叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 夫人的大象(her Ladyship's Elephant) 000001

2. 夫人的大象(her Ladyship's Elephant) 000002

3. 夫人的大象(her Ladyship's Elephant) 000003

4. 夫人的大象(her Ladyship's Elephant) 000004

5. 夫人的大象(her Ladyship's Elephant) 000005

6. 夫人的大象(her Ladyship's Elephant) 000006

7. 夫人的大象(her Ladyship's Elephant) 000007

8. 夫人的大象(her Ladyship's Elephant) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夫人的大象(Her Ladyship's Elephant)

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
Her **Ladyship's**
她 夫人的

夫人

['elɪfənt]
Elephant
大象

大象

[baɪ]
By
经过

经过

[diː] . [diː] . [welz]
D **.** **D** **.** **Wells**
D . D . 威尔斯

DD Wells

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['wɪljəm] Heinemann1912
William **Heinemann1912**
威廉 Heinemann1912

威廉·海涅曼 1912

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , 3s .
First **Edition** **,** **3s** **.**
第一的 版 , 3s .

第一版，3先令。

6d . , May1898 .
6d **.** **,** **May1898** **.**
6d . , May1898 .

1898 年 5 月 6 日。

[nuː] [im'preʃəns] , ['ɔːgəst]
New **Impressions** **,** **August**
新的 印象 , 八月

新印象，八月

- ; [noʊ'vembər] - ; September1905 .
1898 **;** **November** **1899** **;** **September1905** **.**
- ; 十一月 - ; September1905 .

1898； 1899 年 11 月； 1905 年 9 月。

[haɪnmənz] ['sɛvənˌpɛni]
Heinemann's **Sevenpenny**
海涅曼的 七便士

海涅曼的七便士

['nɑːvəlz] , [dʒʊ'laɪ] - .

Novels	**,**	**July**	**1912**	**.**
小说	,	七月	-	.

小说，1912年7月。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]

"	**He**	**sat**	**down**	**hurriedly**	**on**	**the**	**breakfast**	**table**
"	他	卫星	向下	匆匆	在	这	早餐	桌子

他匆匆在餐桌旁坐了下来。

" [haɪnmənz]

"	**HEINEMANN'S**
"	海涅曼的

海涅曼

['sɛvənˌpɛni] ['nɑːvəlz]

Sevenpenny	**Novels**
七便士	小说

七便士小说

[baɪ] [hɔːl] ['keɪn]

By	**Hall**	**Caine**
经过	大厅	凯恩

作者：霍尔·凯恩

[ðə; ði] ['bɑːndmən]

The	**Bondman**
这	保释人

保镖

[ðə; ði] ['skeɪpgoʊt]

The	**Scapegoat**
这	替罪羊

替罪羊

[baɪ][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]

By	**R**	**.**	**L**	**.**	**Stevenson**
经过	拉	.	L	.	史蒂文森

作者：RL Stevenson

[ðə; ði] [eb] - [taɪd]

The	**Ebb**	**-**	**Tide**
这	落潮	-	潮

退潮

([wɪð; wɪθ] [lɔɪd] ['ɑːsbɜ·n])

(	**With**	**LLOYD**	**OSBOURNE**	**)**
(	和	劳埃德	奥斯本	)

（与劳埃德·奥斯本合作）

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən]

By	**Jack**	**London**
经过	杰克	伦敦

杰克·伦敦

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

The	**Call**	**of**	**the**	**Wild**
这	称呼	的	这	荒野

《野性的呼唤》

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

By	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**
经过	H	.	G	.	威尔斯

作者：H·G·威尔斯

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
The War of the Worlds
这 战争 的 这 世界

世界大战

[baɪ]['rɑːbərt][es] . ['hɪkənz]
By Robert S . Hichens
经过 罗伯特 S . 希钦斯

作者：罗伯特·S·希钦斯

[fleɪmz]
Flames
火焰

火焰

[baɪ][ɑːr] . ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
By R . Harding Davis
经过 拉 . 哈丁 戴维斯

作者：R·哈丁·戴维斯

['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
Soldiers of Fortune
士兵 的 财富

雇佣兵

[baɪ][iː] . [el] . ['vɔɪnɪtʃ]
By E . L . Voynich
经过 E . L . 沃尼奇

作者：EL Voynich

[ðə; ði]['gædflaɪ]
The Gadfly
这 虻

牛虻

[baɪ]['mækswel] [greɪ]
By Maxwell Gray
经过 麦克斯韦 灰色的

作者：麦克斯韦·格雷

[ðə; ði] [læst] ['sentəns]
The Last Sentence
这 最后的 句子

最后一句话

[baɪ][diː] . [diː] . [welz]
By D . D . Wells
经过 D . D . 威尔斯

作者：DD Wells

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['elɪfənt]
Her Ladyship's Elephant
她 夫人的 大象

夫人的大象

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz]
A **WORD** **TO** **THE** **WISE**
一个 单词 到 这 明智的

给智者的一句话

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] —
A **well** **-** **known** **English** **novelist** **once** **told** **me** **that** **of** **all** **his** **published** **works** **—**
一个 出色地 - 已知 英语 小说家 一次 讲述 我 那 的 全部 他的 已发布 作品 —
[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] — [wʌn]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] ,
and **their** **name** **is** **legion** **—** **one** **only** **had** **been** **founded** **on** **fact** **,**
和 他们的 姓名 是 军团 — 一 仅有的 有 到过 创立 在 事实 ,

一位著名的英国小说家曾告诉我，在他所有已出版的作品中——数量众多——只有一部是根据事实创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [kən'demɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

and	that	one	his	critics	united	in	condemning	as	impossible	and	unnatural	.
和	那	一	他的	评论家	团结的	在	谴责	作为	不可能的	和	不自然	.

而他的批评者一致谴责这一点，认为这是不可能的，也是不自然的。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	the	case	of	my	own	little	book	,
在	这	案件	的	我的	自己的	小的	书	,

就我自己的那本小书而言，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ə'pɪr]

I	venture	to	forestall	such	criticism	by	stating	that	while	the	characters	which	appear
我	风险投资	到	垄断	这样的	批评	经过	声明	那	尽管	这	人物	哪个	出现

[ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['oʊnli] [kəm'pɑːzət] ['fəutəgræfs] ,

in	its	pages	are	at	the	most	only	composite	photographs	,
在	它是	页面	是	在	这	最多	仅有的	合成的	照片	,

我斗胆先发制人，说明虽然书中出现的人物充其量只是合成照片，以此来避免此类批评。

[ðə; ði] [wʌn] " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] " [ænd; ənd] " [ʌn'nætʃrəl] " ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

the	one	"	impossible	"	and	"	unnatural	"	figure	,	the	elephant	,	had	his
这	一	"	不可能的	"	和	"	不自然	"	数字	,	这	大象	,	有	他的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æktʃuəl] [fækt] ;

foundation	in	actual	fact	;
基础	在	实际的	事实	;

大象这个“不可能的”、“不自然的”形象，其实是有现实依据的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kwaɪrmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , [æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [set] [fɔːrθ] ,

and	the	history	of	its	acquirement	by	the	Consul	,	as	hereinafter	set	forth	,
和	这	历史	的	它是	取得	经过	这	领事	,	作为	下文	放	前进	,

以及领事获得该物品的历史，如下所述：

[ɪz] [ðə; ði] ['truːθfl] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] , [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

is	the	truthful	narration	of	an	actual	experience	,	one	of	many	episodes	,
是	这	真实	旁白	的	一个	实际的	经验	,	一	的	许多	剧集	,

['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] ,

stranger	than	fiction	,
陌生人	比	小说	,

这是对真实经历的真实叙述，是众多事件中的一个，比小说更离奇。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [wɔːrp] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪk'spɪriəns] .

which	went	to	form	the	warp	and	woof	of	my	diplomatic	experience	.
哪个	去	到	形式	这	经	和	纬	的	我的	外交	经验	.

这构成了我外交经验的经纬。

['deɪvɪd] [dwaɪt] [welz] .

DAVID	DWIGHT	WELLS	.
大卫	德怀特	水井	.

大卫·德怀特·威尔斯。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] [ɪn] [tuː] [weɪz]

IN	WHICH	THE	SAME	QUESTION	IS	ANSWERED	IN	TWO	WAYS
在	哪个	这	相同的	问题	是	回答	在	二	方式

同一个问题有两种回答

['hærəld] ['stænli] ['mælkəm] [ˌes 'tiː] . - ['skɑːrzˌdeɪl] , [ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['taʊərz] , " ['sʌsɪks] ,

Harold	Stanley	Malcolm	St	.	Hubart	Scarsdale	,	Esq	.	,	of	"	The	Towers	,	"	Sussex	,
哈罗德	斯坦利	马尔科姆	英石	.	-	斯卡斯代尔	,	先生	.	,	的	"	这	塔楼	,	"	苏塞克斯	,

哈罗德·斯坦利·马尔科姆·圣·休伯特·斯卡斯代尔先生，苏塞克斯“塔楼”的住户

[sæt][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

sat	uncomfortably	on	a	very	comfortable	chair	.
卫星	不舒服地	在	一个	非常	舒服的	椅子	.

坐在非常舒适的椅子上，却感到很不舒服。

[hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [nuː] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	patent	-	leather	boots	were	manifestly	new	,	his	trousers	fresh	from	the
他的	专利	-	皮革	靴子	是	显然	新的	,	他的	裤子	新鲜的	从	这

['presər] , [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] [ɪ'mækjələt] ,

presser	,	his	waistcoat	immaculate	,
压力机	,	他的	马甲	完美无瑕	,

他的漆皮靴显然是新的，裤子熨烫得笔挺，马甲也一尘不染。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] [gɑːr'diːniə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [greɪ] [sweɪd] [glʌvz] ,

while	his	frock	coat	with	its	white	gardenia	,	and	his	delicate	grey	suede	gloves	,
尽管	他的	连衣裙	外套	和	它是	白色的	栀子花	,	和	他的	精美的	灰色的	绒面革	手套	,

他身穿饰有白色栀子花的礼服外套，戴着精致的灰色麂皮手套，

[kəm'pliːtɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['tɔɪlət] .

completed	an	admirable	toilet	.
完全的	一个	令人钦佩的	洗手间	.

建好了一个很棒的厕所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['helθi] , ['mʌskjələr] ,

He	was	,	in	short	,	got	up	for	the	occasion	,	a	thoroughly	healthy	,	muscular	,
他	曾是	,	在	短的	,	得到	向上	为了	这	场合	,	一个	彻底	健康	,	肌肉发达的	,

[wel] - [gruːmd] ['ænɪm(ə)l] ;

well	-	groomed	animal	;
出色地	-	修剪过的	动物	;

总之，他为这次活动做好了充分准备，是一头非常健康、肌肉发达、毛发整洁的动物；

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː] , [fɑːnd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] - ['hɑrtɪd] ['bɔɪɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

good	-	natured	too	,	fond	in	his	big	-	hearted	boyish	way	of	most	other	animals	,
好的	-	自然	也	,	喜爱	在	他的	大的	-	心地	男孩气	方式	的	最多	其他	动物	,

他性情温和，像个心地善良的孩子一样，对大多数其他动物都充满喜爱。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['wɪŋɪŋ] [teɪm] [ɔːr] ['drɪvn]

and	enough	of	a	sportsman	to	find	no	pleasure	in	winging	tame	or	driven
和	足够的	的	一个	运动员	到	寻找	不	乐趣	在	翅膀	驯服	或者	驱动

[graʊs] [ænd; ənd] ['fezənts] .

grouse	and	pheasants	.
松鸡	和	野鸡	.

而且他并非真正的运动爱好者，不会从猎杀驯养或驱赶的松鸡和野鸡中获得任何乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	was	possessed	,	moreover	,
他	曾是	拥有	,	而且	,

而且，他被恶灵附身了。

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪnz] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

of	sufficient	brains	to	pass	with	credit	an	examination	which	gave	him	a
的	充足的	大脑	到	经过	和	信用	一个	考试	哪个	给予	他	一个

[poʊst][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

post	in	the	War	Office	,
邮政	在	这	战争	办公室	,

他智力足够，顺利通过了考试，并在陆军部获得了一份工作。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd]

and	had	recently	become	,	owing	to	the	interposition	of	Providence	and
和	有	最近	变得	,	欠款	到	这	插入	的	普罗维登斯	和

[ə; eɪ] ['restɪv] [mer] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

a	restive	mare	,	the	eldest	son	.
一个	不安分	母马	,	这	长子	儿子	.

由于天意和一匹性情暴躁的母马的介入，他最近成为了长子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]

In	spite	of	all	this	,	he	was	very	much	out	of	his	depth	as	he	sat	there
在	尽管如此	的	全部	这	,	他	曾是	非常	很多	出去	的	他的	深度	作为	他	卫星	那里

;

;

;

尽管如此，他坐在那里时，仍然感到非常力不从心；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	he	was	face	to	face	with	a	crisis	in	his	life	,
为了	他	曾是	脸	到	脸	和	一个	危机	在	他的	生活	,

因为他正面临着人生中的一场危机，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	that	crisis	was	embodied	in	a	woman	.
和	那	危机	曾是	具身化的	在	一个	女士	.

而这场危机则体现在一个女人身上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

And	such	a	woman	!
和	这样的	一个	女士	!

真是个好女人！

— [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] ['brɪtɪʃ] [breɪn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd]

—	quite	unlike	anything	his	conservative	British	brain	had	ever	seen	or	imagined
—	相当	与此不同	任何事物	他的	保守的	英国	脑	有	曾经	已见	或者	想象

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] :

before	the	present	London	season	:
前	这	展示	伦敦	季节	:

——这与他那保守的英国头脑在来到伦敦之前所见过或想象过的任何事情都截然不同：

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][pə'rizjən] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] ['koʊkɪtri] , ['naɪsli] ['tempərd] [baɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

a	mixture	of	Parisian	daintiness	and	coquetry	,	nicely	tempered	by	Anglo	-	Saxon
一个	混合物	的	巴黎人	精致	和	卖弄风情	,	很好	淬火	经过	盎格鲁	-	撒克逊

['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

breeding	and	common	sense	—	in	a	word	,
选育	和	常见的	感觉	—	在	一个	单词	,

巴黎人的娇柔和妩媚，与盎格鲁-撒克逊人的教养和常识巧妙融合——总之，

[æn; ən] [ə'merɪkən] .

an	American	.
一个	美国人	.

美国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	come	to	propose	to	her	,	or	rather	she	had	sent	for	him	,
他	有	来	到	提出	到	她	,	或者	相当	她	有	发送	为了	他	,

他来向她求婚，或者更确切地说，是她派人去叫他的。

[tuː; tə] [wʌt] [end][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] .

to	what	end	he	hardly	knew	.
到	什么	结尾	他	几乎	知道	.

他几乎不知道最终目的是什么。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][wɜ:rld] ['tɑ:psi] - ['tɜ˞:vi] ;

Of	this	only	was	he	certain	,	that	she	had	turned	his	world	topsy	-	turvy	;
的	这	仅有的	曾是	他	肯定	,	那	她	有	转向	他的	世界	颠倒	-	颠簸	;

他唯一确定的是，她彻底颠覆了他的世界；

[kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [gɔdz] ;

cast	down	his	conventional	gods	;
投掷	向下	他的	传统的	神	;

推翻他传统的信仰；

[əd'maɪəd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] - [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]

admired	him	for	what	he	considered	his	fallings	-	off	from	the	established
钦佩	他	为了	什么	他	经过考虑的	他的	坠落	-	离开	从	这	已确立的

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

order	of	things	;
命令	的	事物	;

他钦佩他，因为他认为自己背离了既定的秩序；

[læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ku:] ; [kɛəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][moʊst]['vælju:d] [pə'zeʃnz] ;

laughed	at	his	great	coups	;	cared	not	a	whit	for	his	most	valued	possessions	;
笑了	在	他的	伟大的	政变	;	关心	不是	一个	白色	为了	他的	最多	有价值的	财产	;

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ,

and	become	,
和	变得	,

他嘲笑自己的伟大成就；对最珍贵的财产毫不在意；并且变成了，

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][moʊst][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] , ['lʌvəbl] ['wʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

in	short	,	the	most	incomprehensible	,	bewitching	,	lovable	woman	on	earth	.
在	短的	,	这	最多	难以理解	,	迷人的	,	可爱的	女士	在	地球	.

简而言之，她是地球上最难以捉摸、最迷人、最可爱的女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [bɔ:l] ,

He	had	talked	to	her	about	the	weather	,	the	opera	,	the	Court	Ball	,
他	有	谈话	到	她	关于	这	天气	,	这	歌剧	,	这	法庭	球	,

他曾和她谈论天气、歌剧、宫廷舞会等等。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ən'les] , ['blesɪd; blest] [rɪ'pri:v] !

and	now	—	now	he	must	speak	to	her	of	his	love	,	unless	,	blessed	reprieve	!
和	现在	—	现在	他	必须	说话	到	她	的	他的	爱	,	除非	,	蒙福	缓刑	!

现在——现在他必须向她表达他的爱意，除非，天佑之神！

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [fɜ:rst] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

she	spoke	first	—	which	she	did	.
她	辐	第一的	—	哪个	她	做过	.

她先开口说话了——她确实这么做了。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['skɑ:rzˌdeɪl] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][sent][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][tɔ:k] ['eɪmiəb(ə)l][sə'saɪəti] ['nɑ:nsens] :

"	Now	,	Mr	.	Scarsdale	,	"	she	remarked	,	"	I	have	not	sent	for	you	to	talk	amiable	society	nonsense	:
"	现在	,	先生	.	斯卡斯代尔	,	"	她	评论	,	"	我	有	不是	发送	为了	你	到	讲话	可亲	社会	废话	:

“斯卡斯代尔先生，”她说道，“我请你来可不是为了跟你闲聊那些无关痛痒的社交废话：

[aɪ][wɑ:nt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

I	want	an	explanation	.	"
我	想	一个	解释	.	"

我需要解释。

" [jes] , [mɪs] ['vəːnən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['nəːviŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

"	Yes	,	Miss	Vernon	,	"	he	replied	,	nerving	himself	for	the	ordeal	.
"	是的	,	错过	弗农	,	"	他	回复	,	令人紧张	他自己	为了	这	考验	.

“是的，弗农小姐，”他回答道，给自己鼓起勇气面对即将到来的考验。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ænt] [ɪ'laɪzə][æt; ət][ðə; ði] ['ændɜˌsənz] - [krʌʃ] [læst] [naɪt] ? "

"	Why	did	you	propose	to	Aunt	Eliza	at	the	Andersons	'	crush	last	night	?	"
"	为什么	做过	你	提出	到	阿姨	伊丽莎	在	这	安德森	-	压碎	最后的	夜晚	?	"

“你昨晚为什么在安德森家的聚会上向伊丽莎阿姨求婚？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Because	—	—	"	he	faltered	.
"	因为	—	—	"	他	犹豫不决	.

“因为——”他顿了顿。

" [wel] , ['riːəli] ,

"	Well	,	really	,
"	出色地	,	真的	,

“嗯，真的，”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] ['relətɪv] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [jʊr; jər] ['ʃæpərɔn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

you	see	she	is	your	only	relative	in	England	—	your	chaperon	—	and	it	is
你	看	她	是	你的	仅有的	相对的	在	英格兰	—	你的	监护人	—	和	它	是

['kʌstəmeri] [hɪr] [tuː; tə] [ə'dres] ['ɔfɜˌz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

customary	here	to	address	offers	of	marriage	to	the	head	of	the	family	.	"
习惯	这里	到	地址	优惠	的	婚姻	到	这	头	的	这	家庭	.	"

你看，她是你在英国唯一的亲人——你的监护人——而在这里，向一家之主提亲是惯例。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .

"	I	really	don't	see	why	you	want	to	marry	her	,	"	continued	his	tormentor	.
"	我	真的	不	看	为什么	你	想	到	结婚	她	,	"	持续	他的	折磨者	.

“我真不明白你为什么要娶她，”折磨他的人继续说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊvər]['sɪksti] .

"	She	is	over	sixty	.
"	她	是	超过	六十	.

她已经六十多岁了。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ʃɑːkt] ; [ænt] [ɪ'laɪzə][ɪz][nɑːt] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

Oh	,	you	needn't	be	shocked	;	Aunt	Eliza	is	not	sensitive	about	her	age	,
哦	,	你	不必	是	震惊	;	阿姨	伊丽莎	是	不是	敏感的	关于	她	年龄	,

哦，你不必感到惊讶；伊丽莎阿姨并不在意自己的年龄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ðiːz] [θɪŋz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	it	is	well	to	look	these	things	fairly	in	the	face	.
和	它	是	出色地	到	看	这些	事物	相当	在	这	脸	.

我们应该客观公正地看待这些问题。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['ɑːnɪstli] [kɔːl][hɜːr; hər] ['hænsəm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [oʊld][soʊl] , [bʌt; bət] ,

You	can't	honestly	call	her	handsome	,	though	she	is	a	dear	good	old	soul	,	but	,
你	不能	诚实地	称呼	她	英俊的	,	尽管	她	是	一个	亲爱的	好的	老的	灵魂	,	但	,

你不能说她长得漂亮，虽然她心地善良，是个可爱的老太太，但是.....

[aɪ] [fɪr] , [tuː] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

I	fear	,	too	inured	to	Chicago	to	assimilate	readily	with	English	society	.
我	害怕	,	也	受伤	到	芝加哥	到	吸收	容易	和	英语	社会	.

我担心，我太习惯芝加哥的生活，难以轻易融入英国社会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [miːnz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] — — "

Of	course	her	private	means	are	enormous	—	—	"
的	课程	她	私人的	方法	是	巨大的	—	—	"

当然，她的私人财富非常庞大——”

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[mɪs] [ˈvəːnən] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [misˈteik] !
Miss Vernon , " he exclaimed , " there has been some dreadful mistake !
错过 弗农 , " 他 惊呼 , " 那里 有 到过 一些 可怕 错误 !

“弗农小姐,”他惊呼道,“这其中肯定出了什么可怕的错误!”

[aɪ] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] , [mɪs] [ˈkɑːgˌbɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ]
I entertain the highest respect for your aunt , Miss Cogbill , but I don't wish
我 招待 这 最高 尊重 为了 你的 阿姨 , 错过 科格比尔 , 但 我 不 希望
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ;
to marry her ;
到 结婚 她 ;

我非常尊敬您的姑妈科格比尔小姐,但我并不想娶她;

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] — [ˈsʌmbɑːdi] [els] — — "
I wish to marry — somebody else — — "
我 希望 到 结婚 — 某人 别的 — — "

我想和别人结婚——”

" [ˈriːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðen] ? "
Why don't you propose to Miss Somebody Else in person , then ? "
为什么 不 你 提出 到 错过 某人 别的 在 人 , 然后 ? "

那你为什么不亲自向别人求婚呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl] — — " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , [ikˈskleimɪŋ] :
" It is usual — — " he began , but she cut him short , exclaiming :
" 它 是 通常 — — " 他 开始 , 但 她 切 他 短的 , 惊呼 :

“这很正常——”他刚开口,就被她打断了,她惊呼道:

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦,真麻烦!”

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Excuse me , I didn't mean to be rude , but really , you know ,
原谅 我 , 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 , 但 真的 , 你 知道 ,

不好意思,我无意冒犯,但说真的,你知道的。

['eni] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['mæri] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
any girl who was old enough to marry would be quite capable of giving you
任何 女孩 WHO 曾是 老的 足够的 到 结婚 会 是 相当 有能力的 的 给予 你
[jʊr; jər] — ['ænsər] .
your — answer .
你的 — 回答 .

任何一个到了适婚年龄的女孩都完全有能力给你答案。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]
" The last word , after a pause for consideration , was accompanied by a
" 这 最后的 单词 , 后 一个 暂停 为了 考虑 , 曾是 伴随 经过 一个
[bɪˈwɪtʃɪŋ] , [ɪf] [æmˈbɪgjuəs] , [smaɪl] .
bewitching , if ambiguous , smile .
迷人的 , 如果 模糊的 , 微笑 .

“最后一句话,在停顿思考之后,伴随着一个迷人却又意味深长的微笑。

" [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈfendɪd] , " [hiː; hi] [ˈflaʊndəd] [ɑːn] , [ɪn] [ˈdespərət] [streɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

" I — I hope you are not offended , " he floundered on , in desperate straits by this time .

" 我 — 我 希望 你 是 不是 被冒犯了 , " 他 挣扎 在 , 在 绝望的 海峡 经过 这 时间 .

“我……我希望你不要生气，”他结结巴巴地说，此时他已经走投无路了。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [səˈriːnli] , " [aɪm] [ˈoʊnli] [griːvd] [fɔːr; fər] [ænt] [ɪˈlaɪzə] .

" Oh dear , no , " she returned serenely , " I'm only grieved for Aunt Eliza .

" 哦 亲爱的 , 不 , " 她 返回 平静地 , " 我是 仅有的 伤心 为了 阿姨 伊丽莎 .

“哦，天哪，不，”她平静地回答道，“我只是为伊丽莎阿姨感到悲伤。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌpˈset] [hɜːr; hər] [ˈdredfəli] ;

You shouldn't have done it , really ; it must have upset her dreadfully ;

你 不应该 有 完毕 它 , 真的 ; 它 必须 有 沮丧的 她 极其糟糕 ;

你真不该那样做；这肯定让她非常难过；

[ʃiːz] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

she's too old for that sort of thing .

她是 也 老的 为了 那 种类 的 事物 .

她年纪太大了，不适合做那种事了。

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

Do tell me what she said to you . "

做 告诉 我 什么 她 说 到 你 . "

告诉我她跟你说了什么。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [prəˈpoʊz] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , " [hiː; hi] [blɜːtid] [aʊt] ,

" She said I must propose on my own account , " he blurted out ,

" 她 说 我 必须 提出 在 我的 自己的 帐户 , " 他 脱口而出 出去 ,

“她说我必须自己求婚，”他脱口而出。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] . "

" and that she could not pretend to advise me . "

" 和 那 她 可以 不是 假装 到 建议 我 . "

“而且她也没资格假装给我提建议。”

" [ˈklevər] [ænt] [ɪˈlaɪzə] ! " [ˈmɝːmɝd] [mɪs] [ˈvəːnən] .

" Clever Aunt Eliza ! " murmured Miss Vernon .

" 聪明的 阿姨 伊丽莎 ! " 低声说道 错过 弗农 .

“聪明的伊丽莎姨妈！”弗农小姐低声说道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ,

" So you see , " continued her lover , determined to have it over and know the worst ,

" 所以 你 看 , " 持续 她 情人 , 决定 到 有 它 超过 和 知道 这 最差 ,

“所以你看，”她的情人继续说道，决心尽快结束这一切，哪怕知道最糟糕的情况也好。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

" I came to you . "

" 我 来了 到 你 . "

我来找你了。

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ədˈvaɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwiərɪd] , [ænd; ənd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈmjʊrli] :

" For more advice ? " she queried , and , receiving no answer , continued demurely :

" 为了 更多的 建议 ? " 她 查询 , 和 , 接收 不 回答 , 持续 端庄地 :

“还需要其他建议吗？”她问道，见无人应答，便继续谦逊地问道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

"	Of	course	I	haven't	the	remotest	idea	whom	you	mean	to	honour	,
"	的	课程	我	还没有	这	最远	主意	谁	你	意思是	到	荣誉	,

“我当然一点也不知道你想表彰谁。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	it	does	seem	to	me	that	the	wives	of	Englishmen	allow	themselves	to
但	它	做	似乎	到	我	那	这	妻子们	的	英国人	允许	他们自己	到

[biː; bi] ['triːtɪd] ['ʃeɪmfəli] ,

be	treated	shamefully	,
是	治疗	可耻地	,

但我觉得英国男人的妻子们似乎甘愿遭受羞辱。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌns] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt]

and	I	once	made	out	a	list	of	objections	which	I	always	said	I	would	present
和	我	一次	制成	出去	一个	列表	的	反对意见	哪个	我	总是	说	我	会	展示

[tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	any	Englishman	who	proposed	to	me	.
到	任何	英国人	WHO	建议的	到	我	.

我曾经列出一份反对意见清单，并表示我会把这些意见提交给任何向我求婚的英国人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

Of	course	,	"	she	hastened	to	add	,	"	you	will	probably	marry	an	English	girl	,
的	课程	,	"	她	加快	到	添加	,	"	你	将要	大概	结婚	一个	英语	女孩	,

[huː] [wəʊnt] [maɪnd] . "

who	won't	mind	.	"
WHO	惯于	头脑	.	"

“当然，”她赶紧补充道，“你很可能会娶一个英国姑娘，她不会介意的。”

" [aɪ] ['hævnt] [sed] [soʊ] !

"	I	haven't	said	so	!
"	我	还没有	说	所以	!

我没说过！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	he	interjected	.
"	他	插话	.

他插话道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['meditətivli] , " [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	No	,	"	she	said	meditatively	,	"	you	haven't	.
"	不	,	"	她	说	冥想地	,	"	你	还没有	.

“不，”她沉思着说，“你还没有。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

I'll	tell	you	what	they	are	if	you	wish	.	"
患病的	告诉	你	什么	他们	是	如果	你	希望	.	"

如果你想知道的话，我可以告诉你它们是什么。

" [duː] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Do	,	"	he	begged	.
"	做	,	"	他	乞求	.

“求你了，”他恳求道。

" [wel] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['tʃæt(ə)l] . -

"	Well	,	in	the	first	place	,	"	she	continued	,	"	I	should	refuse	to	be	a	'	chattel	.	'
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,	"	她	持续	,	"	我	应该	拒绝	到	是	一个	-	动产	.	-

"

"
"

“首先，”她继续说道，“我应该拒绝成为‘奴隶’。”

" [oʊ] [aɪ] [seɪ] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Oh I say — — " he began .
" 哦 我 说 — — " 他 开始 .

“哦，我说——”他开口道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˌʌn'hidɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] :
But she went on , unheeding his expostulation :
但 她 去 在 , 不理会 他的 解释 :

但她继续往前走，不理会他的劝阻：

" [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kudnt] [biːt] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wʌns] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Then my husband couldn't beat me , not even once , though the law allows it . "
" 然后 我的 丈夫 不能 打 我 , 不是 甚至 一次 , 尽管 这 法律 允许 它 . "

“这样一来，即使法律允许，我丈夫也无法打我，一次也没有。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What do you take us for ? " he exclaimed .
" 什么 做 你 拿 我们 为了 ? " 他 惊呼 .

“你们把我们当什么人？”他喊道。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]
" Then , " she proceeded , " he would have to love me better than his horses
" 然后 , " 她 继续 , " 他 会 有 到 爱 我 更好的 比 他的 马匹
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] . "
and his dogs . "
和 他的 狗 . "

“那么，”她接着说，“他必须爱我胜过爱他的马和狗。”

" [oʊ] [aɪ] [seɪ] !
" Oh I say !
" 哦 我 说 !

“哦，我说！”

['meɪbəl] , " [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , [tiːzd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['limits] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , " [dəunt] [tʃæf] [ˌem 'iː] ;
Mabel , " he burst out , teased beyond all limits of endurance , " don't chaff me ;
梅布尔 , " 他 爆裂 出去 , 戏弄 超过 全部 限制 的 耐力 , " 不 糠 我 ;

“梅布尔，”他爆发了，忍无可忍地戏弄我，“别惹我生气；

[aɪm] ['ɔːfli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'm awfully in earnest , you know ,
我是 非常 在 认真 , 你 知道 ,

我是认真的，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːfər] — [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and if you will accept what little I have to offer — three thousand a year ,
和 如果 你 将要 接受 什么 小的 我 有 到 提供 — 三 千 一个 年 ,
[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['taʊərz] ,
and ' The Towers ,
和 - 这 塔楼 ,

如果你能接受我所能提供的微薄收入——每年三千英镑，以及“双塔”，

- [naʊ] [pʊr] ['bɑːbz] [gɔːn] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
' now poor Bob's gone — — " He paused , but she made no answer ,
- 现在 贫穷的 鲍勃的 已消失 — — " 他 暂停 , 但 她 制成 不 回答 ,

“可怜的鲍勃走了——”他停顿了一下，但她没有回答。

['oʊnli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sɪriəs] .
only he noticed that all of a sudden she had become very serious .
仅有的 他 注意到 那 全部 的 一个 突然 她 有 变得 非常 严肃的 .

只有他注意到她突然变得非常严肃。

" ['leɪdi] ['meri] , [maɪ] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Lady Mary , my mother , you know , would of course leave the place to you
" 女士 玛丽 , 我的 母亲 , 你 知道 , 会 的 课程 离开 这 地方 到 你
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“玛丽夫人，也就是我的母亲，你知道，她当然会立刻把那里留给你。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['taɪt(ə)l] ; [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] .
but there's no title ; my father was only a knight .
但 有 不 标题 ; 我的 父亲 曾是 仅有的 一个 骑士 .

但我没有爵位；我父亲只是个骑士。

[aɪm] ['sɑːri] — — "
I'm sorry — — "
我是 对不起 — — "

对不起 - ”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ;
" Oh , " she replied , " I wouldn't have married you if you had had one ;
" 哦 , " 她 回复 , " 我 不会 有 已婚 你 如果 你 有 有 一 ;

“哦，”她回答说，“如果你有的话，我就不会嫁给你了；

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri,wumən] [hæv; həv] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]
quite enough of my countrywomen have made fools of themselves on that account
相当 足够的 的 我的 乡下妇女 有 制成 傻瓜 的 他们自己 在 那 帐户
. "
. "
. "

我的很多同胞女性都因此出尽了洋相。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] !
" Then you will marry me !
" 然后 你 将要 结婚 我 !

“那么你就会嫁给我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" he cried , and sprang towards her .
" 他 哭 , 和 弹簧 向 她 .

他喊了一声，然后扑向她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][slɪp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
She saw her slip and tried to correct it .
她 锯 她 滑 和 尝试 到 正确的 它 .

她发现自己的失误后，试图改正。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ;
" I haven't said — — " she began , but the sentence was never finished ;
" 我 还没有 说 — — " 她 开始 , 但 这 句子 曾是 绝不 完成的 ;

“我还没说过——”她开口说道，但这句话却没说完；

[fɔːr; fər]['hærəld] ['stænli] ['mælkəm] [ˌes 'tiː] . - ['skɑːrzˌdeɪl] , [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['taʊərz] , " ['sʌsɪks] ,
for Harold Stanley Malcolm St . Hubart Scarsdale , of " The Towers , " Sussex ,
为了 哈罗德 斯坦利 马尔科姆 英石 . - 斯卡斯代尔 , 的 " 这 塔楼 , " 苏塞克斯 ,

致哈罗德·斯坦利·马尔科姆·圣·休伯特·斯卡斯代尔，苏塞克斯郡“塔楼”的

[kloʊzd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [mɪs] ['meɪbəl] ['vəːnən] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,
closed the argument and the lips of Miss Mabel Vernon , of Chicago , Illinois ,
关闭 这 争论 和 这 嘴唇 的 错过 梅布尔 弗农 , 的 芝加哥 , 伊利诺伊州 ,
[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
U . S . A . . ,
U . S . 一个 . ,

来自美国伊利诺伊州芝加哥的梅布尔·弗农小姐结束了这场争论，并闭上了嘴。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	one	and	the	same	time	.
在	一	和	这	相同的	时间	.

同时。

['rɑːbərt] - , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]

Robert	Allingford	,	United	States	Consul	at	Christchurch	,	England	,	and
罗伯特	-	,	团结的	各州	领事	在	基督城	,	英格兰	,	和

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

罗伯特·阿林福德，美国驻英国克赖斯特彻奇领事，以及玛丽昂，

['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['piːtər][ænd; ənd] ['leɪdi] [stiːl] ,

youngest	daughter	of	Sir	Peter	and	Lady	Steele	,
最小的	女儿	的	先生	彼得	和	女士	斯蒂尔	,

彼得爵士和斯蒂尔夫人的小女儿

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪd] [pɑːrk] [klʌb] [wʌn][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] .

were	seated	on	the	balcony	of	the	Hyde	Park	Club	one	hot	afternoon	.
是	坐着	在	这	阳台	的	这	海德	公园	俱乐部	一	热的	下午	.

在一个炎热的下午，我们坐在海德公园俱乐部的阳台上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət] ['^jdwjd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

Everybody	had	gone	down	to	the	races	at	Goodwood	,	and	the	season
大家	有	已消失	向下	到	这	种族	在	古德伍德	,	和	这	季节

[wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪts] [læst] [gæsp] .

was	drawing	its	last	gasp	.
曾是	绘画	它是最后的	喘气	.	

所有人都去了古德伍德赛马场，赛季也即将结束。

[ðə; ði] " [roʊ] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən]

The	"	Row	,	"	which	they	overlooked	,	was	almost	deserted	,	save	for	an
这	"	排	,	"	哪个	他们	被忽视的	,	曾是	几乎	荒凉的	,	节省	为了	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'prest] ['bruːəm] ,

occasional	depressed	brougham	,
偶然	郁闷	布鲁厄姆	,

他们忽略的那条“街道”几乎空无一人，只有偶尔驶过的一辆破旧的马车。

[waɪl] [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['nɜːsmeɪd] [ænd; ənd]

while	the	stretches	of	the	Park	beyond	were	given	over	to	nursemaids	and
尽管	这	伸展	的	这	公园	超过	是	给定	超过	到	保姆	和

[ðer; ðər] [ə'tendənt] " ['tɑːmi] " [ænd; ənd] " ['bɔbiz] .

their	attendant	"	Tommies	"	and	"	Bobbies	.
他们的	服务员	"	汤米	"	和	"	警察	.

而公园更远处的区域则分配给了保姆和她们的随从“汤米”和“鲍比”。

" ['mæmə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Mamma	was	there	,	of	course	.
"	妈妈	曾是	那里	,	的	课程	.

“妈妈当然也在那里。”

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , ['iːv(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

One	must	be	conventional	in	London	,	even	in	July	;	but	she	was	talking	to
一	必须	是	传统的	在	伦敦	,	甚至	在	七月	;	但	她	曾是	说	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

the	other	man	,
这	其他	男人	,

即使在七月的伦敦，人们也必须遵守传统；但她当时正在和另一个男人说话。

[dʒæk] ['kɛrɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Jack	**Carrington**	**,**	**who**	**had**	**been**	**invited**	**especially**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**and**	**was**
杰克	卡灵顿	,	WHO	有	到过	受邀	尤其	为了	那	目的	,	和	曾是

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti]['noʊbli] .

doing	**his**	**duty**	**nobly**	**.**
正在做	他的	责任	高贵地	.

杰克·卡林顿是特地被邀请来执行这项任务的，他尽职尽责，表现出色。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**afternoon**	**tea**	**had**	**been**	**cleared**	**away**	**,**	**and**	**the**	**balcony**	**was**	**deserted**	**.**
这	下午	茶	有	到过	已清除	离开	,	和	这	阳台	曾是	荒凉的	.

下午茶已被收走，阳台上空无一人。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] ['meəriən, 'mæriən] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

In	**another**	**week**	**Marion**	**would**	**go**	**into**	**the**	**country**	**,**	**and**	**he**	**would**	**return**
在	其他	星期	玛丽昂	会	去	进入	这	国家	,	和	他	会	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnsələt] .

to	**his**	**consulate**	**.**
到	他的	领事馆	.

再过一周，马里恩将进入该国，然后返回他的领事馆。

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

He	**might**	**never**	**have**	**such**	**another**	**chance**	**.**
他	可能	绝不	有	这样的	其他	机会	.

他或许再也没有这样的机会了。

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə]

Opportunities	**for**	**a**	**proposal**	**are**	**so**	**rare**	**in**	**London**	**that**	**it**	**does**	**not**	**do**	**to**
机会	为了	一个	提议	是	所以	稀有的	在	伦敦	那	它	做	不是	做	到

[mɪs] [ðem; ðəm] .

miss	**them**	**.**
错过	他们	.

在伦敦，求婚的机会非常难得，千万不要错过。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ə'fɔːrdz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] ,

A	**ball**	**affords**	**almost**	**the**	**only**	**opening**	**,**
一个	球	提供	几乎	这	仅有的	开幕	,

球几乎是唯一的突破口，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] ,

and	**when**	**one**	**remembers**	**the**	**offers**	**to**	**which**	**one**	**has**	**been**	**a**	**third**	**party**	**,**
和	什么时候	一	记得	这	优惠	到	哪个	一	有	到过	一个	第三	派对	,

当一个人回想起自己曾作为第三方参与的那些邀约时，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['peɪpər] [skriːn] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['kɔːʃəs] .

on	**the**	**other**	**side**	**of**	**a**	**thin**	**paper**	**screen**	**—**	**well**	**,**	**it**	**makes**	**a**	**man**	**cautious**	**.**
在	这	其他	边	的	一个	薄的	纸	屏幕	—	出色地	,	它	制作	一个	男人	谨慎	.

透过薄薄的纸屏——嗯，这会让人变得谨慎。

['rɑːbərt] - [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp] [ðɪs] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

Robert	**Allingford**	**had**	**planned**	**and**	**worked**	**up**	**this**	**tea**	**with**	**patience**	**and**
罗伯特	-	有	计划	和	工作	向上	这	茶	和	耐心	和

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

罗伯特·阿林福德精心策划并成功地准备了这顿茶。

[dʒæk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][best][mæn] , [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['mæmə] —

Jack	was	to	be	best	man	,	in	consideration	of	his	devotion	to	mamma	—
杰克	曾是	到	是	最好的	男人	,	在	考虑	的	他的	虔诚	到	妈妈	—

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

provided	,	of	course	,
假如	,	的	课程	,

考虑到杰克对妈妈的孝顺，他将担任伴郎——当然，前提是：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][best][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .

that	the	services	of	a	best	man	should	be	required	.
那	这	服务	的	一个	最好的	男人	应该	是	必需的	.

应该要求聘请伴郎。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] - [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

On	this	point	Allingford	-	was	doubtful	.
在	这	观点	-		曾是	疑	.

阿林福德对此表示怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['leɪdi] [sti:l] [ˌʌndər'stʊd] ;

He	was	sure	that	Lady	Steele	understood	;
他	曾是	当然	那	女士	斯蒂尔	理解	;

他确信斯蒂尔夫人明白了；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sɜ:r] ['pi:tər] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] ;

he	knew	that	Sir	Peter	had	smiled	on	him	indulgently	for	the	past	fortnight	;
他	知道	那	先生	彼得	有	微笑	在	他	纵容地	为了	这	过去的	两星期	;

他知道，在过去的两周里，彼得爵士一直宽容地对他微笑；

[hɪz; ɪz] [frendz] [tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənli][æt; ət] ['dinəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ;

his	friends	chaffed	him	about	it	openly	at	dinners	and	at	the	club	;
他的	朋友们	擦伤	他	关于	它	公然	在	晚餐	和	在	这	俱乐部	;

他的朋友们在晚餐和俱乐部里公开嘲笑他这件事；

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]

but	Marion	—	he	was	very	far	from	certain	if	she	comprehended	the
但	玛丽昂	—	他	曾是	非常	远的	从	肯定	如果	她	理解	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] .

state	of	affairs	in	the	slightest	degree	.
状态	的	事务	在	这	丝毫	程度	.

但是，他非常不确定玛丽昂是否对事情的进展情况有丝毫了解。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['rɪvər] - ['pɑ:rtiz] , [bɑ:ks] - ['pɑ:rtiz] , ['dinəz] , ['flaʊərz] , ['kændi] — [ɪn]

He	had	given	her	river	-	parties	,	box	-	parties	,	dinners	,	flowers	,	candy	—	in
他	有	给定	她	河	-	各方	,	盒子	-	各方	,	晚餐	,	花朵	,	糖果	—	在

[ʃɔ:rt] , [peɪd] [hɜ:r; hər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;

short	,	paid	her	every	possible	attention	;
短的	,	有薪酬的	她	每一个	可能的	注意力	;

他为她举办过河边派对、盒子派对、晚餐、鲜花、糖果——总之，他给予了她一切可能的关爱；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [dʒʌst][ðer; ðər] [wei] ,

but	then	she	expected	Americans	to	do	so	;	it	was	"	just	their	way	,
但	然后	她	预期的	美国人	到	做	所以	;	它	曾是	"	只是	他们的	方式	,

但她当时就预料到美国人会这样做；“这只是他们的行事方式，

" [ænd; ənd] " ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .

"	and	"	didn't	mean	anything	.
"	和	"	没有	意思是	任何事物	.

“”和“没有任何意义。

" [hiː; hi] ['greɪtli] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	He	greatly	feared	that	his	proposal	would	be	a	shock	to	her	,	and
"	他	非常	害怕	那	他的	提议	会	是	一个	震惊	到	她	,	和

['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] ,

English	girls	,
英语	女孩们	,

他非常担心自己的求婚会让她感到震惊，而英国女孩.....

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [dɪd][nɑːt][laɪk] [ʃɑːks] .

he	had	been	told	,	did	not	like	shocks	.
他	有	到过	讲述	,	做过	不是	喜欢	冲击	.

他从小就被告知，他不喜欢电击。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][æsk] ['leɪdi] [stiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	wondered	if	it	would	have	been	better	to	ask	Lady	Steele	for	her
他	想知道	如果	它	会	有	到过	更好的	到	问	女士	斯蒂尔	为了	她

['dɔtɚz] [hænd] ,

daughter's	hand	,
女儿的	手	,

他心想，或许当初应该去向斯蒂尔夫人提亲，把女儿嫁给她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

but	this	he	felt	was	beyond	him	.
但	这	他	毛毡	曾是	超过	他	.

但他觉得这超出了他的能力范围。

[prə'pəuzɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][koʊld] [blʌd]

Proposing	was	bad	enough	anyway	,	but	to	attempt	a	declaration	in	cold	blood
提议	曾是	坏的	足够的	反正	,	但	到	试图	一个	宣言	在	寒冷的	血

— [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] .

—	he	simply	couldn't	.
—	他	简单地	不能	.

求婚这件事本身就够糟糕的了，更别提冷血地表白了——他根本做不到。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

Moreover	he	felt	that	it	must	be	now	or	never	.
而且	他	毛毡	那	它	必须	是	现在	或者	绝不	.

此外，他觉得机不可失，时不再来。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [fiːld] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl'redi] ,

Jack	had	been	giving	him	the	field	for	five	minutes	already	,
杰克	有	到过	给予	他	这	场地	为了	五	分钟	已经	,

杰克已经让他上场五分钟了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	he	had	not	even	made	a	beginning	.
和	他	有	不是	甚至	制成	一个	开始	.

他甚至还没有开始。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	would	go	in	and	get	it	over	.
他	会	去	在	和	得到	它	超过	.

他会进去把事情办完。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [taʊn] [nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	leaving	town	next	week	,	"	he	said	.
"	你	是	离开	镇	下一个	星期	,	"	他	说	.

“你下周就要离开这座城市了，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] . "

"	I	shall	miss	you	.	"
"	我	将	错过	你	.	"

我会想念你的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

"	You	have	been	very	good	to	me	,	"	she	replied	simply	.
"	你	有	到过	非常	好的	到	我	,	"	她	回复	简单地	.

“你对我很好，”她简单地回答道。

" [gʊd] [tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Good	to	myself	,	you	mean	.
"	好的	到	我	,	你	意思是	.

“你是说对自己好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][laɪf][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , ['meəriən, 'mæriən] . "

It	is	the	greatest	pleasure	I	have	in	life	to	give	you	pleasure	,	Marion	.	"
它	是	这	最	乐趣	我	有	在	生活	到	给	你	乐趣	,	玛丽昂	.	"

玛丽昂，能让你快乐是我人生最大的快乐。

" ['mɪstər] . - !

"	Mr	.	Allingford	!
"	先生	.	-	!

“艾林福德先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['raɪzɪŋ] .

"	she	said	,	half	rising	.
"	她	说	,	一半	上升	.

“她说着，半起身子。”

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

He	had	used	her	Christian	name	for	the	first	time	.
他	有	用过的	她	基督教	姓名	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次叫她教名。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ]['meəriən, 'mæriən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Forgive	me	if	I	call	you	Marion	,	"	he	went	on	,
"	原谅	我	如果	我	称呼	你	玛丽昂	,	"	他	去	在	,

“如果我叫你玛丽昂，请原谅，”他继续说道。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['tʃærəti] [bə'zɑːr] [tuː; tə][dʒæk] ,

noting	with	relief	that	her	ladyship	was	talking	charity	bazaar	to	Jack	,
注意到	和	宽慰	那	她	夫人	曾是	说	慈善机构	市场	到	杰克	,

他松了口气，注意到夫人正在和杰克谈论慈善义卖的事。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	so	assuring	him	from	interruption	.
和	所以	保证	他	从	中断	.

从而确保他不会受到打扰。

" [aɪ] [miːn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	mean	,	give	me	the	right	to	do	so	.
"	我	意思是	,	给	我	这	正确的	到	做	所以	.

我的意思是，给我这样做的权利。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['ɔːfli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [gɜːrl][aɪ] [noʊ] .

You	see	I'm	awfully	in	love	with	you	;	I	can't	help	loving	the	sweetest	girl	I	know	.
你	看	我是	非常	在	爱	和	你	;	我	不能	帮助	爱	这	最甜美的	女孩	我	知道	.

你知道吗，我非常爱你；我无法不爱上我认识的最甜美的女孩。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [aɪ] [kɛəd] . "

You	must	have	seen	how	I	cared	.	"
你	必须	有	已见	如何	我	关心	.	"

你一定看到了我有多在乎你。

" ['leɪtli] , [jes] — [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Lately	,	yes	—	I	have	suspected	it	,	"	she	answered	in	a	low	voice	.
"	最近	,	是的	—	我	有	怀疑	它	,	"	她	回答	在	一个	低的	嗓音	.

“最近，是的——我有所怀疑，”她低声回答道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?
" Do you mind ?
" 做 你 头脑 ?

“你介意吗?

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
I can't help it if you do .
我 不能 帮助 它 如果 你 做 .

如果你这么做，我也没办法。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
I'll love you anyway , but I want you to be my wife ,
患病的 爱 你 反正 , 但 我 想 你 到 是 我的 妻子 ,

我依然爱你，但我希望你成为我的妻子。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ][dəunt][æsk] [mɔːr] . "
to care for me just a little ; I don't ask more . "
到 关心 为了 我 只是 一个 小的 ; 我 不 问 更多的 . "

只需稍微关心我一下，我别无所求。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['mæmə] . "
" I think you must speak to mamma . "
" 我 思考 你 必须 说话 到 妈妈 . "

“我觉得你应该跟妈妈谈谈。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] — [aɪ] [miːn] , [kɑːnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [sʌm; səm]
" But I don't wish — I mean , can't you give me something to go on — some
" 但 我 不 希望 — 我 意思是 , 不能 你 给 我 某物 到 去 在 — 一些
[ə'ʃʊrəns] ?
assurance ?
保证 ?

“但我并不想——我的意思是，你能不能给我一些指引——一些保证？”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" She blushed and looked down , repeating the phrase , " I think you must
" 她 脸红了 和 看起来 向下 , 重复 这 短语 , " 我 思考 你 必须
[spiːk] [tuː; tə] ['mæmə] . "
speak to mamma . "
说话 到 妈妈 . "

她脸红了，低下头，重复着这句话：“我想你必须和妈妈谈谈。”

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'kwɪvələnt] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" Is that equivalent — — " he began ; then he saw that it was , and added ,
" 是 那 相等的 — — " 他 开始 ; 然后 他 锯 那 它 曾是 , 和 额外 ,
" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“那是不是等同于——”他刚开口，就发现确实如此，于是又补充道：“我的爱人！”

" [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] ['loʊər] , [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Her head sank lower , he had her hand in a moment ,
" 她 头 沉没 降低 , 他 有 她 手 在 一个 片刻 ,

“她的头垂得更低了，他瞬间就握住了她的手。”

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [skriːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ]
and wondered if he might venture to kiss her , screened as they both
和 想知道 如果 他 可能 风险投资 到 吻 她 , 筛选 作为 他们 两个都
[wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] ,
were by her sunshade ,
是 经过 她 遮阳伞 ,

他不禁想，自己是否会冒险吻她，因为他们两人都隔着遮阳伞。

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

but	hesitated	to	do	so	because	of	the	ominous	silence	at	the	other
但	犹豫了一下	到	做	所以	因为	的	这	不祥的	沉默	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .

end	of	the	balcony	.
结尾	的	这	阳台	.

但由于阳台另一端传来令人不安的寂静，他犹豫了很久。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] [stiːlz] [vɔɪs] [tuː; tə]

"	If	you	have	nothing	better	to	do	this	evening	,	"	said	Lady	Steele's	voice	to
"	如果	你	有	没有什么	更好的	到	做	这	晚上	,	"	说	女士	斯蒂尔的	嗓音	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果你今晚没什么事可做的话，”斯蒂尔夫人对他说，

" [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .

"	come	to	us	.
"	来	到	我们	.

来我们这里吧。

[sɜːr]['piːtər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['daɪnɪŋ][æt; ət][hoʊm] ,

Sir	Peter	and	I	are	dining	at	home	,
先生	彼得	和	我	是	用餐	在	家	,

彼得爵士和我正在家用餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	if	you	will	partake	of	a	family	dinner	with	us	we	shall	be
和	如果	你	将要	参加	的	一个	家庭	晚餐	和	我们	我们	将	是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

如果您愿意和我们一起享用家庭晚餐，我们将不胜荣幸。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

"	He	bowed	his	acceptance	.
"	他	鞠躬	他的	验收	.

他鞠躬表示接受。

" [kʌm] , ['meəriən, 'mæriən] , " [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kən'tɪnjuːd] .

"	Come	,	Marion	,	"	her	ladyship	continued	.
"	来	,	玛丽昂	,	"	她	夫人	持续	.

“来吧，玛丽昂，”夫人继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . - , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	We	have	spent	a	charming	afternoon	,	Mr	.	Allingford	,	thanks	to	your
"	我们	有	花费	一个	迷人	下午	,	先生	.	-	,	谢谢	到	你的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

“感谢艾林福德先生的热情款待，我们度过了一个愉快的下午。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ɑːn]['θəːzdiz; -deiz]['æftər] [sep'tembər] ; ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] ,

We	are	at	home	on	Thursdays	after	September	;	Mr	.	Carrington	,
我们	是	在	家	在	星期四	后	九月	;	先生	.	卡灵顿	,

九月之后，我们每周四都在家；卡林顿先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][maɪ][bə'zɑːr] .

you	must	come	and	hear	more	about	my	bazaar	.
你	必须	来	和	听到	更多的	关于	我的	市场	.

你一定要来听听我的集市是怎么回事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
" And they were gone .
" 和 他们 是 已消失 .

他们就这么走了。

[dʒæk] [stept] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bel] .
Jack stepped to the bell .
杰克 步 到 这 钟 .

杰克走向铃铛。

" [wel] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə][ɔːr] [ʃæm'peɪn] ?
" Well , Bob , " he said to Allingford , " is it brandy and soda or champagne ?
" 出色地 , 鲍勃 , " 他 说 到 - , " 是 它 白兰地 和 苏打 或者 香槟酒 ?
"
"
"

“鲍勃，”他对艾林福德说，“是白兰地苏打水还是香槟？”

" [ʃæm'peɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
" Champagne , " replied that gentleman .
" 香槟酒 , " 回复 那 绅士 .

“香槟，”那位先生回答道。

" [ðen] , " [riˈmɑːkt] ['kɛrɪŋtən] , ['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - - " ['periei, ˌperi'ei] " — "
" Then , " remarked Carrington , after ordering a bottle of ' 80 " Perrier " — "
" 然后 , " 评论 卡灵顿 , 后 订购 一个 瓶子 的 - - " 巴黎水 " — "
[ðen] , [bɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] ,
then , Bob , my boy ,
然后 , 鲍勃 , 我的 男生 ,

“然后，”卡林顿点了一瓶 80 年代的“巴黎水”后说道，“然后，鲍勃，我的孩子，

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "
let me congratulate you . "
让 我 祝贺 你 . "

让我向你表示祝贺。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ;
" I think I deserve it , " he replied , as he wrung his friend's hand ;
" 我 思考 我 应得 它 , " 他 回复 , 作为 他 拧干 他的 朋友们 手 ;

“我觉得这是我应得的，”他一边回答，一边紧紧握住朋友的手；

" [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ɪn] ['lʌndən] . "
" for I believe I have won for my wife the most charming girl in London . "
" 为了 我 相信 我 有 韩元 为了 我的 妻子 这 最多 迷人 女孩 在 伦敦 . "

“因为我相信我已经为我的妻子赢得了伦敦最迷人的女孩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['kɛrɪŋtən] ,
" I am awfully glad for you , " said Carrington ,
" 我 是 非常 高兴的 为了 你 , " 说 卡灵顿 ,

“我真为你高兴，”卡林顿说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [jʌŋ] ['wʊmən] . "
" and I consider her a very lucky young woman . "
" 和 我 考虑 她 一个 非常 幸运的 年轻的 女士 . "

“我认为她是一位非常幸运的年轻女性。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,
" I don't know about that , " returned Allingford ,
" 我 不 知道 关于 那 , " 返回 - ,

“我对此并不了解，”阿林福德回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɪn][ˌem ˈiː] .

"	and	I'm	sure	I	don't	see	what	she	can	find	to	care	for	in	me	.
"	和	我是	当然	我	不	看	什么	她	能	寻找	到	关心	为了	在	我	.

“而且我确信我看不出她能从我身上找到什么值得她关心的东西。”

[waɪ] , [wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Why	,	we	hardly	know	each	other	.
为什么	,	我们	几乎	知道	每个	其他	.

为什么？我们彼此几乎不认识。

[aɪv] ['oʊnli] [met] [hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt]

I've	only	met	her	in	public	,	and	not	over	a	couple	of	dozen	times	at	that
我已经	仅有的	遇见	她	在	民众	,	和	不是	超过	一个	夫妻	的	打	时代	在	那

. "

:	"
.	"

我只在公共场合见过她，而且也就见过二三十次而已。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Oh	,	you	will	find	it	much	more	fun	becoming	acquainted	after	you	are	engaged	.
"	哦	,	你	将要	寻找	它	很多	更多的	乐趣	成为	熟人	后	你	是	已订婚的	.

“哦，订婚后再去认识新朋友会更有趣。”

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Our	English	conventions	are	beautifully	Chinese	in	some	respects
我们的	英语	惯例	是	非常漂亮	中国人	在	一些	尊重

.

:
.

我们的英语习惯在某些方面非常具有中国特色。

" - [læft] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Allingford	laughed	,	saying	:	"	I	don't	know	that	I'm	going	to	be	engaged	.
"	-	笑了	,	说	:	"	我	不	知道	那	我是	去	到	是	已订婚的	.

阿林福德笑着说：“我不知道我是否会订婚。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hɜːr; hər]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mætʃ] ;

I	can't	imagine	why	her	family	should	approve	of	the	match	;
我	不能	想象	为什么	她	家庭	应该	批准	的	这	匹配	;

我无法想象她的家人为什么会同意这门婚事；

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ɪn]['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] .

I	haven't	a	title	and	never	can	have	,	and	I'm	only	in	consular	service	.
我	还没有	一个	标题	和	绝不	能	有	,	和	我是	仅有的	在	领事	服务	.

我没有头衔，也永远不可能有，我只是领事官员。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪpləmæt] — — "

Now	if	I	had	been	a	diplomat	—	—	"
现在	如果	我	有	到过	一个	外交官	—	—	"

如果我是一名外交官——”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] ['kɛrɪŋtən] ,

"	My	dear	fellow	,	"	said	Carrington	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	卡灵顿	,

“我亲爱的伙计，”卡林顿说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['kɑːpər] - [maɪnz] [æt; ət][jʊr; jər]

"	you	seem	to	forget	that	you	have	a	few	dozen	copper	-	mines	at	your
"	你	似乎	到	忘记	那	你	有	一个	很少	打	铜	-	矿井	在	你的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

“你似乎忘记了你手上还有几十座铜矿可供支配。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'viːniəntli] [spend] .

and	a	larger	income	than	you	can	conveniently	spend	.
和	一个	更大的	收入	比	你	能	方便	花费	.

以及超出你实际消费能力的收入。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Her	people	haven't	forgotten	it	,	however	,
她	人们	还没有	被遗忘的	它	,	然而	,

然而，她的人民并没有忘记这件事。

[æz; əz] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

as	I'll	venture	to	prophesy	that	you'll	find	out	before	to	-	morrow	morning	.
作为	患病的	风险投资	到	预言	那	你会	寻找	出去	前	到	-	明天	早晨	.

我敢断言，你明天早上之前就会知道了。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] , [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .

As	for	your	being	an	American	and	a	Consul	,	that	doesn't	count	.
作为	为了	你的	存在	一个	美国人	和	一个	领事	,	那	不	数数	.

至于你是美国人又是领事这件事，那并不算数。

[dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] ['setlmənts] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ,

Just	make	the	settlements	sufficiently	large	,
只是	制作	这	定居点	足够	大的	,

只要把定居点建得足够大就行了。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [iːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] [ɔːr] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgər] -

and	as	long	as	you	don't	eat	with	your	knife	or	drink	out	of	your	finger	-
和	作为	长的	作为	你	不	吃	和	你的	刀	或者	喝	出去	的	你的	手指	-

[boʊl] [ðeɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [rest] [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] . "

bowl	they	will	pardon	the	rest	as	amiable	eccentricities	.	"
碗	他们	将要	赦免	这	休息	作为	可亲	怪癖	.	"

只要你不用刀吃饭，也不用洗手碗喝水，他们就会把其他习惯当作友善的怪癖而原谅你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnɪk] , ['kɛrɪŋtən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ]

"	You	are	a	cynic	,	Carrington	,	and	I	don't	believe	it	,	"	said	Allingford	,	rising
"	你	是	一个	犬儒	,	卡灵顿	,	和	我	不	相信	它	,	"	说	-	,	上升

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

“你真是个愤世嫉俗的人，卡林顿，我不相信，”艾林福德说着，起身要走。

" ['eniweɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ? "

"	Anyway	,	what	do	you	know	about	marriage	?	"
"	反正	,	什么	做	你	知道	关于	婚姻	?	"

“话说回来，你对婚姻了解多少？”

" ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ɪn]

"	Nothing	,	and	I	am	not	likely	to	,	"	rejoined	his	friend	,	"	but	I've	lived	in
"	没有什么	,	和	我	是	不是	可能	到	,	"	重新加入	他的	朋友	,	"	但	我已经	居住地	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

“没什么，我也不太可能，”他的朋友接着说，“但我曾在伦敦生活过。”

" [ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][æt; ət]

"	The	dinner	that	night	at	Belgrave	Square	did	not	serve	to	put	the	Consul	at
"	这	晚餐	那	夜晚	在	贝尔格雷夫	正方形	做过	不是	服务	到	放	这	领事	在

[hɪz; ɪz] [iːz] .

his	ease	.
他的	舒适	.

“当晚在贝尔格雷夫广场举行的晚宴并没有让领事感到轻松自在。

[truː] , [hiː; hi][sæt][baɪ]['meəriən, 'mæriən] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

True	**,**	**he**	**sat**	**by**	**Marion**	**,**	**but**	**no**	**word**	**was**	**spoken**	**of**	**what**	**had**
真的	,	他	卫星	经过	玛丽昂	,	但	不	单词	曾是	说	的	什么	有

[pæst] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

passed	**that**	**afternoon**	**,**
通过了	那	下午	,

没错，他当时就坐在玛丽昂旁边，但他们谁也没提起那天下午发生的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'nɑːmələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**in**	**an**	**anomalous**	**position**	**.**
和	他	可以	不是	帮助	感觉	那	他	曾是	在	一个	异常的	位置	.

他不禁觉得自己处境很不寻常。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['mænərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn]

He	**had**	**on**	**his**	**company**	**manners**	**,**	**and**	**was**	**not**	**at**	**his**	**best**	**in**
他	有	在	他的	公司	礼仪	,	和	曾是	不是	在	他的	最好的	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	**.**
结果	.

他恪守公司礼仪，结果状态不佳。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

He	**felt**	**he**	**was**	**being**	**watched**	**and**	**would**	**be**	**criticised**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**
他	毛毡	他	曾是	存在	观看	和	会	是	受到批评	在	这	绘画	-	房间

['æftər] ['dɪnər] ,

after	**dinner**	**,**
后	晚餐	,

他感觉自己被人注视着，晚饭后在客厅里会被人批评。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] .

which	**made**	**him**	**nervous**	**.**
哪个	制成	他	紧张的	.

这让他感到紧张。

[sɜːr]['piːtər][hæd; həd] ['sevrəl] ['mærid] ['dɔtɚz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Sir	**Peter**	**had**	**several**	**married**	**daughters**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**was**	**present**	**,**
先生	彼得	有	一些	已婚	女儿们	,	一	的	谁	曾是	展示	,

彼得爵士有几个已婚的女儿，其中一位也出席了会议。

[ænd; ənd] - ['wʌndɚd] [haʊ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['ʌndər] ['sɪmələr]

and	**Allingford**	**wondered**	**how**	**their**	**husbands**	**had**	**behaved**	**under**	**similar**
和	-	想知道	如何	他们的	丈夫们	有	表现	在下面	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

阿林福德想知道她们的丈夫在类似情况下会如何表现。

[hiː; hi] [geɪv] ['leɪdi] [stiːl] , [æt; ət] [huːz] [raɪt] [hiː; hi][sæt] ,

He	**gave**	**Lady**	**Steele**	**,**	**at**	**whose**	**right**	**he**	**sat**	**,**
他	给予	女士	斯蒂尔	,	在	谁	正确的	他	卫星	,

他把东西送给了斯蒂尔夫人，他当时就坐在斯蒂尔夫人的右边。

['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['fjuːtʃər]

ample	**opportunity**	**to**	**question**	**him**	**concerning**	**his**	**family**	**history**	**and**	**future**
充足	机会	到	问题	他	有关	他的	家庭	历史	和	未来

[plænz][ænd; ənd]['prɑːspekts] — [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜːr'self] .

plans	**and**	**prospects**	**—**	**a**	**chance**	**of**	**which**	**she**	**was**	**not**	**slow**	**to**	**avail**	**herself**	**.**
计划	和	前景	—	一个	机会	的	哪个	她	曾是	不是	慢的	到	可用	她自己	.

她有很多机会询问他的家庭背景、未来计划和前景——她毫不犹豫地抓住了这个机会。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðer; ðər]

When	the	ladies	had	departed	and	had	left	the	two	gentlemen	to	their
什么时候	这	女士们	有	已离开	和	有	左边	这	二	先生们	到	他们的

['kɔːfi] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ,

coffee	and	cigars	,
咖啡	和	雪茄	,

女士们离开后，留下两位男士享用咖啡和雪茄。

[sɜːr] ['piːtər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [sed] , ['sʌmwʌt] ['blʌntli] :

Sir	Peter	lost	no	time	in	opening	the	question	,	and	said	,	somewhat	bluntly	:
先生	彼得	丢失的	不	时间	在	开幕	这	问题	,	和	说	,	有些	直截了当地	:

彼得爵士毫不犹豫地开门见山，直截了当地问道：

" [soʊ][aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] .

"	So	I	hear	that	you	wish	to	marry	my	daughter	.
"	所以	我	听到	那	你	希望	到	结婚	我的	女儿	.

“我听说你想娶我的女儿。”

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

"	The	Consul	signified	that	such	was	the	case	.
"	这	领事	表示	那	这样的	曾是	这	案件	.

领事表示情况确实如此。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][daunt] [noʊ] [waɪ] , " [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['brɪtɪʃ] ['kændər] .

"	I'm	sure	I	don't	know	why	,	"	resumed	her	father	,	with	true	British	candour	.
"	我是	当然	我	不	知道	为什么	,	"	恢复	她	父亲	,	和	真的	英国	坦率	.

“我当然不知道为什么，”她父亲用典型的英国式坦率继续说道。

" [aɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

"	I	become	so	used	to	my	children	that	I	sometimes	wonder	what	other	people
"	我	变得	所以	用过的	到	我的	孩子们	那	我	有时	想知道	什么	其他	人们

[kæn; kən] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] .

can	see	in	them	.
能	看	在	他们	.

“我太习惯我的孩子了，以至于有时我会想，别人到底看上他们什么了。”

['meəriən, 'mæriən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [haʊ'evər] ,

Marion	is	a	good	little	girl	,	however	,
玛丽昂	是	一个	好的	小的	女孩	,	然而	,

玛丽昂是个乖巧的小女孩，然而.....

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] .

I'll	say	that	for	her	—	a	good	little	girl	and	not	extravagant	.
患病的	说	那	为了	她	—	一个	好的	小的	女孩	和	不是	靡	.

我觉得她是个好女孩，而且不铺张浪费。

" [sɜːr] ['piːtɜ-z] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

"	Sir	Peter's	manner	was	reassuring	,
"	先生	彼得的	方式	曾是	令人安心	,

彼得爵士的态度令人安心，

[ænd; ənd] - ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər]

and	Allingford	hastened	to	say	that	he	was	sensible	of	the	great	honour
和	-	加快	到	说	那	他	曾是	明智的	的	这	伟大的	荣誉

[mɪs] [stiːl] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] ,

Miss	Steele	had	done	him	in	considering	his	suit	,
错过	斯蒂尔	有	完毕	他	在	考虑	他的	套装	,

阿林福德连忙表示，他非常感激斯蒂尔小姐考虑接受他的求婚，这对他来说是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	that	he	should	strive	to	prove	himself	worthy	of	her	.
和	那	他	应该	努力	到	证明	他自己	值得	的	她	.

他应该努力证明自己配得上她。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	doubt	it	,	my	dear	fellow	,	I	don't	doubt	it	.
"	我	不	怀疑	它	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	不	怀疑	它	.

“我毫不怀疑，我的朋友，我毫不怀疑。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋ] [soʊ] ['eɪmiəbli] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]

"	And	the	baronet	paused	,	smiling	so	amiably	that	the	Consul	was	disconcerted
"	和	这	男爵	暂停	,	微笑	所以	友好地	那	这	领事	曾是	不安

,

,

,

“男爵顿了顿，笑容十分和蔼，这让领事感到有些不安。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

and	began	to	fear	an	unpleasant	surprise	.
和	开始	到	害怕	一个	令人不快的	惊喜	.

开始担心会有什么不愉快的事情发生。

" [aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] -

"	I	trust	,	"	he	returned	,	"	that	you	are	not	averse	to	me	as	a	son	-	in	-
"	我	相信	,	"	他	返回	,	"	那	你	是	不是	反	到	我	作为	一个	儿子	-	在	-

[lɔː] ? "

law	?	"
法律	?	"

“我相信，”他回答说，“你不会排斥我做女婿吧？”

" ['pɜːrsənəli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;

"	Personally	much	the	reverse	;
"	亲自	很多	这	撤销	;

“就我个人而言，情况恰恰相反；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [æsk][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] ['kwestʃən]

but	I	always	ask	the	man	who	comes	to	me	as	you	have	done	one	question
但	我	总是	问	这	男人	WHO	来	到	我	作为	你	有	完毕	一	问题

,

,

,

但我总是会问每个像你一样来找我的人一个问题，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [aɪ] [beɪs] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] . "

and	on	his	answer	I	base	my	approval	or	disapproval	of	his	suit	.	"
和	在	他的	回答	我	根据	我的	赞同	或者	不赞成	的	他的	套装	.	"

我根据他的回答来决定是否批准他的诉讼。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ? "

"	And	that	question	is	?	"
"	和	那	问题	是	?	"

那么问题是什么呢?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] , ['mɪstər] . - ? "

"	Can	you	support	a	wife	,	Mr	.	Allingford	?	"
"	能	你	支持	一个	妻子	,	先生	.	-	?	"

“阿林福德先生，您能养得起妻子吗？”

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

"	As	a	gentleman	I	could	not	have	asked	her	hand	if	such	were	not	the
"	作为	一个	绅士	我	可以	不是	有	问	她	手	如果	这样的	是	不是	这

[keɪs] . "

case	.	"
案件	.	"

“如果不是这样，我作为一个绅士是不会向她求婚的。”

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['piːtər] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] . "
" Ah , " replied Sir Peter , " that is quite right . "
" 啊 , " 回复 先生 彼得 , " 那 是 相当 正确的 . "

“啊，”彼得爵士回答说，“完全正确。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — — " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" As for my position — — " continued the young man .
" 作为 为了 我的 位置 — — " 持续 这 年轻的 男人 .

“至于我的立场——”年轻人继续说道。

" [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .
" You hold a public office in the service of your country .
" 你 抓住 一个 民众 办公室 在 这 服务 的 你的 国家 .

“你担任公职，为你的国家服务。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] .
I consider that sufficient guarantee of your position , both moral and social .
我 考虑 那 充足的 保证 的 你的 位置 , 两个都 道德 和 社会的 .

我认为这足以保证你的道德和社会地位。

" - , [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] , [θɔːt] [ðɪs] [baɪ][noʊ]
" Allingford , who knew something of American practical politics , thought this by no
" - , WHO 知道 某物 的 美国人 实际的 政治 , 想法 这 经过 不
[miːnz] ['fɑːloʊd] ,
means followed ,
方法 随后 ,

“对美国实际政治有所了解的阿林福德认为，这种情况根本不成立。”

[bʌt; bət] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][sɜːr] ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] :
but forbore to say so , and Sir Peter continued :
但 前钻孔 到 说 所以 , 和 先生 彼得 持续 :

但他没有说出口，彼得爵士继续说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fæməli] ? "
" Have you any family ? "
" 有 你 任何 家庭 ? "

你有家人吗?

" [noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [dɪk] , [huː] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði]
" No relations in the world except my younger brother , Dick , who manages the
" 不 关系 在 这 世界 除了 我的 年轻 兄弟 , 迪克 , WHO 管理 这
['prɑːpərti] [æt; ət] [hoʊm] ,
property at home ,
财产 在 家 ,

“除了我弟弟迪克之外，我在这世上没有其他亲戚了，迪克负责管理家里的房产。”

[waɪl] [aɪ] [pleɪ] [æt; ət]['pɑːlətɪks] [ə'brɔːd] . "
while I play at politics abroad . "
尽管 我 玩 在 政治 国外 . "

而我则在国外玩弄政治。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
" I see , " said his host .
" 我 看 , " 说 他的 主持人 .

“我明白了，”他的主人说道。

" [wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" One question more and I have done .
" 一 问题 更多的 和 我 有 完毕 .

“再问一个问题我就完成了。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] ['æftər] ['dɪnər] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ; [bʌt; bət]

I	dislike	talking	business	after	dinner	—	it	should	be	left	to	the	lawyers	;	but
我	不喜欢	说	商业	后	晚餐	—	它	应该	是	左边	到	这	律师	;	但

,

,

,

我不喜欢饭后谈生意——这应该留给律师处理；但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ] [θɔːt]

seeing	that	you	are	an	American	and	do	not	understand	such	things	,	I	thought
看到	那	你	是	一个	美国人	和	做	不是	理解	这样的	事物	,	我	想法

— —

— —

— —

鉴于你是美国人，不了解这些事情，我想——

" [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

"	The	Consul	stopped	him	by	a	gesture	.
"	这	领事	停止	他	经过	一个	手势	.

领事用手势制止了他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setlmənts] , [sɜːr] ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	referring	to	the	settlements	,	Sir	Peter	,	"	he	said	.
"	你	是	指	到	这	定居点	,	先生	彼得	,	"	他	说	.

“您指的是那些定居点吗，彼得爵士？”他说道。

" [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	Set	your	mind	at	rest	on	that	score	.
"	放	你的	头脑	在	休息	在	那	分数	.

“在这方面，你大可放心。”

[aɪl] [duː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] . "

I'll	do	the	proper	thing	.	"
患病的	做	这	恰当的	事物	.	"

我会做正确的事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Of	course	,	my	dear	fellow	,	of	course	;	I	don't	doubt	that	for	a	moment	.
"	的	课程	,	我的	亲爱的	同伴	,	的	课程	;	我	不	怀疑	那	为了	一个	片刻	.

“当然，我的朋友，当然；我对此毫不怀疑。”

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['mɜːrsəneri] [ɪf] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] — [ɪn] [ʃɔːrt] —

But	—	er	—	you	won't	think	me	mercenary	if	I	ask	you	to	be	—	in	short	—
但	—	呃	—	你	惯于	思考	我	雇佣兵	如果	我	问	你	到	是	—	在	短的	—

[mɔːr] ['defɪnət] .

more	definite	.
更多的	定	.

但是——呃——如果我要求你——简而言之——更明确一些，你不会认为我唯利是图。

[aɪ] [spiːk] [moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] , ['pjʊrli] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɔtɜ-z]

I	speak	most	disinterestedly	,	purely	out	of	consideration	for	my	daughter's
我	说话	最多	不带偏见地	,	纯粹	出去	的	考虑	为了	我的	女儿的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

我发言完全出于对女儿未来的考虑，绝无任何私心。

" - [fraund] ['slaɪtli] [æz; əz] ['kɛrɪŋtənz] ['prɑːfəsi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Allingford	frowned	slightly	as	Carrington's	prophecy	came	back	to	him	.
"	-	皱眉	轻微地	作为	卡灵顿	预言	来了	后退	到	他	.

“卡林顿的预言再次浮现在阿林福德的脑海中，他微微皱起了眉头。”

[hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

His	**prospective**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**quite**	**within**	**his**	**rights**	**in**	**speaking**	**as**	**he**
他的	预期	父亲	-	在	-	法律	曾是	相当	之内	他的	权利	在	请讲	作为	他

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

他未来的岳父完全有权那样说话。

[bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

but	**why**	**couldn't**	**he**	**have**	**left**	**it**	**at**	**least**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
但	为什么	不能	他	有	左边	它	在	至少	直到	到	-	明天	?

但他为什么不能至少等到明天再做呢?

" [wʊd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - [maɪn] [duː] ?

"	**Would**	**a**	**copper**	**-**	**mine**	**do**	**?**
"	会	一个	铜	-	矿	做	?

“铜矿可以吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**he**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**.**
"	他	说	,	寻找	向上	.

他抬起头说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - [maɪn] . "

"	**I'd**	**give**	**her**	**a**	**copper**	**-**	**mine**	**.**	**"**
"	ID	给	她	一个	铜	-	矿	.	"

“我会送她一座铜矿。”

" ['riːəli] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['piːtər] , [ɪn] [sʌm; səm] [pər'pleksəti] .

"	**Really**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**	**"**	**replied**	**Sir**	**Peter**	**,**	**in**	**some**	**perplexity**	**.**
"	真的	,	我	不	知道	什么	到	说	,	"	回复	先生	彼得	,	在	一些	困惑	.

“说实话，我不知道该说什么，”彼得爵士有些困惑地回答道。

" [aɪm] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

"	**I'm**	**quite**	**ignorant**	**of**	**such**	**matters**	**.**
"	我是	相当	无知	的	这样的	事情	.

我对这类事情一无所知。

[ɑːr; ər] — [ɜːr; ər] — ['kɑːpər] - [maɪnz] ['væljuəb(ə)l] ? "

Are	**—**	**er**	**—**	**copper**	**-**	**mines**	**valuable**	**?**	**"**
是	—	呃	—	铜	-	矿井	有价值的	?	"

呃——铜矿有价值吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

"	**The**	**one**	**I'm**	**thinking**	**of**	**has**	**been**	**worth**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**since**	**it**
"	这	一	我是	思维	的	有	到过	值得	一个	四分之一	的	一个	百万	自从	它

['stɑːrtɪd] ,

started	**,**
开始	,

“我指的是那家公司，它从成立以来价值就达到了25万美元。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːns(ə)l] .

and	**we**	**have**	**only**	**begun**	**to**	**work**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Consul**	**.**
和	我们	有	仅有的	开始	到	工作	它	,	"	回复	这	领事	.

“我们才刚刚开始着手这项工作，”领事回答说。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	**Bless**	**my**	**soul**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" **ejaculated** **his** **host** **.**
" 射精 他的 主持人 .

“他射精了。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" **You** **don't** **say** **so** **!**
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[duː][juː; jʊ][goʊ][ɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
Do **you** **go** **in** **much** **for** **that** **sort** **of** **thing** **?** **"**
做 你 去 在 很多 为了 那 种类 的 事物 ? "

你经常做那种事吗?

" [jes] , [aɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] . "
" **Yes** **,** **I've** **quite** **a** **number** **.** **"**
" 是的 , 我已经 相当 一个 数字 . "

“是的，我有很多。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [sɜːr] ['piːtər] ['driːmɪli] , " [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
" **Dear** **me** **!** **"** **said** **Sir** **Peter** **dreamily** **,** **"** **a** **quarter** **of** **a** **million** **.**
" 亲爱的 我 ! " 说 先生 彼得 梦幻般地 , " 一个 四分之一 的 一个 百万 .

“我的天哪！”彼得爵士梦呓般地说，“二十五万。”

" [ðen] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət][aɪm] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
" **Then** **waking** **up** **he** **added** **:** **"** **But** **I'm** **forgetting** **the** **time** **.**
" 然后 醒来 向上 他 额外 : " 但 我是 遗忘 这 时间 .

然后他醒来后补充道：“但我忘记时间了。”

[maɪ] [dɪr] - — [ɜːr; ər] — [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪs'keɪps] [ˌem 'iː] . "
My **dear** **Allingford** **—** **er** **—** **your** **Christian** **name** **escapes** **me** **.** **"**
我的 亲爱的 - — 呃 — 你的 基督教 姓名 逃脱 我 . "

我亲爱的艾林福德——呃——我一时想不起你的名字了。

" ['rɑːbərt] , [sɜːr] ['piːtər] . "
" **Robert** **,** **Sir** **Peter** **.** **"**
" 罗伯特 , 先生 彼得 . "

“罗伯特，彼得爵士。”

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['rɑːbərt] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː]
I **was** **going** **to** **say** **,** **my** **dear** **Robert** **,** **that** **you** **must** **go** **upstairs** **and** **see**
我 曾是 去 到 说 , 我的 亲爱的 罗伯特 , 那 你 必须 去 楼上 和 看
['mæmə] .
mamma **.**
妈妈 .

我正要说，亲爱的罗伯特，你必须上楼去看望妈妈。

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnsə)l] ['luːzɪz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [geɪnz] [ə; eɪ] [waɪf]
IN **WHICH** **THE** **CONSUL** **LOSES** **A** **RELATIVE** **AND** **GAINS** **A** **WIFE**
在 哪个 这 领事 失败 一个 相对的 和 收益 一个 妻子

领事失去了一位亲人，却娶到了一位妻子。

[wen] ['rɑːbərt] - ['entərd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['ɜːrli]
When Robert Allingford entered the smoking - room of his club , one afternoon early
什么时候 罗伯特 - 进入 这 吸烟 - 房间 的 他的 俱乐部 , 一 下午 早期的
[ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
in October ,
在 十月 ,

十月初的一个下午，罗伯特·阿林福德走进他所在俱乐部的吸烟室时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːkjəpənt] ,
he was genuinely glad to find that it had but one occupant ,
他 曾是 真的 高兴的 到 寻找 那 它 有 但 一 居住者 ,

他真心高兴地发现房间里只有一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hærəld] ['skɑːrzˌdeɪl] .
and that he was Harold Scarsdale .
和 那 他 曾是 哈罗德 斯卡斯代尔 .

他就是哈罗德·斯卡斯代尔。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːrti]
The two men had met each other for the first time at a house - party
这 二 男人 有 遇见 每个 其他 为了 这 第一的 时间 在 一个 房子 - 派对
[sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
some eighteen months before ,
一些 十八 几个月 前 ,

两人大约在18个月前的一次家庭聚会上初次相识。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [truː] ['frendʃɪp] .
and their acquaintance had ripened into true friendship .
和 他们的 熟人 有 成熟的 进入 真的 友谊 .

他们的相识发展成了真正的友谊。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'kɒst] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
" he cried , accosting that gentleman .
" 他 哭 , 骚扰 那 绅士 .

他冲着那位先生喊道。

" [jʊə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [jʊr; jər] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [blɪs] , [aɪ] [siː] . "
" You're enjoying to the full your last hours of bachelor bliss , I see . "
" 你是 享受 到 这 满的 你的 最后的 小时 的 学士 极乐 , 我 看 . "

“看来你正在尽情享受单身生活的最后时光啊。”

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] , [huː] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [bɔːrd] .
" Speak for yourself , " replied Scarsdale , who looked extremely bored .
" 说话 为了 你自己 , " 回复 斯卡斯代尔 , WHO 看起来 极其 无聊的 .

“你这话可别代表我，”斯卡斯代尔回答道，他看起来非常无聊。

" [jʊə(r)] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['dɪzi] [brɪŋk] . "
" You're also on the dizzy brink . "
" 你是 还 在 这 晕眩的 边缘 . "

“你也正处于晕眩的边缘。”

" [its] [ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] -
" It's a fact , " admitted the Consul ; " we are both to be married to -
" 它是 一个 事实 , " 承认 这 领事 ; " 我们 是 两个都 到 是 已婚 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“这是事实，”领事承认道；“我们俩明天都要结婚了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	that	is	all	the	more	reason	why	we	should	make	the	most	of	our
但	那	是	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	应该	制作	这	最多	的	我们的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['friːdəm] .

remaining	freedom	.
其余的	自由	.

但这更让我们应该珍惜剩下的自由。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [glʌm] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [lɔːst] [jʊr; jər] [læst] [frend] .

You	look	as	glum	as	if	you'd	lost	your	last	friend	.
你	看	作为	沮丧	作为	如果	你会	丢失的	你的	最后的	朋友	.

你看上去很沮丧，好像失去了最后一个朋友。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

Come	,	cheer	up	,	and	have	something	to	drink	.	"
来	,	欢呼	向上	,	和	有	某物	到	喝	.	"

来，振作起来，喝点东西。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnslz]

"	They	say	,	"	remarked	the	Englishman	as	he	acquiesced	in	the	Consul's
"	他们	说	,	"	评论	这	英国人	作为	他	默许	在	这	领事的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

“他们说，”英国人一边说着，一边同意了领事的建议。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

"	that	a	man	only	needs	to	be	married	to	find	out	of	how	little	importance
"	那	一个	男人	仅有的	需求	到	是	已婚	到	寻找	出去	的	如何	小的	重要性

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ;

he	really	is	;
他	真的	是	;

“男人只有结婚才能发现自己其实有多么微不足道；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] [feɪt] .

but	I've	been	anticipating	my	fate	.
但	我已经	到过	预期	我的	命运	.

但我一直在预料我的命运。

[mɪs] ['vɝːnənz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]

Miss	Vernon's	rooms	are	a	wilderness	of	the	vanities	of	life	,	and	here	I
错过	弗农的	房间	是	一个	荒野	的	这	虚荣心	的	生活	,	和	这里	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

弗农小姐的房间里充满了人生虚荣的荒芜，而我就在这里。

['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz][ə; eɪ][stɜːrn] [ri'æləti] . "

banished	to	the	club	as	a	stern	reality	.	"
被放逐	到	这	俱乐部	作为	一个	船尾	现实	.	"

被放逐到俱乐部，这是残酷的现实。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	Quite	so	,	"	replied	the	American	.
"	相当	所以	,	"	回复	这	美国人	.

“正是如此，”美国人回答道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] .

"	I'm	in	the	same	box	.
"	我是	在	这	相同的	盒子	.

“我和你处境相同。”

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] .

The	dressmakers	have	driven	me	clean	out	of	Belgrave	Square	.
这	服装设计师	有	驱动	我	干净的	出去	的	贝尔格雷夫	正方形	.

裁缝们把我彻底赶出了贝尔格雷夫广场。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

But	you	,	you	really	have	my	sympathy	,	for	you	are	to	marry	one	of	my
但	你	,	你	真的	有	我的	同情	,	为了	你	是	到	结婚	一	的	我的

['kʌntriˌwumən] ,

countrywomen	,
乡下妇女	,

但是，我真的非常同情你，因为你要娶的是我的一位同胞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pruːv] ['ræðər] [ɪg'zæktɪŋ] ['mistrisiz] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] . "

and	they	are	apt	to	prove	rather	exacting	mistresses	at	times	like	these	.	"
和	他们	是	易于	到	证明	相当	严格	情妇们	在	时代	喜欢	这些	.	"

在这样的时刻，她们往往会表现得相当苛刻。

" [oʊ] , [aɪm] ['ferli] [wel] ['triːtɪd] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] ; " [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] , [aɪ] [der]

"	Oh	,	I'm	fairly	well	treated	,	"	said	Scarsdale	;	"	much	better	than	I	deserve	,	I	dare
"	哦	,	我是	相当	出色地	治疗	,	"	说	斯卡斯代尔	;	"	很多	更好的	比	我	应得	,	我	敢

[seɪ] .

say	.
说	.

“哦，我受到的待遇相当不错，”斯卡斯代尔说；“我敢说，比我应得的要好得多。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

How	is	it	with	you	?	"
如何	是	它	和	你	?	"

你那边怎么样?

" [oʊ] , " [læft] - ,

"	Oh	,	"	laughed	Allingford	,
"	哦	,	"	笑了	-	,

“哦，”阿林福德笑着说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][blaɪnd]['mænz] [bʌf] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ]

"	I	feel	as	if	I	were	playing	a	game	of	blind	man's	buff	with	English
"	我	感觉	作为	如果	我	是	玩耍	一个	游戏	的	瞎的	男人的	增幅	和	英语

[kənˌvenʃə'nælɪtiːz] :

conventionalities	:
惯例	:

“我觉得自己就像在玩捉迷藏，摸索英国的传统习俗：

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

at	least	I	seem	to	run	foul	of	them	most	of	the	time	.
在	至少	我	似乎	到	跑步	犯规	的	他们	最多	的	这	时间	.

至少我似乎总是跟他们发生冲突。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['getɪŋ] ['mærid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] ;

I	used	to	imagine	that	getting	married	was	a	comparatively	simple	matter	;
我	用过的	到	想象	那	获得	已婚	曾是	一个	比较	简单的	事情	;

我以前一直认为结婚是一件相对简单的事；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['serəmoʊni][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [best] [mæn]

but	what	with	a	highly	complicated	ceremony	and	an	irresponsible	best	man
但	什么	和	一个	高度	复杂的	仪式	和	一个	不负责任	最好的	男人

,

,
,

但由于仪式极其复杂，而且伴郎又不负责任，

[maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] . "

my	cup	of	misery	is	well	-	nigh	overflowing	.	"
我的	杯子	的	苦难	是	出色地	-	夜	溢出	.	"

我的痛苦已经快要溢出来了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwaɪərd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	suppose	you	have	been	doing	your	required	fifteen	days	of	residence	in	the
"	我	认为	你	有	到过	正在做	你的	必需的	十五	天	的	住宅	在	这

['pærɪʃ] ?

parish	?
教区	?

“我想你已经在教区居住满15天了吧？”

['lʌndən] [ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] , [naʊ] ['evri] [wʌn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , " [riˈmɑːkt] ['skɑːrzˌdeɪl] .

London	is	slow	work	,	now	every	one	is	out	of	town	,	"	remarked	Scarsdale	.
伦敦	是	慢的	工作	,	现在	每一个	一	是	出去	的	镇	,	"	评论	斯卡斯代尔	.

“伦敦的工作进展缓慢，现在大家都出城了，”斯卡斯代尔说道。

" [maɪ] ['sekənd] - [best] [hænd] - [bæg] [hæz; həz] [bɪn] [riˈzaidɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [æn; ən]

"	My	second	-	best	hand	-	bag	has	been	residing	for	the	past	fortnight	in	an
"	我的	第二	-	最好的	手	-	包	有	到过	居住	为了	这	过去的	两星期	在	一个

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ætɪk] ,

adjacent	attic	,
邻近的	阁楼	,

“我第二喜欢的包包过去两周一直放在隔壁的阁楼里。”

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ;

in	fulfilment	of	the	law	,	"	returned	the	American	;
在	履行	的	这	法律	,	"	返回	这	美国人	;

“为了遵守法律，”美国人回答道；

" [bʌt; bət] [ə'ferz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ɑːn] [poʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd]

"	but	affairs	at	the	consulate	have	kept	me	on	post	more	than	I	could
"	但	事务	在	这	领事馆	有	保留	我	在	邮政	更多的	比	我	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] . "

have	wished	.	"
有	希望	.	"

“但是领事馆的事务让我不得不比我希望的更长时间地留在岗位上。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

"	I	should	not	think	you	would	have	much	business	at	this	season	of	the	year	.
"	我	应该	不是	思考	你	会	有	很多	商业	在	这	季节	的	这	年	.

"

"
"

“我想在这个季节你的生意应该不会太好。”

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['maɪgrətɔːri] [ə'merɪkən] ,

"	On	the	contrary	,	it	is	just	the	time	when	the	migratory	American	,
"	在	这	相反	,	它	是	只是	这	时间	什么时候	这	迁徙的	美国人	,

恰恰相反，这恰恰是美国移民的时期，

[huː] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['jʊrəp] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ded] [broʊk] ,

who	has	spent	the	summer	in	doing	Europe	,	returns	to	England	dead	broke	,
WHO	有	花费	这	夏天	在	正在做	欧洲	,	返回	到	英格兰	死的	打破	,

[ænd; ənd] [iks'pekts] ,

and	expects	,
和	预期	,

一个在欧洲度过了整个夏天的人，回到英国时身无分文，并且期望.....

[neɪ] , [dɪ'mændz] , [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [hoʊm] . "
nay , demands , to be helped home . "
不 , 需求 , 到 是 帮助 家 . "

不，他要求被送回家。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? "
" Do you have many cases of that sort ? "
" 做 你 有 许多 案例 的 那 种类 ? "

“你们那里有很多这类案例吗？”

" [lɑ:ts] .
" Lots .
" 很多 .

很多。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['feloʊ] ['nɪrli] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər]
In fact , one especially importunate fellow nearly caused me to lose my train for
在 事实 , 一 尤其 纠缠不休 同伴 几乎 导致 我 到 失去 我的 火车 为了
['lʌndən] ['jestərdeɪ] .
London yesterday .
伦敦 昨天 .

事实上，昨天有个特别纠缠不休的家伙差点害我错过了去伦敦的火车。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I gave him what he asked to get rid of him . "
我 给予 他 什么 他 问 到 得到 摆脱 的 他 . "

我给了他他想要的东西，好让他摆脱我。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['θroʊɪŋ] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
" I suppose that sort of thing is a good deal like throwing money into the sea ,
" 我 认为 那 种类 的 事物 是 一个 好的 交易 喜欢 投掷 钱 进入 这 海 ,

“我觉得这种事就像把钱扔进大海一样，毫无意义。”

" [sed] ['skɑ:rzˌdeɪl] .
" said Scarsdale .
" 说 斯卡斯代尔 .

斯卡斯代尔说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kʌmz] [bæk] . "
" It never comes back . "
" 它 绝不 来 后退 . "

“它再也回不来了。”

" [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪ] [dɪ'strest] ['kʌntrimən] [pʊt] [ʌp]
" Not often , I regret to say ; but in this case my distressed countryman put up
" 不是 经常 , 我 后悔 到 说 ; 但 在 这 案件 我的 苦恼 同胞 放 向上
[kə'lætərəl] . "
collateral . "
抵押品 . "

“很遗憾，这种情况并不常见；但这次，我这位陷入困境的同胞提供了抵押品。”

" [ɪn'di:d] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əlaɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] . "
I trust you can realise on it if need be . "
我 相信 你 能 意识到 在 它 如果 需要 是 . "

我相信如有必要，你能做到。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " ['siːɪŋ] [its] [æn; ən] ['elɪfənt] . "

"	I	don't	think	I	want	to	,	"	said	the	Consul	,	"	seeing	it's	an	elephant	.	"
"	我	不	思考	我	想	到	,	"	说	这	领事	,	"	看到	它是	一个	大象	.	"

“我想我还是不要了，”领事说，“毕竟它是一头大象。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	What	!	"	cried	Scarsdale	.
"	什么	!	"	哭	斯卡斯代尔	.

“什么！”斯卡斯代尔喊道。

" [æn; ən] ['elɪfənt] , [ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

"	An	elephant	,	or	rather	,	to	be	exact	,
"	一个	大象	,	或者	相当	,	到	是	精确的	,

“一头大象，或者更确切地说，

[æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['njuːbiən][ænd; ənd] [red] [siː] [laɪn] [ʌv; əv]

an	order	for	one	to	be	delivered	by	the	Nubian	and	Red	Sea	Line	of
一个	命令	为了	一	到	是	发表	经过	这	努比亚人	和	红色的	海	线	的

['freɪtər] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [dɑːks] .

freighters	in	two	or	three	days	at	Southampton	Docks	.
货轮	在	二	或者	三	天	在	南安普顿	码头	.

一份订单，要求努比亚和红海航运公司的货轮在两三天内将一艘货轮运抵南安普顿码头。

[maɪ] [frend] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪv(ə)l] , [iks'pekts] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts]

My	friend	promises	to	redeem	it	before	arrival	,	expects	advices	from	the	States
我的	朋友	承诺	到	赎回	它	前	到达	,	预期	建议	从	这	各州

, & [siː] . ,

,	&	c	.	,
,	&	c	.	,

我的朋友承诺在抵达前兑换，并期待收到来自美国的建议等等。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ɪz] ['terəbli] [hɑːrd][ʌp] . "

but	meanwhile	is	terribly	hard	up	.	"
但	同时	是	可怕	难的	向上	.	"

但与此同时，他却非常拮据。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	hope	he	will	be	true	to	his	promises	,	otherwise	I	wish	you	joy	of	your
"	我	希望	他	将要	是	真的	到	他的	承诺	,	否则	我	希望	你	喜悦	的	你的

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

“我希望他能信守承诺，否则，我祝你拥有大象的快乐。”

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] [stiːl] , " [səˈdʒestɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .

You	might	give	it	to	Lady	Steele	,	"	suggested	Scarsdale	.
你	可能	给	它	到	女士	斯蒂尔	,	"	建议	斯卡斯代尔	.

“你可以把它送给斯蒂尔夫人，”斯卡斯代尔建议道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] , " [ri'mɑːkt]

I	think	I	can	see	it	tethered	to	the	railings	in	Belgrave	Square	,	"	remarked
我	思考	我	能	看	它	系绳	到	这	栏杆	在	贝尔格雷夫	正方形	,	"	评论

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ;

the	Consul	;
这	领事	;

“我想我能看到它被拴在贝尔格雷夫广场的栏杆上，”领事说道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['luːzɪŋ] [sliːp] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] ,
" but I am not losing sleep on that account , for ,
" 但 我 是 不是 输 睡觉 在 那 帐户 , 为了 ,

但我并不为此失眠，因为

[ðoʊ] [aɪv] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌtempə'rerəli] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
though I've informed the steamship people that I am , temporarily , the owner of
尽管 我已经 知情的 这 轮船 人们 那 我 是 , 暂时地 , 这 所有者 的
[ðə; ði] [biːst] ,
the beast ,
这 兽 ,

虽然我已经告知轮船公司的人，我暂时是这艘巨轮的主人，

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːr; ər][bəuθ] [mɪθs] .
I more than suspect that the order and the elephant are both myths .
我 更多的 比 怀疑 那 这 命令 和 这 大象 是 两个都 神话 .

我非常怀疑这个秩序和大象都是神话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [haʊ] [goʊ] [jɔːrz] ? "
But I have been telling you of my affairs long enough ; how go yours ? "
但 我 有 到过 讲述 你 的 我的 事务 长的 足够的 ; 如何 去 你的 ? "

我已经跟你说了我的事情够久了，你的情况怎么样?

" ['swɪmɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" Swimmingly , " replied the Englishman .
" 游泳 , " 回复 这 英国人 .

“游得非常快，”英国人回答道。

" [mɪs] ['vəːnən] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['relətɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Miss Vernon has only one relative in England , thank Heaven !
" 错过 弗农 有 仅有的 一 相对的 在 英格兰 , 感谢 天堂 !

“弗农小姐在英国只有一位亲戚，谢天谢地！”

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn] [swɔːmz] . "
but my family have settled down on me in swarms . "
但 我的 家庭 有 定居 向下 在 我 在 蜂群 . "

但我的家人却成群结队地在我身边安顿下来了。

" [ɪz] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['meltən] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? " [æskt] - .
" Is Lady Diana Melton in town for the occasion ? " asked Allingford .
" 是 女士 戴安娜 梅尔顿 在 镇 为了 这 场合 ? " 问 - .

阿林福德问道：“戴安娜·梅尔顿夫人是来参加这次活动的吗？”

['skɑːrzˌdeɪl] [flʌʃt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
Scarsdale flushed , and for the moment did not reply .
斯卡斯代尔 酡 , 和 为了 这 片刻 做过 不是 回复 .

斯卡斯代尔脸红了，一时没有回答。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]
" I beg your pardon , " said the American , " if I have asked an unfortunate
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 美国人 , " 如果 我 有 问 一个 不幸
['kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

“请原谅，”美国人说，“如果我问了一个不恰当的问题。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Not at all , " replied his friend .
" 不是 在 全部 , " 回复 他的 朋友 .

“完全不是，”他的朋友回答道。

" [maɪ] [greɪt] - [ænt] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] ,
" My great - aunt , who , as you know , is a somewhat determined old person ,
" 我的 伟大的 - 阿姨 , WHO , 作为 你 知道 , 是 一个 有些 决定 老的 人 ,

“我的姑婆，如您所知，是一位意志坚定的老人，

[hæz; həz][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ə'mɛrɪkənz] .
has the bad taste to dislike Americans .
有 这 坏的 品尝 到 不喜欢 美国人 .

讨厌美国人这种行为令人不快。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
So she has confined herself to a frigid refusal of our wedding invitation ,
所以 她 有 受限 她自己 到 一个 寒冷 拒绝 的 我们的 婚礼 邀请 ,

所以她只是冷冷地拒绝了我们的婚礼邀请。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [spuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] . "
and sent an impossible spoon to the bride . "
和 发送 一个 不可能的 勺子 到 这 新娘 . "

然后送给新娘一把不可能存在的勺子。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌnimuːn] , " [sed]
" So you are not to have her country place for your honeymoon , " said
" 所以 你 是 不是 到 有 她 国家 地方 为了 你的 蜜月 , " 说
- .
Allingford .
- .

“所以你们的蜜月旅行就不能用她的乡间别墅了，”艾林福德说道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meltən] [kɔːrt] ,
" From what I have heard of Melton Court ,
" 从 什么 我 有 听到 的 梅尔顿 法庭 ,

“就我所了解的梅尔顿庄园而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
it would be quite an ideal spot under the circumstances . "
它 会 是 相当 一个 理想的 点 在下面 这 情况 . "

在这种情况下，这里将是一个非常理想的地点。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
" No , we are not going there .
" 不 , 我们 是 不是 去 那里 .

不，我们不去那里。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " ['ædɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .
The fact is , I don't know where we are going , " added Scarsdale .
这 事实 是 , 我 不 知道 在哪里 我们 是 去 , " 额外 斯卡斯代尔 .

“事实上，我不知道我们要去哪里，”斯卡斯代尔补充道。

" ['riːəli] ! "
" Really ! "
" 真的 ! "

“真的吗！ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [jʊr; jər] ['kʌntriˌwumən] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ɪg'zæktɪŋ] ,
As you were saying just now , your countrywomen are apt to prove exacting ,
作为 你 是 说 只是 现在 , 你的 乡下妇女 是 易于 到 证明 严格 ,

正如你刚才所说，你的同胞女性往往比较挑剔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər]['mɪsɪz] . ['skɑ:rzˌdeɪl] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	the	future	Mrs	.	Scarsdale	has	taken	it	into	her	head	that	I	am
和	这	未来	太太	.	斯卡斯代尔	有	已采取	它	进入	她	头	那	我	是

[mʌtʃ] [tu:] [proʊ'zeɪɪk][tu:; tə][plæn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [raʊnd] ,

much	too	prosaic	to	plan	a	wedding	trip	—	that	I	would	do	the	usual	round	,
很多	也	平淡无奇	到	计划	一个	婚礼	旅行	—	那	我	会	做	这	通常	圆形的	,

未来的斯卡斯代尔夫人认定我太过平庸，不会去计划蜜月旅行——她觉得我会按部就班地走老路。

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:rd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;

in	fact	,	and	that	she	would	be	bored	in	consequence	;
在	事实	,	和	那	她	会	是	无聊的	在	结果	;

事实上，她会因此感到无聊；

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,

so	she	has	taken	the	arrangements	upon	herself	,
所以	她	有	已采取	这	安排	之上	她自己	,

所以她自行安排了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	the	whole	thing	is	to	be	a	surprise	for	me	.
和	这	所有的	事物	是	到	是	一个	惊喜	为了	我	.

这一切都要给我一个惊喜。

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][stɑ:rt] . "

I	don't	even	know	the	station	from	which	we	start	.	"
我	不	甚至	知道	这	车站	从	哪个	我们	开始	.	"

我甚至不知道我们从哪一站出发。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [kə'mɪzəreɪt] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] - , ['læfɪŋ] ,

"	I'm	afraid	I	can't	commiserate	you	,	"	returned	Allingford	,	laughing	,
"	我是	害怕的	我	不能	怜悯	你	,	"	返回	-	,	笑	,

“恐怕我无法同情你，”艾林福德笑着回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] ,

"	for	I'm	guilty	of	doing	the	very	same	thing	myself	,
"	为了	我是	有罪的	的	正在做	这	非常	相同的	事物	我	,

“因为我自己也犯过同样的错误，

[ænd; ənd][maɪ] [braɪd] [ɪ'lekt] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	my	bride	elect	has	no	idea	of	our	destination	.
和	我的	新娘	选	有	不	主意	的	我们的	目的地	.

我的未婚妻对我们的目的地一无所知。

[ʃi:; ʃi] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sper] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .

She	spends	most	of	her	spare	time	in	trying	to	guess	it	.
她	花费	最多	的	她	空闲的	时间	在	尝试	到	猜测	它	.

她把大部分空闲时间都用来猜测答案。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə] - , [hu:] [sed] : " [waɪ] , [hɪr] [ɪz]

"	At	this	moment	a	card	was	handed	to	Allingford	,	who	said	:	"	Why	,	here	is
"	在	这	片刻	一个	卡片	曾是	递交	到	-	,	WHO	说	:	"	为什么	,	这里	是

[maɪ] [best] [mæn] ,

my	best	man	,
我的	最好的	男人	,

这时，有人递给阿林福德一张卡片，他说：“瞧，这是我的伴郎。”

[dʒæk] ['kɛrɪŋtən] .

Jack	Carrington	.
杰克	卡灵顿	.

杰克·卡林顿。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	him	,	don't	you	?
你	知道	他	,	不	你	?

你认识他，对吧?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [treɪl] ,

I	wonder	what	can	have	started	him	on	my	trail	,
我	想知道	什么	能	有	开始	他	在	我的	踪迹	,

我想知道是什么原因让他开始追踪我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	and	he	requested	the	page	to	show	him	up	.
"	和	他	请求	这	页	到	展示	他	向上	.

他要求页面显示他的名字。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kɛrɪŋtən] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

A	moment	later	Carrington	entered	the	room	.
一个	片刻	之后	卡灵顿	进入	这	房间	.

片刻之后，卡林顿走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] - [drest] , [moʊst]['pɜːrfɪkt] - ['mænərd] [jʌŋ] [men][ɪn]['lʌndən] , ,

He	was	one	of	the	best	-	dressed	,	most	perfect	-	mannered	young	men	in	London
他	曾是	一	的	这	最好的	-	穿着	,	最多	完美的	-	有礼貌的	年轻的	男人	在	伦敦

他是伦敦衣着最考究、举止最优雅的年轻人之一。

[ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

the	friend	of	every	one	who	knew	him	,	a	thoroughly	delightful	and
这	朋友	的	每一个	一	WHO	知道	他	,	一个	彻底	愉快	和

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

irresponsible	creature	.
不负责任	生物	.

他是所有认识他的人的朋友，一个极其讨人喜欢又有点不负责任的人。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] ,

To	-	day	,	however	,
到	-	天	,	然而	,

然而，今天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

there	was	a	seriousness	about	his	face	that	proclaimed	his	mission	to
那里	曾是	一个	严肃	关于	他的	脸	那	宣布	他的	使命	到

[biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] .

be	of	no	very	pleasant	character	.
是	的	不	非常	令人愉快的	特点	.

他脸上表情严肃，表明他此行的目的并不轻松。

['æftər] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ,

After	greeting	his	friends	,	he	asked	for	a	few	words	in	private	with	his	principal	,
后	问候	他的	朋友们	,	他	问	为了	一个	很少	字	在	私人的	和	他的	主要的	,

和朋友们打完招呼后，他请求和校长单独谈谈。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləkwi]

and	as	a	result	of	this	colloquy
和	作为	一个	结果	的	这	对话

而这次会谈的结果

[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [skɑːrdzdeɪl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Allingford	**excused**	**himself**	**to**	**Scardsdale**	**,**	**saying**	**that**	**he**	**must**	**return**	**to**	**his**
-	已原谅	他自己	到	斯卡兹代尔	,	说	那	他	必须	返回	到	他的

['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ,

lodgings	**at**	**once**	**,**
住宿	在	一次	,

阿林福德向斯卡兹代尔告辞，说他必须立刻返回住处。

[æz; əz] ['kɛrɪŋtən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

as	**Carrington**	**had**	**brought**	**him**	**news**	**that**	**his**	**brother**	**Dick**	**had**	**arrived**
作为	卡灵顿	有	带来	他	消息	那	他的	兄弟	迪克	有	到达的

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

unexpectedly	**from**	**America**	**,**
不料	从	美国	,

卡林顿给他带来了消息，说他的哥哥迪克意外地从美国回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	**was**	**awaiting**	**him**	**there**	**.**
和	曾是	等待中	他	那里	.

他一直在那里等着他。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	**What**	**a**	**delightful**	**surprise**	**for**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Scarsdale**	**.**
"	什么	一个	愉快	惊喜	为了	你	！	"	惊呼	斯卡斯代尔	.

“真是个令人惊喜的好主意！”斯卡斯代尔惊呼道。

" [jes] , ['veri] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] - ['draɪli] ;

"	**Yes**	**,**	**very**	**—**	**of**	**course**	**,**	**"**	**returned**	**Allingford**	**drily**	**;**
"	是的	,	非常	—	的	课程	,	"	返回	-	干巴巴地	;

“是的，当然，”艾林福德冷冷地回答道；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**after**	**a**	**mutual**	**interchange**	**of**	**congratulations**	**on**	**the**	**events**	**of**	**the**
和	后	一个	相互的	交汇处	的	恭喜！	在	这	活动	的	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

在互相祝贺明天即将发生的事情之后，

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**regrets**	**that**	**neither**	**could**	**be**	**at**	**the**	**wedding**	**of**	**the**	**other**	**,**
和	遗憾	那	两者都不	可以	是	在	这	婚礼	的	这	其他	,

两人都遗憾无法参加对方的婚礼。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [mæn] [left] [ðə; ði] [klʌb] .

the	**Consul**	**and**	**his**	**best**	**man**	**left**	**the**	**club**	**.**
这	领事	和	他的	最好的	男人	左边	这	俱乐部	.

领事和他的伴郎离开了俱乐部。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['oʊvər] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æt; ət] ['kɛrɪŋtənz] [nuːz] , " [mjuːzd] ['skɑːrzˌdeɪl] ,

"	**He**	**did**	**not**	**seem**	**over**	**-**	**enthusiastic**	**at**	**Carrington's**	**news**	**,**	**"**	**mused**	**Scarsdale**	**,**
"	他	做过	不是	似乎	超过	-	热情的	在	卡灵顿	消息	,	"	沉思	斯卡斯代尔	,

“他对卡林顿带来的消息似乎并不太热情，”斯卡斯代尔沉思道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

and	**then**	**his**	**mind**	**turned**	**to**	**his**	**own**	**affairs**	**.**
和	然后	他的	头脑	转向	到	他的	自己的	事务	.

然后，他的思绪转向了自己的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] ['rɑːbərt] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

It	was	not	astonishing	that	Robert	Allingford	received	the	news	of	his	brother's
它	曾是	不是	惊人	那	罗伯特	-	已收到	这	消息	的	他的	兄弟

[ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

arrival	without	any	show	of	rejoicing	.
到达	没有	任何	展示	的	欢欣鼓舞	.

罗伯特·阿林福德得知弟弟到来的消息后，没有表现出任何喜悦之情，这并不令人惊讶。

[ə; eɪ]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] ['nevər] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [pə'zeʃn] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]

A	family	skeleton	is	never	an	enjoyable	possession	,	but	when	it	is	not	even
一个	家庭	骨骼	是	绝不	一个	令人愉悦	拥有	,	但	什么时候	它	是	不是	甚至

['diːsntli] [ɪn'tɜːd] ,

decently	interred	,
体面地	埋葬	,

家族骸骨从来都不是一件令人愉快的事，但如果连体面的安葬都没有，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,

but	very	much	alive	,
但	非常	很多	活	,

但他仍然活着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ˌnoʊtə'raɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [blæk]

and	in	the	shape	of	a	brother	who	has	attained	notoriety	as	a	black
和	在	这	形状	的	一个	兄弟	WHO	有	已达到	恶名	作为	一个	黑色的

[ʃiːp] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'tens] [daɪ] ,

sheep	of	an	unusually	intense	dye	,
羊	的	一个	异常地	激烈的	染料	,

并以一个因染上异常浓烈的染料而臭名昭著的兄弟的形象出现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɜːrs] .

it	may	be	looked	upon	as	little	less	than	a	curse	.
它	可能	是	看起来	之上	作为	小的	较少的	比	一个	诅咒	.

它简直可以被视为一种诅咒。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ə'baʊt] [dɪk] - .

Yet	there	were	redeeming	qualities	about	Dick	Allingford	.
然而	那里	是	赎回	品质	关于	迪克	-	.

然而，迪克·阿林福德身上也有一些可取之处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrəli] [bæd] [neɪm] ,

In	spite	of	his	thoroughly	bad	name	,
在	尽管如此	的	他的	彻底	坏的	姓名	,

尽管他名声极差，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

he	was	one	of	the	most	kind	-	hearted	and	engaging	of	men	,
他	曾是	一	的	这	最多	种类	-	心地	和	引人入胜	的	男人	,

他是一位心地善良、魅力十足的人。

[waɪl] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['prɑːpərti]

while	the	way	in	which	he	had	managed	his	own	and	his	brother's	property
尽管	这	方式	在	哪个	他	有	管理	他的	自己的	和	他的	兄弟	财产

[left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

left	nothing	to	be	desired	.
左边	没有什么	到	是	想要的	.

而他管理自己和兄弟财产的方式却无可挑剔。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['maɪnərz] .

Moreover	,	he	was	quite	in	his	element	among	his	miners	.
而且	,	他	曾是	相当	在	他的	元素	之中	他的	矿工	.

此外，他在矿工们中间如鱼得水。

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətiz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm]

Indeed	**his**	**qualities**	**,**	**good**	**and**	**bad**	**,**	**were**	**of**	**a**	**kind**	**that**	**endeared**	**him**
的确	他的	品质	,	好的	和	坏的	,	是	的	一个	种类	那	可爱的	他

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

事实上，他身上兼具的优点和缺点，正是这些特质让他深受他们的喜爱。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['mænər] ,

He	**loved**	**the**	**good**	**things**	**of**	**this**	**life**	**,**	**however**	**,**	**in**	**a**	**wholly**	**uncontrollable**	**manner**	**,**
他	喜爱	这	好的	事物	的	这	生活	,	然而	,	在	一个	完全	不可控的	方式	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

然而，他对生活中的美好事物却有着完全无法控制的热爱，并且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ə'fɔ:d] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [skoʊp][fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

as	**his**	**income**	**afforded**	**almost**	**unlimited**	**scope**	**for**	**these**	**desires**	**,**
作为	他的	收入	提供	几乎	无限	范围	为了	这些	欲望	,

由于他的收入足以满足这些欲望，因此他的这些欲望几乎不受限制。

[hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][moʊst] ['jeloʊ] - ['kʌvərd] ['nɑ:vəlz][tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .

his	**achievements**	**would**	**have**	**put**	**most**	**yellow**	**-**	**covered**	**novels**	**to**	**the**	**blush**	**.**
他的	成就	会	有	放	最多	黄色的	-	涵盖	小说	到	这	脸红	.

他的成就足以让大多数封面泛黄的小说相形见绌。

['dɪks] [rɪ'di:mɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

Dick's	**redeeming**	**virtue**	**was**	**a**	**blind**	**devotion**	**to**	**his**	**elder**	**brother**	**,**
迪克的	赎回	美德	曾是	一个	瞎的	虔诚	到	他的	长老	兄弟	,

迪克唯一的优点就是对哥哥的盲目忠诚。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌn'lɪmɪtɪd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

from	**whom**	**he**	**demanded**	**unlimited**	**advice**	**and**	**assistance**	**in**	**extricating**	**him**
从	谁	他	要求	无限	建议	和	协助	在	脱困	他

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [skreɪps] ,

from	**a**	**thousand**	**-**	**and**	**-**	**one**	**scrapes**	**,**
从	一个	千	-	和	-	一	刮伤	,

他向对方索要无尽的建议和帮助，以摆脱各种各样的困境。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˌpekə'dɪləʊz] .

and	**inexhaustible**	**patience**	**and**	**forgiveness**	**for**	**those**	**peccadilloes**	**.**
和	取之不尽的	耐心	和	饶恕	为了	那些	小过错	.

以及对这些小过错无穷的耐心和宽容。

[wen] ['rɑ:bərt][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt]

When	**Robert**	**had**	**taken**	**a**	**public**	**office**	**in**	**England**	**it**	**was**	**on**	**the**	**distinct**
什么时候	罗伯特	有	已采取	一个	民众	办公室	在	英格兰	它	曾是	在	这	清楚的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['ritʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

understanding	**that**	**Richard**	**should**	**confine**	**his**	**attentions**	**to**	**America**	**,**
理解	那	理查德	应该	局限	他的	注意	到	美国	,

罗伯特在英国担任公职时，双方明确约定理查德应将精力集中在美国。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['vaiəleitid][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .

and	**so**	**far**	**he**	**had**	**not**	**violated**	**the**	**contract**	**.**
和	所以	远的	他	有	不是	违反	这	合同	.

到目前为止，他还没有违反合同。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]

The	Consul	had	taken	care	that	his	brother	should	not	be	informed	of	the	day
这	领事	有	已采取	关心	那	他的	兄弟	应该	不是	是	知情的	的	这	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

of	his	marriage	until	it	was	too	late	for	him	to	attend	in	person	,
的	他的	婚姻	直到	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	出席	在	人	,

领事事先安排好一切，直到为时已晚，他的兄弟无法亲自出席婚礼时，才得知自己的婚期。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [steɪd] [ænd; ənd]

for	he	shuddered	to	think	of	the	rig	that	Richard	would	run	in	staid	and
为了	他	颤抖	到	思考	的	这	钻井平台	那	理查德	会	跑步	在	稳重	和

[kən'venʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

conventional	English	society	.
传统的	英语	社会	.

因为他一想到理查德会在沉闷而传统的英国社会中运作的那套体系，就感到不寒而栗。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɔːr] - ['boʊdɪŋz] .

Accordingly	he	hastened	to	his	lodgings	,	full	of	anxious	fore	-	bodings	.
因此	他	加快	到	他的	住宿	,	满的	的	焦虑的	前	-	波丁斯	.

于是他急忙赶回住处，心中充满焦虑和不祥的预感。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .

On	arrival	his	worst	fears	were	fulfilled	.
在	到达	他的	最差	恐惧	是	已完成	.

到达目的地后，他最担心的事还是发生了。

[dɪk] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , ['veri] [ə'fekʃənət] , ['veri] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['veri]

Dick	received	him	with	open	arms	,	very	affectionate	,	very	penitent	,	and	very
迪克	已收到	他	和	打开	武器	,	非常	亲热	,	非常	忏悔者	,	和	非常

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

迪克热情地接待了他，非常亲切，非常忏悔，而且喝得酩酊大醉。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskə'nektɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l]

From	that	gentleman's	somewhat	disconnected	description	the	Consul
从	那	绅士的	有些	断开连接	描述	这	领事

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['lʊrɪd] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['prɑːgres]

obtained	a	lurid	inkling	of	what	seemed	to	have	been	a	triumphal	progress
获得	一个	骇人的	暗示	的	什么	似乎	到	有	到过	一个	凯旋的	进步

[ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

of	unrestrained	dissipation	from	Southampton	to	London	,
的	不受约束的	耗散	从	南安普顿	到	伦敦	,

从那位先生语焉不详的描述中，领事隐约了解到，从南安普顿到伦敦，似乎正在上演一场肆无忌惮的放荡狂欢。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'dɪgnənt] ['bɑːrmeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rekt] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst]

of	which	indignant	barmaids	and	a	wrecked	four	-	in	-	hand	formed	the	most
的	哪个	愤怒	酒吧女招待	和	一个	损毁	四	-	在	-	手	形成	这	最多

[rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] .

redeeming	features	.
赎回	特征	.

其中最值得称道的，是愤愤不平的酒吧女招待和一辆破损的四手酒杯。

" [naʊ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] !

"	Now	explain	yourself	!
"	现在	解释	你自己	!

现在解释一下！

" [kraɪd] ['rɑːbərt][ɪn] [ræθ] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	cried	Robert	in	wrath	,	at	the	conclusion	of	his	brother's	recital	.
"	哭	罗伯特	在	愤怒	,	在	这	结论	的	他的	兄弟	独奏会	.

“罗伯特在哥哥的独奏结束后愤怒地喊道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
" What do you mean by this disgraceful conduct , and why are you in England
" 什么 做 你 意思是 经过 这 可耻 执行 , 和 为什么 是 你 在 英格兰
[æt; ət][ɔːl] ? "
at all ? "
在 全部 ? "

“你这种无耻的行为是什么意思？你为什么会在英国？”

" [sɔː] - - ['mærɪdʒ] — ['nuːzpeɪpər] , " ['hɪkʌp] [dɪk] — " [tʊk] [fɜːrst] ['stiːmər] . "
" Saw ' proaching marriage — newspaper , " hiccoughed Dick — " took first steamer . "
" 锯 - - 婚姻 — 报纸 , " 打嗝 迪克 — " 采取 第一的 汽船 . "

“看到报纸上说‘即将结婚’，”迪克打了个嗝，“就坐上了第一艘轮船。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] - ['stɜːrnli] .
" What did you come for ? " demanded Allingford sternly .
" 什么 做过 你 来 为了 ? " 要求 - 严厉地 .

“你们来这里做什么？”艾林福德严厉地问道。

" [kʌm] ?
" Come ?
" 来 ?

“来?

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] — [siː] [ðə; ði][breɪd] . "
Congratulate you — see the bride . "
祝贺 你 — 看 这 新娘 . "

恭喜你——看看新娘吧。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .
" Not on your life ! " exclaimed the Consul .
" 不是 在 你的 生活 ！ " 惊呼 这 领事 .

“想都别想！”领事喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːstli] [drʌŋk] [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['diːsnt] [sə'saɪəti] . "
" You are beastly drunk and not fit for decent society . "
" 你 是 兽 醉 和 不是 合身 为了 体面的 社会 . "

“你醉得一塌糊涂，根本不配待在文明社会里。”

" [fɔːlt] — ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] — [bæd] ['wɪski] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [wʌn] .
" Fault — railroad company — bad whisky , " explained the unregenerate one .
" 过错 — 铁路 公司 — 坏的 威士忌酒 , " 解释 这 未再生 一 .

“错在铁路公司，错在劣质威士忌，”那个顽固不化的家伙解释道。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" I'll take your word for it , " replied his brother .
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , " 回复 他的 兄弟 .

“我相信你，”他哥哥回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['wɪski] .
" You ought to be a judge of whisky .
" 你 应该 到 是 一个 法官 的 威士忌酒 .

你应该去当威士忌评委。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['soʊbər] .
But you won't go to my wedding unless you are sober .
但 你 惯于 去 到 我的 婚礼 除非 你 是 清醒 .

但如果你不喝酒，就不能参加我的婚礼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
" And he rang for his valet .
" 和 他 响铃 为了 他的 代客泊车 .

于是他叫来了贴身男仆。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , ['pɑːrsənz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

"	This	is	my	brother	,	Parsons	,	"	he	remarked	to	that	individual	when	he	entered	.
"	这	是	我的	兄弟	,	帕森斯	,	"	他	评论	到	那	个人	什么时候	他	进入	.

“这是我兄弟，帕森斯，”他边说边对进来的那个人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .

"	You	may	put	him	to	bed	at	once	.
"	你	可能	放	他	到	床	在	一次	.

“你可以立刻把他放到床上睡觉。”

[juːz] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt]

Use	my	room	for	the	purpose	,	and	engage	another	for	me	for	to	-	night
使用	我的	房间	为了	这	目的	,	和	从事	其他	为了	我	为了	到	-	夜晚

. "

: "

. "

用我的房间，今晚再帮我找另一个人。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	his	valet	,	who	was	too	well	trained	to	betray	any	emotion	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	他的	代客泊车	,	WHO	曾是	也	出色地	受过训练	到	背叛	任何	情感	.

“是的，先生，”他的贴身男仆回答道，他训练有素，不会流露出任何情绪。

" [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['setld] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , " [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

"	When	you	have	got	him	settled	,	"	continued	the	Consul	,	"	lock	him	in	,
"	什么时候	你	有	得到	他	定居	,	"	持续	这	领事	,	"	锁	他	在	,

“等你们把他安顿好之后，”领事继续说道，“就把他锁起来。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	let	him	stay	till	morning	.
和	让	他	停留	直到	早晨	.

让他待到天亮。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

"	With	which	he	straightway	departed	,
"	和	哪个	他	立刻	已离开	,

说完，他便立即离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjuːpifaid] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ['pɑːrsənz] .

leaving	his	stupefied	brother	to	the	tender	mercies	of	the	shocked	and	sedate	Parsons	.
离开	他的	目瞪口呆	兄弟	到	这	投标	怜悯	的	这	震惊	和	稳重	帕森斯	.

留下他那目瞪口呆的兄弟，任由震惊而镇定的帕森斯先生温柔地处置。

- [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

Allingford	stood	a	good	deal	in	awe	of	his	valet	,
-	站立	一个	好的	交易	在	敬畏	的	他的	代客泊车	,

阿林福德对他的贴身男仆十分敬畏。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	dreaded	to	see	the	reproachful	look	of	outraged	dignity	which	he	knew	would	greet	him	on	his	return	.
和	令人恐惧的	到	看	这	责备的	看	的	义愤填膺	尊严	哪个	他	知道	会	迎接	他	在	他的	返回	.

他害怕看到自己回来时，人们会用那种既愤慨又尊严的责备的眼神来迎接他。

[soʊ][hiː; hi] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] [klʌb] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['skɑːrzˌdeɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər]

So	**he**	**again**	**sought**	**the**	**club**	**,**	**intending**	**to**	**find**	**Scarsdale**	**and**	**continue**	**their**
所以	他	再次	寻求	这	俱乐部	,	意图	到	寻找	斯卡斯代尔	和	继续	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	**;**
对话	;

于是他再次前往俱乐部，打算找到斯卡斯代尔，继续他们的谈话；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

but	**that**	**gentleman**	**had**	**departed**	**,**
但	那	绅士	有	已离开	,

但那位先生已经离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夫人的大象(Her Ladyship's Elephant)
第2/8页

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsə)l][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə]

and	the	Consul	was	forced	to	console	himself	with	a	brandy	and	soda
和	这	领事	曾是	强制	到	安慰	他自己	和	一个	白兰地	和	苏打

，

，

，

领事只好用一杯白兰地苏打水来安慰自己。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	settle	down	to	a	quiet	hour	of	reflection	.
和	定居	向下	到	一个	安静的	小时	的	反射	.

然后静下心来，安静地思考一个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]

He	had	been	engaged	upwards	of	three	months	,	and	,	it	is	needless	to
他	有	到过	已订婚的	向上	的	三	几个月	,	和	,	它	是	不必要	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他已经订婚三个多月了，而且，不言而喻，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

had	learned	much	in	that	space	of	time	.
有	学习	很多	在	那	空间	的	时间	.

在那段时间里，他学到了很多东西。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

An	engagement	is	a	liberal	education	to	any	man	,
一个	订婚	是	一个	自由主义	教育	到	任何	男人	,

订婚对任何男人来说都是一次很好的教育。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

for	it	presents	a	series	of	entirely	new	problems	to	be	solved	.
为了	它	礼物	一个	系列	的	完全	新的	问题	到	是	已解决	.

因为它提出了一系列全新的问题需要解决。

[hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

He	ceases	to	think	of	and	for	himself	alone	,
他	停止	到	思考	的	和	为了	他自己	独自的	,

他不再只考虑自己，也不再只为自己着想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['nɑːv(ə)l]

and	the	accuracy	with	which	he	can	adjust	himself	to	these	novel
和	这	准确性	和	哪个	他	能	调整	他自己	到	这些	小说

[kən'dɪʃ(ə)nz] [di'tɜːminz] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] .

conditions	determines	the	success	or	failure	of	his	married	life	.
状况	决定	这	成功	或者	失败	的	他的	已婚	生活	.

他能否准确适应这些新情况，决定了他婚姻生活的成败。

['rɑːbərt] - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv]

Robert	Allingford	,	however	,	was	engaged	to	a	woman	of	another	nation	;	of
罗伯特	-	,	然而	,	曾是	已订婚的	到	一个	女士	的	其他	国家	;	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,

his	own	race	,
他的	自己的	种族	,

然而，罗伯特·阿林福德却与一位同族的外邦女子订婚了。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [bʌt; bət]['edʒukeɪtɪd] ['ʌndər] ['waɪdli] ['difərɪŋ]

indeed	**,**	**and**	**speaking**	**his**	**own**	**tongue**	**,**	**but**	**educated**	**under**	**widely**	**differing**
的确	,	和	请讲	他的	自己的	舌头	,	但	受过教育	在下面	广泛	不同

['stændərdz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] ,

standards	**and**	**ideals**	**,**
标准	和	理想	,

的确，他虽然说着自己的母语，但却接受了与他人截然不同的教育标准和理念。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [wen] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**on**	**a**	**plane**	**of**	**comparative**	**simplicity**	**when**	**viewed**	**in**	**the**	**light**	**of**	**her**
和	在	一个	飞机	的	比较	简单	什么时候	已查看	在	这	光	的	她

[kəm'pleks] [ə'merɪkən] ['sɪstər] .

complex	**American**	**sister**	**.**
复杂的	美国人	姐姐	.

与她复杂的美国妹妹相比，她显得相对简单。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**little**	**English**	**girl**	**was**	**an**	**endless**	**mystery**	**to**	**him**	**,**
这	小的	英语	女孩	曾是	一个	无尽的	神秘	到	他	,

这个英国小女孩对他来说始终是个谜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn]['leɪtər][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

and	**it**	**was**	**only**	**in**	**later**	**life**	**that**	**he**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**constantly**
和	它	曾是	仅有的	在	之后	生活	那	他	发现	那	他	曾是	不断地

[in'dauɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

endowing	**her**	**with**	**a**	**complicated**	**nature**	**which**	**she**	**did**	**not**	**possess**	**.**
捐赠	她	和	一个	复杂的	自然	哪个	她	做过	不是	具有	.

直到晚年，他才发现自己一直在赋予她一种她并不具备的复杂性格。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['dʒen(ə)rəli] — [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ɪn'veriəbli] ,

He	**could**	**not**	**understand**	**a**	**woman**	**who**	**generally**	**—**	**I**	**do**	**not**	**say**	**invariably**	**,**
他	可以	不是	理解	一个	女士	WHO	一般来说	—	我	做	不是	说	总是	,

他无法理解一个女人，她通常——我不是说总是——

[fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] [stiːl] [wʌz; wəz]['hjuːmən]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

for	**Marion**	**Steele**	**was**	**human**	**after**	**all**	**,**	**but**	**who**	**generally**	**meant**	**what**	**she**
为了	玛丽昂	斯蒂尔	曾是	人类	后	全部	,	但	WHO	一般来说	意思是	什么	她

[sed] ,

said	**,**
说	,

毕竟玛丽昂·斯蒂尔也是人，但她通常言出必行。

[huːz] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] ['helθi] [ænd; ənd][də'rekt] ,

whose	**pleasures**	**were**	**healthy**	**and**	**direct**	**,**
谁	快乐	是	健康	和	直接的	,

他们的快乐是健康而直接的，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][moʊst] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ]

and	**who**	**was**	**really**	**simple**	**and**	**genuinely**	**ignorant**	**of**	**most**	**things**	**pertaining**
和	WHO	曾是	真的	简单的	和	真的	无知	的	最多	事物	相关的

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['wɜːrldli] .

to	**the**	**world**	**worldly**	**.**
到	这	世界	世俗	.

他心地单纯，对世间万物几乎一无所知。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɜːrld] [wel] [ɪˈnʌf] — [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] —

He	knew	that	world	well	enough	—	ten	years	of	mining	had	taught	him	that	—
他	知道	那	世界	出色地	足够的	—	十	年	的	矿业	有	教授	他	那	—

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ɪts] [ˈtendər] [ˈməːsiz] [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	he	had	been	left	to	its	tender	mercies	when	still	a	boy	,
和	他	有	到过	左边	到	它是	投标	怜悯	什么时候	仍然	一个	男生	,

他对那个世界足够了解——十年的采矿经历教会了他这一点——而且他还是个孩子的时候就曾被置于那个世界的残酷摆布之下。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈrelətɪvz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [huː] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,

with	no	relatives	except	his	younger	brother	,	who	,	as	may	well	be	imagined	,
和	不	亲属	除了	他的	年轻	兄弟	,	WHO	,	作为	可能	出色地	是	想象	,

除了弟弟之外，他没有其他亲人，而他的弟弟，正如人们可以想象的那样，

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [help] .

was	rather	a	burden	than	a	help	.
曾是	相当	一个	负担	比	一个	帮助	.

与其说是帮助，不如说是负担。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈrɑːbərt] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	if	Robert	Allingford	had	seen	the	rough	side	of	life	,
但	如果	罗伯特	-	有	已见	这	粗糙的	边	的	生活	,

但如果罗伯特·阿林福德见识过生活的艰辛，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] ,

it	had	taught	him	to	understand	human	nature	,	and	,
它	有	教授	他	到	理解	人类	自然	,	和	,

它教会了他理解人性，而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

as	he	had	been	blessed	with	a	large	heart	and	a	considerable
作为	他	有	到过	蒙福	和	一个	大的	心	和	一个	大量

[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [əˌdæptəˈbɪləti] ,

measure	of	adaptability	,
措施	的	适应性	,

因为他天生心地善良，适应能力也很强。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

he	managed	to	get	on	very	well	on	both	sides	of	the	Atlantic	.
他	管理	到	得到	在	非常	出色地	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	.

他在大西洋两岸都相处得很好。

[truː] , [hiː; hi] [ˈseldəm] [əˈpriːʃieɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [maɪnd] [held] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [wɜːrθ] ; [bʌt; bət]

True	,	he	seldom	appreciated	what	the	British	mind	held	to	contain	worth	;	but
真的	,	他	很少	感谢	什么	这	英国	头脑	握住	到	包含	值得	;	但

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɑːlərənt] ,

he	was	tolerant	,
他	曾是	宽容	,

的确，他很少欣赏英国人眼中有价值的东西；但他很宽容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːlərəns] [biˈ^æt] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ˈsɪmpəθi] .

and	his	tolerance	begat	,	unconsciously	,	sympathy	.
和	他的	宽容	生育	,	不知不觉	,	同情	.

他的宽容在不知不觉中激起了人们的同情。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	Consul	was	as	much	of	a	mystery	to	his	fiancée	as	she	had
这	领事	曾是	作为	很多	的	一个	神秘	到	他的	未婚妻	作为	她	有

['evər] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

ever	been	to	him	.
曾经	到过	到	他	.

对于领事的未婚妻来说，他就像她对于他一样神秘莫测。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

In	her	eyes	he	was	always	doing	the	unexpected	.
在	她	眼睛	他	曾是	总是	正在做	这	意外	.

在她眼里，他总是做出出人意料的事情。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [wen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ,

For	one	thing	,	she	never	knew	when	to	take	him	seriously	,
为了	一	事物	,	她	绝不	知道	什么时候	到	拿	他	严重地	,

首先，她从来不知道什么时候该认真对待他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ɔːr] [seɪ] ;

and	was	afraid	of	what	he	might	do	or	say	;
和	曾是	害怕的	的	什么	他	可能	做	或者	说	;

他害怕自己会做出什么事或说出什么话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪm; ɪm]

but	she	soon	learned	to	trust	him	implicitly	,	and	to	estimate	him
但	她	很快	学习	到	相信	他	隐式地	,	和	到	估计	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [truː] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] .

at	his	true	sterling	worth	.
在	他的	真的	英镑	值得	.

但她很快就学会了完全信任他，并认识到他真正的卓越价值。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bəuθ][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

In	short	,	both	had	partially	adjusted	themselves	to	each	other	,	and	were
在	短的	,	两个都	有	部分	调整	他们自己	到	每个	其他	,	和	是

['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] ,

likely	to	live	very	happily	,
可能	到	居住	非常	快乐地	,

总之，他们两人已经部分地适应了彼此，很可能会过上非常幸福的生活。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

with	enough	of	the	unknown	in	their	characters	to	keep	them	from
和	足够的	的	这	未知	在	他们的	人物	到	保持	他们	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [bɔːrd] .

becoming	bored	.
成为	无聊的	.

角色身上有足够的未知因素，使他们不会感到无聊。

- [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] ['defɪnətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

Allingford	had	never	spoken	definitely	to	his	fiancée	concerning	his	younger
-	有	绝不	说	确实	到	他的	未婚妻	有关	他的	年轻

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

阿林福德从未明确地向他的未婚妻谈起过他的弟弟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	she	knew	instinctively	that	it	was	a	subject	to	be	avoided	.
和	她	知道	本能地	那	它	曾是	一个	主题	到	是	避免	.

她本能地知道应该避免谈论这个话题。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

To	her	father	she	had	said	something	,
到	她	父亲	她	有	说	某物	,

她对父亲说了些什么。

[bʌt; bət][sɜːr]['piːtər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ə'ferz] [bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

but	Sir	Peter	had	little	interest	in	his	children's	affairs	beyond	seeing	that	they
但	先生	彼得	有	小的	兴趣	在	他的	孩子们的	事务	超过	看到	那	他们

[wɜːr; wər] ['suːtəbli] ['mærid] ;

were	suitably	married	;
是	适当地	已婚	;

但彼得爵士对子女的事情并不关心，只希望他们能找到合适的伴侣。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

and	since	he	was	satisfied	with	the	settlements	and	the	man	,
和	自从	他	曾是	使满意	和	这	定居点	和	这	男人	,

既然他对和解方案和这个人都很满意，

[wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

was	content	to	leave	well	enough	alone	.
曾是	内容	到	离开	出色地	足够的	独自的	.

他满足于现状，不愿多管闲事。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [θɔːt] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	Consul	,	therefore	,	thought	himself	justified	in	saying	nothing	about	the	unexpected
这	领事	,	所以	,	想法	他自己	合理的	在	说	没有什么	关于	这	意外

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

arrival	of	his	brother	,
到达	的	他的	兄弟	,

因此，领事认为自己有理由对弟弟的意外到来保持沉默。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə]

especially	as	the	chances	of	that	gentleman's	being	in	a	fit	state	to
尤其	作为	这	机会	的	那	绅士的	存在	在	一个	合身	状态	到

[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [siːmd] ['haɪli] [ˌprɔblə'mætikl] .

appear	at	the	wedding	seemed	highly	problematical	.
出现	在	这	婚礼	似乎	高度	有问题的	.

尤其是考虑到那位先生能否以健康状态出席婚礼的可能性似乎非常渺茫。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪk] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ]

Next	morning	there	were	no	signs	of	repentance	or	of	Dick	;	for	if	a
下一个	早晨	那里	是	不	标志	的	悔改	或者	的	迪克	;	为了	如果	一个

[dɪ'zɜːrtɪd] [bed] ,

deserted	bed	,
荒凉的	床	,

第二天早上，既没有悔改的迹象，也没有迪克的踪迹；因为如果一张空荡荡的床，

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smæʃt] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['skaɪlaɪt] ['sɪgnɪfaɪd]

an	open	window	,	and	the	smashed	glass	of	a	neighbouring	skylight	signified
一个	打开	窗户	,	和	这	粉碎	玻璃	的	一个	邻接	天窗	表示

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

一扇敞开的窗户，以及邻近天窗破碎的玻璃，这一切意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['ritʃəd] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːrdʒ] .

it	was	that	Mr	.	Richard	Allingford	was	still	unregenerate	and	at	large	.
它	曾是	那	先生	.	理查德	-	曾是	仍然	未再生	和	在	大的	.

原来理查德·阿林福德先生仍然没有悔改之意，逍遥法外。

[ðə; ði] ['braɪdl] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] ['kɛrɪŋtən] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	bridal	day	dawned	bright	and	clear	,	and	Carrington	lunched	with	the
这	新娘	天	黎明	明亮的	和	清除	,	和	卡灵顿	午餐	和	这

['kɑːns(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

Consul	just	before	the	ceremony	,
领事	只是	前	这	仪式	,

婚礼当天阳光明媚，天气晴朗，卡林顿在仪式前与领事共进午餐。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] , [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [moʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

which	,	thanks	to	English	law	,	took	place	at	that	most	impossible	hour	of	the	day
哪个	,	谢谢	到	英语	法律	,	采取	地方	在	那	最多	不可能的	小时	的	这	天

, [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] .

,	2	.	30	p	.	m	.
,	2	.	-	p	.	米	.

由于英国法律的规定，审判在一天中最不可能的时间——下午2点30分——进行。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	bridegroom	floundered	through	the	intricacies	of	the	service	,	signed	his	name
这	新郎	挣扎	通过	这	错综复杂	的	这	服务	,	签名	他的	姓名

[ɪn] [ðə; ði] ['vestri] ,

in	the	vestry	,
在	这	教区委员会	,

新郎笨拙地完成了繁琐的婚礼仪式，在圣器室签了名。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [driːm] ;

and	achieved	his	carriage	in	a	kind	of	dream	;
和	已达成	他的	运输	在	一个	种类	的	梦	;

他的马车仿佛梦境一般抵达目的地；

[bʌt; bət] [woʊk] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

but	woke	up	sufficiently	to	the	realities	of	life	at	the	reception	,
但	觉醒	向上	足够	到	这	现实	的	生活	在	这	接待	,

但在接待处，他逐渐清醒地认识到生活的现实。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] .

to	endure	with	fortitude	the	indiscriminate	kissing	of	scores	of	new	relations	.
到	忍受	和	坚韧	这	不加区分的	接吻	的	得分	的	新的	关系	.

坚强地忍受众多新欢不分青红皂白的亲吻。

[ðen] [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Then	he	drank	his	own	health	and	the	healths	of	other	people	,
然后	他	喝	他的	自己的	健康	和	这	健康	的	其他	人们	,

然后他为自己和他人的健康干杯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	at	last	escaped	upstairs	to	prepare	for	the	journey	and	have	a
和	在	最后的	逃脱	楼上	到	准备	为了	这	旅行	和	有	一个

['kwaɪət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [mæn] .

quiet	fifteen	minutes	with	his	best	man	.
安静的	十五	分钟	和	他的	最好的	男人	.

最后，他溜到楼上，准备出发，并与他的伴郎安静地待了十五分钟。

" [naʊ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	Now	remember	,	"	he	said	to	that	irresponsible	individual	,
"	现在	记住	,	"	他	说	到	那	不负责任	个人	,

“记住，”他对那个不负责任的人说，“

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	you	are	the	only	one	who	knows	our	destination	this	evening	,
"	你	是	这	仅有的	一	WHO	知道	我们的	目的地	这	晚上	,

“只有你知道我们今晚的目的地。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] . "

and	if	you	breathe	it	to	a	soul	I'll	come	back	and	murder	you	.	"
和	如果	你	呼吸	它	到	一个	灵魂	患病的	来	后退	和	谋杀	你	.	"

如果你把它传染给任何人，我都会回来杀了你。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛrɪŋtən] , " [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ,

"	My	dear	fellow	,	"	replied	Carrington	,	"	you	don't	suppose	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	回复	卡灵顿	,	"	你	不	认为	,

“我亲爱的朋友，”卡林顿回答说，“你不会以为……”

['æftər] [aɪv] [ɪn'dʊrd] [wiːks] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm]

after	I've	endured	weeks	of	cross	-	questioning	and	inquisitorial	advances	from
后	我已经	忍受	周	的	叉	-	提问	和	审讯式	进展	从

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

the	bride	and	her	family	,
这	新娘	和	她	家庭	,

在忍受了新娘及其家人数周的盘问和盘问之后，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [maɪ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

that	I	am	going	to	strike	my	colours	and	give	the	whole	thing	away	at	the
那	我	是	去	到	罢工	我的	颜色	和	给	这	所有的	事物	离开	在	这

[ɪ'levə(ə)nθ] ['aʊər] . "

eleventh	hour	.	"
第十一	小时	.	"

我打算在最后一刻改变主意，放弃一切。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trʌmp] , [dʒæk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

"	You	have	been	a	trump	,	Jack	,	"	rejoined	the	Consul	,
"	你	有	到过	一个	王牌	,	杰克	,	"	重新加入	这	领事	,

“你真是个大人物，杰克，”领事重新说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] .

"	and	I	only	wish	you	may	be	as	happy	some	time	as	I	am	to	-	day	.
"	和	我	仅有的	希望	你	可能	是	作为	快乐的	一些	时间	作为	我	是	到	-	天	.
"																		
"																		

“我只希望你也能有朝一日像我今天一样快乐。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [deɪ] ; [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kɛrɪŋtən] ,

"	It	is	your	day	;	don't	worry	about	my	affairs	,	"	returned	Carrington	,
"	它	是	你的	天	;	不	担心	关于	我的	事务	,	"	返回	卡灵顿	,

“今天是你的节日，别管我的事情。”卡林顿回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] [wɪtʃ] [geɪv] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

with	a	forced	laugh	which	gave	colour	to	the	popular	report	that	the	only
和	一个	强制	笑	哪个	给予	颜色	到	这	受欢迎的	报告	那	这	仅有的

['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

vulnerable	point	in	his	armour	of	good	nature	lay	in	his	impecunious	condition
易受伤害的	观点	在	他的	盔甲	的	好的	自然	躺	在	他的	贫困的	状况

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	the	consequent	impossibility	of	his	marrying	on	his	own	account	.
和	这	后果	不可能	的	他的	结婚	在	他的	自己的	帐户	.

他强颜欢笑，这番话印证了坊间盛传的说法：他善良的性格唯一的弱点在于他贫穷的处境，因此他不可能自己结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

It	was	only	a	passing	cloud	,	however	,	and	he	hastened	to	change	the
它	曾是	仅有的	一个	通过	云	,	然而	,	和	他	加快	到	改变	这

['sʌbdʒekt] , ['seɪɪŋ] :

subject	,	saying	:
主题	,	说	:

然而，那只是一片飘过的云，他赶紧转移话题，说道：

" [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

"	Come	,	you	are	late	already	,	and	a	bride	must	not	be	kept	waiting	.
"	来	,	你	是	晚的	已经	,	和	一个	新娘	必须	不是	是	保留	等待	.

“快点，你已经迟到了，新娘不能久等。”

" - [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] ['hʌsəld] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wept] [ə'pɑːn][frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz]

"	Allingford	was	thereupon	hustled	downstairs	,	and	wept	upon	from	all	quarters
"	-	曾是	于是	匆忙	楼下	,	和	哭泣	之上	从	全部	四分之一

,

,

,

于是，阿林福德被匆匆拉下楼，四面八方的人都为他哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [raɪs] [ænd; ənd] [oʊld] [ʃuːz] ;

and	his	life	was	threatened	with	rice	and	old	shoes	;
和	他的	生活	曾是	威胁	和	米	和	老的	鞋	;

他的生命受到了大米和旧鞋的威胁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] [ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd] ,

but	he	reached	the	street	somehow	with	Mrs	.	Robert	in	tow	,	and	,
但	他	达到	这	街道	不知何故	和	太太	.	罗伯特	在	拖	,	和	,

但他还是带着罗伯特太太到了街上，而且，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['bʌtlər]

barring	the	circumstance	that	in	his	agitation	he	had	embraced	the	butler
禁止	这	环境	那	在	他的	搅动	他	有	拥抱	这	管家

[ɪn'sted] [ʌv; əv][sɜːr] ['piːtər] ,

instead	of	Sir	Peter	,
反而	的	先生	彼得	,

除非他情绪激动时拥抱的是管家而不是彼得爵士，

[hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] .

he	acquitted	himself	very	well	under	the	trying	ordeal	.
他	无罪释放	他自己	非常	出色地	在下面	这	尝试	考验	.

他在严峻的考验中表现出色。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] ,

As	they	drove	to	the	station	his	wife	was	strangely	quiet	,
作为	他们	驾驶	到	这	车站	他的	妻子	曾是	奇怪的	安静的	,

在前往车站的路上，他的妻子出奇地安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rælid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fækt] .

and	he	rallied	her	on	the	fact	.
和	他	集结	她	在	这	事实	.

他以此事实鼓励了她。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

"	Why	,	"	he	said	,	"	you	haven't	spoken	since	we	started	.
"	为什么	,	"	他	说	,	"	你	还没有	说	自从	我们	开始	.

“为什么，”他说，“自从我们开始合作以来，你就一直没说过话。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] .

"	Her	face	grew	troubled	.
"	她	脸	生长	麻烦	.

她的脸上露出忧虑的神色。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	was	wondering	—	—	"	she	began	.
"	我	曾是	好奇	—	—	"	她	开始	.

“我在想——”她开口说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	If	you	would	be	happy	?	"	he	asked	.
"	如果	你	会	是	快乐的	?	"	他	问	.

“如果你会感到快乐的话？”他问道。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] . "

"	I'll	do	my	best	.	"
"	患病的	做	我的	最好的	.	"

“我会尽我所能。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['oʊnli] — [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

"	No	,	no	,	I'm	sure	of	that	,	only	—	do	tell	me	where	we	are	going	.
"	不	,	不	,	我是	当然	的	那	,	仅有的	—	做	告诉	我	在哪里	我们	是	去	.

“不，不，我确信这一点，只是——请告诉我我们要去哪里。”

" [ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] [læft] .

"	The	Consul	laughed	.
"	这	领事	笑了	.

领事笑了。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld]['oʊvər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	women	are	just	the	same	all	the	world	over	,	"	he	replied	,
"	你	女性	是	只是	这	相同的	全部	这	世界	超过	,	"	他	回复	,

“你们女人在全世界都一样，”他回答说。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

but	otherwise	did	not	commit	himself	;	but	his	wife	noticed	that	he	looked
但	否则	做过	不是	犯罪	他自己	;	但	他的	妻子	注意到	那	他	看起来

['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

worried	and	anxious	,
担心	和	焦虑的	,

但他并未做出其他承诺；但他的妻子注意到他看起来很担忧焦虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðer; ðər] [treɪn] [druː] [aʊt]

and	that	he	breathed	a	sigh	of	unmistakable	relief	as	their	train	drew	out
和	那	他	呼吸	一个	叹	的	毋庸置疑	宽慰	作为	他们的	火车	画	出去

[ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n] .

of	Waterloo	Station	.
的	滑铁卢	车站	.

当火车驶出滑铁卢车站时，他明显地松了一口气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] [klaʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [maɪt] ['dɑːrkən][hɪz; ɪz]

She	did	not	know	that	the	one	cloud	which	he	had	feared	might	darken	his
她	做过	不是	知道	那	这	一	云	哪个	他	有	害怕	可能	变暗	他的

['wedɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [di'speld] :

wedding	day	had	now	been	dispelled	:
婚礼	天	有	现在	到过	驱散	:

她并不知道，他一直担心会给婚礼蒙上阴影的那片乌云现在已经散去了：

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

he	had	seen	nothing	of	his	brother	.
他	有	已见	没有什么	的	他的	兄弟	.

他从未见过他的兄弟。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] ['westərn] [reɪl] - [wei] [ə'kɔmpliʃiz] [wʌt] [ðə; ði]

IN	WHICH	THE	LONDON	AND	SOUTH	WESTERN	RAIL	-	WAY	ACCOMPLISHES	WHAT	THE
在	哪个	这	伦敦	和	南	西	轨	-	方式	完成	什么	这

['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] [fə'bidz]

MARRIAGE	SERVICE	FORBIDS
婚姻	服务	禁止

伦敦和西南铁路公司做了婚姻登记处禁止的事情

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['taʊərz] " [ænd; ənd] ['leɪdi]

It	might	be	supposed	that	the	heir	to	"	The	Towers	"	and	Lady
它	可能	是	据称	那	这	继承人	到	"	这	塔楼	"	和	女士

[skɑ:rzdeɪlz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:pərti] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

Scarsdale's	very	considerable	property	would	meet	with	some	decided	opposition
斯卡斯代尔的	非常	大量	财产	会	见面	和	一些	决定	反对

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] ['və:nən] ,

from	his	family	to	his	proposed	alliance	with	Mabel	Vernon	,
从	他的	家庭	到	他的	建议的	联盟	和	梅布尔	弗农	,

人们或许会认为，“塔楼”的继承人以及斯卡斯代尔夫人的巨额财产，会因为他提议与梅布尔·弗农结盟而遭到家人的强烈反对。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ə'merɪkən] , [hu:] , [ðoʊ] ['ferli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [gʊdz] ,

an	unknown	American	,	who	,	though	fairly	provided	with	this	world's	goods	,
一个	未知	美国人	,	WHO	,	尽管	相当	假如	和	这	世界的	商品	,

一位不知名的美国人，虽然拥有世间相当多的财富，

[kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [sens] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] .

could	in	no	sense	be	termed	a	great	heiress	.
可以	在	不	感觉	是	称为	一个	伟大的	女继承人	.

她无论如何都不能称得上是一位大女继承人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l]

But	the	fact	of	the	matter	was	that	the	prejudices	of	his	own	people
但	这	事实	的	这	事情	曾是	那	这	偏见	的	他的	自己的	人们

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ænt] [ɪ'laɪzə] .

were	as	nothing	when	compared	with	those	of	Aunt	Eliza	.
是	作为	没有什么	什么时候	比较的	和	那些	的	阿姨	伊丽莎	.

但事实是，与伊丽莎姨妈的偏见相比，他自己人的偏见简直微不足道。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] ,

In	the	first	place	she	did	not	wish	her	niece	to	marry	at	all	,
在	这	第一的	地方	她	做过	不是	希望	她	侄女	到	结婚	在	全部	,

首先，她根本不希望侄女结婚。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

on	the	ground	that	no	man	was	good	enough	for	her	;
在	这	地面	那	不	男人	曾是	好的	足够的	为了	她	;

因为她觉得没有男人配得上她；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['meɪbəl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

and	in	the	second	place	she	had	decided	that	if	Mabel	must	have	a
和	在	这	第二	地方	她	有	决定	那	如果	梅布尔	必须	有	一个

['pɑ:rtnər][ɪn][laɪf] ,

partner	in	life	,
伙伴	在	生活	,

其次，她决定，如果梅布尔一定要有个伴侣，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .

he	was	to	be	born	under	the	Stars	and	Stripes	.
他	曾是	到	是	出生	在下面	这	星星	和	条纹	.

他本应出生在星条旗之下。

[hɜːr; hər] [ræθ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Her	wrath	,	therefore	,	was	great	when	she	heard	of	the	engagement	,
她	愤怒	,	所以	,	曾是	伟大的	什么时候	她	听到	的	这	订婚	,

因此，当她听到订婚的消息时，她勃然大怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɔːf]

and	she	declared	that	she	had	a	good	mind	to	cut	the	young	couple	off
和	她	声明	那	她	有	一个	好的	头脑	到	切	这	年轻的	夫妻	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] ,

with	a	cent	,
和	一个	中心	,

她还扬言要少给这对年轻夫妇一分钱。

[ə; eɪ] [θret] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] ['kɔːrnər][lɑːts][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

a	threat	that	meant	something	from	a	woman	who	had	bought	corner	lots	in	Chicago	immediately	after	the	great	fire	,
一个	威胁	那	意思是	某物	从	一个	女士	WHO	有	买	角落	很多	在	芝加哥	立即地	后	这	伟大的	火	,

这句威胁出自一位在大火后立即在芝加哥购买了街角地块的女性之口，意义非凡。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðem; ðəm] .

and	still	held	them	.
和	仍然	握住	他们	.

而且仍然把它们保存着。

['skɑːrzˌdeɪl] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

Scarsdale	never	forgot	his	first	interview	with	her	after	she	had	learned	the
斯卡斯代尔	绝不	忘了	他的	第一的	面试	和	她	后	她	有	学习	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

斯卡斯代尔永远不会忘记在她得知消息后对她的第一次采访。

" [aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raʊnd] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	mistrusted	you	were	round	for	no	good	,	"	she	said	,
"	我	不信任	你	是	圆形的	为了	不	好的	,	"	她	说	,

“我怀疑你来这里不是为了好事，”她说。

" [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

"	though	I	wasn't	quite	certain	which	one	of	us	you	wanted	.
"	尽管	我	不是	相当	肯定	哪个	一	的	我们	你	通缉	.

“虽然我不太确定你想要我们俩中的哪一个。”

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	He	bit	his	lip	.
"	他	少量	他的	唇	.

他咬了咬嘴唇。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [sɪ'vɪrli] ;

"	There's	nothing	to	laugh	at	,	young	man	,	"	she	continued	severely	;
"	有	没有什么	到	笑	在	,	年轻的	男人	,	"	她	持续	严重	;

“年轻人，这没什么好笑的，”她严厉地继续说道；

" ['mærɪŋ] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][dʒoʊk] . "

"	marrying	me	would	have	been	no	joke	.	"
"	结婚	我	会	有	到过	不	开玩笑	.	"

“娶我可不是闹着玩的。”

" [aɪm] [ʃʊr] , [mɪs] ['kɑːgˌbɪl] — — " [bɪ'gæn] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	I'm	sure	,	Miss	Cogbill	—	—	"	began	Scarsdale	.
"	我是	当然	,	错过	科格比尔	—	—	"	开始	斯卡斯代尔	.

“我确信，科格比尔小姐——”斯卡斯代尔开口道。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ænt] [ɪˈlaɪzə] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ; " [ðæt] [ɪz] [huː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ,
" You call me Aunt Eliza in the future , " she broke in ; " that is who I am ,
" 你 称呼 我 阿姨 伊丽莎 在 这 未来 , " 她 打破 在 ; " 那 是 WHO 我 是 ,

“以后你们叫我伊丽莎阿姨，”她插话道，“我就是伊丽莎阿姨。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈembər] [jʊr; jər] [waɪf] [wen] [aɪm] [gɔːn] [ʃiːl] [biː; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]
and if I choose to remember your wife when I'm gone she'll be as rich as
和 如果 我 选择 到 记住 你的 妻子 什么时候 我是 已消失 壳 是 作为 富有的 作为
[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
a duchess ,
一个 公爵夫人 ,

如果我死后还记得你的妻子，她就会像公爵夫人一样富有。

[æz; əz] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
as I dare say you know . "
作为 我 敢 说 你 知道 . "

我想你应该知道。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] ,
" I had no thought of your leaving her anything ,
" 我 有 不 想法 的 你的 离开 她 任何事物 ,

我根本没想过你会给她留下什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [əˈsɪstəns] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
and I am quite able to support her without your assistance , " he replied
和 我 是 相当 有能力的 到 支持 她 没有 你的 协助 , " 他 回复
,
,
,

“即使没有你的帮助，我也完全有能力养活她，”他回答说。

['nɛtəld] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
nettled by her implication .
荨麻 经过 她 含义 .

她的言外之意激怒了他。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ænt] .
" I am glad to hear it ; it sounds encouraging , " returned the aunt .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 ; 它 声音 鼓励 , " 返回 这 阿姨 .

“听到这个消息我很高兴，听起来令人鼓舞，”姑妈回答道。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] ? "
" Tell me , have you ever done anything to support yourself ? "
" 告诉 我 , 有 你 曾经 完毕 任何事物 到 支持 你自己 ? "

“告诉我，你有没有做过任何让自己养活自己的事？”

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

“相当！

[æz; əz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [tʃæns] [ɪf] [aɪd] [nɑːt] . "
As a younger son , I should have had a very poor chance if I'd not . "
作为 一个 年轻 儿子 , 我 应该 有 有 一个 非常 贫穷的 机会 如果 ID 不是 . "

作为幼子，如果我不这样做，我的机会应该非常渺茫。

" [haʊ] ['meni] ['taʊərz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ? " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [nekst] ['kwestʃən] .
" How many towers have you got ? " was her next question .
" 如何 许多 塔楼 有 你 得到 ? " 曾是 她 下一个 问题 .

她接着问道：“你们有多少座塔？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['skɑːrz,deɪl] ,
" I don't know , " said Scarsdale ,
" 我 不 知道 , " 说 斯卡斯代尔 ,

“我不知道，”斯卡斯代尔说。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['lɪtərəl] [ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
laughing at her very literal interpretation of the name of his estate .
笑 在 她 非常 文字 解释 的 这 姓名 的 他的 财产 .

他嘲笑她对他的庄园名称的字面解读。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['faɪər] - [is'keips] ? "
" Have they fire - escapes ? "
" 有 他们 火 - 逃脱 ? "

他们有防火梯吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
" I'm afraid not , " he replied , " but you must come and see for yourself
" 我是 害怕的 不是 , " 他 回复 , " 但 你 必须 来 和 看 为了 你自己
.
:
:

“恐怕不行，”他回答说，“但你一定要亲自来看看。”

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] . "
My mother will be happy to welcome you . "
我的 母亲 将要 是 快乐的 到 欢迎 你 . "

我母亲会很高兴欢迎你。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ; [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][stɑːrt] ['klaɪmɪŋ] . "
" No , I guess not ; I'm too old to start climbing . "
" 不 , 我 猜测 不是 ; 我是 也 老的 到 开始 攀登 . "

“不，我想不行；我年纪太大了，不适合开始攀岩了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər]
" Oh , you wouldn't have to live in them , " he hastened to assure her
" 哦 , 你 不会 有 到 居住 在 他们 , " 他 加快 到 保证 她
;
;
;

“哦，你不用住在里面，”他赶紧向她保证；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] — — "
" there are other parts to the house , and my mother — — "
" 那里 是 其他 部分 到 这 房子 , 和 我的 母亲 — — "

“房子还有其他部分，还有我妈妈——”

" [ðæts] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ? "
" That's her ladyship ? "
" 那就是 她 夫人 ? "

“那是她夫人吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['taɪt(ə)l] ? " [æskt] [ænt] [ɪ'laɪzə] [sə'spɪʃəsli] .
" You are sure you haven't any title ? " asked Aunt Eliza suspiciously .
" 你 是 当然 你 还没有 任何 标题 ? " 问 阿姨 伊丽莎 可疑地 .

“你确定你没有任何头衔吗？”伊丽莎姨妈狐疑地问道。

" [noʊ] , [nɔːr] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] . "

"	No	,	nor	any	chance	of	having	one	.	"
"	不	,	也不	任何	机会	的	拥有	一	.	"

“不，也没有任何机会。”

" [wel] , [aɪ][duː] [fiːl] [rɪ'liːvd] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Well	,	I	do	feel	relieved	,	"	she	commented	.
"	出色地	,	我	做	感觉	松了口气	,	"	她	评论	.

“嗯，我确实感到如释重负，”她评论道。

" [ðə; ði] [sɑːmz] [seɪ] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsəz] ,

"	The	Psalms	say	not	to	put	your	trust	in	princes	,
"	这	诗篇	说	不是	到	放	你的	相信	在	王子们	,

《诗篇》教导我们不要信赖君王，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [kɪŋ] ['deɪvɪd][hæd; həd]['evər] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] ['wʊdnt]

but	I	guess	if	King	David	had	ever	been	through	a	London	season	he	wouldn't
但	我	猜测	如果	国王	大卫	有	曾经	到过	通过	一个	伦敦	季节	他	不会

[hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][laɪn][ðer; ðər] ;

have	drawn	the	line	there	;
有	绘制	这	线	那里	;

但我想，如果大卫王曾经经历过伦敦的社交季，他就不会把界限划在那里了；

[ænd; ənd] [wɒts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

and	what's	good	enough	for	him	is	good	enough	for	me	.	"
和	是什么	好的	足够的	为了	他	是	好的	足够的	为了	我	.	"

对他来说足够好的，对我来说也足够好了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ænt] [ɪ'laɪzə] . "

"	I	think	you	can	trust	me	,	Aunt	Eliza	.	"
"	我	思考	你	能	相信	我	,	阿姨	伊丽莎	.	"

“我想你可以信任我，伊丽莎阿姨。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,

"	I	hope	so	,
"	我	希望	所以	,

我希望如此，

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] [maɪn] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] .

though	I	never	expected	to	see	a	niece	of	mine	married	to	a	man	of	war	.
尽管	我	绝不	预期的	到	看	一个	侄女	的	矿	已婚	到	一个	男人	的	战争	.

"

"

"

虽然我从未想过会看到我的侄女嫁给一个军人。

" [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] ,

"	Not	a	man	of	war	,	"	he	corrected	,
"	不是	一个	男人	的	战争	,	"	他	已更正	,

“他不是个好战分子，”他纠正道。

" ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

"	only	a	man	in	the	War	Office	—	a	very	different	thing	,	I	assure	you	.	"
"	仅有的	一个	男人	在	这	战争	办公室	—	一个	非常	不同的	事物	,	我	保证	你	.	"

“只是战争部的一个男人——我向你保证，这完全是两码事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	rejoiced	to	hear	it	,	"	she	replied	.
"	我	是	欣喜若狂	到	听到	它	,	"	她	回复	.

“听到这个消息我很高兴，”她回答说。

" [naʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈmeɪbəl] ,
" Now run along to Mabel ,
" 现在 跑步 沿着 到 梅布尔 ,

“现在快去找梅布尔吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ges] [juːl] [duː] .
and I'll write your mother and tell her that I guess you'll do .
和 患病的 写 你的 母亲 和 告诉 她 那 我 猜测 你会 做 .

我会写信给你妈妈，告诉她我觉得你挺合适的。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtˌweɪ] [dɪd] ,
" Which she straightway did ,
" 哪个 她 立刻 做过 ,

她立刻就这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈletər] [ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
and that letter is still preserved as one of the literary curiosities of " The
和 那 信 是 仍然 保存完好 作为 一 的 这 文学 奇闻异事 的 " 这
[ˈtaʊərz] , " [ˈsʌsɪks] .
Towers , " Sussex .
塔楼 , " 苏塞克斯 .

那封信至今仍作为苏塞克斯郡“塔楼”的文学珍品之一保存至今。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] [ɪˈlaɪzə][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈskɑːrzˌdeɪl] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The first meeting of Aunt Eliza and Lady Scarsdale took place the day before the
这 第一的 会议 的 阿姨 伊丽莎 和 女士 斯卡斯代尔 采取 地方 这 天 前 这
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

伊丽莎姨妈和斯卡斯代尔夫人第一次见面是在婚礼前一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It was pleasant , short , and to the point ,
它 曾是 令人愉快的 , 短的 , 和 到 这 观点 ,

它轻松愉快、简短明了。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] [iːtʃ] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
and at its conclusion each parted from the other with mingled feelings of
和 在 它是 结论 每个 分手了 从 这 其他 和 混合 情怀 的
[ˈwʌndər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
wonder and respect .
想知道 和 尊重 .

结束时，两人怀着惊叹和敬佩的复杂心情告别。

[ɪnˈdiːd] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [rɪˈspekt] [mɪs] [ˈkɑːgˌbɪl] .
Indeed , no one could fail to respect Miss Cogbill .
的确 , 不 一 可以 失败 到 尊重 错过 科格比尔 .

的确，没有人会不尊敬科格比尔小姐。

[əˈloʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈmæst] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] .
Alone and unaided she had amassed and managed a great fortune .
独自的 和 未受帮助 她 有 积累 和 管理 一个 伟大的 财富 .

她独自一人，没有借助任何外力，就积累并管理了巨额财富。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [mɪnst]
She was shrewd and keen beyond the nature of women , and seldom minced
她 曾是 精明 和 敏锐的 超过 这 自然 的 女性 , 和 很少 剁碎
[ˈmætərz] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ;
matters in her speech ;
事情 在 她 演讲 ;

她精明干练，远超一般女性，说话也从不拐弯抹角；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['neɪtɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [prɪm] ,

but	nevertheless	she	was	possessed	of	much	native	refinement	and	prim	,
但	尽管如此	她	曾是	拥有	的	很多	本国的	精炼	和	原始	,

但尽管如此，她仍然具备很强的与生俱来的优雅和端庄。

[oʊld] - [taɪm] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv]

old	-	time	courtesy	that	did	not	always	seem	in	accordance	with	the	business	side	of
老的	-	时间	礼貌	那	做过	不是	总是	似乎	在	根据	和	这	商业	边	的

[hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .

her	nature	.
她	自然	.

她身上那种老式的礼貌，似乎并不总是与她商业化的一面相符。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tu:; tə] ['skɑ:rzˌdeɪl] ,

As	time	went	on	she	became	reconciled	to	Scarsdale	,
作为	时间	去	在	她	成为	和解	到	斯卡斯代尔	,

随着时间的推移，她与斯卡斯代尔和解了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [fleʃ] ,

but	his	lack	of	appreciation	of	business	was	a	thorn	in	her	flesh	,
但	他的	缺少	的	欣赏	的	商业	曾是	一个	刺	在	她	肉	,

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

但他对商业的漠视让她耿耿于怀，而且，确实如此。

[hɜ:r; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

her	inclinations	had	led	her	in	quite	another	direction	.
她	倾向	有	引领	她	在	相当	其他	方向	.

她的倾向却将她引向了完全不同的方向。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] ['kɛrɪŋtən] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;

"	Now	look	at	that	young	Carrington	who	comes	to	see	you	once	in	a	while	;
"	现在	看	在	那	年轻的	卡灵顿	WHO	来	到	看	你	一次	在	一个	尽管	;

“瞧瞧那个偶尔来看你的小卡林顿；

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

if	you	had	to	marry	an	Englishman	,	why	didn't	you	take	him	?
如果	你	有	到	结婚	一个	英国人	,	为什么	没有	你	拿	他	?

如果你非要嫁给一个英国人，为什么不嫁给他呢?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] .

"	she	said	once	to	her	niece	.
"	她	说	一次	到	她	侄女	.

她曾对她的侄女说过。

" [waɪ] , [ænt] [ɪ'laɪzə] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	Why	,	Aunt	Eliza	,	"	replied	that	young	lady	,	"	what	are	you	thinking	of	?
"	为什么	,	阿姨	伊丽莎	,	"	回复	那	年轻的	女士	,	"	什么	是	你	思维	的	?

“伊丽莎阿姨，”那位年轻女士回答说，“您在想什么呢？”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['stændərdz] , [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]['hærəld] ,

According	to	your	own	standards	,	he	is	much	less	desirable	than	Harold	,
根据	到	你的	自己的	标准	,	他	是	很多	较少的	理想	比	哈罗德	,

按照你自己的标准来看，他远不如哈罗德受欢迎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][sent] . "

for	he	has	not	a	cent	.	"
为了	他	有	不是	一个	中心	.	"

因为他一分钱都没有。

" ['hiːd] [meɪk] ['mʌni] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['dɪdnt] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,
" He'd make money fast enough if his training didn't get in his way , " she retorted ,
" 他会 制作 钱 快速地 足够的 如果 他的 训练 没有 得到 在 他的 方式 , " 她 反驳 ,

“如果他的训练不妨碍他，他很快就能赚到钱，”她反驳道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .
" which is more than can be said of your future husband .
" 哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 你的 未来 丈夫 .

“这一点，你未来的丈夫就做不到。”

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [æt; ət] [mɪs] ['vɝːnənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
" The wedding was very quiet , at Miss Vernon's suggestion and with
" 这 婚礼 曾是 非常 安静的 , 在 错过 弗农的 建议 和 和
[hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ə'pruːv(ə)l] ,
her aunt's approval ,
她 姑姑的 赞同 ,

“婚礼非常低调，这是弗农小姐的建议，也得到了她姑妈的同意。”

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [klæs]
for neither of them cared for that lavish display with which a certain class
为了 两者都不 的 他们 关心 为了 那 奢华的 展示 和 哪个 一个 肯定 班级
[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ,
of Americans are ,
的 美国人 是 ,

因为他们俩都不喜欢某些美国人所热衷的那种铺张浪费。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə'soʊsieɪtɪd] .
unfortunately , associated .
很遗憾 , 联系 .

不幸的是，与之相关。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
There was to be a reception at the hotel ,
那里 曾是 到 是 一个 接待 在 这 酒店 ,

酒店原计划举办一场招待会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ;
to which a large number of people had been asked ;
到 哪个 一个 大的 数字 的 人们 有 到过 问 ;

很多人都被问及此事；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ['skersli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .
but at the ceremony scarcely a dozen were present .
但 在 这 仪式 几乎 一个 打 是 展示 .

但仪式上到场的只有不到十二个人。

[skɑːrzdeɪlz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [sɜːrvd] [æz; əz] [best]
Scarsdale's mother and immediate family , a brother official , who served as best
斯卡斯代尔的 母亲 和 即时 家庭 , 一个 兄弟 官方的 , WHO 服务 作为 最好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

斯卡斯代尔的母亲和直系亲属，一位担任伴郎的官员兄弟，

[ænd; ənd] [ænt] [ɪ'laɪzə] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
and Aunt Eliza made up the party .
和 阿姨 伊丽莎 制成 向上 这 派对 .

伊丽莎阿姨也参加了聚会。

[æt; ət][ðə; ði] ['braɪdz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'briːvieɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

At	the	bride's	request	,	the	service	had	been	as	much	abbreviated	as	the
在	这	新娘的	要求	,	这	服务	有	到过	作为	很多	缩写	作为	这

[tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Church	would	allow	,
教会	会	允许	,

应新娘的要求，婚礼仪式在教会允许的范围内尽可能地简化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	the	whole	matter	was	finished	in	a	surprisingly	short	space	of	time	.
和	这	所有的	事情	曾是	完成的	在	一个	出奇	短的	空间	的	时间	.

整件事在出乎意料的短时间内就结束了。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['hæpi] [per] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]

The	reception	followed	,	and	an	hour	later	the	happy	pair	were	ready	to
这	接待	随后	,	和	一个	小时	之后	这	快乐的	一对	是	准备好	到

[liːv] ;

leave	;
离开	;

招待会随后举行，一个小时后，这对幸福的新人准备离开；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] .

but	their	destination	was	still	a	mystery	to	the	groom	.
但	他们的	目的地	曾是	仍然	一个	神秘	到	这	新郎	.

但新郎仍然不知道他们的目的地。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ænt] [ɪ'laɪzə] ,

"	I	think	you	might	just	give	me	a	hint	,	"	he	suggested	to	Aunt	Eliza	,
"	我	思考	你	可能	只是	给	我	一个	暗示	,	"	他	建议	到	阿姨	伊丽莎	,

“我想你或许可以给我一点提示，”他向伊丽莎阿姨建议道。

[huːm] [hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

whom	he	shrewdly	suspected	knew	all	about	it	.
谁	他	精明地	怀疑	知道	全部	关于	它	.

他敏锐地怀疑这个人对此事了如指掌。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbəl][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Well	,	I	think	that	Mabel	is	quite	capable	of	taking	care	of	herself	and	you
"	出色地	,	我	思考	那	梅布尔	是	相当	有能力的	的	采取	关心	的	她自己	和	你

[tuː] ,

too	,
也	,

“嗯，我觉得梅布尔完全有能力照顾好自己，也能照顾好你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

and	that	the	sooner	you	realise	it	the	better	.
和	那	这	很快	你	意识到	它	这	更好的	.

而且你越早意识到这一点越好。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] [ɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [trɪp] , [waɪ] ,

As	for	your	being	consulted	or	informed	about	your	wedding	trip	,	why	,
作为	为了	你的	存在	咨询	或者	知情的	关于	你的	婚礼	旅行	,	为什么	,

至于为什么有人会就你的蜜月旅行征求你的意见或告知你相关信息?

[maɪ] [niːs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːlˈredi] ,

my	**niece**	**has**	**been**	**four**	**times**	**round**	**the**	**world**	**already**	**,**
我的	侄女	有	到过	四	时代	圆形的	这	世界	已经	,

我的侄女已经环游世界四次了。

[ænd; ənd][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][plæn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['hʌnimuːn] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]

and	**is**	**better**	**able**	**to**	**plan**	**an**	**ordinary**	**honeymoon**	**excursion**	**than**	**a**	**man**
和	是	更好的	有能力的	到	计划	一个	普通的	蜜月	短途旅行	比	一个	男人

[huː] [sˈpendz][hɪz; ɪz][taɪm] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [bɑːmz] ,

who	**spends**	**his**	**time**	**turning**	**out**	**bombs**	**,**
WHO	花费	他的	时间	转弯	出去	炸弹	,

他比那些整天制造炸弹的人更能策划一次普通的蜜月旅行。

[ænd; ənd]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] , [ænd; ənd]['mɑːnətɔːz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	**nitro**	**-**	**glycerine**	**,**	**and**	**monitors**	**,**	**and**	**things**	**.**
和	硝基	-	甘油	,	和	显示器	,	和	事物	.

还有硝化甘油、监视器等等。

" [ænt] [rˈlaɪzəz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sʌmwʌt] [veɪg] .

"	**Aunt**	**Eliza's**	**notions**	**of**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**War**	**Office**	**were**	**still**	**somewhat**	**vague**	**.**
"	阿姨	伊丽莎的	概念	的	这	职责	的	这	战争	办公室	是	仍然	有些	模糊的	.

“伊丽莎姨妈对战争部的职责仍然有些模糊不清。”

['æftər][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [left] , [mɪs] ['kɑːgˌbɪl][ænd; ənd] ['leɪdi] ['skɑːrzˌdeɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

After	**the**	**bridal**	**couple**	**had**	**left**	**,**	**Miss**	**Cogbill**	**and**	**Lady**	**Scarsdale**	**received**	**the**
后	这	新娘	夫妻	有	左边	,	错过	科格比尔	和	女士	斯卡斯代尔	已收到	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] [gests] ,

remaining	**guests**	**,**
其余的	客人	,

新郎新娘离开后，科格比尔小姐和斯卡斯代尔夫人接待了剩下的宾客。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	**,**	**when**	**the**	**function**	**was**	**over**	**,**
和	,	什么时候	这	功能	曾是	超过	,

当活动结束后，

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] ['relətɪv] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] " [ðə; ði]

her	**ladyship**	**gave**	**her**	**American**	**relative**	**a**	**cordial**	**invitation**	**to**	**stay**	**at**	**"**	**The**
她	夫人	给予	她	美国人	相对的	一个	亲切	邀请	到	停留	在	"	这

['taʊərz] " [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ;

Towers	**"**	**till**	**after**	**the**	**honeymoon**	**;**
塔楼	"	直到	后	这	蜜月	;

夫人热情邀请她的美国亲戚在蜜月结束后继续住在“塔楼”里；

[bʌt; bət] [ænt] [rˈlaɪzə][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

but	**Aunt**	**Eliza**	**refused**	**.**
但	阿姨	伊丽莎	拒绝	.

但伊丽莎阿姨拒绝了。

" [aɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**I'll**	**come**	**some**	**day**	**and**	**be**	**glad**	**to**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	患病的	来	一些	天	和	是	高兴的	到	,	"	她	说	;

“我总有一天会来的，而且我很乐意来，”她说；

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn]['pærɪs] .

"	**but**	**I'm**	**off**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**two**	**weeks**	**in**	**Paris**	**.**
"	但	我是	离开	到	-	明天	为了	二	周	在	巴黎	.

但我明天就要去巴黎待两周了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ðer; ðər] [wen] [aɪm] [bluː] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [wʌn] [ʌp] [soʊ] ,

I	**always**	**go**	**there**	**when**	**I'm**	**blue**	**;**	**it**	**cheers**	**one**	**up**	**so**	**,**
我	总是	去	那里	什么时候	我是	蓝色的	;	它	干杯	一	向上	所以	,

我心情不好的时候总会去那里；它能让人开心起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːt] [mɔːr] [əˈmɛrɪkənz] [ðer; ðər] [ˈnaʊədeɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][æt; ət][hoʊm] . "

and	you	meet	more	Americans	there	nowadays	than	you	do	at	home	. "
和	你	见面	更多的	美国人	那里	如今	比	你	做	在	家	. "

如今你在那里遇到的美国人比你在家里遇到的还多。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] , " [səˈdʒestɪd] [ˈleɪdi] [ˈskɑːrzˌdeɪl] .

"	Perhaps	you	will	see	the	happy	pair	before	you	return	,	"	suggested	Lady	Scarsdale	.
"	也许	你	将要	看	这	快乐的	一对	前	你	返回	,	"	建议	女士	斯卡斯代尔	.

“或许您在回来之前就能见到这对幸福的恋人了，”斯卡斯代尔夫人建议道。

" [naʊ] , [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] , " [sed] [ænt] [ɪˈlaɪzə] , " [ðæt] [ˈiznt] [fer] ;

"	Now	,	your	ladyship	,	"	said	Aunt	Eliza	,	"	that	isn't	fair	;
"	现在	,	你的	夫人	,	"	说	阿姨	伊丽莎	,	"	那	不是	公平的	;

“夫人，”伊丽莎姨妈说，“这不公平；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	to	tell	you	the	truth	of	the	matter	,	I've	no	more	idea	where	they	are
但	到	告诉	你	这	真相	的	这	事情	,	我已经	不	更多的	主意	在哪里	他们	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

但说实话，我完全不知道他们要去哪里了。

[brˈjɑːnd] [ðer; ðər][fɜːrst][stɑːp] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . "

beyond	their	first	stop	,	than	you	have	.	"
超过	他们的	第一的	停止	,	比	你	有	.	"

除了他们的第一站之外，还有你拥有的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ? "

"	And	that	is	—	—	?	"
"	和	那	是	—	—	?	"

“那是什么——？”

" [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈkɑːgˌbɪl] ,

"	They	will	write	you	from	there	to	-	morrow	,	"	replied	Miss	Cogbill	,
"	他们	将要	写	你	从	那里	到	-	明天	,	"	回复	错过	科格比尔	,

科格比尔小姐回答说：“他们明天会从那里给你写信。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	and	then	you	will	know	as	much	as	I	do	.
"	和	然后	你	将要	知道	作为	很多	作为	我	做	.

“到那时，你就会和我一样了解了。”

" ['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] ['wɜːrid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

"	Scarsdale	was	quite	too	happy	to	be	seriously	worried	over	his	ignorance	of
"	斯卡斯代尔	曾是	相当	也	快乐的	到	是	严重地	担心	超过	他的	无知	的

[ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ;

their	destination	;
他们的	目的地	;

“斯卡斯代尔高兴极了，根本没心思担心自己不知道目的地；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ,

in	fact	,	he	was	rather	amused	at	his	wife's	little	mystery	,	and	,
在	事实	,	他	曾是	相当	觉得好笑	在	他的	妻子的	小的	神秘	,	和	,

事实上，他对妻子这个小秘密感到颇为有趣，而且

[brˈjɑːnd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['bæntər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði]

beyond	indulging	in	some	banter	on	the	subject	,	was	well	content	to	let	the
超过	沉溺于	在	一些	闲聊	在	这	主题	,	曾是	出色地	内容	到	让	这

['mætər] [drɑːp] .

matter	drop	.
事情	降低	.

除了就此话题进行了一些闲聊之外，他很乐意就此打住。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

He	entertained	her	,	however	,
他	娱乐	她	,	然而	,

然而，他却款待了她。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm]

by	making	wild	guesses	as	to	where	they	were	to	pass	the	night	from
经过	制作	荒野	猜测	作为	到	在哪里	他们	是	到	经过	这	夜晚	从

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

what	he	had	learned	of	their	point	of	departure	,
什么	他	有	学习	的	他们的	观点	的	离开	,

他根据对他们出发地点的了解，胡乱猜测他们当晚会在哪里过夜。

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] ['tɑːpɪks] ,

Waterloo	Station	;	but	soon	turned	to	more	engrossing	topics	,
滑铁卢	车站	;	但	很快	转向	到	更多的	引人入胜	主题	,

滑铁卢车站；但很快话题就转向了更引人入胜的话题。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

and	before	he	realised	it	an	hour	had	passed	away	,
和	前	他	意识到	它	一个	小时	有	通过了	离开	,

不知不觉中，一个小时就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst][stɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	the	train	began	to	slow	up	for	their	first	stop	out	of	London	.
和	这	火车	开始	到	慢的	向上	为了	他们的	第一的	停止	出去	的	伦敦	.

火车开始减速，这是他们离开伦敦后的第一站。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	Is	this	the	end	of	our	journey	?	"	he	queried	.
"	是	这	这	结尾	的	我们的	旅行	?	"	他	查询	.

“这就是我们旅程的终点吗？”他问道。

" [wʌt] , ['bezɪŋˌstoʊk] ?

"	What	,	Basingstoke	?
"	什么	,	贝辛斯托克	?

“什么，贝辛斯托克？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][soʊ][ʌnroʊ'mæntɪk] ?

"	How	could	you	think	I'd	be	so	unromantic	?
"	如何	可以	你	思考	ID	是	所以	不浪漫的	?

“你怎么会认为我会这么不浪漫呢？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['dɜːrti] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ! "

Why	,	it	is	only	a	miserable	,	dirty	railway	junction	!	"
为什么	,	它	是	仅有的	一个	悲惨的	,	肮脏的	铁路	交汇处	!	"

“哦，那不过是一个破败肮脏的铁路枢纽站！”

" [pər'hæps][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['kærɪdʒɪz] [hɪr] ? "

"	Perhaps	we	change	carriages	here	?	"
"	也许	我们	改变	马车	这里	?	"

“或许我们在这里换乘车厢？”

" [rɔːŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Wrong	again	;	but	the	train	stops	for	a	few	minutes	,
"	错误的	再次	;	但	这	火车	停止	为了	一个	很少	分钟	,

“又错了；但火车停了几分钟，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er]

and	if	you'll	be	good	you	may	run	out	and	have	a	breath	of	fresh	air
和	如果	你会	是	好的	你	可能	跑步	出去	和	有	一个	气息	的	新鲜的	空气

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] . "

and	something	to	drink	.	"
和	某物	到	喝	.	"

如果你表现好，就可以跑出去呼吸一下新鲜空气，喝点东西。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	How	do	you	know	,	"	he	asked	,
"	如何	做	你	知道	,	"	他	问	,

“你怎么知道？”他问道。

" [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] ['leɪbld] ? "

"	that	I	sha'n't	go	forward	and	see	how	the	luggage	is	labelled	?	"
"	那	我	不会	去	向前	和	看	如何	这	行李	是	标签	?	"

“难道我不能上前看看行李上的标签吗？”

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['paʊtɪŋ] ,

"	That	would	not	be	playing	fair	,	"	she	replied	,	pouting	,
"	那	会	不是	是	玩耍	公平的	,	"	她	回复	,	撅嘴	,

“那样做就不公平了，”她嘟着嘴回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dredfəli] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	and	I	should	be	dreadfully	cross	with	you	.	"
"	和	我	应该	是	极其糟糕	叉	和	你	.	"

“我会非常生你的气。”

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

"	I'll	promise	to	be	good	,	"	he	hastened	to	assure	her	,	and	,	as	the
"	患病的	承诺	到	是	好的	,	"	他	加快	到	保证	她	,	和	,	作为	这

[treɪn] [druː] [ʌp] ,

train	drew	up	,
火车	画	向上	,

“我保证会乖的，”他赶紧向她保证，这时火车缓缓驶入站台。

[stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

stepped	out	upon	the	platform	.
步	出去	之上	这	平台	.

走上站台。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ;

His	first	intention	had	been	to	make	straight	for	the	refreshment	-	room	;
他的	第一的	意图	有	到过	到	制作	直的	为了	这	清爽	-	房间	;

他最初的打算是直接去茶点室；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	he	had	only	taken	a	few	steps	in	that	direction	,
但	他	有	仅有的	已采取	一个	很少	步骤	在	那	方向	,

但他只朝那个方向走了几步。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

when	he	saw	advancing	from	the	opposite	end	of	the	train	none	other	than
什么时候	他	锯	前进	从	这	对面的	结尾	的	这	火车	没有任何	其他	比

['rɑːbərt] - ,

Robert	Allingford	,
罗伯特	-	,

当他看到从火车另一端走来的不是别人，正是罗伯特·阿林福德时，

[huː] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

who	,	like	himself	,	was	a	bridegroom	of	that	day	.
WHO	,	喜欢	他自己	,	曾是	一个	新郎	的	那	天	.

他和新郎一样，都是当天的新郎。

" [waɪ] , ['benidik] !
" Why , Benedick !
" 为什么， 本尼迪克 !

“为什么，本尼迪克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] ! "
" he cried , " who would have thought of meeting you ! "
" 他 哭 , " WHO 会 有 想法 的 会议 你 ! "

他喊道：“谁能想到会遇见你呢！”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , ['hɑːrtɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Just what I was going to say , " replied the Consul , heartily shaking his
" 只是 什么 我 曾是 去 到 说 , " 回复 这 领事 , 衷心地 摇晃 他的
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

“我正要这么说呢，”领事回答道，同时热情地握住了伸出的手。

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
" I never imagined that we would select the same train .
" 我 绝不 想象 那 我们 会 选择 这 相同的 火车 .

“我从未想过我们会选择同一趟火车。”

[kʌm] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɔː'spɪʃəs] ['miːtɪŋ] .
Come , let's have a drink to celebrate our auspicious meeting .
来 , 我们来吧 有 一个 喝 到 庆祝 我们的 吉祥 会议 .

来吧，让我们喝一杯，庆祝我们这次美好的会面。

[ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] . "
There is time enough . "
那里 是 时间 足够的 . "

时间还很充裕。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] .
" Are you sure ? " asked the careful Englishman .
" 是 你 当然 ? " 问 这 小心 英国人 .

“你确定吗？”谨慎的英国人问道。

" [kwaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frend] .
" Quite , " replied his American friend .
" 相当 , " 回复 他的 美国人 朋友 .

“确实如此，”他的美国朋友回答道。

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['potər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [hæd; həd] [ten] ['mɪnɪts] .
" I asked a porter , and he said we had ten minutes .
" 我 问 一个 搬运工 , 和 他 说 我们 有 十 分钟 .

“我问了搬运工，他说我们只有十分钟时间。”

" [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - [bɑːr] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'skʌsɪŋ]
" They accordingly repaired to the luncheon - bar , and were soon discussing
" 他们 因此 已修复 到 这 午餐 - 酒吧 , 和 是 很快 讨论
['wɪskiz] [ænd; ənd] ['səudəz] .
whiskies and sodas .
威士忌 和 汽水 .

于是，他们去了午餐吧，很快就开始讨论威士忌和苏打水。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
" Tell me , " said the Consul , as he put down his glass ,
" 告诉 我 , " 说 这 领事 , 作为 他 放 向下 他的 玻璃 ,

“告诉我，”领事放下酒杯说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [jet] ? "

"	have	you	discovered	your	destination	yet	?	"
"	有	你	发现	你的	目的地	然而	?	"

你找到目的地了吗?

" ['hævnt] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Haven't	the	remotest	idea	,	"	returned	the	other	.
"	还没有	这	最远	主意	,	"	返回	这	其他	.

“一点头绪都没有,”另一个人回答道。

" ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['dʒeləsli]

"	Mrs	.	Scarsdale	insisted	on	buying	the	tickets	,	and	watches	over	them	jealously
"	太太	.	斯卡斯代尔	坚持	在	购买	这	门票	,	和	手表	超过	他们	嫉妒

.

:

.

“斯卡斯代尔夫人坚持要买票，并且非常珍惜这些票。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

If	it	had	not	been	for	the	look	of	the	thing	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	看	的	这	事物	,

如果不是因为它的外形，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [braibd] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

I	would	have	bribed	the	guard	to	tell	me	where	I	was	going	.
我	会	有	受贿	这	警卫	到	告诉	我	在哪里	我	曾是	去	.

我本可以贿赂守卫，让他告诉我我要去哪里。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ?

By	the	way	,	won't	you	shake	hands	with	my	wife	?
经过	这	方式	,	惯于	你	摇	双手	和	我的	妻子	?

对了，你能跟我妻子握个手吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]['fɔːrwərd] . "

She	is	just	forward	.	"
她	是	只是	向前	.	"

她性格比较直接。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ;

"	With	pleasure	,	"	replied	Allingford	,	"	if	you	will	return	the	compliment	;
"	和	乐趣	,	"	回复	-	,	"	如果	你	将要	返回	这	赞扬	;

“我很乐意,”艾林福德回答说，“如果你也愿意回以同样的赞美的话;

[maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

my	carriage	is	the	first	of	its	class	at	the	rear	of	the	train	.
我的	运输	是	这	第一的	的	它是	班级	在	这	后部	的	这	火车	.

我的车厢是列车尾部同级别车厢中的第一节。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [sɪks] ['mɪnɪts] .

We	have	still	six	minutes	.
我们	有	仍然	六	分钟	.

我们还有六分钟时间。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌzbəndz] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [waɪf] .

"	With	which	the	two	husbands	separated	,	each	to	seek	the	other's	wife	.
"	和	哪个	这	二	丈夫们	分开	,	每个	到	寻找	这	其他的	妻子	.

“于是，两个丈夫分道扬镳，各自寻找对方的妻子。”

['skɑːrzˌdeɪl] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ,

Scarsdale	met	with	a	cordial	welcome	from	Mrs	.	Allingford	,
斯卡斯代尔	遇见	和	一个	亲切	欢迎	从	太太	.	-	,

斯卡斯代尔受到了艾林福德夫人的热情接待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ['tʃætɪŋ] ['merəli] .

and	was	soon	seated	by	her	side	chatting	merrily	.
和	曾是	很快	坐着	经过	她	边	聊天	兴高采烈地	.

很快，他就坐在她身边，愉快地聊了起来。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ,

"	We	should	sympathise	with	each	other	,	"	she	said	,	laughing	,
"	我们	应该	同情	和	每个	其他	,	"	她	说	,	笑	,

“我们应该互相体谅，”她笑着说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	for	I	understand	that	we	are	both	in	ignorance	of	our	destination	.	"
"	为了	我	理解	那	我们	是	两个都	在	无知	的	我们的	目的地	.	"

“因为我知道我们都对最终的目的地一无所知。”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Indeed	we	should	,	"	he	replied	.
"	的确	我们	应该	,	"	他	回复	.

“我们当然应该这样做，”他回答道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɑːr; ər] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər]

"	I	dare	say	that	at	this	moment	your	husband	and	my	wife	are	gloating	over
"	我	敢	说	那	在	这	片刻	你的	丈夫	和	我的	妻子	是	幸灾乐祸	超过

[ðer; ðər] [suː'pɪrɪər] ['nɑːlɪdʒ] . "

their	superior	knowledge	.	"
他们的	优越的	知识	.	"

“我敢说，此时此刻，你的丈夫和我妻子正在为他们渊博的知识而沾沾自喜。”

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ;

"	Oh	,	well	,	"	she	continued	,	"	our	time	will	come	;
"	哦	, 出色地	,	"	她	持续		,	"	我们的	时间	将要	来	;

“哦，好吧，”她继续说道，“我们的时代终会到来；

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

and	now	tell	me	how	you	have	endured	the	vicissitudes	of	the	day	.	"
和	现在	告诉	我	如何	你	有	忍受	这	变迁	的	这	天	.	"

现在请告诉我，你是如何度过这一天的种种难关的。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	I	think	you	and	I	have	no	cause	for	complaint	,	"	rejoined	Scarsdale	.
"	我	思考	你	和	我	有	不	原因	为了	抱怨	,	"	重新加入	斯卡斯代尔	.

“我认为你我都没有什么可抱怨的，”斯卡斯代尔回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [kən'vɛnʃənz] ;

"	You	see	we	understand	our	conventions	;
"	你	看	我们	理解	我们的	惯例	;

你看，我们了解我们的惯例；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['pɑːrtnərz][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] . "

but	I	fear	that	our	respective	partners	have	not	had	such	an	easy	time	.	"
但	我	害怕	那	我们的	各自	合作伙伴	有	不是	有	这样的	一个	简单的	时间	.	"

但我担心我们各自的合作伙伴就没有那么容易了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

"	I	shouldn't	think	it	would	have	worried	Mrs	.	Scarsdale	,	"	returned	the
"	我	不应该	思考	它	会	有	担心	太太	.	斯卡斯代尔	,	"	返回	这

['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Englishwoman	.
英国女人	.

“我想这应该不会让斯卡斯代尔夫人担心吧，”那位英国女士回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , " [sed] [ðæt] ['leɪdiːz] ['hʌzbənd] ; " ['nʌθɪŋ] ['evər] ['wʌrɪs] [hɜːr; hər] .
" Of course it didn't , " said that lady's husband ; " nothing ever worries her .
" 的 课程 它 没有 , " 说 那 女士的 丈夫 ; " 没有什么 曾经 担忧 她 .

“当然没有，”那位女士的丈夫说；“她从来不担心任何事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstər] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ;
But I think signing the register puzzled her a bit ;
但 我 思考 签名 这 登记 困惑 她 一个 少量 ;

但我认为在登记簿上签名这件事让她有点困惑；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] . "
she said it made her feel as if she was at an hotel . "
她 说 它 制成 她 感觉 作为 如果 她 曾是 在 一个 酒店 . "

她说这让她感觉好像身处一家酒店。

" ['rɑːbərt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Robert enjoyed it thoroughly , " said Mrs . Allingford .
" 罗伯特 享受 它 彻底 , " 说 太太 . - .

“罗伯特非常喜欢，”艾林福德夫人说。

" [hæd; həd][hiː; hi][noʊ][k'rɪtɪsɪzəmz][tuː; tə] ['ɔːfər] ? "
" Had he no criticisms to offer ? "
" 有 他 不 批评 到 提供 ? "

他难道没有提出任何批评意见吗?

" [nʌn] ,
" None ,
" 没有任何 ,

“没有任何，

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
except that one seemed to get a good deal more for one's money than in the
除了 那 一 似乎 到 得到 一个 好的 交易 更多的 为了 一个人的 钱 比 在 这
[steɪts] . "
States . "
各州 . "

只不过，在这里花同样的钱似乎比在美国能买到更多东西。

" [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər] ! " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
" The almighty dollar ! " said Scarsdale , laughing , and added , as he looked
" 这 全能的 美元 ! " 说 斯卡斯代尔 , 笑 , 和 额外 , 作为 他 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] :
at his watch :
在 他的 手表 :

“万能的美元！”斯卡斯代尔笑着说，然后看了看手表，补充道：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [ɔːr][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ;
" I must be off , or your husband will be turning me out ;
" 我 必须 是 离开 , 或者 你的 丈夫 将要 是 转弯 我 出去 ;

“我得走了，不然你丈夫会把我赶出去的；

['aʊər; ɑːr][ten] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ʌp] .
our ten minutes are almost up .
我们的 十 分钟 是 几乎 向上 .

我们的十分钟时间快到了。

" [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gæst] .
" Once on the platform , he paused aghast .
" 一次 在 这 平台 , 他 暂停 惊愕 .

“他一上站台，就惊愕地停住了脚步。”

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	forward	half	of	the	train	had	disappeared	,
这	向前	一半	的	这	火车	有	消失	,

列车的前半部分消失了，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] .

and	an	engine	was	backing	up	in	its	place	to	couple	on	to	the	second	part	.
和	一个	引擎	曾是	后盾	向上	在	它是	地方	到	夫妻	在	到	这	第二	部分	.

另一台机车正在原地倒车，准备与第二部分连接。

- [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Allingford	was	nowhere	in	sight	.
-	曾是	无处	在	视线	.

阿林福德不见踪影。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ? " [kraɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] , ['siːzɪŋ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [gɑːrd] .

"	Where	is	the	rest	of	the	train	?	"	cried	Scarsdale	,	seizing	an	astonished	guard	.
"	在哪里	是	这	休息	的	这	火车	?	"	哭	斯卡斯代尔	,	抓住	一个	惊讶	警卫	.

“火车的其他部分在哪里？”斯卡斯代尔喊道，同时抓住了一名惊愕的警卫。

" [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sɜːr] ? "

"	The	forward	division	,	sir	?	"
"	这	向前	分配	,	先生	?	"

“是前线部队吗，先生？”

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [spiːk] , [mæn] !

For	Heaven's	sake	speak	,	man	!
为了	天	清酒	说话	,	男人	!

看在老天的份上，说话啊！

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eksɪtər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	That	was	the	Exeter	division	.
"	那	曾是	这	埃克塞特	分配	.

那是埃克塞特分部。

[went] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

Went	five	minutes	ago	.	"
去	五	分钟	前	.	"

五分钟前去的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ten] ['mɪnɪts] ! "

"	But	I	thought	we	had	ten	minutes	!	"
"	但	我	想法	我们	有	十	分钟	!	"

“但我以为我们还有十分钟！”

" [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

"	This	division	,	yes	,	sir	,	"	replied	the	guard	,
"	这	分配	,	是的	,	先生	,	"	回复	这	警卫	,

“是的，长官，”卫兵回答道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [pɑːrt] [ˈoʊnli] [faɪv] .

indicating	**that**	**portion**	**of**	**the**	**train**	**still**	**in**	**the**	**station**	**,**	**"**	**the**	**forward**	**part**	**only**	**five**	**.**
表明	那	部分	的	这	火车	仍然	在	这	车站	,	"	这	向前	部分	仅有的	五	.

表示列车仍有一部分停在车站内，“前部只有五节车厢”。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] , [hæd; həd] - [ʌnˈkɑːnʃəsli] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,

"	**In**	**this**	**way**	**,**	**then**	**,**	**had**	**Allingford**	**unconsciously**	**deceived**	**him**	**,**
"	在	这	方式	,	然后	,	有	-	不知不觉	受骗	他	,

那么，如果艾林福德无意中欺骗了他，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ,

and	**without**	**doubt**	**the**	**American**	**Consul**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**with**	**his**	**,**
和	没有	怀疑	这	美国人	领事	有	到过	携带	离开	和	他的	,

[skɑːrzdeɪlz] , [waɪf] .

Scarsdale's	**,**	**wife**	**.**
斯卡斯代尔的	,	妻子	.

毫无疑问，美国领事和他的妻子斯卡斯代尔一起被掳走了。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ˈstægərd] [hɪm; ɪm] ,

The	**awful**	**discovery**	**staggered**	**him**	**,**
这	可怕	发现	交错	他	,

这一可怕的发现让他震惊不已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [stɪl]

but	**he**	**controlled**	**himself**	**sufficiently**	**to**	**ask**	**the**	**destination**	**of**	**the**	**section**	**still**
但	他	受控	他自己	足够	到	问	这	目的地	的	这	部分	仍然

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

in	**the**	**station**	**.**
在	这	车站	.

但他还是克制住了自己，询问了仍在车站的这部分列车的目的地。

" [ˈbəːnməθ] , [sɜːr] , [saʊˈhæmptən] [fɜːrst] [stɑːp] .

"	**Bournemouth**	**,**	**sir**	**,**	**Southampton**	**first**	**stop**	**.**
"	伯恩茅斯	,	先生	,	南安普顿	第一的	停止	.

“先生，伯恩茅斯，第一站是南安普顿。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?

Are	**you**	**going**	**?**
是	你	去	?

你要去吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ɔːf] . "

we	**are**	**just**	**off**	**.**	**"**
我们	是	只是	离开	.	"

我们马上就要出发了。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈskɑːrzˌdeɪl] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Scarsdale**	**.**
"	不	,	"	回复	斯卡斯代尔	.

“不，”斯卡斯代尔回答道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [flæg] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

The	**guard**	**waved**	**his**	**flag**	**,**	**the**	**shrill**	**whistle**	**blew**	**,**	**and**	**the**	**train**	**began**	**to**
这	警卫	挥手	他的	旗帜	,	这	尖锐	哨	吹	,	和	这	火车	开始	到

[muːv] .

move	**.**
移动	.

卫兵挥舞着旗帜，刺耳的汽笛声响起，火车开始启动。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [liːv] [hɜːr; hər] .

Then	**he**	**thought**	**of**	**Mrs**	**.**	**Allingford**	**;**	**he**	**could**	**scarcely**	**leave**	**her**	**.**
然后	他	想法	的	太太	.	-	;	他	可以	几乎	离开	她	.

然后他想到了艾林福德太太；他几乎无法离开她。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] ,
Besides , what was the use of remaining at Basingstoke ,
除了 , 什么 曾是 这 使用 的 其余的 在 贝辛斯托克 ,

此外，留在贝辛斯托克又有什么用呢?

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?
when he did not even know his own destination ?
什么时候 他 做过 不是 甚至 知道 他的 自己的 目的地 ?

他甚至不知道自己的目的地?

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
He tore open the door of the carriage he had just left ,
他 撕裂 打开 这 门 的 这 运输 他 有 只是 左边 ,

他猛地拉开刚才离开的马车门，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] .
and swung himself in as it swept past him .
和 摇摆 他自己 在 作为 它 扫荡 过去的 他 .

他趁着风吹过时，纵身跃入。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['meltən] [fiːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd]
IN WHICH LADY MELTON FEELS THAT HER AVERSION IS JUSTIFIED
在 哪个 女士 梅尔顿 感觉 那 她 厌恶 是 合理的

梅尔顿夫人认为她的厌恶是有道理的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , [neɪ]
From what has been said it may be imagined that Mrs . Scarsdale , née
从 什么 有 到过 说 它 可能 是 想象 那 太太 . 斯卡斯代尔 , 娘家姓
['vəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

从上述内容可以推测，斯卡斯代尔夫人（娘家姓弗农）

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [hænd][æt; ət] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ]
was an excellent hand at light and amusing conversation ; and so
曾是 一个 出色的 手 在 光 和 有趣 对话 ; 和 所以
['plezntli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,
pleasantly did she receive the Consul ,
愉快 做过 她 收到 这 领事 ,

她非常擅长轻松愉快的谈话；因此，她热情地接待了领事。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'mjuːzɪŋli] ['ræli] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and so amusingly rally him on the events of the day ,
和 所以 有趣的是 集会 他 在 这 活动 的 这 天 ,

于是，他饶有兴致地就当天发生的事情对他进行了一番调侃。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
that he scarcely seemed to have been with her a minute ,
那 他 几乎 似乎 到 有 到过 和 她 一个 分钟 ,

他似乎几乎没和她待上一分钟，

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒoʊlt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ,
when a slight jolt caused him to look up and out ,
什么时候 一个 轻微 颠簸 导致 他 到 看 向上 和 出去 ,

一阵轻微的震动让他抬头向外望去，

['oʊnli][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['bezɪŋˌstoʊk] ['steɪʃ(ə)n]['slaɪdɪŋ] ['ræpɪdli][pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

only	to	perceive	the	Basingstoke	Station	sliding	rapidly	past	the	windows	.
仅有的	到	感知	这	贝辛斯托克	车站	滑动	快速	过去的	这	视窗	.

只能眼睁睁地看着贝辛斯托克车站快速地从窗外掠过。

- [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Allingford's	first	impulse	was	to	dash	from	the	carriage	,
-	第一的	冲动	曾是	到	短跑	从	这	运输	,

阿林福德的第一反应就是冲下马车。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt]

a	dangerous	experiment	when	one	remembers	the	rapidity	with	which	a	light
一个	危险的	实验	什么时候	一	记得	这	快速	和	哪个	一个	光

['ɪŋglɪʃ] [treɪn] [gets] ['ʌndər] [wei] .

English	train	gets	under	way	.
英语	火车	获得	在下面	方式	.

考虑到英国轻型火车启动的速度，这真是一个危险的实验。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔː'stɔːld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt]

In	this	,	however	,	he	was	forestalled	by	Mrs	.	Scarsdale	,	who	clung	to	his	coat
在	这	,	然而	,	他	曾是	阻止	经过	太太	.	斯卡斯代尔	,	WHO	紧紧抓住	到	他的	外套

- [teɪlz] ,

-	tails	,
-	尾巴	,

然而，在这件事上，他被斯卡斯代尔夫人抢先一步，她紧紧抓住他的衣角不放。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['dezərt] [hɜːr; hər] ;

declaring	that	he	should	not	desert	her	;
声明	那	他	应该	不是	沙漠	她	;

他宣称自己不应该抛弃她；

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ə'teɪnd]

so	that	by	the	time	he	was	able	to	free	himself	the	train	had	attained
所以	那	经过	这	时间	他	曾是	有能力的	到	自由的	他自己	这	火车	有	已达到

[sʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

such	speed	as	to	preclude	any	longer	the	question	of	escape	.
这样的	速度	作为	到	排除	任何	更长	这	问题	的	逃脱	.

因此，当他挣脱束缚时，火车已经开得非常快，逃脱已无可能。

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ðeɪ]

The	sensations	which	Mr	.	Allingford	and	Mrs	.	Scarsdale	experienced	when	they
这	感觉	哪个	先生	.	-	和	太太	.	斯卡斯代尔	经验丰富的	什么时候	他们

['riəlaizd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

realised	that	they	were	being	borne	swiftly	away	,
意识到	那	他们	是	存在	出生	迅速地	离开	,

阿林福德先生和斯卡斯代尔夫人意识到自己正被迅速带走时所感受到的那种感觉，

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [meɪ] [biː; bi]

the	one	from	his	wife	and	the	other	from	her	husband	,	may	be
这	一	从	他的	妻子	和	这	其他	从	她	丈夫	,	可能	是

['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

better	imagined	than	described	.
更好的	想象	比	描述	.

一封来自他妻子，另一封来自她丈夫，或许用想象来描述比用语言描述更合适。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [braɪd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

The	deserted	bride	threw	herself	into	the	farthest	corner	of	the	carriage	and
这	荒凉的	新娘	扔	她自己	进入	这	最远	角落	的	这	运输	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [hɪ'steɪrɪkli] ,

began	to	laugh	hysterically	,
开始	到	笑	歇斯底里地	,

被抛弃的新娘扑到马车最远的角落里，开始歇斯底里地大笑起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

while	the	Consul	plunged	his	hands	into	his	pockets	and	gave	vent	to	a
尽管	这	领事	暴跌	他的	双手	进入	他的	口袋	和	给予	发泄	到	一个

[ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['eksplətɪv] ,

monosyllabic	expletive	,
单音	脏话	,

领事双手插进口袋，低声咒骂了一句单音节的脏话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] ['evri] ['letər] .

of	which	he	meant	every	letter	.
的	哪个	他	意思是	每一个	信	.

他指的是每一个字。

['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [bəuθ] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd]

After	the	first	moments	of	astonishment	and	stupefaction	both	somewhat	recovered
后	这	第一的	时刻	的	惊讶	和	震惊	两个都	有些	恢复

[ðer; ðər] ['sensɪz] ,

their	senses	,
他们的	感官	,

最初的震惊和茫然过后，两人都渐渐恢复了理智。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [bɪ'gæn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

and	mutual	explanations	and	recriminations	began	forthwith	.
和	相互的	解释	和	相互指责	开始	立即	.

于是，双方立即开始了相互解释和指责。

" [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

"	How	has	this	dreadful	thing	happened	?	"	demanded	Mrs	.	Scarsdale	,	in	a	voice
"	如何	有	这	可怕	事物	发生	?	"	要求	太太	.	斯卡斯代尔	,	在	一个	嗓音

['kweɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

quavering	with	suppressed	emotion	.
颤抖	和	被抑制	情感	.

“这可怕的事情是怎么发生的？”斯卡斯代尔太太问道，声音因压抑的情绪而颤抖。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] - ['ruːfəli] .

"	I'm	afraid	it's	my	fault	,	"	said	Allingford	ruefully	.
"	我是	害怕的	它是	我的	过错	,	"	说	-	懊悔地	.

“恐怕是我的错，”艾林福德懊悔地说。

" [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd][ten] ['mɪnɪts] . "

"	The	guard	told	me	we	had	ten	minutes	.	"
"	这	警卫	讲述	我	我们	有	十	分钟	.	"

“警卫告诉我我们只有十分钟时间。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] , ['stuːpɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['leɪdi]

"	That	was	for	your	division	of	the	train	,	stupid	!	"	exclaimed	the	lady
"	那	曾是	为了	你的	分配	的	这	火车	,	愚蠢的	!	"	惊呼	这	女士

['ræθfəli] .

wrathfully	.
愤怒地	.

“那是你分摊火车车厢的费用，笨蛋！”那位女士愤怒地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] ,

"	I	didn't	know	that	,	"	explained	the	Consul	,
"	我	没有	知道	那	,	"	解释	这	领事	,

“我不知道这件事，”领事解释道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wiː; wi][hæd; həd][ten] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊnts]
" and so I told your husband we had ten minutes , which probably accounts
" 和 所以 我 讲述 你的 丈夫 我们 有 十 分钟 , 哪个 大概 账户
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [left] . "
for his being left . "
为了 他的 存在 左边 . "

“所以我告诉你丈夫我们只有十分钟时间，这大概就是他被留下的原因吧。”

" [ðen] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['mɜːrmərɪŋ]
" Then I'll never , never forgive you , " she cried , and burst into tears , murmuring
" 然后 患病的 绝不 , 绝不 原谅 你 , " 她 哭 , 和 爆裂 进入 眼泪 , 淙淙
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] :
between her sobs :
之间 她 啜泣 :

“那我永远、永远不会原谅你，”她哭喊着，泣不成声，抽泣间喃喃自语：

" [pʊr] , [dɪr] ['hærəld] !
" Poor , dear Harold !
" 贫穷的 , 亲爱的 哈罗德 !

可怜的哈罗德！

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ? "
what will he do ? "
什么 将要 他 做 ? "

他会怎么做?

" [duː] !
" Do !
" 做 !

“做！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] .
" exclaimed the Consul , " I should think he had done enough , in all conscience .
" 惊呼 这 领事 , " 我 应该 思考 他 有 完毕 足够的 , 在 全部 良心 .

领事惊呼道：“凭良心，我认为他已经做得够多了。”

[waɪ] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ! "
Why , confound him , he's gone off with my wife ! "
为什么 , 混杂 他 , 他是 已消失 离开 和 我的 妻子 ! "

该死的，他竟然把我老婆抢走了！

" [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][maɪ] ['hʌzbənd] [neɪmz] ! " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] .
" Don't you call my husband names ! " sobbed Mrs . Scarsdale .
" 不 你 称呼 我的 丈夫 姓名 ! " 啜泣 太太 . 斯卡斯代尔 .

“你不许骂我丈夫！”斯卡斯代尔太太抽泣着说。

" [wel] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" Well , he certainly has enough of his own , that's a fact . "
" 出色地 , 他 当然 有 足够的 的 他的 自己的 , 那就是 一个 事实 . "

“嗯，他自己的事情当然够多了，这是事实。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [braɪd] , " [juː; jʊ] [wʊd] [duː]
" If you were a man , " retorted the disconsolate bride , " you would do
" 如果 你 是 一个 男人 , " 反驳 这 沮丧的 新娘 , " 你 会 做
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“如果你是个男人，”沮丧的新娘反驳道，“你就会做点什么。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['stuːpɪd][dʒoʊks] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['stænli] .
instead of making stupid jokes about my poor Stanley .
反而 的 制作 愚蠢的 笑话 关于 我的 贫穷的 斯坦利 .

而不是拿我可怜的斯坦利开玩笑。

[aɪm][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] — — "
I'm a distressed American citizen — — "
我是 一个 苦恼 美国人 公民 — — "

我是一名忧心忡忡的美国公民——

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbʤekt] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] ['skɑːrzˌdeɪl] , "
" No , you're not ; you became a British subject when you married Scarsdale , "
" 不 , 你是 不是 ; 你 成为 一个 英国 主题 什么时候 你 已婚 斯卡斯代尔 , "
[kə'rektɪd] - .
corrected Allingford .
已更正 - .

“不，你不是；你嫁给斯卡斯代尔时就成为了英国臣民，”艾林福德纠正道。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] , [soʊ][ðer; ðər] !
" Well , I won't be , so there !
" 出色地 , 我 惯于 是 , 所以 那里 !

“好吧，我不会，就是这样！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] ,
I tell you I'm an American woman in distress ,
我 告诉 你 我是 一个 美国人 女士 在 痛苦 ,

我告诉你，我是一个陷入困境的美国女人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "
and you are my Consul and you've got to help me . "
和 你 是 我的 领事 和 你已经 得到 到 帮助 我 . "

你是我的领事，你必须帮助我。

" [aɪl] [help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" I'll help you with the greatest pleasure in the world .
" 患病的 帮助 你 和 这 最 乐趣 在 这 世界 .

“我将以世界上最快乐的方式帮助你。”

[aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [waɪf] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]
I'm quite as anxious to recover my wife as you can be to find your
我是 相当 作为 焦虑的 到 恢复 我的 妻子 作为 你 能 是 到 寻找 你的
['hʌzbənd] . "
husband . "
丈夫 . "

我急切地想找回我的妻子，就像你急切地想找到你的丈夫一样。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?
" Then what do you advise ?
" 然后 什么 做 你 建议 ?

那么你有什么建议呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" We are going somewhere at a rapid rate , " he replied .
" 我们 是 去 某处 在 一个 迅速的 速度 , " 他 回复 .

“我们正以惊人的速度前往某个地方，”他回答说。

" [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [æz; əz]
" When we arrive , we will leave the train and return to Basingstoke as
" 什么时候 我们 到达 , 我们 将要 离开 这 火车 和 返回 到 贝辛斯托克 作为
[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

“我们到达后，将下车并尽快返回贝辛斯托克。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][nekst][stɑːp] ? "

Now	**do**	**you**	**happen**	**to**	**know**	**our**	**next**	**stop**	**?**	**"**
现在	做	你	发生	到	知道	我们的	下一个	停止	?	"

请问您知道我们的下一站吗?

" [jes] : ['sɔːlzbəri] . "

"	**Yes**	**:**	**Salisbury**	**.**	**"**
"	是的	:	索尔兹伯里	.	"

“是的：索尔兹伯里。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ? "

"	**How**	**long**	**before**	**we**	**get**	**there**	**?**	**"**
"	如何	长的	前	我们	得到	那里	?	"

“我们还要多久才能到？”

" [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . "

"	**About**	**three**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**.**	**"**
"	关于	三	四分之一	的	一个	小时	.	"

“大约四十五分钟。”

" [ðæt] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**That**	**will**	**at**	**least**	**give**	**us**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	那	将要	在	至少	给	我们	时间	,	"	他	说	,

“那至少能给我们争取一些时间，”他说。

" [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	**to**	**consider**	**what**	**is**	**best**	**to**	**be**	**done**	**.**
"	到	考虑	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

“考虑一下什么才是最好的做法。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [gaɪd] ? "

Have	**you**	**a**	**railway**	**guide**	**?**	**"**
有	你	一个	铁路	指导	?	"

你有铁路导游吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] ['westərn] [taɪm] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [dɪr] ['mælkəmz] [koʊt]

"	**I**	**think**	**there**	**is**	**a**	**South**	**Western**	**time**	**-**	**table**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**dear**	**Malcolm's**	**coat**
"	我	思考	那里	是	一个	南	西	时间	-	桌子	在	这	口袋	的	亲爱的	马尔科姆的	外套

,

,

,

“我想亲爱的马尔科姆的外套口袋里应该有一份西南铁路公司的时刻表。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	**she**	**said**	**,**	**indicating**	**a**	**garment**	**on**	**the**	**seat**	**beside**	**her**	**.**
"	她	说	,	表明	一个	服装	在	这	座位	旁	她	.

“她说着，指了指旁边座位上的一件衣服。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid]

"	**Why**	**don't**	**you**	**call**	**him**	**St**	**.**	**Hubart**	**and**	**be**	**done**	**with**	**it**	**?**	**"**	**queried**
"	为什么	不	你	称呼	他	英石	.	-	和	是	完毕	和	它	?	"	查询

-

,

Allingford **,**

-

,

“为什么不干脆叫他圣休伯特，一了百了呢？”艾林福德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['peɪpər] .

as	**he**	**searched**	**for**	**and**	**found**	**the**	**desired**	**paper**	**.**
作为	他	搜索	为了	和	成立	这	想要的	纸	.

他四处寻找，最终找到了所需的文件。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪmz] . "
" You've given him all his other names . "
" 你已经 给定 他 全部 他的 其他 姓名 . "

“你已经给他起了所有其他名字。”

" [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒənz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [ɪm'presɪv] .
" I reserve that for important occasions , " she replied ; " it sounds so impressive .
" 我 预订 那 为了 重要的 场合 , " 她 回复 ; " 它 声音 所以 感人的 .

“我只在重要场合才会那样说，”她回答说；“听起来很厉害。”

" ['meɪbəl] ['skɑːrzˌdeɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][fæst] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,
" Mabel Scarsdale , it will be noticed , was fast regaining her composure ,
" 梅布尔 斯卡斯代尔 , 它 将要 是 注意到 , 曾是 快速地 恢复 她 镇定 ,

值得注意的是，梅布尔·斯卡斯代尔很快就恢复了镇定。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .
now that a definite course of action had been determined upon .
现在 那 一个 定 课程 的 行动 有 到过 决定 之上 .

既然已经确定了明确的行动方案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] ,
But she could not help feeling depressed ,
但 她 可以 不是 帮助 感觉 郁闷 ,

但她还是忍不住感到沮丧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd]
for it must be admitted that it is disheartening to lose your husband
为了 它 必须 是 承认 那 它 是 令人沮丧 到 失去 你的 丈夫
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [deɪ] .
before you have been married a day .
前 你 有 到过 已婚 一个 天 .

必须承认，结婚不到一天就失去丈夫，是一件令人沮丧的事情。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiː][treɪn][hæd; həd] [gɔːn] ?
What would he do , she wondered , when he found that the train had gone ?
什么 会 他 做 , 她 想知道 , 什么时候 他 成立 那 这 火车 有 已消失 ?

她心想，当他发现火车已经开走时，他会怎么做呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrn]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [liːv]
Had he discovered its departure soon enough to warn Mrs . Allingford to leave
有 他 发现 它是 离开 很快 足够的 到 警告 太太 . - 到 离开
[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ?
her carriage ?
她 运输 ?

他是否及时发现了马车的离开，从而提醒艾林福德夫人下车?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ?
and if not , where had she gone , and had he accompanied her ?
和 如果 不是 , 在哪里 有 她 已消失 , 和 有 他 伴随 她 ?

如果不是，她去了哪里？他是否陪她去了?

[ðə; ðiː] [ɪ'vent] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'fɔːd] ['æmp(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['revəri]
The event certainly afforded ample grounds for speculation ; but her reverie
这 事件 当然 提供 充足 理由 为了 推测 ; 但 她 遐想
[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['kɑːns(ə)l] ,
was interrupted by the Consul ,
曾是 中断 经过 这 领事 ,

这件事无疑为各种猜测提供了充足的依据；但她的沉思被领事打断了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ðiː] [taɪm] - ['teɪbl] .
who had been deeply immersed in the time - table .
WHO 有 到过 深 沉浸式 在 这 时间 - 桌子 .

他们一直对时间表了如指掌。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [bɪ'fɔːr] [ten] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	no	train	back	to	Basingstoke	before	ten	to	-	night	,	"	he	said	,
"	那里	是	不	火车	后退	到	贝辛斯托克	前	十	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“今晚十点前没有回贝辛斯托克的火车，”他说。

" [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'weɪt]

"	so	we	must	spend	the	evening	in	Salisbury	and	telegraph	them	to	await
"	所以	我们	必须	花费	这	晚上	在	索尔兹伯里	和	电报	他们	到	等待

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] . "

our	return	.	"
我们的	返回	.	"

“所以我们必须在索尔兹伯里过夜，并发电报让他们等我们回来。”

" ['pɑːsəbli] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪr] ['kærɪdʒ] .

"	Possibly	my	husband	may	have	chased	the	train	and	caught	the	rear	carriage	.
"	可能	我的	丈夫	可能	有	追逐	这	火车	和	捕捉	这	后部	运输	.

“或许我丈夫追着火车跑，赶上了最后一节车厢。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

I	have	seen	people	do	that	,	"	she	ventured	.
我	有	已见	人们	做	那	,	"	她	冒险	.

“我见过有人这样做，”她试探性地说。

" [ðə; ði] ['gɑːrdz] [væn] , [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	guard's	van	,	you	mean	,	"	he	explained	.
"	这	警卫的	货车	,	你	意思是	,	"	他	解释	.

“你是说警卫的厢式货车吧？”他解释道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns]

"	In	that	case	he	is	travelling	down	with	us	and	will	put	in	an	appearance
"	在	那	案件	他	是	旅行	向下	和	我们	和	将要	放	在	一个	外貌

[də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] [riːtʃ] ['sɔːlzbəri] ,

directly	we	reach	Salisbury	,
直接地	我们	抵达	索尔兹伯里	,

“那样的话，他将和我们一起前往索尔兹伯里，并会在我们抵达索尔兹伯里后立即露面。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['laɪkli] .

though	I	don't	think	it's	likely	.
尽管	我	不	思考	它是	可能	.

虽然我觉得不太可能。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː]

However	,	there's	nothing	to	worry	about	,	and	I	must	beg	you	not	to	do
然而	,	有	没有什么	到	担心	关于	,	和	我	必须	求	你	不是	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

但是，您不必担心，我恳求您不要担心。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːl'redi] [ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer]

unless	you	wish	to	make	me	more	miserable	than	I	already	am	for	my	share
除非	你	希望	到	制作	我	更多的	悲惨的	比	我	已经	是	为了	我的	分享

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['blʌndər] . "

in	this	deplorable	blunder	.	"
在	这	可悲的	错误	.	"

除非你想让我因为在这场可悲的错误中也负有责任而更加痛苦。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː 'es][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ? "

"	You	don't	think	they	would	follow	us	to	Salisbury	?	"
"	你	不	思考	他们	会	跟随	我们	到	索尔兹伯里	?	"

“你不认为他们会追到索尔兹伯里去吗？”

" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] [wʌns]

"	No	;	that	is	"	—	and	he	plunged	into	the	intricacies	of	the	time	-	table	once
"	不	;	那	是	"	—	和	他	暴跌	进入	这	错综复杂	的	这	时间	-	桌子	一次

[mɔːr] — " [ðeɪ] ['kudnt] ; [bɪ'saɪdz] ,

more	—	"	they	couldn't	;	besides	,
更多的	—	"	他们	不能	;	除了	,

“不；也就是说，”——他又一次深入到时间表的复杂细节中——“他们做不到；此外，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] ['bezɪŋˌstoʊk] . "

they	would	receive	our	telegram	before	they	could	leave	Basingstoke	.	"
他们	会	收到	我们的	电报	前	他们	可以	离开	贝辛斯托克	.	"

他们会在离开贝辛斯托克之前收到我们的电报。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] ? "

"	Could	they	have	gone	off	on	the	other	train	?	"
"	可以	他们	有	已消失	离开	在	这	其他	火车	?	"

“他们会不会是搭乘另一列火车去了？”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Impossible	,	"	he	replied	.
"	不可能的	,	"	他	回复	.

“不可能，”他回答道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ! "

"	By	Jove	,	they	neither	of	them	know	where	they	are	bound	for	!	"
"	经过	朱庇特	,	他们	两者都不	的	他们	知道	在哪里	他们	是	边界	为了	!	"

“天哪，他们俩都不知道要去哪里！”

" [kwaɪt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

"	Quite	true	,	"	she	said	,	"	they	do	not	.
"	相当	真的	,	"	她	说	,	"	他们	做	不是	.

“确实如此，”她说，“他们不这样做。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['eksɪtər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][aɪ]['nevər] [let][maɪ] ['hʌzbənd] [siː]

We	had	tickets	for	Exeter	;	but	as	a	joke	I	never	let	my	husband	see
我们	有	门票	为了	埃克塞特	;	但	作为	一个	开玩笑	我	绝不	让	我的	丈夫	看

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我们有去埃克塞特的票；但我开玩笑地没让我丈夫去看。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bəːnməθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['tɪkɪts] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

"	We	were	going	to	Bournemouth	,	and	here	are	my	tickets	,	"	he	returned
"	我们	是	去	到	伯恩茅斯	,	和	这里	是	我的	门票	,	"	他	返回

, ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

,	holding	them	up	,
,	保持	他们	向上	,

“我们要去伯恩茅斯，这是我的票，”他举着票说道。

" [bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	my	wife	doesn't	know	it	.	"
"	但	我的	妻子	不	知道	它	.	"

但我妻子并不知道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] ?

"	You	think	there	is	no	question	that	they	are	waiting	for	us	at	Basingstoke	?
"	你	思考	那里	是	不	问题	那	他们	是	等待	为了	我们	在	贝辛斯托克	?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道：“你认为他们肯定在贝辛斯托克等着我们吧？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Not	a	doubt	of	it	;
"	不是	一个	怀疑	的	它	;

毫无疑问；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kɪl] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

and	so	we	have	nothing	to	do	but	kill	time	till	we	can	rejoin
和	所以	我们	有	没有什么	到	做	但	杀	时间	直到	我们	能	重新加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以我们只能消磨时间，直到能和他们会合。

[wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

which	won't	be	hard	in	your	society	,	"	he	replied	.
哪个	惯于	是	难的	在	你的	社会	,	"	他	回复	.

“这在你们社会里并不难，”他回答说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [pə'laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	I'm	sorry	I	can't	be	so	polite	,	"	she	returned	,	"	but	I	want	my	husband	,
"	我是	对不起	我	不能	是	所以	有礼貌的	,	"	她	返回	,	"	但	我	想	我的	丈夫	,

“很抱歉我不能这么客气，”她回答说，“但我想要我的丈夫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [kraɪ] .

and	if	you	talk	to	me	much	more	I	shall	probably	cry	.
和	如果	你	讲话	到	我	很多	更多的	我	将	大概	哭	.

如果你再跟我说话，我可能会哭。

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['nuːzpeɪpər] ,

"	The	Consul	at	this	made	a	dive	for	an	adjacent	newspaper	,
"	这	领事	在	这	制成	一个	潜水	为了	一个	邻近的	报纸	,

这时，领事猛地扑向旁边的一份报纸。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['berid] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sɔːlzbəri] .

in	which	he	remained	buried	till	the	train	slowed	down	for	Salisbury	.
在	哪个	他	剩余	埋葬	直到	这	火车	减速	向下	为了	索尔兹伯里	.

他一直被埋在那里，直到火车减速驶往索尔兹伯里。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	I	suppose	,	"	he	said	apologetically	,	as	they	drew	up	at	their	destination	,
"	我	认为	,	"	他	说	带着歉意地	,	作为	他们	画	向上	在	他们的	目的地	,

“我想也是，”他歉意地说，这时他们已抵达目的地。

" [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ə'prəʊprɪət] [skɑːrzdeɪlz] [koʊt][ænd; ənd][hæt] ?

"	that	you	won't	object	to	my	appropriating	Scarsdale's	coat	and	hat	?
"	那	你	惯于	目的	到	我的	挪用	斯卡斯代尔的	外套	和	帽子	?

“你不会反对我借用斯卡斯代尔的外套和帽子吧？”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [maɪn] .

I	dare	say	he	is	sporting	mine	.
我	敢	说	他	是	体育	矿	.

我敢说他戴的是我的。

" [ə; eɪ] ['tɪrfl] [snɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [ɪmˌpedɪ'mentə]

"	A	tearful	sniff	was	the	only	reply	as	he	gathered	up	the	various	impedimenta
"	一个	内牛满面	嗅	曾是	这	仅有的	回复	作为	他	聚集	向上	这	各种各样的	障碍

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['litəd] ,

with	which	the	carriage	was	littered	,
和	哪个	这	运输	曾是	垃圾	,

他一边收拾着散落在马车上的各种杂物，一边抽泣着回应道。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ðoʊ] ['doʊlf(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

and	assisted	his	fair	though	doleful	companion	to	alight	.
和	协助	他的	公平的	尽管	悲伤的	伴侣	到	点燃	.

他扶着那位美丽却忧郁的同伴下了车。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['duːti][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ]

Returning	a	few	moments	later	from	the	arduous	duty	of	rescuing	her	luggage
返回	一个	很少	时刻	之后	从	这	艰巨	责任	的	救援	她	行李

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

,	which	was	,
,	哪个	曾是	,

几分钟后，她完成了艰巨的取回行李的任务，回来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['leɪbld] [fɔːr; fər]['eksɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [ə'loʊn] ,

of	course	,	labelled	for	Exeter	,	he	found	her	still	alone	,
的	课程	,	标签	为了	埃克塞特	,	他	成立	她	仍然	独自的	,

当然，他去埃克塞特的路上，发现她仍然独自一人。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['skɑːrzˌdeɪl] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

there	being	no	sign	of	Scarsdale	in	or	out	of	the	train	,
那里	存在	不	符号	的	斯卡斯代尔	在	或者	出去	的	这	火车	,

由于没有看到斯卡斯代尔上车或下车的迹象，

[ænd; ənd] [noʊ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['bezɪŋˌstoʊk] — [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	no	telegram	for	them	from	Basingstoke	—	a	chance	on	which
和	不	电报	为了	他们	从	贝辛斯托克	—	一个	机会	在	哪个

- [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [kən'sɪdərəbli] ,

-	had	counted	considerably	,
-	有	计数	相当	,

而且他们也没有收到来自贝辛斯托克的电报——阿林福德原本非常指望能有这样的机会。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	had	not	thought	it	wise	to	mention	it	.
尽管	他	有	不是	想法	它	明智的	到	提到	它	.

虽然他觉得不宜提及此事。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [noʊ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['pʌz(ə)ld]

Indeed	,	the	fact	that	no	inquiry	had	been	made	for	them	puzzled
的确	,	这	事实	那	不	询问	有	到过	制成	为了	他们	困惑

[ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

and	worried	him	greatly	,
和	担心	他	非常	,

事实上，没有人对他们进行过任何调查，这让他感到非常困惑和担忧。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pɑːrtnərz] [stɪl] [æt; ət]

for	it	seemed	almost	certain	that	were	their	deserted	partners	still	at
为了	它	似乎	几乎	肯定	那	是	他们的	荒凉的	合作伙伴	仍然	在

['bezɪŋˌstoʊk] ,

Basingstoke	,
贝辛斯托克	,

因为几乎可以肯定，他们那些被抛弃的同伴仍然留在贝辛斯托克。

[ðer; ðər][fɜːrst]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

their	first	action	would	have	been	to	telegraph	to	the	fugitives	.
他们的	第一的	行动	会	有	到过	到	电报	到	这	逃犯	.

他们首先会采取的行动是向逃犯发出电报。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ,

However	,	he	put	the	best	face	he	could	on	the	matter	,
然而	,	他	放	这	最好的	脸	他	可以	在	这	事情	,

然而，他在这件事上尽力表现得最好。

[əˈʃʊrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɑːrzˌdeɪl] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

assured	Mrs	.	Scarsdale	that	everything	must	be	all	right	,
保证	太太	.	斯卡斯代尔	那	一切	必须	是	全部	正确的	,

向斯卡斯代尔太太保证一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .

and	despatched	his	telegram	back	to	their	point	of	separation	.
和	已派送	他的	电报	后退	到	他们的	观点	的	分离	.

并将电报发回了他们分别的地方。

[ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈʌndər] [hæf]

Under	the	most	favourable	circumstances	they	could	not	receive	an	answer	under	half
在下面	这	最多	有利	情况	他们	可以	不是	收到	一个	回答	在下面	一半

[æn; ən] [ˈaʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

即使在最理想的情况下，他们也无法在半小时内得到答复。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	this	information	the	Consul	was	forced	to	return	to	the
和	和	这	信息	这	领事	曾是	强制	到	返回	到	这

[dɪsˈkɑːnsələt] [braɪd] .

disconsolate	bride	.
沮丧的	新娘	.

得知这一消息后，领事被迫返回去安慰那位伤心欲绝的新娘。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈloʊfɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	no	use	in	loafing	around	here	,	"	he	said	.
"	那里	是	不	使用	在	游手好闲	大约	这里	,	"	他	说	.

“在这里闲逛是没用的，”他说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ?

"	Suppose	we	go	and	see	the	cathedral	?
"	认为	我们	去	和	看	这	大教堂	?

“不如我们去参观一下大教堂吧？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [meɪ] [dɪˈstrækt]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] . "

It	will	be	something	to	do	,	and	may	distract	our	thoughts	.	"
它	将要	是	某物	到	做	,	和	可能	转移	我们的	想法	.	"

这会让我们有事可做，或许还能分散我们的注意力。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪn] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈstræktɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd]

"	I	don't	think	mine	could	well	be	more	distracted	than	they	are	now	,	"	replied
"	我	不	思考	矿	可以	出色地	是	更多的	愣	比	他们	是	现在	,	"	回复

[ʃiː; ʃi] ;

she	;
她	;

“我觉得我的孩子不可能比现在更心不在焉了，”她回答说；

" [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] . "

"	besides	,	we	might	miss	the	telegram	.	"
"	除了	,	我们	可能	错过	这	电报	.	"

此外，我们可能还会错过电报。

" [oʊ] , [aɪl] [fɪks] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ; " [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ʌp] ['æftər][ˌjuː 'es] .

"	Oh	,	I'll	fix	that	,	"	he	returned	;	"	I'll	have	it	sent	up	after	us	.
"	哦	,	患病的	使固定	那	,	"	他	返回	;	"	患病的	有	它	发送	向上	后	我们	.

“哦，我会解决这个问题，”他回答说；“我会让人把它送上去。”

[kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

Come	,	you	had	better	go	.
来	,	你	有	更好的	去	.

走吧，你最好还是走吧。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [piː] - [griːn] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ;

You	can't	sit	and	look	at	that	pea	-	green	engine	for	thirty	minutes	;
你	不能	坐	和	看	在	那	豌豆	-	绿色的	引擎	为了	三十	分钟	;

你不可能坐着盯着那台豌豆绿的发动机看三十分钟;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bluːz] . "

it	is	enough	to	give	you	a	fit	of	the	blues	.	"
它	是	足够的	到	给	你	一个	合身	的	这	蓝调	.	"

这真让人心情低落。

" [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [taʊn] ,

"	Well	,	just	as	you	please	,	"	she	said	,	and	they	started	up	into	the	town	,
"	出色地	,	只是	作为	你	请	,	"	她	说	,	和	他们	开始	向上	进入	这	镇	,

“好吧，随你的便，”她说，然后他们便启程进城了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kə'θiːdrəl] .

and	made	their	way	to	the	cathedral	.
和	制成	他们的	方式	到	这	大教堂	.

然后他们前往大教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðæt]

It	is	not	to	the	point	of	this	narrative	to	discourse	on	the	beauties	of	that
它	是	不是	到	这	观点	的	这	叙述	到	话语	在	这	美女	的	那

['strʌktʃər] ;

structure	;
结构	;

本文的重点并非在于探讨该建筑结构的优美之处;

[ðə; ðiː] ['faɪnɪst] [ʃæft] [ʌv; əv] - ['mɑːrb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wʊd] [pruːv] [koʊld] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	finest	shaft	of	Purbec	marble	it	contains	would	prove	cold	consolation	to
这	最好的	轴	的	-	大理石	它	包含	会	证明	寒冷的	安慰	到

['iːðər] [ə; eɪ] [braɪd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['wedɪŋ] [deɪ] .

either	a	bride	or	a	bridegroom	deserted	on	the	wedding	day	.
任何一个	一个	新娘	或者	一个	新郎	荒凉的	在	这	婚礼	天	.

它里面装着的最好的普尔贝克大理石柱，对于婚礼当天被抛弃的新郎或新娘来说，也只能算是聊胜于无的安慰。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [kuːl] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər]

But	the	cool	quiet	of	the	great	building	seemed	unconsciously	to	soothe	their
但	这	凉爽的	安静的	的	这	伟大的	建筑	似乎	不知不觉	到	舒缓	他们的

['trʌbld] ['spɪrɪts] ,

troubled	spirits	,
麻烦	烈酒	,

但这座宏伟建筑的清冷静谧似乎在不知不觉中抚慰了他们不安的心灵。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [iːtʃ] [ˌriː'vizitid] [ðə; ðiː] [spɑːt] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

though	when	they	each	revisited	the	spot	in	after	years	they	discovered	that	it	was
尽管	什么时候	他们	每个	重访	这	点	在	后	年	他们	发现	那	它	曾是

[ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

entirely	new	to	them	,
完全	新的	到	他们	,

然而，多年后当他们各自重访此地时，却发现那里对他们来说已完全陌生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [nɑːt] [ðə; ðiː] ['feɪntɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [wɪ'ðɪn] [ɔːr]

and	that	they	possessed	not	the	faintest	recollection	of	its	appearance	,	within	or
和	那	他们	拥有	不是	这	最微弱	回忆	的	它是	外貌	,	之内	或者

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

他们对它的外形，无论是内部还是外部，都没有任何丝毫印象。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,

At	last	,	after	having	consulted	their	watches	for	the	hundredth	time	,
在	最后的	,	后	拥有	咨询	他们的	手表	为了	这	百分之一	时间	,

最后，在看了第一百遍手表之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stroʊl] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [aɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

they	began	to	stroll	down	the	great	central	aisle	,	towards	the	main	entrance	.
他们	开始	到	漫步	向下	这	伟大的	中央	走道	,	向	这	主要的	入口	.

他们开始沿着宽阔的中央走廊向正门方向漫步。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Suddenly	Mrs	.	Scarsdale	clutched	the	Consul's	arm	,	and	pointed	before	her	to
突然	太太	.	斯卡斯代尔	紧握	这	领事的	手臂	,	和	尖	前	她	到

[wer] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] ,

where	a	messenger	-	boy	,
在哪里	一个	信使	-	男生	,

斯卡斯代尔夫人突然抓住领事的胳膊，指着前方一个信使男孩所在的地方，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

with	a	look	of	expectancy	on	his	face	and	an	envelope	in	his	hand	,
和	一个	看	的	预期	在	他的	脸	和	一个	信封	在	他的	手	,

他脸上带着期待的神情，手里拿着一个信封。

[stʊd] [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['dɔːrweɪ] .

stood	framed	in	a	Gothic	doorway	.
站立	框	在	一个	哥特	门口	.

矗立在哥特式门框中。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] , ['skræmblɪŋ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [braɪd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Then	they	made	a	wild	,	scrambling	rush	down	the	church	,	the	bride	reaching	the
然后	他们	制成	一个	荒野	,	争抢	匆忙	向下	这	教会	,	这	新娘	到达	这

[goʊl] [fɜːrst] ,

goal	first	,
目标	第一的	,

然后她们疯狂地、争先恐后地冲下教堂，新娘第一个到达终点。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'stɑːnɪʃt] ['berər] .

and	snatching	the	telegram	from	its	astonished	bearer	.
和	抢夺	这	电报	从	它是	惊讶	持有人	.

然后从惊愕的送信人手中夺过电报。

" [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	For	Mr	.	Allingford	,	"	he	began	,
"	为了	先生	.	-	,	"	他	开始	,

“致艾林福德先生，”他开口说道，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːrn] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents]

but	she	had	already	torn	open	the	envelope	and	was	devouring	its	contents
但	她	有	已经	撕裂	打开	这	信封	和	曾是	吞噬	它是	内容

.

:

.

但她已经撕开信封，狼吞虎咽地读起了里面的东西。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] ,

For	a	moment	the	words	seemed	to	swim	before	her	eyes	,	then	,
为了	一个	片刻	这	字	似乎	到	游泳	前	她	眼睛	,	然后	,

那一刻，那些文字仿佛在她眼前晃动，然后，

[æz; əz] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gæsp] ,

as	their	meaning	became	clear	to	her	,	she	gave	a	frightened	gasp	,
作为	他们的	意义	成为	清除	到	她	,	她	给予	一个	害怕	喘气	,

当她明白他们的意思后，她惊恐地倒吸了一口气。

[drɑːpt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [sæt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruːˈseɪdər] ,
dropped **the** **message** **on** **the** **floor** **,** **sat** **down** **hard** **on** **the** **tomb** **of** **a** **crusader** **,**
掉落 这 信息 在 这 地面 , 卫星 向下 难的 在 这 墓 的 一个 十字军战士 ,

他把纸条扔在地上，重重地坐在了一位十字军战士的墓碑上。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
and **burst** **into** **tears** **.**
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

- [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['meditətivli] [skrætʃt]
Allingford **gazed** **at** **her** **silently** **for** **a** **moment** **,** **and** **meditatively** **scratched**
- 凝视 在 她 默默 为了 一个 片刻 , 和 冥想地 刮痕

[hɪz; ɪz] [hed] ;
his **head** **;**
他的 头 ;

阿林福德默默地凝视了她一会儿，若有所思地挠了挠头；

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]
then **he** **paid** **and** **dismissed** **the** **amazed** **boy** **,** **and** **finally** **picked** **up** **the**
然后 他 有薪酬的 和 解雇 这 惊叹 男生 , 和 最后 挑选 向上 这

['krʌmpld] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
crumpled **bit** **of** **paper** **.**
皱巴巴的 少量 的 纸 .

然后他付了钱，打发走了惊讶的男孩，最后捡起了那张揉成一团的纸片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It **was** **from** **the** **station** **-** **master** **at** **Basingstoke** **,** **and** **read** **as** **follows** **:**
它 曾是 从 这 车站 - 掌握 在 贝辛斯托克 , 和 读 作为 跟随 :

信是贝辛斯托克车站站长发来的，内容如下：

" ['pɑːrtiz] ['menʃ(ə)nd] [left] [ɪn] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] [saʊθ] [koʊst]
" **Parties** **mentioned** **left** **in** **second** **division** **for** **Southampton** **and** **South** **Coast**
" 各方 提及 左边 在 第二 分配 为了 南安普顿 和 南 海岸

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .
Resorts **.**
度假村 .

“提到的各方在第二级别联赛中离开了南安普顿和南海岸度假村。

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [noʊn] .
Destination **not** **known** **.**
目的地 不是 已知 .

目的地未知。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **was** **incomprehensible** **,** **but** **he** **had** **expected** **it** **.**
" 它 曾是 难以理解 , 但 他 有 预期的 它 .

“这令人费解，但他早有预料。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
If **Mr** **.** **Scarsdale** **had** **remained** **at** **Basingstoke** **he** **would** **certainly** **have**
如果 先生 . 斯卡斯代尔 有 剩余 在 贝辛斯托克 他 会 当然 有

['tɛləˌgræft] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][stɑːp] ,
telegraphed **them** **from** **there** **at** **their** **first** **stop** **,**
电报 他们 从 那里 在 他们的 第一的 停止 ,

如果斯卡斯代尔先生留在贝辛斯托克，他肯定会在他们的第一站从那里给他们发电报。

['sɔːlzbəri] .
Salisbury **.**
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

['evɪdəntli] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ; [bʌt; bət] [wer] ?

Evidently	**he**	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**carried**	**away**	**on**	**the**	**train**	**;**	**but**	**where**	**?**
显然	他	,	也	,	有	到过	携带	离开	在	这	火车	;	但	在哪里	?

显然，他也上了火车；但是去了哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'loʊn] ,

It	**was**	**some**	**relief**	**to**	**know**	**that**	**his**	**wife**	**was**	**not**	**wholly**	**alone**	**,**
它	曾是	一些	宽慰	到	知道	那	他的	妻子	曾是	不是	完全	独自的	,

得知妻子并非孤身一人，他感到些许宽慰。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ]

but	**he**	**did**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**her**	**going**	**off**	**into**	**space**	**with**
但	他	做过	不是	在	全部	喜欢	这	主意	的	她	去	离开	进入	空间	和

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	**man**	**,**
其他	男人	,

但他一点也不喜欢她跟另一个男人去太空的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**done**	**the**	**same**	**thing**	**himself**	**was**	**no**	**consolation**	**.**
和	这	事实	那	他	有	完毕	这	相同的	事物	他自己	曾是	不	安慰	.

而他自己也曾做过同样的事情，这并不能让人感到安慰。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , [huː] [stɪl] [wept] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**his**	**mind**	**reverted**	**to**	**Mrs**	**.**	**Scarsdale**	**,**	**who**	**still**	**wept**	**on**	**the**	**tomb**	**of**	**the**
然后	他的	头脑	恢复	到	太太	.	斯卡斯代尔	,	WHO	仍然	哭泣	在	这	墓	的	这

[kruː'seɪdər] .

crusader	**.**
十字军战士	.

然后他的思绪又回到了斯卡斯代尔夫人身上，她仍然在十字军战士的墓前哭泣。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	**in**	**thunder**	**was**	**he**	**going**	**to**	**do**	**with**	**her**	**?**
什么	在	雷	曾是	他	去	到	做	和	她	?

他到底想对她做什么?

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [aʊt]

To	**get**	**her**	**back**	**to**	**her**	**aunt**	**in**	**London**	**at**	**that**	**time**	**of**	**night**	**was**	**out**
到	得到	她	后退	到	她	阿姨	在	伦敦	在	那	时间	的	夜晚	曾是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

of	**the**	**question**	**;**
的	这	问题	;

在那个时间把她送回伦敦的姑妈家是不可能的;

[bʌt; bət] [wer] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər] ?

but	**where**	**else**	**could**	**he**	**take**	**her**	**?**
但	在哪里	别的	可以	他	拿	她	?

但他还能带她去哪儿呢?

[ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] , [baɪ]

This	**point**	**,**	**however**	**,**	**was**	**settled**	**at**	**once**	**,**	**and**	**in**	**an**	**unexpected**	**manner**	**,**	**by**
这	观点	,	然而	,	曾是	定居	在	一次	,	和	在	一个	意外	方式	,	经过

[ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] .

the	**lady**	**herself**	**.**
这	女士	她自己	.

然而，这个问题却立刻由这位女士本人以一种出人意料的方式解决了。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['sʌd(ə)nli] : " [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ! "

Drying	**her**	**eyes**	**,**	**she**	**remarked**	**suddenly**	**:**	**"**	**I'm**	**a**	**little**	**fool**	**!**	**"**
烘干	她	眼睛	,	她	评论	突然	:	"	我是	一个	小的	傻子	!	"

她擦了擦眼泪，突然说道：“我真是个小傻瓜！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
" **Not at all ,** " **he replied ;** " **your emotion is quite natural under the circumstances**
" 不是 在 全部 , " 他 回复 ; " 你的 情感 是 相当 自然的 在下面 这 情况
. "
. "
. "

“完全不是，”他回答说，“在这种情况下，你的情绪是很正常的。”

" [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [wəʊnt] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] . "
" **But crying won't get us out of this awful predicament . "**
" 但 哭泣 惯于 得到 我们 出去 的 这 可怕 困境 . "

“但是哭泣并不能让我们摆脱这种可怕的困境。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] , [ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" **Unfortunately no , or we should have arrived at a solution long ago . "**
" 很遗憾 不 , 或者 我们 应该 有 到达的 在 一个 解决方案 长的 前 . "

“很遗憾，没有，否则我们早就找到解决办法了。”

" [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" **That , " remarked the lady ,**
" 那 , " 评论 这 女士 ,

“那，”那位女士说道。

" [ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'spjuːtɪd] .
" **is merely another way of making a statement which you just now disputed .**
" 是 仅仅 其他 方式 的 制作 一个 陈述 哪个 你 只是 现在 争议 .

“这只是另一种表达方式，而你刚才已经反驳了这种说法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][draɪ][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə]
I am a little fool , and I mean to dry my eyes and attend strictly to
我 是 一个 小的 傻子 , 和 我 意思是 到 干燥 我的 眼睛 和 出席 严格 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我有点傻，我打算擦干眼泪，专心处理正事。

[tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪm'plaɪz] . "
Tell me exactly what this message implies . "
告诉 我 确切地 什么 这 信息 暗示 . "

请告诉我这条信息到底是什么意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
" **It means , " said the Consul , " that it is impossible for you to**
" 它 方法 , " 说 这 领事 , " 那 它 是 不可能的 为了 你 到
[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [naɪt] .
rejoin your husband to - night .
重新加入 你的 丈夫 到 - 夜晚 .

“这意味着，”领事说，“你今晚不可能与你的丈夫团聚了。”

" [hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] ['deɪndʒərəsli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] : "
" **Her lip quivered dangerously ; but she controlled herself sufficiently to exclaim : "**
" 她 唇 颤抖 危险地 ; 但 她 受控 她自己 足够 到 惊叹 : "
[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
But what are we to do ? "
但 什么 是 我们 到 做 ? "

她的嘴唇危险地颤抖着；但她还是克制住了自己，大声说道：“可是我们该怎么办呢？”

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .
" **Well , " he replied , " I should advise remaining here .**
" 出色地 , " 他 回复 , " 我 应该 建议 其余的 这里 .

“嗯，”他回答说，“我建议留在这里。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] . "

There	is	a	good	hotel	.	"
那里	是	一个	好的	酒店	.	"

有一家不错的酒店。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] .

"	But	we	can't	.
"	但	我们	不能	.

但我们做不到。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Don't	you	see	I	must	not	remain	—	with	you	?
不	你	看	我	必须	不是	保持	—	和	你	?

难道你看不出来我不能留下来——和你在一起吗?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	She	spoke	the	last	words	with	an	effort	.
"	她	辐	这	最后的	字	和	一个	努力	.

她艰难地吐出了最后几个字。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Yes	,	"	he	rejoined	.
"	是的	,	"	他	重新加入	.

“是的,”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['ɔːkwərd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

"	It	is	awkward	;	but	you	can't	spend	the	night	in	the	streets	;
"	它	是	尴尬的	;	但	你	不能	花费	这	夜晚	在	这	街道	;

“这很尴尬;但你总不能在街上过夜吧;

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwer] [tuː; tə] [sliːp] . "

you	must	have	somewhere	to	sleep	.	"
你	必须	有	某处	到	睡觉	.	"

你总得有个睡觉的地方吧。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] , [ðen] . "

"	Let	us	go	back	to	Basingstoke	,	then	.	"
"	让	我们	去	后退	到	贝辛斯托克	,	然后	.	"

“那我们回贝辛斯托克吧。”

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [help] ['mætərz] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] ;

"	I	can't	see	that	that	would	help	matters	,	"	he	said	gloomily	;
"	我	不能	看	那	那	会	帮助	事情	,	"	他	说	阴郁地	;

“我看不出那样做会对事情有任何帮助,”他沮丧地说;

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	we	would	have	to	spend	the	night	there	just	the	same	.
"	我们	会	有	到	花费	这	夜晚	那里	只是	这	相同的	.

“我们还是得在那里过夜。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

Besides	,	I	think	it	is	going	to	rain	.
除了	,	我	思考	它	是	去	到	雨	.

此外，我觉得要下雨了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	They	were	standing	outside	the	church	by	this	time	.
"	他们	是	常设	外部	这	教会	经过	这	时间	.

这时他们正站在教堂外面。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " ['aʊər; ɑːr] [best] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kɔːrs] , [ɪn][fækt] , [ɪz][tuː; tə]

"	No	,	"	he	continued	,	"	our	best	course	,	our	only	course	,	in	fact	,	is	to
"	不	,	"	他	持续	,	"	我们的	最好的	课程	,	我们的	仅有的	课程	,	在	事实	,	是	到

[steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

stay	here	to	-	night	,
停留	这里	到	-	夜晚	,

“不，”他继续说道，“我们最好的选择，实际上也是唯一的选择，就是今晚留在这里。”

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

return	to	Basingstoke	to	-	morrow	morning	,	and	wait	for	them	there	.
返回	到	贝辛斯托克	到	-	明天	早晨	,	和	等待	为了	他们	那里	.

明天早上返回贝辛斯托克，在那里等他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

You	may	be	sure	they	are	having	quite	as	bad	a	time	as	we	are	.
你	可能	是	当然	他们	是	拥有	相当	作为	坏的	一个	时间	作为	我们	是	.

你可以肯定，他们的处境和我们一样糟糕。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] — — "

If	I	only	knew	some	one	here	—	—	"
如果	我	仅有的	知道	一些	一	这里	—	—	"

如果我认识这里的人就好了——”

" ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

"	she	interrupted	,	clapping	her	hands	,	"	I	believe	you	have	solved	the	problem	.
"	她	中断	,	鼓掌	她	双手	,	"	我	相信	你	有	已解决	这	问题	.

她打断道，拍着手说：“我相信你已经解决了这个问题。”

[lʊk] : [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kærɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Look	:	do	you	see	that	carriage	over	there	?
看	:	做	你	看	那	运输	超过	那里	?

看：你看到那边的马车了吗?

[wʌt] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	coat	of	arms	has	it	?
什么	外套	的	武器	有	它	?

它上面是什么纹章?

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

your	eyes	are	better	than	mine	.
你的	眼睛	是	更好的	比	矿	.

你的视力比我的好。

" [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['draɪvɪŋ] ['liːʒərli] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]

"	In	the	gathering	twilight	he	saw	driving	leisurely	by	,	with	coachman	and
"	在	这	采集	暮	他	锯	驾驶	悠闲	经过	,	和	马车夫	和

['fʊtmən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

footman	on	the	box	,
男仆	在	这	盒子	,

“在暮色渐浓之时，他看见一辆马车悠闲地驶过，车厢里坐着马车夫和侍从。”

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bə'rʊʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [wʌz; wəz]

a	handsome	barouche	,	on	the	panels	of	which	a	coat	of	arms	was
一个	英俊的	敞篷马车	,	在	这	面板	的	哪个	一个	外套	的	武器	曾是

[im'bleizənd] .

emblazoned	.
饰有	.

一辆漂亮的四轮马车，车身上绘有纹章。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːm] ,

"	Well	,	"	he	said	,	gazing	hard	at	it	,	"	there	is	a	helmet	with	a	plume	,
"	出色地	,	"	他	说	,	凝视	难的	在	它	,	"	那里	是	一个	头盔	和	一个	羽	,

“嗯，”他一边仔细端详着一边说，“这里有一顶带羽饰的头盔。”

['bæləns t] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] ['kændi] — — "

balanced	on	a	stick	of	peppermint	candy	—	—	"
均衡	在	一个	戳	的	薄荷	糖果	—	—	"

平衡地立在一根薄荷糖棒上——”

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [krest] .

"	she	cried	,	"	the	crest	.
"	她	哭	,	"	这	波峰	.

她喊道：“峰顶。”

[goʊ][ɑːn] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续！

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - ['stɔːri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃiːld] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['kwɔːrtərz] ,

"	Down	on	the	ground	-	storey	,	"	he	continued	,	"	there	is	a	pink	shield	divided	in	quarters	,
"	向下	在	这	地面	-	层	,	"	他	持续	,	"	那里	是	一个	粉色的	盾	分割	在	四分之一	,

“在一楼，”他继续说道，“有一个粉红色的盾牌，被分成四等份，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

with	the	same	helmet	in	the	north	-	east	division	,
和	这	相同的	头盔	在	这	北	-	东方	分配	,

东北赛区也使用了同样的头盔，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tɪkɪt] - ['pʌntʃər] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	a	lot	of	silver	ticket	-	punchers	in	the	one	below	it	.	"
和	一个	很多	的	银	票	-	拳击手	在	这	一	以下	它	.	"

下面那一个里面有很多银色的打孔器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夫人的大象(Her Ladyship's Elephant)
第3/8页

" [spɜːrz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈdʒektid] .
" Spurs , " she interjected .
" 热刺 , " 她 插话 .

“热刺队，”她插话道。

" [wel] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" Well , perhaps they are , " he admitted .
" 出色地 , 也许 他们 是 , " 他 承认 .

“嗯，或许真是如此，”他承认道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] - [teɪld] [bluː] [ˈlaɪənz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [leɪk]
" Then there are a couple of two - tailed blue lions swimming in a crimson lake
" 然后 那里 是 一个 夫妻 的 二 - 有尾巴的 蓝色的 狮子 游泳 在 一个 赤红 湖
— — "
— — "
— — "

“然后，有两只双尾蓝狮在深红色的湖里游泳——”

" [ðə; ði] [ˈmeltən] [ɑːrmz] !
" The Melton arms !
" 这 梅尔顿 武器 !

“梅尔顿的武器！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] - [ˈbɜːks] [ˈpɪrɪdʒ] - [wen] [ðæt] [oʊld] [kætəˈwɑːmpəs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə]
" I looked them up in ' Burke's Peerage ' when that old catawampus refused to
" 我 看起来 他们 向上 在 - 伯克的 贵族 - 什么时候 那 老的 卡塔旺普斯 拒绝 到
[kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] .
come to our wedding .
来 到 我们的 婚礼 .

“那个老怪人拒绝来参加我们的婚礼，我就在《伯克贵族名录》里查了他们的资料。”

[wiː; wi] [wɪl] [spend] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] ! "
We will spend to - night with Lady Diana ! "
我们 将要 花费 到 - 夜晚 和 女士 戴安娜 ! "

今晚我们将和戴安娜王妃一起度过！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — — " [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" But I thought — — " began the Consul , when his companion interrupted him ,
" 但 我 想法 — — " 开始 这 领事 , 什么时候 他的 伴侣 中断 他 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

“但我以为——”领事刚开口，就被他的同伴打断了，同伴惊呼道：

" [tʃeɪs] [ðæt] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] !
" Chase that carriage as hard as you know how , and bring it here !
" 追赶 那 运输 作为 难的 作为 你 知道 如何 , 和 带来 它 这里 !

“用尽你所能追赶那辆马车，把它带到这里来！”

" - [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

"	Allingford	felt	that	this	was	a	time	for	action	and	not	for	speech	.
"	-	毛毡	那	这	曾是	一个	时间	为了	行动	和	不是	为了	演讲	.

“阿林福德认为，现在是采取行动的时候，而不是空谈的时候。”

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'liːdʒɪət] ['traiəmfs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst]

The	days	of	his	collegiate	triumphs	,	when	he	had	put	his	best	foot	foremost
这	天	的	他的	大学	胜利	,	什么时候	他	有	放	他的	最好的	脚	首先

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪndər] - [træk] ,

on	the	cinder	-	track	,
在	这	煤渣	-	追踪	,

在他大学时代取得辉煌成就的日子里，他总是把最好的那只脚放在煤渣跑道的最前面。

[roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ]

rose	to	his	mind	,	and	he	fled	across	the	green	and	into	the	gathering
玫瑰	到	他的	头脑	,	和	他	逃亡	穿过	这	绿色的	和	进入	这	采集

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

这个想法涌上心头，于是他逃过绿地，跑进了渐浓的暮色中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['tʃæriət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt]

which	had	now	swallowed	up	her	ladyship's	chariot	,	with	a	swiftness	that
哪个	有	现在	吞咽	向上	她	夫人的	战车	,	和	一个	速度	那

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['mɜːrmər] :

caused	his	companion	to	murmur	:
导致	他的	伴侣	到	低语	:

它已经迅速吞没了夫人的马车，速度之快令他的同伴不禁低声说道：

" [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [sprɪnt] !

"	Well	,	he	can	sprint	!
"	出色地	,	他	能	短跑	!

“嗯，他跑得很快！”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]

"	Presently	the	equipage	was	seen	returning	with	the	heated	and	triumphant
"	目前	这	装备	曾是	已见	返回	和	这	加热	和	凯

['kɑːns(ə)l][ɪn'saɪd] .

Consul	inside	.
领事	里面	.

“这时，人们看到车队返回，里面坐着情绪激动、凯旋而归的领事。”

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

It	drew	up	before	her	,	and	the	footman	alighted	and	approached
它	画	向上	前	她	,	和	这	男仆	下车	和	接近

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

马车停在她面前，侍从下了车，疑惑地走上前去。

" [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ['mɛltənz] ['kærɪdʒ] ?

"	Is	this	Lady	Melton's	carriage	?
"	是	这	女士	梅尔顿	运输	?

这是梅尔顿夫人的马车吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , ['mædəm] . "
" **Yes , madam . "**
" 是的 , 女士 . "

“是的，夫人。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['meltən] [kɔːrt] . "
" **Then you may drive this gentleman and me to Melton Court . "**
" 然后 你 可能 驾驶 这 绅士 和 我 到 梅尔顿 法庭 . "

“那么，你可以开车送我和这位先生去梅尔顿庄园。”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] — — "
" **But , madam — — "**
" 但 , 女士 — — "

“但是，夫人——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , ['leɪdi] [daɪ'ænəz] [greɪt] - [niːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I am Mrs . Scarsdale , Lady Diana's great - niece , " she said quietly .**
" 我 是 太太 . 斯卡斯代尔 , 女士 戴安娜的 伟大的 - 侄女 , " 她 说 悄悄 .

“我是斯卡斯代尔夫人，戴安娜王妃的侄孙女，”她平静地说。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
The footman touched his hat .
这 男仆 感动 他的 帽子 .

侍从摸了摸帽子。

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Was her ladyship expecting you ?**
" 曾是 她 夫人 期待 你 ?

“夫人是否在等你？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [nekst] [treɪn] , [bʌt; bət] — — "
We were sent to meet this next train , but — — "
我们 是 发送 到 见面 这 下一个 火车 , 但 — — "

我们被派去迎接下一班火车，但是——”

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm]
" **No , we are here unexpectedly ourselves ; but I dare say there will be room**
" 不 , 我们 是 这里 不料 我们自己 ; 但 我 敢 说 那里 将要 是 房间
[fɔːr; fər][ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,

“不，我们自己也是意外来到这里；但我敢说，这里会容纳所有人。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hoʊldz] [fɔːr] . "
as the carriage holds four . "
作为 这 运输 持有 四 . "

“因为车厢里能坐四个人。”

" [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][lɔːrd] - , ['mædəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl]
" **There will only be Lord Cowbray , madam , and his lordship may not arrive till**
" 那里 将要 仅有的 是 主 - , 女士 , 和 他的 领主 可能 不是 到达 直到
[ðə; ði][naɪn] - ['θɜːrti] .
the nine - thirty .
这 九 - 三十 .

“夫人，只有考布雷勋爵一人，而且勋爵可能要到九点半才能到。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "
If you would not mind driving to the station ? "
如果 你 会 不是 头脑 驾驶 到 这 车站 ? "

如果您不介意的话，可以开车去车站吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	just	what	we	wish	,	"	she	replied	,
"	它	是	只是	什么	我们	希望	,	"	她	回复	,

“这正是我们所希望的，”她回答说。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnslz] [saɪd] ,

and	calmly	stepped	into	the	carriage	and	seated	herself	by	the	Consul's	side	,
和	平静地	步	进入	这	运输	和	坐着	她自己	经过	这	领事的	边	,

她镇定地走进马车，在领事身边坐下。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

who	was	so	amazed	at	the	turn	affairs	had	taken	that	he	remained
WHO	曾是	所以	惊叹	在	这	转动	事务	有	已采取	那	他	剩余

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

他对事态的发展感到无比惊讶，以至于说不出话来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] , ['mædəm] ?

"	Shall	I	see	to	your	luggage	,	madam	?
"	将	我	看	到	你的	行李	,	女士	?

“夫人，需要我帮忙照看您的行李吗？”

" [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

"	inquired	the	footman	as	they	drew	up	opposite	the	waiting	-	room	door	.
"	询问	这	男仆	作为	他们	画	向上	对面的	这	等待	-	房间	门	.

“侍者问道，同时他们把车停在了候车室门口。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	No	,	"	she	replied	,	stepping	out	on	the	platform	.
"	不	,	"	她	回复	,	步进	出去	在	这	平台	.

“不，”她回答道，然后走上了站台。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ;

"	We	will	attend	to	it	ourselves	;
"	我们	将要	出席	到	它	我们自己	;

“我们会亲自处理；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][hænd] - [bægz][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

it	will	only	be	necessary	to	take	up	our	hand	-	bags	for	to	-	night	.
它	将要	仅有的	是	必要的	到	拿	向上	我们的	手	-	包	为了	到	-	夜晚	.

今晚我们只需要带上手提包就行了。

" [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

"	Accompanied	by	the	Consul	she	went	in	search	of	their	belongings	,
"	伴随	经过	这	领事	她	去	在	搜索	的	他们的	财物	,

“她和领事一起去寻找他们的财物。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['glædstəun] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	her	suggestion	he	took	a	Gladstone	belonging	to	the
和	在	她	建议	他	采取	一个	格拉德斯通	属于	到	这

['æbsənt] ['skɑːrzˌdeɪl] ,

absent	Scarsdale	,
缺席的	斯卡斯代尔	,

在她的建议下，他拿走了不在场的斯卡斯代尔的格拉德斯通手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] .

and	a	dressing	-	case	which	she	designated	as	her	own	property	.
和	一个	敷料	-	案件	哪个	她	指定的	作为	她	自己的	财产	.

还有一个她指定为自己财产的梳妆箱。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	was	anxious	to	have	a	word	alone	with	you	,
"	我	曾是	焦虑的	到	有	一个	单词	独自的	和	你	,

我很想和你单独谈谈，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	she	said	as	they	emerged	once	more	on	the	platform	,
"	她	说	作为	他们	出现	一次	更多的	在	这	平台	,

“她说着，他们再次出现在平台上。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	and	we	can't	talk	on	personal	matters	during	the	drive	to	the	Court	.
"	和	我们	不能	讲话	在	个人的	事情	期间	这	驾驶	到	这	法庭	.

“而且在去法院的路上我们不能谈论私事。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliər] . "

You	see	my	position	is	a	little	peculiar	.	"
你	看	我的	位置	是	一个	小的	奇特	.	"

你看，我的立场有点特殊。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Excuse	me	for	asking	the	question	,	"	he	replied	,
"	原谅	我	为了	问	这	问题	,	"	他	回复	,

“请问一下，不好意思，”他回答道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [greɪt] - [ænt] [kwaɪt]['kɔːrdʒəl] ? "

"	but	are	your	relations	with	your	husband's	great	-	aunt	quite	cordial	?	"
"	但	是	你的	关系	和	你的	丈夫的	伟大的	-	阿姨	相当	亲切	?	"

“但是你和你丈夫的姑婆关系很融洽吗？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

"	On	the	contrary	,	they	are	quite	the	reverse	.
"	在	这	相反	,	他们	是	相当	这	撤销	.

恰恰相反，情况恰恰相反。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [pʊr] ['hærəld][fɔːr; fər]

She	detests	all	Americans	,	and	was	very	much	put	out	at	poor	Harold	for
她	厌恶	全部	美国人	,	和	曾是	非常	很多	放	出去	在	贫穷的	哈罗德	为了

['mæriŋ] [ˌem 'iː] .

marrying	me	.
结婚	我	.

她憎恨所有美国人，并且对可怜的哈罗德娶了我感到非常生气。

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

Her	refusal	to	be	present	at	our	wedding	was	almost	an	insult	,
她	拒绝	到	是	展示	在	我们的	婚礼	曾是	几乎	一个	侮辱	,

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

“她拒绝出席我们的婚礼，这简直是一种侮辱，”她回答道。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['meltən] [kɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	doesn't	seem	to	promise	a	pleasant	reception	at	Melton	Court	,	"	he	said	.
"	那	不	似乎	到	承诺	一个	令人愉快的	接待	在	梅尔顿	法庭	,	"	他	说	.

“这似乎预示着在梅尔顿法院不会受到热情接待，”他说。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['eni] [pɔːrt][ɪz][ək'septəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

"	Far	from	it	;	but	any	port	is	acceptable	in	a	storm	,
"	远的	从	它	;	但	任何	港口	是	可接受	在	一个	风暴	,

“远非如此；但在暴风雨中，任何港口都是可以接受的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] .

and	she	can	hardly	refuse	us	shelter	.
和	她	能	几乎	拒绝	我们	庇护所	.

她总不能拒绝我们收留吧。

['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] ['mæriŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['biːɪŋ]

After	all	I've	done	nothing	to	be	ashamed	of	in	marrying	my	husband	or	being
后	全部	我已经	完毕	没有什么	到	是	羞愧	的	在	结婚	我的	丈夫	或者	存在

['kærid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

carried	off	with	you	.	"
携带	离开	和	你	.	"

毕竟，我嫁给我丈夫，或者被你带走，我并没有做任何让我感到羞耻的事情。

" [oʊ] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['daʊədʒər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;

"	Oh	,	I'll	trust	you	to	hold	your	own	with	any	dowager	in	the	United	Kingdom	;
"	哦	,	患病的	相信	你	到	抓住	你的	自己的	和	任何	老妇	在	这	团结的	王国	;

“哦，我相信你足以和英国任何一位贵妇人相提并论；

[bʌt; bət] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

but	where	do	I	come	in	?	"
但	在哪里	做	我	来	在	?	"

但我该如何参与呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kɑːns(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪ]['næʃ(ə)nəl] [prə'tektər] ; [aɪ] [kɑːnt]

"	You	are	my	Consul	,	and	under	the	circumstances	my	national	protector	;	I	can't
"	你	是	我的	领事	,	和	在下面	这	情况	我的	国家的	保护者	;	我	不能

[duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

do	without	you	.	"
做	没有	你	.	"

“你是我的领事，在目前这种情况下，你也是我的国家保护者；没有你，我寸步难行。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ;

"	I	am	not	at	all	sure	that	her	ladyship	will	see	it	in	that	light	;
"	我	是	不是	在	全部	当然	那	她	夫人	将要	看	它	在	那	光	;

“我完全不确定夫人是否会这样看待这件事；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

but	,	as	you	say	,	it	is	better	than	nothing	,
但	,	作为	你	说	,	它	是	更好的	比	没有什么	,

但是，正如你所说，总比没有强。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

and	our	position	can't	be	worse	than	it	is	at	present	.	"
和	我们的	位置	不能	是	更糟	比	它	是	在	展示	.	"

我们的处境不可能比现在更糟了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [wiː; wi][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ? "

"	Then	it	is	agreed	we	stand	by	each	other	through	thick	and	thin	?	"
"	然后	它	是	同意	我们	站立	经过	每个	其他	通过	厚的	和	薄的	?	"

“那么我们就达成共识，无论顺境逆境都要互相扶持吗？”

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

"	Exactly	,	"	he	replied	,	and	shook	her	extended	hand	.
"	确切地	,	"	他	回复	,	和	摇晃	她	扩展	手	.

“正是如此，”他回答道，并握住了她伸出的手。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

At	this	moment	the	train	came	in	,	and	they	returned	to	the	carriage	.
在	这	片刻	这	火车	来了	在	,	和	他们	返回	到	这	运输	.

这时火车进站了，他们回到了车厢。

[lɔːrd] - [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [weɪ]

Lord	Cowbray	did	not	put	in	an	appearance	,	and	they	were	soon	under	way
主	-	做过	不是	放	在	一个	外貌	,	和	他们	是	很快	在下面	方式

[fɔːr; fər] ['meltən] [kɔːrt] ,

for	Melton	Court	,
为了	梅尔顿	法庭	,

考布雷勋爵没有露面，他们很快就启程前往梅尔顿庄园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

which	was	some	miles	distant	from	the	town	.
哪个	曾是	一些	英里	遥远	从	这	镇	.

距离城镇有好几英里远。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

By	the	time	they	entered	the	grounds	it	was	quite	dark	,
经过	这	时间	他们	进入	这	理由	它	曾是	相当	黑暗的	,

他们进入场地时天色已经很黑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] ,

and	they	could	only	see	that	the	park	was	extensive	,
和	他们	可以	仅有的	看	那	这	公园	曾是	广泛的	,

他们只能看到公园面积很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [siːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]['deɪtɪd]

and	that	the	Court	seemed	large	and	gloomy	and	might	have	dated
和	那	这	法庭	似乎	大的	和	阴沉	和	可能	有	日期

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] .

from	the	Elizabethan	period	.
从	这	伊丽莎白时代	时期	.

而且，这座宫廷看起来规模庞大、阴森森的，可能是伊丽莎白时代的建筑。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] - ['pɑːrti] ,

On	entering	the	central	hall	they	at	once	saw	evidences	of	a	large	house	-	party	,
在	进入	这	中央	大厅	他们	在	一次	锯	证据	的	一个	大的	房子	-	派对	,

他们一进入中央大厅，就立刻看到这里曾举办过大型家庭聚会。

[huːz] ['prez(ə)ns] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

whose	presence	did	not	tend	to	put	them	more	at	their	ease	,
谁	在场	做过	不是	趋向	到	放	他们	更多的	在	他们的	舒适	,

他们的出现并没有让他们感到更安心。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meltən] ,

and	Mrs	.	Scarsdale	lost	no	time	in	sending	a	message	to	Lady	Melton	,
和	太太	.	斯卡斯代尔	丢失的	不	时间	在	发送	一个	信息	到	女士	梅尔顿	,

斯卡斯代尔夫人立即给梅尔顿夫人捎去了消息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] - [niːs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [wʊd]

to	the	effect	that	her	great	-	niece	had	arrived	unexpectedly	and	would
到	这	影响	那	她	伟大的	-	侄女	有	到达的	不料	和	会

[mʌtʃ] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['praɪvət] .

much	appreciate	a	few	words	with	her	in	private	.
很多	欣赏	一个	很少	字	和	她	在	私人的	.

大意是她的侄孙女意外到来，非常希望能够私下和她谈谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

They	were	shown	into	a	little	reception	-	room	,
他们	是	所示	进入	一个	小的	接待	-	房间	,

他们被带进了一间小小的接待室，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

and	the	footman	returned	shortly	to	say	that	her	ladyship	would	be	with
和	这	男仆	返回	不久	到	说	那	她	夫人	会	是	和

[ðem; ðəm] [suːn] .

them	soon	.
他们	很快	.

仆人很快回来告诉他们，夫人很快就会和他们在一起。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['berli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

After	what	seemed	an	endless	time	,	but	was	in	reality	barely	fifteen	minutes	,
后	什么	似乎	一个	无尽的	时间	,	但	曾是	在	现实	仅仅	十五	分钟	,

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] ['entərd] .

their	hostess	entered	.
他们的	女主人	进入	.

仿佛过了很久很久，但实际上只有短短十五分钟，女主人走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti][ɔːr]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] , [hɑːrd] [feɪs] ,

She	was	a	fine	-	looking	woman	of	sixty	or	over	,	with	a	stern	,	hard	face	,
她	曾是	一个	美好的	-	寻找	女士	的	六十	或者	超过	,	和	一个	船尾	,	难的	脸	,

她是一位容貌姣好、六十多岁的妇女，面容严肃而坚毅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] , [ðæt] [bəʊdid]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [ə'fendəz] ,

and	a	set	expression	about	her	thin	lips	,	that	boded	little	good	to	offenders	,
和	一个	放	表达	关于	她	薄的	嘴唇	,	那	预兆	小的	好的	到	罪犯	,

她那薄唇上带着一种不容置疑的表情，这对冒犯者来说绝非好事。

[wət'evər] [ðer; ðər][eɪdʒ][ɔːr][seks] .

whatever	their	age	or	sex	.
任何	他们的	年龄	或者	性别	.

无论年龄或性别。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [gests] ['oʊvər] [θruː] [hɜːr; hər][goʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ,

She	looked	her	guests	over	through	her	gold	eye	-	glasses	,	and	,
她	看起来	她	客人	超过	通过	她	金子	眼睛	-	眼镜	,	和	,

她透过金色的眼镜打量着她的客人们，然后

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] , [sed] ['koʊldli] :

after	waiting	a	moment	for	them	to	speak	,	said	coldly	:
后	等待	一个	片刻	为了	他们	到	说话	,	说	冷冷地	:

等了一会儿，等他们开口后，他冷冷地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] .

"	I	think	there	is	some	mistake	.
"	我	思考	那里	是	一些	错误	.

我认为其中肯定存在一些错误。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [maɪ] [niːs] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

I	was	told	that	my	niece	wished	to	see	me	.	"
我	曾是	讲述	那	我的	侄女	希望	到	看	我	.	"

有人告诉我，我侄女想见我。

" [aɪ] [sed] [jʊr; jər] [greɪt] - [niːs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	I	said	your	great	-	niece	,	"	returned	Mrs	.	Scarsdale	.
"	我	说	你的	伟大的	-	侄女	,	"	返回	太太	.	斯卡斯代尔	.

“我说的是你的侄孙女，”斯卡斯代尔夫人回答道。

" [oʊ] , [maɪ] [greɪt] - [niːs] .

"	Oh	,	my	great	-	niece	.
"	哦	,	我的	伟大的	-	侄女	.

“哦，我的侄孙女。”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . "
I do not recognise you . "
我 做 不是 认出 你 . "

我不认识你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ['leɪdi] ['meltən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [braɪd] ,
" It would be strange if you did , Lady Melton , " returned the bride ,
" 它 会 是 奇怪的 如果 你 做过 , 女士 梅尔顿 , " 返回 这 新娘 ,

“如果您真那样做，那就太奇怪了，梅尔顿夫人，”新娘回答道。

" [æz; əz] [juːv] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] .
" as you've never seen me .
" 作为 你已经 绝不 已见 我 .

你从未见过这样的我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - ['nefjuː] , ['hærəld] ['stænli] ['mælkəm] [ˌes 'tiː] . -
I am the wife of your great - nephew , Harold Stanley Malcolm St . Hubart
我 是 这 妻子 的 你的 伟大的 - 侄子 , 哈罗德 斯坦利 马尔科姆 英石 . -
['skɑːrzˌdeɪl] . "
Scarsdale . "
斯卡斯代尔 . "

我是您侄孙哈罗德·斯坦利·马尔科姆·圣·休伯特·斯卡斯代尔的妻子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['prez(ə)nt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,
" I do not see your husband present , " said her ladyship ,
" 我 做 不是 看 你的 丈夫 展示 , " 说 她 夫人 ,

“我没看到你丈夫在场，”夫人说道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æn; ən] ['aɪsi] [gler] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːns(ə)l] .
directing an icy glare at the unfortunate Consul .
导演 一个 冰冷的 强光 在 这 不幸 领事 .

她用冰冷的目光瞪着那位不幸的领事。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [niːs] , " [aɪv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] . "
" No , " replied her niece , " I've lost him . "
" 不 , " 回复 她 侄女 , " 我已经丢失的 他 . "

“不，”她的侄女回答说，“我把他弄丢了。”

" [lɔːst] [hɪm; ɪm] ! "
" Lost him ! "
" 丢失的 他 ! "

“把他弄丢了！”

" [jes] , [æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] .
" Yes , at Basingstoke .
" 是的 , 在 贝辛斯托克 .

“是的，在贝辛斯托克。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] .
He went to speak to a lady in another part of the train .
他 去 到 说话 到 一个 女士 在 其他 部分 的 这 火车 .

他走到车厢另一边去和一位女士说话。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I could make it clearer to you , I think ,
我 可以 制作 它 更清晰 到 你 , 我 思考 ,

我想我可以解释得更清楚一些。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɜːr]['piːtər] [stiːlz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] . "
by saying that she was Sir Peter Steele's youngest daughter . "
经过 说 那 她 曾是 先生 彼得 斯蒂尔的 最小的 女儿 . "

她说她是彼得·斯蒂尔爵士最小的女儿。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [stiːlz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , " ['kɑːmɛntəd]
" I never thought of knowing the Steeles when I was in London , " commented
" 我 绝不 想法 的 会心 这 斯蒂尔斯 什么时候 我 曾是 在 伦敦 , " 评论
[hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ,
her hostess ,
她 女主人 ,

“我在伦敦的时候，从没想过会认识斯蒂尔一家，”她的女主人评论道。

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] .
" but St . Hubart was always liberal in his tastes .
" 但 英石 . - 曾是 总是 自由主义 在 他的 口味 .

但圣休伯特在品味上始终保持着开放的态度。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [pent] - [ʌp] [ræθ] .
" A remark which caused the Consul to flush with pent - up wrath .
" 一个 评论 哪个 导致 这 领事 到 冲洗 和 五角星 - 向上 愤怒 .

这句话激怒了领事，让他怒火中烧。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['meɪbəl] ,
" Oh , he didn't know her , " interjected Mabel ,
" 哦 , 他 没有 知道 她 , " 插话 梅布尔 ,

“哦，他不认识她，”梅布尔插话道。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] .
hastening to correct the unfortunate turn which the conversation had taken .
加速 到 正确的 这 不幸 转动 哪个 这 对话 有 已采取 .

赶紧纠正谈话中出现的这种不幸走向。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪf] .
" She was this gentleman's wife .
" 她 曾是 这 绅士的 妻子 .

她是这位先生的妻子。

" [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [boʊd] ['veri] , ['veri] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnslz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
" Her ladyship bowed very , very slightly in the Consul's direction , to indicate
" 她 夫人 鞠躬 非常 , 非常 轻微地 在 这 领事的 方向 , 到 表明
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
that his affairs ,
那 他的 事务 ,

“夫人微微向领事鞠了一躬，以示对他的事务表示尊重。”

[ˌmætrɪ'moʊniəl][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
matrimonial or otherwise , could have for her no possible interest .
婚姻 或者 否则 , 可以 有 为了 她 不 可能的 兴趣 .

无论是婚姻关系还是其他关系，对她来说都可能没有任何意义。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][braɪd] ,
" And that is the last we have heard of them , " continued the bride ,
" 和 那 是 这 最后的 我们 有 听到 的 他们 , " 持续 这 新娘 ,

“这是我们最后一次听到他们的消息，”新娘继续说道。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] , [wɪtʃ] [sez]
" except for a telegram from the station - master at Basingstoke , which says
" 除了 为了 一个 电报 从 这 车站 - 掌握 在 贝辛斯托克 , 哪个 说道
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] — — "
they went to Southampton — — "
他们 去 到 南安普顿 — — "

“除了贝辛斯托克车站站长发来的一封电报，上面说他们去了南安普顿——”

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , " [broʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊstəs] ,
" Do I understand you to say , " broke in their hostess ,
" 做 我 理解 你 到 说 , " 打破 在 他们的 女主人 ,

“我理解你的意思是，”女主人插话道。

[biˈtreiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪ'vɪnst] , " [ðæt] [maɪ] ['nefjuː]
betraying the first sign of interest she had so far evinced , " that my nephew
背叛 这 第一的 符号 的 兴趣 她 有 所以 远的 表现出 , " 那 我的 侄子
[hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] — — ? "
has eloped with — — ? "
有 私奔 和 — — ? "

她这才流露出此前一直未曾表现出的兴趣，脱口而出：“我的侄子和——私奔了？”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['skɑːrˌdeɪl] ,
" No , no ! " cried Mrs . Scarsdale ,
" 不 , 不 ! " 哭 太太 . 斯卡斯代尔 ,

“不，不！”斯卡斯代尔太太喊道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
" you do not in the least comprehend the true state of affairs ,
" 你 做 不是 在 这 至少 理解 这 真的 状态 的 事务 ,

你丝毫没有了解事情的真相，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] [ɪf] [ˌdɪskə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
" and she poured forth a voluble if disconnected account of their adventures .
" 和 她 倾倒 前进 一个 健谈的 如果 断开连接 帐户 的 他们的 冒险 .

于是她滔滔不绝地讲述了他们的冒险经历，尽管这些经历有些零散。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔːl]
" Pardon me , " exclaimed the old lady when she had finished , " but what is all
" 赦免 我 , " 惊呼 这 老的 女士 什么时候 她 有 完成的 , " 但 什么 是 全部
[ðɪs] ['rɪgmərəʊl] ?
this rigmarole ?
这 繁文缛节 ?

“请问，”老太太说完后惊呼道，“这都是些什么繁文缛节呢？”

[ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ə'fer] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌnæʃə'næləti] .
A most surprising affair , I must say , and quite worthy of your nationality .
一个 最多 奇怪 事务 , 我 必须 说 , 和 相当 值得 的 你的 国籍 .

不得不说，这真是一件令人惊讶的事，而且非常符合你们的民族特色。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][maɪ] ['nɛfjuːz] ['mærɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;
I was averse to my nephew's marrying you from the first ;
我 曾是 反 到 我的 侄子的 结婚 你 从 这 第一的 ;

我从一开始就反对我侄子娶你；

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] . "
but I hardly expected to be justified on his wedding day . "
但 我 几乎 预期的 到 是 合理的 在 他的 婚礼 天 . "

但我几乎没指望在他婚礼当天就能证明我的做法是正确的。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['skɑːrˌdeɪl] , " [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] ['betər]
" In that case , " said Mrs . Scarsdale , " the sooner we leave your house the better
" 在 那 案件 , " 说 太太 . 斯卡斯代尔 , " 这 很快 我们 离开 你的 房子 这 更好的
. "
: "
. "

“既然如此，”斯卡斯代尔太太说，“我们越早离开你家越好。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] .
" You will do nothing of the sort , " replied her great - aunt .
" 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , " 回复 她 伟大的 - 阿姨 .

“你休想做到那样，”她的姑婆回答道。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][waɪz] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	Your	coming	to	me	is	the	only	wise	thing	you	have	done	.
"	你的	未来	到	我	是	这	仅有的	明智的	事物	你	有	完毕	.

“你来找我是你唯一做的明智的事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

Of	course	you	will	remain	here	till	your	husband	can	be	found	.
的	课程	你	将要	保持	这里	直到	你的	丈夫	能	是	成立	.

当然，在你丈夫被找到之前，你会一直待在这里。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] — — " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] - .

As	for	this	person	—	—	"	indicating	Allingford	.
作为	为了	这	人	—	—	"	表明	-	.

至于这个人——”指着阿林福德。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] , " [ɪz]

"	This	gentleman	,	"	said	his	partner	in	misfortune	,	coming	to	his	rescue	,	"	is
"	这	绅士	,	"	说	他的	伙伴	在	不幸	,	未来	到	他的	救援	,	"	是

['mɪstər] . ['rɑːbərt] - ,

Mr	.	Robert	Allingford	,
先生	.	罗伯特	-	,

“这位先生，”他的同伙前来解围，说道，“是罗伯特·阿林福德先生。”

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

United	States	Consul	at	Christchurch	.
团结的	各州	领事	在	基督城	.

美国驻基督城领事。

[æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As	my	husband	had	gone	off	with	his	wife	,
作为	我的	丈夫	有	已消失	离开	和	他的	妻子	,

我丈夫和妻子一起离开了，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	thought	the	least	I	could	do	was	to	take	him	with	me	.	"
我	想法	这	至少	我	可以	做	曾是	到	拿	他	和	我	.	"

我觉得我至少应该带他一起走。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrs] , " ['kɑːmɛntəd] [hɜːr; hər]['hoʊstəs] .

"	I	can	hardly	see	the	necessity	of	that	course	,	"	commented	her	hostess	.
"	我	能	几乎	看	这	必要性	的	那	课程	,	"	评论	她	女主人	.

“我实在看不出开设这门课程的必要性，”女主人评论道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [ɪn] [seɪf] [hændz] ,

"	Now	that	I	have	seen	Mrs	.	Scarsdale	in	safe	hands	,
"	现在	那	我	有	已见	太太	.	斯卡斯代尔	在	安全的	双手	,

“既然斯卡斯代尔夫人得到了妥善照顾，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] [lɔːŋgər][ə'pɑːn][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ;

I	could	not	think	of	trespassing	longer	upon	your	hospitality	,	"	put	in	the	Consul	;
我	可以	不是	思考	的	擅闯私人领地	更长	之上	你的	热情好客	,	"	放	在	这	领事	;

“我不能再辜负你们的盛情款待了，”领事说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'viːnd] .

but	his	companion	intervened	.
但	他的	伴侣	介入	.

但他的同伴出面干预了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

"	I	am	not	going	to	be	deserted	twice	in	a	day	!
"	我	是	不是	去	到	是	荒凉的	两次	在	一个	天	!

“我一天之内绝不能被抛弃两次！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
" If you go , I go with you ! "
" 如果 你 去 , 我 去 和 你 ! "

“如果你走，我就跟你一起走！”

" [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [ˈfrɪdʒɪdli] , " [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] ,
" About that , " said her ladyship frigidly , " there can be no question ,
" 关于 那 , " 说 她 夫人 冷漠地 , " 那里 能 是 不 问题 ,

“关于这件事，”夫人冷冷地说，“毫无疑问。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" and she rang the bell .
" 和 她 响铃 这 钟 .

她按响了门铃。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" You will conduct this lady and this gentleman ,
" 你 将要 执行 这 女士 和 这 绅士 ,

“您将负责接待这位女士和这位先生，

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] ,
" she continued to the footman who answered her summons ,
" 她 持续 到 这 男仆 WHO 回答 她 传票 ,

她继续对应召的男仆说道：

" [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ruːm] [rɪˈspektɪvli] .
" to the green room and the tower room respectively .
" 到 这 绿色的 房间 和 这 塔 房间 分别 .

分别前往绿色房间和塔楼房间。

" [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [gests] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [æz; əz][maɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ɪz]
" Then , turning to her unwilling guests , she added : " As my dinner - table is
" 然后 , 转弯 到 她 不情愿 客人 , 她 额外 : " 作为 我的 晚餐 - 桌子 是
[ˈfʊli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
fully arranged for this evening ,
完全 安排 为了 这 晚上 ,

然后，她转向那些不情愿的客人，补充道：“我的餐桌今晚已经布置妥当了，

[ænd; ənd][maɪ] [gests] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
and my guests are now awaiting me ,
和 我的 客人 是 现在 等待中 我 ,

我的客人们正在等我。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈdɪnər] [sɜːrvd] [ɪn][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
you will pardon it if I have your dinner served in my private sitting - room .
你 将要 赦免 它 如果 我 有 你的 晚餐 服务 在 我的 私人的 坐着 - 房间 .

如果您不介意，我将在您的私人客厅为您准备晚餐。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [jʊr; jər] [əˈferz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]
We will discuss your affairs at length to - morrow morning ; but now I
我们 将要 讨论 你的 事务 在 长度 到 - 明天 早晨 ; 但 现在 我
[mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] ,
must bid you good - night ,
必须 出价 你 好的 - 夜晚 ,

我们明天上午会详细讨论你的事情；但现在我必须向你道晚安了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

"	and	with	an	inclination	of	her	head	she	dismissed	them	from
"	和	和	一个	倾角	的	她	头	她	解雇	他们	从

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

她微微颔首，示意他们离开。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪz] [sent] [tu:; tə] ['meltən] [kɔ:rt]

IN	WHICH	A	TRUNK	IS	SENT	TO	MELTON	COURT
在	哪个	一个	树干	是	发送	到	梅尔顿	法庭

其中一个行李箱被送到梅尔顿法院

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] ['rɪzn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] ['sli:pləs]

Scarcely	had	the	sun	risen	the	next	morning	when	the	Consul	,	after	a	sleepless
几乎	有	这	太阳	升起	这	下一个	早晨	什么时候	这	领事	,	后	一个	失眠

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

第二天清晨，太阳刚升起不久，执政官就因为一夜未眠而……

[stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,

stole	downstairs	and	found	his	way	out	upon	the	terrace	,
偷窃	楼下	和	成立	他的	方式	出去	之上	这	阳台	,

他悄悄溜下楼，找到了通往露台的路。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][stroʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] , [ku:l] [er] .

for	a	quiet	stroll	and	a	breath	of	fresh	,	cool	air	.
为了	一个	安静的	漫步	和	一个	气息	的	新鲜的	,	凉爽的	空气	.

悠闲地散散步，呼吸一下新鲜凉爽的空气。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn]

he	was	in	need	of	an	uninterrupted	hour	in	which	to	arrange	his	plans	in
他	曾是	在	需要	的	一个	不间断	小时	在	哪个	到	安排	他的	计划	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wʊd] [moʊst] ['ʃʊrli] [tend] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌri:'ju:niən][hi:; hi][soʊ]

such	a	manner	as	would	most	surely	tend	to	effect	the	double	reunion	he	so
这样的	一个	方式	作为	会	最多	一定	趋向	到	影响	这	双倍的	团圆	他	所以

['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrd] .

earnestly	desired	.
切实	想要的	.

他需要一个不受干扰的一小时来安排他的计划，以便能够确保实现他如此渴望的双重重聚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

It	seemed	well	-	nigh	impossible	,
它	似乎	出色地	-	夜	不可能的	,

这似乎几乎是不可能的，

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['trævəst] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] ,

in	the	small	space	of	country	which	had	probably	been	traversed	by	all	parties	,
在	这	小的	空间	的	国家	哪个	有	大概	到过	穿越	经过	全部	各方	,

在这片可能已被各方势力穿越过的小片土地上，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːz] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

that	they	could	lose	each	other	for	more	than	a	few	hours	.
那	他们	可以	失去	每个	其他	为了	更多的	比	一个	很少	小时	.

他们可能会走散几个小时以上。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [klɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]

To	make	the	situation	more	clear	to	those	who	have	never	had	the
到	制作	这	情况	更多的	清除	到	那些	WHO	有	绝不	有	这

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] ['træv(ə)l] ,

misfortune	to	suffer	from	the	intricacies	of	English	railway	travel	,
不幸	到	遭受	从	这	错综复杂	的	英语	铁路	旅行	,

为了让那些从未不幸体验过英国铁路旅行复杂之处的人们更清楚地了解情况，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəgræm][ɪz] [ə'pendɪd] .

the	following	diagram	is	appended	.
这	下列的	图表	是	附加	.

附图如下。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɪz][aɪˌsɑːsəliːz] , [ðə; ði] [saɪdz] ['biːɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [beɪs] ['twenti] .

The	triangle	is	isosceles	,	the	sides	being	thirty	-	five	miles	long	,	the	base	twenty	.
这	三角形	是	等腰三角形	,	这	侧面	存在	三十	-	五	英里	长的	,	这	根据	二十	.

这个三角形是等腰三角形，边长为 35 英里，底边长为 20 英里。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

He	reviewed	his	own	adventures	of	yesterday	afternoon	.
他	已审核	他的	自己的	冒险	的	昨天	下午	.

他回顾了自己昨天下午的经历。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l][plæn]

He	had	acted	on	what	seemed	to	be	the	only	sensible	and	reasonable	plan
他	有	行动	在	什么	似乎	到	是	这	仅有的	明智的	和	合理的	计划

[tuː; tə] [pər'suː] ;

to	pursue	;
到	追求	;

他采取了当时看来唯一明智合理的计划；

['neɪmli] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ɪts][fɜːrst][stɑːp] ,

namely	,	to	leave	the	train	at	its	first	stop	,
即	,	到	离开	这	火车	在	它是	第一的	停止	,

也就是说，在第一站下车。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns] .

and	return	as	soon	as	possible	to	the	point	of	divergence	.
和	返回	作为	很快	作为	可能的	到	这	观点	的	发散	.

并尽快返回分歧点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['mɪstər] . ['skɑːrzˌdeɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]

It	seemed	fair	to	assume	that	Mr	.	Scarsdale	and	Mrs	.	Allingford	had
它	似乎	公平的	到	认为	那	先生	.	斯卡斯代尔	和	太太	.	-	有

[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

done	the	same	thing	,
完毕	这	相同的	事物	,

可以合理推断，斯卡斯代尔先生和艾林福德夫人也做了同样的事情。

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	,	such	being	the	case	,	it	was	easy	to	imagine	what	their	course	of
和	,	这样的	存在	这	案件	,	它	曾是	简单的	到	想象	什么	他们的	课程	的

['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] .

action	had	been	.
行动	有	到过	.

既然如此，就不难想象他们会采取什么行动了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

A	glance	at	the	time	-	table	told	him	that	the	first	point	at	which	they	could
一个	瞥一眼	在	这	时间	-	桌子	讲述	他	那	这	第一的	观点	在	哪个	他们	可以

[liːv] [ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [saʊ'hæmptən] ;

leave	their	division	of	the	train	had	been	Southampton	;
离开	他们的	分配	的	这	火车	有	到过	南安普顿	;

他瞥了一眼列车时刻表，发现他们这节车厢最早可以下车的地点是南安普顿；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [kætʃ] [æn; ən] [ɪk'spres] [bæk] [tuː; tə]

from	which	place	they	could	,	almost	immediately	,	catch	an	express	back	to
从	哪个	地方	他们	可以	,	几乎	立即地	,	抓住	一个	表达	后退	到

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

the	junction	they	had	left	,
这	交汇处	他们	有	左边	,

从那里，他们几乎可以立即搭乘快车返回他们离开的路口。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pæst] ['iːvnɪŋ] .

arriving	there	shortly	after	seven	on	the	past	evening	.
抵达	那里	不久	后	七	在	这	过去的	晚上	.

昨晚七点刚过就到达了那里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [siːmd] [klɪr] ;

His	own	course	and	that	of	Mrs	.	Scarsdale	seemed	clear	;
他的	自己的	课程	和	那	的	太太	.	斯卡斯代尔	似乎	清除	;

他自己的计划和斯卡斯代尔夫人的计划似乎都很明确；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

it	was	simply	a	return	to	Basingstoke	immediately	after	breakfast	,	and
它	曾是	简单地	一个	返回	到	贝辛斯托克	立即地	后	早餐	,	和

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] [frendz] ,

rejoin	their	friends	,
重新加入	他们的	朋友们	,

早餐后，他们便立即返回贝辛斯托克，与朋友们会合。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

who	had	been	spending	the	night	at	that	place	.
WHO	有	到过	开支	这	夜晚	在	那	地方	.

那些在那儿过夜的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

It	was	possible	that	they	had	lost	the	returning	express	and	remained	in
它	曾是	可能的	那	他们	有	丢失的	这	返回	表达	和	剩余	在

[saʊ'hæmptən] ;

Southampton	;
南安普顿	;

他们有可能错过了返程的特快列车，滞留在了南安普顿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['mænər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	if	they	acted	in	a	rational	manner	,	they	must	eventually	return	to	the
但	如果	他们	行动	在	一个	合理的	方式	,	他们	必须	最终	返回	到	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

junction	.
交汇处	.

但如果他们以理性的方式行事，他们最终必须回到路口。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] ['ɑːbviəs]

But	supposing	Mrs	.	Allingford	and	Mr	.	Scarsdale	had	not	done	the	obvious
但	假如	太太	.	-	和	先生	.	斯卡斯代尔	有	不是	完毕	这	明显的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

但假设艾林福德夫人和斯卡斯代尔先生没有做那件显而易见的事；

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [tʃæns] [hæd; həd] [ˌɪntə'vi:nd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðer; ðər] [plænz] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

supposing	that	chance	had	intervened	and	upset	their	plans	,	as	in	his	own
假如	那	机会	有	介入	和	沮丧的	他们的	计划	,	作为	在	他的	自己的

[keɪs] ?

case	?
案件	?

假设像他自己的情况一样，偶然因素介入并打乱了他们的计划呢?

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər]

He	suddenly	found	himself	face	to	face	with	the	startling	fact	that	not	only	were
他	突然	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	令人震惊	事实	那	不是	仅有的	是

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['skɑ:rzˌdeɪl] [nɑ:t] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] [ɔ:r] ['bezɪŋˌstoʊk] ,

he	and	Mrs	.	Scarsdale	not	at	Salisbury	or	Basingstoke	,
他	和	太太	.	斯卡斯代尔	不是	在	索尔兹伯里	或者	贝辛斯托克	,

他突然意识到一个惊人的事实：他和斯卡斯代尔夫人不仅不在索尔兹伯里，也不在贝辛斯托克，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

but	that	they	were	at	present	at	the	one	place	where	his	wife	and	Mrs	.
但	那	他们	是	在	展示	在	这	一	地方	在哪里	他的	妻子	和	太太	.

[skɑ:rzdeɪlz] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] — ['meltən] [kɔ:rt] .

Scarsdale's	husband	would	never	think	of	looking	for	them	—	Melton	Court	.
斯卡斯代尔的	丈夫	会	绝不	思考	的	寻找	为了	他们	—	梅尔顿	法庭	.

但他们现在却身处一个他的妻子和斯卡斯代尔太太的丈夫绝对想不到会去寻找他们的地方——梅尔顿庄园。

- [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hæt] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Allingford	jammed	his	hat	hard	on	the	back	of	his	head	,
-	卡住	他的	帽子	难的	在	这	后退	的	他的	头	,

阿林福德用力把帽子扣在后脑勺上。

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] ;

and	set	off	at	a	brisk	pace	to	Salisbury	and	the	nearest	telegraph	station	;
和	放	离开	在	一个	轻快	步伐	到	索尔兹伯里	和	这	最近的	电报	车站	;

然后快步出发前往索尔兹伯里和最近的电报站；

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n] ,

arriving	at	his	destination	shortly	before	seven	,
抵达	在	他的	目的地	不久	前	七	,

他于七点前不久到达目的地。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtərz] [ə'raɪvd] .

to	find	that	he	had	a	good	half	-	hour	to	wait	before	the	operators	arrived	.
到	寻找	那	他	有	一个	好的	一半	-	小时	到	等待	前	这	运营商	到达的	.

他发现自己还要等上半个小时，接线员才会到达。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,

The	office	was	opened	at	last	,	however	,
这	办公室	曾是	打开	在	最后的	,	然而	,

办公室最终还是开放了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɛləˌgræfɪŋ] [tu:; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	he	lost	no	time	in	telegraphing	to	Basingstoke	for	information	,
和	他	丢失的	不	时间	在	电报	到	贝辛斯托克	为了	信息	,

他立即发电报到贝辛斯托克询问情况。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [æt; ət] [ðæt]

and	in	a	little	while	received	an	answer	from	the	station	-	master	at	that
和	在	一个	小的	尽管	已收到	一个	回答	从	这	车站	-	掌握	在	那

[pɔɪnt] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,

point	which	cheered	him	up	considerably	,
观点	哪个	欢呼	他	向上	相当	,

过了一会儿，他收到了当时车站站长的回复，这让他高兴了不少。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][ɪk'splɪsɪt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

though	it	was	not	quite	as	explicit	as	he	could	have	wished	.
尽管	它	曾是	不是	相当	作为	显式	作为	他	可以	有	希望	.

虽然这并不像他希望的那样直白。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

" ['skɑːrzˌdeɪl] ['tɛləˌgræft] [læst] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] ,

"	Scarsdale	telegraphed	last	evening	from	Southampton	,
"	斯卡斯代尔	电报	最后的	晚上	从	南安普顿	,

“斯卡斯代尔昨晚从南安普顿发来电报，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [treɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

saying	he	had	left	train	there	with	Mrs	.	Allingford	and	was	returning
说	他	有	左边	火车	那里	和	太太	.	-	和	曾是	返回

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] .

at	once	to	Basingstoke	.
在	一次	到	贝辛斯托克	.

他说他和艾林福德夫人一起在那里下了火车，现在正立即返回贝辛斯托克。

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

"	The	Consul	was	pleased	to	find	that	his	conjectures	had	been	correct	.
"	这	领事	曾是	高兴	到	寻找	那	他的	猜想	有	到过	正确的	.

领事很高兴地发现他的猜测是正确的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	felt	that	a	great	weight	had	been	lifted	from	his	mind	.
他	毛毡	那	一个	伟大的	重量	有	到过	抬起	从	他的	头脑	.

他感到如释重负。

[ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['pɑːrtnərz][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [spent][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] [ænd; ənd]

Their	missing	partners	had	undoubtedly	spent	the	night	at	Basingstoke	and
他们的	丢失的	合作伙伴	有	无疑	花费	这	夜晚	在	贝辛斯托克	和

[wʊd] [suːn] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

would	soon	consult	the	station	-	master	at	that	point	,
会	很快	咨询	这	车站	-	掌握	在	那	观点	,

他们失踪的同伴无疑在贝辛斯托克过夜，很快就会向那里的站长求助。

[huː] [wʊd] ['daʊtləs] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

who	would	doubtless	show	them	the	messages	he	had	received	.
WHO	会	毫无疑问	展示	他们	这	消息	他	有	已收到	.

他无疑会将他收到的信息展示给他们看。

- [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] , ['tɛləˌgræft] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]

Allingford	looked	out	a	good	train	,	telegraphed	the	hour	of	their	arrival	,	and
-	看起来	出去	一个	好的	火车	,	电报	这	小时	的	他们的	到达	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

阿林福德向外张望，看到了一列不错的火车，用电报报了火车到达的时间，然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn]

as	his	reception	of	the	night	before	had	not	inclined	him	to	trespass	on
作为	他的	接待	的	这	夜晚	前	有	不是	倾斜	他	到	侵入	在

['leɪdi] ['mɛltənz] ['grʌdʒɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

Lady	Melton's	grudging	hospitality	more	than	was	absolutely	necessary	,
女士	梅尔顿	勉强地	热情好客	更多的	比	曾是	绝对地	必要的	,

由于前一晚的招待让他不愿过度打扰梅尔顿夫人勉强的热情款待，除非绝对必要。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['li:ʒərli] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][flai] , [droʊv]

he	had	a	leisurely	breakfast	at	the	hotel	,	and	,	engaging	a	fly	,	drove
他	有	一个	悠闲	早餐	在	这	酒店	,	和	,	引人入胜	一个	飞	,	驾驶

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

back	to	the	Court	,
后退	到	这	法庭	,

他在酒店悠闲地享用了早餐，然后搭上一辆苍蝇车，驱车返回法院。

[ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

reaching	there	about	half	-	past	nine	.
到达	那里	关于	一半	-	过去的	九	.

大约九点半到达那里。

['mɪsɪz] . ['skɑ:rzˌdeɪl] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [naɪt] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Scarsdale	had	also	passed	a	disturbed	night	,	but	,	unlike	her
太太	.	斯卡斯代尔	有	还	通过了	一个	不安	夜晚	,	但	,	与此不同	她

[kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

companion	in	misfortune	,
伴侣	在	不幸	,

斯卡斯代尔夫人也度过了一个不安的夜晚，但与她那位遭遇不幸的同伴不同，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [aʊt] [æt; ət] [ʌn'ɜ:rθli] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

she	did	not	venture	out	at	unearthly	hours	in	the	morning	.
她	做过	不是	风险投资	出去	在	超凡脱俗的	小时	在	这	早晨	.

她不会在清晨的深夜冒险外出。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ]

She	was	up	,	however	,	and	saw	him	depart	,	which	was	in	some	ways	a
她	曾是	向上	,	然而	,	和	锯	他	离开	,	哪个	曾是	在	一些	方式	一个

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

然而，她当时已经起床，目送他离开，这在某种程度上让她感到安慰。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [kwest] .

since	it	assured	her	that	he	was	losing	no	time	in	continuing	their	quest	.
自从	它	保证	她	那	他	曾是	输	不	时间	在	继续	他们的	寻求	.

因为这让她确信他没有浪费时间继续他们的探索。

[æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ][meɪd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

At	eight	a	maid	arrived	with	warm	water	and	a	message	from	her
在	八	一个	女佣	到达的	和	温暖的	水	和	一个	信息	从	她

['leɪdiʃɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . ['skɑ:rzˌdeɪl] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['praɪvət] [æt; ət]

ladyship	that	she	wished	Mrs	.	Scarsdale	to	breakfast	with	her	in	private	at
夫人	那	她	希望	太太	.	斯卡斯代尔	到	早餐	和	她	在	私人的	在

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

nine	o'clock	,
九	点钟	,

八点钟，一位女仆端来热水，并带来夫人的留言：夫人希望斯卡斯代尔夫人九点钟与她单独共进早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [greɪt] - [ni:s] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ru:m] [tɪl]

and	that	she	would	be	obliged	if	her	great	-	niece	would	keep	her	room	till
和	那	她	会	是	有义务	如果	她	伟大的	-	侄女	会	保持	她	房间	直到

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

她还表示，如果她的侄孙女能在那之前一直保管她的房间，她将不胜感激。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pi:kt] [baɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] ,

The	bride	was	considerably	piqued	by	this	message	and	the	distrust	it	implied	,
这	新娘	曾是	相当	激怒	经过	这	信息	和	这	怀疑	它	暗示	,

新娘对这条信息及其所暗示的不信任感到非常恼火。

[bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd]

but	felt	it	would	be	wise	to	accede	to	the	request	,	and	sent	word
但	毛毡	它	会	是	明智的	到	同意	到	这	要求	,	和	发送	单词

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

但他认为最好还是答应这个请求，于是便发去了相应的通知。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['leɪdi] ['mɛltənz] ['buːdwɑːr] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [roʊz] [tuː; tə]

As	she	entered	Lady	Melton's	boudoir	an	hour	later	,	her	hostess	rose	to
作为	她	进入	女士	梅尔顿	闺房	一个	小时	之后	,	她	女主人	玫瑰	到

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

receive	her	,
收到	她	,

一个小时后，当她走进梅尔顿夫人的闺房时，女主人起身迎接她。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['koʊldli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

kissing	her	coldly	on	the	forehead	,	and	saying	:
接吻	她	冷冷地	在	这	前额	,	和	说	:

他冷冷地吻了吻她的额头，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ruːm] ;

"	You	will	pardon	my	requesting	you	to	keep	your	room	;
"	你	将要	赦免	我的	请求	你	到	保持	你的	房间	;

“请允许我请求您保留您的房间；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [noʊn] [tuː; tə] [maɪ] [gests] ,

but	your	presence	is	not	as	yet	known	to	my	guests	,
但	你的	在场	是	不是	作为	然而	已知	到	我的	客人	,

但是我的客人们还不知道你的到来。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

and	your	appearance	among	them	immediately	after	your	marriage	,	without	your
和	你的	外貌	之中	他们	立即地	后	你的	婚姻	,	没有	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

你婚后不久就出现在他们中间，没有带上你的丈夫。

[maɪt] [kɔːz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːment] .

might	cause	unpleasant	speculation	and	comment	.
可能	原因	令人不快的	推测	和	评论	.

可能会引起令人不快的猜测和评论。

[duː] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	agree	with	me	?	"
做	你	同意	和	我	?	"

你同意我的观点吗?

" [kwaɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	Quite	,	"	replied	Mrs	.	Scarsdale	.
"	相当	,	"	回复	太太	.	斯卡斯代尔	.

“的确如此，”斯卡斯代尔夫人回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] ['leɪdi] ['meltən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɜːr; hər] [ˌnevərðə'les] ,

She	had	misjudged	Lady	Melton	,	she	thought	;	but	she	disliked	her	nevertheless	,
她	有	判断失误	女士	梅尔顿	,	她	想法	;	但	她	不喜欢	她	尽管如此	,

她心想，自己误判了梅尔顿夫人；但她仍然不喜欢她。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['gɑːrdɪd] .

and	wished	to	be	very	guarded	.
和	希望	到	是	非常	守卫	.

并希望保持高度警惕。

" [naʊ] , " [sed] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
" Now , " said that personage , " I want to hear the whole affair .
" 现在 , " 说 那 人士 , " 我 想 到 听到 这 所有的 事务 .

“现在，”那人说道，“我想听听事情的来龙去脉。”

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
No , I do not want you to tell it ,
不 , 我 做 不是 想 你 到 告诉 它 ,

不，我不想让你说出来。

" [æz; əz][hɜːr; hər] [gest] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ; " [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [aɪ] [miːn]
" as her guest opened her mouth to speak ; " not in your own way , I mean
" 作为 她 客人 打开 她 嘴 到 说话 ; " 不是 在 你的 自己的 方式 , 我 意思是
.
:
.

“当她的客人张开嘴准备说话时；“我的意思是，不是以你自己的方式。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
You would probably wander from the point , and my time is of importance .
你 会 大概 漫步 从 这 观点 , 和 我的 时间 是 的 重要性 .

你很可能会偏离主题，而我的时间很宝贵。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
I will ask you questions , and you will be kind enough to answer them ,
我 将要 问 你 问题 , 和 你 将要 是 种类 足够的 到 回答 他们 ,

我会问你一些问题，你也会好心回答我。

[æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as plainly and shortly as possible .
作为 显然 和 不久 作为 可能的 .

尽可能简明扼要。

" ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [boʊd] ;
" Mrs . Scarsdale bowed ;
" 太太 . 斯卡斯代尔 鞠躬 ;

斯卡斯代尔夫人鞠了一躬；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] ['ɪnsələns] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
she was so angry at the cool insolence that this statement implied that she did not
她 曾是 所以 生气的 在 这 凉爽的 傲慢 那 这 陈述 暗示 那 她 做过 不是
[fiːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] .
feel she could trust herself to speak .
感觉 她 可以 相信 她自己 到 说话 .

她对这种冷漠傲慢的态度感到非常愤怒，这句话暗示她觉得自己无法自信地开口说话。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ə; eɪ]
" Now we will begin , " said her ladyship , as she proceeded to demolish a
" 现在 我们 将要 开始 , " 说 她 夫人 , 作为 她 继续 到 拆除 一个
[bɔɪld] [eg] .
boiled egg .
煮沸 蛋 .

“现在我们开始吧，”夫人说着，开始狼吞虎咽地吃掉一个煮鸡蛋。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ? "
" What is your Christian name ? "
" 什么 是 你的 基督教 姓名 ? "

你的名字是什么？

" ['meɪbəl] . "
" Mabel . "
" 梅布尔 . "

“梅布尔。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ju:; jʊ]['meɪbəl][ɪn]['fju:tʃər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ][æz; əz]['mɪsɪz] .
Then I shall call you Mabel in future ; it is ridiculous to address you as Mrs .
然后 我 将 称呼 你 梅布尔 在 未来 ; 它 是 荒谬的 到 地址 你 作为 太太 .
['skɑ:rzˌdeɪl] . "
Scarsdale . "
斯卡斯代尔 . "

“那我以后就叫你梅布尔吧；叫你斯卡斯代尔夫人太荒唐了。”

" [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] — — " [bɪ'gæn] [ðæt] ['leɪdi] .
" I really don't see — — " began that lady .
" 我 真的 不 看 — — " 开始 那 女士 .

“我真的不明白——”那位女士开口说道。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑ:ments] [wen]
" Excuse me , " interrupted her questioner , " I will make the comments when
" 原谅 我 , " 中断 她 提问者 , " 我 将要 制作 这 评论 什么时候
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

“对不起，”提问者打断道，“我会在必要时发表评论。”

[wen] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['mærid] ? "
When were you married ? "
什么时候 是 你 已婚 ? "

你们什么时候结婚的?

" ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [tu:] - ['θɜ:rti] [ə'klɔk, əu-] . "
" Yesterday afternoon at two - thirty o'clock . "
" 昨天 下午 在 二 - 三十 点钟 . "

“昨天下午两点半。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pæs] [læst] [naɪt] ? "
" Where did you and your husband intend to pass last night ? "
" 在哪里 做过 你 和 你的 丈夫 打算 到 经过 最后的 夜晚 ? "

“你和你丈夫昨晚打算从哪里经过？”

" [æt; ət]['eksɪtər] . "
" At Exeter . "
" 在 埃克塞特 . "

“在埃克塞特。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
" I ought to be .
" 我 应该 到 是 .

我应该如此。

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['tɪkɪts] . "
I bought the tickets . "
我 买 这 门票 . "

我买了票。

" [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] !
" You bought the tickets !
" 你 买 这 门票 !

“你买了票！”

[ɪz] [ðæt] ['kʌstəmeri] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? "
Is that customary in your country ? "
是 那 习惯 在 你的 国家 ? "

在你们国家这是惯例吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , ['leɪdi] ['meltən] .
" I am not here to discuss the customs of my country , Lady Melton .
" 我 是 不是 这里 到 讨论 这 海关 的 我的 国家 , 女士 梅尔顿 .

“我来这里不是为了讨论我国的风俗习惯，梅尔顿夫人。”

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I bought the tickets because I chose to do so ,
我 买 这 门票 因为 我 选择 到 做 所以 ,

我买票是因为我自愿这么做。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][trɪp][ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] . "
and considered myself better fitted to arrange the trip than my husband . "
和 经过考虑的 我 更好的 适配 到 安排 这 旅行 比 我的 丈夫 . "

我觉得自己比我丈夫更适合安排这次旅行。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ]
I suppose that is the reason you selected the most roundabout way to reach
我 认为 那 是 这 原因 你 已选 这 最多 迂回 方式 到 抵达
['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

我想这就是你选择绕远路到达埃克塞特的原因吧。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['reɪlweɪ] ,
Your husband could have told you that you should have taken another railway ,
你的 丈夫 可以 有 讲述 你 那 你 应该 有 已采取 其他 铁路 ,
[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] . "
the Great Western . "
这 伟大的 西 . "

你丈夫本可以告诉你，你应该乘坐另一条铁路，比如大西部铁路。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] ['stɪfli] , " [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" My husband , " said Mrs . Scarsdale stiffly , " did not know our destination . "
" 我的 丈夫 , " 说 太太 . 斯卡斯代尔 僵硬地 , " 做过 不是 知道 我们的 目的地 . "

“我丈夫，”斯卡斯代尔太太生硬地说，“不知道我们的目的地。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
" I say that my husband did not know our destination .
" 我 说 那 我的 丈夫 做过 不是 知道 我们的 目的地 .

“我说我丈夫不知道我们的目的地。”

" [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]['saɪlənt]
" Her ladyship surveyed her for a moment in shocked and silent
" 她 夫人 调查 她 为了 一个 片刻 在 震惊 和 沉默的
[ˌdɪsə'pruːvl] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] :
disapproval , and then remarked :
不赞成 , 和 然后 评论 :

“夫人震惊地、默默地打量了她一会儿，带着不满，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['trævld] [tə'geðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
" I think I understood you to say that you travelled together as far as
" 我 思考 我 理解 你 到 说 那 你 旅行 一起 作为 远的 作为
['bezɪŋˌstoʊk] ? "
Basingstoke ? "
贝辛斯托克 ? "

“我想我理解你的意思是，你们一起旅行到了贝辛斯托克？”

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌes 'tiː] . - [met] [ə; eɪ] [frend] . "
" Yes , and there St . Hubart met a friend . "
" 是的 , 和 那里 英石 . - 遇见 一个 朋友 . "

“是的，圣休伯特在那里遇到了一位朋友。”

" [ðɪs] ['kɑːnsələr] ['pɜːrs(ə)n] ? "
" This consular person ? "
" 这 领事 人 ? "

“这位领事人员？”

" ['mɪstər] . - ?
" Mr . Allingford ? "
" 先生 . - ? "

“艾林福德先生？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mærid] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]
He was also married yesterday , and came to our carriage to
他 曾是 还 已婚 昨天 , 和 来了 到 我们的 运输 到
[kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] . "
congratulate me . "
祝贺 我 . "

他昨天也结婚了，特意来到我们的马车旁祝贺我。

" [ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - . "
" And my nephew went to speak to Mrs . Allingford . "
" 和 我的 侄子 去 到 说话 到 太太 . - . "

“然后我侄子就去和艾林福德夫人谈话了。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] . "
And the first thing we knew the train was moving . "
和 这 第一的 事物 我们 知道 这 火车 曾是 移动 . "

我们还没反应过来，火车就已经启动了。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ,
" That is just what we did ,
" 那 是 只是 什么 我们 做过 ,

“我们就是这么做的。”

[ðoʊ] ['mɪstər] . - [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
though Mr . Allingford tried to leave the carriage and return to his wife . "
尽管 先生 . - 尝试 到 离开 这 运输 和 返回 到 他的 妻子 . "

尽管艾林福德先生试图离开马车，回到妻子身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] . "
" It would have been better had he never left her . "
" 它 会 有 到过 更好的 有 他 绝不 左边 她 . "

“如果他当初没有离开她，那就好了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] . "
" But I restrained him . "
" 但 我 克制 他 . "

但我制止了他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ? "
" How did you restrain him ? "
" 如何 做过 你 抑制 他 ? "

你是怎么制服他的?

" [baɪ][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] . "
" By his coat - tails . "
" 经过 他的 外套 - 尾巴 . "

“靠着他的衣角。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Excuse me .
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːrsəbli] [di'teind] [hɪm; ɪm] ? "
Do I understand you to say that you forcibly detained him ? "
做 我 理解 你 到 说 那 你 强制 被拘留 他 ? "

我理解你的意思是，你强行拘留了他?

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːkt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] . "
" I'm sorry if you are shocked ; it was all I could catch hold of . "
" 我是 对不起 如果 你 是 震惊 ; 它 曾是 全部 我 可以 抓住 抓住 的 . "

“如果你感到震惊，我很抱歉；我只能抓住这些。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] , ['meɪbəl] ;
" I shall reserve my criticism of these very astonishing performances , Mabel ;
" 我 将 预订 我的 批评 的 这些 非常 惊人 表演 , 梅布尔 ;

“梅布尔，我将保留对这些非常惊人的表演的批评意见；

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz]
but permit me to say that you have much to learn concerning the manners
但 允许 我 到 说 那 你 有 很多 到 学习 有关 这 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] . "
and customs of English society . "
和 海关 的 英语 社会 . "

但请允许我说，关于英国社会的礼仪和习俗，你还有很多需要学习的地方。

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , [ig'nɔːɪŋ] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] , " [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] . "
" Then , " said Mrs . Scarsdale , ignoring this last remark , " we came to Salisbury . "
" 然后 , " 说 太太 . 斯卡斯代尔 , 忽略 这 最后的 评论 , " 我们 来了 到 索尔兹伯里 . "

“然后，”斯卡斯代尔夫人说道，仿佛没听到最后这句话，“我们来到了索尔兹伯里。”

" [ænd; ənd] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] ['bezɪŋ,stoʊk] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	And	telegraphed	to	Basingstoke	for	information	.	"
"	和	电报	到	贝辛斯托克	为了	信息	.	"

“并已发电报至贝辛斯托克以获取信息。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ] ; [soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] — — "

But	they	could	tell	us	nothing	;	so	when	I	saw	your	carriage	—	—	"
但	他们	可以	告诉	我们	没有什么	;	所以	什么时候	我	锯	你的	运输	—	—	"

但他们什么也告诉我们不了；所以当我看到你的马车时——”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪn] ? "

"	How	did	you	know	it	was	mine	?	"
"	如何	做过	你	知道	它	曾是	矿	?	"

“你怎么知道那是我的？”

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [jʊr; jər] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn] - [bɜ:rk] . -

"	I	looked	out	your	coat	of	arms	in	'	Burke	.	'
"	我	看起来	出去	你的	外套	的	武器	在	-	伯克	.	-

“我在《伯克》中看到了你的纹章。”

" [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Her	ladyship	smiled	grimly	.
"	她	夫人	微笑	阴沉地	.

夫人露出了苦笑。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [bɑ:r'beriən] — [ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

Perhaps	something	might	be	made	of	this	fair	barbarian	—	in	time	,	a	great	deal
也许	某物	可能	是	制成	的	这	公平的	野蛮人	—	在	时间	,	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [taɪm] ;

of	time	;
的	时间	;

或许可以对这位美丽的野蛮人有所作为——但需要很长时间；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ['saʊndɪd] ['hoʊpf(ə)l] ,

but	still	this	knowledge	of	the	peerage	sounded	hopeful	,
但	仍然	这	知识	的	这	贵族	听起来	充满希望	,

但即便如此，这种关于贵族制度的知识听起来仍然充满希望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [sɪ'verəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] :

and	it	was	with	a	little	less	severity	in	her	voice	that	she	demanded	:
和	它	曾是	和	一个	小的	较少的	严重性	在	她	嗓音	那	她	要求	:

她语气稍稍缓和了一些，继续问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] [naʊ] ? "

"	And	what	do	you	mean	to	do	now	?	"
"	和	什么	做	你	意思是	到	做	现在	?	"

“那你现在打算怎么办？”

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['bezɪŋ,stoʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	Go	back	to	Basingstoke	this	morning	.	"
"	去	后退	到	贝辛斯托克	这	早晨	.	"

“今天早上返回贝辛斯托克。”

" [ə'loʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [noʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - . "
" No , with Mr . Allingford . "
" 不 , 和 先生 . - . "

“不，是和艾林福德先生一起。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðer; ðər] ? "
" Do you expect to find your husband there ? "
" 做 你 预计 到 寻找 你的 丈夫 那里 ? "

你觉得你会在那里找到你丈夫吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]
" I should think he would naturally return as soon as possible to where he
" 我 应该 思考 他 会 自然 返回 作为 很快 作为 可能的 到 在哪里 他
[lɔːst] [ˌem 'iː] . "
lost me . "
丢失的 我 . "

“我想他自然会尽快回到我离开的地方。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .
" I don't know , " said her ladyship .
" 我 不 知道 , " 说 她 夫人 .

“我不知道，”夫人说道。

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['prɪti] ? "
" Was Mrs . Allingford pretty ? "
" 曾是 太太 . - 漂亮的 ? "

阿林福德夫人漂亮吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðæt] [tæk] , ['leɪdi] ['meltən] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][pɑːrt][ðə; ði]
" If you are going to adopt that tack , Lady Melton , the sooner we part the
" 如果 你 是 去 到 采纳 那 钉 , 女士 梅尔顿 , 这 很快 我们 部分 这
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“梅尔顿夫人，如果您要采取这种策略，那我们越早分手越好。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['æŋgrəli] .
" said her visitor angrily .
" 说 她 游客 愤怒地 .

“她的访客生气地说。”

" [wiː; wi][duː][nɑːt] - [ə'dɑːpt] [tæks] - [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['kɑːmli] ;
" We do not ' adopt tacks ' in England , " returned her ladyship calmly ;
" 我们 做 不是 - 采纳 图钉 - 在 英格兰 , " 返回 她 夫人 平静地 ;

“在英国，我们不‘采取策略’，”夫人平静地回答道；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ækʃnz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər]
" and as I consider myself responsible for your actions while you are under
" 和 作为 我 考虑 我 负责任的 为了 你的 行动 尽管 你 是 在下面
[maɪ] [ruːf] ,
my roof ,
我的 屋顶 ,

“而且，我认为在你住在我家期间，你的行为我都要负责，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] , [ɔːr] ['eniwer] [els] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
I shall not allow you to go to Basingstoke , or anywhere else , with a person
我 将 不是 允许 你 到 去 到 贝辛斯托克 , 或者 任何地方 别的 , 和 一个 人
[huː] ,
who ,
WHO ,

我绝不允许你和这样的人一起去贝辛斯托克，或者任何其他地方。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

whatever	his	official	position	,	is	totally	unknown	to	me	.	"
任何	他的	官方的	位置	,	是	完全	未知	到	我	.	"

他的官方职位我完全不清楚。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ! "

"	You	don't	mean	to	keep	me	here	against	my	will	!	"
"	你	不	意思是	到	保持	我	这里	反对	我的	将要	!	"

“你不会是想违背我的意愿把我留在这里吧！”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] , [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	I	mean	to	send	you	to	your	relations	,	wherever	they	are	,
"	我	意思是	到	发送	你	到	你的	关系	,	无论	他们	是	,

“我的意思是把你送到你的亲人那里，无论他们在哪里。”

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['bʌtlər] — [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['mærid] [mæn] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

under	the	charge	of	my	butler	—	a	most	respectable	married	man	—	provided	the
在下面	这	收费	的	我的	管家	—	一个	最多	可敬	已婚	男人	—	假如	这

['dʒɜːrni] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['naɪtfɔːl] . "

journey	can	be	accomplished	between	now	and	nightfall	.	"
旅行	能	是	完成	之间	现在	和	黄昏	.	"

“由我的管家——一位非常体面的已婚男士——负责安排行程，前提是能在天黑之前完成。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər][grænd] - [niːs] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Well	,	it	can't	,	"	replied	her	grand	-	niece	triumphantly	.
"	出色地	,	它	不能	,	"	回复	她	盛大	-	侄女	凯旋而归	.

“当然不可能，”她的侄孙女得意洋洋地回答道。

" [ænt] [ɪ'laɪzə] [left] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	Aunt	Eliza	left	for	Paris	this	morning	,	and	all	my	other	relations	are	in	Chicago
"	阿姨	伊丽莎	左边	为了	巴黎	这	早晨	,	和	全部	我的	其他	关系	是	在	芝加哥

.

:
.

“伊丽莎阿姨今天早上去了巴黎，我的其他亲戚都在芝加哥。”

" ['leɪdi] ['meltən] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli]

"	Lady	Melton	was	,	however	,	a	woman	of	decision	,	and	not	to	be	easily
"	女士	梅尔顿	曾是	,	然而	,	一个	女士	的	决定	,	和	不是	到	是	容易地

['bæfəld] .

baffled	.
困惑	.

然而，梅尔顿夫人是一位果断的女性，不容易被难倒。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['leɪdi] ['skɑːrzˌdeɪl] ;

"	Then	I	will	send	you	to	your	mother	-	in	-	law	,	Lady	Scarsdale	;
"	然后	我	将要	发送	你	到	你的	母亲	-	在	-	法律	,	女士	斯卡斯代尔	;

“然后我会把你送到你岳母斯卡斯代尔夫人那里去；

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['taʊərz] - ? "

I	suppose	she	has	returned	to	'	The	Towers	'	?	"
我	认为	她	有	返回	到	-	这	塔楼	-	?	"

我猜她已经回到“高塔”了？

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	I	believe	so	.
"	我	相信	所以	.

我认为是这样。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

But	I	do	not	intend	to	go	there	without	my	husband	;	it	would	be
但	我	做	不是	打算	到	去	那里	没有	我的	丈夫	;	它	会	是

[ˌɪgnə'mɪniəs] . "

ignominious	.	"
可耻	.	"

但我并不打算独自前往那里，没有我丈夫的陪伴，那太丢人了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['koʊldli] .

"	Perhaps	you	can	suggest	a	better	plan	,	"	said	her	ladyship	coldly	.
"	也许	你	能	建议	一个	更好的	计划	,	"	说	她	夫人	冷冷地	.

“或许你能提出一个更好的方案，”夫人冷冷地说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] — — " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ][breɪd] .

"	Well	,	if	you	refuse	to	let	me	go	to	Basingstoke	—	—	"	began	the	bride	.
"	出色地	,	如果	你	拒绝	到	让	我	去	到	贝辛斯托克	—	—	"	开始	这	新娘	.

“好吧，如果你不让我去贝辛斯托克——”新娘开口说道。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[proʊ'siːd] . "

Proceed	.	"
继续	.	"

继续。”

" [ðen] ['mɪstər] . - [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌes 'tiː] . - [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Then	Mr	.	Allingford	might	go	for	me	,	and	tell	St	.	Hubart	where	I	am	.
"	然后	先生	.	-	可能	去	为了	我	,	和	告诉	英石	.	-	在哪里	我	是	.

“那么艾林福德先生可能会来找我，告诉圣休伯特我在哪里。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

I	know	he	is	waiting	for	me	there	,
我	知道	他	是	等待	为了	我	那里	,

我知道他在那里等我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] — — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] — — " [ʃiː; ʃi]

but	he	would	never	think	of	my	being	here	—	—	Excuse	me	,	I	mean	—	—	"	she
但	他	会	绝不	思考	的	我的	存在	这里	—	—	原谅	我	,	我	意思是	—	—	"	她

['stæməd] , ['blʌʃɪŋ] ,

stammered	,	blushing	,
结结巴巴	,	脸红	,

但他绝对想不到我会在这里——抱歉，我的意思是——”她结结巴巴地说，脸颊泛红。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] .

for	she	saw	she	had	made	a	slip	.
为了	她	锯	她	有	制成	一个	滑	.

因为她意识到自己犯了个错误。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , " [bʌt; bət][jʊr; jər][plæn] [siːmz]

"	We	will	not	discuss	your	meaning	,	"	said	her	hostess	,	"	but	your	plan	seems
"	我们	将要	不是	讨论	你的	意义	,	"	说	她	女主人	,	"	但	你的	计划	似乎

['fiːzəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpər] .

feasible	and	proper	.
可行的	和	恰当的	.

“我们不讨论你的意思，”女主人说，“但你的计划看起来可行且合适。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['kɑːnsələr]['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ]['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

You	may	receive	the	consular	person	in	my	private	sitting	-	room	and	arrange
你	可能	收到	这	领事	人	在	我的	私人的	坐着	-	房间	和	安排

['mætərz] [æt; ət] [wʌns] .

matters	at	once	.
事情	在	一次	.

您可以到我的私人客厅接待领事人员，并立即安排相关事宜。

" [hɜːr; hər] [niːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

"	Her	niece	turned	to	go	,	but	she	stopped	her	,	saying	:
"	她	侄女	转向	到	去	,	但	她	停止	她	,	说	:

“她的侄女转身要走，但她拦住了她，说：

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .

"	One	word	more	.
"	一	单词	更多的	.

再说一个字。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

I	do	not	think	it	necessary	for	your	friend	Mr	.	Allingford	to	return	with
我	做	不是	思考	它	必要的	为了	你的	朋友	先生	.	-	到	返回	和

[maɪ] ['nefjuː] .

my	nephew	.
我的	侄子	.

我认为你的朋友艾林福德先生没有必要陪同我的侄子一起回来。

[preɪ] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Pray	make	this	clear	to	him	.
祈祷	制作	这	清除	到	他	.

请你务必让他明白这一点。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] - ['prez(ə)ns] ,

"	After	having	been	dismissed	from	her	hostess	'	presence	,
"	后	拥有	到过	解雇	从	她	女主人	-	在场	,

“被女主人打发走之后，

['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ,

Mrs	.	Scarsdale	lost	no	time	in	sending	for	the	Consul	,	who	had	just	returned	,
太太	.	斯卡斯代尔	丢失的	不	时间	在	发送	为了	这	领事	,	WHO	有	只是	返回	,

斯卡斯代尔夫人立即派人去请领事，领事当时刚刚返回。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf][ɑːn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ][reɪdʒ] [en'dʒendəd] [baɪ]

and	proceeded	to	work	off	on	that	unfortunate	gentleman	the	rage	engendered	by
和	继续	到	工作	离开	在	那	不幸	绅士	这	愤怒	产生的	经过

[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] .

her	recent	interview	.
她	最近的	面试	.

然后，她把最近一次采访激起的怒火发泄在那位不幸的先生身上。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	I'm	inclined	to	think	,	"	he	said	when	she	had	finished	,
"	我是	倾斜	到	思考	,	"	他	说	什么时候	她	有	完成的	,

“我倾向于认为，”她说完后他说道。

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ][kætə'wɑːmpəs] [ɪz] [raɪt] .

"	that	in	this	instance	the	catawampus	is	right	.
"	那	在	这	实例	这	卡塔旺普斯	是	正确的	.

“在这种情况下，catawampus 是对的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['æftər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ;

There	is	no	use	of	your	gallivanting	over	the	country	after	your	husband	;
那里	是	不	使用	的	你的	四处游荡	超过	这	国家	后	你的	丈夫	;

你追随丈夫在全国各地奔波是没有用的；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

he	ought	to	come	to	you	.
他	应该	到	来	到	你	.

他应该来找你。

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [æt; ət] [wʌns] , [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

I'll	run	down	to	Basingstoke	at	once	,	send	him	back	,
患病的	跑步	向下	到	贝辛斯托克	在	一次	,	发送	他	后退	,

我马上就去贝辛斯托克，把他送回去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	with	Mrs	.	Allingford	go	on	my	way	rejoicing	.
和	和	太太	.	-	去	在	我的	方式	欢欣鼓舞	.

我和艾林福德夫人一起兴高采烈地继续上路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

There	is	no	need	of	my	returning	,
那里	是	不	需要	的	我的	返回	,

我无需返回。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wəʊnt][kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "

and	I	guess	her	ladyship	won't	cry	her	eyes	out	if	I	don't	.	"
和	我	猜测	她	夫人	惯于	哭	她	眼睛	出去	如果	我	不	.	"

我想，如果我不这么做，夫人应该也不会哭得稀里哗啦吧。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	haven't	yet	told	me	the	result	of	your	excursion	this	morning	,	"	she	said	,
"	你	还没有	然而	讲述	我	这	结果	的	你的	短途旅行	这	早晨	,	"	她	说	,

“你还没告诉我今天早上考察的结果呢，”她说。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][soʊ] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ] [truːθ] .

hoping	to	divert	the	conversation	from	so	obvious	a	truth	.
希望	到	转移	这	对话	从	所以	明显的	一个	真相	.

希望转移人们对这个显而易见的事实的注意力。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪgræm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	This	,	"	he	replied	,	holding	up	the	telegram	he	had	just	received	from	the
"	这	,	"	他	回复	,	保持	向上	这	电报	他	有	只是	已收到	从	这

['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] .

station	-	master	at	Basingstoke	.
车站	-	掌握	在	贝辛斯托克	.

“这个，”他回答道，同时举起他刚刚从贝辛斯托克车站站长那里收到的电报。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

After	reading	the	message	,	Mrs	.	Scarsdale	was	most	anxious	that	he	should	lose
后	阅读	这	信息	,	太太	.	斯卡斯代尔	曾是	最多	焦虑的	那	他	应该	失去

[noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] ,

no	time	in	starting	,
不	时间	在	开始	,

读完信息后，斯卡斯代尔夫人非常希望他能尽快开始工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] [θæŋks] [frʌm; frəm]

and	with	mutual	expressions	of	friendship	,	and	boundless	thanks	from
和	和	相互的	表达式	的	友谊	,	和	无边无际	谢谢	从

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [braɪd] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] :

the	deserted	bride	,	they	parted	:
这	荒凉的	新娘	,	他们	分手了	:

他们彼此表达了友谊，被抛弃的新娘也表达了无限的感激之情，然后他们就此告别：

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] .

he	for	the	junction	,	she	for	a	further	interview	with	her	great	-	aunt	.
他	为了	这	交汇处	,	她	为了	一个	更远	面试	和	她	伟大的	-	阿姨	.

他去路口，她去和她的姑婆进一步面谈。

[wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd] [left] [saʊ'hæmptən] [fɔːr; fər] ['bezɪŋˌstoʊk] ,

When	her	ladyship	learned	that	Scarsdale	had	left	Southampton	for	Basingstoke	,
什么时候	她	夫人	学习	那	斯卡斯代尔	有	左边	南安普顿	为了	贝辛斯托克	,

当夫人得知斯卡斯代尔离开南安普顿前往贝辛斯托克时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

and	was	doubtless	now	in	that	place	,
和	曾是	毫无疑问	现在	在	那	地方	,

毫无疑问，他当时就在那里。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti] ,

she	advised	his	wife	to	remain	in	seclusion	till	the	members	of	the	house	-	party	,
她	建议	他的	妻子	到	保持	在	隔离	直到	这	成员	的	这	房子	-	派对	,

她建议他的妻子待在房间里，直到聚会的其他人离开。

[wɪtʃ] ['lʌkɪli] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [deɪ] , [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ;

which	luckily	was	breaking	up	that	day	,	had	departed	;
哪个	幸运的是	曾是	打破	向上	那	天	,	有	已离开	;

幸好那天正好是解散的日子，它已经离开了；

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][hɜːrˈself][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər]

and	retired	herself	to	prepare	a	few	remarks	with	which	to	welcome	her
和	退休	她自己	到	准备	一个	很少	评论	和	哪个	到	欢迎	她

['erənt] [greɪt] - ['nefjuː] .

errant	great	-	nephew	.
错误的	伟大的	-	侄子	.

她退到一边，准备几句欢迎她那不守规矩的侄孙的讲话。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

Later	in	the	day	,	however	,
之后	在	这	天	,	然而	,

然而，当天晚些时候，

[ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] [rɪˈlentɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði]

she	so	far	relented	towards	his	wife	as	to	suggest	that	she	take	a	stroll	on	the
她	所以	远的	让步	向	他的	妻子	作为	到	建议	那	她	拿	一个	漫步	在	这

['terəs] [waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gests] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - ['prændiəl] [siˈestə] .

terrace	while	the	few	remaining	guests	were	indulging	in	a	post	-	prandial	siesta	.
阳台	尽管	这	很少	其余的	客人	是	沉溺于	在	一个	邮政	-	餐前	午休	.

她对他的妻子做出了让步，建议她在剩下的几位客人午睡时到露台上散步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd]

It	was	from	this	coign	of	vantage	that	she	saw	approaching	the	worn	and
它	曾是	从	这	中心	的	优势	那	她	锯	接近	这	磨损	和

['druːpɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

drooping	figure	of	Mr	.	Allingford	.
下垂	数字	的	先生	.	-	.

正是从这个有利位置，她看到艾林福德先生疲惫不堪、垂头丧气的身影正朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] , [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə]

She	rushed	to	meet	him	,	and	demanded	,	without	even	giving	him	time	to
她	匆忙	到	见面	他	,	和	要求	,	没有	甚至	给予	他	时间	到

[get] [hɪz; ɪz] [breθ] :

get	his	breath	:
得到	他的	气息	:

她急忙赶来迎接他，不等他喘口气，就质问道：

" [wer] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	Where	is	my	husband	?	"
"	在哪里	是	我的	丈夫	?	"

“我丈夫在哪里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	I	don't	know	,	"	he	gasped	.
"	我	不	知道	,	"	他	倒吸一口气	.

“我不知道，”他喘着气说。

" [ɔːr][jʊr; jər] [waɪf] ? "

"	Or	your	wife	?	"
"	或者	你的	妻子	?	"

“或者你妻子？”

" [ɔːr][maɪ] [waɪf] . "

"	Or	my	wife	.	"
"	或者	我的	妻子	.	"

“或者我妻子。”

" [ɑːnt] [ðeɪ] [ɪn] ['bezɪŋˌstoʊk] ? "

"	Aren't	they	in	Basingstoke	?	"
"	不是	他们	在	贝辛斯托克	?	"

“他们不是在贝辛斯托克吗？”

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	No	,	and	haven't	been	there	.
"	不	,	和	还没有	到过	那里	.

“不，我没去过那里。”

[aɪv] [tɜːrnd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [taʊn] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kætəˌkaɪz] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

I've	turned	that	confounded	town	inside	out	,	and	catechised	every	one	about	the	station	,
我已经	转向	那	令人困惑	镇	里面	出去	,	和	教理问答	每一个	一	关于	这	车站	,

我把那个该死的城镇翻了个底朝天，把车站的一切都讲了个遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] .

from	the	divisional	superintendent	to	the	charwoman	.
从	这	部门	校长	到	这	女清洁工	.

从部门主管到清洁女工。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [læst] [naɪt] , [nɔːr] [ə'raɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

They	did	not	come	last	night	,	nor	arrive	this	morning	.
他们	做过	不是	来	最后的	夜晚	,	也不	到达	这	早晨	.

他们昨晚没来，今天早上也没来。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [saʊ'hæmptən] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] . "

Since	leaving	Southampton	,	if	they	did	leave	it	,	they	have	entirely	disappeared	.	"
自从	离开	南安普顿	,	如果	他们	做过	离开	它	,	他们	有	完全	消失	.	"

自从离开南安普顿（如果他们真的离开了的话），他们就彻底消失了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , - [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [liːv] - [saʊ'hæmptən] ? "

"	Why	do	you	say	,	'	if	they	did	leave	'	Southampton	?	"
"	为什么	做	你	说	,	-	如果	他们	做过	离开	-	南安普顿	?	"

“你为什么说‘如果他们真的离开了南安普顿’？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] .

"	Because	no	one	saw	them	go	.
"	因为	不	一	锯	他们	去	.

因为没有人看到他们离开。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['endləs] ['tɛləˌgræfɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

I	have	learned	by	endless	telegraphing	that	they	alighted	at	that	point	,
我	有	学习	经过	无尽的	电报	那	他们	下车	在	那	观点	,

我通过无数次电报询问才得知他们是在那里下车的。

[toʊld][ə; eɪ] ['potər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [pæst][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

told	**a**	**porter**	**they**	**had**	**been**	**carried**	**past**	**their**	**destination**	**,**
讲述	一个	搬运工	他们	有	到过	携带	过去的	他们的	目的地	,

他们告诉搬运工，他们已经被抬过了目的地。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] .

and	**wished**	**to**	**return**	**at**	**once**	**to**	**Basingstoke**	**.**
和	希望	到	返回	在	一次	到	贝辛斯托克	.

并希望立即返回贝辛斯托克。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [treɪn] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "

He	**indicated**	**their**	**train**	**,**	**they**	**disappeared**	**in**	**the**	**crowd**	**—**	**and**	**that's**	**all**	**.**	**"**
他	表明的	他们的	火车	,	他们	消失	在	这	人群	—	和	那就是	全部	.	"

他指了指他们的火车，他们消失在人群中——事情就这么结束了。

" ['hævnt] [ðeɪ] ['tɛləˌgræft] [ə'gen] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] ? "

"	**Haven't**	**they**	**telegraphed**	**again**	**to**	**Basingstoke**	**?**	**"**
"	还没有	他们	电报	再次	到	贝辛斯托克	?	"

“他们难道没有再次向贝辛斯托克发电报吗？”

" [nɑːt] [sɪns] [læst] [naɪt] . "

"	**Not**	**since**	**last**	**night**	**.**	**"**
"	不是	自从	最后的	夜晚	.	"

“从昨晚开始就没有了。”

" [ɔːr][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ? "

"	**Or**	**to**	**Salisbury**	**?**	**"**
"	或者	到	索尔兹伯里	?	"

“或者去索尔兹伯里？”

" [noʊ] . [aɪ] [in'kwaiəd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] , [bʌt; bət][noʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] . "

"	**No**	**.**	**I**	**inquired**	**on**	**the**	**chance**	**,**	**but**	**no**	**message**	**had**	**come**	**.**	**"**
"	不	.	我	询问	在	这	机会	,	但	不	信息	有	来	.	"

“没有。我曾询问过，但没有收到任何消息。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] !

"	**It**	**is**	**horrible**	**!**
"	它	是	可怕	!

太可怕了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] ! "

"	**I'm**	**the**	**most**	**miserable**	**woman**	**on**	**earth**	**!**	**"**
"	我是	这	最多	悲惨的	女士	在	地球	!	"

“我是世界上最悲惨的女人！”

" [dəunt][kraɪ] , " [hiː; hi] ['bɛgd] [dɪ'sperɪŋli] .

"	**Don't**	**cry**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**despairingly**	**.**
"	不	哭	,	"	他	乞求	绝望地	.

“别哭，”他绝望地哀求道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**.**
"	不	,	"	她	说	,	"	我	惯于	.

“不，”她说，“我不会。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] [ænt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['leɪdi]

Do	you	think	it	would	be	any	good	to	telegraph	to	Aunt	Eliza	and	Lady
做	你	思考	它	会	是	任何	好的	到	电报	到	阿姨	伊丽莎	和	女士

['skɑːrzˌdeɪl] ? "

Scarsdale	?	"
斯卡斯代尔	?	"

你觉得给伊丽莎姨妈和斯卡斯代尔夫人发个电报有用吗?

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] .

"	I	have	already	done	so	.
"	我	有	已经	完毕	所以	.

我已经这样做了。

[jʊr; jər] [ænt] [ɪ'laɪzə][hæz; həz] [left] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

Your	Aunt	Eliza	has	left	for	Paris	.
你的	阿姨	伊丽莎	有	左边	为了	巴黎	.

你姨妈伊丽莎已经去了巴黎。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

She	wouldn't	have	done	that	if	she	had	heard	about	this	;
她	不会	有	完毕	那	如果	她	有	听到	关于	这	;

如果她事先知道这件事，就不会那样做了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['leɪdi] ['skɑːrzˌdeɪl] [ə; eɪ] [fɪt] — [ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ] [miːn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

and	it	gave	Lady	Scarsdale	a	fit	—	the	telegram	I	mean	—	but	she	didn't
和	它	给予	女士	斯卡斯代尔	一个	合身	—	这	电报	我	意思是	—	但	她	没有

[noʊ] ['eniθɪŋ] . "

know	anything	.	"
知道	任何事物	.	"

那封电报让斯卡斯代尔夫人大发雷霆，但她对此一无所知。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[aɪ][hæv; həv] ['teləˌgræft] [tuː; tə][maɪ] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv]

I	have	telegraphed	to	my	Vice	-	Consul	at	Christchurch	,	asking	for	news	of
我	有	电报	到	我的	副	-	领事	在	基督城	,	问	为了	消息	的

['skɑːrzˌdeɪl] ,

Scarsdale	,
斯卡斯代尔	,

我已经发电报给我在基督城的副领事，询问斯卡斯代尔的消息。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrwərd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	telling	him	to	forward	anything	that	had	come	for	me	.
和	讲述	他	到	向前	任何事物	那	有	来	为了	我	.

并告诉他把所有寄给我的东西都转交给我。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

They	might	have	written	there	,	you	know	,	to	save	talk	in	the	office	;
他们	可能	有	书面	那里	,	你	知道	,	到	节省	讲话	在	这	办公室	;

他们可能在那里写字，是为了避免在办公室里闲聊;

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . "

but	I	haven't	as	yet	had	a	reply	.	"
但	我	还没有	作为	然而	有	一个	回复	.	"

但我还没有收到回复。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['leɪdi] ['meltən] ; [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	I	must	consult	Lady	Melton	;	the	situation	is	too	dreadful	for	words	.
"	我	必须	咨询	女士	梅尔顿	;	这	情况	是	也	可怕	为了	字	.

“我必须去请教梅尔顿夫人；情况太糟糕了，简直无法用语言形容。”

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ; [sə'poʊz] — — " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

Suppose	they	have	had	an	accident	;	suppose	—	—	"	she	faltered	.
认为	他们	有	有	一个	事故	;	认为	—	—	"	她	犹豫不决	.

假设他们出了意外；假设——”她顿了顿。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [bæd] [nuːz] ['ɔːlweɪz] ['trævlz] ['kwɪkli] ; [dəunt] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'iːzi] [ɑːn] [ðæt]

"	he	rejoined	,	"	bad	news	always	travels	quickly	;	don't	make	yourself	uneasy	on	that
"	他	重新加入	,	"	坏的	消息	总是	旅行	迅速地	;	不	制作	你自己	不安	在	那

[skɔːr] .

score	.
分数	.

他接着说：“坏消息总是传播得很快；不必为此感到不安。”

[ðeɪv] [gɑːt][saɪd] - [trækt] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [pleɪs] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

They've	got	side	-	tracked	in	some	out	-	of	-	the	-	way	place	,	just	as	we
他们有	得到	边	-	已追踪	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	只是	作为	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他们和我们一样，在某个偏僻的地方耽搁了。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

I'll	go	to	Southampton	to	-	morrow	and	work	up	the	trail	.
患病的	去	到	南安普顿	到	-	明天	和	工作	向上	这	踪迹	.

我明天要去南安普顿，然后沿着小径徒步。

[naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] [kætə'wɑːmpəs] .

Now	you	run	off	and	consult	the	catawampus	.
现在	你	跑步	离开	和	咨询	这	卡塔旺普斯	.

现在你跑去咨询那个怪人了。

" [wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	When	her	ladyship	had	heard	the	whole	story	,	she	summed	up	as	follows	:
"	什么时候	她	夫人	有	听到	这	所有的	故事	,	她	总结	向上	作为	跟随	:

“夫人听完整个故事后，总结如下：

" [æz; əz][jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

"	As	your	friend	has	seen	fit	to	return	,
"	作为	你的	朋友	有	已见	合身	到	返回	,

“既然你的朋友已经决定返回，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

you	may	tell	him	his	chamber	will	be	again	made	ready	for	to	-	night	,
你	可能	告诉	他	他的	房间	将要	是	再次	制成	准备好	为了	到	-	夜晚	,

你可以告诉他，他的房间今晚会再次准备好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [daɪn] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	you	will	both	dine	in	my	sitting	-	room	as	before	.
和	你	将要	两个都	用餐	在	我的	坐着	-	房间	作为	前	.

你们俩照例在我家客厅用餐。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['skɑːrzˌdeɪl] . "

To	-	morrow	I	shall	send	you	home	to	Lady	Scarsdale	.	"
到	-	明天	我	将	发送	你	家	到	女士	斯卡斯代尔	.	"

明天我就送你回斯卡斯代尔夫人那里去。

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	There	is	nothing	more	to	be	said	on	the	subject	.
"	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	在	这	主题	.

关于这个问题，没有什么可说的了。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

I	have	made	up	my	mind	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	.

我已经下定决心了。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] ['sentəns] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] [greɪt] - [niːs] [tuː; tə]

"	And	having	pronounced	sentence	,	she	left	her	distracted	great	-	niece	to
"	和	拥有	发音	句子	,	她	左边	她	愣	伟大的	-	侄女	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

her	own	reflections	.
她	自己的	反思	.

“宣判完毕，她留下心不在焉的侄孙女独自沉思。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['doʊlf(ə)l] ['kʌp(ə)l] [huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['leɪdi]

It	was	a	very	doleful	couple	who	sat	down	to	dinner	that	evening	in	Lady
它	曾是	一个	非常	悲伤的	夫妻	WHO	卫星	向下	到	晚餐	那	晚上	在	女士

['mɛltənz] ['praɪvət] [ruːm] .

Melton's	private	room	.
梅尔顿	私人的	房间	.

当晚，一对神情忧郁的夫妇在梅尔顿夫人的私人房间里坐下来共进晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	It	is	ridiculous	!	"	said	Mrs	.	Scarsdale	.
"	它	是	荒谬的	!	"	说	太太	.	斯卡斯代尔	.

“真是荒谬！”斯卡斯代尔夫人说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .

"	We	are	being	treated	like	naughty	children	.
"	我们	是	存在	治疗	喜欢	淘气	孩子们	.

“我们被当成淘气的孩子对待。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

I	feel	as	if	I	were	about	to	be	whipped	and	put	to	bed	.
我	感觉	作为	如果	我	是	关于	到	是	鞭打	和	放	到	床	.

我感觉自己好像要被鞭打一番然后被送上床睡觉。

[sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ɪn'diːd] !

Sent	home	with	the	butler	,	indeed	!
发送	家	和	这	管家	,	的确	!

果然是被管家送回家了！

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

I'd	just	like	to	see	her	ladyship	try	to	do	it	!	"
ID	只是	喜欢	到	看	她	夫人	尝试	到	做	它	!	"

我真想看看她试试看！

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['kɑːnsə)l] .

"	How	are	you	going	to	prevent	her	?	"	asked	the	Consul	.
"	如何	是	你	去	到	防止	她	?	"	问	这	领事	.

“你打算如何阻止她？”领事问道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] !

"	I'm	not	a	child	,	and	I	won't	be	treated	as	one	!
"	我是	不是	一个	孩子	,	和	我	惯于	是	治疗	作为	一	!

“我不是小孩子，我不会被当成小孩子对待！”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][sent] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

If	I	am	to	be	sent	home	in	disgrace	,	you	will	have	to	come	with	me	.	"
如果	我	是	到	是	发送	家	在	耻辱	,	你	将要	有	到	来	和	我	.	"

如果我注定要蒙羞被遣送回国，你也得跟我一起走。

" [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] !

"	Well	,	I	like	that	!
"	出色地	,	我	喜欢	那	!

“嗯，我喜欢！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [aɪv] [lɔːst][maɪ][waɪf] .

You	seem	to	forget	I've	lost	my	wife	.
你	似乎	到	忘记	我已经丢失的		我的	妻子	.

你似乎忘记了我失去了妻子。

[maɪ][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "

My	first	duty	is	to	find	her	.	"
我的	第一的	责任	是	到	寻找	她	.	"

我的首要任务是找到她。

" [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Your	first	duty	is	to	me	.
"	你的	第一的	责任	是	到	我	.

“你首先要对我负责。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

If	you	go	to	Southampton	,	I	go	with	you	.	"
如果	你	去	到	南安普顿	,	我	去	和	你	.	"

如果你去南安普顿，我就陪你去。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] . "

"	I'm	afraid	there'll	be	an	awful	row	with	her	ladyship	.	"
"	我是	害怕的	将会	是	一个	可怕	排	和	她	夫人	.	"

“恐怕我会和夫人发生一场激烈的争吵。”

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] , [ðen] ; [aɪ][dəunt] [ker] ! "

"	Let	there	be	,	then	;	I	don't	care	!	"
"	让	那里	是	,	然后	;	我	不	关心	!	"

“那就让它存在吧；我不在乎！”

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] .

"	I	really	think	,	"	he	expostulated	,	"	that	you	had	better	stay	here	one	day	more	.
"	我	真的	思考	,	"	他	所宣称的	,	"	那	你	有	更好的	停留	这里	一	天	更多的	.

“我真的认为，”他说道，“你最好在这里再待一天。”

[aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ,

I'll	get	you	a	reprieve	from	the	custody	of	the	butler	,
患病的	得到	你	一个	缓刑	从	这	保管	的	这	管家	,

我会让你暂时摆脱管家的控制。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [saʊ'hæmptən] [maɪ'self] .

and	have	a	try	at	Southampton	myself	.
和	有	一个	尝试	在	南安普顿	我	.

我也会亲自去南安普顿试试。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] - [laɪn][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [taɪm][tuː; tə][rʌn]['oʊvər] .

There	is	a	cross	-	line	from	here	,	and	it	won't	take	any	time	to	run	over	.
那里	是	一个	叉	-	线	从	这里	,	和	它	惯于	拿	任何	时间	到	跑步	超过	.

这里有一条十字路口，跑过去很快就能过去。

[aɪv] [trækt] [hɔːrs] - [θiːvz] [ɪn] [kən'tʌki] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃerɪf] ,

I've	tracked	horse	-	thieves	in	Kentucky	when	I	was	sheriff	,
我已经	已追踪	马	-	窃贼	在	肯塔基州	什么时候	我	曾是	警长	,

我当肯塔基州警长的时候，曾追踪过偷马贼。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [wer] [its] [ɔːl]['oʊpən] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	I	guess	I	can	find	a	bridegroom	where	it's	all	open	country	as	it	is
和	我	猜测	我	能	寻找	一个	新郎	在哪里	它是	全部	打开	国家	作为	它	是

[raʊnd] [hɪr] .

round	here	.
圆形的	这里	.

我想我可以在像这里一样地处开阔地带的地方找到新郎。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['entərd] , ['seɪɪŋ] :

"	At	this	moment	a	servant	knocked	and	entered	,	saying	:
"	在	这	片刻	一个	仆人	敲门	和	进入	,	说	:

这时，一个仆人敲门进来，说：

" [pliːz] , ['mædəm] , [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['ɔːrdərz][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət]['sev(ə)n]

"	Please	,	madam	,	her	ladyship's	orders	is	that	you	are	to	be	ready	at	seven
"	请	,	女士	,	她	夫人的	订单	是	那	你	是	到	是	准备好	在	七

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

“夫人，请遵照女主人的指示，明天早上七点做好准备。”

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [braɪt] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['taʊərz] . - "

to	start	with	Mr	.	Bright	,	the	butler	,	for	'	The	Towers	.	'	"
到	开始	和	先生	.	明亮的	,	这	管家	,	为了	-	这	塔楼	.	-	"

首先是《双塔奇兵》中的管家布莱特先生。

" [aɪ] — — ! " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

"	I	—	—	!	"	began	Mrs	.	Scarsdale	,	rising	in	wrath	and	indignation	;
"	我	—	—	!	"	开始	太太	.	斯卡斯代尔	,	上升	在	愤怒	和	愤慨	;

“我——！”斯卡斯代尔夫人怒气冲冲地站了起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðə; ði] ['fʊtmən]

but	before	she	could	further	complicate	matters	by	a	direct	refusal	,	the	footman
但	前	她	可以	更远	复杂化	事情	经过	一个	直接的	拒绝	,	这	男仆

[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

had	turned	to	Allingford	,
有	转向	到	-	,

但还没等她直接拒绝使事情更加复杂，男仆就转向了阿林福德。

[ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	,	handing	him	a	telegram	,	had	left	the	room	.
和	,	处理	他	一个	电报	,	有	左边	这	房间	.

然后，他递给他一份电报，离开了房间。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl] [els] ,

Forgetful	of	all	else	,
健忘	的	全部	别的	,

忘却一切，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] [saɪd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

she	rushed	to	the	Consul's	side	as	with	nervous	fingers	he	tore	it	open	.
她	匆忙	到	这	领事的	边	作为	和	紧张的	手指	他	撕裂	它	打开	.

她赶紧跑到领事身边，只见他紧张地用手指撕开了它。

[wʌt] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kən'teɪn] !
What joyful news might it not contain !
什么 快乐 消息 可能 它 不是 包含 !

里面该包含多少令人欣喜的消息啊!

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , ['blæstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] .
One look at his face , however , blasted all her hopes .
一 看 在 他的 脸 , 然而 , 炸毁 全部 她 希望 .

然而，她只看了一眼他的脸，所有的希望就都破灭了。

['hɔːrər] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɜːr; wər] [di'piktid] [ˌðer'ɑːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]
Horror , consternation , and surprise were depicted thereon as he read the
恐怖 , 惊愕 , 和 惊喜 是 描绘 其上 作为 他 读 这
[dɪ'spætʃ] .
despatch .
调度 .

当他阅读这份电报时，画面上浮现出恐惧、惊愕和惊讶的表情。

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
Something dreadful must have happened .
某物 可怕 必须 有 发生 .

一定发生了什么可怕的事情。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːrst] !
" Tell me the worst !
" 告诉 我 这 最差 !

“告诉我最糟糕的情况！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hærəld] ? "
" Is it Harold ? "
" 是 它 哈罗德 ? "

是哈罗德吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [strɔː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is the last straw , " he replied .
" 它 是 这 最后的 稻草 , " 他 回复 .

“这是压垮骆驼的最后一根稻草，”他回答说。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" Is he dead ? "
" 是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" I wish he was . "
" 我 希望 他 曾是 . "

“我希望他是。”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ded] ? "
" You wish my husband dead ? "
" 你 希望 我的 丈夫 死的 ? "

你希望我丈夫死吗?

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ! "
" Oh , confound your husband ! "
" 哦 , 混杂 你的 丈夫 ! "

“哦，真该死你的丈夫！”

" ['mɪstər] . - — — ! "

"	Mr	.	Allingford	—	—	!	"
"	先生	.	-	—	—	!	"

“阿林福德先生——！”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	No	,	no	,	I	don't	mean	that	.
"	不	,	不	,	我	不	意思是	那	.

“不，不，我不是那个意思。”

[aɪm][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .

I'm	not	responsible	for	what	I'm	saying	,	"	he	replied	,	and	groaned	aloud	.
我是	不是	负责任的	为了	什么	我是	说	,	"	他	回复	,	和	呻吟	大声	.

“我对自己所说的话不负责，”他回答道，并大声呻吟起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] .

But	his	companion	was	not	to	be	put	off	.
但	他的	伴侣	曾是	不是	到	是	放	离开	.

但他的同伴并没有因此而气馁。

" [ɪz] [ðæt] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	Is	that	telegram	from	my	husband	?	"
"	是	那	电报	从	我的	丈夫	?	"

“这是我丈夫发来的电报吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ? "

"	From	my	mother	-	in	-	law	?	"
"	从	我的	母亲	-	在	-	法律	?	"

“是我婆婆给的吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [frʌm; frəm] [ænt] [ɪ'laɪzə] ? "

"	From	Aunt	Eliza	?	"
"	从	阿姨	伊丽莎	?	"

“伊丽莎阿姨送的？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] ? "

"	From	the	station	-	master	at	Basingstoke	?	"
"	从	这	车站	-	掌握	在	贝辛斯托克	?	"

“是贝辛斯托克车站站长打来的吗？”

" [ges] [ə'gen] . "

"	Guess	again	.	"
"	猜测	再次	.	"

“再猜猜。”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] ? "

"	From	your	Vice	-	Consul	?	"
"	从	你的	副	-	领事	?	"

“来自你们的副领事？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [hɜːrd] ['enɪθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [wʌnz] ? "
" Has he heard anything of our lost ones ? "
" 有 他 听到 任何事物 的 我们的 丢失的 一个 ? "

他有没有听到我们失踪亲人的消息?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
" It has nothing to do with that . "
" 它 有 没有什么 到 做 和 那 . "

“这跟那件事毫无关系。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Then what is the matter ?
" 然后 什么 是 这 事情 ?

“那到底出了什么问题？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "
What does it all mean ? "
什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切意味着什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , " [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] .
" It means , " replied the Consul , " that I've got to leave here by the first train .
" 它 方法 , " 回复 这 领事 , " 那 我已经 得到 到 离开 这里 经过 这 第一的 火车 .
"
"

“这意味着，”领事回答说，“我必须搭乘第一班火车离开这里。”

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" Explain yourself , " she demanded .
" 解释 你自己 , " 她 要求 .

“解释清楚，”她厉声问道。

" [aɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" I'll try , " he replied , mopping his brow .
" 患病的 尝试 , " 他 回复 , 拖地 他的 眉头 .

“我会试试，”他一边擦着额头的汗一边回答。

" [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] , [ə; eɪ] [fjuː]
" You see , an American applied to me to lend him some money , a few
[deɪz] [ə'goʊ] ,
days ago ,
天 前 ,

“你看，几天前，有个美国人来找我借钱。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] [kə'lætərəl] [æn; ən] ['elɪfənt] . "
and put up as collateral an elephant . "
和 放 向上 作为 抵押品 一个 大象 . "

并以一头大象作抵押。

" ['hærəld] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .
" Harold told me the story .
" 哈罗德 讲述 我 这 故事 .

“哈罗德把这个故事告诉了我。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] . "

I	thought	it	very	amusing	.	"
我	想法	它	非常	有趣	.	"

我觉得这很有趣。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [wen] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] .

"	You	won't	when	I've	finished	.
"	你	惯于	什么时候我已经		完成的	.

“等我做完之后，你就不会了。”

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [əˈraɪvd] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] , [ænd; ənd] ,

The	elephant	arrived	day	before	yesterday	at	Southampton	,	and	,
这	大象	到达的	天	前	昨天	在	南安普顿	,	和	,

这头大象前天抵达南安普顿，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈoʊnər]

as	I	had	informed	the	steamship	company	that	I	was	the	temporary	owner
作为	我	有	知情的	这	轮船	公司	那	我	曾是	这	暂时的	所有者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,

of	the	beast	,
的	这	兽	,

因为我已经告知轮船公司我是这头牲畜的临时主人，

[ðeɪ] [ˈfɔrwɚdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkɑːnsələt] [æt; ət] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] . "

they	forwarded	it	to	my	consulate	at	Christchurch	.	"
他们	转发	它	到	我的	领事馆	在	基督城	.	"

他们把它转交给了我驻基督城的领事馆。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [əˈfekt] [ˌjuː ˈes] ? "

"	How	does	that	affect	us	?	"
"	如何	做	那	影响	我们	?	"

“这会对我们产生什么影响？”

" [əˈfekt] [ˌjuː ˈes] !

"	Affect	us	!
"	影响	我们	!

“影响我们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [ˈtɛləˌgræft] [maɪ] [vaɪs] - [ˈkɑːns(ə)l] ? "

"	Do	you	remember	what	I	telegraphed	my	Vice	-	Consul	?	"
"	做	你	记住	什么	我	电报	我的	副	-	领事	?	"

你还记得我给副领事发了什么电报吗?

" [jes] , [ˈɔːlmoʊst] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

"	Yes	,	almost	word	for	word	,	"	she	answered	.
"	是的	,	几乎	单词	为了	单词	,	"	她	回答	.

“是的，几乎一字不差，”她回答道。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

"	You	asked	for	news	of	the	fugitives	,	and	,	on	the	chance	of	their
"	你	问	为了	消息	的	这	逃犯	,	和	,	在	这	机会	的	他们的

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

writing	to	Christchurch	,
写作	到	基督城	,

“你询问了逃犯的消息，并且，如果他们写信到基督城，

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɔːrwərd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

told	him	to	forward	here	anything	that	might	have	come	for	you	.	"
讲述	他	到	向前	这里	任何事物	那	可能	有	来	为了	你	.	"

告诉他把所有可能寄给你的东西都转寄到这里。

" [ɪg'zæktli] , " [ʃriːkt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] [hæz; həz] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði]

"	Exactly	,	"	shrieked	the	Consul	;	"	and	the	blamed	fool	has	forwarded	the
"	确切地	,	"	尖叫	这	领事	;	"	和	这	被指责	傻子	有	转发	这

['elɪfənt] ! "

elephant	!	"
大象	!	"

“没错！”执政官尖叫道，“那个该死的傻瓜竟然把大象送了过去！”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[hɪr] ?

Here	?
这里	?

这里?

[tuː; tə] ['meltən] [kɔːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gæst] .

To	Melton	Court	?	"	she	exclaimed	,	aghast	.
到	梅尔顿	法庭	?	"	她	惊呼	,	惊愕	.

“去梅尔顿庄园？”她惊愕地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	That	is	what	I	said	.
"	那	是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[ðə; ði] [biːst] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] -

The	beast	is	on	the	way	now	,	and	ought	to	be	here	bright	and	early	to	-
这	兽	是	在	这	方式	现在	,	和	应该	到	是	这里	明亮的	和	早期的	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

morrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

那野兽正在赶来的路上，明天一大早应该就能到了。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

"	How	awful	!
"	如何	可怕	!

“太糟糕了！”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

What	will	you	do	?	"
什么	将要	你	做	?	"

你会怎么做？”

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Get	out	,	"	he	replied	laconically	.
"	得到	出去	,	"	他	回复	简洁地	.

“滚出去，”他简短地回答道。

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	And	leave	me	?	"
"	和	离开	我	?	"

“然后就离开我？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" I don't know about you , but I mean to leave the elephant .
" 我 不 知道 关于 你 , 但 我 意思是 到 离开 这 大象 .

我不知道你们怎么想，但我打算离开这头大象。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sɜːrkəs][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɑːn][hænd] [ɔːl'redi] . "
I don't wish to start a bigger circus than I have on hand already . "
我 不 希望 到 开始 一个 大 马戏团 比 我 有 在 手 已经 . "

我不想搞一个比现在规模更大的马戏团。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] ? " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [hɜːr; hər] [niːs] .
" But would it be quite right to our hostess ? " expostulated her niece .
" 但 会 它 是 相当 正确的 到 我们的 女主人 ? " 所宣称的 她 侄女 .

“但是这样对女主人合适吗？”她的侄女问道。

" [ɪf] [juːv] ['eni] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [tend]
" If you've any conscientious scruples on the subject , you can stay and tend
" 如果 你已经 任何 尽责的 顾虑 在 这 主题 , 你 能 停留 和 趋向
[ðə; ði] [biːst] .
the beast .
这 兽 .

“如果你对此事有任何良心上的顾虑，你可以留下来照料这头野兽。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . "
I'm leaving by the first train . "
我是 离开 经过 这 第一的 火车 . "

我搭乘第一班火车离开。

" [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] ['elɪfənt] . "
" But it's your elephant . "
" 但 它是 你的 大象 . "

“但那是你的大象。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course it is , and I've a right to do what I choose with it .
" 的 课程 它 是 , 和 我已经 一个 正确的 到 做 什么 我 选择 和 它 .

“当然是这样，我有权决定如何处置它。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] ['meltən] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
I mean to leave it to Lady Melton , in payment for my board and lodging .
我 意思是 到 离开 它 到 女士 梅尔顿 , 在 支付 为了 我的 木板 和 住宿 .

我打算把这笔钱留给梅尔顿夫人，作为我食宿的报酬。

['æftər][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [oʊ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] . "
After the way she's treated me I don't want to owe her anything . "
后 这 方式 她是 治疗 我 我 不 想 到 欠 她 任何事物 . "

她那样对我，我不想欠她任何东西。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . - — — " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Really , Mr . Allingford — — " began his companion .
" 真的 , 先生 . - — — " 开始 他的 伴侣 .

“真的吗，艾林福德先生——”他的同伴开口道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ; " [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['elɪfənt] ['tægɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd]
" Now look here , " he retorted ; " would you want an elephant tagging you round
" 现在 看 这里 , " 他 反驳 ; " 会 你 想 一个 大象 标签 你 圆形的
[ɑːn][jʊr; jər] ['hʌnimuːn] ? "
on your honeymoon ? "
在 你的 蜜月 ? "

“你瞧，”他反驳道，“你愿意在蜜月旅行时被一头大象跟着吗？”

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

"	Well	,	no	,	I	don't	think	I	should	,	"	she	replied	,	laughing	.
"	出色地	,	不	,	我	不	思考	我	应该	,	"	她	回复	,	笑	.

“嗯，不，我觉得我不应该，”她笑着回答。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Besides	,	"	he	continued	,
"	除了	,	"	他	持续	,

“此外，”他继续说道，

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [hævz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊəz]

"	how	am	I	to	prosecute	a	search	for	our	missing	halves	with	a	Noah's
"	如何	是	我	到	起诉	一个	搜索	为了	我们的	丢失的	一半	和	一个	诺亚的

[ɑːrk][ɪn] [toʊ] ? "

ark	in	tow	?	"
方舟	在	拖	?	"

“我该如何拖着诺亚方舟去寻找我们失散的两半呢？”

" [ðæt] [dʌz] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	That	does	put	the	matter	in	a	different	light	,	"	she	admitted	.
"	那	做	放	这	事情	在	一个	不同的	光	,	"	她	承认	.

“这确实让这件事有了不同的看法，”她承认道。

" [juː; jʊ][bet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

"	You	bet	it	does	!
"	你	赌注	它	做	!

“当然会！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [slaɪt] ['toʊkən]

"	As	for	her	ladyship	,	she	can	do	what	she	pleases	with	my	slight	token
"	作为	为了	她	夫人	,	她	能	做	什么	她	请	和	我的	轻微	令牌

[ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] .

of	regard	.
的	看待	.

“至于夫人，她可以随意处置我这点微不足道的敬意。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ;

Give	it	to	the	poor	of	the	parish	,	if	she	likes	;
给	它	到	这	贫穷的	的	这	教区	,	如果	她	点赞	;

如果她愿意，就把钱捐给教区的穷人吧；

[aɪ][dəunt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	ask	her	to	keep	it	.	"
我	不	问	她	到	保持	它	.	"

我没要求她留着它。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	But	what	is	to	become	of	me	?	"
"	但	什么	是	到	变得	的	我	?	"

“那我又将何去何从呢？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Oh	,	you	are	to	be	sent	home	with	the	butler	early	to	-	morrow	morning	.
"	哦	,	你	是	到	是	发送	家	和	这	管家	早期的	到	-	明天	早晨	.

"

"

“哦，明天一大早你就要被管家送回家了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夫人的大象(Her Ladyship's Elephant)
第4/8页

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] ! "
" I won't go ! "
" 我 惯于 去 ! "

“我不去！”

" [ðen] [dʒɔɪn][ˌem ˈiː] . "
" Then join me . "
" 然后 加入 我 . "

“那就加入我吧。”

" [bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — — "
" But supposing we don't find my husband to - morrow — — "
" 但 假如 我们 不 寻找 我的 丈夫 到 - 明天 — — "

“但是，万一我们明天找不到我丈夫呢——”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːnsələt] [æt; ət] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" Then I'll take you down to my consulate at Christchurch for the night .
" 然后 患病的 拿 你 向下 到 我的 领事馆 在 基督城 为了 这 夜晚 .

“那我今晚就带你去我在基督城的领事馆住一晚。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] . "
I have plenty of friends there with whom you can stay . "
我 有 很多 的 朋友们 那里 和 谁 你 能 停留 . "

我在那里有很多朋友，你可以住在他们家。

" [ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" That settles it , " she replied .
" 那 定居点 它 , " 她 回复 .

“那就这么定了，”她回答道。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
So it was that they stole away from the Court in the grey dawn of the
所以 它 曾是 那 他们 偷窃 离开 从 这 法庭 在 这 灰色的 黎明 的 这
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

于是，第二天清晨，在灰蒙蒙的晨曦中，他们悄悄地离开了宫廷。

[ˈfʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] , [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [ˈbægɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn]
footed it to Salisbury , recovered their baggage , and boarded the early train
有脚的 它 到 索尔兹伯里 , 恢复 他们的 行李 , 和 登机 这 早期的 火车
[fɔːr; fər] [saʊˈhæmptən] .
for Southampton .
为了 南安普顿 .

他们步行前往索尔兹伯里，取回行李，然后登上前往南安普顿的早班火车。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][bɑːks][kɑːrz][ɑːn][ə; eɪ]
As it moved out of the station they passed a long line of box cars on a
作为 它 已搬 出去 的 这 车站 他们 通过了 一个 长的 线 的 盒子 汽车 在 一个
['saɪdɪŋ] ,
siding ,
壁板 ,

列车驶出车站时，经过一条侧线上的一长排货车。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋgri] [skri:m] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] [rɪ'zaʊndid] .

from	one	of	which	the	angry	scream	of	an	elephant	resounded	.
从	一	的	哪个	这	生气的	尖叫	的	一个	大象	回荡着	.

其中一处传来大象愤怒的嘶吼声。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	Just	in	time	,	"	said	the	Consul	with	a	sigh	of	relief	.
"	只是	在	时间	,	"	说	这	领事	和	一个	叹	的	宽慰	.

“真是及时，”领事松了口气说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] .

"	I	wish	her	ladyship	joy	of	my	little	remembrance	.
"	我	希望	她	夫人	喜悦	的	我的	小的	纪念	.

“愿夫人因我这短暂的纪念而感到快乐。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['skɑ:rzˌdeɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm]

IN	WHICH	MR	.	SCARSDALE	CHANGES	HIS	NAME
在	哪个	先生	.	斯卡斯代尔	变化	他的	姓名

斯卡斯代尔先生改名的故事

['mɪstər] . ['skɑ:rzˌdeɪl] ['entərd] ['mɪsɪz] . - [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] ,

Mr	.	Scarsdale	entered	Mrs	.	Allingford's	compartment	with	so	great	an	impetus	,
先生	.	斯卡斯代尔	进入	太太	.	-	隔间	和	所以	伟大的	一个	动力	,

斯卡斯代尔先生气势汹汹地走进了艾林福德太太的包厢。

[wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] , [ðæt] [hi:; hi] [kəm'pli:tli]

when	he	swung	himself	into	her	carriage	at	Basingstoke	,	that	he	completely
什么时候	他	摇摆	他自己	进入	她	运输	在	贝辛斯托克	,	那	他	完全地

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

lost	his	balance	,
丢失的	他的	平衡	,

当他在贝辛斯托克跳上她的马车时，他完全失去了平衡。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [pæst] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] , [tu:; tə] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	shot	past	her	on	all	fours	,	to	land	in	a	heap	on	the	floor	.
和	射击	过去的	她	在	全部	四	,	到	土地	在	一个	堆	在	这	地面	.

然后四肢着地，从她身边飞速掠过，重重地摔在地上。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .

A	second	later	the	guard	banged	the	door	,	and	the	train	was	off	.
一个	第二	之后	这	警卫	砰的一声	这	门	,	和	这	火车	曾是	离开	.

一秒钟后，列车员砰地一声关上了车门，火车开走了。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	What	does	this	mean	?	"	exclaimed	the	Consul's	wife	,	"	and	where	is	my	husband	?
"	什么	做	这	意思是	?	"	惊呼	这	领事的	妻子	,	"	和	在哪里	是	我的	丈夫	?

"

"

"

“这是什么意思？”领事夫人惊呼道，“我的丈夫在哪里？”

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , " [gɑ:spt] ['skɑ:rzˌdeɪl] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] , " [bʌt; bət] [aɪ]

"	Excuse	me	,	"	gasped	Scarsdale	,	picking	himself	up	from	the	floor	,	"	but	I
"	原谅	我	,	"	倒吸一口气	斯卡斯代尔	,	挑选	他自己	向上	从	这	地面	,	"	但	我

['kudnt] [li:v] [ju:; jʊ] . "

couldn't	leave	you	.	"
不能	离开	你	.	"

“对不起，”斯卡斯代尔喘着气从地上爬起来，“但我不能离开你。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊldli] .

"	So	it	appears	,	"	she	replied	coldly	.
"	所以	它	出现	,	"	她	回复	冷冷地	.

“看来确实如此。”她冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] — — " [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈræpɪdli] ,

"	But	you	have	not	answered	my	question	,	and	—	—	"	as	the	train	began	to	move	rapidly	,
"	但	你	有	不是	回答	我的	问题	,	和	—	—	"	作为	这	火车	开始	到	移动	快速	,

“但是你还没有回答我的问题，而且——”火车开始快速行驶，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] ！ "

"	it	is	not	possible	that	we	are	getting	under	way	!	"
"	它	是	不是	可能的	那	我们	是	获得	在下面	方式	！	"

“我们不可能真的出发！”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] . "

"	Yes	,	"	he	said	gloomily	,	"	we	are	off	to	Southampton	.	"
"	是的	,	"	他	说	阴郁地	,	"	我们	是	离开	到	南安普顿	.	"

“是的，”他沮丧地说，“我们要去南安普顿了。”

" ['ænsər] [ˌem ˈiː] ['ɪnstəntli] : [wer] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Answer	me	instantly	:	where	is	my	husband	?
"	回答	我	即刻	:	在哪里	是	我的	丈夫	?

请立即回答我：我的丈夫在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [gɔːn] [tuː; tə]['eksɪtər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] . "

"	Gone	to	Exeter	,	I	suppose	,	with	my	wife	.	"
"	已消失	到	埃克塞特	,	我	认为	,	和	我的	妻子	.	"

“我猜她和妻子去了埃克塞特。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [left] [faɪv] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] . "

"	That	he	was	carried	off	in	the	first	division	of	the	train	,	which	left	five	minutes	ago	.	"
"	那	他	曾是	携带	离开	在	这	第一的	分配	的	这	火车	,	哪个	左边	五	分钟	前	.	"

“他被带上了五分钟前出发的火车的第一节车厢。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [stɑːpt] [ten] ['mɪnɪts] . "

"	But	I	thought	we	stopped	ten	minutes	.	"
"	但	我	想法	我们	停止	十	分钟	.	"

“但我以为我们只停了十分钟。”

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] ; [wiː; wi] [stɑːpt] ['oʊnli] [faɪv] .

"	So	you	did	;	we	stopped	only	five	.
"	所以	你	做过	;	我们	停止	仅有的	五	.

“所以你们确实这么做了；我们只停了五个。”

[wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] [hæd; həd]

When	I	left	you	just	now	,	I	saw	that	the	forward	half	of	this	train	had
什么时候	我	左边	你	只是	现在	,	我	锯	那	这	向前	一半	的	这	火车	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

我刚才离开你的时候，看到这列火车的前半部分已经不见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['eksɪtər] ,

and	the	guard	told	me	it	had	gone	to	Exeter	,
和	这	警卫	讲述	我	它	有	已消失	到	埃克塞特	,

警卫告诉我，它被送到了埃克塞特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] .

and	that	this	portion	was	just	leaving	for	Southampton	.
和	那	这	部分	曾是	只是	离开	为了	南安普顿	.

这部分人员正准备前往南安普顿。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [jɔːr'self] ;

I	thought	it	better	to	stay	with	you	than	to	let	you	go	by	yourself	;
我	想法	它	更好的	到	停留	和	你	比	到	让	你	去	经过	你自己	;

我认为与其让你独自离开，不如留下来陪着你；

[soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt]

so	as	the	carriage	was	moving	,	and	it	was	impossible	to	get	you	out
所以	作为	这	运输	曾是	移动	,	和	它	曾是	不可能的	到	得到	你	出去

, [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] . "

,	I	jumped	in	.	"
,	我	跳了起来	在	.	"

所以，当马车还在行驶，而你又无法下车的时候，我就跳了进去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;

"	Thank	you	,	"	she	said	simply	;
"	感谢	你	,	"	她	说	简单地	;

“谢谢，”她简单地说；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['rætld]

and	for	a	moment	there	was	silence	between	them	while	the	train	rattled
和	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	之间	他们	尽管	这	火车	摇晃

['oʊvər] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,

over	the	points	,
超过	这	积分	,

火车隆隆驶过道岔时，两人之间沉默了一会儿。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] .

and	,	reaching	the	outskirts	of	the	town	,	began	to	increase	its	speed	.
和	,	到达	这	郊区	的	这	镇	,	开始	到	增加	它是	速度	.

到达城镇郊区后，它开始加速。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['emjuleɪt] [hɜːr; hər] [fer] [ə'merɪkən] ['pɑːrtnər] [ɪn]

The	little	Englishwoman	did	not	,	however	,	emulate	her	fair	American	partner	in
这	小的	英国女人	做过	不是	,	然而	,	仿真	她	公平的	美国人	伙伴	在

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

然而，这位娇小的英国女子并没有效仿她那位陷入困境的美丽美国伴侣。

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [hɪ'sterɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] ;

who	was	at	this	moment	indulging	in	hysterics	in	the	other	train	;
WHO	曾是	在	这	片刻	沉溺于	在	癔症	在	这	其他	火车	;

此时此刻，另一列火车上正有人歇斯底里地大哭大闹；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

she	had	been	too	well	trained	to	betray	her	feelings	before	a	man	whom	she
她	有	到过	也	出色地	受过训练	到	背叛	她	情怀	前	一个	男人	谁	她

[nuː] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ,

knew	but	slightly	,
知道	但	轻微地	,

她受过良好的训练，不会在只略微认识的男人面前流露自己的感情。

['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [soʊ] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

even	over	the	loss	of	a	husband	;	so	,	after	remaining	quiet	for	a	little	,
甚至	超过	这	损失	的	一个	丈夫	;	所以	,	后	其余的	安静的	为了	一个	小的	,

即使是在失去丈夫之后；所以，在沉默了一会儿之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] , ['veri] ['kɑːmli] :

she	controlled	herself	sufficiently	to	say	,	very	calmly	:
她	受控	她自己	足够	到	说	,	非常	平静地	:

她克制住自己的情绪，非常平静地说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [bleɪm] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz]

"	I	do	not	see	that	we	can	either	of	us	blame	ourselves	for	what	has
"	我	做	不是	看	那	我们	能	任何一个	的	我们	责备	我们自己	为了	什么	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

“我认为我们俩都不应该为发生的事情责怪自己；

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	must	try	and	make	the	best	of	it	,
我们	必须	尝试	和	制作	这	最好的	的	它	,

我们必须尽力做到最好。

[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	rejoin	your	wife	and	my	husband	as	soon	as	possible	.
和	重新加入	你的	妻子	和	我的	丈夫	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快与你的妻子和我的丈夫团聚。

" ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! [θɔːt] ['skɑːrzˌdeɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hiː; hi] [sed] :

"	Plucky	little	woman	!	thought	Scarsdale	to	himself	;	to	Mrs	.	Allingford	he	said	:
"	勇敢的	小的	女士	!	想法	斯卡斯代尔	到	他自己	;	到	太太	.	-	他	说	:

“真是个勇敢的小女人！”斯卡斯代尔心想；他对艾林福德太太说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][soʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ] [laɪt] .

"	I	am	glad	you	see	things	in	so	sensible	a	light	.
"	我	是	高兴的	你	看	事物	在	所以	明智的	一个	光	.

我很高兴你以如此理智的眼光看待问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] . "

You	must	let	me	help	you	in	every	way	that	is	in	my	power	.	"
你	必须	让	我	帮助	你	在	每一个	方式	那	是	在	我的	力量	.	"

你必须让我尽我所能地帮助你。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][stɑːp][ɪz] [saʊ'hæmptən] ?

"	You	say	our	first	stop	is	Southampton	?
"	你	说	我们的	第一的	停止	是	南安普顿	?

你说我们的第一站是南安普顿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

"	Yes	,	we	reach	there	in	less	than	an	hour	.
"	是的	,	我们	抵达	那里	在	较少的	比	一个	小时	.

是的，不到一个小时我们就到了。

[ðeɪ] [slɪp][sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [treɪn] ['dʌznt] [stɑːp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

They	slip	some	carriages	at	Winchester	,	but	the	train	doesn't	stop	,	"	he	replied
他们	滑	一些	马车	在	温彻斯特	,	但	这	火车	不	停止	,	"	他	回复

.

:
.

“他们在温彻斯特偷偷停了几节车厢，但火车并没有停下来，”他回答说。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laɪt] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]

"	Then	I	think	we	should	alight	at	Southampton	,	"	she	said	,	"	and	return	at
"	然后	我	思考	我们	应该	点燃	在	南安普顿	,	"	她	说	,	"	和	返回	在

[wʌns][tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] . "

once	to	Basingstoke	.	"
一次	到	贝辛斯托克	.	"

“那么我认为我们应该在南安普顿下车，”她说，“然后立即返回贝辛斯托克。”

" [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [best] [kɔːrs] .

"	That	would	certainly	be	our	best	course	.
"	那	会	当然	是	我们的	最好的	课程	.

“那当然是我们最好的做法。”

[wen] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

When	you	lose	a	man	in	a	crowd	,
什么时候	你	失去	一个	男人	在	一个	人群	,

当你在人群中走失一个人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][faɪndz][juː; jʊ]

it	is	much	better	to	wait	at	the	point	where	you	lost	him	till	he	finds	you
它	是	很多	更好的	到	等待	在	这	观点	在哪里	你	丢失的	他	直到	他	发现	你

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ,

than	to	hunt	for	him	yourself	,
比	到	打猎	为了	他	你自己	,

与其自己到处寻找他，不如在失去他的地方耐心等待他自己找到你。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [mɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

as	you	will	both	miss	each	other	.	"
作为	你	将要	两个都	错过	每个	其他	.	"

因为你们都会想念彼此。

" [ðen] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][faɪnd][juː 'es] . "

"	Then	you	propose	to	let	them	find	us	.	"
"	然后	你	提出	到	让	他们	寻找	我们	.	"

“那么你的意思是让他们来找到我们吗？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] .

"	That	is	my	idea	.
"	那	是	我的	主意	.

“这是我的想法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl]

Of	course	I'll	telegraph	to	the	station	-	master	at	Basingstoke	that	we	will
的	课程	患病的	电报	到	这	车站	-	掌握	在	贝辛斯托克	那	我们	将要

[rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ,

return	there	,
返回	那里	,

当然，我会发电报给贝辛斯托克车站站长，告诉他们我们将返回那里。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['waɪər][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .

so	that	if	they	wire	for	information	concerning	us	he	can	give	it	them	.
所以	那	如果	他们	金属丝	为了	信息	有关	我们	他	能	给	它	他们	.

"

"

"

这样，如果他们打探我们的信息，他就可以把信息给他们。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ? "

"	Where	do	you	think	they	have	gone	?	"
"	在哪里	做	你	思考	他们	有	已消失	?	"

你觉得他们去哪儿了?

" [ɪf] [wiː; wi] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['iziə] , " [hiː; hi]

"	If	we	either	of	us	knew	our	destination	it	would	be	far	easier	,	"	he
"	如果	我们	任何一个	的	我们	知道	我们的	目的地	它	会	是	远的	更轻松	,	"	他

[sed] , ['læfɪŋ] .

said	,	laughing	.
说	,	笑	.

“如果我们俩谁知道目的地，那就容易多了，”他笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] . "

"	I	hope	this	will	be	a	lesson	to	my	wife	.	"
"	我	希望	这	将要	是	一个	课	到	我的	妻子	.	"

“我希望这件事能给我的妻子一个教训。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ðiː] [treɪn] [mʌst; məst][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['eksɪtər] . "

"	But	surely	the	train	must	stop	before	it	reaches	Exeter	.	"
"	但	一定	这	火车	必须	停止	前	它	到达	埃克塞特	.	"

“但是火车肯定会在到达埃克塞特之前停下来。”

" [ʌn'daʊtɪdli] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] - ['teɪbl] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wer] .

"	Undoubtedly	;	but	as	I	have	no	time	-	table	,	I	can't	say	where	.
"	无疑	;	但	作为	我	有	不	时间	-	桌子	,	我	不能	说	在哪里	.

“毫无疑问；但由于我没有时间表，所以我不能说在哪里。”

[pər'hæps][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

Perhaps	your	husband	has	one	in	his	overcoat	.
也许	你的	丈夫	有	一	在	他的	大衣	.

也许你丈夫的大衣里就有一件。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['gɑːrmənt][ɪn]

If	you	will	permit	me	,	"	and	he	proceeded	to	examine	the	garment	in
如果	你	将要	允许	我	,	"	和	他	继续	到	检查	这	服装	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“如果允许的话，”他接着仔细检查了那件衣服。

[noʊ] [taɪm] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] ,

No	time	-	table	was	forthcoming	,	however	,
不	时间	-	桌子	曾是	即将推出	,	然而	,

然而，目前尚未公布时间表。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	they	were	forced	to	resign	themselves	to	waiting	till	they	reached
和	他们	是	强制	到	辞职	他们自己	到	等待	直到	他们	达到

[saʊ'hæmptən] .

Southampton	.
南安普顿	.

他们被迫接受现实，只能等到抵达南安普顿。

['mɪsɪz] . - [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Mrs	.	Allingford	bore	up	bravely	,	and	even	tried	to	make	conversation	;
太太	.	-	钻孔	向上	勇敢地	,	和	甚至	尝试	到	制作	对话	;

阿林福德太太勇敢地忍受着，甚至还试图与人交谈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drɪri] [raɪd] ,

but	it	proved	to	be	a	dreary	ride	,
但	它	已证实	到	是	一个	凄凉	骑	,

但事实证明，这是一段令人沮丧的旅程。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'siːdɪŋli] ['θæŋkfl]

and	when	they	drew	up	at	their	destination	they	were	both	exceedingly	thankful
和	什么时候	他们	画	向上	在	他们的	目的地	他们	是	两个都	非常	感恩

.

:

.

当他们抵达目的地时，两人都无比感激。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [suːn] ?

"	Is	there	a	train	back	to	Basingstoke	soon	?
"	是	那里	一个	火车	后退	到	贝辛斯托克	很快	?

“请问近期有回贝辛斯托克的火车吗？”

" [æskt] ['skɑːrzˌdeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ] ['potər] [hiː; hi] [sɔː] .

"	asked	Scarsdale	of	the	first	railway	porter	he	saw	.
"	问	斯卡斯代尔	的	这	第一的	铁路	搬运工	他	锯	.

“斯卡斯代尔问他遇到的第一个铁路搬运工。”

" [jes] , [sɜːr] , ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [left] .

"	Yes	,	sir	,	over	there	on	the	left	.
"	是的	,	先生	,	超过	那里	在	这	左边	.

“是的，先生，就在左边那边。”

[ɪk'spres] [liːvz] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Express	leaves	in	three	or	four	minutes	,	"	replied	that	individual	,
表达	树叶	在	三	或者	四	分钟	,	"	回复	那	个人	,

“快递三四分钟就出发了，”那人回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['bægɪdʒ] .

as	he	hurried	away	with	somebody	else's	baggage	.
作为	他	慌忙	离开	和	某人	其他人的	行李	.

他匆匆忙忙地提着别人的行李离开了。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	I'll	take	you	over	,	"	said	Scarsdale	.
"	患病的	拿	你	超过	,	"	说	斯卡斯代尔	.

“我带你过去，”斯卡斯代尔说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	replied	his	companion	,	"	I	can	find	it	.
"	不	,	"	回复	他的	伴侣	,	"	我	能	寻找	它	.

“不，”他的同伴回答说，“我可以找到它。”

[juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .

You	attend	to	the	telegram	and	my	luggage	.
你	出席	到	这	电报	和	我的	行李	.

你去处理一下电报和我的行李。

" [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] [treɪn]

"	He	dashed	off	accordingly	,	and	when	he	returned	they	both	entered	the	train
"	他	虚线	离开	因此	,	和	什么时候	他	返回	他们	两个都	进入	这	火车

[ɑːn][ðə; ði] [left] .

on	the	left	.
在	这	左边	.

“他随即匆匆离开，回来时两人都上了左侧的火车。”

" [aɪv] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər]

"	I've	sent	the	telegram	,	"	he	said	,	"	and	I	have	also	discovered	your
"	我已经	发送	这	电报	,	"	他	说	,	"	和	我	有	还	发现	你的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "

destination	.	"
目的地	.	"

“我已经发了电报，”他说，“而且我也找到了你的目的地。”

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	How	?	"	she	inquired	.
"	如何	?	"	她	询问	.

“怎么做到的？”她问道。

" [baɪ] [ðə; ði] ['leibəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

"	By	the	labels	on	the	luggage	.
"	经过	这	标签	在	这	行李	.

“根据行李上的标签。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['bəːnməθ] ,

It	was	marked	for	Bournemouth	,
它	曾是	标记	为了	伯恩茅斯	,

目的地是伯恩茅斯，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [hɑːrd] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	jolly	hard	time	I	had	to	induce	them	to	take	it	out	of	the
和	一个	快乐的	难的	时间	我	有	到	诱导	他们	到	拿	它	出去	的	这

[væn] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

van	and	send	it	back	with	us	.	"
货车	和	发送	它	后退	和	我们	.	"

我费了九牛二虎之力才让他们把东西从货车里拿出来，然后和我们一起送回去。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	It	seems	to	me	,	"	she	said	after	a	little	,
"	它	似乎	到	我	,	"	她	说	后	一个	小的	,

“我觉得，”她过了一会儿说道，“

" [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

"	that	we've	been	waiting	here	more	than	four	minutes	.
"	那	我们已经	到过	等待	这里	更多的	比	四	分钟	.

“我们已经在这里等了超过四分钟了。”

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] .

I	trust	we	are	not	in	the	wrong	train	.
我	相信	我们	是	不是	在	这	错误的	火车	.

我相信我们没有坐错火车。

[wʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] . "

One	has	just	gone	out	.	"
一	有	只是	已消失	出去	.	"

刚刚有一人出去了。

" [haɪ] ! [gɑːrd] ! " [kɔːld] ['skɑːrzˌdeɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Hi	!	guard	!	"	called	Scarsdale	from	the	window	.
"	你好	!	警卫	!	"	称为	斯卡斯代尔	从	这	窗户	.

“嗨！警卫！”斯卡斯代尔从窗户里喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] ['bezɪŋˌstoʊk] ? "

"	Is	this	the	express	for	Basingstoke	?	"
"	是	这	这	表达	为了	贝辛斯托克	?	"

这是开往贝辛斯托克的特快列车吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	No	,	sir	,	"	replied	the	official	.
"	不	,	先生	,	"	回复	这	官方的	.

“不，先生，”官员回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [left] .

"	It	was	the	train	beyond	you	,	which	has	just	left	.
"	它	曾是	这	火车	超过	你	,	哪个	有	只是	左边	.

“那是你身后的那列火车，它刚刚开走了。”

['sɑːri] [ɪf] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜːr] . "

Sorry	if	you've	made	a	mistake	,	sir	.	"
对不起	如果	你已经	制成	一个	错误	,	先生	.	"

先生，如果您犯了错误，我深表歉意。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] ! " [kraɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	Confound	it	,	yes	!	"	cried	Scarsdale	.
"	混杂	它	,	是的	!	"	哭	斯卡斯代尔	.

“真是见鬼！”斯卡斯代尔喊道。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [treɪn] [goʊ] ? "

"	Where	does	this	train	go	?	"
"	在哪里	做	这	火车	去	?	"

“这列火车开往哪里？”

" ['stɑːpɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər] . "

"	Stopping	train	for	Winchester	.	"
"	停止	火车	为了	温彻斯特	.	"

“正在停靠开往温彻斯特的列车。”

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] ? "

"	Can	we	go	on	to	Basingstoke	?	"
"	能	我们	去	在	到	贝辛斯托克	?	"

“我们可以继续前往贝辛斯托克吗？”

" [nɑːt][baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [sɜːr] . "

"	Not	by	this	train	,	sir	.	"
"	不是	经过	这	火车	,	先生	.	"

“先生，您不能乘坐这趟火车。”

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] ? "

"	But	from	Winchester	?	"
"	但	从	温彻斯特	?	"

“但是从温彻斯特来的？”

" [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][treɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] . "

"	There	is	sure	to	be	a	train	this	evening	,	sir	.	"
"	那里	是	当然	到	是	一个	火车	这	晚上	,	先生	.	"

“先生，今晚肯定会有一趟火车。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	It	has	been	a	chapter	of	accidents	,	"	he	said	,	explaining	it	to	Mrs	.
"	它	有	到过	一个	章	的	事故	,	"	他	说	,	解释	它	到	太太	.

-
,

Allingford	,

-
,

“这期间发生了一系列意外，”他向艾林福德夫人解释道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['enihaʊ]
" but we had better go to Winchester , I think ; it is on the way anyhow
" 但 我们 有 更好的 去 到 温彻斯特 , 我 思考 ; 它 是 在 这 方式 无论如何
. "
: "
. "

“不过我想我们最好还是去温彻斯特；反正它也顺路。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , " [ænd; ənd] [ðen] [get][ɑːn][tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi]
" Yes , " she assented , " and then get on to Basingstoke as fast as we
" 是的 , " 她 同意 , " 和 然后 得到 在 到 贝辛斯托克 作为 快速地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“是的，”她同意道，“然后我们尽快赶往贝辛斯托克。”

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . "
and not be discouraged . "
和 不是 是 灰心 . "

不要灰心丧气。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Quite right , " he replied ,
" 相当 正确的 , " 他 回复 ,

“完全正确，”他回答道。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [dɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] ['kɑːgəuz]
and entered into a description of Southampton docks and the varied cargoes
和 进入 进入 一个 描述 的 南安普顿 码头 和 这 多种多样 货物
[ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ,
that were received there ,
那 是 已收到 那里 ,

并详细描述了南安普顿码头以及在那里接收的各种货物，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
in the hope of distracting her mind .
在 这 希望 的 分散注意力 她 头脑 .

希望以此分散她的注意力。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" she cried , as , once more started on their travels , they came in sight of the
" 她 哭 , 作为 , 一次 更多的 开始 在 他们的 旅行 , 他们 来了 在 视线 的 这
['ʃɪpɪŋ] ,
shipping ,
船运 ,

“她哭了起来，当他们再次踏上旅程时，他们看到了船只。”

" [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ləʊdɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [trʌk] !
" see what they are loading on that truck !
" 看 什么 他们 是 加载中 在 那 卡车 !

“看看他们在卡车上装的是什么！”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪfənt] !
I do believe it is an elephant !
我 做 相信 它 是 一个 大象 !

我相信它是一头大象！

" ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	After	what	seemed	an	interminable	journey	,	they	at	length	arrived	at
"	后	什么	似乎	一个	没完没了	旅行	,	他们	在	长度	到达的	在

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

经过漫长的旅程，他们终于抵达了温彻斯特。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['leɪdiz]

and	as	soon	as	Scarsdale	had	seen	Mrs	.	Allingford	established	in	the	ladies
和	作为	很快	作为	斯卡斯代尔	有	已见	太太	.	-	已确立的	在	这	女士们

- ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

'	waiting	-	room	,
-	等待	-	房间	,

斯卡斯代尔一看到艾林福德夫人已经在女士候车室里坐好，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [ðæt] [naɪt] .

he	hastened	to	ascertain	their	chances	of	getting	to	Basingstoke	that	night	.
他	加快	到	探明	他们的	机会	的	获得	到	贝辛斯托克	那	夜晚	.

他赶紧去确认他们当晚能否到达贝辛斯托克。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [feɪs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ]

On	his	return	he	wore	a	very	long	face	,	which	his	companion	was	not	slow
在	他的	返回	他	穿着	一个	非常	长的	脸	,	哪个	他的	伴侣	曾是	不是	慢的

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

to	interpret	.
到	解释	.

他回来时脸色很阴沉，他的同伴很快就看出了这一点。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [treɪnz] ?

"	Are	there	no	trains	?
"	是	那里	不	火车	?

没有火车吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['evɪdənt] [dɪs'meɪ] .

"	she	exclaimed	,	in	evident	dismay	.
"	她	惊呼	,	在	明显	沮丧	.

她惊呼道，显然十分沮丧。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl]

"	There	is	one	,	"	he	replied	,	"	but	we	should	not	reach	our	destination	till
"	那里	是	一	,	"	他	回复	,	"	但	我们	应该	不是	抵达	我们的	目的地	直到

['veri] [leɪt] ,

very	late	,
非常	晚的	,

“有一个，”他回答说，“但是我们到达目的地的时间会非常晚。”

['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd]

almost	midnight	in	fact	,	and	we	cannot	tell	that	we	should	find	your	husband
几乎	午夜	在	事实	,	和	我们	不能	告诉	那	我们	应该	寻找	你的	丈夫

['iːv(ə)n] [ðen] .

even	then	.
甚至	然后	.

现在已经快到午夜了，我们也不能确定那时是否能找到你的丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [best] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "

I	think	our	best	course	would	be	to	remain	here	.	"
我	思考	我们的	最好的	课程	会	是	到	保持	这里	.	"

我认为我们最好的选择就是留在这里。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	**Oh**	**,**	**but**	**that**	**is**	**impossible**	**.**	**"**
"	哦	,	但	那	是	不可能的	.	"

“哦，但这不可能。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [hoʊ'tel] . "

"	**No**	**,**	**there**	**is**	**a**	**very**	**fair**	**hotel**	**.**	**"**
"	不	,	那里	是	一个	非常	公平的	酒店	.	"

“不，那里有一家很不错的酒店。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**.**
"	我	没有	意思是	那	.

我不是那个意思。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] ?

But	**can't**	**you**	**see**	**the**	**position**	**in**	**which**	**I**	**am**	**placed**	**?**
但	不能	你	看	这	位置	在	哪个	我	是	放置	?

但你难道看不出我所处的境地吗?

" [hiː; hi][dɪd] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]

"	**He**	**did**	**see**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**what**	**he**	**proposed**	**seemed**	**to**	**her**	**almost**
"	他	做过	看	,	和	他	知道	那	什么	他	建议的	似乎	到	她	几乎

[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] ;

an	**impossibility**	**;**
一个	不可能	;

“他确实看到了，他也知道，他提出的要求在她看来几乎是不可能的；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltərd] ['keɪsɪz] .

but	**as**	**they**	**were**	**now**	**situated**	**he**	**considered**	**that**	**circumstances**	**altered**	**cases**	**.**
但	作为	他们	是	现在	位于	他	经过考虑的	那	情况	已修改	案例	.

但鉴于他们目前的处境，他认为情况已经发生了变化。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**,**	**Mrs**	**.**	**Allingford**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**your**	**good**	**sense**	**,**
"	我	是	当然	,	太太	.	-	,	"	他	说	,	"	那	你的	好的	感觉	,

“我确信，艾林福德夫人，”他说，“您的明智之举，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [juː; jʊ] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

which	**has**	**carried**	**you**	**through**	**so**	**much**	**this**	**afternoon**	**,**
哪个	有	携带	你	通过	所以	很多	这	下午	,

今天下午，正是它陪伴你度过了很多时光。

[wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] .

will	**show**	**you**	**the**	**necessity**	**of**	**acting**	**as**	**I**	**have**	**suggested**	**.**
将要	展示	你	这	必要性	的	表演	作为	我	有	建议	.

它将向你展示按照我的建议行事的必要性。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

You	**must**	**not**	**forget**	**that**	**you**	**are**	**now**	**a**	**married**	**woman**	**,**
你	必须	不是	忘记	那	你	是	现在	一个	已婚	女士	,

你切不可忘记你现在已经是已婚妇女了。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪsəb(ə)l] . "

and	**can**	**do**	**things**	**which**	**before**	**were**	**not**	**permissible**	**.**	**"**
和	能	做	事物	哪个	前	是	不是	允许的	.	"

并且可以做以前不被允许的事情。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tendid] ,

"	**Still**	**,**	**"**	**she**	**contended**	**,**
"	仍然	,	"	她	有争议	,

“然而，”她辩解道。

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][huː][ɪz][ə; eɪ][kəm'pærətɪv]['streɪndʒər],

"	to	go	to	a	public	hotel	with	a	gentleman	who	is	a	comparative	stranger	,
"	到	去	到	一个	民众	酒店	和	一个	绅士	WHO	是	一个	比较	陌生人	,

“与一位相对陌生的男士一同前往公共酒店，

[ænd; ənd][pæs][ðə; ði][naɪt][ðer; ðər], [siːmz][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði][θɪŋ][æt; ət][ɔːl];

and	pass	the	night	there	,	seems	to	me	not	the	thing	at	all	;
和	经过	这	夜晚	那里	,	似乎	到	我	不是	这	事物	在	全部	;

在那里过夜，在我看来一点也不合适；

[ænd; ənd][ɪf][wiː; wi][wɜːr; wər]['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ]['enibɑːdi] — — "[ʃiː; ʃi][pɔːzd], ['hɑːrdli]['noʊɪŋ][haʊ]

and	if	we	were	recognised	by	anybody	—	—	"	She	paused	,	hardly	knowing	how
和	如果	我们	是	已确认	经过	任何人	—	—	"	她	暂停	,	几乎	会心	如何

[tuː; tə][kəm'pliːt][hɜːr; hər]['sentəns].

to	complete	her	sentence	.
到	完全的	她	句子	.

“如果我们被任何人认出来——”她停顿了一下，几乎不知道该如何把话说完。

" [ðen][goʊ][ə'loʊn].

"	Then	go	alone	.
"	然后	去	独自的	.

“那就一个人去吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ʌðər][hoʊ'tel]; [aɪ][wɪl][pʊt][ʌp]['sʌmwer][els], " [hiː; hi][rɪ'plaɪd].

There	are	other	hotels	;	I	will	put	up	somewhere	else	,	"	he	replied	.
那里	是	其他	酒店	;	我	将要	放	向上	某处	别的	,	"	他	回复	.

“还有其他酒店；我会去别的地方住，”他回答说。

" [noʊ], [noʊ], [aɪ]['kudnt][biː; bi][left][ə'loʊn]; [aɪv]['nevər][bɪn][ə'loʊn][bɪ'fɔːr][ɪn][maɪ][laɪf].

"	No	,	no	,	I	couldn't	be	left	alone	;	I've	never	been	alone	before	in	my	life	.
"	不	,	不	,	我	不能	是	左边	独自的	;	我已经	绝不	到过	独自的	前	在	我的	生活	.

“不，不，我不能一个人待着；我这辈子从来没有一个人待过。”

[ðæt][wʊd][biː; bi][wɜːrs][ðæn; ðən][ɔːl][els].

That	would	be	worse	than	all	else	.
那	会	是	更糟	比	全部	别的	.

那将比其他任何情况都更糟。

[juː; jʊ][siː], [ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][rɪ'leɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][soʊ]['dɪfrənt]. "

You	see	,	if	you	were	only	related	to	me	it	would	be	so	different	.	"
你	看	,	如果	你	是	仅有的	有关的	到	我	它	会	是	所以	不同的	.	"

你看，如果你只跟我有血缘关系，那情况就完全不一样了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['wɪlɪŋ][tuː; tə][pæs][maɪ'self][ɔːf][æz; əz]['eni][rɪ'leɪʃn][juː; jʊ][pliːz],

"	I	am	quite	willing	to	pass	myself	off	as	any	relation	you	please	,
"	我	是	相当	愿意的	到	经过	我	离开	作为	任何	关系	你	请	,

“我非常乐意冒充您指定的任何亲戚。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə'pɪrənsəz]. "

for	the	sake	of	appearances	.	"
为了	这	清酒	的	外貌	.	"

为了面子。

" [bʌt; bət][ðæt][wʊd][biː; bi][dɪ'siːtf(ə)l]. "

"	But	that	would	be	deceitful	.	"
"	但	那	会	是	欺骗性的	.	"

但那样做是欺骗。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer]
" I think the exigencies of the case will excuse that ; besides , it is my own affair
" 我 思考 这 紧急情况 的 这 案件 将要 原谅 那 ; 除了 , 它 是 我的 自己的 事务
,
,
,

我认为案件的特殊情况可以原谅这一点；再说，这是我自己的事。

[nɑ:t] [jɔ:rz] .
not yours .
不是 你的 .

不是你的。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] .
Will you have me as a brother for one night only ? " he asked , laughing .
将要 你 有 我 作为 一个 兄弟 为了 一 夜晚 仅有的 ? " 他 问 , 笑 .

“你愿意让我做你一晚的哥哥吗？”他笑着问。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" But I have no brother , " she replied .
" 但 我 有 不 兄弟 , " 她 回复 .

“但我没有哥哥，”她回答说。

" [ðen] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ; " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [stɪl] ,
" Then as your husband's brother , " he suggested ; " that would be better still ,
" 然后 作为 你的 丈夫的 兄弟 , " 他 建议 ; " 那 会 是 更好的 仍然 ,

“那么，作为你丈夫的兄弟，”他建议道，“那就更好了。”

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊn] [hɪr] . "
as he is an American and not known here . "
作为 他 是 一个 美国人 和 不是 已知 这里 . "

因为他是美国人，在这里并不出名。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][best] ? "
" Do you really think it best ? "
" 做 你 真的 思考 它 最好的 ? "

你真的认为这是最好的吗?

" [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [ə'nɔɪəns] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
" To save you annoyance , I think it is a pardonable deception .
" 到 节省 你 烦恼 , 我 思考 它 是 一个 情有可原 欺骗 .

“为了避免给您带来不快，我认为这是一种可以原谅的欺骗行为。”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['ritʃəd] .
" Richard .
" 理查德 .

理查德。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
But I don't know much about him . "
但 我 不 知道 很多 关于 他 . "

但我对他了解不多。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['setld] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ,
" Then we will consider that that is settled , " he said cheerfully , and ,
" 然后 我们 将要 考虑 那 那 是 定居 , " 他 说 愉快地 , 和 ,

“那么我们就认为这件事已经解决了，”他兴高采烈地说，然后

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] , ['sʌmənd] [ə; eɪ][flai] ,

without	giving	her	time	to	argue	the	matter	,	summoned	a	fly	,
没有	给予	她	时间	到	争论	这	事情	,	被召唤	一个	飞	,

不给她辩解的机会，就召唤出一只苍蝇。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔ:r] .

which	presently	deposited	them	bag	and	baggage	at	the	hotel	door	.
哪个	目前	已存	他们	包	和	行李	在	这	酒店	门	.

目前，他们已将行李放在酒店门口。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][saɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] -
[bʊk] :

To	make	assurance	doubly	sure	,	he	hastened	to	sign	their	names	in	the	visitors	'	book	:
到	制作	保证	双倍	当然	,	他	加快	到	符号	他们的	姓名	在	这	访客	-	书	:

为了确保万无一失，他赶紧在访客簿上签了名：

" ['mɪsɪz] . ['rɑ:bərt] - , ['kraɪstʃɜ:rtʃ] , ['ɪŋglənd] .

"	Mrs	.	Robert	Allingford	,	Christchurch	,	England	.
"	太太	.	罗伯特	-	,	基督城	,	英格兰	.

“罗伯特·阿林福德夫人，英国克赖斯特彻奇。”

" ['mɪstər] . ['ritʃəd] - , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . "

"	Mr	.	Richard	Allingford	,	U	.	S	.	A	.	"
"	先生	.	理查德	-	,	U	.	S	.	一个	.	"

“理查德·阿林福德先生，美国”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [gʊd] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ?

"	Can	you	give	my	sister	and	me	good	rooms	for	to	-	night	?
"	能	你	给	我的	姐姐	和	我	好的	房间	为了	到	-	夜晚	?

“今晚能给我和我妹妹安排个好点的房间吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	he	asked	the	landlady	.
"	他	问	这	房东	.

他问房东太太。

" [jes] , [sɜ:r] , [tu:] [naɪs][ru:mz; rʊmz][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Yes	,	sir	,	two	nice	rooms	just	opposite	each	other	.
"	是的	,	先生	,	二	好的	房间	只是	对面的	每个	其他	.

“是的，先生，两间不错的房间正好相对。”

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn'stɔ:ld] .

"	He	said	that	that	would	do	very	well	,	and	they	were	soon	installed	.
"	他	说	那	那	会	做	非常	出色地	,	和	他们	是	很快	已安装	.

他说这样做效果会很好，而且很快就安装好了。

[wʌns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] , ['mɪsɪz] . - [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,

Once	in	her	apartment	,	Mrs	.	Allingford	indulged	in	a	good	cry	,
一次	在	她	公寓	,	太太	.	-	沉溺其中	在	一个	好的	哭	,

回到公寓后，艾林福德太太痛哭了一场。

[waɪl] ['skɑ:rzˌdeɪl] ['stroʊld] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]

while	Scarsdale	strolled	out	before	dinner	to	have	a	smoke	and	think	it	over	.	:	.
尽管	斯卡斯代尔	漫步	出去	前	晚餐	到	有	一个	抽烟	和	思考	它	超过	.	:	.

晚餐前，斯卡斯代尔出去散步，抽根烟，好好想想。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [juːz][ɪn] ['tɛlə,græfɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	did	not	see	much	further	use	in	telegraphing	just	at	that	moment	.
他	做过	不是	看	很多	更远	使用	在	电报	只是	在	那	片刻	.

他当时觉得电报已经没有什么进一步的用途了。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] ,

Later	it	would	,	perhaps	,	be	well	to	send	a	message	to	Basingstoke	,
之后	它	会	,	也许	,	是	出色地	到	发送	一个	信息	到	贝辛斯托克	,

或许稍后最好给贝辛斯托克发个消息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'teind] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

saying	that	they	were	detained	at	Winchester	and	would	come	on	next	morning	;
说	那	他们	是	被拘留	在	温彻斯特	和	会	来	在	下一个	早晨	;

他们说他们被拘留在温彻斯特，第二天早上才能过来；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʊd]

for	he	had	quickly	learned	that	Mrs	.	Scarsdale	and	Mr	.	Allingford	would
为了	他	有	迅速地	学习	那	太太	.	斯卡斯代尔	和	先生	.	-	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] ,

be	able	to	leave	the	train	at	Salisbury	,
是	有能力的	到	离开	这	火车	在	索尔兹伯里	,

因为他很快就得知斯卡斯代尔夫人和阿林福德先生可以在索尔兹伯里下火车。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	justly	surmised	that	they	had	done	so	.
和	公正地	推测	那	他们	有	完毕	所以	.

并有理有据地推测他们确实这样做了。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] .

Presently	,	having	finished	his	cigar	,	he	returned	to	the	hotel	to	find	Mrs	.
目前	,	拥有	完成的	他的	雪茄	,	他	返回	到	这	酒店	到	寻找	太太	.

- ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Allingford	ready	for	dinner	,
-	准备好	为了	晚餐	,

他抽完雪茄后回到酒店，发现艾林福德夫人已经准备好吃晚饭了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'bluːʃnz] .

and	much	refreshed	by	her	tears	and	subsequent	ablutions	.
和	很多	焕然一新	经过	她	眼泪	和	随后的	洗礼	.

泪水和随后的沐浴让她神清气爽。

[ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [mʌtʃ] ,

They	neither	of	them	ate	much	,
他们	两者都不	的	他们	吃	很多	,

他们俩都没怎么吃东西。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wɜːrs]

and	after	the	fish	they	gave	up	any	attempt	to	make	conversation	as	worse
和	后	这	鱼	他们	给予	向上	任何	试图	到	制作	对话	作为	更糟

[ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

than	useless	,
比	无用	,

吃完鱼后，他们放弃了任何试图让谈话变得毫无意义的努力。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

and	finished	the	repast	in	silence	.
和	完成的	这	餐饮	在	沉默	.

他们默默地吃完了饭。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜ:r; hər] ['næpkɪn] , " [ðæt] [ju:v] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['veri]
" I'm afraid , " she said , as she folded her napkin , " that you've found me very
" 我是 害怕的 , " 她 说 , 作为 她 折叠 她 餐巾 , " 那 你已经 成立 我 非常
[pʊr] ['kʌmpəni] . "
poor company . "
贫穷的 公司 . "

“恐怕，”她一边叠着餐巾一边说，“你觉得我不太适合做你的伴侣。”

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm nothing to boast of myself , " he replied .
" 我是 没有什么 到 夸 的 我 , " 他 回复 .

“我没什么值得夸耀的，”他回答说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" I hope they are not as miserable as we are , " she added ,
" 我 希望 他们 是 不是 作为 悲惨的 作为 我们 是 , " 她 额外 ,

她补充说：“我希望他们不像我们这么痛苦。”

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as they rose to leave the table .
作为 他们 玫瑰 到 离开 这 桌子 .

他们起身离开餐桌。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I haven't been able to eat a thing .
" 我 还没有 到过 有能力的 到 吃 一个 事物 .

“我什么都吃不下。”

" ['skɑ:rzˌdeɪl] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] ;
" Scarsdale did not reply ;
" 斯卡斯代尔 做过 不是 回复 ;

斯卡斯代尔没有回复；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glu:mi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mi:l]
he had a gloomy suspicion that his wife was making a very good meal
他 有 一个 阴沉 怀疑 那 他的 妻子 曾是 制作 一个 非常 好的 一顿饭
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

他隐隐觉得妻子正在某个地方做一顿非常美味的饭菜。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] [lʌv] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪn'klu:dɪd]
Not that he doubted her love ; but he did not believe her devotion included
不是 那 他 怀疑 她 爱 ; 但 他 做过 不是 相信 她 虔诚 包括
[lɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .
loss of appetite .
损失 的 食欲 .

并非他怀疑她的爱；但他不相信她的奉献精神包括食欲不振。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] ? " [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] , [ʌn'i:zi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
" Don't you think they are miserable ? " she queried , uneasy at his silence .
" 不 你 思考 他们 是 悲惨的 ? " 她 查询 , 不安 在 他的 沉默 .

“你不觉得他们很痛苦吗？”她问道，对他的沉默感到不安。

" [nɑ:t] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not so miserable as we are , " he said .
" 不是 所以 悲惨的 作为 我们 是 , " 他 说 .

“他们没我们那么惨，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [dəunt] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪriəsli]
" They are both Americans , you see , and Americans don't take things seriously
" 他们 是 两个都 美国人 , 你 看 , 和 美国人 不 拿 事物 严重地
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "
as a rule . "
作为 一个 规则 . "

“你看，他们都是美国人，而美国人通常不太把事情当回事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] .
" What do you suppose they are doing ? " was her next question .
" 什么 做 你 认为 他们 是 正在做 ? " 曾是 她 下一个 问题 .

“你觉得他们在做什么？”她接着问道。

" ['siːtɪd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ['plætfɔːrm] , ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [faɪv] -
" Seated swinging their feet over the edge of Salisbury platform , finishing my five -
" 坐着 摇摆 他们的 脚 超过 这 边缘 的 索尔兹伯里 平台 , 精加工 我的 五 -
[paʊnd] [bɑːks][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kændi] ,
pound box of American candy ,
磅 盒子 的 美国人 糖果 ,

“他们坐在索尔兹伯里站台上，双脚悬在边缘，吃完了我那五磅重的美国糖果盒。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːrst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She tried to be amused , and even forced a little laugh ; but it was
她 尝试 到 是 觉得好笑 , 和 甚至 强制 一个 小的 笑 ; 但 它 曾是
[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] ,
a dismal failure ,
一个 惨淡 失败 ,

她试图让自己开心起来，甚至强颜欢笑；但这完全失败了。

[ænd; ənd] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]
and , realising it , she at once excused herself and retired to her room
和 , 意识到 它 , 她 在 一次 已原谅 她自己 和 退休 到 她 房间
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

意识到这一点后，她立即找了个借口离开，回房休息了。

['liːvɪŋ] ['skɑːrzˌdeɪl] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
leaving Scarsdale to pass the evening as best he could .
离开 斯卡斯代尔 到 经过 这 晚上 作为 最好的 他 可以 .

他离开斯卡斯代尔，尽可能地度过这个夜晚。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːstli] [dʌl] , [ænd; ənd] ,
He approved of her circumspection , but it was beastly dull , and ,
他 得到正式认可的 的 她 谨慎 , 但 它 曾是 兽 乏味的 , 和 ,

他赞赏她的谨慎，但这实在乏味至极，而且，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['boʊstɪd] ,
as he sat smoking in the winter garden which the hotel boasted ,
作为 他 卫星 吸烟 在 这 冬天 花园 哪个 这 酒店 吹嘘 ,

他坐在酒店引以为傲的冬日花园里抽烟，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪn'sʌfrəbli] [bɔːrd] .
he felt that he should soon become insufferably bored .
他 毛毡 那 他 应该 很快 变得 令人难以忍受 无聊的 .

他觉得他很快就会感到无比无聊。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] , ['ðerfɔːr] ,

He	presently	,	therefore	,
他	目前	,	所以	,

因此，他目前

[ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːrv] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

overcame	his	natural	reserve	sufficiently	to	respond	to	the	advances	of	the
克服	他的	自然的	预订	足够	到	回应	到	这	进展	的	这

['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] .

only	person	in	the	room	who	seemed	inclined	to	be	sociable	.
仅有的	人	在	这	房间	WHO	似乎	倾斜	到	是	善于交际的	.

他克服了天生的矜持，足以回应房间里唯一一个看起来比较善于交际的人的示好。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flɔːrɪd] , ['ʃægi] - ['bɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən]

The	stranger	was	a	florid	,	shaggy	-	bearded	man	of	a	distinctively	American
这	陌生人	曾是	一个	佛罗里达	,	毛茸茸	-	留着胡子的	男人	的	一个	独特地	美国人

[taɪp] ,

type	,
类型	,

这位陌生人面色红润，留着蓬乱的胡须，是典型的美国式人物。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['skɑːrzˌdeɪl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

a	person	Scarsdale	would	naturally	have	avoided	under	ordinary	circumstances	;
一个	人	斯卡斯代尔	会	自然	有	避免	在下面	普通的	情况	;

在通常情况下，斯卡斯代尔自然会避开这个人；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [noʊ] ['mætər] [huːz] ,

but	to	-	night	he	felt	the	need	of	human	society	,	no	matter	whose	,
但	到	-	夜晚	他	毛毡	这	需要	的	人类	社会	,	不	事情	谁	,

但今晚他感受到了对人类社会的需要，无论这个社会属于谁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	in	a	few	moments	they	had	drifted	into	conversation	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	有	漂移	进入	对话	.

没过多久，他们就聊了起来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['sʌbdʒekts]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] ,

At	first	the	subjects	under	discussion	were	harmless	enough	,
在	第一的	这	主题	在下面	讨论	是	无害	足够的	,

起初讨论的话题并无害处，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

relating	mainly	to	Winchester	and	neighbouring	points	of	interest	,
相关	主要	到	温彻斯特	和	邻接	积分	的	兴趣	,

主要涉及温彻斯特及其周边景点，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['skɑːrzˌdeɪl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['ɪgnərənt] ,

concerning	which	Scarsdale	was	forced	to	confess	himself	ignorant	,
有关	哪个	斯卡斯代尔	曾是	强制	到	承认	他自己	无知	,

斯卡斯代尔被迫承认自己对此一无所知。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

as	it	was	his	first	visit	to	the	place	.
作为	它	曾是	他的	第一的	访问	到	这	地方	.

因为这是他第一次来这里。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Before	long	,	however	,	they	began	to	touch	on	more	dangerous	ground	,	and	he
前	长的	,	然而	,	他们	开始	到	触碰	在	更多的	危险的	地面	,	和	他

[sɔː] [ðæt] ,

saw	that	,
锯	那	,

然而不久之后，他们开始触及更加危险的领域，他意识到：

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

even	with	a	casual	acquaintance	of	this	sort	,
甚至	和	一个	随意的	熟人	的	这	种类	,

即使是这种程度的泛泛之交，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv]

he	must	be	guarded	if	he	was	to	remain	consistent	in	his	role	of
他	必须	是	守卫	如果	他	曾是	到	保持	持续的	在	他的	角色	的

['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [braɪd] .

brother	to	the	deserted	bride	.
兄弟	到	这	荒凉的	新娘	.

如果他想继续扮演被抛弃新娘的哥哥的角色，就必须有所防备。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər][ɪn] [ə'merɪkə] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

"	Were	you	ever	in	America	?	"	was	the	first	question	which	startled	him	.
"	是	你	曾经	在	美国	?	"	曾是	这	第一的	问题	哪个	惊慌	他	.

“你以前去过美国吗？”这是第一个让他大吃一惊的问题。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɑ:nɪstli] [du:] ,

He	replied	in	the	affirmative	,	as	he	could	honestly	do	,
他	回复	在	这	肯定	,	作为	他	可以	诚实地	做	,

他如实回答，并表示肯定。

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]['kænədə] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] .

having	been	taken	by	his	father	to	Canada	when	but	a	lad	.
拥有	到过	已采取	经过	他的	父亲	到	加拿大	什么时候	但	一个	小伙子	.

他年幼时就被父亲带到了加拿大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	stranger	was	not	satisfied	,	and	began	,	after	the	manner	of	his
但	这	陌生人	曾是	不是	使满意	,	和	开始	,	后	这	方式	的	他的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

但这位陌生人并不满足，于是按照他本国人的方式，开始.....

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] ,

a	series	of	leading	questions	,
一个	系列	的	领导	问题	,

一系列引导性问题，

[wɪtʃ] [kept] ['skɑ:rz,deɪl] ['bɪzi] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [tru:θ] [ðə; ði]

which	kept	Scarsdale	busy	in	trying	to	assimilate	with	some	regard	to	truth	the
哪个	保留	斯卡斯代尔	忙碌的	在	尝试	到	吸收	和	一些	看待	到	真相	这

['kærəktər] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

character	he	had	chosen	.
特点	他	有	选定	.

这使得斯卡斯代尔忙于努力，试图在保持一定真实性的同时，将他所选择的角色融入自身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæt] [ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	at	this	moment	that	a	waiter	came	to	him	and	asked	in	a
它	曾是	在	这	片刻	那	一个	服务员	来了	到	他	和	问	在	一个

['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ritʃəd] - .

perfectly	audible	voice	if	he	was	Mr	.	Richard	Allingford	.
完美	可听见的	嗓音	如果	他	曾是	先生	.	理查德	-	.

就在这时，一位服务员走到他面前，用清晰可闻的声音问他是不是理查德·阿林福德先生。

['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent]

Scarsdale	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**the**	**fact**	**,**	**and**	**to**	**reply**	**to**	**a**	**message**	**sent**
斯卡斯代尔	曾是	强制	到	承认	这	事实	,	和	到	回复	到	一个	信息	发送

,

,

,

斯卡斯代尔被迫承认了这一事实，并回复了发送的信息。

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [tʊk] [ʌn'nesəseri] [peɪnz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [baɪ][jʊr; jər] ['sɪstər] , [sɜːr] . "

as	**the**	**waiter**	**took**	**unnecessary**	**pains**	**to**	**explain**	**,**	**"**	**By**	**your**	**sister**	**,**	**sir**	**.**	**"**
作为	这	服务员	采取	不必要	疼痛	到	解释	,	"	经过	你的	姐姐	,	先生	.	"

服务员不厌其烦地解释说："先生，以您姐姐的名义。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'dʒektɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**interjected**	**his**	**companion**	**,**
"	原谅	我	,	"	插话	他的	伴侣	,

"打扰一下，"他的同伴插话道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] - ?

"	**but**	**may**	**I**	**ask**	**if**	**your**	**sister's**	**name**	**is**	**Mrs**	**.**	**Robert**	**Allingford**	**?**
"	但	可能	我	问	如果	你的	姐妹	姓名	是	太太	.	罗伯特	-	?

请问您姐姐的名字是罗伯特·阿林福德夫人吗?

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**Englishman**	**would**	**have**	**given**	**worlds**	**to**	**deny**	**the**	**fact**	**,**	**but**	**in**	**the**
"	这	英国人	会	有	给定	世界	到	否定	这	事实	,	但	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] ,

presence	**of**	**the**	**waiter**	**,**
在场	的	这	服务员	,

"这位英国人会不惜一切代价否认这个事实，但在侍者面前，

[huː] [stɪl] ['liŋgə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [bʊk] ,

who	**still**	**lingered**	**,**	**and**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**evidence**	**in**	**the**	**visitors**	**'**	**book**	**,**
WHO	仍然	徘徊不去	,	和	在	这	脸	的	这	证据	在	这	访客	-	书	,

那些仍然逗留的人，面对访客簿上的证据，

['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn][ðə; ði]

only	**one**	**course**	**was**	**open**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**replied**	**reluctantly**	**in**	**the**
仅有的	一	课程	曾是	打开	到	他	,	和	他	回复	勉强	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	**.**
肯定	.

他只有一条路可走，他勉强答应了。

" [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ? "

"	**Wife**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Consul**	**at**	**Christchurch**	**?**	**"**
"	妻子	的	这	团结的	各州	领事	在	基督城	?	"

"美国驻基督城领事的妻子？"

" [jes] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Scarsdale**	**.**
"	是的	,	"	说	斯卡斯代尔	.

"是的，"斯卡斯代尔说。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [felt] ['hæpiːɚ] ;

Now	**he**	**could**	**once**	**more**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**he**	**felt**	**happier**	**;**
现在	他	可以	一次	更多的	告诉	这	真相	,	他	毛毡	更快乐	;

现在他又能说真话了，他感到更快乐了;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

but	**he**	**had**	**a**	**premonition**	**that**	**all**	**was**	**not**	**well**	**,**
但	他	有	一个	预感	那	全部	曾是	不是	出色地	,

但他有一种不祥的预感，觉得事情不太妙。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] [ə'merɪkən] , [huː] [maɪt] [noʊ]

and	heartily	wished	he	had	never	encouraged	this	American	,	who	might	know
和	衷心地	希望	他	有	绝不	鼓励	这	美国人	,	WHO	可能	知道

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] .

more	than	was	convenient	.
更多的	比	曾是	方便的	.

他由衷地希望自己当初没有鼓励过这个美国人，因为他可能知道一些对他不利的事情。

" [waɪ] , [dɪk] ! " [sed] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

"	Why	,	Dick	!	"	said	that	personage	,	leaning	across	the	little	table	that	separated
"	为什么	,	迪克	!	"	说	那	人士	,	倾斜	穿过	这	小的	桌子	那	分开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“哎呀，迪克！”那人说着，俯身越过隔开他们的小桌子。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] — " [waɪ] , [dɪk] !

and	grasping	both	his	hands	—	"	Why	,	Dick	!
和	抓握	两个都	他的	双手	—	"	为什么	,	迪克	!

他紧紧抓住自己的双手——“迪克，你好！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

" [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	If	a	thunderbolt	had	shattered	the	floor	at	the	Englishman's	feet	he	could
"	如果	一个	霹雳	有	破碎	这	地面	在	这	英国人的	脚	他	可以

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dʌm'faʊnd] .

not	have	been	more	dumfounded	.
不是	有	到过	更多的	目瞪口呆	.

“即使一道闪电击碎了这位英国人脚下的地板，他也不可能比现在更加目瞪口呆了。”

[ðə; ði][wʌn] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

The	one	seemingly	impossible	thing	had	come	to	pass	.
这	一	似乎	不可能的	事物	有	来	到	经过	.

一件看似不可能的事情竟然发生了。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	all	this	great	world	,	with	every	chance	against	it	,
在	全部	这	伟大的	世界	,	和	每一个	机会	反对	它	,

在这个广阔的世界里，尽管面临重重困难，

[feɪt] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

fate	had	ordained	that	the	little	provincial	city	in	which	he	had	planned	to
命运	有	受戒	那	这	小的	省级	城市	在	哪个	他	有	计划	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

命运注定他要去的那个小省会城市，

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli] , [ə'nʌðər] ['mænz][pɑːrt] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['mænz]

for	one	night	only	,	another	man's	part	,	should	also	contain	one	of	that	man's
为了	一	夜晚	仅有的	,	其他	男人的	部分	,	应该	还	包含	一	的	那	男人的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

仅此一夜，另一个男人的角色，也应该包括那个男人的一个朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [met] .
and **they** **two** **had** **met** **.**
和 他们 二 有 遇见 .

他们两人相遇了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stægərd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [kən'tɪndʒənt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] ['kraʊdɪd]
He **was** **so** **staggered** **,** **as** **the** **possibilities** **contingent** **on** **this** **mischance** **crowded**
他 曾是 所以 交错 , 作为 这 可能性 队伍 在 这 灾难 挤
[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
through **his** **brain** **,**
通过 他的 脑 ,

他惊愕不已，各种可能由此意外事件引发的后果瞬间涌入他的脑海。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['stæmər] [aʊt] :
that **he** **could** **only** **stammer** **out** **:**
那 他 可以 仅有的 结巴 出去 :

他只能结结巴巴地说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
" **You** **have** **the** **advantage** **of** **me** **.** **"**
" 你 有 这 优势 的 我 . "

“你比我更有优势。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [mʌtʃ] ['wʌndər] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] .
" **Well** **,** **I** **don't** **much** **wonder** **,** **"** **continued** **his** **new** **-** **found** **friend** **.**
" 出色地 , 我 不 很多 想知道 , " 持续 他的 新的 - 成立 朋友 .

“嗯，我倒不觉得奇怪，”他这位新朋友继续说道。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
" **If** **I** **have** **changed** **as** **much** **in** **fifteen** **years** **as** **you** **have** **,**
" 如果 我 有 已更改 作为 很多 在 十五 年 作为 你 有 ,

“如果我十五年来的变化和你一样大，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [streɪndʒ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
it **isn't** **strange** **you** **didn't** **recognise** **me** **.**
它 不是 奇怪的 你 没有 认出 我 .

你没认出我并不奇怪。

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主！

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . "
I'd **never** **have** **known** **you** **if** **you** **hadn't** **told** **me** **who** **you** **were** **.** **"**
ID 绝不 有 已知 你 如果 你 之前没有 讲述 我 WHO 你 是 . "

如果你不告诉我你的身份，我永远不会认识你。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] , [riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **You** **must** **do** **me** **as** **great** **a** **favour** **,** **"** **said** **Scarsdale** **,** **regaining** **a** **little**
" 你 必须 做 我 作为 伟大的 一个 偏爱 , " 说 斯卡斯代尔 , 恢复 一个 小的
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [kəm'poʊʒər] .
of **his** **self** **-** **composure** **.**
的 他的 自己 - 镇定 .

“你也得帮我一个大忙，”斯卡斯代尔说道，稍微恢复了一些镇定。

[ɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər] [læst] ['miːtɪŋ] ,
If **so** **long** **a** **time** **had** **elapsed** **since** **their** **last** **meeting** **,**
如果 所以 长的 一个 时间 有 过去 自从 他们的 最后的 会议 ,

如果距离他们上次见面已经过去了很长时间，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] ,

he	felt	that	things	were	not	so	bad	after	all	,
他	毛毡	那	事物	是	不是	所以	坏的	后	全部	,

他觉得事情其实并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp] [tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	that	he	could	reasonably	hope	to	bluff	it	out	.
和	那	他	可以	合理	希望	到	虚张声势	它	出去	.

他完全有可能虚张声势地蒙混过关。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['feroʊ] ['tʃɑːrli] ; [naʊ] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	the	other	,	"	the	boys	used	to	call	me	Faro	Charlie	;	now	you
"	出色地	,	"	说	这	其他	,	"	这	男孩们	用过的	到	称呼	我	法罗	查理	;	现在	你

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

“嗯，”另一个人说，“以前小伙子们都叫我法罗·查理；现在你想起来了。”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	The	Englishman	tried	to	look	as	if	he	did	,
"	这	英国人	尝试	到	看	作为	如果	他	做过	,

“那个英国人努力装出一副他确实这么做的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['mætərz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	the	American	proceeded	to	further	elucidate	matters	by	saying	:
和	这	美国人	继续	到	更远	阐发	事情	经过	说	:

这位美国人接着进一步阐述道：

" [waɪ] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [eint] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər][pæl] [aʊt] [tuː; tə] [red] [dɔːg] ,

"	Why	,	surely	you	ain't	forgotten	me	as	was	your	pal	out	to	Red	Dog	,
"	为什么	,	一定	你	不是	被遗忘的	我	作为	曾是	你的	朋友	出去	到	红色的	狗	,

“你总不会像你那个在红狗酒吧的朋友一样把我忘了吧？”

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [strʌk] [goʊld] ? "

the	time	you	was	prospecting	for	copper	and	struck	gold	?	"
这	时间	你	曾是	勘探	为了	铜	和	击	金子	?	"

你当年勘探铜矿却意外发现黄金的那次吗?

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	No	,	no	,	"	said	Scarsdale	.
"	不	,	不	,	"	说	斯卡斯代尔	.

“不，不，”斯卡斯代尔说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	Of	course	I	remember	you	now	.
"	的	课程	我	记住	你	现在	.

“我现在当然记得你了。”

" [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [felt] ;

"	He	couldn't	be	supposed	to	have	forgotten	such	an	event	,	he	felt	;
"	他	不能	是	据称	到	有	被遗忘的	这样的	一个	事件	,	他	毛毡	;

“他不可能忘记这样的事情，”他心想；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

but	the	whole	affair	was	most	unfortunate	.
但	这	所有的	事务	曾是	最多	不幸	.

但整件事实在令人遗憾。

" [aɪ] [ges] [juːv] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['paɪəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , "
" I guess you've settled down and become pious , from the looks of you , "
" 我 猜测 你已经 定居 向下 和 变得 虔诚的 , 从 这 看起来 的 你 , "
[kən'tɪnjuːd] ['feroʊ] ['tʃɑːrli] ;
continued Faro Charlie ;
持续 法罗 查理 ;

“看样子，我猜你已经安定下来，变得虔诚了，”法罗·查理继续说道；

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
" but you'll have a drink for old times ' sake just the same . "
" 但 你会 有 一个 喝 为了 老的 时代 - 清酒 只是 这 相同的 . "

“但为了缅怀过去，你还是会喝上一杯。”

" [noʊ] , [θæŋks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" No , thanks , you must excuse me , " he replied ,
" 不 , 谢谢 , 你 必须 原谅 我 , " 他 回复 ,

“不，谢谢，请原谅。”他回答道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][drɑːp] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [frend] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
feeling that he must drop this unwelcome friend as soon as possible .
感觉 那 他 必须 降低 这 不受欢迎 朋友 作为 很快 作为 可能的 .

他觉得必须尽快摆脱这个不受欢迎的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ]
But the friend had no intention of being dropped , and contented himself by
但 这 朋友 有 不 意图 的 存在 掉落 , 和 满足 他自己 经过
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

但这位朋友并不打算就此罢休，他满足地说道：

" [ræts] ! " [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [tuː] ['wɪskiz] .
" Rats ! " and ordering two whiskies .
" 老鼠 ! " 和 订购 二 威士忌 .

“糟糕！”然后点了两杯威士忌。

" [waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wen] ['slɪpəri] [dɪk] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
" Why , I've known the day , " he continued , " when Slippery Dick — we used to
" 为什么 , 我已经 已知 这 天 , " 他 持续 , " 什么时候 滑 迪克 — 我们 用过的 到
[kɔːl] [juː; jʊ] ['slɪpəri] [dɪk] ,
call you Slippery Dick ,
称呼 你 滑 迪克 ,

“哎呀，我知道那一天，”他继续说道，“就是那个滑头迪克——我们以前都叫你滑头迪克的时候，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , - [kɔːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃiːt] [wɜːrs] [æt; ət]['poʊkər][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði]
you remember , ' cause you could cheat worse at poker than any man in the
你 记住 , - 原因 你 可以 欺骗 更糟 在 扑克 比 任何 男人 在 这
[kæmp] .
camp .
营 .

你还记得吧，因为你玩扑克作弊的本事比营地里任何一个男人都强。

" ['skɑːrzˌdeɪl] [raɪðd] .
" Scarsdale writhed .
" 斯卡斯代尔 扭动 .

斯卡斯代尔痛苦地扭动着身体。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juːd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
" Well , as I was saying , you'd have shot a man then who refused to
" 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 你会 有 射击 一个 男人 然后 WHO 拒绝 到
[drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
drink with you .
喝 和 你 .

“嗯，就像我刚才说的，如果有人拒绝和你一起喝酒，你当时就会开枪打死他。”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sæt] [ə'gæst] .
" The Englishman sat aghast .
" 这 英国人 卫星 惊愕 .

“那位英国人惊恐地坐在那里。”

['lɪt(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] - ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Little had he thought he was impersonating a card - sharper and a
小的 有 他 想法 他 曾是 冒充 一个 卡片 - 更锐利 和 一个
['hoʊlseɪl] ['mɜːrdərər] .
wholesale murderer .
批发的 凶手 .

他万万没想到，自己竟然在模仿一个老千和一个杀人狂。

[ðə; ði] ['wɪski] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['breɪsər] .
The whisky came and he drank it , feeling that he needed a bracer .
这 威士忌酒 来了 和 他 喝 它 , 感觉 那 他 需要 一个 护腕 .

威士忌端上来了，他喝了下去，感觉自己需要提提神。

" [naʊ] , " [sed] ['feroʊ] ['tʃɑːrli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,
" Now , " said Faro Charlie , " I want to hear all about what you've been doing ,
" 现在 , " 说 法罗 查理 , " 我 想 到 听到 全部 关于 什么 你已经 到过 正在做 ,

“现在，”法罗·查理说，“我想听听你这些年都做了些什么。”

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] .
first and last .
第一的 和 最后的 .

首先和最后。

['tendɪŋ] ['kɑːpər] - [maɪnz] , [aɪ] [hiːə] , [aʊt] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] .
Tending copper - mines , I heered , out to Michigan .
倾向于 铜 - 矿井 , 我 听见 , 出去 到 密歇根州 .

我曾去密歇根州照看铜矿。

" [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [felt] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .
" This , the Englishman felt , was going too far .
" 这 , 这 英国人 毛毡 , 曾是 去 也 远的 .

“这位英国人觉得，这太过分了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] " ['slɪpəri]
It was bad enough to have to impersonate such a fellow as " Slippery
它 曾是 坏的 足够的 到 有 到 模仿 这样的 一个 同伴 作为 " 滑
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

仅仅是模仿“滑头迪克”这样的人就已经够糟糕的了，

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]

"	but	to	endow	him	with	a	fictitious	history	that	was	at	all
"	但	到	赋予	他	和	一个	虚拟	历史	那	曾是	在	全部

['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['feroʊ] ['tʃɑːrliːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː] [greɪt] [æn; ən]

comparable	with	Faro	Charlie's	account	of	his	earlier	years	required	too	great	an
可比	和	法罗	查理的	帐户	的	他的	早些时候	年	必需的	也	伟大的	一个

['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

effort	of	imagination	.
努力	的	想像力	.

“但是，要为他编造一个与法罗·查理对其早年生活的描述相媲美的虚构历史，需要太大的想象力。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

And	the	fact	that	a	quiet	little	man	,	who	was	sitting	near	by	,
和	这	事实	那	一个	安静的	小的	男人	,	WHO	曾是	坐着	靠近	经过	,

而事实上，一位安静的小个子男人就坐在附近，

[edʒd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [siːmd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

edged	up	his	chair	and	seemed	deeply	interested	in	the	conversation	,
边缘	向上	他的	椅子	和	似乎	深	感兴趣的	在	这	对话	,

他向前挪了挪身子，似乎对谈话很感兴趣。

[dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

did	not	tend	to	put	him	more	at	his	ease	.
做过	不是	趋向	到	放	他	更多的	在	他的	舒适	.

但这并没有让他感到更自在。

[noʊ] ['wʌndər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l][dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

No	wonder	,	he	thought	,	the	Consul	did	not	talk	much	about	his	brother	.
不	想知道	,	他	想法	,	这	领事	做过	不是	讲话	很多	关于	他的	兄弟	.

他心想，难怪领事很少谈及他的兄弟。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

He	therefore	hastened	to	change	the	subject	.
他	所以	加快	到	改变	这	主题	.

因此，他赶紧转移了话题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] ['leɪtli] ? " [hiː; hi] ['ventʃərd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ]

"	Have	you	seen	much	of	the	Indians	lately	?	"	he	ventured	;	it	seemed	such
"	有	你	已见	很多	的	这	印度人	最近	?	"	他	冒险	;	它	似乎	这样的

[ə; eɪ] [seɪf] ['tɑːpɪk] .

a	safe	topic	.
一个	安全的	话题	.

“你最近见过印第安人吗？”他试探性地问道；这似乎是一个比较安全的话题。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwɔː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [tuː; tə]['ɪndʒən]

"	Thinking	of	that	little	squaw	you	was	so	chummy	with	down	to	Injun
"	思维	的	那	小的	印第安女人	你	曾是	所以	亲密	和	向下	到	印第安人

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ?

Reservation	?
预订	?

“想念那个你曾经在印第安保留地和你称兄道弟的小印第安女人吗？”

" ['kwiərid] [hɪz; ɪz] [frend] , ['pʌntʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒoʊviəli][ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] .

"	queried	his	friend	,	punching	him	jovially	in	the	ribs	.
"	查询	他的	朋友	,	冲孔	他	兴高采烈地	在	这	肋骨	.

“你问什么？”他一边说着，一边开玩笑地捶了一下朋友的肋骨。

" [juː; jʊ] [nuː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeid] [hæd; həd][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][fɔːrt]
" You knew , didn't you , that they'd had her up for horse - stealing to Fort
" 你 知道 , 没有 你 , 那 他们会 有 她 向上 为了 马 - 偷窃 到 堡
[smɪθ] ?
Smith ?
史密斯 ?

“你知道，他们把她押送到史密斯堡去，罪名是偷马？”

['rekən] [æz; əz] [ðeid] [ə; eɪ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Reckon as they'd a hung her if she hadn't been a woman .
估计 作为 他们会 一个 悬挂 她 如果 她 之前没有 到过 一个 女士 .

估计如果她不是女人，早就把她绞死了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪm] !
She was a limb !
她 曾是 一个 肢 !

她就像一根树枝！

[ges] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][hændz] [fʊl] [wen] [juː; jʊ] ['tækld] [hɜːr; hər] .
Guess you had your hands full when you tackled her .
猜测 你 有 你的 双手 满的 什么时候 你 已解决 她 .

看来你当时制服她的时候肯定费了不少力气。

" ['skɑːrzˌdeɪl] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] ,
" Scarsdale decided his choice of a subject had not been fortunate ,
" 斯卡斯代尔 决定 他的 选择 的 一个 主题 有 不是 到过 幸运 ,

斯卡斯代尔意识到他选择的题材并不幸运。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['feroʊ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] .
and begged Faro Charlie to have some more whisky .
和 乞求 法罗 查理 到 有 一些 更多的 威士忌酒 .

然后恳求法罗·查理再给他一些威士忌。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" Sure , " replied that individual .
" 当然 , " 回复 那 个人 .

“当然，”那人回答道。

" [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] . "
" Drink with you all night . "
" 喝 和 你 全部 夜晚 . "

“陪你喝一整晚。”

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I'm afraid you can't do that , " replied Scarsdale , hastening to rid himself of his
" 我是 害怕的 你 不能 做 那 , " 回复 斯卡斯代尔 , 加速 到 摆脱 他自己 的 他的
[ʌn'welkəm] [frend] .
unwelcome friend .
不受欢迎 朋友 .

“恐怕你不能那样做，”斯卡斯代尔回答道，急忙摆脱这位不受欢迎的朋友。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" I have some important business to attend to this evening . "
" 我 有 一些 重要的 商业 到 出席 到 这 晚上 . "

“我今晚有要事处理。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" I wish you weren't in such a rush .
" 我 希望 你 不是 在 这样的 一个 匆忙 .

“我希望你不要这么着急。”

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [eɪ] ?

Come	back	and	we'll	paint	the	town	,	eh	?
来	后退	和	出色地	画	这	镇	,	嗯	?

回来我们一起嗨翻全场，好吗?

" ['skɑːrzˌdeɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [fled] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [striːt]

"	Scarsdale	thought	it	extremely	unlikely	,	and	shaking	hands	fled	to	the	street
"	斯卡斯代尔	想法	它	极其	不太可能	,	和	摇晃	双手	逃亡	到	这	街道

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

with	a	sigh	of	relief	;
和	一个	叹	的	宽慰	;

斯卡斯代尔认为这极不可能，他松了口气，握紧双手跑到街上;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

for	he	had	had	a	very	bad	quarter	of	an	hour	.
为了	他	有	有	一个	非常	坏的	四分之一	的	一个	小时	.

因为他刚刚经历了非常糟糕的一刻钟。

[wʌt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['hɔːrər] !

What	cursed	luck	that	he	should	have	run	across	this	American	horror	!
什么	被诅咒的	运气	那	他	应该	有	跑步	穿过	这	美国人	恐怖	!

他真是倒霉透了，竟然碰上了这种美国式的恐怖!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

He	must	avoid	him	at	all	costs	to	-	morrow	morning	.
他	必须	避免	他	在	全部	成本	到	-	明天	早晨	.

他必须不惜一切代价避开他，直到明天早上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['wɪntər]

In	his	hurry	he	had	not	noticed	that	the	quiet	little	man	had	left	the	winter
在	他的	匆忙	他	有	不是	注意到	那	这	安静的	小的	男人	有	左边	这	冬天

['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

garden	with	him	.
花园	和	他	.

他匆忙之中没有注意到，那个安静的小个子男人已经和他一起离开了冬日花园。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

His	one	thought	was	to	get	away	.
他的	一	想法	曾是	到	得到	离开	.

他当时唯一的念头就是逃离。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [æt; ət] [wʌns] ,

He	determined	to	send	that	telegram	to	Basingstoke	at	once	,
他	决定	到	发送	那	电报	到	贝辛斯托克	在	一次	,

他决定立即将那份电报发往贝辛斯托克。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] : [wʌn] [ʌv; əv] ['slɪpəri] ['dɪks]

and	go	to	bed	before	any	one	else	recognised	him	:	one	of	Slippery	Dick's
和	去	到	床	前	任何	一	别的	已确认	他	:	一	的	滑	迪克的

[frendz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

friends	was	enough	.
朋友们	曾是	足够的	.

在其他人认出他之前上床睡觉：被"滑头迪克"的一个朋友认出来就足够了。

[bʌt; bət] [ˌʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

But	unkind	fate	had	not	yet	done	with	him	,
但	不友善	命运	有	不是	然而	完毕	和	他	,

但无情的命运还没有放过他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	a	new	and	more	terrible	surprise	was	in	store	for	the	unfortunate
和	一个	新的	和	更多的	糟糕的	惊喜	曾是	在	店铺	为了	这	不幸

['braɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

而对于这位不幸的新郎来说，一个更加可怕的新奇的惊喜还在后面等着他。

[hiː; hɪ][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['entrəns] ,

He	had	scarcely	gone	a	dozen	yards	from	the	hotel	entrance	,
他	有	几乎	已消失	一个	打	码	从	这	酒店	入口	,

他离开酒店入口才走了不到十几码，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] :

when	a	voice	said	just	beside	him	:
什么时候	一个	嗓音	说	只是	旁	他	:

这时，他耳边传来一个声音：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] - , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]

"	Excuse	me	,	Mr	.	Richard	Allingford	,	but	may	I	have	a	few	words	with
"	原谅	我	,	先生	.	理查德	-	,	但	可能	我	有	一个	很少	字	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“打扰一下，理查德·阿林福德先生，我可以和您单独谈谈吗？”

" ['skɑːrzˌdeɪl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Scarsdale	turned	,	and	finding	himself	face	to	face	with	the	quiet	little	man	,
"	斯卡斯代尔	转向	,	和	寻找	他自己	脸	到	脸	和	这	安静的	小的	男人	,

斯卡斯代尔转过身，发现自己正面对着那个安静的小个子男人。

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] , [sed]

who	had	seemed	so	interested	in	his	conversation	of	a	few	moments	ago	,	said
WHO	有	似乎	所以	感兴趣的	在	他的	对话	的	一个	很少	时刻	前	,	说

:

:
:

刚才还对他的谈话兴致勃勃的人，说道：

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	seem	to	be	in	great	demand	to	-	night	.
"	我	似乎	到	是	在	伟大的	要求	到	-	夜晚	.

“我今晚似乎很受欢迎。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	wish	to	see	me	?
为什么	做	你	希望	到	看	我	?

你为什么想见我?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . "

I	don't	know	you	.	"
我	不	知道	你	.	"

我不认识你。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	said	the	man	who	stood	beside	him	.
"	不	,	"	说	这	男人	WHO	站立	旁	他	.

“不，”站在他旁边的人说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] .

"	No	,	you	do	not	know	me	,	Mr	.	Richard	Allingford	;	but	you	will	.
"	不	,	你	做	不是	知道	我	,	先生	.	理查德	-	;	但	你	将要	.

“不，理查德·阿林福德先生，你现在还不认识我；但你以后会认识的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	He	was	a	quiet	,	unpretending	little	man	;	but	there	was	something	about
"	他	曾是	一个	安静的	,	不加掩饰的	小的	男人	;	但	那里	曾是	某物	关于

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

his	dress	and	bearing	,
他的	裙子	和	轴承	,

“他是个安静、不爱张扬的小个子男人；但他的穿着打扮和举止却有些特别之处，

[ænd; ənd][ðə; ði][snæp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

and	the	snap	with	which	he	shut	his	jaw	at	the	end	of	a	sentence	,
和	这	折断	和	哪个	他	关闭	他的	颚	在	这	结尾	的	一个	句子	,

以及他说话结束时猛地合上下巴的那个响亮的声音。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

an	air	of	decision	,	in	short	,
一个	空气	的	决定	,	在	短的	,

简而言之，是一种果断的神态。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðɪs]

which	caused	the	Englishman	to	feel	that	he	would	do	well	to	conciliate	this
哪个	导致	这	英国人	到	感觉	那	他	会	做	出色地	到	和解	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

这让这位英国人觉得，他最好还是安抚一下这位陌生人。

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] :

whoever	he	might	be	,	so	he	said	shortly	:
谁	他	可能	是	,	所以	他	说	不久	:

他简短地说，不管他是谁：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	with	me	?
"	什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

[spiːk] ['kwɪkli] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

Speak	quickly	;	I'm	in	a	hurry	.	"
说话	迅速地	;	我是	在	一个	匆忙	.	"

快点说，我很赶时间。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	I	couldn't	help	overhearing	some	of	your	conversation	just	now	at	the	hotel	,
"	我	不能	帮助	偷听	一些	的	你的	对话	只是	现在	在	这	酒店	,

“刚才在酒店里，我不小心听到了你们的一些谈话。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

and	so	I	took	the	liberty	of	following	you	to	ask	you	a	question	.	"
和	所以	我	采取	这	自由	的	下列的	你	到	问	你	一个	问题	.	"

于是我冒昧地跟着你，想问你一个问题。

" [jes] ? " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

"	Yes	?	"	said	Scarsdale	interrogatively	.
"	是的	?	"	说	斯卡斯代尔	疑问句	.

“是的？”斯卡斯代尔疑惑地问道。

" [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]

"	If	I	mistake	not	you	are	the	brother	of	the	United	States	Consul	at
"	如果	我	错误	不是	你	是	这	兄弟	的	这	团结的	各州	领事	在

['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

Christchurch	,
基督城	,

“如果我没弄错的话，你是美国驻基督城领事的兄弟。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] . "

and	came	over	to	his	wedding	.	"
和	来了	超过	到	他的	婚礼	.	"

然后他来参加了他的婚礼。

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ;

"	Yes	,	"	he	admitted	;
"	是的	,	"	他	承认	;

“是的，”他承认道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [dɪ'naɪ][tuː; tə][wʌn][mæn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

for	he	did	not	see	how	he	could	well	deny	to	one	man	what	he	had	just
为了	他	做过	不是	看	如何	他	可以	出色地	否定	到	一	男人	什么	他	有	只是

[kən'fest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

confessed	to	another	.
坦白	到	其他	.

因为他不明白，自己怎么能否认刚刚向另一个人坦白的事情呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ? "

"	You	have	been	in	England	about	ten	days	,	I	think	?	"
"	你	有	到过	在	英格兰	关于	十	天	,	我	思考	?	"

“我想，你来英国大概有十天了吧？”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	As	long	as	that	,	certainly	.	"
"	作为	长的	作为	那	,	当然	.	"

“只要那样，当然可以。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] ? "

"	May	I	ask	what	ship	you	came	on	?	"
"	可能	我	问	什么	船	你	来了	在	?	"

请问您乘坐的是哪艘船?

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? "

"	By	what	right	do	you	ask	me	these	questions	?	"
"	经过	什么	正确的	做	你	问	我	这些	问题	?	"

你凭什么问我这些问题?

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] . "

"	You	will	see	presently	.	"
"	你	将要	看	目前	.	"

“你很快就会明白的。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ?

"	But	suppose	I	refuse	to	answer	them	?
"	但	认为	我	拒绝	到	回答	他们	?

但如果我拒绝回答他们呢?

" [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

"	The	unknown	shrugged	his	shoulders	,	and	said	quietly	:
"	这	未知	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	说	悄悄	:

陌生人耸了耸肩，平静地说：

" [naʊ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pærɪs] ? "

"	Now	wasn't	it	the	Paris	?	"
"	现在	不是	它	这	巴黎	?	"

“那不就是巴黎吗？”

" [jes] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] , [huː] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [fækt] ['krɔnɪkəld] [ɪn]
" Yes , " said Scarsdale , who remembered with joy having seen that fact chronicled in
" 是的 , " 说 斯卡斯代尔 , WHO 记得 和 喜悦 拥有 已见 那 事实 编年史 在
[ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər] .
a London paper .
一个 伦敦 纸 .

“是的，”斯卡斯代尔说道，他欣喜地想起自己曾在伦敦的一份报纸上看到过对此事的报道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [bɪ'fɔːr] ? "
" I suppose you have never been in Winchester before ? "
" 我 认为 你 有 绝不 到过 在 温彻斯特 前 ? "

“我猜你以前从没来过温彻斯特吧？”

" ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" Never in my life . "
" 绝不 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没发生过。”

" [nɑːt][læst] [wiːk] ? "
" Not last week ? "
" 不是 最后的 星期 ? "

“不是上周吗？”

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] ['æŋgrəli] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
" Look here ! " said Scarsdale angrily , " what the devil are you driving at ? "
" 看 这里 ! " 说 斯卡斯代尔 愤怒地 , " 什么 这 魔鬼 是 你 驾驶 在 ? "

“听着！”斯卡斯代尔愤怒地说，“你到底想干什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər][pæst][ænd; ənd][nɑːt]
" It is a pity you should have such a good memory for past and not
" 它 是 一个 遗憾 你 应该 有 这样的 一个 好的 记忆 为了 过去的 和 不是
[fɔːr; fər]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,
for recent events ,
为了 最近的 活动 ,

“可惜你对过去的事情记忆力这么好，却对最近发生的事情记性不好。”

" [sed] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] . "
" said the quiet little man , " a great pity . "
" 说 这 安静的 小的 男人 , " 一个 伟大的 遗憾 . "

“真是太可惜了。”那个安静的小个子男人说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [hɪr] ! "
" I tell you I have never been here ! "
" 我 告诉 你 我 有 绝不 到过 这里 ! "

“我告诉你，我从来没来过这里！”

" ['dɪdnt] [daɪn][æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] [hed] [læst] ['wenzdeɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" Didn't dine at the Lion's Head last Wednesday , for instance ? "
" 没有 用餐 在 这 狮子的 头 最后的 周三 , 为了 实例 ? "

“比如说，你上周三没在狮头餐厅吃饭吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələns] ! "
" No , I did not , and I've had enough of this insolence ! "
" 不 , 我 做过 不是 , 和 我已经 有 足够的 的 这 傲慢 ! "

“不，我没有！我受够了这种无礼！”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
" So have I , " said the little man , blowing a little whistle .
" 所以 有 我 , " 说 这 小的 男人 , 吹 一个 小的 哨 .

“我也是，”小矮人一边说着，一边吹起了小哨子。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , ['ritʃəd] - , [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] .

"	So	have	I	,	and	therefore	I	arrest	you	,	Richard	Allingford	,	in	the	Queen's	name	.
"	所以	有	我	,	和	所以	我	逮捕	你	,	理查德	-	,	在	这	女王大学	姓名	.

“我也一样，因此我以女王的名义逮捕你，理查德·阿林福德。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['skɑːrzˌdeɪl] [riːps] [ə'nʌðɝz] ['wɜːrlwɪnd]

IN	WHICH	MR	.	SCARSDALE	REAPS	ANOTHER'S	WHIRLWIND
在	哪个	先生	.	斯卡斯代尔	收割	另一个的	旋风

斯卡斯代尔先生自食其果

['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " [ə'rest] .

Scarsdale	was	absolutely	staggered	by	the	word	"	arrest	.
斯卡斯代尔	曾是	绝对地	交错	经过	这	单词	"	逮捕	.

斯卡斯代尔听到“逮捕”这个词时，简直惊呆了。

" [ə'rest] !

"	Arrest	!
"	逮捕	!

“逮捕！

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hærəld] ['skɑːrzˌdeɪl] ,

Who	was	this	man	who	talked	of	arresting	him	,	Harold	Scarsdale	,
WHO	曾是	这	男人	WHO	谈话	的	逮捕	他	,	哈罗德	斯卡斯代尔	,

那个扬言要逮捕他的人是谁？是哈罗德·斯卡斯代尔吗？

['piːsəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] ?

peaceably	engaged	in	trying	to	find	his	wife	and	proceed	on	his	honeymoon	?
和平地	已订婚的	在	尝试	到	寻找	他的	妻子	和	继续	在	他的	蜜月	?

他正平静地寻找妻子，准备开始蜜月旅行吗？

[ðə; ði][fɜːrst] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] ,

The	first	sensations	of	surprise	and	incredulity	were	quickly	followed	,	however	,
这	第一的	感觉	的	惊喜	和	怀疑	是	迅速地	随后	,	然而	,

然而，最初的惊讶和难以置信的感觉很快就消失了。

[baɪ][ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

by	a	realisation	of	the	horrible	situation	in	which	his	own	stupidity	had	placed	him	.
经过	一个	实现	的	这	可怕	情况	在	哪个	他的	自己的	愚蠢	有	放置	他	.

他意识到自己的愚蠢让他陷入了多么可怕的境地。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['hærəld] ['skɑːrzˌdeɪl] , [bʌt; bət] ['ritʃəd] - ,

In	the	eyes	of	the	law	he	was	not	Harold	Scarsdale	,	but	Richard	Allingford	,
在	这	眼睛	的	这	法律	他	曾是	不是	哈罗德	斯卡斯代尔	,	但	理查德	-	,

在法律眼中，他不是哈罗德·斯卡斯代尔，而是理查德·阿林福德。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kraɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ; [fɔːr; fər] ,

and	he	shuddered	to	think	with	what	crime	he	might	be	charged	;	for	,
和	他	颤抖	到	思考	和	什么	犯罪	他	可能	是	带电	;	为了	,

他一想到自己可能被指控犯了什么罪，就不寒而栗；因为，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] ,

from	what	he	had	learned	in	the	last	half	-	hour	,
从	什么	他	有	学习	在	这	最后的	一半	-	小时	,

根据他过去半小时所了解到的情况，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd]

he	could	not	doubt	that	he	was	posing	as	one	of	the	most	abandoned
他	可以	不是	怀疑	那	他	曾是	摆姿势	作为	一	的	这	最多	弃

['kærəktərz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

characters	that	had	ever	visited	the	town	of	Winchester	.
人物	那	有	曾经	到访	这	镇	的	温彻斯特	.

他确信无疑，自己扮演的是温彻斯特镇有史以来最孤苦伶仃的人物之一。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [θiːvz] , ['tʃiːtɪd] [æt; ət][kɑːrdz] ,

A	person	who	consorted	with	horse	-	thieves	,	cheated	at	cards	,
一个	人	WHO	同伙	和	马	-	窃贼	,	作弊	在	牌	,

与偷马贼勾结、在牌桌上作弊的人

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɜːrsti] ,

and	thought	nothing	of	shooting	friends	who	were	not	thirsty	,
和	想法	没有什么	的	射击	朋友们	WHO	是	不是	渴	,

他毫不犹豫地射杀了那些并不口渴的朋友。

[wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kraɪm] .

would	surely	be	satisfied	with	no	ordinary	crime	.
会	一定	是	使满意	和	不	普通的	犯罪	.

他们肯定不会满足于普通的犯罪。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'kjuːzd] ?

Of	what	was	he	accused	?
的	什么	曾是	他	被告	?

他被指控犯了什么罪?

[hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][æsk] .

He	hardly	dared	to	ask	.
他	几乎	敢于	到	问	.

他几乎不敢问。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'lemə] ?

And	how	was	he	to	get	out	of	this	dreadful	dilemma	?
和	如何	曾是	他	到	得到	出去	的	这	可怕	困境	?

他该如何摆脱这种可怕的困境呢?

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] ,

His	reflections	,	however	,	were	cut	short	by	the	arrival	of	a	burly	policeman	,
他的	反思	,	然而	,	是	切	短的	经过	这	到达	的	一个	魁梧的	警察	,

然而，他的沉思被一名身材魁梧的警察的到来打断了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['wɪs(ə)l] .

in	answer	to	his	captor's	whistle	.
在	回答	到	他的	俘虏者的	哨	.

回应俘虏者的口哨声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [kwaɪt] [ig'nɔːrɪŋ] ['skɑːrzˌdeɪl] .

The	little	man	at	once	addressed	the	newcomer	,	quite	ignoring	Scarsdale	.
这	小的	男人	在	一次	已解决	这	新人	,	相当	忽略	斯卡斯代尔	.

那个矮个子男人立刻和新来者打招呼，完全无视了斯卡斯代尔。

" [hɪəz] [jʊr; jər][mæn] - ; [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here's	your	man	Allingford	;	not	a	doubt	of	it	,	"	he	said	.
"	这里是	你的	男人	-	;	不是	一个	怀疑	的	它	,	"	他	说	.

“这就是你要找的人——阿林福德，毫无疑问，”他说。

" [gɑːt][jʊr; jər] ['wɔːrənt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði]

"	Got	your	warrant	?	"	inquired	the	policeman	,	laying	a	detaining	hand	on	the
"	得到	你的	保证	?	"	询问	这	警察	,	躺下	一个	拘留	手	在	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['ʃoʊldər] .

prisoner's	shoulder	.
囚犯的	肩膀	.

“你有逮捕令吗？”警察问道，同时将一只手搭在囚犯的肩膀上。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

"	Here	it	is	,	"	replied	the	first	speaker	,	producing	a	paper	,
"	这里	它	是	,	"	回复	这	第一的	扬声器	,	生产	一个	纸	,

“给你，”第一位发言者回答道，同时拿出了一份文件。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [glɑːnst] [æt; ət][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]

which	the	officer	glanced	at	and	returned	,	saying	at	the	same	time	to
哪个	这	官	瞥了一眼	在	和	返回	,	说	在	这	相同的	时间	到

['skɑːrzˌdeɪl] :

Scarsdale	:
斯卡斯代尔	:

警官瞥了一眼，然后转过身来，同时对斯卡斯代尔说道：

" [naʊ] , [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,

"	Now	,	then	,	come	along	o	'	me	,
"	现在	,	然后	,	来	沿着	o	-	我	,

“那么，跟我来吧，

[ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊz] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	don't	make	no	resistance	if	you	knows	what's	good	for	you	.	"
和	不	制作	不	反抗	如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	.	"

如果你识相的话，就不要反抗。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	do	not	intend	to	offer	any	resistance	,	"	replied	that	gentleman	,
"	我	做	不是	打算	到	提供	任何	反抗	,	"	回复	那	绅士	,

“我无意进行任何抵抗，”那位先生回答道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hiː; hi] [æskt] : " [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [ə'rest] [ˌem 'iː] ,

and	turning	to	the	little	man	he	asked	:	"	By	what	right	do	you	arrest	me	,
和	转弯	到	这	小的	男人	他	问	:	"	经过	什么	正确的	做	你	逮捕	我	,

他转向那个矮个子男人问道：“你凭什么逮捕我？”

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ? "

and	on	what	charge	?	"
和	在	什么	收费	?	"

以何罪名？

" [aɪm] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['smiðəz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['kæptər] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	I'm	Private	Detective	Smithers	,	"	replied	his	captor	,	"	and	this	,
"	我是	私人的	侦探	史密瑟斯	,	"	回复	他的	俘虏者	,	"	和	这	,

“我是私家侦探史密瑟斯，”他的俘虏回答说，“而这，

" [ə'gen] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ɪz][maɪ]

"	again	producing	the	paper	he	had	already	shown	to	the	policeman	,	"	is	my
"	再次	生产	这	纸	他	有	已经	所示	到	这	警察	,	"	是	我的

['wɔːrənt] .

warrant	.
保证	.

“他再次拿出之前给警察看过的文件，‘这是我的搜查令。’”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wel] [ɪˈnʌf] . "
You know the charge well enough . "
你 知道 这 收费 出色地 足够的 . "

你很清楚这项指控。

" [aɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈskɑːrzˌdeɪl] [ˈhɑːtli] .
" I'm entirely ignorant of it ! " cried Scarsdale hotly .
" 我是 完全 无知 的 它 ! " 哭 斯卡斯代尔 热 .

“我对此一无所知！”斯卡斯代尔激动地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" Of course , " said the detective .
" 的 课程 , " 说 这 侦探 .

“当然，”侦探说道。

" [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" They always are , " and he winked at the officer .
" 他们 总是 是 , " 和 他 眨眼 在 这 官 .

“他们总是这样，”说着，他朝警官眨了眨眼。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbraɪdgruːm]
" I tell you I don't know anything about it ! " reiterated the unfortunate bridegroom
" 我 告诉 你 我 不 知道 任何事物 关于 它 ! " 重申 这 不幸 新郎
.
:
.

“我告诉你，我对此一无所知！”这位不幸的新郎再次强调道。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
" I must caution you , " remarked the policeman ,
" 我 必须 警告 你 , " 评论 这 警察 ,

“我必须提醒你，”警察说道。

" [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [sez] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈevɪdəns] . "
" that anything you says may be used against you as evidence . "
" 那 任何事物 你 说道 可能 是 用过的 反对 你 作为 证据 . "

“你说的任何话都可能被用作对你不利的证据。”

" [aɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈrestɪd] .
" I demand to know why I am arrested .
" 我 要求 到 知道 为什么 我 是 被捕 .

我要求知道我为什么被捕。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
I have a right to do so . "
我 有 一个 正确的 到 做 所以 . "

我有权这样做。

" [tel] [hɪm; ɪm] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , " [ænd; ənd][stɑːp][hɪz; ɪz] [roʊ] .
" Tell him , Bill , " said the detective , " and stop his row .
" 告诉 他 , 账单 , " 说 这 侦探 , " 和 停止 他的 排 .

“告诉他，比尔，”侦探说，“让他停止争吵。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːrtli] :
" The officer , thus admonished , nodded his head , and replied shortly :
" 这 官 , 因此 告诫 , 点头 他的 头 , 和 回复 不久 :

“那名军官受到训诫后，点了点头，简短地回答道：

" [tuː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] : - [suː] [ænd; ənd] [ˈbætəri] [ɑːn][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [hed] ,
" Two charges : ' sault and battery on the landlord of the Lion's Head ,
" 二 收费 : - 突袭 和 电池 在 这 房东 的 这 狮子的 头 ,

“两项指控：‘殴打狮子头酒吧的老板’

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɑːn] [læst] ['wenzdeɪ] [naɪt] . "
and disturbing the peace on last Wednesday night . "
和 令人不安 这 和平 在 最后的 周三 夜晚 . "

以及上周三晚扰乱治安的行为。

" [aɪ] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ! " [kraɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .
" I deny the charge ! " cried Scarsdale .
" 我 否定 这 收费 ! " 哭 斯卡斯代尔 .

“我否认这项指控！”斯卡斯代尔喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Of course you do , " replied the policeman ; " I suppose you would .
" 的 课程 你 做 , " 回复 这 警察 ; " 我 认为 你 会 .

“你当然会，”警察回答说；“我想你会的。”

[naʊ] [juːv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [seɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['piːsəbl] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
Now you've had your say , are you coming along peaceable , or are you not ? "
现在 你已经 有 你的 说 , 是 你 未来 沿着 和平的 , 或者 是 你 不是 ? "

现在你已经表达了自己的意见，你是愿意和平相处，还是不愿意?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
" Certainly I am , " replied the prisoner , and they started up the street ,
" 当然 我 是 , " 回复 这 囚犯 , 和 他们 开始 向上 这 街道 ,

“当然是，”囚犯回答道，然后他们沿着街道走去。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] .
followed by a small crowd , which had already collected .
随后 经过 一个 小的 人群 , 哪个 有 已经 集 .

随后是一小群已经聚集起来的人。

" [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːrn] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['skɑːrzˌdeɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] ,
" I must warn you , " continued Scarsdale , when they were fairly under way ,
" 我 必须 警告 你 , " 持续 斯卡斯代尔 , 什么时候 他们 是 相当 在下面 方式 ,

“我必须警告你们，”斯卡斯代尔在他们正式出发后继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" that you are making a mistake .
" 那 你 是 制作 一个 错误 .

你犯了一个错误。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] . "
I am not the man you take me for . "
我 是 不是 这 男人 你 拿 我 为了 . "

我并非你想象中的那种人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [dɪ'naɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['ritʃəd] - [nekst] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" I suppose you'll deny your name is Richard Allingford - next , " said the detective ,
" 我 认为 你会 否定 你的 姓名 是 理查德 - 下一个 , " 说 这 侦探 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我猜你接下来会否认你的名字是理查德·阿林福德吧？”侦探笑着说。

" [aɪ] [duː] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I do deny it . "
" 我 做 否定 它 . "

我否认这一点。

" [wel] [aɪm] ['blesɪd; blest] ! " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['kæptər] .
" Well I'm blessed ! " remarked his captor .
" 出色地 我是 蒙福 ! " 评论 他的 俘虏者 .

“我真是太幸运了！”他的俘虏说道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['sɪmpli] [sed] : " [kʌm] [ɑːn] , [ðæts] [tuː] [θɪn] ! " [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli]
The **policeman** **simply** **said** **:** **"** **Come** **on** **,** **that's** **too** **thin** **!** **"** **and** **jerked** **him** **roughly**
这 警察 简单地 说 : " 来 在 , 那就是 也 薄的 ! " 和 猛地一抖 他 大致
[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
by **the** **arm** **.**
经过 这 手臂 .

警察只是说："走吧，太瘦了！"然后粗暴地拽着他的胳膊。

['skɑːrzˌdeɪl] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] :
Scarsdale **quickened** **his** **pace** **,** **saying** **angrily** **:**
斯卡斯代尔 加速 他的 步伐 , 说 愤怒地 :

斯卡斯代尔加快脚步，愤怒地说：

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ! "
" **If** **you'd** **only** **give** **a** **man** **a** **chance** **to** **explain** **!** **"**
" 如果 你会 仅有的 给 一个 男人 一个 机会 到 解释 ! "

“要是你能给一个人一个解释的机会就好了！”

" [juːl] [hæv; həv] [tʃæns] [ɪ'nʌf] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
" **You'll** **have** **chance** **enough** **,** **when** **you** **come** **up** **to** **-** **morrow** **,** **to** **explain** **to**
" 你会 有 机会 足够的 , 什么时候 你 来 向上 到 - 明天 , 到 解释 到
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the **court** **,**
这 法庭 ,

“你明天来法庭的时候，有足够的机会向法庭解释，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . "
" **replied** **the** **officer** **,** **"** **and** **a** **pretty** **bill** **of** **damages** **into** **the** **bargain** **.** **"**
" 回复 这 官 , " 和 一个 漂亮的 账单 的 损害 进入 这 便宜货 . "

“警官回答说：‘而且还得支付一大笔赔偿金。’”

" [oʊ] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [faɪn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ,
" **Oh** **,** **if** **it's** **only** **a** **fine** **,** **"** **remarked** **the** **prisoner** **,** **feeling** **much** **relieved** **,**
" 哦 , 如果 它是 仅有的 一个 美好的 , " 评论 这 囚犯 , 感觉 很多 松了口气 ,

“哦，如果只是罚款就好了，”囚犯说道，顿时松了口气。

" [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] . "
" **I'll** **pay** **it** **and** **welcome** **,** **rather** **than** **have** **a** **row** **.** **"**
" 患病的 支付 它 和 欢迎 , 相当 比 有 一个 排 . "

“我愿意付钱并欣然接受，而不是争吵。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ; [waɪl] [ðə; ði]
" **Maybe** **you** **won't** **have** **the** **option** **,** **"** **replied** **one** **of** **his** **captors** **;** **while** **the**
" 或许 你 惯于 有 这 选项 , " 回复 一 的 他的 俘虏者 ; 尽管 这
['ʌðər] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] :
other **added** **cheerfully** **:**
其他 额外 愉快地 :

“也许你没有选择，”其中一个俘虏回答道；另一个俘虏则兴高采烈地补充道：

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːdz] [ɪz] ['θɜːrti] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] - ['oʊps] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **What** **you** **needs** **is** **thirty** **days** **,** **and** **I** **'** **opes** **you'll** **get** **it** **.**
" 什么 你 需求 是 三十 天 , 和 我 - 操作 你会 得到 它 .

“你需要三十天的时间，我希望你能得到它。”

" [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] ['skɑːrzˌdeɪl] [dɪd][nɑːt][help] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
" **At** **the** **police** **court** **Scarsdale** **did** **not** **help** **his** **case** **by** **insisting** **on** **giving** **his** **right**
" 在 这 警察 法庭 斯卡斯代尔 做过 不是 帮助 他的 案件 经过 坚持 在 给予 他的 正确的
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

“在警察法庭上，斯卡斯代尔坚持说出自己的真实姓名，这对他自己的案件并没有帮助。”

[ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

and	denying	all	knowledge	of	the	charge	.
和	否认	全部	知识	的	这	收费	.

并否认对该指控知情。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] ['entərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,

His	statements	were	entered	against	him	,	he	was	relieved	of	his	watch	,
他的	声明	是	进入	反对	他	,	他	曾是	松了口气	的	他的	手表	,

[pɜ:rs] , [ænd; ənd] ['dʒu:əlri] ,

purse	,	and	jewellery	,
钱包	,	和	首饰	,

他的供词被记录在案，他的手表、钱包和珠宝被没收。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] - [ʌp] .

and	introduced	to	the	cold	comforts	of	the	lock	-	up	.
和	介绍	到	这	寒冷的	舒适	的	这	锁	-	向上	.

然后，他体验到了监狱冰冷的舒适。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

On	being	asked	if	he	wished	to	communicate	with	any	one	,
在	存在	问	如果	他	希望	到	交流	和	任何	一	,

当被问及是否想与任何人交流时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] ;

he	replied	that	the	next	morning	would	be	quite	time	enough	;
他	回复	那	这	下一个	早晨	会	是	相当	时间	足够的	;

他回答说，第二天早上时间就足够了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ,

for	he	knew	that	Mrs	.	Allingford	could	give	him	little	help	in	his	present	predicament	,
为了	他	知道	那	太太	.	-	可以	给	他	小的	帮助	在	他的	展示	困境	,

因为他知道，艾林福德夫人帮不了他多少忙，他现在处境很艰难。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] ['naɪts] [rest][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

and	he	did	not	wish	to	disturb	her	night's	rest	to	no	purpose	.
和	他	做过	不是	希望	到	打扰	她	夜晚	休息	到	不	目的	.

他不想无缘无故地打扰她一夜的休息。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['prɪzn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [lʌg'ʒʊriəs] ;

It	can	be	well	imagined	that	the	accommodations	of	an	English	provincial	prison	are	not	luxurious	;
它	能	是	出色地	想象	那	这	住宿	的	一个	英语	省级	监狱	是	不是	豪华	;

不难想象，英国地方监狱的住宿条件并不豪华；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kli:n] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [kəm'pænjənz] ,

but	the	room	was	clean	,	and	fortune	favoured	him	in	that	he	had	only	two	companions	,
但	这	房间	曾是	干净的	,	和	财富	受青睐	他	在	那	他	有	仅有的	二	同伴	,

但房间很干净，而且幸运的是，他只有两个同伴。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['stuːpɪd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['piːsəbli] [ɑːn][ðə; ði]

both	of	whom	were	stupid	drunk	,	and	went	to	sleep	very	peaceably	on	the
两个都	的	谁	是	愚蠢的	醉	,	和	去	到	睡觉	非常	和平地	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他们俩都喝得烂醉，安然地在地板上睡着了。

['skɑːrzˌdeɪl] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][bed][ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

Scarsdale	improvised	a	bed	on	a	settee	,	and	,	using	his	coat	as	a	pillow	,
斯卡斯代尔	即兴发挥	一个	床	在	一个	沙发	,	和	,	使用	他的	外套	作为	一个	枕头	,

斯卡斯代尔在沙发上临时搭了个床，用外套当枕头，

[pæst] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .

passed	a	fairly	comfortable	night	.
通过了	一个	相当	舒服的	夜晚	.

度过了一个相当舒适的夜晚。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['veri]

Luckily	he	was	of	a	somewhat	phlegmatic	temperament	,	and	withal	very
幸运的是	他	曾是	的	一个	有些	黏液质的	气质	,	和	此外	非常

['taɪərd]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ;

tired	after	the	day's	exertions	;
疲劳的	后	这	天	努力	;

幸运的是，他性格比较沉稳，而且一天劳累之后也非常疲惫；

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

so	,	in	spite	of	the	misfortunes	which	were	crowding	about	him	,
所以	,	在	尽管如此	的	这	不幸	哪个	是	拥挤	关于	他	,

所以，尽管他周围厄运连连，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][drɑːp]

he	was	able	to	resign	himself	to	the	inevitable	,	and	eventually	to	drop
他	曾是	有能力的	到	辞职	他自己	到	这	不可避免的	,	和	最终	到	降低

[ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

off	to	sleep	.
离开	到	睡觉	.

他最终接受了不可避免的事实，并沉沉睡去。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Early	next	morning	,	however	,	he	arranged	to	have	a	note	delivered	to	Mrs	.
早期的	下一个	早晨	,	然而	,	他	安排	到	有	一个	笔记	发表	到	太太	.

- [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Allingford	at	the	hotel	,
-	在	这	酒店	,

然而，第二天一大早，他就安排人把一张便条送到酒店给艾林福德夫人。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪ'dɪkəmənt] ,

in	which	he	informed	that	lady	of	his	unfortunate	predicament	,
在	哪个	他	知情的	那	女士	的	他的	不幸	困境	,

他向那位女士讲述了他不幸的处境。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;

begging	her	not	to	distress	herself	on	his	account	;
乞讨	她	不是	到	痛苦	她自己	在	他的	帐户	;

恳求她不要因为他而难过；

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrlɪ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	assuring	her	that	in	all	probability	it	was	merely	a	matter	of	a
和	保证	她	那	在	全部	可能性	它	曾是	仅仅	一个	事情	的	一个

['traɪflɪŋ] [faɪn] ,

trifling	fine	,
琐事	美好的	,

并向她保证，很可能只是一笔微不足道的罚款而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]

and	that	he	should	be	at	liberty	to	rejoin	her	within	a	few	hours
和	那	他	应该	是	在	自由	到	重新加入	她	之内	一个	很少	小时

.

:

.

他应该可以在几个小时内与她团聚。

[hiː; hi] [felt] [ˈverɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ;

He	felt	very	little	of	what	he	wrote	;
他	毛毡	非常	小的	的	什么	他	写道	;

他对自己写的东西几乎没有任何感觉；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [raɪt] ,

but	as	long	as	there	was	a	chance	of	things	coming	out	right	,
但	作为	长的	作为	那里	曾是	一个	机会	的	事物	未来	出去	正确的	,

但只要还有一线希望，事情就能朝着好的方向发展。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈwɜːri] .

he	wished	to	spare	her	all	possible	worry	.
他	希望	到	空闲的	她	全部	可能的	担心	.

他想让她免去一切可能的担忧。

[hɪz; ɪz] [ˈredɪ] [ˈmʌnɪ] [prəʊˈkjʊəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbrekfəst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊpt]

His	ready	money	procured	him	a	better	breakfast	than	he	could	have	hoped
他的	准备好	钱	采购	他	一个	更好的	早餐	比	他	可以	有	希望

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他身上带着的现金让他享用了一顿比预期还要丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ˈoʊpənd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈredɪ]

and	by	nine	o'clock	,	when	the	court	opened	,	he	was	refreshed	and	ready
和	经过	九	点钟	,	什么时候	这	法庭	打开	,	他	曾是	焕然一新	和	准备好

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [maɪt] [bɪˈfɔːl] .

for	whatever	might	befall	.
为了	任何	可能	降临	.

到了九点开庭时，他精神焕发，准备好应对可能发生的一切。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˌpriˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈtraɪəl] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈkeɪsɪz]

His	two	companions	in	misfortune	preceded	him	for	trial	,	but	their	cases
他的	二	同伴	在	不幸	之前	他	为了	审判	,	但	他们的	案例

[wɜːr; wər] [suːn] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,

were	soon	disposed	of	,
是	很快	处置	的	,

与他遭遇不幸的另外两人先于他受审，但他们的案件很快就被结案了。

[ænd; ənd] [ˈhærəld] [ˈskɑːrzˌdeɪl] , [ˈeɪliəs] [ˈrɪtʃəd] - , [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] .

and	Harold	Scarsdale	,	alias	Richard	Allingford	,	was	put	into	the	dock	.
和	哈罗德	斯卡斯代尔	,	别名	理查德	-	,	曾是	放	进入	这	码头	.

哈罗德·斯卡斯代尔（又名理查德·阿林福德）被送上被告席。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪnli] [ˈfɜːrnɪʃt] [əˈpɑːrtmənt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪzd]

The	court	-	room	consisted	of	a	plainly	furnished	apartment	,	containing	a	raised
这	法庭	-	房间	由……组成	的	一个	显然	提供	公寓	,	包含	一个	提高

[ˈplætfɔːrm][æt; ət][wʌn] [end] ,

platform	at	one	end	,
平台	在	一	结尾	,

法庭由一间布置简朴的公寓组成，一端设有一个高台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈɑːrmtʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

on	which	were	placed	the	desk	and	armchair	of	the	police	magistrate	,
在	哪个	是	放置	这	桌子	和	扶手椅	的	这	警察	地方法官	,

上面摆放着治安法官的办公桌和扶手椅。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [bentʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	in	front	were	several	rows	of	benches	for	the	accommodation	of	the
尽管	在	正面	是	一些	行	的	长椅	为了	这	住宿	的	这

[ˈpʌblɪk] :

public	:
民众	:

前面则摆放着几排长椅，供公众使用：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] ,

but	as	the	cases	were	of	no	general	interest	,
但	作为	这	案例	是	的	不	一般的	兴趣	,

但由于这些案件没有引起普遍关注，

[ˈskɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtendəns] [wʌz; wəz] [ˈmiːgər] .

Scarsdale	was	relieved	to	see	that	the	attendance	was	meagre	.
斯卡斯代尔	曾是	松了口气	到	看	那	这	出席	曾是	微薄	.

斯卡斯代尔看到到场人数寥寥无几，松了一口气。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,

Mrs	.	Allingford	was	present	,	however	,	looking	very	white	and	distressed	,
太太	.	-	曾是	展示	,	然而	,	寻找	非常	白色的	和	苦恼	,

阿林福德夫人也在场，但她脸色苍白，神情痛苦。

[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ʌp][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] .

but	managing	to	muster	up	a	smile	to	greet	him	as	he	entered	.
但	管理	到	鼓起	向上	一个	微笑	到	迎接	他	作为	他	进入	.

但他还是挤出一个微笑，在他进来时向他打招呼。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	proceedings	were	short	and	to	the	point	.
这	诉讼程序	是	短的	和	到	这	观点	.

庭审过程简短明了。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkɑːnstəbl] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [oʊθ] ,

The	police	constable	,	on	being	called	and	given	the	oath	,
这	警察	警官	,	在	存在	称为	和	给定	这	誓言	,

警员接到通知并宣誓后，

[kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [naɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]

kissed	the	book	and	deposed	that	at	about	a	quarter	to	nine	on	the	previous
亲吻	这	书	和	被罢免	那	在	关于	一个	四分之一	到	九	在	这	以前的

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他亲吻了那本书，并作证说，在前一天晚上大约九点四十五分，

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [biːt] ,

while	on	his	accustomed	beat	,
尽管	在	他的	习惯	打	,

在他惯常的巡逻路线上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['smiðəz] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ə'restɪŋ] [ðə; ði]

he	had	been	summoned	by	Private	Detective	Smithers	to	aid	in	arresting	the
他	有	到过	被召唤	经过	私人的	侦探	史密瑟斯	到	援助	在	逮捕	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

他受私家侦探史密瑟斯的召唤，协助逮捕这名囚犯。

[huː] [hæd; həd] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz]

who	had	professed	ignorance	of	the	charge	,	the	truth	of	which	he	afterwards
WHO	有	声称	无知	的	这	收费	,	这	真相	的	哪个	他	然后

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

他曾声称对指控一无所知，但后来又否认了指控的真实性。

[ænd; ənd] [huː] [pə'sistid] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ritʃəd] - .

and	who	persisted	in	asserting	that	he	was	not	Richard	Allingford	.
和	WHO	持续	在	断言	那	他	曾是	不是	理查德	-	.

并且他一直坚称自己不是理查德·阿林福德。

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['smiðəz] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Private	Detective	Smithers	now	took	the	stand	and	stated	the	case	from	his
私人的	侦探	史密瑟斯	现在	采取	这	站立	和	声明	这	案件	从	他的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

point	of	view	;
观点	的	看法	;

私家侦探史密瑟斯现在出庭作证，并从他的角度陈述了案情；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

which	was	,	in	short	,
哪个	曾是	,	在	短的	,

简而言之，就是

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

that	the	conversation	he	had	overheard	at	the	hotel	between	the	prisoner
那	这	对话	他	有	无意中听到	在	这	酒店	之间	这	囚犯

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,

and	another	person	here	present	,
和	其他	人	这里	展示	,

他无意中在酒店里听到囚犯和在场另一人的对话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

and	the	statement	which	the	prisoner	made	to	him	personally	,
和	这	陈述	哪个	这	囚犯	制成	到	他	亲自	,

以及囚犯亲自向他所作的陈述，

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['ritʃəd] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

proved	that	he	was	without	doubt	the	Richard	Allingford	mentioned	in	the
已证实	那	他	曾是	没有	怀疑	这	理查德	-	提及	在	这

[ɪn'daɪtmənt] .

indictment	.
起诉书	.

事实证明，他无疑就是起诉书中提到的理查德·阿林福德。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['staɪlɪŋ] [hɪm'self] ['feroʊ] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

In	conclusion	he	begged	that	the	person	styling	himself	Faro	Charlie	should	be
在	结论	他	乞求	那	这	人	造型	他自己	法罗	查理	应该	是

['sʌmənd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .

summoned	to	corroborate	his	testimony	.
被召唤	到	证实	他的	见证	.

最后，他恳求传唤自称法罗·查理的人来证实他的证词。

['feroʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kɔːld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Faro **Charlie** **was** **accordingly** **called** **and** **placed** **in** **the** **dock** **,**
法罗 查理 曾是 因此 称为 和 放置 在 这 码头 ,

于是，法罗·查理被传唤并送上被告席。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and **after** **the** **usual** **preliminaries** **the** **magistrate** **examined** **him** **as** **follows** **:**
和 后 这 通常 预备工作 这 地方法官 检查 他 作为 跟随 :

经过例行的初步程序后，法官对他进行了如下讯问：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What** **is** **your** **name** **?** **"**
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" ['feroʊ] ['tʃɑːrli] . "
" **Faro** **Charlie** **.** **"**
" 法罗 查理 . "

“法罗·查理。”

" ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ? "
" **Any** **other** **name** **?** **"**
" 任何 其他 姓名 ? "

还有其他名字吗?

" [smɪθ] . "
" **Smith** **.** **"**
" 史密斯 . "

“史密斯。”

" ['veri] [wel] , [tʃɑːrlz] [smɪθ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "
" **Very** **well** **,** **Charles** **Smith** **;** **are** **you** **a** **citizen** **of** **the** **United** **States** **?** **"**
" 非常 出色地 , 查尔斯 史密斯 ; 是 你 一个 公民 的 这 团结的 各州 ? "

“好的，查尔斯·史密斯；你是美国公民吗？”

" [aɪ][biː; bi] . "
" **I** **be** **.** **"**
" 我 是 . "

“我是。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ? "
" **Of** **what** **occupation** **?** **"**
" 的 什么 职业 ? "

从事什么职业?

" ['maɪnər] . "
" **Miner** **.** **"**
" 矿工 . "

“矿工。”

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ]
" **Do** **you** **recognise** **the** **prisoner** **as** **the** **person** **whom** **you** **met** **at** **the** **George**
" 做 你 认出 这 囚犯 作为 这 人 谁 你 遇见 在 这 乔治
[læst] ['iːvnɪŋ] ? "
last **evening** **?** **"**
最后的 晚上 ? "

“你认出这名囚犯就是你昨晚在乔治酒店遇到的那个人吗？”

" [aɪ][duː] . "
" **I** **do** **.** **"**
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rɪtʃəd] - ? "

"	Can	you	swear	that	he	is	Richard	Allingford	?	"
"	能	你	发誓	那	他	是	理查德	-	?	"

你能保证他就是理查德·阿林福德吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [skɑːrzdeɪlz] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət] [ðæt] " [noʊ] " ; [sælˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd]['æftər][ɔːl] .

"	Scarsdale's	heart	leaped	at	that	"	no	"	;	salvation	was	at	hand	after	all	.
"	斯卡斯代尔的	心	跳跃	在	那	"	不	"	;	救恩	曾是	在	手	后	全部	.

听到“不”这个字，斯卡斯代尔的心猛地一跳；救赎终究就在眼前。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kən'tɪnjuːd] :

The	magistrate	continued	:
这	地方法官	持续	:

法官继续说道:

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃəd] - ? "

"	Do	you	believe	this	person	to	be	Richard	Allingford	?	"
"	做	你	相信	这	人	到	是	理查德	-	?	"

你认为这个人是理查德·阿林福德吗?

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

"	Yes	,	on	the	whole	I	think	I	do	.
"	是的	,	在	这	所有的	我	思考	我	做	.

“是的，总的来说，我认为我的确如此。”

" [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	The	prisoner's	heart	sank	.
"	这	囚犯的	心	沉没	.

囚犯的心沉了下去。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , " [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] .

"	But	,	"	continued	the	witness	,	"	I	can't	be	sure	.
"	但	,	"	持续	这	证人	,	"	我	不能	是	当然	.

“但是,”证人继续说道，“我不能确定。”

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Fifteen	years	is	a	long	time	.
十五	年	是	一个	长的	时间	.

十五年是一段很长的时间。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [oʊnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	wouldn't	have	known	him	if	he	hadn't	owned	up	to	his	name	.
我	不会	有	已知	他	如果	他	之前没有	拥有	向上	到	他的	姓名	.

如果他不承认自己的真实姓名，我就不会认识他。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌkər] . "

He	might	be	playing	me	for	a	sucker	.	"
他	可能	是	玩耍	我	为了	一个	傻瓜	.	"

他可能在耍我。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃəd] - ,

"	In	other	words	,	you	think	the	prisoner	to	be	Richard	Allingford	,
"	在	其他	字	,	你	思考	这	囚犯	到	是	理查德	-	,

换句话说，你认为这名囚犯是理查德·阿林福德，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ? "

but	are	unwilling	to	swear	to	his	identity	?	"
但	是	不情愿	到	发誓	到	他的	身份	?	"

但他们却不愿发誓证明他的身份?

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['feroʊ] ['tʃɑːrli] .

" That's the stuff , " replied Faro Charlie .

" 那就是 这 东西 , " 回复 法罗 查理 .

“就是这个味儿，”法罗·查理回答道。

" [aɪ] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] - ['friskəu] ,

" I swored as a man was my uncle , three years ago at ' Frisco ,

" 我 - 作为 一个 男人 曾是 我的 叔叔 , 三 年 前 在 - 弗里斯科 ,

“三年前在旧金山，我像个男人一样向我的叔叔发誓，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][nekst] [deɪ] , - [kɔːz] [aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪs] .

and he put a bullet into me next day , ' cause I lost him the case .

和 他 放 一个 子弹 进入 我 下一个 天 , - 原因 我 丢失的 他 这 案件 .

第二天他就朝我开了一枪，因为我让他输掉了官司。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [eint] ['swerɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][pæl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][stænd] .

After which I ain't swearing against a pal , " and he left the stand .

后 哪个 我 不是 咒骂 反对 一个 朋友 , " 和 他 左边 这 站立 .

“之后我就不会再发誓反对我的朋友了，”然后他离开了证人席。

[ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [prə'siːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

The case now proceeded , and the detective related how on Wednesday , the 16th of October ,

这 案件 现在 继续 , 和 这 侦探 有关的 如何 在 周三 , 这 16th 的 十月 ,

案件继续进行，侦探叙述了10月16日星期三的案情：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夫人的大象(Her Ladyship's Elephant)
第5/8页

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['ritʃəd] - , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɔ:ləs] ['kærəktərz] , [hæd; həd]
the 这 **prisoner** 囚犯 **,** , **Richard** 理查德 **Allingford** - **,** , **in** 在 **company** 公司 **with** 和 **other** 其他 **lawless** 无法无天 **characters** 人物 **,** , **had** 有
[daind] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] [hed] ,
dined 用餐 **at** 在 **the** 这 **Lion's** 狮子的 **Head** 头 **,** ,

囚犯理查德·阿林福德曾与一些不法之徒在狮子头酒馆用餐。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
and 和 **,** , **during** 期间 **a** 一个 **dispute** 争议 **with** 和 **the** 这 **landlord** 房东 **concerning** 有关 **the** 这 **quality** 质量 **of** 的 **the** 这 **wine** 葡萄酒 **,** ,

在与房东就葡萄酒质量发生争执期间，

[hæd; həd] [θroʊn] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] ; ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]
had 有 **thrown** 抛掷 **that** 那 **personage** 人士 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **second** 第二 **-** - **storey** 层 **window** 窗户 **;** ; **telling** 讲述 **his** 他的
[waɪf] ,
wife 妻子 **,** ,

他把那个人从自家二楼的窗户扔了出去；并告诉他的妻子，

[hu:] [prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ækʃnz] , [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left]
who WHO **protested** 抗议 **against** 反对 **such** 这样的 **actions** 行动 **,** , **to** 到 **put** 放 **her** 她 **husband** 丈夫 **in** 在 **the** 这 **bill** 账单 **,** , **which** 哪个 **they** 他们 **left** 左边
[wɪ'ðaʊt] ['setlɪŋ] .
without 没有 **settling** 安顿 **.** .

她抗议这种做法，要求将她丈夫也列入账单，但他们最终没有结清账单。

[ðen] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ə; eɪ]['lʊrɪd]['krɪmz(ə)n] , ['breɪkɪŋ]
Then 然后 **they** 他们 **proceeded** 继续 **to** 到 **paint** 画 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **Winchester** 温彻斯特 **a** 一个 **lurid** 骇人的 **crimson** 赤红 **,** , **breaking** 打破
['wɪndoʊz] ,
windows 视窗 **,** ,

然后，他们将温彻斯特镇染成了一片惨白的深红色，砸碎了窗户。

['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [reɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ['kɔ:fi] - [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði]
beating 殴打 **a** 一个 **policeman** 警察 **who** WHO **interfered** 干扰 **,** , **and** 和 **raiding** 突袭 **a** 一个 **night** 夜晚 **coffee** 咖啡 **-** - **stall** 摊位 **in** 在 **the** 这
['prɑ:ses] .
process 过程 **.** .

殴打了一名干预的警察，并在此过程中抢劫了一家夜间咖啡摊。

[ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'drest] [ðə; ði]
This 这 **recital** 独奏会 **of** 的 **wrong** 错误的 **and** 和 **outrage** 暴行 **being** 存在 **finished** 完成的 **,** , **the** 这 **magistrate** 地方法官 **addressed** 已解决 **the** 这
['prɪz(ə)nər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
prisoner 囚犯 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

在列举完这些错误和暴行之后，法官对囚犯说道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" " **What** 什么 **is** 是 **your** 你的 **name** 姓名 **?** ? **"** "

“你叫什么名字？”

" ['hærəld] ['stænli] ['mælkəm] [ˌes 'ti:] . - ['skɑ:rzˌdeɪl] .
" **Harold Stanley Malcolm St . Hubart Scarsdale .**
" 哈罗德 斯坦利 马尔科姆 英石 . - 斯卡斯代尔 .

“哈罗德·斯坦利·马尔科姆·圣·休伯特·斯卡斯代尔。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['mɜ:mɜd] , " [oʊ] [lɔ:] - ! "
" **Some one in the audience murmured , " O Lor ' ! "**
" 一些 一 在 这 观众 低声说道 , " 哦 洛尔 - ! "

观众席中有人低声说道：“我的天哪！”

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃəd] - ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .
" **You refuse to admit that your name is Richard Allingford ? " continued the justice .**
" 你 拒绝 到 承认 那 你的 姓名 是 理查德 - ? " 持续 这 正义 .

“你拒绝承认你的名字是理查德·阿林福德？”法官继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] . "
" **I have just given you my name . "**
" 我 有 只是 给定 你 我的 姓名 . "

“我刚刚告诉了你我的名字。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ? "
" **Are you an American ? "**
" 是 你 一个 美国人 ? "

你是美国人吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "
" **No , I am an Englishman . "**
" 不 , 我 是 一个 英国人 . "

“不，我是英国人。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Where do you live ? "**
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" - [ðə; ði] ['taʊərz] , - ['sʌsɪks] .
" **' The Towers , ' Sussex .**
" - 这 塔楼 , - 苏塞克斯 .

“‘塔楼，’苏塞克斯。

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'gen] [vɔɪst] [ɪts] ['sentɪmənts] ;
" **The audience again voiced its sentiments ;**
" 这 观众 再次 配音 它是 情感 ;

观众再次表达了自己的感受;

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] - ['auliŋ] [swel] " ;
this time to the effect that the prisoner was " a ' owling swell " ;
这 时间 到 这 影响 那 这 囚犯 曾是 " 一个 - 猫头鹰 膨胀 " ;

这次的意思是，这名囚犯是个“爱炫耀的家伙”;

[bʌt; bət]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌns] [mɔ:r] [prə'si:did] .
but order was restored and the case once more proceeded .
但 命令 曾是 恢复 和 这 案件 一次 更多的 继续 .

但秩序恢复了，案件再次进入审理阶段。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ? "
" **What is your profession ? "**
" 什么 是 你的 职业 ? "

您的职业是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] . "
" **I am a clerk in the War Office . "**
" 我 是 一个 职员 在 这 战争 办公室 . "

“我是陆军部的一名职员。”

" [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]
" Does not that interfere with the management of your estate ? " asked his
" 做 不是 那 干扰 和 这 管理 的 你的 财产 ? " 问 他的
[ˌɪntər'lɑːkjətər] ,
interlocutor ,
对话者 ,

“这难道不会影响你对财产的管理吗？”他的对话者问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['steɪtmənts] ['seivəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
to whom the last two statements savoured of contradiction .
到 谁 这 最后的 二 声明 细细品味 的 矛盾 .

最后两句话在他听来自相矛盾。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər]
" I have just succeeded to the estate , through the death of an elder
" 我 有 只是 成功了 到 这 财产 , 通过 这 死亡 的 一个 长老
['brʌðər] . "
brother . "
兄弟 . "

“我哥哥去世后，我继承了这笔遗产。”

" [ɑː] , [aɪ] [siː] .
" Ah , I see .
" 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[naʊ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][læst] ['iːvnɪŋ] .
Now in regard to last evening .
现在 在 看待 到 最后的 晚上 .

现在来说说昨晚的事。

[duː][juː; jʊ][æd'mɪt] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [tʃɑːrlz] [smɪθ] ? "
Do you admit meeting at the George the person who calls himself Charles Smith ? "
做 你 承认 会议 在 这 乔治 这 人 WHO 呼叫 他自己 查尔斯 史密斯 ? "

你承认在乔治酒店见过自称查尔斯·史密斯的人吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ritʃəd] - ? "
" Did not you represent yourself to him as being Richard Allingford ? "
" 做过 不是 你 代表 你自己 到 他 作为 存在 理查德 - ? "

“你当时不是向他自称是理查德·阿林福德吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
" This reply caused a sensation in the court .
" 这 回复 导致 一个 感觉 在 这 法庭 .

“这一答复在法庭上引起了轰动。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['riːələɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [əd'mɪʃ(ə)n]
" I suppose , " said the magistrate , " that you realise that this is a serious admission
" 我 认为 , " 说 这 地方法官 , " 那 你 意识到 那 这 是 一个 严肃的 入学
. "
: "
. "

“我想，”法官说，“你应该意识到这是一个严重的认罪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "

"	It	is	the	truth	.	"
"	它	是	这	真相	.	"

“这是事实。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . "

"	Perhaps	you	can	explain	it	to	the	satisfaction	of	the	court	.	"
"	也许	你	能	解释	它	到	这	满意	的	这	法庭	.	"

“或许你可以向法庭解释清楚。”

" [aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

"	I	assumed	the	name	,	"	said	Scarsdale	with	an	effort	,
"	我	假定	这	姓名	,	"	说	斯卡斯代尔	和	一个	努力	,

“我冒用了这个名字，”斯卡斯代尔努力说道。

" [tuː; tə] [skriːn] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .

"	to	screen	from	possible	annoyance	a	lady	who	was	under	my	protection	.
"	到	屏幕	从	可能的	烦恼	一个	女士	WHO	曾是	在下面	我的	保护	.

“为了避免打扰到受我保护的女士。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs]

With	the	permission	of	the	court	,	however	,	I	should	prefer	not	to	go	into	this
和	这	允许	的	这	法庭	,	然而	,	我	应该	更喜欢	不是	到	去	进入	这

['mætər] ['fɜːrðər] ,

matter	further	,
事情	更远	,

但经法庭许可，我不愿进一步探讨此事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][də'rekt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

as	it	has	no	direct	bearing	on	the	charge	.
作为	它	有	不	直接的	轴承	在	这	收费	.

因为它与指控没有直接关系。

[maɪ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

My	action	was	foolish	,	and	I	have	been	punished	for	it	.	"
我的	行动	曾是	愚蠢	,	和	我	有	到过	受到惩罚	为了	它	.	"

我的行为很愚蠢，我为此受到了惩罚。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃoʊz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['eɪliəs] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['draɪli] ,

"	You	certainly	chose	an	unfortunate	alias	,	"	commented	the	magistrate	drily	,
"	你	当然	选择	一个	不幸	别名	,	"	评论	这	地方法官	干巴巴地	,

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [rɪ'liːf] ,

and	,	much	to	the	prisoner's	relief	,
和	,	很多	到	这	囚犯的	宽慰	,

“你选择的化名确实不太吉利，”法官冷冷地评论道，令囚犯大为宽慰的是，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

turned	to	another	phase	of	the	case	.
转向	到	其他	阶段	的	这	案件	.

案件进入另一个阶段。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] ? "

"	What	are	you	doing	in	Winchester	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	温彻斯特	?	"

“你在温彻斯特做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] ['hʌnimuːn] .

"	I	am	on	my	honeymoon	.
"	我	是	在	我的	蜜月	.

我正在度蜜月。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ['jestərdeɪ] .

I	was	married	yesterday	.
我	曾是	已婚	昨天	.

我昨天结婚了。

" [ə; eɪ] ['tɪtər] [ʌv; əv] ['læftər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [fraʊnd] ,

"	A	titter	of	laughter	ran	round	the	court	-	room	;	but	the	magistrate	frowned	,
"	一个	嘻嘻地笑	的	笑声	跑	圆形的	这	法庭	-	房间	;	但	这	地方法官	皱眉	,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

and	continued	:
和	持续	:

法庭内响起一阵窃笑声；但法官皱起眉头，继续说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,

"	I	suppose	that	is	the	reason	why	you	registered	under	an	assumed	name	,
"	我	认为	那	是	这	原因	为什么	你	挂号的	在下面	一个	假定	姓名	,

我想这就是你用假名注册的原因吧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [waɪf] ?

and	are	travelling	with	somebody	else's	wife	?
和	是	旅行	和	某人	其他人的	妻子	?

并且是和别人的妻子一起旅行?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['læftər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

"	There	was	more	laughter	,	for	the	justice	had	a	local	reputation	as
"	那里	曾是	更多的	笑声	,	为了	这	正义	有	一个	当地的	名声	作为

[ə; eɪ] [wɪt] .

a	wit	.
一个	有	.

“现场笑声更大了，因为这位法官在当地以幽默风趣而闻名。”

['skɑːrzˌdeɪl] [bɔɪld] ['ɪnwərdli] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] ,

Scarsdale	boiled	inwardly	,	but	held	his	peace	;	while	his	judge	,
斯卡斯代尔	煮沸	内心	,	但	握住	他的	和平	;	尽管	他的	法官	,

斯卡斯代尔内心怒火中烧，却强忍着不发声；而他的法官，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] ,

who	seemed	to	feel	that	he	had	strayed	a	little	from	the	subject	in	hand	,
WHO	似乎	到	感觉	那	他	有	迷路了	一个	小的	从	这	主题	在	手	,

他似乎觉得自己有点偏离了主题。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [æskt] ['ʃɔːrtli] :

after	a	moment's	silence	asked	shortly	:
后	一个	瞬间	沉默	问	不久	:

短暂的沉默后，他简短地问道：

" [duː][juː; jʊ] [pliːd] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] ? "

"	Do	you	plead	guilty	or	not	guilty	to	these	charges	?	"
"	做	你	恳求	有罪的	或者	不是	有罪的	到	这些	收费	?	"

你对这些指控认罪还是不认罪?

" [nɑːt] ['gɪlti] ! "

"	Not	guilty	!	"
"	不是	有罪的	!	"

“无罪！”

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ['mætər] ['setld] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kɔːrt] ? "

"	Do	you	wish	this	matter	settled	here	or	in	a	superior	court	?	"
"	做	你	希望	这	事情	定居	这里	或者	在	一个	优越的	法庭	?	"

“您希望此事在此解决，还是提交上级法院解决？”

" [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['setld] [hɪr] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
" I desire that it be settled here , provided I am given an opportunity to
" 我 欲望 那 它 是 定居 这里 , 假如 我 是 给定 一个 机会 到
[pruːv] [maɪ][aɪ'dentəti] . "
prove my identity . "
证明 我的 身份 . "

“我希望此事能在这里得到解决，前提是给我一个证明身份的机会。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
" You will be given every reasonable opportunity .
" 你 将要 是 给定 每一个 合理的 机会 .

你会得到一切合理的机会。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
What do you wish ? "
什么 做 你 希望 ? "

你想要什么?

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][fɜːrst][baɪ] [huːm] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] . "
" I wish to ask first by whom these charges are preferred . "
" 我 希望 到 问 第一的 经过 谁 这些 收费 是 首选 . "

“我想先问问，这些指控是谁提出的。”

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv]
" The charge of assault and battery has been brought by the landlord of
" 这 收费 的 突击 和 电池 有 到过 带来 经过 这 房东 的
[ðə; ði]['laɪənz] [hed] . "
the Lion's Head . "
这 狮子的 头 . "

“狮子头酒吧的老板已提起殴打指控。”

" [aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [sɜːrvd] ['ritʃəd] - [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" I infer that the landlord served Richard Allingford in person on the night in question ,
" 我 推断 那 这 房东 服务 理查德 - 在 人 在 这 夜晚 在 问题 ,

“我推断房东在事发当晚亲自为理查德·阿林福德送去了酒水。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and would be likely to know him if he saw him .
和 会 是 可能 到 知道 他 如果 他 锯 他 .

如果见到他，他很可能会认出他。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" The magistrate conferred with the detective , and replied that such was the
" 这 地方法官 授予 和 这 侦探 , 和 回复 那 这样的 曾是 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“法官与侦探商议后回答说，情况确实如此。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , " [riː'zjuːmd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" If the question is not out of order , " resumed the prisoner ,
" 如果 这 问题 是 不是 出去 的 命令 , " 恢复 这 囚犯 ,

“如果这个问题没有不合常规的话，”囚犯继续说道，

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['wɪtnəs] ,
" may I ask if the landlord of the Lion's Head is a reputable witness ,
" 可能 我 问 如果 这 房东 的 这 狮子的 头 是 一个 信誉良好的 证人 ,

请问“狮头旅馆”的老板是否是一位信誉良好的证人?

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['testɪmoʊni] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ? "
and one whose testimony might be relied on ? "
和 一 谁 见证 可能 是 依赖 在 ? "

以及一位证词可信的人?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

"	I	think	you	may	trust	yourself	in	his	hands	,	"	replied	the	justice	,
"	我	思考	你	可能	相信	你自己	在	他的	双手	,	"	回复	这	正义	,

“我想你可以信任他，”法官回答说。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['wɪðər] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] .

who	had	seen	all	along	whither	the	case	was	tending	.
WHO	有	已见	全部	沿着	往哪里去	这	案件	曾是	倾向于	.

他一直都看清了案件的走向。

" [ðen] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][rest][maɪ] [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Then	,	"	said	Scarsdale	,	"	I	shall	be	satisfied	to	rest	my	case	on	his
"	然后	,	"	说	斯卡斯代尔	,	"	我	将	是	使满意	到	休息	我的	案件	在	他的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

identification	.	"
鉴别	.	"

“那么，”斯卡斯代尔说，“我就可以根据他的身份证明来结案了。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'kwest] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	That	is	quite	a	proper	request	,	"	replied	the	magistrate	.
"	那	是	相当	一个	恰当的	要求	,	"	回复	这	地方法官	.

“这的确是一个合情合理的请求，”法官回答道。

" [ɪz][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [hed] ['prez(ə)nt] ?

"	Is	the	landlord	of	the	Lion's	Head	present	?
"	是	这	房东	的	这	狮子的	头	展示	?

“狮头酒馆的老板在吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

"	At	this	a	dapper	little	man	jumped	up	in	the	audience	,
"	在	这	一个	衣着考究	小的	男人	跳了起来	向上	在	这	观众	,

这时，一位衣着考究的小个子男士从观众席中跳了起来，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	explained	that	he	was	the	landlord's	physician	,	and	that	his	patient	,
和	解释	那	他	曾是	这	房东的	医生	,	和	那	他的	病人	,

[ðoʊ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

though	convalescent	,
尽管	康复期	,

他解释说自己是房东的医生，他的病人虽然正在康复中，

[wʌz; wəz] [stɪl] [dɪs'eɪbld] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] .

was	still	disabled	by	his	injuries	and	unable	to	attend	court	.
曾是	仍然	已禁用	经过	他的	受伤	和	无法	到	出席	法庭	.

他因伤势未愈，无法出庭。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

On	inquiry	being	made	as	to	when	he	could	put	in	an	appearance	,
在	询问	存在	制成	作为	到	什么时候	他	可以	放	在	一个	外貌	,

当被问及他何时可以出庭时，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lændlɔːrd][kʊd; kəd] [kʌm] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

the	physician	replied	that	he	thought	the	landlord	could	come	the	next	day	.
这	医生	回复	那	他	想法	这	房东	可以	来	这	下一个	天	.

医生回答说，他认为房东第二天就可以来。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ðerfɔːr] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]

The	magistrate	therefore	consulted	for	a	moment	with	the	detective	,	and
这	地方法官	所以	咨询	为了	一个	片刻	和	这	侦探	,	和

[ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] :

then	said	to	the	prisoner	:
然后	说	到	这	囚犯	:

于是，法官与侦探商议片刻，然后对被告说：

" [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [rɪ'mændid] [fɔːr; fər]['traɪəl] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Your	case	is	remanded	for	trial	until	to	-	morrow	.
"	你的	案件	是	还押	为了	审判	直到	到	-	明天	.

“你的案件将发回重审，直至明日。”

" ['skɑːrzˌdeɪl] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Scarsdale	held	up	his	hand	in	token	that	he	wished	to	speak	.
"	斯卡斯代尔	握住	向上	他的	手	在	令牌	那	他	希望	到	说话	.

斯卡斯代尔举起手，表示他想发言。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [wʌt] [els] ? "

"	Well	,	"	said	the	magistrate	,	"	what	else	?	"
"	出色地	,	"	说	这	地方法官	,	"	什么	别的	?	"

“嗯，”法官说，“还有什么呢？”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [kɔːrt] [miːts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	If	I	can	,	by	the	time	this	court	meets	to	-	morrow	,
"	如果	我	能	,	经过	这	时间	这	法庭	满足	到	-	明天	,

“如果可以的话，到明天法庭开庭的时候，

[prə'duːs] ['repjətəb(ə)l] ['witnisiz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][aɪ'dentəti] , " [æskt] [ðə; ði]

produce	reputable	witnesses	from	London	to	prove	my	identity	,	"	asked	the
生产	信誉良好的	证人	从	伦敦	到	证明	我的	身份	,	"	问	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

“请从伦敦找来信誉良好的证人来证明我的身份，”囚犯问道。

" [wɪl] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ? "

"	will	their	evidence	be	admitted	?	"
"	将要	他们的	证据	是	承认	?	"

他们的证据会被采纳吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	If	they	can	identify	themselves	as	such	to	the	satisfaction	of	the	court	,
"	如果	他们	能	确认	他们自己	作为	这样的	到	这	满意	的	这	法庭	,

[jes] .

yes	.
是的	.

“如果他们能够向法庭证明自己符合这一条件，那么是的。”

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ˌðerə'pɑːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

"	The	magistrate	thereupon	dismissed	the	case	,	and	Scarsdale	was	removed
"	这	地方法官	于是	解雇	这	案件	,	和	斯卡斯代尔	曾是	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] .

from	the	court	-	room	.
从	这	法庭	-	房间	.

“法官随即驳回了此案，斯卡斯代尔被带出了法庭。”

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['sɪŋgjələrli] [wel] , [ænd; ənd] ,

He	felt	he	had	come	off	singularly	well	,	and	,
他	毛毡	他	有	来	离开	单独地	出色地	,	和	,

他觉得自己表现得异常出色，而且

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

except	for	the	annoyance	and	delay	would	have	little	further	trouble	.
除了	为了	这	烦恼	和	延迟	会	有	小的	更远	麻烦	.

除了这点小麻烦和延误之外，应该不会再有什么其他问题了。

[wʌt] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ;

What	he	most	desired	was	an	interview	with	Mrs	.	Allingford	;
什么	他	最多	想要的	曾是	一个	面试	和	太太	.	-	;

他最渴望的是能与艾林福德夫人面谈；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɜːrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	what	with	a	change	in	his	quarters	,	owing	to	the	deferment	of	the
但	什么	和	一个	改变	在	他的	四分之一	,	欠款	到	这	延期	的	这

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

但由于审判延期，他的住处也发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	difficulty	of	getting	word	to	her	,
和	这	困难	的	获得	单词	到	她	,

以及联系到她的困难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

it	was	the	middle	of	the	afternoon	before	this	was	accomplished	.
它	曾是	这	中间	的	这	下午	前	这	曾是	完成	.

直到下午才完成这项工作。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [siːmd] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'zæstər] ,

The	unfortunate	little	woman	seemed	completely	broken	down	by	this	fresh	disaster	,
这	不幸	小的	女士	似乎	完全地	破碎的	向下	经过	这	新鲜的	灾难	,

这位不幸的小妇人似乎被这场新的灾难彻底击垮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][tɔːk]

and	it	was	some	time	before	she	could	control	herself	sufficiently	to	talk
和	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	控制	她自己	足够	到	讲话

['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

calmly	with	him	.
平静地	和	他	.

她过了好一会儿才能够控制住自己的情绪，平静地和他交谈。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	shall	never	,	never	forgive	myself	,	"	she	sobbed	.
"	我	将	绝不	,	绝不	原谅	我	,	"	她	啜泣	.

“我永远、永远都不会原谅自己，”她抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðɪs] [dɪs'greɪs] .

"	It	is	all	my	fault	that	you	have	incurred	this	disgrace	.
"	它	是	全部	我的	过错	那	你	有	已发生	这	耻辱	.

“你遭受如此耻辱，全都是我的错。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʊk] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] . "

I	can	never	look	your	wife	in	the	face	again	.	"
我	能	绝不	看	你的	妻子	在	这	脸	再次	.	"

我再也无法直视你妻子的眼睛了。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] .

"	he	said	,	trying	to	cheer	her	up	.
"	他	说	,	尝试	到	欢呼	她	向上	.

“他说道，试图让她开心起来。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [dʌn] ;

"	There	is	no	disgrace	in	being	arrested	for	what	somebody	else	has	done	;
"	那里	是	不	耻辱	在	存在	被捕	为了	什么	某人	别的	有	完毕	;

“因他人所作所为而被捕并不丢人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [fɔːlt] ， [waɪ] ，

and	as	for	its	being	your	fault	,	why	,
和	作为	为了	它是	存在	你的	过错	，为什么		，

至于说是你的错，为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pæs] [maɪ'self] [ɔːf] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] . "

it	was	I	who	proposed	to	pass	myself	off	as	your	husband's	brother	.	"
它	曾是	我	WHO	建议的	到	经过	我	离开	作为	你的	丈夫的	兄弟	.	"

是我提议冒充你丈夫的兄弟。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ，

"	But	I	allowed	it	,	only	I	did	not	know	anything	about	my	brother	-	in	-	law	,
"	但	我	允许	它	，	仅有的	我	做过	不是	知道	任何事物	关于	我的	兄弟	-	在	-	法律	，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ；

except	that	he	existed	;
除了	那	他	存在	；

“但我允许了，只是我对我的姐夫一无所知，只知道他的存在；

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

his	being	in	England	is	a	complete	surprise	to	me	.
他的	存在	在	英格兰	是	一个	完全的	惊喜	到	我	.

他竟然在英国，这让我感到非常意外。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['skɑːrzˌdeɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ]

"	A	remark	which	caused	Scarsdale	to	be	thankful	that	he	had	said	nothing
"	一个	评论	哪个	导致	斯卡斯代尔	到	是	感恩	那	他	有	说	没有什么

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wen] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɪks] [ə'raɪv(ə)l] .

to	her	about	that	scene	at	the	club	when	the	Consul	heard	of	Dick's	arrival	.
到	她	关于	那	场景	在	这	俱乐部	什么时候	这	领事	听到	的	迪克的	到达	.

“这番话让斯卡斯代尔庆幸，当领事得知迪克到来时，他没有把俱乐部里的那一幕告诉她。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] .

"	He	must	be	very	wicked	.
"	他	必须	是	非常	邪恶	.

他一定非常邪恶。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

I'm	so	sorry	.
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

But	we	won't	talk	about	him	now	;	we	will	talk	about	you	.
但	我们	惯于	讲话	关于	他	现在	；	我们	将要	讲话	关于	你	.

但我们现在不谈他，我们来谈谈你。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [rɪ'triːv] [maɪ'self] ?

What	can	I	do	to	retrieve	myself	?
什么	能	我	做	到	取回	我	?

我该如何挽回局面?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Let	us	consider	your	own	affairs	first	,	"	he	replied	.
"	让	我们	考虑	你的	自己的	事务	第一的	，	"	他	回复	.

“让我们先考虑一下你自己的事情吧。”他回答说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ]['telɪgræm][tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] [læst] [naɪt] ;

"	I	wasn't	able	to	send	a	telegram	to	Basingstoke	last	night	;
"	我	不是	有能力的	到	发送	一个	电报	到	贝辛斯托克	最后的	夜晚	;

“我昨晚没能向贝辛斯托克发送电报；

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] . "

I	was	arrested	on	my	way	to	the	office	.	"
我	曾是	被捕	在	我的	方式	到	这	办公室	.	"

我上班途中被捕了。

" [aɪ] [sent] [wʌn] , [ðoʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [raɪt] ['æftər][ðə; ðɪ]['traɪəl] . "

"	I	sent	one	,	though	,	this	morning	,	right	after	the	trial	.	"
"	我	发送	一	,	尽管	,	这	早晨	,	正确的	后	这	审判	.	"

“不过，今天早上审判结束后，我立刻就发了一封。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	know	that	you	knew	where	to	go	,	"	he	said	.
"	我	没有	知道	那	你	知道	在哪里	到	去	,	"	他	说	.

“我不知道你知道该去哪里，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [kwɪr] [ə'merɪkən] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['wʊdnt] [swer]

"	I	didn't	,	"	she	returned	;	"	but	that	queer	American	person	,	who	wouldn't	swear
"	我	没有	,	"	她	返回	;	"	但	那	酷儿	美国人	人	,	WHO	不会	发誓

[tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'dentətɪ] ,

to	your	identity	,
到	你的	身份	,

“我没有，”她回答说；“但是那个古怪的美国人，他不会发誓承认你的身份，

[sent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

sent	it	for	me	.
发送	它	为了	我	.

帮我寄过来的。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɑːd] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

He	is	very	odd	,	but	I'm	sure	he	has	a	good	heart	.
他	是	非常	奇怪的	,	但	我是	当然	他	有	一个	好的	心	.

他性格很古怪，但我相信他心地善良。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]

He	was	so	distressed	over	the	whole	affair	,	and	offered	to	be	of	any
他	曾是	所以	苦恼	超过	这	所有的	事务	,	和	提供	到	是	的	任何

[ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

assistance	he	could	.	"
协助	他	可以	.	"

他对整件事感到非常难过，并表示愿意尽其所能提供帮助。

" [oʊ] ! " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	Oh	!	"	said	Scarsdale	.
"	哦	!	"	说	斯卡斯代尔	.

“哦！”斯卡斯代尔说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ] - [pə'zest] [ɪn]['feroʊ] ['tʃɑːrliːz] ['feɪvər] .

He	was	not	pre	-	possessed	in	Faro	Charlie's	favour	.
他	曾是	不是	预	-	拥有	在	法罗	查理的	偏爱	.

他并没有预先获得法罗·查理的青睐。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] ,

"	So	I	think	,	"	she	went	on	,	"	that	if	they	are	at	Basingstoke	,
"	所以	我	思考	,	"	她	去	在	,	"	那	如果	他们	是	在	贝辛斯托克	,

“所以我认为，”她继续说道，“如果他们在贝辛斯托克，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

they	will	be	here	in	a	few	hours	.
他们	将要	是	这里	在	一个	很少	小时	.

他们几个小时后就到。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'rest] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] . "

I	told	them	all	about	your	arrest	and	where	I	was	staying	.	"
我	讲述	他们	全部	关于	你的	逮捕	和	在哪里	我	曾是	入住	.	"

我把你的被捕情况和我住的地方都告诉他们了。

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

"	So	far	so	good	.
"	所以	远的	所以	好的	.

“到目前为止，一切都很好。

- [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] , [aɪ] [θɪŋk]

Allingford	can	identify	me	even	to	the	satisfaction	of	this	magistrate	,	I	think
-	能	确认	我	甚至	到	这	满意	的	这	地方法官	,	我	思考

.

:
.

我认为，即使是这位法官，也完全可以相信艾林福德能够认出我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [baʊ; boʊ] ,

But	it	is	just	as	well	to	have	two	strings	to	one's	bow	,
但	它	是	只是	作为	出色地	到	有	二	字符串	到	一个人的	弓	,

但身怀两项技能总是好事。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn][tuː; tə] [sə'dʒest] ;

so	I	have	another	plan	to	suggest	;
所以	我	有	其他	计划	到	建议	;

所以我还有另一个方案要建议；

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] . "

but	first	let	me	hear	if	you	have	done	anything	else	.	"
但	第一的	让	我	听到	如果	你	有	完毕	任何事物	别的	.	"

但首先请告诉我你还做了什么其他事情。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

"	No	;	but	I	think	I	shall	telegraph	to	my	mother	.
"	不	;	但	我	思考	我	将	电报	到	我的	母亲	.

“不，但我认为我会给我母亲发个电报。”

[aɪ] [kɑːnt] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [hɪr] [ə'loʊn] . "

I	can't	spend	another	night	here	alone	.	"
我	不能	花费	其他	夜晚	这里	独自的	.	"

我不能再一个人在这里过夜了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] [ʌp] ?

"	Why	don't	you	wait	and	see	if	your	husband	does	not	turn	up	?
"	为什么	不	你	等待	和	看	如果	你的	丈夫	做	不是	转动	向上	?

你为什么不等等看你丈夫会不会出现呢?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [mɔːr] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

I	hate	to	give	our	affairs	more	publicity	than	is	necessary	,	"	he	suggested	.
我	恨	到	给	我们的	事务	更多的	宣传	比	是	必要的	,	"	他	建议	.

“我不想让我们的事情被过度曝光，”他说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ? "

"	Would	you	prefer	me	to	do	so	?	"
"	会	你	更喜欢	我	到	做	所以	?	"

你希望我这样做吗?

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "
" Yes , very much ; if you don't mind . "
" 是的 , 非常 很多 ; 如果 你 不 头脑 . "

“是的，非常乐意；如果您不介意的话。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] .
" Then I will .
" 然后 我 将要 .

“那我愿意。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst]
I think , after my share in this unfortunate business , you ought to have the first
我 思考 , 后 我的 分享 在 这 不幸 商业 , 你 应该 到 有 这 第一的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

我认为，在我经历了这场不幸事件之后，你应该优先考虑我的利益。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][plæn] . "
Now tell me your plan . "
现在 告诉 我 你的 计划 . "

现在告诉我你的计划。

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['telɪgræf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [best] [mæn] , [dʒæk] ['kɛrɪŋtən] ,
" I propose that we telegraph to your husband's best man , Jack Carrington ,
" 我 提出 那 我们 电报 到 你的 丈夫的 最好的 男人 , 杰克 卡灵顿 ,

“我建议我们给你丈夫的伴郎杰克·卡林顿发个电报，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
asking him to come to Winchester this evening .
问 他 到 来 到 温彻斯特 这 晚上 .

请他今晚来温彻斯特。

[hiː; hi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] ,
He can identify me , and identify himself also ,
他 能 确认 我 , 和 确认 他自己 还 ,

他能认出我，也能认出他自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts] ['steɪʃənd]
for he has a brother who is an officer in one of the regiments stationed
为了 他 有 一个 兄弟 WHO 是 一个 官 在 一 的 这 军团 驻
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

因为他有个哥哥，是驻扎在这里的一个团的军官。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
" Just the thing !
" 只是 这 事物 !

“正是我想要的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "
" I'll send it at once . "
" 患病的 发送 它 在 一次 . "

“我马上发过去。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .
" No , " replied Scarsdale .
" 不 , " 回复 斯卡斯代尔 .

“不，”斯卡斯代尔回答道。

" [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [aɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You write it and I'll send it .
" 你 写 它 和 患病的 发送 它 .

你写出来，我发给你。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə]['feroʊ] ['tʃɑːrli] .
" He did not wish any more of his plans to be revealed to Faro Charlie .
" 他 做过 不是 希望 任何 更多的 的 他的 计划 到 是 揭晓 到 法罗 查理 .

“他不想让自己的更多计划透露给法罗·查理。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] [dɔːr]
IN WHICH A SERIOUS CHARGE IS LAID AT THE CONSUL'S DOOR
在 哪个 一个 严肃的 收费 是 铺设 在 这 领事的 门

领事馆面临一项严重的指控

[dʒæk] ['kɛrɪŋtən] , ['eskwaɪə] , ['dʒent(ə)lmən] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Jack Carrington , Esquire , Gentleman , sat in his snug little sitting - room ,
杰克 卡灵顿 , 《时尚先生》 , 绅士 , 卫星 在 他的 舒适 小的 坐着 - 房间 ,

杰克·卡林顿先生，这位绅士，坐在他舒适的小客厅里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [ʌv; əv] ['meɪfer] , ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['fiːlɪŋ]
in one of the side streets of Mayfair , shortly before seven in the evening , feeling
在 一 的 这 边 街道 的 梅菲尔 , 不久 前 七 在 这 晚上 , 感觉
[ʌnˈkɑːmənli] [bluː] .
uncommonly blue .
不寻常地 蓝色的 .

在梅菲尔区的一条小街上，傍晚七点前不久，我感到异常忧郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
He was , without doubt , in a most unfortunate position .
他 曾是 , 没有 怀疑 , 在 一个 最多 不幸 位置 .

毫无疑问，他处境非常不幸。

[bɔːrn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ,
Born and bred a gentleman ; educated to do nothing ,
出生 和 繁殖 一个 绅士 ; 受过教育 到 做 没有什么 ,

生而为绅士，却受过教育却无所事事。

[jet] [dɪˈbɑːd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['fæməli] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [prəˈfɛʃənz] [hiː; hi] [maɪt]
yet debarred by lack of family influence from the two professions he might
然而 被禁止 经过 缺少 的 家庭 影响 从 这 二 职业 他 可能
['prɑːpərli] [hæv; həv] ['entərd] ,
properly have entered ,
适当地 有 进入 ,

然而，由于缺乏家庭背景，他无法从事他本可以从事的两个职业。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] ;
the army and the diplomatic corps ;
这 军队 和 这 外交 兵团 ;

军队和外交使团；

[wɪð; wɪθ][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

with	not	quite	enough	money	to	support	his	position	as	a	bachelor	,
和	不是	相当	足够的	钱	到	支持	他的	位置	作为	一个	学士	,

他的钱并不足以维持单身生活，

[ænd; ənd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] , [ˌmætrɪ'moʊniəli] [æt; ət] [liːst] ,

and	no	hopes	of	ever	having	any	more	,	the	outlook	,	matrimonially	at	least	,
和	不	希望	的	曾经	拥有	任何	更多的	,	这	前景	,	婚姻	在	至少	,

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

was	anything	but	encouraging	,
曾是	任何事物	但	鼓励	,

而且没有再生育的希望，至少在婚姻方面，前景十分黯淡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — [wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðɪs] ['nærətɪv] [hæz; həz][noʊ]

and	there	was	a	lady	—	with	whose	existence	this	narrative	has	no
和	那里	曾是	一个	女士	—	和	谁	存在	这	叙述	有	不

[kən'sɜːrn] — [huː] , [hæd; həd] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] ,

concern	—	who	,	had	fortune	smiled	,
忧虑	—	WHO	,	有	财富	微笑	,

还有一位女士——与本文无关——如果命运眷顾她，

[maɪt] [naʊ] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['kɛrɪŋtən] :

might	now	be	Mrs	.	Carrington	:
可能	现在	是	太太	.	卡灵顿	:

现在她可能是卡林顿夫人了：

[ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr]['kwɑːndəm] [best] [mæn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt]

a	possibility	which	had	brought	our	quondam	best	man	almost	to	the	point
一个	可能性	哪个	有	带来	我们的	quondam	最好的	男人	几乎	到	这	观点

[ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ,

of	determining	,
的	确定	,

这种可能性几乎让我们的前伴郎下定了决心，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːls] ['stændərdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [fæst] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ]

according	to	those	false	standards	which	are	happily	fast	passing	away	from	English
根据	到	那些	错误的	标准	哪个	是	快乐地	快速地	通过	离开	从	英语

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

根据那些正在英国社会迅速消逝的错误标准，

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [treɪd] .

to	be	no	longer	a	gentleman	,	but	to	go	into	trade	.
到	是	不	更长	一个	绅士	,	但	到	去	进入	贸易	.

不再做绅士，而是去做商人。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ,

Such	,	then	,	was	his	condition	when	the	door	-	bell	rang	,
这样的	,	然后	,	曾是	他的	状况	什么时候	这	门	-	钟	响铃	,

门铃响起时，他就是这副模样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][kɑːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

and	a	moment	later	a	card	was	brought	to	him	bearing	the	name	of
和	一个	片刻	之后	一个	卡片	曾是	带来	到	他	轴承	这	姓名	的

['leɪdi] ['skɑːrzˌdeɪl] .

Lady	Scarsdale	.
女士	斯卡斯代尔	.

片刻之后，有人递给他一张卡片，上面写着斯卡斯代尔夫人的名字。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	it	,	scarcely	believing	his	eyes	.
他	看起来	在	它	,	几乎	相信	他的	眼睛	.

他看着它，简直不敢相信自己的眼睛。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [soʊ] ['straɪkɪŋli]

How	came	it	that	she	should	call	on	him	at	an	hour	so	strikingly
如何	来了	它	那	她	应该	称呼	在	他	在	一个	小时	所以	引人注目

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ?

unconventional	?
非传统	?

她为何会选择在如此非同寻常的时间拜访他?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərmənt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv]

It	was	therefore	with	no	little	bewilderment	that	he	gave	orders	to	have
它	曾是	所以	和	不	小的	困惑	那	他	给予	订单	到	有

[hɜːr; hər] [ʃoʊn] [ɪn] .

her	shown	in	.
她	所示	在	.

因此，他带着些许困惑，下令将她带进来。

[wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] ,

When	her	ladyship	,	whom	he	had	never	seen	before	,	entered	his	parlour	,
什么时候	她	夫人	,	谁	他	有	绝不	已见	前	,	进入	他的	客厅	,

当这位他从未见过面的夫人走进他的客厅时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]

he	found	himself	face	to	face	with	a	strikingly	handsome	woman	of	middle	age
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	引人注目	英俊的	女士	的	中间	年龄

, [drest] [ɪn] ['semi] - ['mɔːrnɪŋ] .

,	dressed	in	semi	-	mourning	.
,	穿着	在	半	-	丧	.

他发现自己面对着一位容貌出众的中年女子，她身着半丧服。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [held] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt]

She	accepted	his	outstretched	hand	,	held	it	a	second	,	and	,	taking	the	seat
她	公认	他的	伸展	手	,	握住	它	一个	第二	,	和	,	采取	这	座位

[hiː; hi] ['ɔːfərd] , [sed] ,

he	offered	,	said	,
他	提供	,	说	,

她接过他伸出的手，握了一会儿，然后在他让她坐下后说道：

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] ['fɑːloʊd]

with	just	a	glance	in	the	direction	of	a	demure	little	woman	who	followed
和	只是	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	一个	端庄	小的	女士	WHO	随后

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] :

her	into	the	room	:
她	进入	这	房间	:

她只是朝跟在她身后走进房间的那位端庄娇小的女士瞥了一眼：

" [mɪs] ['wɪlkɪnz] .

"	Miss	Wilkins	.
"	错过	威尔金斯	.

“威尔金斯小姐。”

" ['kɛrɪŋtən] [boʊd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlkɪnz] , [meɪd][ɔːr] [ə'tendənt] , [wɪtʃevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

"	Carrington	bowed	,	and	Miss	Wilkins	,	maid	or	attendant	,	whichever	she	might	be	,
"	卡灵顿	鞠躬	,	和	错过	威尔金斯	,	女佣	或者	服务员	,	任何	她	可能	是	,

卡林顿鞠了一躬，威尔金斯小姐，不管她是女仆还是侍女，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

retired	**to**	**the**	**remote**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
退休	到	这	偏僻的	结尾	的	这	房间	,

他退到房间最远端，

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ɪ'mɜːrst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['vɑːljəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

and	**promptly**	**immersed**	**herself**	**in**	**the**	**only**	**volume**	**within**	**reach**	**,**
和	及时	沉浸式	她自己	在	这	仅有的	体积	之内	抵达	,

她立刻埋头阅读起手边唯一一本书来。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [dʒæk] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

a	**French**	**novel**	**which**	**Jack**	**felt**	**sure**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
一个	法语	小说	哪个	杰克	毛毡	当然	她	有	绝不	已见	前	,

杰克确信她以前从未看过的那本法国小说。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'ruːz] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**peruse**	**to**	**any**	**great**	**extent**	**.**
和	会	不是	是	可能	到	仔细阅读	到	任何	伟大的	程度	.

而且不太可能仔细阅读。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['leɪdi]

"	**You**	**will**	**naturally**	**be**	**surprised**	**at**	**my**	**presence**	**here**	**this**	**evening**	**,**	**"**	**said**	**Lady**
"	你	将要	自然	是	惊讶	在	我的	在场	这里	这	晚上	,	"	说	女士

['skɑːrzˌdeɪl] .

Scarsdale	**.**
斯卡斯代尔	.

“今晚我会出现在这里，你们自然会感到惊讶，”斯卡斯代尔夫人说道。

[hɜːr; hər][hoʊst] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

Her	**host**	**bowed**	**and**	**smiled**	**,**	**to**	**show**	**that**	**pleasure**	**and**	**gratification**	**were**
她	主持人	鞠躬	和	微笑	,	到	展示	那	乐趣	和	满足感	是

['miŋgld] ; [ɪn'diːd] ,

mingled	**;**	**indeed**	**,**
混合	;	的确	,

她的主人鞠躬微笑，表示喜悦和满足交织在一起；的确如此。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] .

until	**she**	**further**	**declared**	**her**	**position**	**he**	**hardly**	**knew**	**how**	**he**	**ought**	**to**	**feel**	**.**
直到	她	更远	声明	她	位置	他	几乎	知道	如何	他	应该	到	感觉	.

直到她进一步表明立场，他才几乎不知道自己应该作何感想。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [kən'tɪnjuːd] :

Her	**ladyship**	**continued**	**:**
她	夫人	持续	:

夫人继续说道：

" [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

"	**My**	**object**	**in**	**coming**	**is**	**unusual**	**;**	**it**	**is**	**,**	**in**	**short**	**,**
"	我的	目的	在	未来	是	异常	;	它	是	,	在	短的	,

“我此行的目的不同寻常；简而言之，是……”

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mætər]

to	**request**	**your**	**aid**	**and**	**assistance**	**in**	**a**	**very**	**extraordinary**	**and**	**delicate**	**matter**
到	要求	你的	援助	和	协助	在	一个	非常	非凡的	和	精美的	事情

.

:
.

请求您在一件非常特殊和敏感的事情上给予帮助和协助。

" [dʒæk] [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [prə'siːdid] :

"	**Jack**	**bowed**	**again**	**,**	**and**	**his**	**visitor**	**proceeded**	**:**
"	杰克	鞠躬	再次	,	和	他的	游客	继续	:

杰克再次鞠躬，来访者继续说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [siːm] ['ædʒɪteɪtɪd] " — [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] ,

" You will excuse me if I seem agitated " — she certainly did seem very much so ,

" 你 将要 原谅 我 如果 我 似乎 激动 " — 她 当然 做过 似乎 非常 很多 所以 ,

“如果我看起来很激动，请您谅解”——她当时的确显得非常激动。

[ɪf] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [ment] ['eniθɪŋ] — " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['skersli]

if red eyes and a quivering lip meant anything — " but I have scarcely

如果红色的 眼睛 和 一个 颤抖 唇 意思是 任何事物 — " 但 我 有 几乎

[rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [rɪˈsiːvd] [ðɪs]

recovered from the shock occasioned by the arrival of a telegram received this

恢复 从 这 震惊 引发 经过 这 到达 的 一个 电报 已收到 这

['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . - ,

morning from a Mr . Allingford ,

早晨 从 一个 先生 . - ,

如果红肿的双眼和颤抖的嘴唇意味着什么的话——“但我还没从今天早上收到的一封来自艾林福德先生的电报所带来的震惊中缓过神来，

[æt; ət] [huːz] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [əˈsɪstɪd] . "

at whose marriage , I think , you assisted . "

在 谁 婚姻 , 我 思考 , 你 协助 . "

我想，你曾出席过他的婚礼。

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [mæn] . "

" I was his best man . "

" 我 曾是 他的 最好的 男人 . "

“我是他的伴郎。”

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . "

" So I understand . "

" 所以 我 理解 . "

我明白了。

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? "

" Nothing wrong , I hope ? "

" 没有什么 错误的 , 我 希望 ? "

“希望没出什么事吧？”

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

" That you shall hear .

" 那 你 将 听到 .

你们将会听到。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [sʌn] , ['mɪstər] . ['skɑːrzˌdeɪl] ? "

Do you know my son , Mr . Scarsdale ? "

做 你 知道 我的 儿子 , 先生 . 斯卡斯代尔 ? "

您认识我的儿子斯卡斯代尔先生吗?

" ['oʊnli] ['slaɪtli] . "

" Only slightly . "

" 仅有的 轻微地 . "

“只有一点点。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ['jestərdeɪ] .

" You may be aware that he was married yesterday .

" 你 可能 是 意识到的 那 他 曾是 已婚 昨天 .

您可能已经知道他昨天结婚了。

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['vəːnən] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] .

" Jack nodded , and she continued : " To a Miss Vernon , an American .

" 杰克 点头 , 和 她 持续 : " 到 一个 错过 弗农 , 一个 美国人 .

杰克点了点头，她继续说道：“致一位名叫弗农的美国小姐。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "
You know her , I believe ? "
你 知道 她 , 我 相信 ? "

我想你认识她吧?

" [kwaɪt] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər][hoʊst] .
" Quite well , " replied her host .
" 相当 出色地 , " 回复 她 主持人 .

“很好,”她的主人回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] . "
" She is a most charming woman . "
" 她 是 一个 最多 迷人 女士 . "

“她是一位非常有魅力的女士。”

" [naʊ] [ðɪs] ['mɪstər] . - ['telɪˌgræfs] [ˌem 'iː] , " [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , " [frʌm; frəm][maɪ] [ænt]
" Now this Mr . Allingford telegraphs me , " resumed his visitor , " from my aunt
" 现在 这 先生 . - 电报 我 , " 恢复 他的 游客 , " 从 我的 阿姨
['leɪdi] ['mɛltənz] ['kʌntri] [siːt] ,
Lady Melton's country seat ,
女士 梅尔顿 国家 座位 ,

“现在这位艾林福德先生正从我姨妈梅尔顿夫人的乡间别墅给我发来电报,”他的访客继续说道,“

['meltən] [kɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌnz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['vəːnən]
Melton Court , that he is staying there with my son's wife , who was Miss Vernon
梅尔顿 法庭 , 那 他 是 入住 那里 和 我的 儿子的 妻子 , WHO 曾是 错过 弗农
. "
. "
. "

“他住在梅尔顿庄园,和我儿媳弗农小姐住在一起。”

" ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - !
" Staying there with Allingford !
" 入住 那里 和 - !

“和阿林福德一起待在那里!”

[æt; ət] ['meltən] [kɔːrt] ! " [gɑːspt] [dʒæk] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl]
At Melton Court ! " gasped Jack , to whom this seemed the most improbable
在 梅尔顿 法庭 ! " 倒吸一口气 杰克 , 到 谁 这 似乎 这 最多 不太可能
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
combination of circumstances .
组合 的 情况 .

“在梅尔顿庄园!”杰克惊呼道,在他看来,这简直是匪夷所思的事情。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "
" But where is her husband ? "
" 但 在哪里 是 她 丈夫 ? "

“可是她的丈夫在哪里?”

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , " [ðæt] ,
" I regret to say , " replied her ladyship , " that ,
" 我 后悔 到 说 , " 回复 她 夫人 , " 那 ,

“很遗憾,”夫人回答说,“

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] ,
as a result of the two couples meeting each other at Basingstoke ,
作为 一个 结果 的 这 二 情侣 会议 每个 其他 在 贝辛斯托克 ,

由于这两对夫妇在贝辛斯托克相遇,

[ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ɪn] ['dɪfrənt] [treɪnz] ;
they in some way became separated and carried off in different trains ;
他们 在 一些 方式 成为 分开 和 携带 离开 在 不同的 火车 ;

他们不知何故走散了,被不同的火车带走了;

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts]

so	that	my	daughter	-	in	-	law	and	Mr	.	Allingford	are	now	at	my	aunt's
所以	那	我的	女儿	-	在	-	法律	和	先生	.	-	是	现在	在	我的	姑姑的

['kʌntri] [pleɪs] , [nɪr] ['sɔːlzbəri] ,

country	place	,	near	Salisbury	,
国家	地方	,	靠近	索尔兹伯里	,

所以，我的儿媳和艾林福德先生现在在我姑妈位于索尔兹伯里附近的乡间别墅里。

[waɪl] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [tə'geðər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]

while	my	son	and	Mrs	.	Allingford	have	gone	off	together	somewhere	on	the
尽管	我的	儿子	和	太太	.	-	有	已消失	离开	一起	某处	在	这

[saʊθ] [koʊst] ,

South	Coast	,
南	海岸	,

我的儿子和艾林福德太太一起去了南海岸的某个地方。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	no	trace	can	be	found	of	them	.	"
和	不	痕迹	能	是	成立	的	他们	.	"

找不到他们的踪迹。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	But	how	did	it	happen	?	"
"	但	如何	做过	它	发生	?	"

“但这究竟是怎么发生的？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'plɔːrəbl] ['blʌndər]

"	The	whole	affair	seems	to	have	been	the	result	of	some	deplorable	blunder
"	这	所有的	事务	似乎	到	有	到过	这	结果	的	一些	可悲的	错误

[ɔːr]['æksɪdənt] ;

or	accident	;
或者	事故	;

“整件事似乎是由一些令人遗憾的错误或意外造成的；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lʌndən] ,

but	in	any	event	it	is	most	distressing	,	and	I	came	up	at	once	to	London	,
但	在	任何	事件	它	是	最多	令人痛心	,	和	我	来了	向上	在	一次	到	伦敦	,

但无论如何，这都非常令人沮丧，所以我立即赶到了伦敦。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

thinking	you	might	be	able	to	help	me	.
思维	你	可能	是	有能力的	到	帮助	我	.

我想你或许能帮帮我。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sər'praɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] ['pɑːrti]

But	I	see	from	your	surprise	that	you	have	heard	nothing	from	either	party
但	我	看	从	你的	惊喜	那	你	有	听到	没有什么	从	任何一个	派对

. "

: "

. "

但从你的惊讶来看，我明白你还没有收到任何一方的消息。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

But	I	am	quite	at	your	service	.	"
但	我	是	相当	在	你的	服务	.	"

但我随时准备为您效劳。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][ə'maɪər] ,
You **may** **not** **know** **that** **,** **actuated** **by** **a** **spirit** **which** **I** **cannot** **admire** **,**
你 可能 不是 知道 那 , 驱动 经过 一个 精神 哪个 我 不能 钦佩 ,

你或许不知道，这一切都是出于一种我无法欣赏的精神。

[maɪ] ['sʌnz] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [iːtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
my **son's** **wife** **and** **your** **friend** **each** **insisted** **on** **arranging** **the** **details** **of** **their**
我的 儿子的 妻子 和 你的 朋友 每个 坚持 在 安排 这 细节 的 他们的
['wedɪŋ] [trɪps] ,
wedding **trips** **,**
婚礼 旅行 ,

我儿媳和你的朋友都坚持要亲自安排蜜月旅行的细节。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,
and **keeping** **the** **matter** **a** **profound** **secret** **,**
和 保持 这 事情 一个 深刻的 秘密 ,

并将此事深藏于心。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . - [nɔːr][maɪ] [sʌn] [nuː] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . "
so **that** **neither** **Mrs** **.** **Allingford** **nor** **my** **son** **knew** **their** **destination** **.** **"**
所以 那 两者都不 太太 . - 也不 我的 儿子 知道 他们的 目的地 . "

因此，艾林福德夫人和我的儿子都不知道他们的目的地。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" **Yes** **,** **I** **have** **heard** **something** **of** **it** **;**
" 是的 , 我 有 听到 某物 的 它 ;

“是的，我听说过这件事；

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ]
but **I** **infer** **that** **you** **have** **not** **honoured** **me** **by** **this** **visit** **without** **the** **hope** **that** **I**
但 我 推断 那 你 有 不是 荣幸 我 经过 这 访问 没有 这 希望 那 我
[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .
may **be** **able** **to** **aid** **you** **.**
可能 是 有能力的 到 援助 你 .

但我认为，您此次前来拜访，并非没有希望我能帮上您的忙。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
Pray **tell** **me** **how** **I** **can** **be** **of** **service** **.**
祈祷 告诉 我 如何 我 能 是 的 服务 .

请告诉我我能如何为您效劳。

" [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɛrɪŋtən] ,
" **My** **chief** **desire** **in** **calling** **on** **you** **,** **Mr** **.** **Carrington** **,**
" 我的 首席 欲望 在 呼叫 在 你 , 先生 . 卡灵顿 ,

“我拜访您的主要目的是，卡林顿先生，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
was **to** **learn** **if** **you** **had** **had** **any** **news** **of** **my** **son** **or** **his** **wife** **;**
曾是 到 学习 如果 你 有 有 任何 消息 的 我的 儿子 或者 他的 妻子 ;

目的是想知道你是否得到我儿子或儿媳的消息；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs]
but **,** **of** **course** **,** **on** **my** **journey** **to** **town** **I** **have** **been** **thinking** **of** **various**
但 , 的 课程 , 在 我的 旅行 到 镇 我 有 到过 思维 的 各种各样的
[ɪk'spiːdiːənts] ,
expedients **,**
权宜之计 ,

当然，在进城的路上，我一直在考虑各种权宜之计。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm][wʌn][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ,

and	though	I	hesitate	to	ask	so	great	a	favour	from	one	I	hardly	know	,
和	尽管	我	犹豫	到	问	所以	伟大的	一个	偏爱	从	一	我	几乎	知道	,

虽然我很犹豫是否要向一个几乎不认识的人提出如此大的请求，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	could	,	I	think	,	be	of	great	assistance	to	me	.
你	可以	,	我	思考	,	是	的	伟大的	协助	到	我	.

我认为，你或许能帮上我的大忙。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	With	pleasure	.
"	和	乐趣	.

“荣幸。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] - , [ɔːr][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] ? "

Do	you	wish	me	to	telegraph	to	Allingford	,	or	go	in	search	of	your	son	?	"
做	你	希望	我	到	电报	到	-	,	或者	去	在	搜索	的	你的	儿子	?	"

您希望我发电报到阿林福德，还是亲自去找您的儿子?

" ['niːðər] .

"	Neither	.
"	两者都不	.

“两者都不。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['meltən]

But	I	should	be	very	grateful	to	you	if	you	would	go	for	me	to	Melton
但	我	应该	是	非常	感激的	到	你	如果	你	会	去	为了	我	到	梅尔顿

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

如果你能替我去梅尔顿庄园，我将万分感激；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [naɪt] ;

I	have	not	myself	sufficient	strength	for	the	journey	to	-	night	;
我	有	不是	我	充足的	力量	为了	这	旅行	到	-	夜晚	;

我今晚没有足够的力气启程；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][send] .

it	is	already	late	and	I	have	no	one	to	send	.
它	是	已经	晚的	和	我	有	不	一	到	发送	.

时间已经很晚了，我没有可以派的人。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'nɑːmələs] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

But	I	feel	that	my	daughter	-	in	-	law	is	in	an	anomalous	and	probably
但	我	感觉	那	我的	女儿	-	在	-	法律	是	在	一个	异常的	和	大概

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [soʊ] ,

unpleasant	position	;	so	,
令人不快的	位置	;	所以	,

但我感觉我的儿媳妇处境特殊，而且可能很不好受；所以，

[æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

as	I	knew	you	to	be	a	friend	of	both	parties	,
作为	我	知道	你	到	是	一个	朋友	的	两个都	各方	,

据我所知，你是双方的朋友，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] ,

I	thought	that	perhaps	you	would	be	good	enough	to	represent	me	,
我	想法	那	也许	你	会	是	好的	足够的	到	代表	我	,

我当时想，或许你足够优秀，可以代表我。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɑːbləm] .

and	see	what	could	be	done	towards	the	solution	of	this	unfortunate	problem	.
和	看	什么	可以	是	完毕	向	这	解决方案	的	这	不幸	问题	.

并探讨如何解决这个不幸的问题。

[maɪ] [ˈsʌnz] [best] [mæn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,

My	son's	best	man	left	for	the	Continent	immediately	after	the	ceremony	,
我的	儿子的	最好的	男人	左边	为了	这	大陆	立即地	后	这	仪式	,

我儿子的伴郎在仪式结束后就立即启程前往欧洲大陆了。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] . "

or	I	would	have	gone	to	him	instead	.	"
或者	我	会	有	已消失	到	他	反而	.	"

否则我就会去找他了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət]

"	There	is	nothing	I	should	like	better	than	to	serve	you	,	"	replied	Jack	,	"	but
"	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	比	到	服务	你	,	"	回复	杰克	,	"	但

,

,

“我最乐意做的事就是为您服务，”杰克回答说，“但是，

[tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈmeltən] . "

to	speak	frankly	,	I	have	not	the	honour	of	knowing	Lady	Melton	.	"
到	说话	坦率地说	,	我	有	不是	这	荣誉	的	会心	女士	梅尔顿	.	"

坦白地说，我没有荣幸认识梅尔顿夫人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [desk] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

"	If	you	will	permit	me	to	use	your	desk	,	I	will	give	you	a	line	of
"	如果	你	将要	允许	我	到	使用	你的	桌子	,	我	将要	给	你	一个	线	的

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

“如果您允许我使用您的办公桌，我将为您做个自我介绍。”

" ['kɛrɪŋtən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .

"	Carrington	bowed	his	consent	.
"	卡灵顿	鞠躬	他的	同意	.

卡林顿鞠躬表示同意。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] , " [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] ? "

"	Now	,	"	she	said	,	giving	him	the	note	,	"	when	can	you	leave	?	"
"	现在	,	"	她	说	,	给予	他	这	笔记	,	"	什么时候	能	你	离开	?	"

“现在，”她一边说着，一边把纸条递给他，“你什么时候可以离开？”

" [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . "

"	At	once	,	"	he	replied	,	"	by	the	first	train	.	"
"	在	一次	,	"	他	回复	,	"	经过	这	第一的	火车	.	"

“马上，”他回答说，“搭乘第一班火车。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	You	will	,	of	course	,	act	as	you	think	best	,	"	she	continued	.
"	你	将要	,	的	课程	,	行为	作为	你	思考	最好的	,	"	她	持续	.

“当然，你会按照你认为最好的方式行事，”她继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkli] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	am	staying	at	the	Berkeley	for	to	-	night	,
"	我	是	入住	在	这	伯克利	为了	到	-	夜晚	,

我今晚住在伯克利酒店。

[ænd; ənd] [ɪf] ['meɪbəlz] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ,

and	if	Mabel's	husband	has	not	rejoined	her	before	you	arrive	,
和	如果	梅布尔的	丈夫	有	不是	重新加入	她	前	你	到达	,

如果你到达之前梅布尔的丈夫还没有和她团聚，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

you	had	better	bring	her	to	me	there	to	-	morrow	.
你	有	更好的	带来	她	到	我	那里	到	-	明天	.

你最好明天把她带到那里来。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	you	are	going	on	my	behalf	you	must	,	of	course	,
作为	你	是	去	在	我的	代表	你	必须	,	的	课程	,

既然你是代表我去的，当然必须这样做。

[let][ˌem 'iː] [ber] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] .

let	me	bear	all	expenses	of	the	trip	.
让	我	熊	全部	开支	的	这	旅行	.

让我承担此次旅行的所有费用。

" [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɛrɪŋtənz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

"	On	this	ground	her	ladyship	was	firm	in	spite	of	Carrington's	protestations	,
"	在	这	地面	她	夫人	曾是	公司	在	尽管如此	的	卡灵顿	抗议	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['pɑːrtɪd] ,

and	they	finally	parted	,
和	他们	最后	分手了	,

“尽管卡林顿百般抗议，夫人仍然坚持己见，最终两人分道扬镳。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

with	many	expressions	of	gratitude	,	on	a	mutual	and	highly	satisfactory	understanding	.
和	许多	表达式	的	感激	,	在	一个	相互的	和	高度	令人满意的	理解	.

双方表达了诸多感激之情，并达成了非常令人满意的共识。

[æz; əz][dʒæk] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['oʊnli][ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['dɪnər] ,

As	Jack	employed	a	valet	only	on	state	occasions	,	he	was	,	after	a	hurried	dinner	,
作为	杰克	受雇	一个	代客泊车	仅有的	在	状态	场合	,	他	曾是	,	后	一个	慌忙	晚餐	,

由于杰克只在国事场合才雇用贴身男仆，所以在匆匆吃过晚饭后，

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wen] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] , ['mɪsɪz] . - ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [ə'raɪvd] ,

deep	in	his	preparations	for	immediate	departure	,	when	,	about	half	-	past	eight	,	Mrs	.	Allingford's	telegram	from	Winchester	arrived	,
深的	在	他的	准备工作	为了	即时	离开	,	什么时候	,	关于	一半	-	过去的	八	,	太太	.	-	电报	从	温彻斯特	到达的	,

正当他全力准备立即出发时，大约八点半，艾林福德夫人从温彻斯特发来的电报到了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

which	it	is	hardly	necessary	to	say	startled	him	considerably	.
哪个	它	是	几乎	必要的	到	说	惊慌	他	相当	.

不难理解，这让他大吃一惊。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] ['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

The	news	that	Scarsdale	was	under	arrest	for	the	crime	of	another	person	,
这	消息	那	斯卡斯代尔	曾是	在下面	逮捕	为了	这	犯罪	的	其他	人	,

斯卡斯代尔因涉嫌他人犯罪而被捕的消息传出后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] ,

and	the	fact	that	it	lay	in	his	power	to	free	him	,
和	这	事实	那	它	躺	在	他的	力量	到	自由的	他	,

而他有能力释放他，

[siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ;

seemed	to	prove	without	doubt	that	his	first	duty	was	to	go	to	Winchester	;
似乎	到	证明	没有	怀疑	那	他的	第一的	责任	曾是	到	去	到	温彻斯特	;

这似乎毫无疑问地证明，他的首要任务是前往温彻斯特；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['leɪdi] ['skɑːrˌdeɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['meltən] [kɔːrt] ,

but	he	had	promised	Lady	Scarsdale	to	go	to	Melton	Court	,
但	他	有	承诺	女士	斯卡斯代尔	到	去	到	梅尔顿	法庭	,

但他曾答应斯卡斯代尔夫人要去梅尔顿庄园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][bəuθ] [ðæt] [naɪt] .

and	it	was	impossible	to	do	both	that	night	.
和	它	曾是	不可能的	到	做	两个都	那	夜晚	.

当晚不可能同时做到这两件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

He	was	uncertain	how	to	act	,
他	曾是	不确定	如何	到	行为	,

他不知所措。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	what	his	ultimate	decision	would	have	been	it	is	difficult	to	say	,
和	什么	他的	最终的	决定	会	有	到过	它	是	难的	到	说	,

至于他最终会做出怎样的决定，很难说。

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] [dɪ'saɪdɪd] ['mætərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	not	an	outside	influence	decided	matters	for	him	.
有	不是	一个	外部	影响	决定	事情	为了	他	.

没有外力左右他的决定。

[ə'nʌðər] ['kɔːlər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Another	caller	was	announced	.
其他	呼叫者	曾是	宣布	.

又有一位来电者被通知。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

"	I'm	not	at	home	.
"	我是	不是	在	家	.

我不在家。

[kɑːnt] [siː] ['enibɑːdi] , " [sed] ['kɛrɪŋtən] .

Can't	see	anybody	,	"	said	Carrington	.
不能	看	任何人	,	"	说	卡灵顿	.

“一个人也看不到，”卡林顿说。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	That's	not	true	,	young	man	,	and	you've	got	to	see	me	,	"	replied	a	voice	,
"	那就是	不是	真的	,	年轻的	男人	,	和	你已经	得到	到	看	我	,	"	回复	一个	嗓音	,

“年轻人，那不是真的，你得见我一面，”一个声音回答道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænt] [ɪ'laɪzə] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	,	as	the	door	opened	,	to	his	astonishment	Aunt	Eliza	advanced	into	the
和	,	作为	这	门	打开	,	到	他的	惊讶	阿姨	伊丽莎	先进的	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

middle	of	the	room	,
中间	的	这	房间	,

门打开后，令他惊讶的是，伊丽莎姨妈走到了房间中央。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

which	was	littered	with	his	toilet	articles	.
哪个	曾是	垃圾	和	他的	洗手间	文章	.

里面到处都是他的洗漱用品。

" [waɪ] , [mɪs] ['kɑːgˌbɪl] !

"	Why	,	Miss	Cogbill	!
"	为什么	,	错过	科格比尔	!

“哎呀，科格比尔小姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] . "

"	he	exclaimed	,	rising	to	greet	her	,	"	I	thought	you	were	in	Paris	.	"
"	他	惊呼	,	上升	到	迎接	她	,	"	我	想法	你	是	在	巴黎	.	"

他起身迎接她时惊呼道：“我还以为你在巴黎呢。”

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [kæ'leɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðæt]

"	So	I	should	be	if	I	hadn't	been	stopped	at	Calais	by	a	telegram	from	that
"	所以	我	应该	是	如果	我	之前没有	到过	停止	在	加莱	经过	一个	电报	从	那

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kɑːns(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] . "

good	-	for	-	nothing	Consul	of	yours	.	"
好的	-	为了	-	没有什么	领事	的	你的	.	"

“如果不是因为你们那个没用的领事发来电报，我在加莱被拦了下来，我本该如此。”

" - .

"	Allingford	.
"	-	.

“阿林福德。”

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

Then	you	know	where	they	are	?	"
然后	你	知道	在哪里	他们	是	?	"

那你肯定知道他们在哪儿吧?

" [jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] — — ! "

"	Yes	,	and	of	all	the	fools	—	—	!	"
"	是的	,	和	的	全部	这	傻瓜	—	—	!	"

“是啊，而且还是一群傻瓜——！”

" [aɪv] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['skɑːrzˌdeɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - . "

"	I've	also	heard	from	Scarsdale	and	Mrs	.	Allingford	.	"
"	我已经	还	听到	从	斯卡斯代尔	和	太太	.	-	.	"

“我也收到了斯卡斯代尔和艾林福德夫人的消息。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	You	have	!
"	你	有	!

你有!

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？ ”

" ['wɪntʃɪstər] . "

"	Winchester	.	"
"	温彻斯特	.	"

“温彻斯特。”

" ['wɪntʃɪstər] !

"	Winchester	!
"	温彻斯特	!

“温彻斯特！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
What are they doing there ? "
什么 是 他们 正在做 那里 ? "

他们在那里做什么?

" ['hiːz] [bɪn] ['ərestɪd] . "
" He's been arrested . "
" 他是 到过 被捕 . "

“他已被逮捕。”

" ['ərestɪd] ! "
" Arrested ! "
" 被捕 ! "

“被捕了！”

" [jes] . [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes . Sit down and I'll tell you about it .
" 是的 . 坐 向下 和 患病的 告诉 你 关于 它 .

“是的。坐下，我给你讲讲。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] ['leɪdi] [skɑːrzdeɪlz] ['vɪzɪt] .
" Which he proceeded to do , and also about Lady Scarsdale's visit .
" 哪个 他 继续 到 做 , 和 还 关于 女士 斯卡斯代尔的 访问 .

“他接着就这么做了，还谈到了斯卡斯代尔夫人的来访。”

" [dʒʌst][soʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [ænt] [ɪ'laɪzə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Just so , " commented Aunt Eliza when he had finished .
" 只是 所以 , " 评论 阿姨 伊丽莎 什么时候 他 有 完成的 .

“正是如此，”伊丽莎阿姨在他讲完后评论道。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] [nekst] ? "
" Now what do you propose doing next ? "
" 现在 什么 做 你 提出 正在做 下一个 ? "

“那么你接下来打算怎么做？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
" I suppose the proper thing would be to put the two couples in communication
" 我 认为 这 恰当的 事物 会 是 到 放 这 二 情侣 在 沟通
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

“我想，最合适的做法应该是让这两对夫妇互相沟通。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" suggested Jack .
" 建议 杰克 .

杰克建议道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I'm not so sure , " she said .
" 出色地 , 我是 不是 所以 当然 , " 她 说 .

“嗯，我不太确定，”她说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ,
" You and I are the only ones who know all the facts ,
" 你 和 我 是 这 仅有的 一个 WHO 知道 全部 这 事实 ,

只有你我才知道全部真相。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and we must not act in a hurry .
和 我们 必须 不是 行为 在 一个 匆忙 .

我们不能操之过急。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] - [ænd; ənd]['meɪbəl] [daʊn] [æt; ət] ['meltən] [kɔːrt] .

Now	there's	Allingford	and	Mabel	down	at	Melton	Court	.
现在	有	-	和	梅布尔	向下	在	梅尔顿	法庭	.

现在艾灵福德和梅布尔住在梅尔顿庄园。

[ðeɪl] [kiːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ges] .

They'll	keep	till	to	-	morrow	,	I	guess	.
他们会	保持	直到	到	-	明天	,	我	猜测	.

我想它们会一直保存到明天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['naɪts] [rest] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl]

It	would	just	spoil	her	night's	rest	to	know	that	her	husband	was	in	jail
它	会	只是	剧透	她	夜晚	休息	到	知道	那	她	丈夫	曾是	在	监狱

[æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

at	Winchester	,
在	温彻斯特	,

得知丈夫被关押在温彻斯特监狱，她今晚肯定睡不着觉了。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər]['oʊvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [laɪk]

and	send	her	over	to	him	by	the	first	train	to	-	morrow	morning	,	like
和	发送	她	超过	到	他	经过	这	第一的	火车	到	-	明天	早晨	,	喜欢

[æz; əz][nɑːt] ,

as	not	,
作为	不是	,

很有可能明天一早就让她坐第一班火车过去见他。

[tuː; tə] [wiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

to	weep	on	his	neck	and	complicate	the	course	of	justice	.
到	哭泣	在	他的	脖子	和	复杂化	这	课程	的	正义	.

在他脖子上哭泣，使司法程序更加复杂。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] [hæd; həd] ['betər] [miːt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [suːð]

I	don't	think	the	two	couples	had	better	meet	till	we	are	present	to	soothe
我	不	思考	这	二	情侣	有	更好的	见面	直到	我们	是	展示	到	舒缓

[ðer; ðər] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] ;

their	ruffled	feelings	;
他们的	褶皱的	情怀	;

我认为这两对夫妇最好等到我们在场后再见面，以免他们情绪激动；

[fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði] [mes] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['brʌðər] [hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː] , [aɪ] [der] [seɪ]

for	,	after	the	mess	that	the	Consul's	brother	has	got	them	into	,	I	dare	say
为了	,	后	这	混乱	那	这	领事的	兄弟	有	得到	他们	进入	,	我	敢	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

因为，在领事的兄弟把他们搞得一团糟之后，我敢说，

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['wʊdnt] [biː; bi] ['riːəl] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə]

left	to	themselves	,	the	Scarsdales	and	Allingfords	wouldn't	be	real	cordial	to
左边	到	他们自己	,	这	-	和	-	不会	是	真实的	亲切	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

如果任由斯卡斯代尔家族和阿林福德家族自行其是，他们之间不会有真正的友好关系。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pækɪŋ] [ʌp] .

But	I	see	you	are	packing	up	.
但	我	看	你	是	包装	向上	.

但我看到你们正在收拾行李。

[naʊ] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Now	where	are	you	going	?	"
现在	在哪里	是	你	去	?	"

你现在要去哪里?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] , [æt; ət] ['leɪdi] [skɑːrzdeɪlz] [rɪ'kwest] . "

"	I	was	going	down	to	Salisbury	,	at	Lady	Scarsdale's	request	.	"
"	我	曾是	去	向下	到	索尔兹伯里	,	在	女士	斯卡斯代尔的	要求	.	"

“我是应斯卡斯代尔夫人的请求前往索尔兹伯里。”

" [jʊə(r)] ['niːdɪd] ['elsˌwer] .

"	You're	needed	elsewhere	.
"	你是	需要	别处	.

“你还需要去别的地方。”

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

You	go	right	down	to	Winchester	this	evening	,
你	去	正确的	向下	到	温彻斯特	这	晚上	,

你今晚直接去温彻斯特。

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['əupənz][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

so	as	you	can	be	there	when	the	court	opens	first	thing	to	-	morrow
所以	作为	你	能	是	那里	什么时候	这	法庭	打开	第一的	事物	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这样你明天一早法院开庭时就能到场了。

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['nefjuː] , ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] ,

to	identify	my	good	-	for	-	nothing	nephew	,	liberate	him	,
到	确认	我的	好的	-	为了	-	没有什么	侄子	,	解放	他	,

找到我那个游手好闲的侄子，把他解救出来。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['oʊvər][tuː; tə] ['meltən] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	send	him	and	Mrs	.	Allingford	over	to	Melton	Court	as	soon	as
和	发送	他	和	太太	.	-	超过	到	梅尔顿	法庭	作为	很快	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

尽快把他和艾林福德夫人送到梅尔顿庄园。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['meɪbəl] . "

I'll	be	there	before	you	to	break	the	news	to	Mabel	.	"
患病的	是	那里	前	你	到	休息	这	消息	到	梅布尔	.	"

我会比你先到，把这个消息告诉梅布尔。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] . "

"	Well	,	you	see	,	"	he	said	,	"	I've	promised	her	ladyship	.	"
"	出色地	,	你	看	,	"	他	说	,	"	我已经	承诺	她	夫人	.	"

“是这样的,”他说，“我已经答应过她了，夫人。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ; [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [fɪʃ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Never	mind	that	;	your	business	is	to	fish	these	young	people	out	of	their
"	绝不	头脑	那	;	你的	商业	是	到	鱼	这些	年轻的	人们	出去	的	他们的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

“别管那些了；你的职责是帮助这些年轻人摆脱困境。”

[aɪl] [draɪv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['leɪdi] [skɑːrzdeɪlz] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ]
I'll drive at once to Lady Scarsdale's hotel , and tell her of your change
患病的 驾驶 在 一次 到 女士 斯卡斯代尔的 酒店 , 和 告诉 她 的 你的 改变
[ʌv; əv] [plænz] ,
of plans ,
的 计划 ,

我这就开车去斯卡斯代尔夫人下榻的酒店，告诉她你的行程有变。

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [maɪ'self] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] . "
and go down myself by the first train to - morrow morning to Salisbury . "
和 去 向下 我 经过 这 第一的 火车 到 - 明天 早晨 到 索尔兹伯里 . "

我明天一早会亲自搭乘第一班火车去索尔兹伯里。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [æt; ət] [wʌns]
" Then , " he said , closing his valise with a snap , " I shall leave at once
" 然后 , " 他 说 , 结束 他的 手提箱 和 一个 折断 , " 我 将 离开 在 一次
[fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər] . "
for Winchester . "
为了 温彻斯特 . "

“那么，”他啪的一声合上手提箱说道，“我这就动身前往温彻斯特。”

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] [ænt] [ɪ'laɪzə] .
" Good boy ! " said Aunt Eliza .
" 好的 男生 ! " 说 阿姨 伊丽莎 .

“好孩子！”伊丽莎阿姨说。

" [its] [tuː] [bæd] [ðeɪ] [spɔɪld] [juː; jʊ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;
" It's too bad they spoiled you by making you a gentleman ;
" 它是 也 坏的 他们 被宠坏了 你 经过 制作 你 一个 绅士 ;

“可惜他们把你培养成了绅士，把你宠坏了；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] . "
you have a first - class head for business . "
你 有 一个 第一的 - 班级 头 为了 商业 . "

你拥有卓越的商业头脑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .
" It is just what I've been thinking myself , " he said ruefully .
" 它 是 只是 什么 我已经 到过 思维 我 , " 他 说 懊悔地 .

“这正是我一直在想的，”他懊恼地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] .
" Have you ? " cried the old lady , her face lighting up with genuine interest .
" 有 你 ? " 哭 这 老的 女士 , 她 脸 灯光 向上 和 真的 兴趣 .

“你见过吗？”老太太喊道，脸上露出了真切的兴趣。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad to hear it .
" 我是 高兴的 到 听到 它 .

我很高兴听到这个消息。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] [θruː] [sək'sesfəli] ,
You just put this matter through successfully ,
你 只是 放 这 事情 通过 成功地 ,

你已成功处理了此事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] .
and maybe it will be worth more to you than your expenses .
和 或许 它 将要 是 值得 更多的 到 你 比 你的 开支 .

或许它对你的价值会超过你的支出。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] . "

Now	I	must	be	off	,	and	so	must	you	.	"
现在	我	必须	是	离开	,	和	所以	必须	你	.	"

现在我得走了，你也该走了。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] .

I'll	put	up	at	the	George	,	"	he	said	,	as	he	helped	her	into	a	hansom	.
患病的	放	向上	在	这	乔治	,	"	他	说	,	作为	他	帮助	她	进入	一个	汉森	.

“我会在乔治酒店住一晚，”他一边说着，一边扶她上了一辆双轮马车。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Right	you	are	!
"	正确的	你	是	!

你说得对！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər]['draɪvər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	she	cried	,	and	signalled	her	driver	to	go	on	.
"	她	哭	,	和	发出信号	她	司机	到	去	在	.

她哭着示意司机继续行驶。

[æz; əz] ['kɛrɪŋtən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] ['wɪntʃɪstər] [tɪl] [leɪt] ,

As	Carrington	found	that	he	would	not	reach	Winchester	till	late	,
作为	卡灵顿	成立	那	他	会	不是	抵达	温彻斯特	直到	晚的	,

卡林顿发现自己要很晚才能到达温彻斯特，

[hiː; hi] ['tɛlə,græft] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	telegraphed	Mrs	.	Allingford	that	he	would	see	her	the	next	morning	,
他	电报	太太	.	-	那	他	会	看	她	这	下一个	早晨	,

他发电报告诉艾林福德夫人，他第二天早上会去看她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	that	he	had	received	news	of	the	whereabouts	of	her	husband
和	那	他	有	已收到	消息	的	这	下落	的	她	丈夫

[ænd; ənd] [skɑːrzdeɪlz] [waɪf] ,

and	Scarsdale's	wife	,
和	斯卡斯代尔的	妻子	,

他还得知了她丈夫和斯卡斯代尔妻子的下落。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

who	were	all	right	and	would	join	them	on	the	morrow	.
WHO	是	全部	正确的	和	会	加入	他们	在	这	明天	.

他们一切安好，明天会和他们会合。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]

On	his	arrival	he	went	straight	to	the	hotel	that	Mrs	.	Allingford	had
在	他的	到达	他	去	直的	到	这	酒店	那	太太	.	-	有

['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['telɪgræm] ,

designated	in	her	telegram	,
指定的	在	她	电报	,

他抵达后直接去了艾林福德夫人电报中指定的酒店。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] ,

to	find	that	that	lady	had	retired	for	the	night	,	leaving	,	however	,
到	寻找	那	那	女士	有	退休	为了	这	夜晚	,	离开	,	然而	,

然而，他却发现那位女士已经就寝，于是离开了。

[ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

a	note	for	him	which	contained	full	instructions	,
一个	笔记	为了	他	哪个	包含	满的	指示	,

一张写给他的便条，里面包含了完整的指示。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	stated	in	addition	that	she	had	received	his	telegram	,	for	which	she
和	声明	在	添加	那	她	有	已收到	他的	电报	,	为了	哪个	她

[wʌz; wəz] [prə'faʊndlɪ] ['greɪtf(ə)l] ,

was	profoundly	grateful	,
曾是	深刻地	感激的	,

她还表示已收到他的电报，对此她深表感激。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] , [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	that	he	must	not	hesitate	to	wake	her	if	,	by	so	doing	,
和	那	他	必须	不是	犹豫	到	唤醒	她	如果	,	经过	所以	正在做	,

如果这样做会导致她醒来，他必须毫不犹豫地叫醒她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌn] ['ɪnstənt] ['suːnər] .

he	could	cause	her	to	rejoin	her	husband	one	instant	sooner	.
他	可以	原因	她	到	重新加入	她	丈夫	一	立即的	很快	.

他或许能让她早一刻回到丈夫身边。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] ,

As	it	was	by	this	time	close	upon	midnight	,
作为	它	曾是	经过	这	时间	关闭	之上	午夜	,

这时已接近午夜，

['kɛrɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] ['mætərz] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

Carrington	decided	to	let	matters	rest	as	they	were	till	morning	;
卡灵顿	决定	到	让	事情	休息	作为	他们	是	直到	早晨	;

卡林顿决定让事情保持现状，直到第二天早上；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət] [ðə; ði]

especially	as	he	had	before	he	slept	to	hunt	up	his	brother	at	the
尤其	作为	他	有	前	他	睡着了	到	打猎	向上	他的	兄弟	在	这

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

尤其是他睡前还特意去兵营寻找他的兄弟。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [kɔːrt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	so	insure	his	attendance	at	court	the	next	day	.
和	所以	保证	他的	出席	在	法庭	这	下一个	天	.

这样就能确保他第二天出庭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ,

This	was	easily	arranged	;	but	the	two	men	had	much	to	talk	over	,
这	曾是	容易地	安排	;	但	这	二	男人	有	很多	到	讲话	超过	,

这件事很容易就安排好了；但两人有很多话要谈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrlɪ] ['deɪbreɪk] [wen] [dʒæk] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

and	it	was	nearly	daybreak	when	Jack	set	out	to	return	to	the	hotel	.
和	它	曾是	几乎	拂晓	什么时候	杰克	放	出去	到	返回	到	这	酒店	.

杰克动身返回酒店时，天快亮了。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

The	shortest	way	back	was	by	a	cross	cut	through	the	mysterious	darkness	of
这	最短	方式	后退	曾是	经过	一个	叉	切	通过	这	神秘	黑暗	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kloʊz] ,

the	cathedral	close	,
这	大教堂	关闭	,

最短的回程路线是穿过大教堂附近神秘黑暗地带的一条十字路口。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ɪn] ['hiːtɪd] [dɪ'spjuːt] ,

within	which	he	heard	the	voices	of	two	men	in	heated	dispute	,
之内	哪个	他	听到	这	声音	的	二	男人	在	加热	争议	,

他听到里面有两个男人正在激烈争吵的声音，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

the	tone	of	the	one	shrill	with	rage	,
这	语气	的	这	一	尖锐	和	愤怒	,

那人的语气尖锐刺耳，充满了愤怒。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

while	those	of	the	other	proclaimed	that	he	had	been	drinking	.
尽管	那些	的	这	其他	宣布	那	他	有	到过	喝	.

而其他人则声称他喝了酒。

['kɛrɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] , [soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ferz] ,

Carrington	would	have	passed	without	noticing	,	so	intent	was	he	on	his	own	affairs	,
卡灵顿	会	有	通过了	没有	注意到	,	所以	意图	曾是	他	在	他的	自己的	事务	,

卡林顿当时一心扑在自己的事情上，根本不会注意到他。

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [prə'naʊnst] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] .

had	not	a	name	which	one	of	them	pronounced	arrested	his	attention	and	caused	him	to	stop	.
有	不是	一个	姓名	哪个	一	的	他们	发音	被捕	他的	注意力	和	导致	他	到	停止	.

没有一个人说出某个名字，这个名字引起了他的注意，让他停了下来。

" [juː; jʊ] [kɔːl] ['rɑːbərt] - [ə; eɪ] [θiːf] ! " [keɪm] [ðə; ði] [θɪk] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [mæn] .

"	You	call	Robert	Allingford	-	a	thief	!	"	came	the	thick	tones	of	the	intoxicated	man	.
"	你	称呼	罗伯特	-		一个	贼	!	"	来了	这	厚的	音调	的	这	酣	男人	.

:

“你竟然说罗伯特·阿林福德是小偷！”醉汉用低沉浑厚的声音说道。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	say	he	stole	it	!	"	cried	the	shrill	voice	of	the	other	.
"	我	说	他	偷窃	它	!	"	哭	这	尖锐	嗓音	的	这	其他	.

“我说他偷了！”另一个人尖声喊道。

" [kɔːl] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [θiːf] ! " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] .

"	Call	my	brother	a	thief	!	"	reiterated	the	first	speaker	.
"	称呼	我的	兄弟	一个	贼	!	"	重申	这	第一的	扬声器	.

“叫我哥哥是小偷！”第一个发言者再次说道。

" ['hiːz] ['kɑːns(ə)l] — ['dʒent(ə)lmən] .

"	He's	Consul	—	gentleman	.
"	他是	领事	—	绅士	.

“他是领事——一位绅士。”

['dʒent(ə)lmən] [dəunt] [stiːl] ['elifənts] . "

Gentlemen	don't	steal	elephants	.	"
先生们	不	偷	大象	.	"

绅士不会偷大象。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	say	he	stole	it	!
"	我	说	他	偷窃	它	!

我说他偷了！

[raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] !
Right away that day !
正确的 离开 那 天 !

当天就这么做了!

['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . "
Didn't wait for me to redeem it . "
没有 等待 为了 我 到 赎回 它 . "

没等我兑换就发货了。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['brʌðər] [θiːf] !
" You dare to call my brother thief !
" 你 敢 到 称呼 我的 兄弟 贼 !

你竟敢叫我哥哥小偷!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] ['menəsɪŋ] .
" The voice grew menacing .
" 这 嗓音 生长 威胁 .

“那声音变得越来越具有威胁性。”

" ['twenti] [paʊndz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] — ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] .
" Twenty pounds he gave me — only one hundred dollars — for an elephant .
" 二十 磅 他 给予 我 — 仅有的 一 百 美元 — 为了 一个 大象 .

“他给了我二十英镑——也就是一百美元——买一头大象。”

[aɪ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] — — !
I say he's a thief — — !
我 说 他是 一个 贼 — — !

我说他是个小偷——!

" [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʌlp] ,
" Here the shrill voice died away in a gulp ,
" 这里 这 尖锐 嗓音 死亡 离开 在 一个 咕噜 ,

“尖锐的声音戛然而止，仿佛被人吞咽了一声。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] .
and there was a sound of blows and scuffling .
和 那里 曾是 一个 声音 的 打击 和 扭打 .

传来击打和扭打的声音。

['kɛrɪŋtən] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , ['kraɪɪŋ] :
Carrington forced his way through the hedge , crying :
卡灵顿 强制 他的 方式 通过 这 对冲 , 哭泣 :

卡林顿强行穿过树篱，边走边喊:

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What is this about ?
什么 是 这 关于 ?

这是怎么回事?

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['elifənts] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði] ['bɔbiz] !
" At the sound of his voice the owner of elephants exclaimed : " The bobbies !
" 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 所有者 的 大象 惊呼 : " 这 警察 !

听到他的声音，象群的主人惊呼道:“警察来了！”

" [ænd; ənd] , [ˈdisinˈgeidʒiŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [fled] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]
" and , disengaging himself from the other , fled down the road ; while his
" 和 , 脱离 他自己 从 这 其他 , 逃亡 向下 这 路 ; 尽管 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“然后，他挣脱了另一个人的束缚，沿着路逃走了；而他的同伴，

[huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [diˈteind] [baɪ][dʒæk] ,
who had started to follow him , was detained by Jack ,
WHO 有 开始 到 跟随 他 , 曾是 被拘留 经过 杰克 ,

那个开始跟踪他的人被杰克拦住了。

[huː] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [æz; əz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈritʃəd] - .
who recognised his captive as none other than Richard Allingford .
WHO 已确认 他的 俘虏 作为 没有任何 其他 比 理查德 - .

他认出俘虏不是别人，正是理查德·阿林福德。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" What are you doing here ? " he demanded .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 要求 .

“你在这里做什么？”他质问道。

" [oʊ] , " [sed] - , " [its] [ˈmɪstər] . [ˈkɛrɪŋtən] .
" Oh , " said Allingford , " it's Mr . Carrington .
" 哦 , " 说 - , " 它是 先生 . 卡灵顿 .

“哦，”艾林福德说，“是卡林顿先生。”

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
Delighted to see you , I'm sure .
高兴极了 到 看 你 , 我是 当然 .

见到你一定很高兴。

[kəˈrektɪŋ] [ðæt] [ˈfeloʊ] .
Correcting that fellow .
纠正 那 同伴 .

纠正那家伙。

[sez] [ˈbrʌðər] [ˈrɑːbərt] [stoʊl] [ˈelɪfənt] .
Says brother Robert stole elephant .
说道 兄弟 罗伯特 偷窃 大象 .

罗伯特兄弟说他偷了大象。

" [hɪz; ɪz] [əˈrest] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsəubəd] [hɪm; ɪm] .
" His arrest had somewhat sobered him .
" 他的 逮捕 有 有些 清醒 他 .

“被捕这件事让他稍微清醒了一些。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈkɛrɪŋtən] , " [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] . "
" Of course , " said Carrington , " he didn't steal the elephant . "
" 的 课程 , " 说 卡灵顿 , " 他 没有 偷 这 大象 . "

“当然，”卡林顿说，“他没有偷大象。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ? "
" Your brother ? "
" 你的 兄弟 ? "

“你哥哥？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æt; ət] ['meltən] [kɔ:rt] , [nɪr] ['sɔ:lzbəri] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ðer; ðər] . "
" At Melton Court , near Salisbury ; but you must not go there . "
" 在 梅尔顿 法庭 , 靠近 索尔兹伯里 ; 但 你 必须 不是 去 那里 . "

“在索尔兹伯里附近的梅尔顿庄园；但你千万不能去那里。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['slɪpəri] [dɪk] , ['wæksɪŋ] [pʌg'neɪʃəs] , " [teɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['feloʊ]
" Yes , I will , " replied Slippery Dick , waxing pugnacious , " Take the elephant fellow
" 是的 , 我 将要 , " 回复 滑 迪克 , 打蜡 好斗的 , " 拿 这 大象 同伴
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

“是的，我会的，”滑头迪克咄咄逼人地回答道，“把那头大象也带上吧。”

[tu:] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [i:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
too — make him eat his words .
也 — 制作 他 吃 他的 字 .

而且——让他收回自己说过的话。

[kɔ:l] [maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [θi:f] , [wɪl] [hi:; hi] ? "
Call my brother a thief , will he ? "
称呼 我的 兄弟 一个 贼 , 将要 他 ? "

他会说我哥哥是小偷吗?

" [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kæptər] .
" You'll do nothing of the kind , " said his captor .
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 他的 俘虏者 .

“你休想做到那种事，”他的俘虏说道。

" [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] . "
" You're wanted here by the police . "
" 你是 通缉 这里 经过 这 警察 . "

“警方正在通缉你。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] .
For assault and battery , and disturbing the peace .
为了 突击 和 电池 , 和 令人不安 这 和平 .

因殴打、扰乱治安而被捕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['skɑ:rzˌdeɪl] , [baɪ] [mis'teik] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . "
They have arrested another man , a Mr . Scarsdale , by mistake in your place . "
他们 有 被捕 其他 男人 , 一个 先生 . 斯卡斯代尔 , 经过 错误 在 你的 地方 . "

他们错抓了另一个人，斯卡斯代尔先生，代替你被捕了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't know anything about it .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

我对此一无所知。

['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , " [prəu'testid][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [wʌn] .

Never	been	here	before	to	-	night	,	"	protested	the	unregenerate	one	.
绝不	到过	这里	前	到	-	夜晚	,	"	抗议	这	未再生	一	.

“今晚之前我从没来过这里，”那个顽固不化的家伙抗议道。

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp] ,

"	Well	,	you	must	come	along	with	me	and	give	yourself	up	,
"	出色地	,	你	必须	来	沿着	和	我	和	给	你自己	向上	,

“好吧，你必须跟我一起自首。”

[ɔ:r] — — . " [bʌt; bət] ['kɛrɪŋtən] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ; [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi]

or	—	—	.	"	But	Carrington	never	finished	the	sentence	;	for	at	that	moment	he
或者	—	—	.	"	但	卡灵顿	绝不	完成的	这	句子	;	为了	在	那	片刻	他

[strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [hɑ:rd] ,

struck	the	ground	very	hard	,
击	这	地面	非常	难的	,

或者——。”但卡林顿没能说完这句话；因为就在那一刻，他重重地摔在了地上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['riəlaizd] [ðæt] ['slɪpəri] [dɪk] [hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] ,

and	by	the	time	he	realised	that	Slippery	Dick	had	tripped	him	,
和	经过	这	时间	他	意识到	那	滑	迪克	有	绊倒了	他	,

等他意识到是滑头迪克绊倒了他的时候，

[ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðʌs] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ] .

that	personage	had	disappeared	into	the	darkness	,	thus	justifying	his	sobriquet	.
那	人士	有	消失	进入	这	黑暗	,	因此	证明其合理性	他的	绰号	.

那人消失在了黑暗中，因此他的绰号名副其实。

[dʒæk] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['strʌgld] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]

Jack	picked	himself	up	and	struggled	through	the	hedge	;	but	no	one	was	in
杰克	挑选	他自己	向上	和	挣扎	通过	这	对冲	;	但	不	一	曾是	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

杰克爬起来，挣扎着穿过树篱；但周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ,

and	the	dull	,
和	这	乏味的	,

以及乏味的，

['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

distant	sound	of	flying	feet	seemed	to	indicate	that	the	Consul's	brother	was
遥远	声音	的	飞行	脚	似乎	到	表明	那	这	领事的	兄弟	曾是

['si:kɪŋ] [freʃ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nu:] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] [sə'lerɪti] .

seeking	fresh	fields	and	pastures	new	with	uncommon	celerity	.
寻求	新鲜的	字段	和	牧场	新的	和	罕见	速度	.

远处传来飞奔的脚步声，似乎表明执政官的兄弟正以惊人的速度寻找新的田野和牧场。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

IN	WHICH	THE	CONSUL	AND	MRS	.
在	哪个	这	领事	和	太太	.

其中领事和夫人

['skɑːrzˌdeɪl] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

SCARSDALE	EMULATE	THE	KING	OF	FRANCE	AND	TWENTY	THOUSAND	OF	HIS
斯卡斯代尔	仿真	这	国王	的	法国	和	二十	千	的	他的

[kəm'peɪtri:əts]

COMPATRIOTS
同胞们

斯卡斯代尔效仿法国国王及其两万同胞

[ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['ɑːrdʒuəs] ,

Another	day	was	dawning	,	a	day	that	was	destined	to	be	most	arduous	,
其他	天	曾是	黎明	,	一个	天	那	曾是	注定	到	是	最多	艰巨	,

[ɪ'ventf(ə)l] ,

eventful	,
多事	,

新的一天开始了，注定是无比艰辛、充满变数的一天。

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðɪs] ['nærətɪv] [hæz; həz][tuː; tə]

and	important	in	the	lives	of	all	those	with	whom	this	narrative	has	to
和	重要的	在	这	生活	的	全部	那些	和	谁	这	叙述	有	到

[diːl] .

deal	.
交易	.

对于所有与这个故事相关的人来说，这都至关重要。

[jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɛrɪŋtən] , ['sɪtɪŋ] ['ʃivəriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ; ['leɪdi]

Yet	,	at	this	hour	in	the	morning	,	Carrington	,	sitting	shivering	on	his	bedside	;	Lady
然而	,	在	这	小时	在	这	早晨	,	卡灵顿	,	坐着	瑟瑟发抖	在	他的	床头	;	女士

['meltən] ,

Melton	,
梅尔顿	,

然而，就在清晨时分，卡林顿坐在床边瑟瑟发抖；梅尔顿夫人，

['lɪsnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [braɪt] ; [ænt]

listening	in	her	chamber	for	the	departing	footsteps	of	the	faithful	Bright	;	Aunt
聆听	在	她	房间	为了	这	离开	脚步声	的	这	忠实	明亮的	;	阿姨

[ɪ'laɪzə] ,

Eliza	,
伊丽莎	,

她在房间里侧耳倾听着忠实的布莱特离去的脚步声；伊丽莎姨妈，

['drɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk] ;

drinking	an	early	cup	of	coffee	in	preparation	for	a	long	day's	work	;
喝	一个	早期的	杯子	的	咖啡	在	准备	为了	一个	长的	天	工作	;

清晨喝杯咖啡，为漫长的一天工作做好准备；

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ; ['slɪpəri] [dɪk] ,

the	Consul	and	Mrs	.	Scarsdale	,	journeying	to	Southampton	;	Slippery	Dick	,
这	领事	和	太太	.	斯卡斯代尔	,	旅程	到	南安普顿	;	滑	迪克	,

领事和斯卡斯代尔夫人前往南安普顿；滑头迪克

['paʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['elifənts] [æt; ət][ə; eɪ] [wei] - [saɪd] ['eɪlhaʊs] ; ['skɑːrzˌdeɪl]

pouncing	on	the	sometime	owner	of	elephants	at	a	way	-	side	alehouse	;	Scarsdale
猛扑	在	这	有时	所有者	的	大象	在	一个	方式	-	边	酒馆	;	斯卡斯代尔

, ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [sel] ;

,	pacing	his	prison	cell	;
,	踱步	他的	监狱	细胞	;

在路边小酒馆里，他扑向了曾经拥有大象的斯卡斯代尔；斯卡斯代尔在牢房里踱来踱去；

['mɪsɪz] . - , ['weɪtɪŋ] , - [twɪkst][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Mrs	.	Allingford	,	waiting	,	'	twixt	hope	and	fear	,	for	news	of	her	husband	;
太太	.	-	,	等待	,	-	中间	希望	和	害怕	,	为了	消息	的	她	丈夫	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

and	the	elephant	,
和	这	大象	,

阿林福德太太在等待丈夫的消息时，心中既充满希望又充满恐惧；还有那头大象，

[ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] - [stɔːl] — [ðiːz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['entərd] [rɪ'gretfəli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ]

shrieking	in	his	box	-	stall	—	these	,	one	and	all	,	entered	regretfully	upon	this	day
尖叫	在	他的	盒子	-	摊位	—	这些	,	一	和	全部	,	进入	遗憾的是	之上	这	天

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

fraught	with	so	many	complications	.
充满危机	和	所以	许多	并发症	.

在他的包厢里尖叫——所有这些人，无不遗憾地迎来了充满诸多波折的这一天。

['kɛrɪŋtən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

Carrington	had	decided	,
卡灵顿	有	决定	,

卡林顿已经决定了，

[æz; əz][hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtlɪŋ]

as	he	wended	his	way	home	to	the	hotel	after	his	somewhat	startling
作为	他	温德	他的	方式	家	到	这	酒店	后	他的	有些	令人震惊

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnslz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['brʌðər] ,

encounter	with	the	Consul's	unregenerate	brother	,
遇到	和	这	领事的	未再生	兄弟	,

在与领事那顽固不化的兄弟进行了一番颇为惊险的遭遇后，他一路蜿蜒返回酒店。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

that	he	was	in	no	wise	bound	to	report	the	matter	to	the	authorities	.
那	他	曾是	在	不	明智的	边界	到	报告	这	事情	到	这	当局	.

他完全没有义务向有关部门报告此事。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] ['mɪstər] . ['skɑːrzˌdeɪl] [frʌm; frəm][ˌʌn'dʒʌst] [ɪm'prɪznmənt] , [nɑːt]

His	mission	was	to	extricate	Mr	.	Scarsdale	from	unjust	imprisonment	,	not
他的	使命	曾是	到	解脱	先生	.	斯卡斯代尔	从	不公正	监禁	,	不是

[tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['eni] [wʌn] [els] ;

to	incriminate	any	one	else	;
到	定罪	任何	一	别的	;

他的任务是解救斯卡斯代尔先生脱离不公正的监禁，而不是陷害其他人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [æz; əz][æn; ən][ə'vendʒər]

and	he	foresaw	that	any	attempt	on	his	part	to	interfere	,	as	an	avenger
和	他	预见	那	任何	试图	在	他的	部分	到	干扰	,	作为	一个	复仇者

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

他预见到，如果他以正义复仇者的身份试图干预，将会失败。

[maɪt] [ɪn'teɪl] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [kɔːrt] [wen'evər] [ðə; ði] [truː]

might	entail	subsequent	attendance	at	the	local	police	court	whenever	the	true
可能	包含	随后的	出席	在	这	当地的	警察	法庭	每当	这	真的

['kʌlprɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

culprit	fell	into	the	hands	of	the	law	.
罪魁祸首	跌倒	进入	这	双手	的	这	法律	.

如果真正的罪犯落网，则可能需要随后到当地警察法庭出庭。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self]

When	Jack	had	thus	determined	on	his	course	of	action	,	he	resigned	himself
什么时候	杰克	有	因此	决定	在	他的	课程	的	行动	,	他	辞职	他自己

['pi:sfəli] [tu:; tə] ['slʌmbər] ,

peacefully	to	slumber	,
和平地	到	睡眠	,

杰克决定好行动方案后，便安然入睡了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] ; [bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] , [ə'pærəntli] ,

of	which	he	stood	much	in	need	;	but	no	sooner	,	apparently	,
的	哪个	他	站立	很多	在	需要	;	但	不	很快	,	显然	,

他非常需要这些；但显然，不久之后，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔkiŋ]

had	his	head	touched	the	pillow	than	he	was	awakened	by	a	knocking
有	他的	头	感动	这	枕头	比	他	曾是	觉醒	经过	一个	敲门

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] .

at	his	chamber	door	.
在	他的	房间	门	.

他刚把头放在枕头上，就被房门敲响的声音吵醒了。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pi] [in'kwaiəriz] ,

In	reply	to	his	sleepy	inquiries	,
在	回复	到	他的	困	查询	,

对于他睡意朦胧的询问，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['drɔ:ɪŋ] -

he	was	informed	that	Mrs	.	Allingford	was	up	and	in	the	ladies	'	drawing	-
他	曾是	知情的	那	太太	.	-	曾是	向上	和	在	这	女士们	-	绘画	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

他被告知艾林福德夫人已经起床，正在女士客厅里。

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	would	much	appreciate	it	if	she	could	see	him	as	soon	as	possible	.
和	会	很多	欣赏	它	如果	她	可以	看	他	作为	很快	作为	可能的	.

她非常希望能够尽快见到他。

['kɛrɪŋtən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Carrington	replied	that	he	would	be	happy	to	wait	on	her	in	a	few	minutes	,
卡灵顿	回复	那	他	会	是	快乐的	到	等待	在	她	在	一个	很少	分钟	,

卡林顿回答说，他很乐意在几分钟后为她服务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] , [ɪn][fækt] ,

as	soon	as	he	was	dressed	,	in	fact	,
作为	很快	作为	他	曾是	穿着	,	在	事实	,

事实上，他一穿好衣服，

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [wʌnz]

and	cursed	himself	heartily	for	having	been	fool	enough	to	be	any	one's
和	被诅咒的	他自己	衷心地	为了	拥有	到过	傻子	足够的	到	是	任何	一个人的

[best] [mæn] .

best	man	.
最好的	男人	.

他狠狠地咒骂自己，竟然愚蠢到去当任何人的伴郎。

[hæf] - [pæst][sɪks] !

Half	-	past	six	!
一半	-	过去的	六	!

六点半！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'hjuːmən][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

It	was	inhuman	to	call	him	up	at	such	a	time	.
它	曾是	不人道	到	称呼	他	向上	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候给他打电话简直太不人道了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] .

He	had	not	had	three	hours	'	sleep	.
他	有	不是	有	三	小时	-	睡觉	.

他睡眠不足三个小时。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] ['meltən] [kɔːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

He	wished	himself	at	Melton	Court	more	than	ever	.
他	希望	他自己	在	梅尔顿	法庭	更多的	比	曾经	.

他比以往任何时候都更渴望回到梅尔顿庄园。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [roʊz][æt; ət] ['diːsnt] ['aʊərz] .

There	,	at	least	,	they	rose	at	decent	hours	.
那里	,	在	至少	,	他们	玫瑰	在	体面的	小时	.

至少在那里，他们起床的时间还算正常。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

As	he	entered	the	hotel	drawing	-	room	,	a	few	minutes	later	,	in	a	somewhat
作为	他	进入	这	酒店	绘画	-	房间	,	一个	很少	分钟	之后	,	在	一个	有些

['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

calmer	frame	of	mind	,
更平静	框架	的	头脑	,

几分钟后，他走进酒店客厅，心情平静了一些。

[duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['mɪsɪz] . - [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

due	to	a	bath	and	a	cup	of	coffee	,	Mrs	.	Allingford	rose	to	meet	him	,
到期的	到	一个	洗澡	和	一个	杯子	的	咖啡	,	太太	.	-	玫瑰	到	见面	他	,

洗完澡喝了杯咖啡后，艾林福德太太起身去迎接他。

[tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪtlɪ] ,

took	both	his	hands	in	hers	,	and	,	holding	them	tightly	,
采取	两个都	他的	双手	在	她的	,	和	,	保持	他们	紧紧	,

她握住他的双手，紧紧地握着。

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌp'tɜːrnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

stood	for	a	moment	with	her	upturned	eyes	looking	fixedly	into	his	.
站立	为了	一个	片刻	和	她	翻转	眼睛	寻找	固定地	进入	他的	.

她仰着头，目光紧紧地盯着他，愣在那里。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [ə'goʊ]

He	would	never	have	known	her	for	the	happy	bride	of	two	short	days	ago
他	会	绝不	有	已知	她	为了	这	快乐的	新娘	的	二	短的	天	前

;

;

;

他永远不会知道，就在两天前，她还是一位幸福的新娘；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['jɪrz] ['oʊldər] ,

she	seemed	more	like	a	widow	,	years	older	,
她	似乎	更多的	喜欢	一个	寡妇	,	年	老	,

她看起来更像个寡妇，年纪也大得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [krʌʃt] [aʊt][baɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	with	all	the	joy	of	her	youth	crushed	out	by	trouble	.
和	和	全部	这	喜悦	的	她	青年	碎	出去	经过	麻烦	.

她青春的快乐都被苦难摧毁了。

" [wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [wʌt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Words cannot express what your coming means to me .**
" 字 不能 表达 什么 你的 未来 方法 到 我 .

“言语无法表达你的到来对我意味着什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [juːv] ['evər] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;
It is the kindest thing you've ever done , " she said simply ;
它 是 这 最善良的 事物 你已经 曾经 完毕 , " 她 说 简单地 ;

“这是你做过的最善良的事，”她简单地说；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
but her tone and manner told him of her gratitude and relief .
但 她 语气 和 方式 讲述 他 的 她 感激 和 宽慰 .

但她的语气和举止让他感受到了她的感激和释然。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" It is very little to do , " he replied , feeling , all at once ,
" 它 是 非常 小的 到 做 , " 他 回复 , 感觉 , 全部 在 一次 ,

“没什么可做的，”他回答道，同时感到……

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
that he had been a brute not to have seen her the night before .
那 他 有 到过 一个 蛮力 不是 到 有 已见 她 这 夜晚 前 .

他觉得自己真是个粗鲁无礼的人，竟然没在前一天晚上见到她。

" [maɪ] ['hʌzbənd] !
" My husband !
" 我的 丈夫 !

“我的丈夫！”

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] !
Oh , tell me about my husband !
哦 , 告诉 我 关于 我的 丈夫 !

哦，跟我说说我丈夫吧！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɑːpɪŋ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] .
" she exclaimed , dropping all restraint .
" 她 惊呼 , 下降 全部 克制 .

她惊呼道，彻底抛开了所有顾虑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] !
" What a child she was , in spite of her wedding - ring !
" 什么 一个 孩子 她 曾是 , 在 尽管如此 的 她 婚礼 - 戒指 !

“尽管戴着结婚戒指，她还是个孩子呢！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['dʒentli] :
" he thought ; but he felt very sorry for her , and answered gently :
" 他 想法 ; 但 他 毛毡 非常 对不起 为了 她 , 和 回答 轻轻地 :

他想了想；但他很同情她，于是温和地回答道：

" [aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['suːnər] .
" I blame myself for not telling you sooner .
" 我 责备 我 为了 不是 讲述 你 很快 .

“我怪自己没有早点告诉你。”

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] . -
He is safe and well . '
他 是 安全的 和 出色地 . -

他平安无事。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət]['meltən] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [ʌv; əv]['leɪdi] ['meltən] , ['mɪstər] .
" And at present at Melton Court , the country place of Lady Melton , Mr .
和 在 展示 在 梅尔顿 法庭 , 这 国家 地方 的 女士 梅尔顿 , 先生 .
[skɑːrzdeɪlz] [greɪt] - [ænt] .
Scarsdale's great - aunt .
斯卡斯代尔的 伟大的 - 阿姨 .

“目前，他住在梅尔顿庄园，那是梅尔顿夫人的乡间别墅，她是斯卡斯代尔先生的姑祖母。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] .
" And then he told her such of her husband's adventures as he knew .
" 和 然后 他 讲述 她 这样的 的 她 丈夫的 冒险 作为 他 知道 .

然后，他把所有他知道的她丈夫的冒险经历都告诉了她。

" [wen] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
" When is the first train to Salisbury ? " she cried , interrupting the recital .
" 什么时候 是 这 第一的 火车 到 索尔兹伯里 ? " 她 哭 , 打断 这 独奏会 .

“去索尔兹伯里的第一班火车是什么时候？”她喊道，打断了朗诵。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;
" I dare say there is an early morning train , " he returned ;
" 我 敢 说 那里 是 一个 早期的 早晨 火车 , " 他 返回 ;

“我敢说清晨有一趟火车，”他回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æt; ət][naɪn] - ['θɜːrti] ,
" but I should suggest your waiting for the one at nine - thirty ,
" 但 我 应该 建议 你的 等待 为了 这 一 在 九 - 三十 ,

但我建议你等到九点半那场。

[æz; əz] [ðen] ['mɪstər] . ['skɑːrzˌdeɪl] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . "
as then Mr . Scarsdale can accompany you . "
作为 然后 先生 . 斯卡斯代尔 能 陪伴 你 . "

这样斯卡斯代尔先生就可以陪同您了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] . "
" But he is in prison . "
" 但 他 是 在 监狱 . "

但他现在在监狱里。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] . "
" Yes , I know ; but he won't be very long . "
" 是的 , 我 知道 ; 但 他 惯于 是 非常 长的 . "

“是的，我知道；但他不会待太久。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ? "
" You are sure they will release him ? "
" 你 是 当然 他们 将要 发布 他 ? "

你确定他们会释放他吗?

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There's not a doubt of it .
" 有 不是 一个 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] . "
I have arranged all that . "
我 有 安排 全部 那 . "

我已经安排好了。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Now	tell	me	more	about	my	husband	,	everything	you	know	.
"	现在	告诉	我	更多的	关于	我的	丈夫	,	一切	你	知道	.

“现在请告诉我更多关于我丈夫的事情，你所知道的一切都告诉我。”

[pʊr] [bɑːb] !

Poor	Bob	!
贫穷的	鲍勃	!

可怜的鲍勃!

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈretʃɪd] .

if	he	has	suffered	as	I	have	,	he	must	indeed	be	wretched	.
如果	他	有	遭受	作为	我	有	,	他	必须	的确	是	可怜	.

如果他像我一样遭受过苦难，那他一定非常悲惨。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiˈkɑːns(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

"	Jack	was	morally	sure	that	the	Consul	had	done	nothing	of	the	kind	,
"	杰克	曾是	道德上	当然	那	这	领事	有	完毕	没有什么	的	这	种类	,

杰克从道德上确信领事绝对没有做过那种事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but	he	forbore	to	say	so	.
但	他	前钻孔	到	说	所以	.

但他没有说出口。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] - [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɑːrdntli] ;

Not	that	he	doubted	for	a	moment	that	Allingford	loved	his	wife	ardently	;
不是	那	他	怀疑	为了	一个	片刻	那	-	喜爱	他的	妻子	热切地	;

他丝毫没有怀疑过艾林福德对妻子的深爱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [huː] ,

but	he	knew	him	to	be	a	somewhat	easy	-	going	personage	,	who	,
但	他	知道	他	到	是	一个	有些	简单的	-	去	人士	,	WHO	,

但他知道他是个性格比较随和的人，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,

when	he	could	not	have	things	as	he	wanted	them	,
什么时候	他	可以	不是	有	事物	作为	他	通缉	他们	,

当他无法如愿以偿时，

[rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

resigned	himself	to	making	the	best	of	things	as	they	were	.
辞职	他自己	到	制作	这	最好的	的	事物	作为	他们	是	.

他无奈地接受了现状，决定尽力做到最好。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , [mɔːr'oʊvər] ,

From	what	he	knew	of	Mrs	.	Scarsdale	,	moreover	,
从	什么	他	知道	的	太太	.	斯卡斯代尔	,	而且	,

此外，就他所了解的斯卡斯代尔夫人而言，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]

he	thought	it	safe	to	conclude	that	she	had	resigned	herself	to	the
他	想法	它	安全的	到	结束	那	她	有	辞职	她自己	到	这

['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

exigencies	of	the	case	,
紧急情况	的	这	案件	,

他认为可以肯定地说，她已经接受了案件的种种限制。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk]

and	that	both	of	them	looked	on	the	whole	affair	as	a	practical	joke
和	那	两个都	的	他们	看起来	在	这	所有的	事务	作为	一个	实际的	开玩笑

[pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [feɪt] ,

played	upon	them	by	Fate	,
玩	之上	他们	经过	命运	,

他们两人都认为整件事是命运跟他们开的一个玩笑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [pər'siːv] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

of	which	they	could	clearly	perceive	the	humorous	side	.
的	哪个	他们	可以	清楚地	感知	这	幽默	边	.

他们能清楚地感受到其中的幽默之处。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

He	therefore	turned	the	conversation	by	recounting	all	he	knew	,	even	to	the
他	所以	转向	这	对话	经过	重新计算	全部	他	知道	,	甚至	到	这

['mɪnɪtɪst] ['sɜːrkəmstæns] ,

minutest	circumstance	,
最分钟	环境	,

因此，他开始讲述自己所知道的一切，甚至细致到最细微的情况，以此来转移话题。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [əd'ventʃəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

of	her	husband's	adventures	;	and	she	,	in	her	turn	,
的	她	丈夫的	冒险	;	和	她	,	在	她	转动	,

她讲述丈夫的冒险经历；而她自己，反过来，

[pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] .

poured	into	his	ear	her	tale	of	woe	in	Winchester	.
倾倒	进入	他的	耳朵	她	故事	的	悲哀	在	温彻斯特	.

她向他倾诉了她在温彻斯特的悲惨遭遇。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nærətɪv] ,

"	I	can't	understand	,	"	he	said	,	at	the	conclusion	of	her	narrative	,
"	我	不能	理解	,	"	他	说	,	在	这	结论	的	她	叙述	,

“我无法理解，”他听完她的叙述后说道。

" [waɪ] - [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['telɪgræm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] ['bezɪŋˌstoʊk] ['jestərdeɪ] . "

"	why	Allingford	did	not	receive	the	telegram	you	sent	to	Basingstoke	yesterday	.	"
"	为什么	-	做过	不是	收到	这	电报	你	发送	到	贝辛斯托克	昨天	.	"

“为什么阿林福德没有收到你昨天发往贝辛斯托克的电报？”

" [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] , ['feroʊ] ['tʃɑːrli] ,

"	As	I	think	I	told	you	,	"	she	replied	,	"	that	strange	person	,	Faro	Charlie	,
"	作为	我	思考	我	讲述	你	,	"	她	回复	,	"	那	奇怪的	人	,	法罗	查理	,

“我想我已经告诉过你了，”她回答说，“那个奇怪的人，法罗·查理，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

offered	to	send	it	for	me	,
提供	到	发送	它	为了	我	,

他主动提出帮我寄过去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] . "

and	as	I	had	no	change	I	gave	him	a	five	-	pound	note	.	"
和	作为	我	有	不	改变	我	给予	他	一个	五	-	磅	笔记	.	"

由于我没有零钱，就给了他一张五英镑的钞票。

" [oʊ] ! " [sed] ['kɛrɪŋtən] , " [pər'hæps] [ðæt] [sɔlvz] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

"	Oh	!	"	said	Carrington	,	"	perhaps	that	solves	the	mystery	.
"	哦	!	"	说	卡灵顿	,	"	也许	那	解决	这	神秘	.

“哦！”卡林顿说，“也许这就能解开这个谜团了。”

[dɪd] [jʊr; jər] [frend] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "

Did	your	friend	bring	you	back	the	change	?	"
做过	你的	朋友	带来	你	后退	这	改变	?	"

你朋友把零钱带回来了吗?

" [en] — [oʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . - ; " [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [jet] . "

"	N	—	o	,	"	admitted	Mrs	.	Allingford	;	"	that	is	,	not	yet	.	"
"	N	—	o	,	"	承认	太太	.	-	;	"	那	是	,	不是	然而	.	"

“不,”艾林福德夫人承认道;“也就是说,还没有。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hɪr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ,

"	I'm	afraid	you	will	never	hear	from	your	five	-	pound	note	,
"	我是	害怕的	你	将要	绝不	听到	从	你的	五	-	磅	笔记	,

恐怕你永远也收不到那张五英镑的钞票了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈwɪntʃɪstər] , " [ˈkɑːmɛntəd]

and	that	Allingford	never	received	his	telegram	from	Winchester	,	"	commented
和	那	-	绝不	已收到	他的	电报	从	温彻斯特	,	"	评论

[ˈkɛrɪŋtən] ;

Carrington	;
卡灵顿	;

卡林顿评论道:“艾林福德从未收到温彻斯特发来的电报;

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ˈtʃɑːrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðæt]

"	but	it	has	disposed	of	Faro	Charlie	as	a	witness	,	and	perhaps	that
"	但	它	有	处置	的	法罗	查理	作为	一个	证人	,	和	也许	那

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "

was	worth	the	money	.	"
曾是	值得	这	钱	.	"

“但它除掉了法罗·查理这个证人,也许这笔钱花得值。”

" [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Do	you	really	think	he	meant	to	take	it	?
"	做	你	真的	思考	他	意思是	到	拿	它	?

你真的认为他是故意拿走的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] .

"	she	asked	in	a	shocked	tone	.
"	她	问	在	一个	震惊	语气	.

她用震惊的语气问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [maɪ]

"	I'm	sure	of	it	,	"	he	replied	,	"	and	time	will	prove	the	correctness	of	my
"	我是	当然	的	它	,	"	他	回复	,	"	和	时间	将要	证明	这	正确性	的	我的

[ˈθiːəri] .

theory	.
理论	.

“我对此深信不疑,”他回答说,“时间会证明我的理论是正确的。”

" [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd] .

"	And	time	did	.
"	和	时间	做过	.

时间确实如此。

[ðeɪ] [ˈbrekfəstid] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈkɛrɪŋtənz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ɔːl] [ðə; ði]

They	breakfasted	together	,	and	,	at	Carrington's	suggestion	,	all	the
他们	早餐	一起	,	和	,	在	卡灵顿	建议	,	全部	这

[ˈbægɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

baggage	was	sent	to	the	station	,
行李	曾是	发送	到	这	车站	,

他们一起吃了早餐,在卡林顿的建议下,所有行李都被送到了车站。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

in	**order**	**that**	**they**	**might**	**have**	**every**	**chance**	**of**	**making**	**the**	**train**	**.**
在	命令	那	他们	可能	有	每一个	机会	的	制作	这	火车	.

以便他们有最大的机会赶上火车。

['dʒæks] ['brʌðər] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Jack's	**brother**	**joined**	**them**	**about**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**,**	**and**	**the**	**three**	**proceeded**	**to**
杰克的	兄弟	加入	他们	关于	一半	-	过去的	八	,	和	这	三	继续	到

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	**court**	**,**
这	法庭	,

杰克的哥哥大约在八点半加入了他们，三人随后前往法院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夫人的大象(Her Ladyship's Elephant)
第6/8页

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
where 在哪里 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **from** 从 **that** 那 **officer** 官 **to** 到 **the** 这 **magistrate** 地方法官 **,** , **with** 和 **whom** 谁 **he** 他
[wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] ,
was 曾是 **personally** 亲自 **acquainted** 熟人 **,** ,

那名警官对与他私交甚好的法官说了几句话，

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [skɑːrzdeɪlz] [keɪs] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːkɪt] .
were 是 **sufficient** 充足的 **to** 到 **bring** 带来 **Scarsdale's** 斯卡斯代尔的 **case** 案件 **first** 第一的 **on** 在 **the** 这 **docket** 案卷 **.** .

足以将斯卡斯代尔的案件排在议程的首位。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [hed] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bændidʒ] ,
The 这 **landlord** 房东 **of** 的 **the** 这 **Lion's** 狮子的 **Head** 头 **appeared** 出现 **,** , **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **bandages** 绷带 **,** ,

狮头酒馆的老板出现了，浑身缠满了绷带。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['doʊlfəli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
and 和 **groaning** 呻吟 **dolefully** 悲伤地 **to** 到 **excite** 激发 **the** 这 **sympathy** 同情 **of** 的 **the** 这 **court** 法庭 **;** ;

发出凄惨的呻吟，以博取法庭的同情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['testifaid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ]
but 但 **he** 他 **testified** 作证 **without** 没有 **hesitation** 犹豫 **that** 那 **the** 这 **prisoner** 囚犯 **,** , **though** 尽管 **somewhat** 有些 **resembling** 类似
['ritʃəd] - , [wʌz; wəz] [nɑːt] [hiː; hi] ;
Richard 理查德 **Allingford** - **,** , **was** 曾是 **not** 不是 **he** 他 **;** ;

但他毫不犹豫地作证说，这名囚犯虽然与理查德·阿林福德有些相似，但并不是他本人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [niːd] ['kɛrɪŋtənz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['skɑːrzˌdeɪl] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
and 和 **it** 它 **did** 做过 **not** 不是 **need** 需要 **Carrington's** 卡灵顿 **identification** 鉴别 **to** 到 **make** 制作 **Scarsdale** 斯卡斯代尔 **a** 一个 **free** 自由的 **man** 男人 **.** .

并不需要卡林顿的指认就能让斯卡斯代尔重获自由。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Then 然后 **there** 那里 **were** 是 **mutual** 相互的 **congratulations** 恭喜！ **,** , **and** 和 **a** 一个 **hurried** 慌忙 **drive** 驾驶 **to** 到 **the** 这 **station** 车站 **,** ,

然后两人互相祝贺，匆匆驱车前往车站。

[wer] [ðeɪ] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
where 在哪里 **they** 他们 **just** 只是 **succeeded** 成功了 **in** 在 **catching** 捕捉 **the** 这 **train** 火车 **;** ; **and** 和 **,** , **almost** 几乎 **before** 前 **he** 他
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew 知道 **it** 它 **,** ,

他们刚好赶上了火车；而且，几乎在他意识到之前，

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
Jack 杰克 **was** 曾是 **standing** 常设 **alone** 独自的 **upon** 之上 **the** 这 **platform** 平台 **,** ,

杰克独自一人站在站台上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [hoʊps] ,

while	his	two	friends	were	speeding	towards	the	goal	of	all	their	hopes	,	viâ
尽管	他的	二	朋友们	是	超速	向	这	目标	的	全部	他们的	希望	，	通过

[saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] .

Southampton	and	Salisbury	.
南安普顿	和	索尔兹伯里	.

而他的两个朋友则正飞速驶向他们所有希望的目标，途经南安普顿和索尔兹伯里。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] ,

"	I	suppose	,	"	said	Mrs	.	Scarsdale	to	the	Consul	,
"	我	认为	,	"	说	太太	.	斯卡斯代尔	到	这	领事	,

“我想也是，”斯卡斯代尔夫人对领事说。

[æz; əz] [ðer; ðər] [treɪn] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

as	their	train	drew	out	of	Salisbury	in	the	first	flush	of	the	sunrise	on	the
作为	他们的	火车	画	出去	的	索尔兹伯里	在	这	第一的	冲洗	的	这	日出	在	这

['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [sɔː] ['mɪstər] . [skɑːrzdeɪlz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dʊrəns] [vaɪl] — " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]

morning	which	saw	Mr	.	Scarsdale's	liberation	from	durance	vile	—	"	I	suppose	you
早晨	哪个	锯	先生	.	斯卡斯代尔的	解放	从	杜兰斯	卑鄙的	—	"	我	认为	你

['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [eg'zaild] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestərz] . "

realise	that	you	have	exiled	me	from	the	home	of	my	ancestors	.	"
意识到	那	你	有	放逐	我	从	这	家	的	我的	祖先	.	"

在斯卡斯代尔先生从可怕的囚禁中解脱出来的那个早晨，当他们的火车驶出索尔兹伯里，沐浴着第一缕晨光时，他说道：“我想你明白你已经把我从祖先的家园驱逐出去了。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] .

"	How	so	?	"	asked	the	Consul	.
"	如何	所以	?	"	问	这	领事	.

“怎么说？”领事问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [æt; ət] ['meltən] [kɔːrt]

"	Why	,	you	don't	imagine	that	I	shall	ever	dare	to	show	my	face	at	Melton	Court
"	为什么	,	你	不	想象	那	我	将	曾经	敢	到	展示	我的	脸	在	梅尔顿	法庭

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你不会以为我还会再敢出现在梅尔顿庄园吧。”

[dʒʌst] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['elɪfənt] !

Just	picture	to	yourself	her	ladyship	and	your	elephant	!
只是	图片	到	你自己	她	夫人	和	你的	大象	!

想象一下这位女士和你的大象！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [pʊr] ['hærəld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

She	will	never	forgive	us	,	and	will	cut	poor	Harold	off	with	a	shilling	.	"
她	将要	绝不	原谅	我们	,	和	将要	切	贫穷的	哈罗德	离开	和	一个	先令	.	"

她永远不会原谅我们，还会让可怜的哈罗德只剩下一先令的钱。

" [ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]

"	That	won't	hurt	him	much	,	from	all	I've	heard	of	her	ladyship's
"	那	惯于	伤害	他	很多	,	从	全部	我已经	听到	的	她	夫人的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

finances	,	"	he	replied	.
财政	,	"	他	回复	.

“就我所知，夫人的财务状况不错，所以这不会对他造成太大影响，”他回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] , " [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

"	I	think	,	"	she	resumed	,	"	that	I	ought	to	be	very	angry	with	you	;
"	我	思考	,	"	她	恢复	,	"	那	我	应该	到	是	非常	生气的	和	你	;

“我想，”她继续说道，“我应该非常生你的气；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['læfɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][əb'sɜ:rd] .

but	I	can't	help	laughing	,	it	is	so	absurd	.
但	我	不能	帮助	笑	,	它	是	所以	荒诞	.

但我忍不住笑了，这太荒谬了。

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɑ:p] [wʊd] [bi:; bi] [teɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] [æt; ət] ['meltən] [kɔ:rt] .

A	bull	in	a	china	-	shop	would	be	tame	compared	with	an	elephant	at	Melton	Court	.
一个	公牛	在	一个	中国	-	店铺	会	是	驯服	比较的	和	一个	大象	在	梅尔顿	法庭	.

与梅尔顿庄园的大象相比，瓷器店里的公牛都显得温顺。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:st] ? "

What	do	you	think	she	will	do	with	the	beast	?	"
什么	做	你	思考	她	将要	做	和	这	兽	?	"

你觉得她会怎么处置这头野兽?

" ['pæstʃər] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [əb'dʒekʃənəbl] ['relətɪvz] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['kɑ:nsə)l] .

"	Pasture	it	on	the	front	lawn	to	keep	away	objectionable	relatives	,	"	retorted	the	Consul	.
"	牧场	它	在	这	正面	草地	到	保持	离开	令人反感的	亲属	,	"	反驳	这	领事	.

“把它养在前面的草坪上，这样就能赶走讨厌的亲戚了，”领事反驳道。

" [bʌt; bət] , ['sɪriəsli] ['spi:kɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ? "

"	But	,	seriously	speaking	,	have	you	any	definite	plan	of	campaign	?	"
"	但	,	严重地	请讲	,	有	你	任何	定	计划	的	活动	?	"

“不过说真的，你有什么具体的竞选计划吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][plæn] [kæm'peinz] ? "

What	do	you	suppose	I	carry	you	round	for	,	if	it	is	not	to	plan	campaigns	?	"
什么	做	你	认为	我	携带	你	圆形的	为了	,	如果	它	是	不是	到	计划	竞选活动	?	"

你以为我带着你到处跑是为了什么？如果不是为了策划战役的话?

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli]['ɔ:ltər] .

"	Which	you	generally	alter	.
"	哪个	你	一般来说	改变	.

“你通常会对其进行修改。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['meltən] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

You	will	please	remember	that	the	visit	to	Melton	Court	was	entirely	owing	to	you	.	"
你	将要	请	记住	那	这	访问	到	梅尔顿	法庭	曾是	完全	欠款	到	你	.	"

请您记住，这次参观梅尔顿庄园完全是您的功劳。

" [kwaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [ʌp'set] [ðɪs] [wʌn] ; [bʌt; bət] [proʊ'si:d] . "

"	Quite	,	and	I	shall	probably	upset	this	one	;	but	proceed	.	"
"	相当	,	和	我	将	大概	沮丧的	这	一	;	但	继续	.	"

“没错，我可能要把这件事搞砸了；但请继续。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

"	Well	,	in	the	first	place	,
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [saʊˈhæmptən] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

as	soon	as	we	reach	Southampton	I	think	we	had	better	have	a	good
作为	很快	作为	我们	抵达	南安普顿	我	思考	我们	有	更好的	有	一个	好的

[ˈbrekfəst] . "

breakfast	.	"
早餐	.	"

“我觉得我们一到南安普顿就应该好好吃顿早餐。”

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [nuːz] .

"	That	is	no	news	.
"	那	是	不	消息	.

这没什么新鲜的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ; [ðerfɔːr] [juː; jʊ] [iːt] .

You	are	a	man	;	therefore	you	eat	.
你	是	一个	男人	;	所以	你	吃	.

你是男人，所以你要吃饭。

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ? "

"	Do	you	object	?	"
"	做	你	目的	?	"

你反对吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪl] ['iːv(ə)n] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	expected	it	;	I'll	even	eat	with	you	.	"
我	预期的	它	;	患病的	甚至	吃	和	你	.	"

我早就料到了；我甚至可以和你一起吃。

" [wel] [sed] .

"	Well	said	.
"	出色地	说	.

说得好。

['æftər] [ðɪs] ['nesəseri] ['duːti] ,

After	this	necessary	duty	,
后	这	必要的	责任	,

完成这项必要的职责后，

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

I	propose	to	go	to	the	station	and	thoroughly	investigate	the	matter	of
我	提出	到	去	到	这	车站	和	彻底	调查	这	事情	的

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

the	arrival	and	departure	of	my	wife	and	your	husband	.	"
这	到达	和	离开	的	我的	妻子	和	你的	丈夫	.	"

我打算去车站彻底调查一下我妻子和你丈夫的出入境情况。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]

"	If	they	were	at	Basingstoke	we	should	have	heard	from	them	before	this
"	如果	他们	是	在	贝辛斯托克	我们	应该	有	听到	从	他们	前	这

, " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

,	"	she	said	;
,	"	她	说	;

“如果他们在贝辛斯托克，我们应该早就收到他们的消息了，”她说；

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tɛlə,græft] . "

"	and	even	if	they	were	not	,	they	should	have	telegraphed	.	"
"	和	甚至	如果	他们	是	不是	,	他们	应该	有	电报	.	"

“即便他们不是，也应该提前通知一下。”

" ['veri] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	Very	probably	they	did	,	"	he	replied	;	"	but	,	as	you	ought	to	know	,
"	非常	大概	他们	做过	,	"	他	回复	;	"	但	,	作为	你	应该	到	知道	,

“他们很可能确实这么做了，”他回答说；“但是，你应该知道，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [dens] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['maɪnər]

there	is	nothing	more	obliging	and	more	generally	dense	than	an	English	minor
那里	是	没有什么	更多的	乐于助人	和	更多的	一般来说	稠密	比	一个	英语	次要的

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

英国的小官吏既不热情也不愚笨，世上再也没有比他们更乐于助人、更愚钝的人了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

I	dare	say	that	the	key	to	the	whole	mystery	is	at	this	moment	reposing	,
我	敢	说	那	这	钥匙	到	这	所有的	神秘	是	在	这	片刻	休息	,

我敢说，解开整个谜团的关键此刻就蕴藏其中。

['niːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn] [red] [teɪp] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

neatly	done	up	in	red	tape	,	at	the	office	of	that	disgusting	little	junction	.
整齐地	完毕	向上	在	红色的	磁带	,	在	这	办公室	的	那	令人作呕	小的	交汇处	.

在那个令人作呕的小路口办公室里，一切都被繁文缛节搞得井井有条。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [saʊ'hæmptən] .

But	here	we	are	at	Southampton	.
但	这里	我们	是	在	南安普顿	.

但现在我们来到了南安普顿。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [wɪl] [sɪft] [ðɪs] ['mætər]

Now	for	breakfast	;	and	then	the	American	Sherlock	Holmes	will	sift	this	matter
现在	为了	早餐	;	和	然后	这	美国人	夏洛克	福尔摩斯	将要	筛	这	事情

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

现在吃早餐；然后，美国福尔摩斯将把这件事彻底查清。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laɪt] .

"	And	the	Consul	,	in	excellent	spirits	,	assisted	her	to	alight	.
"	和	这	领事	,	在	出色的	烈酒	,	协助	她	到	点燃	.

“领事精神抖擞，帮助她下了飞机。”

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] , ['æktʃuəli] [æz; əz]

Indeed	,	now	that	the	elephant	had	been	left	behind	,	he	felt	that	,	actually	as
的确	,	现在	那	这	大象	有	到过	左边	在后面	,	他	毛毡	那	,	实际上	作为

[wel] [æz; əz] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ,

well	as	metaphorically	,
出色地	作为	比喻意义上的	,

事实上，现在大象被留在了身后，他感到，无论是实际意义上还是比喻意义上，

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

a	great	weight	had	been	lifted	from	his	shoulders	.
一个	伟大的	重量	有	到过	抬起	从	他的	肩膀	.

他感觉肩上的重担一下子卸了下来。

" ['evɪdəntli] , " [ri'mɑːkt] - ,

"	Evidently	,	"	remarked	Allingford	,
"	显然	,	"	评论	-	,

“显然，”阿林福德评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel] — "

as	they	were	finishing	a	breakfast	in	one	of	the	cosy	principal	hotels	—	"
作为	他们	是	精加工	一个	早餐	在	一	的	这	舒适	主要的	酒店	—	"

['evɪdəntli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

evidently	the	loss	of	your	husband	has	not	included	the	loss	of	your	appetite	.
显然	这	损失	的	你的	丈夫	有	不是	包括	这	损失	的	你的	食欲	.

"

"

"

当他们正在一家舒适的高档酒店享用早餐时——“显然，失去丈夫并没有让你失去食欲。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] .

"	Of	course	it	hasn't	,	"	replied	Mrs	.	Scarsdale	.
"	的	课程	它	还没有	,	"	回复	太太	.	斯卡斯代尔	.

“当然没有，”斯卡斯代尔夫人回答说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ?

"	Why	shouldn't	I	eat	a	good	breakfast	?
"	为什么	不应该	我	吃	一个	好的	早餐	?

我为什么不能好好吃顿早餐呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn][duː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst]

I	have	no	use	for	conventions	which	make	one	do	disagreeable	things	just
我	有	不	使用	为了	惯例	哪个	制作	一	做	令人不快的	事物	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [fiːl] ['mɪzrəb(ə)l] . "

because	one	happens	to	feel	miserable	.	"
因为	一	发生	到	感觉	悲惨的	.	"

我讨厌那些让人因为心情不好就去做令人不快之事的习俗。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ?

"	Do	you	feel	very	miserable	?
"	做	你	感觉	非常	悲惨的	?

你感觉很痛苦吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] ['ræðər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

I	thought	you	seemed	rather	cheerful	on	the	whole	,	"	he	commented	.
我	想法	你	似乎	相当	快乐	在	这	所有的	,	"	他	评论	.

“我觉得你整体上看起来相当开朗，”他评论道。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] .

"	Well	,	you	are	not	to	think	anything	so	unpleasant	or	personal	.
"	出色地	,	你	是	不是	到	思考	任何事物	所以	令人不快的	或者	个人的	.

“嗯，你可别想那些令人不快或针对你个人的事。”

[aɪm] ['ʌtərli] ['retʃɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wəʊnt] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] . "

I'm	utterly	wretched	;	and	if	you	don't	believe	it	I	won't	eat	a	mouthful	.	"
我是	完全地	可怜	;	和	如果	你	不	相信	它	我	惯于	吃	一个	一口气	.	"

我真是糟透了；如果你不信，我就一口也不吃。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I'm	sure	,	"	he	returned	,
"	我是	当然	,	"	他	返回	,

“我确定，”他回答道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['duːɪŋ]

"	that	your	husband	would	be	much	put	out	if	he	knew	you	contemplated	doing
"	那	你的	丈夫	会	是	很多	放	出去	如果	他	知道	你	思考	正在做

['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] . "

anything	so	foolish	.	"
任何事物	所以	愚蠢	.	"

“如果你的丈夫知道你竟然会考虑做这么愚蠢的事情，他一定会非常生气。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Do you know , " she said ,
" 做 你 知道 , " 她 说 ,

“你知道吗？”她问道。

" [ðæt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪrɪəs] [dauts] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
" that I'm beginning to have serious doubts that I ever had a husband ?
" 那 我是 开始 到 有 严肃的 疑虑 那 我 曾经 有 一个 丈夫 ?

“我开始严重怀疑我是否真的有过丈夫？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [mɪθ] ,
Do you think he's a myth ,
做 你 思考 他是 一个 神话 ,

你认为他只是个传说吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['endləs]
and that you and I will have to go through life together in an endless
和 那 你 和 我 将要 有 到 去 通过 生活 一起 在 一个 无尽的
[pər'suːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ? "
pursuit of what doesn't exist ? "
追逐 的 什么 不 存在 ? "

难道你我将不得不一起走完人生，永无止境地追求并不存在的东西吗?

" [gʊd] [lɔːrd] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
" Good Lord , I hope not !
" 好的 主 , 我 希望 不是 !

“老天爷，但愿不是！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" That is very uncomplimentary to me , " she retorted .
" 那 是 非常 不恭维的 到 我 , " 她 反驳 .

“这对我来说非常不尊重，”她反驳道。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" In the face of that remark , " he replied , pushing back his chair , " I am
" 在 这 脸 的 那 评论 , " 他 回复 , 推动 后退 他的 椅子 , " 我 是
['saɪlənt] . "
silent . "
沉默的 . "

“面对这种说法，”他一边说着，一边向后推了推椅子，“我保持沉默。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]
" Do you know , " said his companion after a moment , as she folded her
" 做 你 知道 , " 说 他的 伴侣 后 一个 片刻 , 作为 她 折叠 她
['næpkɪn] ,
napkin ,
餐巾 ,

“你知道吗？”他的同伴过了一会儿一边叠餐巾一边说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [seɪvz]
" that the keen sense of humour with which we Americans are endowed saves
" 那 这 敏锐的 感觉 的 幽默 和 哪个 我们 美国人 是 捐赠 保存
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][mæd][ɔːr] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] ? "
a large percentage of us from going mad or committing suicide ? "
一个 大的 百分比 的 我们 从 去 疯狂的 或者 提交 自杀 ? "

“我们美国人与生俱来的敏锐幽默感，是否能使很大一部分人免于发疯或自杀？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['iːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	thinking	of	doing	either	?	"	he	asked	anxiously	.
"	是	你	思维	的	正在做	任何一个	?	"	他	问	焦虑地	.

“你打算做这两件事吗？”他焦急地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzɪŋ]

"	I	am	thinking	,	"	she	replied	,	"	that	we	have	had	two	exceedingly	amusing
"	我	是	思维	,	"	她	回复	,	"	那	我们	有	有	二	非常	有趣

[deɪz] ,

days	,
天	,

“我在想，”她回答说，“我们这两天过得非常愉快。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['saːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] . "

and	I	am	almost	sorry	they	are	over	.	"
和	我	是	几乎	对不起	他们	是	超过	.	"

我几乎有点舍不得它们结束了。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	Don't	you	want	to	find	your	husband	?
"	不	你	想	到	寻找	你的	丈夫	?

你不想找到你的丈夫吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ;

"	Of	course	I	do	;
"	的	课程	我	做	;

当然，我愿意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	has	been	a	sort	of	breathing	-	space	before	settling	down	to	the
但	它	有	到过	一个	种类	的	呼吸	-	空间	前	安顿	向下	到	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] ,

seriousness	of	married	life	,
严肃	的	已婚	生活	,

但这就像一段喘息之机，让人得以在正式步入婚姻生活的严肃阶段之前稍作喘息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elɪfənt] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

and	that	elephant	episode	was	funny	.
和	那	大象	插曲	曾是	有趣的	.

那段关于大象的剧情很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['hʌzbənd] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	think	it	was	worth	two	days	of	any	husband	;	don't	you	?	"
我	思考	它	曾是	值得	二	天	的	任何	丈夫	;	不	你	?	"

我觉得这值得我花两天时间去照顾他，你不觉得吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] .

"	I	don't	know	,	"	returned	the	Consul	,	somewhat	ruefully	.
"	我	不	知道	,	"	返回	这	领事	,	有些	懊悔地	.

“我不知道，”领事有些懊恼地回答道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [ðæt] ['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [biːst] . "

"	I'd	just	as	lief	that	Scarsdale	had	had	the	beast	.	"
"	ID	只是	作为	利夫	那	斯卡斯代尔	有	有	这	兽	.	"

“我宁愿斯卡斯代尔拥有那头野兽。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] !
" **Oh , I wouldn't !**
" 哦 , 我 不会 !

“哦，我不会！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .
" **He would have spoiled all the fun .**
" 他 会 有 被宠坏了 全部 这 乐趣 .

他会把所有的乐趣都破坏掉的。

['hiːd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['stuːpɪd] , ['ræʃ(ə)nəl] [θɪŋ] .
He'd have done some stupid , rational thing .
他会 有 完毕 一些 愚蠢的 , 合理的 事物 .

他肯定会做出一些愚蠢但又合乎情理的事情。

['doʊneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [zuː] - [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ɪn] [fækt] .
Donated it to the ' Zoo ' in London , I should think ; wasted the elephant , in fact .
捐赠 它 到 这 - 动物园 - 在 伦敦 , 我 应该 思考 ; 浪费 这 大象 , 在 事实 .

我想应该是捐给了伦敦动物园；实际上，这是对大象的浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] [tuː; tə] [pleɪ] [jʊr; jər] [kə'lɑːs(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] .
It took the spirit of American humour to play your colossal , practical joke .
它 采取 这 精神 的 美国人 幽默 到 玩 你的 庞大 , 实际的 开玩笑 .

只有具备美国式幽默精神的人才能策划出你这个惊天大恶作剧。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [jet] .
I wonder if it has arrived at the Court yet .
我 想知道 如果 它 有 到达的 在 这 法庭 然而 .

我想知道它是否已经送达法院。

[aɪ] [kæn; kən] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [hed] , [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
I can fancy it sticking its head , trunk and all ,
我 能 想要 它 粘性 它是 头 , 树干 和 全部 ,

我可以想象它把头连同鼻子一起伸进来的样子。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['leɪdi] ['meltənz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . "
through the great window in Lady Melton's dining - room . "
通过 这 伟大的 窗户 在 女士 梅尔顿 用餐 - 房间 . "

透过梅尔顿夫人餐厅的大窗户。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːnsələr] ['pɜːrs(ə)n] , " [ri'mɑːkt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɪfli] .
" **She called me a consular person , " remarked that official stiffly .**
" 她 称为 我 一个 领事 人 , " 评论 那 官方的 僵硬地 .

“她称我为领事人员，”那位官员生硬地说道。

" [hens] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [læft] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] .
" **Hence the elephant , " laughed his fair companion .**
" 因此 这 大象 , " 笑了 他的 公平的 伴侣 .

“所以才有了大象，”他美丽的同伴笑着说。

" [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
" **Cause and effect .**
" 原因 和 影响 .

“因果。

[bʌt; bət] , ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][saɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] .

But	,	joking	apart	,	there	is	a	pitiful	side	to	our	adventure	.
但	,	开玩笑	除	,	那里	是	一个	可怜	边	到	我们的	冒险	.

但玩笑归玩笑，我们的冒险经历也有令人同情的一面。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , ['sɪriəs] ['brɪtɪʃ] [θɪŋz] , [jʊr; jər] ['betər] [hæf]

When	I	think	of	those	two	matter	-	of	-	fact	,	serious	British	things	,	your	better	half
什么时候	我	思考	的	那些	二	事情	-	的	-	事实	,	严肃的	英国	事物	,	你的	更好的	一半

[ænd; ənd][maɪ] — [maɪ] ['hʌzbənd] ,

and	my	—	my	husband	,
和	我的	—	我的	丈夫	,

每当我想起这两件实事求是、严肃认真的英国式事情——你的另一半和我的——我的丈夫——

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] , [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] [spɑːrk]

and	of	what	a	miserable	time	they	have	been	having	,	unrelieved	by	any	spark
和	的	什么	一个	悲惨的	时间	他们	有	到过	拥有	,	未缓解	经过	任何	火花

[ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

of	humour	,
的	幽默	,

他们的日子过得多么悲惨啊，一点幽默感都没有。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] . "

it	almost	makes	me	cry	.	"
它	几乎	制作	我	哭	.	"

我几乎要哭了。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

" [kraɪd] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] .

"	cried	Allingford	,	"	You	are	just	as	bad	as	your	great	-	aunt	.
"	哭	-	,	"	你	是	只是	作为	坏的	作为	你的	伟大的	-	阿姨	.

“你和你姑婆一样坏。”艾林福德喊道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːnsələr]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][maɪ][waɪf][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [θɪŋ] !

She	calls	me	a	consular	person	,	and	you	call	my	wife	a	British	thing	!
她	呼叫	我	一个	领事	人	,	和	你	称呼	我的	妻子	一个	英国	事物	!

她称我为领事人员，而你却称我妻子为英国人！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] . "

I	wish	I	had	another	elephant	.	"
我	希望	我	有	其他	大象	.	"

我真希望我还能再养一头大象。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][duː] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	beg	your	pardon	,	I	do	really	,	"	she	replied	.
"	我	求	你的	赦免	,	我	做	真的	,	"	她	回复	.

“请您原谅，真的对不起，”她回答道。

" [aɪ] ['klæst] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] .

"	I	classed	my	husband	in	the	same	category	.
"	我	分类	我的	丈夫	在	这	相同的	类别	.

“我把我的丈夫归为同一类。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [its] [sæd] ?

But	don't	you	agree	with	me	that	it's	sad	?
但	不	你	同意	和	我	那	它是	伤心	?

但你不觉得这很令人难过吗?

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] [hæz; həz] [kraɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

I'm **sure** **your** **poor** **wife** **has** **cried** **her** **eyes** **out** **;** **and** **as** **for** **my** **husband** **,**

我是 当然 你的 贫穷的 妻子 有 哭 她 眼睛 出去 ; 和 作为 为了 我的 丈夫 ,

我相信你可怜的妻子一定哭得泣不成声；至于我的丈夫，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːz] ['iːtn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːz] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]

I **doubt** **if** **he's** **eaten** **anything** **,** **and** **I'm** **certain** **he's** **worn** **his** **most** **unbecoming**

我 怀疑 如果 他是 吃 任何事物 , 和 我是 肯定 他是 磨损 他的 最多 不体面

[kloʊðz] . "

clothes **.** **"**

衣服 . "

我怀疑他有没有吃东西，而且我肯定他穿了最不得体的衣服。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ; " [hiː; hi] [pækt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrst]

" **You** **are** **wrong** **there** **,** **"** **interrupted** **Allingford** **;** **"** **he** **packed** **all** **the** **worst**

" 你 是 错误的 那里 , " 中断 - ; " 他 包装 全部 这 最差

['spesɪmənz] ,

specimens **,**

标本 ,

“你错了，”艾林福德打断道，“他把所有最差的样本都打包了。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] .

and **I** **rescued** **them** **at** **Salisbury** **.**

和 我 获救 他们 在 索尔兹伯里 .

我在索尔兹伯里救了他们。

[aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['jestərdeɪ] ,

I **tried** **them** **on** **yesterday** **,**

我 尝试 他们 在 昨天 ,

我昨天试穿了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [suːt] [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [tuː; tə] [wer] [ɪn] ['pʌblɪk] . "

and **there** **wasn't** **a** **suit** **I'd** **have** **had** **the** **face** **to** **wear** **in** **public** **.** **"**

和 那里 不是 一个 套装 ID 有 有 这 脸 到 穿 在 民众 . "

“我根本找不到一件我愿意穿出门的西装。”

" [ðer; ðər] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ; [juːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃɪ]

" **There** **,** **run** **along** **and** **turn** **the** **station** **upside** **down** **;** **you've** **talked** **enough** **,** **"** **she**

" 那里 , 跑步 沿着 和 转动 这 车站 上行 向下 ; 你已经 谈话 足够的 , " 她

[sed] ,

said **,**

说 ,

“好了，你跑去把车站翻个底朝天吧；你已经说得够多了，”她说。

['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

laughing **,** **and** **drove** **him** **playfully** **out** **of** **the** **room** **.**

笑 , 和 驾驶 他 嬉戏地 出去 的 这 房间 .

她笑着把他戏弄着赶出了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsə(ə)l] ['meditətivli] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

It **was** **about** **half** **-** **past** **nine** **that** **the** **Consul** **meditatively** **mopped** **his** **head** **,**

它 曾是 关于 一半 - 过去的 九 那 这 领事 冥想地 拖把 他的 头 ,

大约九点半的时候，领事若有所思地擦了擦头。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [pɔːrtʃ] .

as **he** **reached** **the** **top** **step** **of** **the** **hotel** **porch** **.**

作为 他 达到 这 顶部 步 的 这 酒店 门廊 .

当他走到酒店门廊的最高台阶时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

He **was** **heated** **by** **his** **exertions** **,** **but** **exceedingly** **complacent** **.**

他 曾是 加热 经过 他的 努力 , 但 非常 自满 .

他因劳累而浑身发热，但却极其自满。

[hiː; hi][hæd; həd] ['intəvjuːd] [ˌsɪks'tiːn] ['pɔːtəz] , [faɪv] [gɑːrdz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [θriː] [tʃɑːr] -

He	had	interviewed	sixteen	porters	,	five	guards	,	the	station	agent	,	three	char	-
他	有	接受采访	十六	搬运工	,	五	守卫	,	这	车站	代理人	,	三	字符	-

['wɪmɪn] , [fɔːr] [pə'liːsmən] ,

women	,	four	policemen	,
女性	,	四	警察	,

他采访了十六名搬运工、五名警卫、车站站长、三名清洁女工和四名警察。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] — [ðə; ði] ['lætər] [twaɪs] , [wʌns][ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wʌns][ɑːn] ['pleʒər] ;

and	the	barmaid	—	the	latter	twice	,	once	on	business	and	once	on	pleasure	;
和	这	招待员	—	这	后者	两次	,	一次	在	商业	和	一次	在	乐趣	;

还有酒吧女招待——后者来了两次，一次是公事，一次是私事；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd]['æftər] ['twenti] -

and	he	had	discovered	from	the	thirtieth	individual	,	and	after	twenty	-
和	他	有	发现	从	这	第三十	个人	,	和	后	二十	-

[naɪn] ['feɪljɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

nine	failures	and	a	drink	,
九	失败	和	一个	喝	,

他从第三十个人身上发现了这一点，在经历了二十九次失败和一次饮酒之后，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɔːt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] .

the	simple	fact	that	those	he	sought	had	gone	to	Winchester	.
这	简单的	事实	那	那些	他	寻求	有	已消失	到	温彻斯特	.

事实很简单，他要找的人都去了温彻斯特。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	did	not	think	he	could	have	faced	Mrs	.	Scarsdale	if	he	had	failed	.
他	做过	不是	思考	他	可以	有	面对	太太	.	斯卡斯代尔	如果	他	有	失败的	.

他觉得如果失败了，他根本没脸面对斯卡斯代尔夫人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər]

As	it	was	,	he	returned	triumphant	,	and	,	as	he	approached	their
作为	它	曾是	,	他	返回	凯	,	和	,	作为	他	接近	他们的

['praɪvət] ['pɑːrlər] ,

private	parlour	,
私人的	客厅	,

结果，他凯旋而归，当他走向他们的私人客厅时，

[hiː; hi] ['mentəli] ['piktʃəd] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] : [hɜːr; hər]['reɪdiənt]

he	mentally	pictured	in	advance	the	scene	which	would	await	him	:	her	radiant
他	精神上	如图所示	在	进步	这	场景	哪个	会	等待	他	:	她	辐射状

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他事先在脑海中想象出即将看到的景象：她灿烂的笑容，

[hɜːr; hər]['vɑːljəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

her	voluble	expression	of	thanks	,	their	joyful	journey	to	Winchester	;	in	short	,
她	健谈的	表达	的	谢谢	,	他们的	快乐	旅行	到	温彻斯特	;	在	短的	,

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她滔滔不绝地表达了感谢，他们愉快地踏上了前往温彻斯特的旅程；总之，成功了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] : [æn; ən]['æŋgri] ['wʊmən]

He	pushed	open	the	door	,	and	this	is	what	really	happened	:	an	angry	woman
他	推动	打开	这	门	,	和	这	是	什么	真的	发生	:	一个	生气的	女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] ,

with	a	flushed	,
和	一个	酡	,

他推开门，眼前的一幕是这样的：一个脸涨得通红、怒气冲冲的女人，

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

tear	-	stained	face	rushed	across	the	room	,	shoved	a	newspaper	at	him	,
撕	-	染色	脸	匆忙	穿过	这	房间	,	推搡	一个	报纸	在	他	,

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

一张泪流满面的脸冲过房间，把一份报纸塞给他，哭了起来：

" [juː; jʊ] [bruːt] !

"	You	brute	!
"	你	蛮力	!

你这个畜生！

" [ðə; ði]['kɑːnsə)l] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

"	The	Consul	dropped	into	the	nearest	chair	.
"	这	领事	掉落	进入	这	最近的	椅子	.

领事一屁股坐在最近的椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld]

He	looked	at	the	infuriated	Mrs	.	Scarsdale	,	he	looked	at	the	crumpled
他	看起来	在	这	愤怒的	太太	.	斯卡斯代尔	,	他	看起来	在	这	皱巴巴的

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

他看了看怒气冲冲的斯卡斯代尔太太，又看了看那份揉成一团的报纸。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'proʊbriəs] ['mɑːnəsɪləbl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

he	heard	the	last	echo	of	that	opprobrious	monosyllable	,	and	he	said	:
他	听到	这	最后的	回声	的	那	可耻	单音节	,	和	他	说	:

他听见了那句不雅单音节词的最后回声，便说道：

" [wel] [aɪm] ['dʒɪgərd] !

"	Well	I'm	jiggered	!
"	出色地	我是	抖动	!

“我真是太激动了！”

" [ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	,	recollecting	his	news	,	he	continued	:
"	然后	,	回忆	他的	消息	,	他	持续	:

然后，他回忆起自己听到的消息，继续说道：

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .

"	Oh	,	I	forgot	.
"	哦	,	我	忘了	.

“哦，我忘了。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ; [its] ['wɪntʃɪstər] . "

I've	found	out	where	they	have	gone	;	it's	Winchester	.	"
我已经	成立	出去	在哪里	他们	有	已消失	;	它是	温彻斯特	.	"

我已经查到他们去了哪里；是温彻斯特。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Is	that	all	you've	got	to	tell	me	?
"	是	那	全部	你已经	得到	到	告诉	我	?

“你就只有这些要告诉我的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" All , in the face of this ?
" 全部 , 在 这 脸 的 这 ?

面对这一切?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" And she again shoved the newspaper towards him .
" 和 她 再次 推搡 这 报纸 向 他 .

“然后她又把报纸推向他。”

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .
He looked to where her finger pointed .
他 看起来 到 在哪里 她 手指 尖 .

他顺着她手指的方向望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [bɪ'wɪldərd] ,
He was hopelessly bewildered ,
他 曾是 绝望地 困惑 ,

他彻底懵了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['hjuːmər] [hæd; həd] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [feɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and wondered if her native humour had inopportunely failed her and
和 想知道 如果 她 本国的 幽默 有 不合时宜 失败的 她 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .
she had gone mad .
她 有 已消失 疯狂的 .

她不禁怀疑自己天生的幽默感是不是失灵了，她是不是疯了。

" [riːd] !
" Read !
" 读 !

“读!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd]
His wandering eye followed the direction of her finger , and he read
他的 漫游 眼睛 随后 这 方向 的 她 手指 , 和 他 读
['sloʊli] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] ,
slowly , with open mouth ,
缓慢地 , 和 打开 嘴 ,

他的目光顺着她的手指方向游移，张着嘴，慢慢地读着。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['traɪəl][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [ʌv; əv][wʌn] ['rɪtʃəd]
a short account of the arrest and partial trial at Winchester of one Richard
一个 短的 帐户 的 这 逮捕 和 部分的 审判 在 温彻斯特 的 一 理查德
- ,
Allingford ,
- ,

简述理查德·阿林福德在温彻斯特被捕和部分审判的经过。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['hærəld] ['skɑːrzˌdeɪl] .
who claimed to be Harold Scarsdale .
WHO 声称 到 是 哈罗德 斯卡斯代尔 .

他自称是哈罗德·斯卡斯代尔。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['θʌndəd] , " [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ? "
" Tell me , " she thundered , " is that my husband ? "
" 告诉 我 , " 她 雷鸣 , " 是 那 我的 丈夫 ? "

“告诉我，”她怒吼道，“那是我丈夫吗？”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Well , " he said , slowly , " I guess it is ,
" 出色地 , " 他 说 , 缓慢地 , " 我 猜测 它 是 ,

“嗯，”他缓缓说道，“我想是的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] :
" and he re - read the last sentence of the paragraph in the newspaper :
" 和 他 关于 - 读 这 最后的 句子 的 这 段落 在 这 报纸 :

他又读了一遍报纸上那段话的最后一句话：

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hærəld] ['skɑːrzˌdeɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz]
" The prisoner insisted that he was Harold Scarsdale , and could prove his
" 这 囚犯 坚持 那 他 曾是 哈罗德 斯卡斯代尔 , 和 可以 证明 他的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

“这名囚犯坚称自己是哈罗德·斯卡斯代尔，并能证明自己的身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] - ,
He was accompanied by a woman who claimed to be Mrs . Robert Allingford ,
他 曾是 伴随 经过 一个 女士 WHO 声称 到 是 太太 . 罗伯特 - ,

他身边有一位自称是罗伯特·阿林福德夫人的女子。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .
wife of the well - known United States Consul at Christchurch .
妻子 的 这 出色地 - 已知 团结的 各州 领事 在 基督城 .

美国驻基督城著名领事的妻子。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
The prisoner was remanded till this morning . "
这 囚犯 曾是 还押 直到 这 早晨 . "

该囚犯被还押候审至今天上午。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brʌðər] ? "
" Have you a brother ? "
" 有 你 一个 兄弟 ? "

你有兄弟吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [bɪn] [ə'restɪd] ? "
" Has he ever been arrested ? "
" 有 他 曾经 到过 被捕 ? "

他曾被逮捕过吗?

" [ə'restɪd] !
" Arrested !
" 被捕 !

被捕了!

[waɪ] , [aɪv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['beɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
Why , I've spent most of my time for the past twenty years in bailing him out . "
为什么 , 我已经 花费 最多 的 我的 时间 为了 这 过去的 二十 年 在 弃保 他 出去 . "

“为什么？过去二十年里，我大部分时间都花在帮他脱罪上了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][maɪ] ['hʌzbənd] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" But why has my husband taken his name ?
" 但 为什么 有 我的 丈夫 已采取 他的 姓名 ?

“但是，为什么我丈夫改姓了呢？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['skɑːrzˌdeɪl] ;
" That is a matter you'll have to settle with Scarsdale ;
" 那 是 一个 事情 你会 有 到 定居 和 斯卡斯代尔 ;

“那是你得和斯卡斯代尔解决的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] , [aɪm]['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
and if you look as you do now , I'm real sorry for him , " he replied .
和 如果 你 看 作为 你 做 现在 , 我是 真实的 对不起 为了 他 , " 他 回复 .

“如果你看他现在这副样子，我真为他感到难过，”他回答说。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] !
" You don't care a bit !
" 你 不 关心 一个 少量 !

你一点也不在乎！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [jes] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['hjuːmərəs] [saɪd] ,
" Oh , yes I do ; but I want you to see it from its humorous side ,
" 哦 , 是的 我 做 ; 但 我 想 你 到 看 它 从 它是 幽默 边 ,

“哦，是的，我的确这么认为；但我希望你能从幽默的角度来看待它。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
At this remark Mrs . Scarsdale burst into a flood of tears ,
在 这 评论 太太 . 斯卡斯代尔 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,

听到这话，斯卡斯代尔夫人顿时泪如雨下。

[ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] , ['strəuliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and Allingford gave a sigh of relief , and , strolling to the window ,
和 - 给予 一个 叹 的 宽慰 , 和 , 漫步 到 这 窗户 ,

阿林福德松了口气，踱步走到窗边，

[wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] .
was soon lost in admiration of the view .
曾是 很快 丢失的 在 钦佩 的 这 看法 .

很快，他便沉醉于眼前的景色之中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kʌstəmd] [toʊnz] :
Suddenly a voice said , in the sweetness of its accustomed tones :
突然 一个 嗓音 说 , 在 这 甜味 的 它是 习惯 音调 :

突然，一个声音用它惯常的甜美语调说道：

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [pliːzd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ?
" Why were you so pleased when I began to cry ?
" 为什么 是 你 所以 高兴 什么时候 我 开始 到 哭 ?

“当我开始哭泣时，你为什么那么高兴？”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" And Mrs . Scarsdale , calm and composed , stood beside him .
" 和 太太 . 斯卡斯代尔 , 冷静的 和 由 , 站立 旁 他 .

“斯卡斯代尔夫人镇定自若地站在他旁边。”

" [hɑːrd] [stɔːrm] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['æftər] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [ʃaʊər] ,
" **Hard storm is a good thing to clear the atmosphere after a thunder - shower ,**
" 难的 风暴 是 一个 好的 事物 到 清除 这 气氛 后 一个 雷 - 淋浴 ,

“雷阵雨过后，强风暴有利于净化大气。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [lə'kɑːnɪkli] .
" **replied the Consul laconically .**
" 回复 这 领事 简洁地 .

领事简洁地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəl] [mæd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" **I was real mad with you ,** " **she admitted .**
" 我 曾是 真实的 疯狂的 和 你 , " 她 承认 .

“我当时真的很生你的气，”她承认道。

" [greɪt] [skɔt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [nuː] [ðæt] ?
don't you suppose I knew that ?
不 你 认为 我 知道 那 ?

你以为我不知道吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .
They both laughed , and peace was restored .
他们 两个都 笑了 , 和 和平 曾是 恢复 .

两人都笑了，和平恢复了。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊr] ['hærəld] ? "
" **Do you really think it is poor Harold ? "**
" 做 你 真的 思考 它 是 贫穷的 哈罗德 ? "

你真的认为那是可怜的哈罗德吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . - [wen] ['hiːz] [ɪn] - [kwɒd] - ? "
" **I suppose he doesn't get called St . Hubart when he's in ' quod ' ? "**
" 我 认为 他 不 得到 称为 英石 . - 什么时候 他是 在 - 猪 - ? "

“我想，当他身处‘quod’(指《古德》中的某个地方）时，应该不会被人叫做圣休伯特吧？”

" [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" **Be sensible and answer my question .**
" 是 明智的 和 回答 我的 问题 .

请理智地回答我的问题。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːr] [jʊr; jər] ['brʌðər] [huː] [ɪz] [ɑːn] ['traɪəl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ? "
Is it my husband or your brother who is on trial at Winchester ? "
是 它 我的 丈夫 或者 你的 兄弟 WHO 是 在 审判 在 温彻斯特 ? "

在温彻斯特受审的是我丈夫还是你哥哥?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't know ,** " **he replied .**
" 我 不 知道 , " 他 回复 .

“我不知道，”他回答说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What are you going to do about it ?** " **she asked .**
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? " 她 问 .

“你打算怎么办？”她问道。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] . "
" Go and see . "
" 去 和 看 . "

“去看看吧。”

" [wen] [ɪz][ðə; ði][nekst] [treɪn] ?
" When is the next train ?
" 什么时候 是 这 下一个 火车 ?

“下班火车是几点?

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" The Consul pulled out his watch .
" 这 领事 拉 出去 他的 手表 .

领事掏出了他的手表。

" [ɪn] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" In twelve and a half minutes , " he said .
" 在 十二 和 一个 一半 分钟 , " 他 说 .

“还有十二分半钟,”他说。

" [aɪv] [peɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪl] .
" I've paid the hotel bill .
" 我已经有薪酬的 这 酒店 账单 .

我已经付清了酒店账单。

[hɪr] , [hoʊld][ɑːn] !
Here , hold on !
这里 , 抓住 在 !

等等!

[juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] !
You turn to the left for the elevator !
你 转动 到 这 左边 为了 这 电梯 !

电梯在左边!

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['skɑːrz,deɪl] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" But Mrs . Scarsdale was half - way downstairs on her way to the station .
" 但 太太 . 斯卡斯代尔 曾是 一半 - 方式 楼下 在 她 方式 到 这 车站 .

“但斯卡斯代尔太太当时已经走到楼下一半，正要去车站。”

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði]
An hour later , as the Consul and his fair companion emerged at the
一个 小时 之后 , 作为 这 领事 和 他的 公平的 伴侣 出现 在 这
['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,
station at Winchester ,
车站 在 温彻斯特 ,

一小时后，领事和他的漂亮女伴出现在温彻斯特车站。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['kɛrɪŋtən] .
the first person they saw was Carrington .
这 第一的 人 他们 锯 曾是 卡灵顿 .

他们见到的第一个人是卡林顿。

" [wiːv] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [læst] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [dʒæk][wɪð; wɪθ]
" We've been found at last ! " cried the Consul , advancing towards Jack with
" 我们已经 到过 成立 在 最后的 ! " 哭 这 领事 , 前进 向 杰克 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
outstretched hand ,
伸展 手 ,

“我们终于被找到了！”领事喊道，一边伸出手走向杰克。

[ɪks'kleimɪŋ] : " [wel] , [kə'lʌmbəs] ['kɛrɪŋtən] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [get] [lɔ:st] [ə'gen] , [aɪl] ['telɪgræf] [ju:; jʊ]
exclaiming : " Well , Columbus Carrington , if ever I get lost again , I'll telegraph you
惊呼 : " 出色地 , 哥伦布 卡灵顿 , 如果 曾经 我 得到 丢失的 再次 , 患病的 电报 你
[fɜ:rst] [θɪŋ] .
first thing .
第一的 事物 .

惊呼道："好吧，哥伦布·卡林顿，如果我再次迷路，我会第一时间给你发电报。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" In a minute questions and answers were flying between them .
" 在 一个 分钟 问题 和 答案 是 飞行 之间 他们 .

"一分钟之内，他们之间就展开了热烈的问答。

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ?
Where had they been ?
在哪里 有 他们 到过 ?

他们之前去了哪里?

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where had they come from ?
在哪里 有 他们 来 从 ?

他们来自哪里?

[waɪ] [wʌz; wəz] ['kɛrɪŋtən] [hɪr] ?
Why was Carrington here ?
为什么 曾是 卡灵顿 这里 ?

卡林顿为什么会在这里?

[waɪ] [hæd; həd] ['skɑ:rzˌdeɪl] [bɪn] [ə'restɪd] ?
Why had Scarsdale been arrested ?
为什么 有 斯卡斯代尔 到过 被捕 ?

斯卡斯代尔为什么被捕?

[dʒæk] [bɔ:r] [ʌp] ['mænfəli] , ['ænsər] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
Jack bore up manfully , answering as best he could .
杰克 钻孔 向上 勇敢地 , 回答 作为 最好的 他 可以 .

杰克强忍着怒气，尽力回答问题。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi:z]
" Perhaps you can tell me the whereabouts of my wife and this lady's
" 也许 你 能 告诉 我 这 下落 的 我的 妻子 和 这 女士的
['hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

"或许你能告诉我我妻子和这位女士的丈夫的下落吗？"

" [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] .
" said the Consul .
" 说 这 领事 .

领事说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] . "
" They have been staying here , " he replied , " but they have gone . "
" 他们 有 到过 入住 这里 , " 他 回复 , " 但 他们 有 已消失 . "

"他们一直住在这里，"他回答说，"但他们已经走了。"

" [gɔ:n] ! " [kraɪd] - [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
" Gone ! " cried Allingford in blank amazement .
" 已消失 ! " 哭 - 在 空白的 惊愕 .

"不见了！"艾林福德惊呼道，一脸茫然。

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候? ”

" [waɪ] , [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" Why , to Salisbury , " replied Jack .
" 为什么 , 到 索尔兹伯里 , " 回复 杰克 .

“当然是去索尔兹伯里啦，”杰克回答道。

" [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" I sent them over there early this morning . "
" 我 发送 他们 超过 那里 早期的 这 早晨 . "

“我今天一大早就把他们派过去了。”

" [juː; jʊ] [dɪd] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [ˈsplʌtərd] [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] .
" You did , did you ? " spluttered the Consul .
" 你 做过 , 做过 你 ? " 喷溅 这 领事 .

“你真的做了？”领事结结巴巴地问道。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ˈeniwer] ? "
" What right had you to send them anywhere ? "
" 什么 正确的 有 你 到 发送 他们 任何地方 ? "

你有什么权利把他们送到任何地方?

" [waɪ] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈleɪdi] [daɪˈænəz] . "
" Why , to join you at Lady Diana's . "
" 为什么 , 到 加入 你 在 女士 戴安娜的 . "

“为什么？去参加戴安娜王妃的葬礼。”

" [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] !
" Join us !
" 加入 我们 !

加入我们!

" [skriːmd] - .
" screamed Allingford .
" 尖叫 - .

“艾林福德尖叫道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [left] [ˈmeltən] [kɔːrt] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" Why , we left Melton Court at half - past four this morning ,
" 为什么 , 我们 左边 梅尔顿 法庭 在 一半 - 过去的 四 这 早晨 ,

“我们今天早上四点半离开梅尔顿庄园。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈevər] [sɪns] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] . "
and have been on the road ever since trying to join them . "
和 有 到过 在 这 路 曾经 自从 尝试 到 加入 他们 . "

从那以后，我们就一直在路上，试图加入他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [krɔːs] - ['pɔːpəsəz, 'pɔːpəsɪz] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	seems	to	be	a	typical	example	of	cross	-	purposes	,	"	replied
"	它	似乎	到	是	一个	典型的	例子	的	叉	-	目的	,	"	回复

['kɛrɪŋtən] .

Carrington	.
卡灵顿	.

“这似乎是典型的自相矛盾的例子，”卡林顿回答道。

" [its] [pjʊr] ['kʌsɪdnəs] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

"	It's	pure	cussedness	!	"	said	the	Consul	.
"	它是	纯的	固执	!	"	说	这	领事	.

“这纯粹是顽固不化！”领事说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] — [ɪn] ['prɪzn] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] ; " [ðə; ði]

"	But	I	thought	my	husband	was	—	in	prison	,	"	chimed	in	Mrs	.	Scarsdale	;	"	the
"	但	我	想法	我的	丈夫	曾是	—	在	监狱	,	"	齐声说道	在	太太	.	斯卡斯代尔	;	"	这

['peɪpər] [sed] [soʊ] . "

paper	said	so	.	"
纸	说	所以	.	"

“但我以为我丈夫在监狱里，”斯卡斯代尔太太插嘴道；“报纸上是这么说的。”

" ['mɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] , " [dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

"	Merely	a	case	of	mistaken	identity	,	"	Jack	hastened	to	assure	her	.
"	仅仅	一个	案件	的	错误	身份	,	"	杰克	加快	到	保证	她	.

“只是认错人了，”杰克赶紧向她保证。

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][set] [friː] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

"	I	had	him	set	free	in	no	time	.
"	我	有	他	放	自由的	在	不	时间	.

“我很快就把他救了出来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] : [aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ] , - .

And	that	reminds	me	:	I	ran	across	your	brother	here	last	evening	,	Allingford	.
和	那	提醒	我	:	我	跑	穿过	你的	兄弟	这里	最后的	晚上	,	-	.

这让我想起来：昨晚我在这里碰到了你哥哥，艾灵福德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	is	he	who	has	caused	all	the	trouble	.
它	是	他	WHO	有	导致	全部	这	麻烦	.

是他惹出了这一切麻烦。

['fræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

Frankly	,	I	am	almost	sorry	I	did	not	give	him	over	to	the	police	.	"
坦率地说	,	我	是	几乎	对不起	我	做过	不是	给	他	超过	到	这	警察	.	"

坦白说，我几乎后悔当初没把他交给警察。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ;

"	I	wish	you	had	,	"	replied	the	Consul	;
"	我	希望	你	有	,	"	回复	这	领事	;

“我希望你那样做，”领事回答道；

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [beɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tɪl] [maɪ] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	I	wouldn't	have	bailed	him	out	till	my	honeymoon	was	over	.
"	我	不会	有	保释	他	出去	直到	我的	蜜月	曾是	超过	.

“蜜月结束之前，我是不会出手相救的。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

Where	is	he	now	?	"
在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['kɛrɪŋtən] ,
" I'm inclined to believe , " replied Carrington ,
" 我是 倾斜 到 相信 , " 回复 卡灵顿 ,

“我倾向于相信，”卡林顿回答道。

" [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['meltən] [kɔːrt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" that he has gone to Melton Court in search of you ,
" 那 他 有 已消失 到 梅尔顿 法庭 在 搜索 的 你 ,

“他去了梅尔顿庄园找你，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tɔːkt] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] [æn; ən]
in company with a man who talked some nonsense about your having stolen an
在 公司 和 一个 男人 WHO 谈话 一些 废话 关于 你的 拥有 被盗 一个
['elɪfənt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
elephant from him .
大象 从 他 .

与一个胡言乱语的人在一起，那人说你偷了他的一头大象。

" - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" Allingford and Mrs . Scarsdale both began to laugh .
" - 和 太太 . 斯卡斯代尔 两个都 开始 到 笑 .

“艾林福德和斯卡斯代尔夫人都笑了起来。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
" I don't see anything funny about that , " said Jack .
" 我 不 看 任何事物 有趣的 关于 那 , " 说 杰克 .

“我不觉得这有什么好笑的，”杰克说。

" [oʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] .
" Oh , don't you ? " returned the Consul .
" 哦 , 不 你 ? " 返回 这 领事 .

“哦，难道你不这么认为吗？”领事回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Well , you would if you knew the rest of the story .
" 出色地 , 你 会 如果 你 知道 这 休息 的 这 故事 .

“如果你知道故事的其余部分，你就会明白了。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd]
" And in a few brief words he explained about the elephant's arrival and
" 和 在 一个 很少 简短的 字 他 解释 关于 这 大象的 到达 和
[ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [flaɪt] .
their subsequent flight .
他们的 随后的 航班 .

“他用寥寥数语解释了大象的到来以及他们随后的逃亡情况。

" ['hevəns] , [mæn] ! " [kraɪd] ['kɛrɪŋtən] ,
" Heavens , man ! " cried Carrington ,
" 天 , 男人 ! " 哭 卡灵顿 ,

“我的天哪！”卡林顿喊道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] ['skɑːrzˌdeɪl] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn] [fɔːr; fər]
" you don't seem to realise what you have let Scarsdale and your wife in for
" 你 不 似乎 到 意识到 什么 你 有 让 斯卡斯代尔 和 你的 妻子 在 为了
! "
! "
! "

“你似乎没意识到你让斯卡斯代尔和你妻子卷入了什么！”

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Great Scott ! " exclaimed the Consul , " I never thought of that .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 这 领事 , " 我 绝不 想法 的 那 .

“我的天哪！”领事惊呼道，“我从来没想过这一点。”

[waɪ] , [aɪ] ['rekən] [ɪts] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Why	**,**	**I**	**reckon**	**it's**	**rampaging**	**all**	**over**	**the**	**place**	**by**	**this**	**time**	**,**
为什么	,	我	估计	它是	横冲直撞	全部	超过	这	地方	经过	这	时间	,

我估计它现在应该已经到处肆虐了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fjʊri] .

and	**the**	**old**	**lady**	**must**	**be**	**in**	**a**	**perfect**	**fury**	**.**
和	这	老的	女士	必须	是	在	一个	完美的	愤怒	.

老太太肯定气疯了。

['wɛnz, 'hwɛnz] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [bæk] ?

When's	**the**	**next**	**train**	**back**	**?**
什么时候?	这	下一个	火车	后退	?

下一班返程火车是什么时候?

[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ðer; ðər] [tu:] ['kwɪkli] . "

We	**can't**	**get**	**there**	**too**	**quickly**	**.**	**"**
我们	不能	得到	那里	也	迅速地	.	"

我们不能太快到达那里。

" [wʌn] [goʊz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [dʒæk] .

"	**One**	**goes**	**in**	**five**	**minutes**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	一	去	在	五	分钟	,	"	说	杰克	.

“五分钟就走一个,”杰克说。

" [ɪf] [aɪ'd] ['evər] [sə'spektɪd] , " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['skɑ:rzˌdeɪl] [tu:; tə] - [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn]

"	**If**	**I'd**	**ever**	**suspected**	**,**	**"**	**gasped**	**Mrs**	**.**	**Scarsdale**	**to**	**Allingford**	**as**	**they**	**rushed**	**down**
"	如果	ID	曾经	怀疑	,	"	倒吸一口气	太太	.	斯卡斯代尔	到	-	作为	他们	匆忙	向下

[ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

the	**platform**	**,**
这	平台	,

“如果我早有怀疑的话,”斯卡斯代尔太太一边喘着气一边对阿林福德说，他们正匆匆跑下站台。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] — — "

"	**that**	**you**	**were**	**laying**	**such**	**a**	**trap**	**for**	**my**	**poor**	**husband**	**—**	**—**	**"**
"	那	你	是	躺下	这样的	一个	陷阱	为了	我的	贫穷的	丈夫	—	—	"

“你竟然为我可怜的丈夫设下这样的陷阱——”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	**I'm**	**sure**	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**on**	**purpose**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**
"	我是	当然	我	没有	做	它	在	目的	,	"	他	回复	;

“我肯定不是故意的,”他回答说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kætə'wɑ:mpəs] ['æftər] [ʃi:z] [met] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

"	**but**	**if**	**they**	**happen**	**to**	**meet**	**the**	**catawampus**	**after**	**she's**	**met**	**the**	**elephant**	**,**
"	但	如果	他们	发生	到	见面	这	卡塔旺普斯	后	她是	遇见	这	大象	,

但是，如果他们碰巧在她遇到大象之后又遇到了怪兽，

[ðeɪl] [bi:; bi] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:t] [taɪm] . "

they'll	**be**	**in**	**for**	**a**	**pretty**	**hot**	**time**	**.**	**"**
他们会	是	在	为了	一个	漂亮的	热的	时间	.	"

他们有的受了罪了。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [groʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] ;

"	**Your**	**brother**	**was**	**bad**	**enough**	**,**	**"**	**she**	**groaned**	**as**	**the**	**train**	**pulled**	**out**	**;**
"	你的	兄弟	曾是	坏的	足够的	,	"	她	呻吟	作为	这	火车	拉	出去	;

“你哥哥已经够糟糕的了,”火车驶离车站时，她呻吟道;

" [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['elɪfənt] — — !

"	**but**	**as**	**for**	**your**	**elephant**	**—**	**—**	**!**
"	但	作为	为了	你的	大象	—	—	!

“但是至于你的大象——!

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] !
It's worse than being arrested !
它是 更糟 比 存在 被捕 !

这比被捕还糟糕!

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['meltən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər]
IN WHICH LADY MELTON RECEIVES A STRANGE VISITOR
在 哪个 女士 梅尔顿 接收 一个 奇怪的 游客

梅尔顿夫人接待了一位陌生的访客

[haʊ'evər] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd]
However harassing and disturbing the events of the past few days had
然而 骚扰 和 令人不安 这 活动 的 这 过去的 很少 天 有
[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
been to the people particularly interested in them ,
到过 到 这 人们 特别 感兴趣的 在 他们 ,

然而，过去几天的事件对那些特别关注这些事件的人来说，无疑是令人烦恼和不安的。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
to the mind of one the proceedings of all those with whom he had
到 这 头脑 的 一 这 诉讼程序 的 全部 那些 和 谁 他 有
[kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][hæd; həd] [bɪn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərəns] ,
come in contact had been characterised by an ignorance ,
来 在 接触 有 到过 具有特征 经过 一个 无知 ,

在某位人士看来，他接触过的所有人的行为举止都充满了无知。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
not only of the necessities of life ,
不是 仅有的 的 这 必需品 的 生活 ,

不仅是生活必需品，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['etɪkət] [ðæt] [lendz] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ,
but even of the very etiquette that lends a becoming dignity to existence ,
但 甚至 的 这 非常 礼仪 那 借贷 一个 成为 尊严 到 存在 ,
[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['pɪtɪf(ə)l] .
which seemed almost pitiful .
哪个 似乎 几乎 可怜 .

甚至连赋予生命以体面尊严的礼仪，也显得近乎可怜。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] ['elɪfənt] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]
Not since the elephant left his native shore had he received what he considered
不是 自从 这 大象 左边 他的 本国的 支撑 有 他 已收到 什么 他 经过考虑的
[tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər] ,
to be proper ,
到 是 恰当的 ,

自从这头大象离开故土以来，它就再也没有得到过它认为应得的东西。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'telɪdʒənt] , [ə'tenʃ(ə)n] .
or even intelligent , attention .
或者 甚至 聪明的 , 注意力 .

甚至聪明，注意力集中。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði]

On	the	voyage	,	indeed	,	though	his	quarters	were	crowded	,	and	denied	by	the
在	这	航程	,	的确	,	尽管	他的	四分之一	是	挤	,	和	否认	经过	这

[prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [loʊ] - [kæst] [biːsts] ,

proximity	of	low	-	caste	beasts	,
邻近	的	低的	-	种姓	野兽	,

航行途中，虽然他的舱室拥挤不堪，而且附近还有低等牲畜，但他仍然坚持了自己的航程。

[hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] ['wɒnts] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ; [bʌt; bət] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

his	material	wants	had	been	considered	;	but	since	yesterday	,
他的	材料	想要	有	到过	经过考虑的	;	但	自从	昨天	,

他的物质需求已被考虑在内；但自昨天起，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['aɪərn] ['mɒnstəz] ,

when	he	had	landed	in	the	midst	of	a	howling	wilderness	of	iron	monsters	,
什么时候	他	有	登陆	在	这	中间	的	一个	嚎叫	荒野	的	铁	怪物	,

当他降落在一片咆哮的钢铁巨兽遍布的荒野之中时，

[huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] ,

who	could	neither	see	nor	hear	and	were	no	respecters	of	persons	,
WHO	可以	两者都不	看	也不	听到	和	是	不	尊重者	的	人	,

他们既看不见也听不见，而且不偏待人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skersəti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

there	had	been	a	scarcity	even	of	food	and	water	.
那里	有	到过	一个	缺乏	甚至	的	食物	和	水	.

当时甚至连食物和水都极度匮乏。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

All	night	he	had	been	dragged	about	the	country	at	a	speed	unbecoming	the
全部	夜晚	他	有	到过	拖拽	关于	这	国家	在	一个	速度	不体面	这

['dɪgnətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ([wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'haʊt] ,

dignity	of	a	ruler	of	the	jungle	(	without	even	the	company	of	his	mahout	,
尊严	的	一个	统治者	的	这	丛林	(	没有	甚至	这	公司	的	他的	象夫	,

整夜他都被拖着在乡间四处游荡，速度之快与丛林之王的尊严极不相称（甚至连他的象夫都没有陪伴）。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [saʊ'hæmptən]) ; [ænd; ənd] ,

who	had	lost	the	train	at	Southampton	)	;	and	,
WHO	有	丢失的	这	火车	在	南安普顿	)	;	和	,

（在南安普顿错过了火车的人）；以及，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [stɪl]

now	that	the	earth	had	ceased	to	move	past	him	and	was	once	more	still
现在	那	这	地球	有	停止	到	移动	过去的	他	和	曾是	一次	更多的	仍然

,

,

,

现在，大地不再在他身边转动，再次归于平静。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	expressed	his	opinion	of	the	ignorant	and	degraded	people	of	this
他	表达	他的	观点	的	这	无知	和	退化的	人们	的	这

['retʃɪd] ['kʌntri] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .

wretched	country	in	no	uncertain	voice	.
可怜	国家	在	不	不确定	嗓音	.

他毫不含糊地表达了他对这个可悲国家无知堕落的人民的看法。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pen][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

Then	,	finding	that	the	pen	in	which	he	was	confined	was	cramped	and	dirty	,
然后	,	寻找	那	这	笔	在	哪个	他	曾是	受限	曾是	狭窄	和	肮脏的	,

然后，他发现自己被关押的牢房又狭窄又肮脏。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	wholly	unfitted	for	one	of	his	exalted	position	,	he	exerted	himself	to
和	完全	不合适的	为了	一	的	他的	崇高	位置	,	他	施加	他自己	到

[biː; bi] [friː] ,

be	free	,
是	自由的	,

他完全不配担任自己崇高的地位，因此竭力追求自由。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] .

and	in	a	short	time	reduced	his	car	to	kindling	-	wood	.
和	在	一个	短的	时间	减少	他的	车	到	引火物	-	木头	.

很短的时间内，他就把他的车烧成了柴火。

['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ;

Being	now	at	liberty	,	he	naturally	desired	his	breakfast	;
存在	现在	在	自由	,	他	自然	想要的	他的	早餐	;

既然现在重获自由，他自然想吃早餐；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][duː] [wen] [men] [dis'figəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv] [stiːl]

but	what	was	one	to	do	when	men	disfigured	the	earth	with	bars	of	steel
但	什么	曾是	一	到	做	什么时候	男人	毁容	这	地球	和	酒吧	的	钢

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn] [trɪpt] ,

over	which	one	tripped	,
超过	哪个	一	绊倒了	,

但是，当人们用钢筋破坏大地，让人绊倒时，又能怎么办呢?

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][skwɑːt] ['jeloʊ] ['bʌŋgələuz] ,

and	stored	the	fruits	of	the	land	in	squat	yellow	bungalows	,
和	存储	这	水果	的	这	土地	在	蹲	黄色的	平房	,

并将土地的产出储存在矮矮的黄色平房里。

[wɪð; wɪθ] ['fluːtɪd] ['aɪərn] [ruːfs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] ?

with	fluted	iron	roofs	which	were	difficult	to	tear	off	?
和	凹槽	铁	屋顶	哪个	是	难的	到	撕	离开	?

屋顶是带凹槽的铁皮，很难拆除?

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][reɪdʒ] , [hwer'æt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

Therefore	the	elephant	lifted	up	his	voice	in	rage	,	whereat	many	things	happened	,
所以	这	大象	抬起	向上	他的	嗓音	在	愤怒	,	哪里	许多	事物	发生	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [kæst] [mæn] ,

and	a	high	-	caste	man	,
和	一个	高的	-	种姓	男人	,

于是大象愤怒地吼叫起来，结果发生了很多事，其中也包括一位高种姓男子。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

clad	in	the	blue	of	the	sky	and	the	gold	of	the	sun	,
覆膜	在	这	蓝色的	的	这	天空	和	这	金子	的	这	太阳	,

身披蓝天和金阳，

[ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

ran	up	and	down	upon	the	earth	,
跑	向上	和	向下	之上	这	地球	,

在地上跑上跑下，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] " [kɔːrt] " [ænd; ənd]

and	declared	that	he	should	forthwith	be	taken	to	the	"	Court	"	and
和	声明	那	他	应该	立即	是	已采取	到	这	"	法庭	"	和

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] " - .

delivered	to	the	"	Damconsul	.
发表	到	这	"	-	.

并宣布应立即将他带到“法庭”，并移交给“大坝总督”。

" [wʌt] [ə; eɪ] " - " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;

"	What	a	"	Damconsul	"	was	the	elephant	did	not	know	;
"	什么	一个	"	-	"	曾是	这	大象	做过	不是	知道	;

“大象不知道‘大坝总督’是什么；

[bʌt; bət] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ði:z] ['bɑ:rbərəs] ['pi:p(ə)l] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði]

but	concluded	that	it	was	the	title	these	barbarous	people	bestowed	on	the
但	结束	那	它	曾是	这	标题	这些	野蛮	人们	授予	在	这

[ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

Maharajah	of	that	district	.
大君	的	那	区	.

但最终得出结论，这是这些野蛮人赐予该地区大君的称号。

[sɪns] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] ,

Since	he	lived	at	a	Court	,
自从	他	居住地	在	一个	法庭	,

因为他住在法院里，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd] ['fitiŋli] [ˌentər'teɪn]

it	seemed	certain	that	he	would	know	how	to	appreciate	and	fittingly	entertain
它	似乎	肯定	那	他	会	知道	如何	到	欣赏	和	恰如其分	招待

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他肯定知道如何欣赏他，并给予他恰当的款待。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['ðerfɔ:r] [kən'sentid] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [sleɪvz] ,

The	elephant	therefore	consented	to	follow	his	attendant	slaves	,
这	大象	所以	同意	到	跟随	他的	服务员	奴隶	,

于是，大象同意跟随它的奴隶们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑ:t][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

though	they	understood	not	the	noble	art	of	riding	him	,
尽管	他们	理解	不是	这	高贵	艺术	的	骑术	他	,

虽然他们不了解驾驭他的高贵技艺，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [feɪn] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] .

but	were	fain	to	lead	him	like	a	beast	of	burden	.
但	是	欣然	到	带领	他	喜欢	一个	兽	的	负担	.

但他们却乐于像对待牲畜一样牵着他走。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] ['wɔ:tər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] ,

On	the	way	he	found	a	spring	of	sweet	water	,	of	which	he	drank	his	fill	,
在	这	方式	他	成立	一个	春天	的	甜的	水	,	的	哪个	他	喝	他的	充满	,

途中他发现了一处清澈的泉水，便痛饮了一番。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

despite	the	protestations	of	his	leaders	and	the	outcries	of	the	inhabitants
尽管	这	抗议	的	他的	领导人	和	这	抗议	的	这	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

of	the	bungalow	of	the	well	,
的	这	平房	的	这	出色地	,

尽管他的领导人提出抗议，井边小屋的居民也强烈反对，

[huːz] [læmen'teiʃənz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [loʊ] [kæst] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

whose	lamentations	showed	them	to	be	of	low	caste	and	little	sensible	of
谁	哀歌	显示	他们	到	是	的	低的	种姓	和	小的	明智的	的

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [dʌn] [ðem; ðəm] .

the	honour	done	them	.
这	荣誉	完毕	他们	.

他们的哀叹表明他们出身低微，对所受到的荣誉毫无敬畏之心。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

The	procession	at	length	reached	the	gate	of	the	Court	;
这	游行	在	长度	达到	这	门	的	这	法庭	;

队伍最终到达了法院大门;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	while	the	attendants	were	in	the	lodge	explaining	matters	to	the
和	尽管	这	服务员	是	在	这	小屋	解释	事情	到	这

[ə'stɑ:nɪʃt] ['ki:pər] , [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

astonished	keeper	,	the	elephant	,
惊讶	守门员	,	这	大象	,

当侍者们在小屋里向惊愕的饲养员解释情况时，那头大象.....

['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] " [drɪŋk] [wʌz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] [fu:d] ['betər] ,

realising	that	"	drink	was	good	but	food	better	,
意识到	那	"	喝	曾是	好的	但	食物	更好的	,

意识到“饮料不错，但食物更好”,

" [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][soʊ] [mu:vd] ['sɔ:ftli]

"	determined	to	do	a	little	foraging	on	his	own	account	,	and	so	moved	softly
"	决定	到	做	一个	小的	觅食	在	他的	自己的	帐户	,	和	所以	已搬	轻轻

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

他决心自己去觅食一番，于是悄悄地离开了。

['teɪkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [steɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ki:pəz] ['fɑ:ndli] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teðəd] .

taking	along	the	stake	to	which	his	keepers	fondly	imagined	he	was	tethered	.
采取	沿着	这	赌注	到	哪个	他的	守门员	深情地	想象	他	曾是	系绳	.

他还带上了饲养员们亲切地想象他被拴在上面的木桩。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " ;

He	judged	that	he	was	now	in	the	park	of	the	Court	of	the	"	Damconsul	"	;
他	评判	那	他	曾是	现在	在	这	公园	的	这	法庭	的	这	"	-	"	;

他判断自己现在身处“大坝总督”的庭院之中;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [klʌmps] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [plænts] ['skætərd] ['oʊvər]

and	the	fact	that	there	were	many	clumps	of	familiar	plants	scattered	over
和	这	事实	那	那里	是	许多	团块	的	熟悉的	植物	疏散	超过

[ðə; ði] [græs] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

the	grass	increased	his	belief	that	this	was	the	case	.
这	草	增加	他的	信仰	那	这	曾是	这	案件	.

草地上散落着许多熟悉的植物，这更加深了他对此的信念。

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['koʊliəs][ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['kroʊtən][ɔ:r] [tu:] ;

He	tried	a	few	coleus	and	ate	a	croton	or	two	;
他	尝试	一个	很少	彩叶草	和	吃	一个	巴豆	或者	二	;

他尝了些彩叶草，还吃了一两颗巴豆;

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [blu:md] [ɪn]

but	found	them	insipid	and	lacking	the	freshness	of	those	which	bloomed	in
但	成立	他们	平淡	和	缺乏	这	新鲜	的	那些	哪个	盛开	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

his	native	land	.
他的	本国的	土地	.

但他发现它们平淡无味，缺乏故乡盛开的花朵的清新之美。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɑ:mz] , [hi:; hi] [tɔ:r] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ;

Then	turning	to	a	grove	of	young	palms	,	he	tore	a	number	up	by	the	roots	;
然后	转弯	到	一个	树林	的	年轻的	棕榈树	,	他	撕裂	一个	数字	向上	经过	这	根	;

然后他转向一片幼棕榈树林，连根拔起了好几棵;

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]
which **he** **found** **required** **no** **expenditure** **of** **strength** **,** **and** **so** **gave** **him** **little**
哪个 他 成立 必需的 不 支出 的 力量 , 和 所以 给予 他 小的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

他发现这样做不需要消耗任何体力，因此并没有给他带来多少满足感。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [gruː] [ɪn] [griːn] [tʌb] ,
Moreover **,** **they** **grew** **in** **green** **tubs** **,**
而且 , 他们 生长 在 绿色的 浴缸 ,

此外，它们生长在绿色的容器里。

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɪtfɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] .
which **rolled** **about** **between** **his** **feet** **and** **were** **pitfalls** **for** **the** **unwary** **.**
哪个 滚动 关于 之间 他的 脚 和 是 陷阱 为了 这 粗心大意 .

这些滚落物在他脚下四处滚动，对粗心大意的人来说是陷阱。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] ;
He **lay** **down** **on** **a** **few** **of** **the** **beds** **;**
他 躺 向下 在 一个 很少 的 这 床 ;

他躺在了几张床上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] [θɪn] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
but **the** **foliage** **was** **pitifully** **thin** **and** **afforded** **him** **no** **comfortable**
但 这 叶子 曾是 可怜地 薄的 和 提供 他 不 舒服的
['restɪŋ] - [pleɪs] ; [mɔːr'oʊvər] ,
resting **-** **place** **;** **moreover** **,**
休息 - 地方 ; 而且 ,

但是树叶稀疏得可怜，根本无法给他提供舒适的休息场所；而且，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['slæntɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
there **were** **curious** **rows** **of** **slanting** **things** **which** **glistened** **in** **the** **sunlight** **,**
那里 是 好奇的 行 的 斜 事物 哪个 闪闪发光 在 这 阳光 ,

阳光下，可以看到一排排倾斜的物体闪闪发光，造型奇特。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
and **which** **he** **much** **wished** **to** **investigate** **.**
和 哪个 他 很多 希望 到 调查 .

他非常想对此进行调查。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [smæʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
On **examination** **he** **found** **them** **quite** **brittle** **,** **and** **easily** **smashed** **a** **number**
在 考试 他 成立 他们 相当 脆 , 和 容易地 粉碎 一个 数字
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
of **them** **with** **his** **trunk** **.**
的 他们 和 他的 树干 .

他检查后发现它们非常易碎，用鼻子轻易地就砸碎了好几个。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ,
Nor **was** **this** **all** **,**
也不 曾是 这 全部 ,

但这还不是全部。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] [fruːt] —
for **in** **the** **wreckage** **he** **discovered** **a** **large** **quantity** **of** **most** **excellent** **fruit** **—**
为了 在 这 残骸 他 发现 一个 大的 数量 的 最多 出色的 水果 —
[greɪps] [ænd; ənd] ['nɛktəˌriːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['pæsəbl] [plʌmz] .
grapes **and** **nectarines** **and** **some** **very** **passable** **plums** **.**
葡萄 和 油桃 和 一些 非常 及格 李子 .

因为他在残骸中发现了大量上等水果——葡萄、油桃和一些品质尚可的李子。

['evɪdəntli] [ðə; ði] " - " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
Evidently the " Damconsul " was an enlightened person , who knew how to
显然 这 " - " 曾是 一个 开明 人 , WHO 知道 如何 到
[lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
live ; and , indeed ,
居住 ; 和 , 的确 ,

显然，“大坝总督”是一位开明之人，懂得如何生活；而且，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət] [ɪ'spæliər]
it is not fitting for even an elephant to turn up his trunk at espalier
它 是 不是 配件 为了 甚至 一个 大象 到 转动 向上 他的 树干 在 棚架
['piːtʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [ə'piːs] .
peaches at a guinea apiece .
桃子 在 一个 几内亚 一块 .

即使是大象，也不会对一个只卖几尼的棚架桃子翘起鼻子。

['sɜːrt(ə)nli] , [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .
Certainly , thought the elephant , things might be worse .
当然 , 想法 这 大象 , 事物 可能 是 更糟 .

“当然，”大象心想，“情况可能会更糟。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
And after a bath in a neighbouring fountain ,
和 后 一个 洗澡 在 一个 邻接 喷泉 ,

在附近的喷泉里洗了个澡之后，

[wɪtʃ] [kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] , [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [rɪ'freʃt] ,
which cost the lives of some two score of goldfish , he really felt refreshed ,
哪个 成本 这 生活 的 一些 二 分数 的 金鱼 , 他 真的 毛毡 焕然一新 ,

虽然这导致大约二十几条金鱼丧命，但他却感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['ræðər] ['dɪndʒi] ,
and approached the palace , which he considered rather dingy ,
和 接近 这 宫殿 , 哪个 他 经过考虑的 相当 昏暗的 ,

他走向宫殿，觉得宫殿相当破旧。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .
in order to pay his respects to its owner .
在 命令 到 支付 他的 尊重 到 它是 所有者 .

为了向它的主人表达敬意。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['terəs] ,
Coming round to the front of the building he discovered a marble terrace ,
未来 圆形的 到 这 正面 的 这 建筑 他 发现 一个 大理石 阳台 ,

绕到建筑物正面，他发现了一个大理石露台。

['gliːmɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['stætʃueri] — ['həːkjuliːz]
gleaming white in the sunshine , and flanked by two groups of statuary — Hercules
闪闪发光 白色的 在 这 阳光 , 和 侧翼 经过 二 团体 的 雕像 — 赫拉克勒斯
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
with his club ,
和 他的 俱乐部 ,

阳光下闪耀着洁白的光芒，两侧是两组雕像——手持棍棒的赫拉克勒斯，

[ænd; ənd][daɪ'ænə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] : [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːk]
and Diana with her bow : though , being unacquainted with Greek
和 戴安娜 和 她 弓 : 尽管 , 存在 不熟悉的 和 希腊语
[mɪ'θɑːlədʒi] ,
mythology ,
神话 ,

还有手持弓箭的戴安娜：尽管我对希腊神话并不熟悉，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .

he	did	not	recognise	them	as	such	.
他	做过	不是	认出	他们	作为	这样的	.

他没有认出他们是这样的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪt'self][wʌz; wəz][set][ə; eɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]

On	the	terrace	itself	was	set	a	breakfast	-	table	resplendent	with	silver	and
在	这	阳台	本身	曾是	放	一个	早餐	-	桌子	灿烂	和	银	和

[tʃeɪst] [wɪð; wɪθ] [fer] ['lɪnɪn] ;

chaste	with	fair	linen	;
贞洁	和	公平的	亚麻布	;

露台上摆放着一张早餐桌，桌上摆满了银器，铺着洁白的亚麻桌布；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] ['hʊri] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] .

and	by	it	sat	a	houri	,	holding	a	sunshade	over	her	golden	head	.
和	经过	它	卫星	一个	胡里	,	保持	一个	遮阳伞	超过	她	金的	头	.

旁边坐着一位仙女，用遮阳伞遮住她金色的头。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

The	elephant	,	wishing	to	conciliate	this	vision	of	beauty	,	advanced	towards	her	,
这	大象	,	祝	到	和解	这	想象	的	美丽	,	先进的	向	她	,

['trʌmpətɪŋ] ['dʒentli] ;

trumpeting	gently	;
吹号	轻轻地	;

为了迎合她心中的美好幻想，大象轻轻地鸣叫着，向她走来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['frendli] ['oʊvɝtʃʊrz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʊri] , ['gɪvɪŋ]

but	his	friendly	overtures	were	evidently	misinterpreted	,	for	the	houri	,	giving
但	他的	友好的	序曲	是	显然	误解	,	为了	这	胡里	,	给予

[ə; eɪ][waɪld] [skriːm] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] ,

a	wild	scream	,	dropped	her	sunshade	,
一个	荒野	尖叫	,	掉落	她	遮阳伞	,

但他友好的举动显然被误解了，因为仙女发出了一声尖叫，扔掉了手中的遮阳伞。

[ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ] -

and	fled	for	safety	to	the	shoulders	of	Hercules	,	from	which	vantage	-
和	逃亡	为了	安全	到	这	肩膀	的	赫拉克勒斯	,	从	哪个	优势	-

[pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [help] .

point	she	called	loudly	for	help	.
观点	她	称为	高声	为了	帮助	.

她逃到赫拉克勒斯的肩膀上寻求庇护，并从那里大声呼救。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪn'dekərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Feeling	that	such	conduct	was	indecorous	in	the	extreme	,	he	ignored	her	with
感觉	那	这样的	执行	曾是	不得体	在	这	极端	,	他	忽略	她	和

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [kən'tempt] ;

a	lofty	contempt	;
一个	高远	鄙视	;

他认为这种行为极其不得体，于是带着一种高傲的轻蔑对她不屑一顾；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['testɪd] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] , ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs]

and	,	having	tested	the	quality	of	the	masonry	,	ventured	upon	the	terrace
和	,	拥有	测试	这	质量	的	这	石工	,	冒险	之上	这	阳台

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [fiːst] .

and	inspected	the	feast	.
和	检查	这	盛宴	.

在检验了砖石结构的质量之后，他冒险走到露台上，查看了宴会的情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɛktəˌriːnz] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] —

There	were	more	nectarines	—	but	he	had	had	enough	of	those	—
那里	是	更多的	油桃	—	但	他	有	有	足够的	的	那些	—

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['ves(ə)l] ,

and	something	steaming	in	a	silver	vessel	,
和	某物	蒸煮	在	一个	银	血管	,

还有更多的油桃——但他已经吃够了——以及一个银器里冒着热气的东西。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

the	like	of	which	he	remembered	to	have	encountered	once	before	in	the
这	喜欢	的	哪个	他	记得	到	有	遭遇	一次	前	在	这

['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

bungalow	of	a	sahib	.
平房	的	一个	萨希布	.

他记得以前在一位老爷的别墅里见过类似的人。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['lɪkwɪd] [wen] [wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]

he	had	not	forgotten	how	it	spouted	a	boiling	liquid	when	one	took	it	up	in
他	有	不是	被遗忘的	如何	它	喷涌而出	一个	沸腾	液体	什么时候	一	采取	它	向上	在

[wʌnz] [trʌŋk] .

one's	trunk	.
一个人的	树干	.

他没有忘记把它放进箱子里时，它会喷出沸腾的液体。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

At	this	moment	a	shameless	female	slave	appeared	at	a	window	,
在	这	片刻	一个	不要脸	女性	奴隶	出现	在	一个	窗户	,

这时，一个不知羞耻的女奴出现在窗边。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊri] , [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] .

in	response	to	the	cries	of	the	houri	,	and	abused	him	.
在	回复	到	这	哭泣	的	这	胡里	,	和	受虐	他	.

听到仙女的哭喊声，她便辱骂了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['bɑːrbərəs] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn]

He	could	not	,	it	is	true	,	understand	her	barbarous	language	;	but	the	tone
他	可以	不是	,	它	是	真的	,	理解	她	野蛮	语言	;	但	这	语气

[ɪm'plaɪd] [ə'bjuːs] .

implied	abuse	.
暗示	虐待	.

的确，他听不懂她那粗俗的语言；但语气中充满了辱骂。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Such	an	insult	from	the	scum	of	the	earth	could	not	be	allowed	to
这样的	一个	侮辱	从	这	浮渣	的	这	地球	可以	不是	是	允许	到

[pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

pass	unnoticed	.
经过	未被察觉	.

这种来自人渣的侮辱绝不能被忽视。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

He	filled	his	trunk	with	water	from	a	marble	basin	near	at	hand	,
他	已填	他的	树干	和	水	从	一个	大理石	盆地	靠近	在	手	,

他从附近的大理石盆里汲水，装满了箱子。

[ænd; ənd] [skwɜːtid] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	squirted	it	at	her	with	all	his	force	,	and	the	scum	of	the
和	喷射	它	在	她	和	全部	他的	力量	,	和	这	浮渣	的	这

[ɜːrθ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈkwɪkli] .

earth	departed	quickly	.
地球	已离开	迅速地	.

他用尽全力向她喷射，那些人渣随即逃走了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

"	It	would	be	well	,	"	thought	the	elephant	,
"	它	会	是	出色地	,	"	想法	这	大象	,

“那会很好，”大象心想。

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - - - [bɪˈfɔːr] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈtɔːrd] [ˈɪnsɪdənts] [kʊd; kəd] [əˈkɜːr] " ; [ænd; ənd]

"	to	find	the	'	Damconsul	'	before	further	untoward	incidents	could	occur	"	;	and
"	到	寻找	这	-	-	-	前	更远	不愉快的	事件	可以	发生	"	;	和

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ,

with	this	end	in	view	,
和	这	结尾	在	看法	,

“在发生进一步不幸事件之前找到‘大坝总督’”；并且出于这个目的，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] .

he	turned	himself	about	,	preparatory	to	leaving	the	terrace	.
他	转向	他自己	关于	,	预备	到	离开	这	阳台	.

他转身，准备离开露台。

[hiː; hi][fərˈgɑːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmɑːrb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˈslɪpəri] ; [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪd]

He	forgot	,	however	,	that	marble	may	be	slippery	;	his	hind	legs	suddenly	slid
他	忘了	,	然而	,	那	大理石	可能	是	滑	;	他的	后	腿	突然	滑行

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,

from	under	him	,
从	在下面	他	,

然而，他却忘记了大理石地面可能很滑；他的后腿突然滑倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈhɜːrɪdli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .

and	he	sat	hurriedly	down	on	the	breakfast	-	table	.
和	他	卫星	匆匆	向下	在	这	早餐	-	桌子	.

他匆匆在餐桌旁坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

It	was	at	this	singularly	inopportune	moment	that	Lady	Diana	appeared	upon	the
它	曾是	在	这	单独地	不合时宜	片刻	那	女士	戴安娜	出现	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

就在这极其不合时宜的时刻，戴安娜王妃出现了。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [əˈwoʊk] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

Her	ladyship	awoke	that	morning	to	what	was	destined	to	be	the	most
她	夫人	醒来	那	早晨	到	什么	曾是	注定	到	是	这	最多

[ɪˈventf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ˈɔːrdərd] [laɪf] ,

eventful	and	disturbing	day	of	her	peaceful	and	well	-	ordered	life	,
多事	和	令人不安	天	的	她	和平	和	出色地	-	订购	生活	,

那天早晨，夫人醒来后发现，这将是她平静有序的生活中最动荡不安的一天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɔːnd] , [wɪtʃ] ,

with	a	feeling	of	irritation	and	regret	that	it	had	dawned	,	which	,
和	一个	感觉	的	刺激	和	后悔	那	它	有	黎明	,	哪个	,

带着一丝恼怒和懊悔，他终于意识到这一点，

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]

in	the	light	of	subsequent	events	,	would	seem	to	have	been	almost	a
在	这	光	的	随后的	活动	,	会	似乎	到	有	到过	几乎	一个

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l] .

premonition	of	coming	evil	.
预感	的	未来	邪恶的	.

从后来的事件来看，这似乎几乎是对即将到来的灾祸的一种预兆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	,	though	at	this	early	hour	she	little	knew	it	,
她	曾是	,	尽管	在	这	早期的	小时	她	小的	知道	它	,

她的确是，尽管此时此刻她对此浑然不知。

['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] ,

destined	to	receive	a	series	of	shocks	of	volcanic	force	and	suddenness	,
注定	到	收到	一个	系列	的	冲击	的	火山	力量	和	突然	,

[bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,

between	sunrise	and	sunset	,
之间	日出	和	日落	,

注定会在日出日落之间遭受一系列火山爆发的冲击，其威力之大、来势之猛。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɜ:r; hər] [ˌpri:kən'si:vd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

any	one	of	which	would	have	served	to	overthrow	her	preconceived	notions	of
任何	一	的	哪个	会	有	服务	到	推翻	她	先入为主的	概念	的

[wʌt] [laɪf] ,

what	life	,
什么	生活	,

其中任何一件都足以颠覆她对生活的固有观念。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [laɪf][æt; ət] ['meltən] [kɔ:rt] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	especially	life	at	Melton	Court	,	ought	to	be	.
和	尤其	生活	在	梅尔顿	法庭	,	应该	到	是	.

尤其是梅尔顿庄园的生活，理应如此。

[æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] ,

As	yet	she	knew	nothing	of	all	this	;	but	she	did	know	that	,
作为	然而	她	知道	没有什么	的	全部	这	;	但	她	做过	知道	那	,

她当时对这一切一无所知；但她确实知道，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] ,

though	it	was	long	after	the	hour	appointed	,
尽管	它	曾是	长的	后	这	小时	任命	,

虽然早已过了约定的时间，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] - ['ni:sɪz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['futsteps] .

she	had	heard	no	sound	of	her	great	-	niece's	departing	footsteps	.
她	有	听到	不	声音	的	她	伟大的	-	侄女的	离开	脚步声	.

她没有听到侄孙女离开的脚步声。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] ,

She	waited	till	she	must	have	missed	the	train	,
她	等待	直到	她	必须	有	错过	这	火车	,

她一直等到可能错过了火车才起床。

[ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] [bel] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [waɪ] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz]

and	then	rang	her	bedroom	bell	sharply	to	learn	why	her	orders
和	然后	响铃	她	卧室	钟	尖锐地	到	学习	为什么	她	订单

[hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'beɪd] .

had	been	disobeyed	.
有	到过	违抗命令	.

然后她猛地按响卧室门铃，想知道为什么她的命令被违抗了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz]
" If you please , my lady , " replied her maid in answer to her mistress's
" 如果 你 请 , 我的 女士 , " 回复 她 女佣 在 回答 到 她 情妇的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“如果您愿意，夫人，”女仆回答女主人的问题时说道。

" [braɪt] [dɪd][nɑːt][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] . "
" Bright did not go because we could not find Mrs . Scarsdale . "
" 明亮的 做过 不是 去 因为 我们 可以 不是 寻找 太太 . 斯卡斯代尔 . "

“布莱特没去，因为我们找不到斯卡斯代尔太太。”

" [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [niːs] !
" Could not find my niece !
" 可以 不是 寻找 我的 侄女 !

找不到我的侄女！

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['æŋgrəli] .
And why not , pray ? " demanded her ladyship angrily .
和 为什么 不是 , 祈祷 ? " 要求 她 夫人 愤怒地 .

“为什么不行，夫人？”夫人愤怒地质问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [maɪ]['leɪdi] , [ɔːr] ['eniwer] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrt] ; ['oʊnli] [ðɪs]
" She was not in her room , my lady , or anywhere about the Court ; only this
" 她 曾是 不是 在 她 房间 , 我的 女士 , 或者 任何地方 关于 这 法庭 ; 仅有的 这
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

“夫人，她不在房间里，也不在宫廷的任何地方；只有这张纸条。”

[dəˈrektɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] . "
directed to your ladyship , on her dressing - table . "
指导 到 你的 夫人 , 在 她 敷料 - 桌子 . "

致夫人，放在她的梳妆台上。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] ? " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['testɪli] .
" Why didn't you say so to begin with , then ? " cried her mistress testily .
" 为什么 没有 你 说 所以 到 开始 和 , 然后 ? " 哭 她 情妇 暴躁地 .

“那你为什么不早说呢？”女主人恼怒地喊道。

" ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .
" Open the window , that I may see what this means .
" 打开 这 窗户 , 那 我 可能 看 什么 这 方法 .

打开窗户，让我看看这究竟是怎么回事。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pəˈlaɪt] ; [bʌt; bət][ɪts][pəˈruːz(ə)l][dɪd][nɑːt] [siːm]
" The note was short and painstakingly polite ; but its perusal did not seem
" 这 笔记 曾是 短的 和 精心 有礼貌的 ; 但 它是 仔细阅读 做过 不是 似乎
[tuː; tə] [pliːz] ['leɪdi] [daɪˈænə] ,
to please Lady Diana ,
到 请 女士 戴安娜 ,

“这张便条很短，措辞也十分礼貌；但戴安娜王妃似乎并不满意它的阅读。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fraund] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
for she frowned and set her thin lips as she re - read it .
为了 她 皱眉 和 放 她 薄的 嘴唇 作为 她 关于 - 读 它 .

她皱着眉头，抿紧了薄唇，重新读了一遍。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The missive ran as follows :
这 信函 跑 作为 跟随 :

信件内容如下：

" [dɪr] ['leɪdi] ['meltən] ,
" Dear Lady Melton ,
" 亲爱的 女士 梅尔顿 ,

亲爱的梅尔顿夫人，

" [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" I write to apologise for the somewhat unconventional manner in which I am
" 我 写 到 道歉 为了 这 有些 非传统 方式 在 哪个 我 是
['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] ;
leaving your house ;
离开 你的 房子 ;

“我写这封信是为了向你道歉，因为我离开你家的方式有些不寻常；

[bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
but as your plans for my disposal to - day did not accord with my own
但 作为 你的 计划 为了 我的 处理 到 - 天 做过 不是 符合 和 我的 自己的
[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] ,
ideas of what is fitting ,
想法 的 什么 是 配件 ,

但是，你今天对我的处置计划与我心目中合适的处置方式并不一致，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðʌs] ['ɜːrli] ,
I have thought it best to leave thus early ,
我 有 想法 它 最好的 到 离开 因此 早期的 ,

我认为最好还是早点离开。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪd] ['eni] ['ɔːkwərdnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [kən'flɪktɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .
and so avoid any awkwardness which might arise from conflicting arrangements .
和 所以 避免 任何 尴尬 哪个 可能 出现 从 冲突 安排 .

从而避免因安排冲突而可能产生的任何尴尬。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ] [frendz] [baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I wish you to know that I shall be with friends by this evening ,
我 希望 你 到 知道 那 我 将 是 和 朋友们 经过 这 晚上 ,

我想让你知道，我今晚就会和朋友们在一起。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
so that you need feel no anxiety about my position .
所以 那 你 需要 感觉 不 焦虑 关于 我的 位置 .

所以你无需对我的立场感到担忧。

[preɪ] [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [mʌtʃ]
Pray accept my thanks for your hospitality , which I am sure my husband will much
祈祷 接受 我的 谢谢 为了 你的 热情好客 , 哪个 我 是 当然 我的 丈夫 将要 很多
[ə'priːʃieɪt] ,
appreciate ,
欣赏 ,

请接受我对您热情款待的谢意，我相信我的丈夫会非常感激。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
and believe me ,
和 相信 我 ,

相信我，

" [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,
" Yours respectfully ,
" 此致 尊敬 ,

此致敬礼，

" ['meɪbəl] ['skɑːrzˌdeɪl] .
" Mabel Scarsdale .
" 梅布尔 斯卡斯代尔 .

“梅布尔·斯卡斯代尔。

" [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [tɔːr] [ʌp] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [snæpt]
" This communication her ladyship tore up into small fragments , and then snapped
" 这 沟通 她 夫人 撕裂 向上 进入 小的 片段 , 和 然后 啪啪
[aʊt] :
out :
出去 :

“夫人把这番话撕成了碎片，然后又断断续续地说道：

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ? "
" Is there anything more ? "
" 是 那里 任何事物 更多的 ? "

还有什么吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪd] ; " [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]
" Yes , if you please , my lady , " replied the maid ; " a note for you from
" 是的 , 如果 你 请 , 我的 女士 , " 回复 这 女佣 ; " 一个 笔记 为了 你 从
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Allingford ,
先生 . - ,

“是的，夫人，”女仆回答说，“这是艾林福德先生给您的一张便条。”

[left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
left in his room .
左边 在 他的 房间 .

被留在了他的房间里。

" [ˈleɪdi] [ˈmeltən] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈdʒɪndʒərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [freʃ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
" Lady Melton took it as gingerly as if it were fresh from some
" 女士 梅尔顿 采取 它 作为 小心翼翼地 作为 如果 它 是 新鲜的 从 一些
[ɪnˈfektɪd] [ˈdɪstrɪkt] ,
infected district ,
已感染 区 ,

“梅尔顿夫人小心翼翼地接过它，仿佛它是刚从某个疫区拿出来的一样。”

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and , spreading it out on the bed before her , read it with a
和 , 传播 它 出去 在 这 床 前 她 , 读 它 和 一个
[kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] .
contemptuous smile .
轻蔑的 微笑 .

然后，她将书摊在床上，带着轻蔑的微笑读了起来。

" [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] , " [roʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] ,
" Your Ladyship , " wrote the Consul ,
" 你的 夫人 , " 写道 这 领事 ,

“夫人，”领事写道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l]
" I have the honour to inform you that I am leaving at the earliest possible
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 我 是 离开 在 这 最早 可能的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我很荣幸地通知各位，我将在最早的时间内离开。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
not wishing to impose my company longer than is absolutely necessary where it is
不是 祝 到 强加 我的 公司 更长 比 是 绝对地 必要的 在哪里 它 是
[soʊ] [ˈevɪdəntli] [ˌʌndɪˈzaɪərd] .
so evidently undesired .
所以 显然 不想要的 .

我不想在明显不受欢迎的情况下，强加我的公司超过绝对必要的时间。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
That there may be no burden of obligation between us ,
那 那里 可能 是 不 负担 的 义务 之间 我们 ,

我们之间可能不存在任何义务负担，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] [trʌŋk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I beg you to accept a trunk belonging to me , which will arrive this morning ,
我 求 你 到 接受 一个 树干 属于 到 我 , 哪个 将要 到达 这 早晨 ,

请您收下我寄来的一个箱子，它今天早上就会送到。

[æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
as compensation for my board and lodging .
作为 赔偿 为了 我的 木板 和 住宿 .

作为对我食宿的补偿。

" [aɪ] [rɪ'meɪn]
" I remain
" 我 保持

我依然

" [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
" Your Ladyship's Obedient Servant ,
" 你的 夫人的 听话 仆人 ,

“夫人的忠实仆人，

" ['rɑːbərt] - ,
" Robert Allingford ,
" 罗伯特 - ,

罗伯特·阿林福德

" [juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l] , ['kraɪstʃɜːrtʃ] , ['ɪŋglənd] .
" U . S . Consul , Christchurch , England .
" U . S . 领事 , 基督城 , 英格兰 .

“美国驻英国克赖斯特彻奇领事馆。”

" [piː] . [es] . — [aɪ][meɪl][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" P . S . — I mail you to - day a deed of gift of the property in question ,
" P . S . — 我 邮件 你 到 - 天 一个 契据 的 礼物 的 这 财产 在 问题 ,
['liːgəli] [ə'testɪd] ,
legally attested ,
合法地 已证实 ,

附言——我今天会邮寄给你一份经法律认证的关于该房产的赠与契约，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .
so that there may be no question of ownership .
所以 那 那里 可能 是 不 问题 的 所有权 .

这样就不会出现所有权问题。

" [ɑːr] . [ə; eɪ] . "
" R . A . "
" 拉 . 一个 . "

“RA”

" ['ɪnsələns] ! " [gɑːspt] ['leɪdi] ['meltən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs]
" Insolence ! " gasped Lady Melton , when she comprehended the contents of this
" 傲慢 ! " 倒吸一口气 女士 梅尔顿 , 什么时候 她 理解 这 内容 的 这
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
astonishing communication .
惊人 沟通 .

“狂妄自大！”梅尔顿夫人读懂了这封令人震惊的信件内容后，惊呼道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] :

Then	**turning**	**to**	**her**	**maid**	**,**	**she**	**commanded**	**:**
然后	转弯	到	她	女佣	,	她	命令	:

然后她转向女仆，命令道：

" [ɪf] [ðɪs] ['pɜːsənz] [trʌŋk] [ə'raivz] [hɪr] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

"	**If**	**this**	**person's**	**trunk**	**arrives**	**here**	**,**	**have**	**it**	**sent**	**back**	**to**	**him**	**instantly**	**.**
"	如果	这	人的	树干	到达	这里	,	有	它	发送	后退	到	他	即刻	.

“如果这个人的行李箱到了这里，立刻把它送还给他。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fjuːmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	**And**	**she**	**fumed**	**with**	**rage**	**at**	**the**	**thought**	**.**
"	和	她	怒气冲冲	和	愤怒	在	这	想法	.

想到这里，她怒火中烧。

" [haʊ] [der] [hiː; hi] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ək'sept] [ə; eɪ][grə'tuːəti] !

"	**How**	**dare**	**he**	**suppose**	**that**	**I**	**would**	**for**	**a**	**moment**	**accept**	**a**	**gratuity**	**!**
"	如何	敢	他	认为	那	我	会	为了	一个	片刻	接受	一个	小费	!

“他怎么敢认为我会接受小费呢！”

" [ɪn'diːd] ,

"	**Indeed**	**,**
"	的确	,

“的确，

[soʊ] [rɔːt] [ʌp] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self]

so	**wrought**	**up**	**was**	**she**	**that**	**it**	**was**	**with**	**difficulty**	**that**	**she**	**controlled**	**herself**
所以	锻	向上	曾是	她	那	它	曾是	和	困难	那	她	受控	她自己

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

sufficiently	**to**	**breakfast**	**on**	**the**	**terrace**	**.**
足够	到	早餐	在	这	阳台	.

她情绪非常激动，费了好大劲才控制住自己，在露台上吃了顿早餐。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,

Moreover	**,**	**her**	**interview**	**with**	**Bright**	**,**	**the**	**butler**	**,**
而且	,	她	面试	和	明亮的	,	这	管家	,

此外，她还采访了管家布莱特。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

whom	**she**	**encountered**	**on**	**her**	**way**	**downstairs**	**and**	**who**	**announced**	**the**	**arrival**
谁	她	遭遇	在	她	方式	楼下	和	WHO	宣布	这	到达

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] - ['nefjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] ,

of	**her**	**great**	**-**	**nephew**	**and**	**a**	**strange**	**lady**	**,**
的	她	伟大的	-	侄子	和	一个	奇怪的	女士	,

她在下楼途中遇到了这个人，这个人告诉她，她的侄孙和一位陌生的女士到了。

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['suːðɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['proʊbəti] ,

was	**hardly**	**soothing**	**;**	**for**	**it**	**forced**	**her**	**to**	**believe**	**that**	**that**	**faithful**	**servant**	**,**
曾是	几乎	舒缓	;	为了	它	强制	她	到	相信	那	那	忠实	仆人	,

after	**years**	**of**	**probity**	**,**
后	年	的	廉洁	,

这丝毫没有安慰到她；因为它迫使她相信，那个忠诚的仆人，在多年正直之后，

[hæd; həd][æt; ət][læst] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərət] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

had	**at**	**last**	**strayed**	**from**	**the**	**temperate**	**paths**	**of**	**virtue**	**.**
有	在	最后的	迷路了	从	这	温带	路径	的	美德	.

最终还是偏离了节制的道德道路。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɜːrnli] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Seeing	him	dishevelled	and	bewildered	,	she	had	sternly	rebuked	him	for
看到	他	蓬头垢面	和	困惑	,	她	有	严厉地	责备	他	为了

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his	appearance	,
他的	外貌	,

看到他衣衫不整、神情茫然，她严厉地斥责了他的装束。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪs'dʒɔɪntɪd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hæd; həd]['oʊnli] ['gæðərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ]

and	from	his	disjointed	replies	had	only	gathered	that	his	astounding
和	从	他的	脱节的	回复	有	仅有的	聚集	那	他的	惊人

[steɪt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

state	was	in	some	way	due	to	the	Consul	.
状态	曾是	在	一些	方式	到期的	到	这	领事	.

从他语无伦次的回答中，我只能推断出他这种惊人的状况在某种程度上是由于领事造成的。

" [hæz; həz] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['pɝːsənz] [trʌŋk] [ə'raɪvd] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ; [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Has	that	insolent	person's	trunk	arrived	?	"	she	inquired	;	when	,	to	her
"	有	那	傲慢的	人的	树干	到达的	?	"	她	询问	;	什么时候	,	到	她

[ə'stɑːnɪʃmənt] , [hɜːr; hər][oʊld] [rɪ'teɪnər] ,

astonishment	,	her	old	retainer	,
惊讶	,	她	老的	预付金	,

“那个无礼之人的行李到了吗？”她问道；令她惊讶的是，她的老仆人，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌdefə'renʃ(ə)l]

who	had	always	observed	in	her	presence	a	respectful	and	highly	deferential
WHO	有	总是	观察到	在	她	在场	一个	尊重	和	高度	尊重

[dɪ'miːnər] , ['æktʃuəli] ['titəd] .

demeanour	,	actually	tittered	.
风度	,	实际上	窃笑	.

一直以来都对她毕恭毕敬的人，竟然忍不住轻笑出声。

" [braɪt] !

"	Bright	!
"	明亮的	!

“明亮的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	she	said	sternly	.
"	她	说	严厉地	.

她严厉地说。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] , " ['gɪgld] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ;

"	Beg	pardon	,	my	lady	,	"	giggled	Bright	,	his	face	still	wreathed	in	smiles	;
"	求	赦免	,	我的	女士	,	"	咯咯地笑	明亮的	,	他的	脸	仍然	花环	在	微笑	;

“对不起，夫人，”布莱特咯咯笑着说，脸上依然挂着笑容；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	the	way	you	put	it	.	"
"	但	这	方式	你	放	它	.	"

“但你这么说……”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ?

"	What	have	you	done	with	this	person's	belongings	?
"	什么	有	你	完毕	和	这	人的	财物	?

“你把这个人的遗物都怎么处理了？”

[hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ? "

Have	my	orders	been	carried	out	?	"
有	我的	订单	到过	携带	出去	?	"

我的订单执行了吗？

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði] — — "
" You mean in regard to the — the — — "
" 你 意思是 在 看待 到 这 — 这 — — "

“你是说关于——”

" [trʌŋk] .
" Trunk .
" 树干 .

“树干。

[jes] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] . "
Yes , let it be put off the place immediately . "
是的 , 让 它 是 放 离开 这 地方 立即地 . "

是的，立刻把它从那里移走。

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læftər] , "
" Please , your ladyship , " he replied , with difficulty restraining his laughter , "
" 请 , 你的 夫人 , " 他 回复 , 和 困难 限制 他的 笑声 , "
[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] . "
it won't go . "
它 惯于 去 . "

“夫人，请您别这样，”他努力克制住笑意回答道，“它不会走的。”

" [wɪl] [nɑːt][goʊ] ? "
" Will not go ? "
" 将要 不是 去 ? "

“不去吗？”

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [its] [bɪn] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['griːnˌhaʊs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
" No , my lady ; it's been rampaging through the greenhouses , and is now on the
" 不 , 我的 女士 ; 它是 到过 横冲直撞 通过 这 温室 , 和 是 现在 在 这
['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

“不，夫人；它一直在温室里肆虐，现在已经爬到露台上了。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [duːʃt] [æn] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] . "
where it douched Anne most awful . "
在哪里 它 冲洗 安妮 最多 可怕 . "

它给安妮灌了最可怕的水。

" [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [braɪt] ,
" Leave me at once , Bright ,
" 离开 我 在 一次 , 明亮的 ,

“布莱特，立刻离开我。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːsnt] [steɪt] ,
and do not let me see you again till you are in a more decent state ,
和 做 不是 让 我 看 你 再次 直到 你 是 在 一个 更多的 体面的 状态 ,

在你恢复到比较体面的状态之前，别让我再见到你。

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
" she commanded , and swept by him , ignoring his protestations of innocence
" 她 命令 , 和 扫荡 经过 他 , 忽略 他的 抗议 的 无辜
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and respect .
和 尊重 .

她命令道，然后径直从他身边走过，全然不顾他无辜和尊敬的辩解。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['skɑ:rzˌdeɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm]

She	found	Scarsdale	awaiting	her	in	the	reception	-	room	,	and	accorded	him
她	成立	斯卡斯代尔	等待中	她	在	这	接待	-	房间	,	和	同意	他

[ə; eɪ] ['veri] ['frɪdʒɪd] ['gri:tɪŋ] ,

a	very	frigid	greeting	,
一个	非常	寒冷	问候	,

她在接待室里发现斯卡斯代尔正在等她，便冷淡地向他打了个招呼。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪntərvju:] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,

suggesting	that	they	should	have	their	interview	on	the	terrace	,
建议	那	他们	应该	有	他们的	面试	在	这	阳台	,

建议他们在露台上进行面试。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . - ['seɪfli] [en'skɔnst] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] ,

where	he	had	left	Mrs	.	Allingford	safely	ensconced	in	an	armchair	,
在哪里	他	有	左边	太太	.	-	安全	安顿下来	在	一个	扶手椅	,

他离开时，艾林福德夫人正安稳地坐在扶手椅里。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] .

while	he	went	to	meet	his	great	-	aunt	.
尽管	他	去	到	见面	他的	伟大的	-	阿姨	.

他去见他的姑婆时。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['rʌfld] [bəuθ][baɪ][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

Her	ladyship	had	been	considerably	ruffled	both	by	her	interview	with	Bright
她	夫人	有	到过	相当	褶皱的	两个都	经过	她	面试	和	明亮的

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['skɑ:rzˌdeɪl] ,

and	by	the	arrival	of	Scarsdale	,
和	经过	这	到达	的	斯卡斯代尔	,

与布莱特的会面以及斯卡斯代尔的到来，都令夫人十分心烦意乱。

[tɔ:rdz] [hu:m] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zentmənt] ;

towards	whom	,	in	the	light	of	recent	events	,	she	felt	a	strong	resentment	;
向	谁	,	在	这	光	的	最近的	活动	,	她	毛毡	一个	强的	怨恨	;

鉴于最近发生的事情，她对他感到强烈的怨恨；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf] [pɜ:rtʃt] [moʊst] [in'dekərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

and	a	vision	of	the	Consul's	wife	perched	most	indecorously	on	the	shoulders
和	一个	想象	的	这	领事的	妻子	栖息	最多	不得体	在	这	肩膀

[ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ,

of	Hercules	,
的	赫拉克勒斯	,

还有一个幻象，执政官的妻子极其不得体地坐在赫拉克勒斯的肩膀上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,

which	she	beheld	as	she	emerged	on	the	terrace	,
哪个	她	观看	作为	她	出现	在	这	阳台	,

她走到露台上时，看到了这一切。

[dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] [ɪk'saɪtɪd] [nə:vs] .

did	not	tend	to	calm	her	already	excited	nerves	.
做过	不是	趋向	到	冷静的	她	已经	兴奋的	神经	.

但这并没有平息她已经激动的情绪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	before	she	could	speak	her	eyes	followed	the	direction	of	the
但	前	她	可以	说话	她	眼睛	随后	这	方向	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['leɪdi:z] [geɪz] ,

unknown	lady's	gaze	,
未知	女士的	目光	,

但她还没来得及开口，目光就顺着那位陌生女士的视线方向移动了过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hɜːr; hər] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

and	she	saw	,	for	the	first	time	,	her	unwelcome	visitor	.
和	她	锯	,	为了	这	第一的	时间	,	她	不受欢迎	游客	.

她第一次看到了这位不速之客。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] ['siːtɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rek]

When	you	come	suddenly	face	to	face	with	an	elephant	seated	amidst	the	wreck
什么时候	你	来	突然	脸	到	脸	和	一个	大象	坐着	在……之中	这	破坏

[ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] ['tʃɪpəndeɪl] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [sɛvr] ,

of	cherished	Chippendale	and	ancestral	Sèvres	,
的	珍爱	奇彭代尔	和	祖先的	塞夫尔	,

当你突然与一头大象面对面，它正端坐在珍贵的奇彭代尔瓷器和祖传塞夫尔瓷器的残骸之中时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [kəm'poʊʒər] [ɔːr]['iːkwəlaiz][jʊr; jər] ['tempər] ;

it	is	not	calculated	to	increase	your	composure	or	equalise	your	temper	;
它	是	不是	计算	到	增加	你的	镇定	或者	均势	你的	脾气	;

它并不能增强你的沉着冷静或平复你的脾气；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz]

and	Lady	Diana	may	be	pardoned	,	as	the	vastness	of	the	Consul's
和	女士	戴安娜	可能	是	赦免	,	作为	这	广袤无垠	的	这	领事的

['ɪmpjədəns] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

impudence	dawned	upon	her	,
厚颜无耻	黎明	之上	她	,

戴安娜夫人或许可以被原谅，因为她终于意识到领事的厚颜无耻到了何种地步。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ɪk'spreʃənz] [bəuθ][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

for	giving	vent	to	expressions	both	of	anger	and	amazement	,
为了	给予	发泄	到	表达式	两个都	的	愤怒	和	惊愕	,

为了宣泄愤怒和惊讶的情绪，

[ˌɔːl'biːɪt][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [prə'duːst] [noʊ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

albeit	her	appearance	produced	no	less	of	a	disturbance	in	the	breast	of
尽管	她	外貌	生产	不	较少的	的	一个	干扰	在	这	胸部	的

[hɪm; ɪm] [huː] [sæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

him	who	sat	amidst	the	ruins	of	the	breakfast	-	table	.
他	WHO	卫星	在……之中	这	废墟	的	这	早餐	-	桌子	.

尽管如此，她的出现还是让坐在早餐桌残骸中的他心中感到一阵不安。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːni] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd]

The	elephant	felt	that	in	the	presence	of	the	Maharanee	,	for	such	he	believed
这	大象	毛毡	那	在	这	在场	的	这	玛哈拉尼	,	为了	这样的	他	相信

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

her	to	be	,
她	到	是	,

大象觉得，在王后面前，他所认为的王后就是如此。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

his	position	was	undignified	.
他的	位置	曾是	有失尊严	.

他的处境有失体面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] " - , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

She	was	,	without	doubt	,	the	wife	of	the	"	Damconsul	,	"	and	,	as	such	,
她	曾是	,	没有	怀疑	,	这	妻子	的	这	"	-	,	"	和	,	作为	这样的	,

毫无疑问，她是“大坝执政官”的妻子，因此，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɔːl]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] .

should	be	paid	all	proper	respect	and	deference	.
应该	是	有薪酬的全部	恰当的	尊重	和	尊重	.	

应当给予应有的尊重和敬意。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

He	,	therefore	,	bowed	his	head	in	submission	,	completing	in	the	process	his	work
他	,	所以	,	鞠躬	他的	头	在	提交	,	完成	在	这	过程	他的	工作

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

因此，他低下头表示屈服，并在此过程中完成了他的破坏工作。

[hwer'æt] ['mɪsɪz] . - [ʃriːkt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

Whereat	Mrs	.	Allingford	shrieked	and	clung	more	closely	to	the	protecting
哪里	太太	.	-	尖叫	和	紧紧抓住	更多的	密切	到	这	保护

['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] .

shoulders	of	Hercules	.
肩膀	的	赫拉克勒斯	.

而艾林福德夫人则尖叫着，更加紧紧地抱住了赫拉克勒斯的肩膀。

['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['hjuːmərəs] [saɪd] ,

Serious	as	the	situation	was	,	it	was	not	without	its	humorous	side	,
严肃的	作为	这	情况	曾是	,	它	曾是	不是	没有	它是	幽默	边	,

虽然形势严峻，但也不乏幽默之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [skɑːrzdeɪlz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'fɪʃntli]

and	it	took	all	Scarsdale's	command	of	himself	to	control	his	face	sufficiently
和	它	采取	全部	斯卡斯代尔的	命令	的	他自己	到	控制	他的	脸	足够

[tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spekt] .

to	address	his	relative	with	becoming	respect	.
到	地址	他的	相对的	和	成为	尊重	.

斯卡斯代尔竭尽全力控制自己的情绪，才勉强控制住自己的表情，以应有的尊重与亲戚交谈。

" [waɪ] , [ænt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [pets] ! "

"	Why	,	aunt	,	"	he	said	,	"	I	didn't	know	that	you	had	gone	in	for	pets	!	"
"	为什么	,	阿姨	,	"	他	说	,	"	我	没有	知道	那	你	有	已消失	在	为了	宠物	!	"

“哎呀，姑妈，”他说，“我不知道您也开始养宠物了！”

" ['hærəld] ['stænli] ['mælkəm] [ˌes 'tiː] . - ['skɑːrzˌdeɪl] ,

"	Harold	Stanley	Malcolm	St	.	Hubart	Scarsdale	,
"	哈罗德	斯坦利	马尔科姆	英石	.	-	斯卡斯代尔	,

“哈罗德·斯坦利·马尔科姆·圣·休伯特·斯卡斯代尔，

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] — [ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn]['nevər] [fə'getiŋ] [ə; eɪ] [neɪm] — " [juː; jʊ]

"	replied	her	ladyship	—	she	prided	herself	on	never	forgetting	a	name	—	"	you
"	回复	她	夫人	—	她	自豪	她自己	在	绝不	遗忘	一个	姓名	—	"	你

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [jʌŋ] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

are	one	of	the	most	impudent	and	worthless	young	men	that	I	have	the
是	一	的	这	最多	厚颜无耻	和	毫无价值	年轻的	男人	那	我	有	这

['ɑːnər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['relətɪvz] ;

honour	to	count	among	my	relatives	;
荣誉	到	数数	之中	我的	亲属	;

“夫人回答道——她以从不忘记任何人的名字而自豪——“你是我有幸列入亲戚名单的最无耻、最没用的年轻人之一；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs]

but	you	have	been	in	India	,	and	you	ought	to	know	how	to	manage	this
但	你	有	到过	在	印度	,	和	你	应该	到	知道	如何	到	管理	这

['mɑːnstər] . "

monster	.	"
怪物	.	"

但你去过印度，应该知道如何对付这个怪物。

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I've	seen	enough	of	them	,	"	he	answered	.
"	我已经	已见	足够的	的	他们	,	"	他	回答	.

“我已经看够了，”他回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ? "

"	What	do	you	want	him	to	do	?	"
"	什么	做	你	想	他	到	做	?	"

“你想让他做什么？”

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ræθfəli] .

"	she	cried	wrathfully	.
"	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭喊着。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	I	should	think	anybody	would	know	that	I	wished	it	to	get	up	and	go	away	.
"	我	应该	思考	任何人	会	知道	那	我	希望	它	到	得到	向上	和	去	离开	.

"

"
"

“我想任何人都会明白，我希望它赶紧离开。”

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ˌhindu'stɑːni; -'stæni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

"	Oh	,	"	said	he	,	and	made	a	remark	in	Hindustani	to	the	elephant	,
"	哦	,	"	说	他	,	和	制成	一个	评论	在	印度斯坦	到	这	大象	,

“哦，”他说道，并用印地语对大象说了些什么。

[hwer'æt] [ðə; ði] [biːst] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek]

whereat	the	beast	gradually	and	deliberately	proceeded	to	rise	from	the	wreck
哪里	这	兽	逐步地	和	故意地	继续	到	上升	从	这	破坏

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

of	the	breakfast	,
的	这	早餐	,

于是，那野兽缓缓地、有条不紊地从早餐残骸中站了起来。

[tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

till	he	seemed	to	the	spectators	to	be	forty	feet	high	.
直到	他	似乎	到	这	观众	到	是	四十	脚	高的	.

直到在旁观者看来，他似乎有四十英尺高。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [skɑːrzdeɪlz] [kraɪz] [ʌv; əv] " [meɪl] ! [meɪl] !

Then	,	in	response	to	Scarsdale's	cries	of	"	Mail	!	mail	!
然后	,	在	回复	到	斯卡斯代尔的	哭泣	的	"	邮件	!	邮件	!

然后，为了回应斯卡斯代尔的“邮件！邮件！”的呼喊。

" ([goʊ][ɑːn]) [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ,

"	(	Go	on	)	he	turned	himself	about	,	and	,
"	(	去	在	)	他	转向	他自己	关于	,	和	,

（继续）他转过身，然后，

['æftər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [kɪk] [ʌv; əv][wʌn] [haɪnd][leg] ,

after	sending	the	teapot	through	the	nearest	window	with	a	disdainful	kick	of	one	hind	leg	,
后	发送	这	茶壶	通过	这	最近的	窗户	和	一个	轻蔑的	踢	的	一	后	腿	,

他用后腿轻蔑地一脚，把茶壶踢飞出最近的窗户后，

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,

he	lurched	down	the	steps	of	the	terrace	and	on	to	the	lawn	,
他	踉跄了一下	向下	这	步骤	的	这	阳台	和	在	到	这	草地	,

他踉跄着走下露台台阶，跌跌撞撞地来到草坪上。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'tentɪdli] ['stændɪŋ] , ['dʒentli] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl] [hiː; hi]

where	he	remained	contentedly	standing	,	gently	rocking	to	and	fro	,	while	he
在哪里	他	剩余	心满意足地	常设	,	轻轻地	摇滚	到	和	弗	,	尽管	他

['meditətivli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

meditatively	removed	from	his	person	,
冥想地	已移除	从	他的	人	,

他安然地站在那里，轻轻地前后摇晃，同时沉思着，将自己从身体中抽离出来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

by	means	of	his	trunk	,	the	fragments	of	the	feast	,	with	which	he	was
经过	方法	的	他的	树干	,	这	片段	的	这	盛宴	,	和	哪个	他	曾是

['lɪbərəli] [bɪ'spætərd] .

liberally	bespattered	.
慷慨地	溅洒	.

他用鼻子卷起宴席上的碎片，这些碎片溅了他一身。

['skɑːrzˌdeɪl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Scarsdale	,	seeing	that	his	lordship	was	in	an	amicable	frame	of	mind	,
斯卡斯代尔	,	看到	那	他的	领主	曾是	在	一个	友好的	框架	的	头脑	,

斯卡斯代尔见勋爵心情愉快，

['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi]

hastened	to	assist	Mrs	.	Allingford	to	descend	from	her	somewhat	uneasy
加快	到	协助	太太	.	-	到	下降	从	她	有些	不安

[pɜːrtʃ] .

perch	.
栖息	.

赶紧上前帮助艾林福德夫人从她那不太稳固的栖身之处下来。

" [ˌes 'tiː] . - , " [sed] ['leɪdi] ['meltən] , [huː] , [θruː'aʊt] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] ,

"	St	.	Hubart	,	"	said	Lady	Melton	,	who	,	throughout	this	trying	ordeal	,
"	英石	.	-	,	"	说	女士	梅尔顿	,	WHO	,	自始至终	这	尝试	考验	,

“圣休伯特，”梅尔顿夫人说道，她在这场艰难的考验中始终陪伴着她。

[hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

had	lost	none	of	her	natural	dignity	,	"	you	have	done	me	a	service	.
有	丢失的没有任何		的	她	自然的	尊严	,	"	你	有	完毕	我	一个	服务	.

她丝毫没有失去与生俱来的尊严，“你帮了我一个大忙。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	forget	it	.
我	将	不是	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

" ['skɑːrzˌdeɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	Scarsdale	thought	it	would	be	difficult	to	forget	the	elephant	.
"	斯卡斯代尔	想法	它	会	是	难的	到	忘记	这	大象	.

斯卡斯代尔认为，要忘记那头大象是件难事。

" [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ðæt] [ə'merɪkən] . "

"	I	will	even	forgive	you	,	"	she	continued	,	"	for	marrying	that	American	.	"
"	我	将要	甚至	原谅	你	,	"	她	持续	,	"	为了	结婚	那	美国人	.	"

“我甚至会原谅你，”她继续说道，“嫁给那个美国人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	so	good	of	you	to	receive	my	wife	,	"	he	said	.
"	它	曾是	所以	好的	的	你	到	收到	我的	妻子	,	"	他	说	.

“您接待我的妻子真是太好了，”他说。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	I	trust	you	are	pleased	with	her	.	"
"	我	相信	你	是	高兴	和	她	.	"

我相信你对她很满意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	I	am	not	pleased	at	all	,	"	she	said	sharply	.
"	我	是	不是	高兴	在	全部	,	"	她	说	尖锐地	.

“我一点也不高兴，”她厉声说道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] . "

"	I	consider	her	forward	and	disrespectful	,	and	I	am	glad	she	is	gone	.	"
"	我	考虑	她	向前	和	不尊重	,	和	我	是	高兴的	她	是	已消失	.	"

“我认为她轻浮无礼，我很高兴她走了。”

" [gɔːn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . "

"	You	may	well	be	surprised	,	"	said	his	great	-	aunt	,	"	but	such	is	the	case	.	"
"	你	可能	出色地	是	惊讶	,	"	说	他的	伟大的	-	阿姨	,	"	但	这样的	是	这	案件	.	"

“你可能会感到惊讶，”他的姑婆说，“但事实就是如此。”

" [bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? "

"	But	where	has	she	gone	?	"
"	但	在哪里	有	她	已消失	?	"

“可是她去了哪里？”

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [left] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs]

"	That	I	do	not	know	;	she	left	without	consulting	me	,	and	against	my	advice
"	那	我	做	不是	知道	;	她	左边	没有	咨询	我	,	和	反对	我的	建议

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] . "

and	wishes	.	"
和	愿望	.	"

“我不知道；她离开时没有和我商量，也违背了我的建议和意愿。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][goʊ] [ə'loʊn] ? "

"	Did	she	go	alone	?	"
"	做过	她	去	独自的	?	"

她是一个人去的吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ,

"	She	went	,	"	replied	her	ladyship	,
"	她	去	,	"	回复	她	夫人	,

“她走了，”夫人回答道。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnsələnt] ['pɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]

"	with	one	of	the	most	insolent	persons	it	has	ever	been	my	misfortune	to
"	和	一	的	这	最多	傲慢的	人	它	有	曾经	到过	我的	不幸	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

“我不幸遇到了有史以来最傲慢无礼的人之一。”

[hiː; hi][ɪz] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] !

He	is	owner	of	that	!
他	是	所有者	的	那	!

那东西是他的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .
" **And she pointed to the elephant .**
" 和 她 尖 到 这 大象 .

她指着大象。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] ['skɑːrzˌdeɪl] , [nɑːt] ['rekəgnaɪz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn]
" **But who is he ?** " **demanded Scarsdale , not recognising , from her description**
" 但 WHO 是 他 ? " 要求 斯卡斯代尔 , 不是 识别 , 从 她 描述
, [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .
, his friend the Consul .
, 他的 朋友 这 领事 .

“但他是谁？”斯卡斯代尔问道，他从她的描述中认不出那是他的朋友，那位领事。

" [hiː; hi] [dis'greisiz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən]
" He disgraces , " she continued , " a public office given him by a foreign
" 他 耻辱 , " 她 持续 , " 一个 民众 办公室 给定 他 经过 一个 外国的
['gʌvərnmənt] . "
Government . "
政府 . "

“他玷污了外国政府授予他的公职，”她继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - !
" You are surely not talking about Allingford !
" 你 是 一定 不是 说 关于 - !

“你说的肯定不是阿林福德！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['meltən] .
" That , I believe , is his name , " replied Lady Melton .
" 那 , 我 相信 , 是 他的 姓名 , " 回复 女士 梅尔顿 .

“我想，那就是他的名字，”梅尔顿夫人回答道。

" [wʌt] , [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [kept]
" What , my husband ! " cried the Consul's wife , who up to this point had kept
" 什么 , 我的 丈夫 ! " 哭 这 领事的 妻子 , WHO 向上 到 这 观点 有 保留
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“什么，我的丈夫！”领事的妻子喊道，她此前一直保持沉默。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] — — !
" You dare to call my husband a disgrace — — !
" 你 敢 到 称呼 我的 丈夫 一个 耻辱 — — !

你竟敢说我丈夫是耻辱——！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夫人的大象(Her Ladyship's Elephant)
第7/8页

" [hɪr] ['mɪsɪz] . - [bɪ'keɪm] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Here Mrs . Allingford became dumb with indignation .
" 这里 太太 . - 成为 哑的 和 愤慨 .

“艾林福德太太气得说不出话来。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
" If he is your husband , " returned her ladyship , " I am exceedingly sorry for
" 如果 他 是 你的 丈夫 , " 返回 她 夫人 , " 我 是 非常 对不起 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果他是你的丈夫，”夫人回答说，“我非常同情你。”

[æz; əz][fɔːr; fər] - ['derɪŋ] - [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] ['epɪθet] [aɪ] [pliːz] ,
As for ' daring ' to apply to him any epithet I please ,
作为 为了 - 大胆 - 到 申请 到 他 任何 别名 我 请 ,

至于说我“胆敢”给他贴上任何我喜欢的标签，

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
I consider myself fully justified in so doing after the indignity to which he has
我 考虑 我 完全 合理的 在 所以 正在做 后 这 侮辱 到 哪个 他 有
[kən'demd] [ˌem 'iː] .
condemned me .
谴责 我 .

鉴于他给我带来的侮辱，我认为我这样做完全合情合理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ,
I am glad , however , to have met you ,
我 是 高兴的 , 然而 , 到 有 遇见 你 ,

不过，我很高兴认识你。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['prɑːpərti] ,
as I am thus enabled to return you your husband's property ,
作为 我 是 因此 已启用 到 返回 你 你的 丈夫的 财产 ,

既然如此，我便能够将你丈夫的财产归还给你了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [graʊndz] [æz; əz] ['kwɪkli]
with the request that you take your elephant and leave my grounds as quickly
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
as possible . "
作为 可能的 . "

请你带着你的大象尽快离开我的地盘。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [oʊnz] [ðæt] ['mɑːnstər] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . -
" Do you mean to say that my husband owns that monster ? " gasped Mrs . Allingford
" 做 你 意思是 到 说 那 我的 丈夫 拥有 那 怪物 ? " 倒吸一口气 太太 . -
.
:
.

“你是说我丈夫拥有那个怪物？”艾林福德太太倒吸一口凉气。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['meltən] , " [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
" Such is the case , " replied Lady Melton , " and I leave it in your hands .
" 这样的 是 这 案件 , " 回复 女士 梅尔顿 , " 和 我 离开 它 在 你的 双手 .

“情况就是这样，”梅尔顿夫人回答说，“那就交给你处理了。”

[ˌes 'tiː] . - , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'nʌðər]

St	.	Hubart	,	I	trust	you	will	join	me	at	breakfast	as	soon	as	another
英石	.	-	,	我	相信	你	将要	加入	我	在	早餐	作为	很快	作为	其他

[kæn; kən][biː; bi] [prɪ'perd] . "

can	be	prepared	.	"
能	是	准备	.	"

圣休伯特，我相信一旦早餐准备好，您就会来和我一起吃早餐。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Excuse	me	,	"	he	said	apologetically	,	"	but	really	,	you	know	,
"	原谅	我	,	"	他	说	带着歉意地	,	"	但	真的	,	你	知道	,

“对不起，”他歉意地说，“但说真的，你知道的。”

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

I	can't	leave	Mrs	.	Allingford	in	the	lurch	.
我	不能	离开	太太	.	-	在	这	困境	.

我不能让艾林福德太太陷入困境。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [waɪf] .

Besides	,	I	must	follow	my	wife	.
除了	,	我	必须	跟随	我的	妻子	.

此外，我必须听从妻子的安排。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] [feɪst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

"	His	great	-	aunt	faced	round	in	a	fury	.
"	他的	伟大的	-	阿姨	面对	圆形的	在	一个	愤怒	.

他的姑婆怒气冲冲地转过身来。

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] !

"	That	is	sufficient	!
"	那	是	充足的	!

“这就足够了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [liːv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [wʌns] !

"	Leave	my	presence	at	once	!
"	离开	我的	在场	在	一次	!

“立刻离开我！”

[aɪ] ['nevər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] . "

I	never	desire	to	see	either	of	you	again	.	"
我	绝不	欲望	到	看	任何一个	的	你	再次	.	"

我再也不想见到你们俩了。

" [dəunt] [let] [juː 'es][pɑːrt][æz; əz] ['enəmi] , [ænt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	Don't	let	us	part	as	enemies	,	aunt	,	"	he	said	,	offering	her	his	hand	;
"	不	让	我们	部分	作为	敌人	,	阿姨	,	"	他	说	,	提供	她	他的	手	;

“姑妈，别让我们以敌人的身份分别，”他一边说着，一边向她伸出手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swept] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

but	she	swept	past	him	into	the	house	.
但	她	扫荡	过去的	他	进入	这	房子	.

但她径直从他身边走过，进了屋。

['skɑːrzˌdeɪl] ['gluːmɪli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd]

Scarsdale	**gloomily**	**watched**	**her**	**depart**	**,**	**and**	**then**	**became**	**conscious**	**of**	**a**	**hand**
斯卡斯代尔	阴郁地	观看	她	离开	,	和	然后	成为	有意识的	的	一个	手

[leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

laid	**on**	**his**	**arm**	**.**
铺设	在	他的	手臂	.

斯卡斯代尔忧郁地看着她离开，然后感觉到一只手放在了他的胳膊上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . - .

"	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**!**	**"**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Allingford**	**.**
"	我	是	所以	对不起	!	"	低声说道	太太	.	-	.

“我真是太抱歉了！”艾林福德太太低声说道。

" [aɪ] ['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] . "

"	**I**	**only**	**seem**	**to**	**bring**	**you**	**trouble**	**.**	**"**
"	我	仅有的	似乎	到	带来	你	麻烦	.	"

“我好像只会给你带来麻烦。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**mustn't**	**feel**	**badly**	**about**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哦	,	你	不得	感觉	糟糕	关于	这	,	"	他	说	.

“哦，你不必为此感到难过，”他说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

"	**We**	**have**	**quarrelled**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**born**	**.**
"	我们	有	争吵	曾经	自从	我	曾是	出生	.

“我从出生起就和我们吵架。”

[aɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I'm	**much**	**more**	**worried**	**about**	**you**	**.**	**"**
我是	很多	更多的	担心	关于	你	.	"

我更担心你。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**am**	**I**	**going**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
"	什么	是	我	去	到	做	和	它	?

我该拿它怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['hoʊpləsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**looking**	**hopelessly**	**at**	**her**	**husband's**	**property**	**as**	**it**	**stood**
"	她	惊呼	,	寻找	绝望地	在	她	丈夫的	财产	作为	它	站立

['rɑːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

rocking	**before**	**her**	**.**
摇滚	前	她	.

她惊呼道，绝望地望着眼前摇摇欲坠的丈夫的房子。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] ,

"	**The**	**first**	**thing**	**is**	**to**	**get**	**it**	**off**	**the**	**place**	**,**	**"**	**replied**	**Scarsdale**	**,**
"	这	第一的	事物	是	到	得到	它	离开	这	地方	,	"	回复	斯卡斯代尔	,

“首先要做的就是把它从那里弄走，”斯卡斯代尔回答说。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] .

assuming	**a**	**cheerfulness**	**which**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**.**
假设	一个	愉悦	哪个	他	做过	不是	感觉	.

他强装出一副自己并不拥有的快乐模样。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɪts] ['kiːpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

"	**We**	**may**	**find**	**its**	**keepers**	**at**	**the**	**lodge**	**,**
"	我们	可能	寻找	它是	守门员	在	这	小屋	,

我们或许能在旅馆里找到它的守护者，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] . "

and	we	can	make	our	plans	as	we	walk	along	.	"
和	我们	能	制作	我们的	计划	作为	我们	走	沿着	.	"

我们可以边走边制定计划。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒi'hɔʃəfæt] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] !

"	Come	on	,	Jehoshaphat	,	or	whatever	you	may	happen	to	be	called	!
"	来	在	,	约沙法	,	或者	任何	你	可能	发生	到	是	称为	!

“来吧，约沙法，或者不管你叫什么名字！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

"	he	cried	,	addressing	the	elephant	,
"	他	哭	,	解决	这	大象	,

“他对着大象喊道，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['braɪd(ə)l] [wɪtʃ] [stɪl] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ɪts]

and	at	the	same	time	grasping	the	rope	bridle	which	still	dangled	from	its
和	在	这	相同的	时间	抓握	这	绳索	辔	哪个	仍然	悬挂着	从	它是

[nek] ;

neck	;
脖子	;

同时，它还抓住了挂在脖子上的绳索缰绳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	the	beast	,	recognising	a	kindred	spirit	speaking	to	him	in	his	native
和	这	兽	,	识别	一个	亲属	精神	请讲	到	他	在	他的	本国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

而那野兽认出这是个同类，正在用它的母语和它说话。

['fɑːloʊd] ['dɑːsəli] [wer] [hiː; hi][led] .

followed	docilely	where	he	led	.
随后	温顺地	在哪里	他	引领	.

他带领她，她便温顺地跟随。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] ['skɑːrˌdeɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,

"	I	think	,	"	continued	Scarsdale	,	as	they	trudged	slowly	across	the	park	,
"	我	思考	,	"	持续	斯卡斯代尔	,	作为	他们	艰难跋涉	缓慢地	穿过	这	公园	,

“我想，”斯卡斯代尔继续说道，他们缓缓地穿过公园。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

"	that	our	best	course	will	be	to	take	the	elephant	to	Christchurch	.
"	那	我们的	最好的	课程	将要	是	到	拿	这	大象	到	基督城	.

“我们最好的办法就是把大象带到基督城去。”

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] . "

Indeed	,	we	ought	to	have	gone	there	in	the	first	instance	.	"
的确	,	我们	应该	到	有	已消失	那里	在	这	第一的	实例	.	"

事实上，我们一开始就应该去那里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][baɪ][ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] ,

"	What	do	you	expect	to	gain	by	that	?	"	she	asked	quickly	,
"	什么	做	你	预计	到	获得	经过	那	?	"	她	问	迅速地	,

她急切地问道：“你希望从中得到什么好处？”

['redi] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'lemə] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eni] [strɔː] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

ready	in	this	strange	dilemma	to	catch	at	any	straw	which	gave	opportunity	of
准备好	在	这	奇怪的	困境	到	抓住	在	任何	稻草	哪个	给予	机会	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

在这种奇怪的困境中，他随时准备抓住任何逃脱的机会。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['kɑːnsələt] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['loʊk(ə)l]

"	Why	,	your	husband's	consulate	is	situated	there	,	and	that	is	his	local
"	为什么	,	你的	丈夫的	领事馆	是	位于	那里	,	和	那	是	他的	当地的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

habitation	in	this	country	,
居住地	在	这	国家	,

“你丈夫的领事馆就设在那里，而且那是他在这个国家的居住地。”

[wer] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [wer] ,

where	he	is	certain	to	turn	up	sooner	or	later	,	and	where	,
在哪里	他	是	肯定	到	转动	向上	很快	或者	之后	,	和	在哪里	,

他迟早会出现在哪里，以及在哪里，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['aʊərz] ,

if	the	laws	of	his	consular	service	are	anything	like	ours	,
如果	这	法律	的	他的	领事	服务	是	任何事物	喜欢	我们的	,

如果他所在领事机构的法律和我们的类似，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['evri] [fjuː] [deɪz] . "

he	would	be	obliged	to	report	every	few	days	.	"
他	会	是	有义务	到	报告	每一个	很少	天	.	"

他必须每隔几天汇报一次情况。

" [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	You	propose	to	go	there	and	await	his	return	?	"
"	你	提出	到	去	那里	和	等待	他的	返回	?	"

“你打算去那里等他回来吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['betər] .

"	I	don't	see	that	we	can	do	better	.
"	我	不	看	那	我们	能	做	更好的	.

“我不认为我们还能做得更好。”

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər]

Ten	to	one	your	husband	and	my	wife	will	hear	of	our	affair	at	Winchester
十	到	一	你的	丈夫	和	我的	妻子	将要	听到	的	我们的	事务	在	温彻斯特

,

,

,

十有八九，你丈夫和我妻子会在温彻斯特听到我们俩的婚外情。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [juː 'es] [ʌp] ;

and	may	be	on	their	way	there	now	to	hunt	us	up	;
和	可能	是	在	他们的	方式	那里	现在	到	打猎	我们	向上	;

他们现在可能正在赶往那里追捕我们；

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

while	if	we	attempted	to	follow	them	,	it	is	more	than	likely	that	they	would
尽管	如果	我们	尝试过	到	跟随	他们	,	它	是	更多的	比	可能	那	他们	会

[rɪ'tɜːrn] [hɪr] .

return	here	.
返回	这里	.

如果我们试图跟踪他们，他们很可能会返回这里。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

I	,	for	one	,	am	about	tired	of	chasing	myself	around	the	country	;
我	,	为了	一	,	是	关于	疲劳的	的	追逐	我	大约	这	国家	;

我个人而言，已经厌倦了在全国各地奔波奔波；

[æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔːl] . "

as	a	steady	occupation	it	is	beginning	to	pall	.	"
作为	一个	稳定的	职业	它	是	开始	到	灵柩	.	"

作为一份稳定的工作，它开始让人感到厌倦了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	a	group	of	men	at	the	lodge	,	"	she	said	,
"	那里	是	一个	团体	的	男人	在	这	小屋	,	"	她	说	,

“旅馆里有一群男人，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn] [toʊ] .

as	they	drew	near	the	gates	with	the	elephant	in	tow	.
作为	他们	画	靠近	这	大门	和	这	大象	在	拖	.

他们带着大象，慢慢靠近了大门。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Then	let	us	hope	that	there	are	some	station	people	among	them	,
"	然后	让	我们	希望	那	那里	是	一些	车站	人们	之中	他们	,

那么，我们只能希望他们当中有一些站台的人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [dʒiːhəæfæts] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	that	we	can	arrange	for	Jehoshaphat's	transportation	without	loss	of
和	那	我们	能	安排	为了	约沙法的	运输	没有	损失	的

[taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .

time	,	"	replied	Scarsdale	.
时间	,	"	回复	斯卡斯代尔	.

“我们可以安排约沙法的交通，不会耽误时间，”斯卡斯代尔回答说。

[hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , ['dʒʌstɪfaɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æt; ət]

His	hope	was	,	in	the	first	instance	,	justified	;	for	the	station	-	master	at
他的	希望	曾是	,	在	这	第一的	实例	,	合理的	;	为了	这	车站	-	掌握	在

['sɔːlzbəri] ,

Salisbury	,
索尔兹伯里	,

他的希望首先是合理的；因为索尔兹伯里车站的站长，

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

learning	of	the	Consul's	early	departure	that	morning	,
学习	的	这	领事的	早期的	离开	那	早晨	,

得知领事当天早上要早早离开后，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɪn'fliktɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	beginning	to	doubt	the	wisdom	of	inflicting	the	elephant	on	so	important
和	开始	到	怀疑	这	智慧	的	造成	这	大象	在	所以	重要的

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] ['leɪdi] ['meltən] ,

a	personage	as	Lady	Melton	,
一个	人士	作为	女士	梅尔顿	,

并开始怀疑让梅尔顿夫人这样一位重要人物承受大象的折磨是否明智。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [hɪm'self][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

had	come	up	to	the	Court	himself	to	see	how	things	were	going	,
有	来	向上	到	这	法庭	他自己	到	看	如何	事物	是	去	,

他亲自来到法庭，想看看事情进展如何。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	been	horrified	beyond	measure	at	the	exaggerated	reports	of	the
和	有	到过	惊恐万分	超过	措施	在	这	夸张的	报告	的	这

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hævək][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

lodgekeeper	as	to	the	havoc	the	beast	had	created	.
旅店老板	作为	到	这	混乱	这	兽	有	创建	.

他对旅店老板夸大其词地描述这头野兽造成的破坏感到无比震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌn'feinidli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [skɑːrzdeɪlz] [ə'raɪv(ə)l] ; [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [haʊ'evər] ,

He	was	therefore	unfeignedly	relieved	at	Scarsdale's	arrival	;	a	relief	,	however	,
他	曾是	所以	毫不掩饰地	松了口气	在	斯卡斯代尔的	到达	;	一个	宽慰	,	然而	,

因此，斯卡斯代尔的到来让他如释重负；然而，这只是一种解脱而已。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['stʌbərn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

which	instantly	gave	way	to	stubborn	opposition	at	the	first	hint	of	putting	the
哪个	即刻	给予	方式	到	固执的	反对	在	这	第一的	暗示	的	推杆	这

['ænɪm(ə)l] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

animal	again	in	his	charge	.
动物	再次	在	他的	收费	.

一有迹象表明要将动物重新交由他照管，他就立即表现出顽固的反对。

['elifənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Elephants	were	not	in	his	line	,	he	pointed	out	,
大象	是	不是	在	他的	线	,	他	尖	出去	,

他指出，大象不在他的研究范围内。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	he	had	no	desire	to	transport	them	about	the	country	.
和	他	有	不	欲望	到	运输	他们	关于	这	国家	.

他并不想把他们运送到全国各地。

['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

Couldn't	think	of	acting	without	receiving	advices	from	the	main	offices	of
不能	思考	的	表演	没有	接收	建议	从	这	主要的	办公室	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌndən] ,

the	railway	company	in	London	,
这	铁路	公司	在	伦敦	,

如果没有伦敦铁路公司总部的指导，我根本无法想象自己会采取任何行动。

[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ; ['wʊdnt] [ə'suːm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

an	affair	of	several	days	;	wouldn't	assume	charge	of	the	creature	during	the
一个	事务	的	一些	天	;	不会	认为	收费	的	这	生物	期间	这

['ɪntərv(ə)l][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ;

interval	on	any	account	;
间隔	在	任何	帐户	;

持续数日；无论如何，在此期间都不会接管这只动物；

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [stɜːr][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [ðə; ði] [rekt] [væn][hæd; həd] [bɪn] [peɪd]

and	shouldn't	stir	a	step	in	the	matter	till	the	wrecked	van	had	been	paid
和	不应该	搅拌	一个	步	在	这	事情	直到	这	损毁	货车	有	到过	有薪酬的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

在赔偿完被毁货车的损失之前，不应该插手此事。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'fer] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

This	ended	the	affair	,	as	far	as	Scarsdale	was	concerned	.
这	结束	这	事务	,	作为	远的	作为	斯卡斯代尔	曾是	担心的	.

在斯卡斯代尔看来，这段婚外情就此结束。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['elɪfənt] ,

He	had	no	intention	of	paying	damages	for	the	Consul's	elephant	,
他	有	不	意图	的	付费	损害	为了	这	领事的	大象	,

他根本没打算赔偿领事的大象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnslz] [waɪf] [æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [æz; əz]

but	he	wished	to	deliver	it	and	the	Consul's	wife	at	Christchurch	as
但	他	希望	到	递送	它	和	这	领事的	妻子	在	基督城	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

但他希望尽快将信件和领事夫人送到基督城。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌn] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] .

If	this	could	not	be	accomplished	one	way	,	it	must	be	another	.
如果	这	可以	不是	是	完成	一	方式	,	它	必须	是	其他	.

如果一种方法行不通，那就必须用另一种方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [ɪn'diːd] ,

There	were	plenty	of	horses	and	carriages	to	be	had	;	indeed	,
那里	是	很多	的	马匹	和	马车	到	是	有	;	的确	,

马匹和马车很多；事实上，

[ðə; ðɪ]['lændɔː,'lændaʊ][ænd; ənd] [per] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɔːlzbəri] [wʌz; wəz]

the	landau	and	pair	which	had	brought	them	from	Salisbury	was
这	兰道	和	一对	哪个	有	带来	他们	从	索尔兹伯里	曾是

[stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] .

still	at	the	gates	.
仍然	在	这	大门	.

载着他们从索尔兹伯里来的那辆敞篷马车和马夫还停在门口。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'sesɪv] — [seɪ]

The	roads	were	good	,	the	distance	to	Christchurch	was	not	excessive	—	say
这	道路	是	好的	,	这	距离	到	基督城	曾是	不是	过多的	—	说

['θɜːrti] [maɪlz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

thirty	miles	—	and	the	elephant	could	walk	.
三十	英里	—	和	这	大象	可以	走	.

道路状况良好，到基督城的距离也不算太远——大约三十英里——而且大象可以步行。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['liːdər] [ɔːr]['draɪvər] ,

It	merely	remained	to	find	a	leader	or	driver	,
它	仅仅	剩余	到	寻找	一个	领导者	或者	司机	,

剩下的只是找到一位领导者或领头人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .

and	they	could	start	at	once	on	their	journey	across	country	.
和	他们	可以	开始	在	一次	在	他们的	旅行	穿过	国家	.

他们可以立即开始他们的全国之旅。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ˌækwɪ'es] .

All	this	he	explained	to	his	fair	companion	,	and	she	readily	acquiesced	.
全部	这	他	解释	到	他的	公平的	伴侣	,	和	她	容易	默许	.

他把这一切都告诉了他美丽的同伴，她欣然接受了。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] , [ðen] , [ɪz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mə'haʊt] ,

"	The	only	problem	to	be	solved	,	then	,	is	where	to	find	a	mahout	,
"	这	仅有的	问题	到	是	已解决	,	然后	,	是	在哪里	到	寻找	一个	象夫	,

那么，唯一需要解决的问题就是去哪里找一位象夫了。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	he	said	in	conclusion	.
"	他	说	在	结论	.

他最后说道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

She	threw	him	an	inquiring	glance	;	but	he	felt	it	was	asking	too	much	,
她	扔	他	一个	查询	瞥一眼	;	但	他	毛毡	它	曾是	问	也	很多	,

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

and	said	so	.
和	说	所以	.

她投来一抹探寻的目光；但他觉得这要求太高了，便这样说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , [aɪ'd][raɪd][ðə; ðɪ] [biːst] [maɪ'self][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

"	If	it	were	any	other	country	,	I'd	ride	the	beast	myself	to	oblige	you	;	but
"	如果	它	是	任何	其他	国家	,	ID	骑	这	兽	我	到	必须	你	;	但

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	England	,
在	英格兰	,

“如果是其他国家，我会亲自骑上那匹马来满足你的愿望；但在英国，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] , [aɪ]

and	as	a	representative	of	one	of	the	first	families	of	the	county	,	I
和	作为	一个	代表	的	一	的	这	第一的	家庭	的	这	县	,	我

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

作为该县首屈一指的家族的代表，我不能这样做。

[ðə; ðɪ]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] ,

The	prejudices	of	the	locality	would	never	recover	from	the	shock	,
这	偏见	的	这	地点	会	绝不	恢复	从	这	震惊	,

当地人的偏见将永远无法从这次冲击中恢复过来。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] .

and	I	should	not	be	able	to	show	my	face	in	the	streets	of	Salisbury	.
和	我	应该	不是	是	有能力的	到	展示	我的	脸	在	这	街道	的	索尔兹伯里	.

我不应该出现在索尔兹伯里街头。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

But	perhaps	we	can	find	a	substitute	.
但	也许	我们	能	寻找	一个	代替	.

但或许我们可以找到替代品。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,

Is	there	any	one	here	,	"	he	went	on	,	addressing	the	little	group	of	men	,
是	那里	任何	一	这里	,	"	他	去	在	,	解决	这	小的	团体	的	男人	,

“这里有人吗？”他继续对着这群人问道。

" [huː] [ˌʌndə'stændz] [æn; ən] ['elɪfənt] ? "

"	who	understands	an	elephant	?	"
"	WHO	明白	一个	大象	?	"

谁能理解大象呢?

" [tɑːm] , - [iː] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['blumɪn] - [biːsts] , " [sed] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]

"	Tom	,	'	e	knows	the	bloomin	'	beasts	,	"	said	a	member	of	the	company	;	and
"	汤姆	,	-	e	知道	这	盛开	-	野兽	,	"	说	一个	成员	的	这	公司	;	和

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“汤姆，他认识这些该死的野兽，”公司里的一名成员说道；而汤姆，

[gruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] ['kɑːkni] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [pʊʃt]

groom	to	her	ladyship	,	and	cockney	every	inch	of	him	,	was	pushed
新郎	到	她	夫人	,	和	伦敦东区口音	每一个	英寸	的	他	,	曾是	推动

['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

forward	for	inspection	.
向前	为了	检查	.

夫人的侍从，浑身上下都透着伦敦东区口音，被推到前面接受检视。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] [fɔːrm] , [kən'siːld] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['steɪb(ə)l] ['kɑːstuːm] ,

One	glance	at	the	trim	form	,	concealed	though	it	was	by	stable	costume	,
一	瞥一眼	在	这	修剪	形式	,	暗	尽管	它	曾是	经过	稳定的	戏服	,

即使被整齐的服装遮掩，也能一眼看到他苗条的身材。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['skɑːrzˌdeɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] .

was	sufficient	to	assure	Scarsdale	that	he	had	found	his	man	.
曾是	充足的	到	保证	斯卡斯代尔	那	他	有	成立	他的	男人	.

这足以让斯卡斯代尔确信他找到了要找的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn] ['ɪndiə] ? "

"	You	have	been	a	soldier	,	"	he	said	,	"	and	in	India	?	"
"	你	有	到过	一个	士兵	,	"	他	说	,	"	和	在	印度	?	"

“你当过兵，”他说，“在印度当过兵吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	man	,	touching	the	peak	of	his	cap	in	a	military	salute	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	男人	,	接触	这	顶峰	的	他的	帽	在	一个	军队	礼炮	.

“是的，长官，”那人回答道，同时用帽檐行了一个军礼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['skɑːrzˌdeɪl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	Do	you	think	you	could	manage	him	?	"	continued	Scarsdale	,	indicating	the
"	做	你	思考	你	可以	管理	他	?	"	持续	斯卡斯代尔	,	表明	这

['elɪfənt] , [wɪtʃ] ,

elephant	,	which	,
大象	,	哪个	,

“你觉得你能控制住它吗？”斯卡斯代尔继续说道，同时指着那头大象。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪg'zɜːʃənz] , [hæd; həd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði]

wearied	with	the	morning's	exertions	,	had	knelt	down	,	and	seemed	on	the
疲惫	和	这	早晨	努力	,	有	跪下	向下	,	和	似乎	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .

point	of	taking	a	nap	.
观点	的	采取	一个	午睡	.

他因上午的劳累而感到疲惫，跪了下来，似乎准备小睡一会儿。

" [duː][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] - [ɪm] ?

"	Do	I	think	as	'	ow	I	could	manage	'	im	?
"	做	我	思考	作为	-	现在	我	可以	管理	-	我是	?

“我该如何看待我该如何管理他呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [oʊp][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [eint] - [ɪz] - [ɛθən] ['læŋgwɪdʒ] , [sɜːr] . "

I	should	'	ope	so	,	if	I	ain't	fergot	is	'	eathen	language	,	sir	.	"
我	应该	-	开放	所以	,	如果	我	不是	-	是	-	伊森	语言	,	先生	.	"

我希望如此，如果我没记错的话，先生，这是外邦语言。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] , [kwɪk] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['mænz]

"	I'll	give	you	eighteen	pence	a	mile	,	"	said	Scarsdale	,	quick	to	act	on	the	man's
"	患病的	给	你	十八	便士	一个	英里	,	"	说	斯卡斯代尔	,	快的	到	行为	在	这	男人的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“我给你每英里十八便士，”斯卡斯代尔说，迅速响应了那人的决定。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɑːb] , [sɜːr] , [æn; ən] - [aɪl] [raɪd] - [ɪm] [ter] ['ɪndʒə] . "
" **Make** **it** **two** **bob** **,** **sir** **,** **an** **'** **I'll** **ride** **'** **im** **ter** **Inja** **.** **"**
" 制作 它 二 鲍勃 , 先生 , 一个 - 患病的 骑 - 我是 特尔 忍者 . "

“先生，就两先令，我骑着他去印加。”

" [ðæts] [tuː] [fɑːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] ; " [maɪ] ['pɑːkɪt] ['wʊdnt] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] ;
" **That's** **too** **far** **,** **"** **he** **replied** **,** **laughing** **;** **"** **my** **pocket** **wouldn't** **stand** **the** **strain** **;**
" 那就是 也 远的 , " 他 回复 , 笑 ; " 我的 口袋 不会 站立 这 拉紧 ;

“那太远了，”他笑着回答说；“我的口袋承受不了那么大的压力；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ] . "
but **I'll** **give** **you** **the** **price** **to** **Christchurch** **.** **"**
但 患病的 给 你 这 价格 到 基督城 . "

但我会告诉你去基督城的价格。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɑːslər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [æt; ət] [wʌns] .
" **Right** **you** **are** **,** **"** **replied** **the** **hostler** **,** **closing** **the** **bargain** **at** **once** **.**
" 正确的 你 是 , " 回复 这 房东 , 结束 这 便宜货 在 一次 .

“你说得对，”马夫回答道，并立即完成了交易。

" [ˌem 'iː] ['neɪmz] [tɑːm] [roʊps] .
" **Me** **name's** **Tom** **Ropes** **.**
" 我 名字 汤姆 绳索 .

我叫汤姆·罗普斯。

[wʌt] [-] [kɔːl] - [ɪm] , [sɜːr] ?
What **d'yer** **call** **'** **im** **,** **sir** **?**
什么 d'yer 称呼 - 我是 , 先生 ?

先生，您怎么称呼他?

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [tʃɑːrdʒ] .
" **pointing** **to** **his** **recumbent** **charge** **.**
" 指向 到 他的 卧式 收费 .

“指着他躺倒在地上的雕像。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] .
" **I** **don't** **know** **what** **he** **was** **christened** **.**
" 我 不 知道 什么 他 曾是 受洗 .

我不知道他受洗时的名字是什么。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [dʒi'hɔʃəfæt] . "
I **call** **him** **Jehoshaphat** **.** **"**
我 称呼 他 约沙法 . "

我称他为约沙法。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] - [ɛθən] [bruːt] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
" **A** **Christian** **name** **fer** **a** **'** **eathen** **brute** **,** **"** **commented** **Tom** **.**
" 一个 基督教 姓名 fer 一个 - 伊森 蛮力 , " 评论 汤姆 .

“给一个异教野兽取个基督教名字，”汤姆评论道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] , [wʌn] [ɜːr; ər] [jər] .
" **Give** **me** **a** **leg** **up** **,** **one** **er** **yer** **.**
" 给 我 一个 腿 向上 , 一 呃 你的 .

“帮我一把，好吗？”

" [wʌns] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['biːsts] [nek] , [wɪð; wɪθ] [skɑːrzdeɪlz] [keɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['æŋkəs,-kəʃ]
" **Once** **astride** **the** **beast's** **neck** **,** **with** **Scarsdale's** **cane** **as** **an** **improvised** **ankus**
" 一次 跨骑 这 野兽的 脖子 , 和 斯卡斯代尔的 甘蔗 作为 一个 即兴发挥 安库斯
,
,
,

“骑在野兽的脖子上，用斯卡斯代尔的手杖临时当作象钩，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kɑːkni] - ['ɪndiən] ['dʒɑːrgən] [wɪtʃ] [noʊ][ˌhin'duː; 'hinduː][kʊd; kəd]

he	poured	out	a	flood	of	cockney	-	Indian	jargon	which	no	Hindoo	could
他	倾倒	出去	一个	洪水	的	伦敦东区口音	-	印度	行话	哪个	不	印度教	可以

['evər] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

ever	have	recognised	as	his	native	tongue	,
曾经	有	已确认	作为	他的	本国的	舌头	,

他滔滔不绝地说出一连串伦敦东区口音的印度俚语，任何一个印度教徒都不可能将其认作自己的母语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [prə'siːdid]

but	which	evidently	had	a	familiar	sound	to	the	elephant	,	who	proceeded
但	哪个	显然	有	一个	熟悉的	声音	到	这	大象	,	WHO	继续

[tuː; tə] [raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

但显然，这声音对大象来说很熟悉，于是它站了起来。

[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l]

first	with	his	fore	feet	and	then	with	his	hind	feet	;	after	which	his	novel
第一的	和	他的	前	脚	和	然后	和	他的	后	脚	;	后	哪个	他的	小说

[mə'haʊt] ,

mahout	,
象夫	,

先用前蹄，再用后蹄；之后，他的新奇象夫，

[huː] [θruː'aʊt] [ðiːz] [hæd; həd] [ri'teind] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [hoʊld][baɪ][wʌn] [ɪr] ,

who	throughout	these	manœuvres	had	retained	a	precarious	hold	by	one	ear	,
WHO	自始至终	这些	机动	有	保留	一个	岌岌可危	抓住	经过	一	耳朵	,

在这些行动中，他始终小心翼翼地抓住一只耳朵，勉强维持着局面。

['heɪsnd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

hastened	to	seat	himself	more	firmly	upon	him	.
加快	到	座位	他自己	更多的	牢牢	之上	他	.

他赶紧坐得更稳了些。

" [ɔːl] [raɪt] ? " ['kwiərid] ['skɑːrzˌdeɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði]

"	All	right	?	"	queried	Scarsdale	,	looking	up	;	and	on	receiving	an	answer	in	the
"	全部	正确的	?	"	查询	斯卡斯代尔	,	寻找	向上	;	和	在	接收	一个	回答	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] ,

affirmative	,
肯定	,

“没事吧？”斯卡斯代尔抬起头问道；得到肯定的回答后，

['ædɪd] : " [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [wel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

added	:	"	Keep	your	feet	well	under	his	ears	,
额外	:	"	保持	你的	脚	出色地	在下面	他的	耳朵	,

补充道：“要时刻注意他的耳朵下方，

[ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stɪk] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['frækʃəs] .

and	hit	him	on	the	head	with	your	stick	if	he	gets	fractious	.
和	打	他	在	这	头	和	你的	戳	如果	他	获得	易怒的	.

如果他变得暴躁，就用棍子打他的头。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] .

All	you	need	do	is	to	follow	our	carriage	.
全部	你	需要	做	是	到	跟随	我们的	运输	.

您只需要跟着我们的马车走就行了。

[trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪz] ; [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

Trust	to	his	judgment	about	bridges	;	he	knows	what	will	hold	him	.
相信	到	他的	判断	关于	桥梁	;	他	知道	什么	将要	抓住	他	.

相信他对桥梁的判断；他知道什么能支撑他。

" [ə'reɪndʒmənts] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [skeɪl] ,
" Arrangements , on a liberal scale ,
" 安排 , 在 一个 自由主义 规模 ,

“安排，规模很大，

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
having been made for the use of the conveyance which had brought them
拥有 到过 制成 为了 这 使用 的 这 输送 哪个 有 带来 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
from the station ,
从 这 车站 ,

原本是为将他们从车站送来的交通工具而制作的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
they were ready to start in a very short space of time ;
他们 是 准备好 到 开始 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 ;

他们很快就做好了开工准备；

['skɑːrzˌdeɪl] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hed] [tɔːrdz] [saʊ'hæmptən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['trævld] [roʊdz]
Scarsdale stipulating that they head towards Southampton , taking the least travelled roads
斯卡斯代尔 规定 那 他们 头 向 南安普顿 , 采取 这 至少 旅行 道路
,
,
,

斯卡斯代尔规定他们要走人迹罕至的道路前往南安普顿。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ['gɪvɪŋ] ['sɔːlzbəri] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .
and in any event giving Salisbury a wide berth .
和 在 任何 事件 给予 索尔兹伯里 一个 宽的 泊位 .

无论如何，都要尽量避开索尔兹伯里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ;
This was agreed to ;
这 曾是 同意 到 ;

双方同意了；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [kə'menst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [prəg'resɪz] [ðæt] [hæd; həd]
and thereupon commenced one of the most extraordinary progresses that had
和 于是 开始 一 的 这 最多 非凡的 进展 那 有
['evər] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['kʌntrisaɪd] :
ever stirred up a staid and conventional countryside :
曾经 搅拌 向上 一个 稳重 和 传统的 农村 :

于是，一场前所未有的变革开始了，这场变革搅动了沉闷而传统的乡村：

['skɑːrzˌdeɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lændɔːˌ'lændaʊ] ,
Scarsdale and Mrs . Allingford leading off in the landau ,
斯卡斯代尔 和 太太 . - 领导 离开 在 这 兰道 ,

斯卡斯代尔和艾林福德夫人乘坐敞篷马车先行出发。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
since it was necessary to keep the horse well in front of the elephant ,
自从 它 曾是 必要的 到 保持 这 马 出色地 在 正面 的 这 大象 ,

因为必须让马保持在大象的前方。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .
and Tom and his charge plodding on in their wake .
和 汤姆 和 他的 收费 缓慢地 在 在 他们的 唤醒 .

汤姆和他照看的人步履蹒跚地跟在他们身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ðə; ði]
As **they** **left** **the** **lodge** **behind** **them** **and** **came** **out** **into** **the** **open** **country** **,** **the**
作为 他们 左边 这 小屋 在后面 他们 和 来了 出去 进入 这 打开 国家 , 这
['kɑːnslz] [waɪf] ,
Consul's **wife** **,**
领事的 妻子 ,

当他们离开小屋，来到开阔的乡村时，领事的妻子

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [sed] , [bɪ'twiːn] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] :
turning **to** **her** **companion** **in** **misfortune** **,** **said** **,** **between** **tears** **and** **smiles** **:**
转弯 到 她 伴侣 在 不幸 , 说 , 之间 眼泪 和 微笑 :

她转向身边的不幸同伴，含泪又微笑地说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?
" **What** **do** **you** **think** **is** **going** **to** **happen** **next** **?**
" 什么 做 你 思考 是 去 到 发生 下一个 ?

你认为接下来会发生什么?

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kleimənts] [fɔːr; fər] [wʌn] ['dɪnər]
IN **WHICH** **THERE** **ARE** **TWO** **CLAIMANTS** **FOR** **ONE** **DINNER**
在 哪个 那里 是 二 索赔人 为了 一 晚餐

其中有两个人争夺一份晚餐

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [druː] [ʌp]
The **village** **clock** **was** **on** **the** **stroke** **of** **one** **when** **the** **little** **procession** **drew** **up**
这 村庄 钟 曾是 在 这 中风 的 一 什么时候 这 小的 游行 画 向上
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]
before **the** **door** **of** **the** **principal** **inn** **in** **the** **main** **square** **of** **a** **small** **town** **on** **the**
前 这 门 的 这 主要的 客栈 在 这 主要的 正方形 的 一个 小的 镇 在 这
[roʊd] [bɪ'twiːn] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] .
road **between** **Salisbury** **and** **Southampton** **.**
路 之间 索尔兹伯里 和 南安普顿 .

当村钟敲响一点钟声时，这支小小的队伍停在了索尔兹伯里和南安普顿之间道路上一个小镇主广场上的主要旅馆门口。

['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn]
Scarsdale **had** **been** **surprised** **to** **find** **how** **little** **excitement** **they** **had** **created** **in**
斯卡斯代尔 有 到过 惊讶 到 寻找 如何 小的 激动 他们 有 创建 在
[ðer; ðər] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ;
their **progress** **through** **the** **countryside** **;**
他们的 进步 通过 这 农村 ;

斯卡斯代尔惊讶地发现，他们在乡村的行进过程中并没有引起多少轰动；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊdz] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz]
but **then** **he** **had** **chosen** **the** **most** **unfrequented** **roads** **,** **avoiding** **villages** **as**
但 然后 他 有 选定 这 最多 冷落 道路 , 避免 村庄 作为
[hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['pestɪləns] .
he **would** **a** **pestilence** **.**
他 会 一个 瘟疫 .

但他选择了人迹罕至的道路，避开村庄就像避开瘟疫一样。

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ['sʌmwer] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Man **and** **beast** **must** **be** **fed** **somewhere** **,** **however** **,** **and** **,** **according** **to**
男人 和 兽 必须 是 美联储 某处 , 然而 , 和 , 根据 到
[tɑːm] ,
Tom **,**
汤姆 ,

然而，人和牲畜总得有个地方吃饭，而且，据汤姆说，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

the	elephant	was	giving	no	uncertain	signs	that	he	wanted	his	dinner	.
这	大象	曾是	给予	不	不确定	标志	那	他	通缉	他的	晚餐	.

大象毫不含糊地表示它想吃晚饭。

[soʊ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , ['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

So	,	against	his	better	judgment	,	Scarsdale	had	turned	aside	into	a	neighbouring
所以	,	反对	他的	更好的	判断	,	斯卡斯代尔	有	转向	旁边	进入	一个	邻接

[taʊn] , [wens] ,

town	,	whence	,
镇	,	何处	,

于是，斯卡斯代尔违背了自己的意愿，转而前往邻近的小镇，从此……

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,

after	an	hour's	rest	and	refreshment	,
后	一个	小时	休息	和	清爽	,

经过一个小时的休息和休整后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɪn] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] , [nɪr]

he	determined	to	push	on	that	afternoon	to	a	quiet	inn	he	knew	of	,	near
他	决定	到	推	在	那	下午	到	一个	安静的	客栈	他	知道	的	,	靠近

[fɔːdiŋ] [brɪdʒ] ,

Fording	Bridge	,
涉水	桥	,

他决定当天下午继续前往他知道的一家位于福丁桥附近的僻静旅馆。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	thence	to	Christchurch	the	following	morning	.
和	因此	到	基督城	这	下列的	早晨	.

随后于次日清晨前往基督城。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

Both	he	and	Mrs	.	Allingford	had	been	as	quiet	as	mice	during	the	last
两个都	他	和	太太	.	-	有	到过	作为	安静的	作为	小鼠	期间	这	最后的

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

过去一个小时里，他和艾林福德太太都像老鼠一样安静；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'klaɪnd] [ðem; ðəm] ['ræðər] [tuː; tə]

indeed	,	the	novel	position	in	which	they	found	themselves	inclined	them	rather	to
的确	,	这	小说	位置	在	哪个	他们	成立	他们自己	倾斜	他们	相当	到

[θɔːt] [ðæn; ðən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

thought	than	conversation	.
想法	比	对话	.

事实上，他们所处的这种新颖处境使他们更倾向于思考而不是交谈。

[ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən]

Their	entrance	into	the	town	was	effected	more	easily	than
他们的	入口	进入	这	镇	曾是	受影响	更多的	容易地	比

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ;

could	have	been	hoped	for	;
可以	有	到过	希望	为了	;

他们进入镇子的过程比预想的要容易得多；

[ðoʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['mænər] , [ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

though	,	in	some	unknown	manner	,	a	rumour	of	their	coming	seemed	to
尽管	,	在	一些	未知	方式	,	一个	谣言	的	他们的	未来	似乎	到

[hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] :

have	preceded	them	:
有	之前	他们	:

然而，不知何故，他们的到来似乎早已有了传闻：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðem; ðəm]

for	a	crowd	had	collected	along	the	main	street	,	which	cheered	them
为了	一个	人群	有	集	沿着	这	主要的	街道	,	哪个	欢呼	他们

[voʊ'sɪfərəsli] ,

vociferously	,
大声地	,

因为大街上聚集了一大群人，他们大声欢呼。

['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

under	the	mistaken	impression	that	they	were	the	proprietors	of	a	circus	.
在下面	这	错误	印象	那	他们	是	这	业主	的	一个	马戏团	.

误以为他们是马戏团的老板。

[noʊ] ['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðoʊz] ['kʌntri] [leɪnz] [hæd; həd]['evər]

No	travelling	show	that	wound	its	course	through	those	country	lanes	had	ever
不	旅行	展示	那	伤口	它是	课程	通过	那些	国家	车道	有	曾经

[pə'zest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,

possessed	such	an	attraction	,
拥有	这样的	一个	景点	,

以往任何巡回演出团，即使途经那些乡村小路，也从未拥有过如此强大的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ə'weɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

and	the	people	moved	away	after	they	had	passed	,
和	这	人们	已搬	离开	后	他们	有	通过了	,

他们去世后，人们就搬走了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɑːnstər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

full	of	wonder	at	the	appearance	of	this	strange	monster	among	them	,
满的	的	想知道	在	这	外貌	的	这	奇怪的	怪物	之中	他们	,

他们满怀惊奇地看着这个奇怪的怪物出现在他们中间。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	regret	that	with	such	a	beginning	there	was	nothing	more	to	follow	.
和	后悔	那	和	这样的	一个	开始	那里	曾是	没有什么	更多的	到	跟随	.

令人遗憾的是，有了这样的开头，之后却再也没有后续发展了。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] ,

Once	they	had	come	to	a	halt	,	they	were	surrounded	by	a	curious	crowd	,
一次	他们	有	来	到	一个	停止	,	他们	是	包围	经过	一个	好奇的	人群	,

他们停下车后，被一群好奇的围观者包围了。

[ænd; ənd] ['skɑːrzˌdeɪl] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv]

and	Scarsdale	lost	no	time	in	entering	into	explanations	with	the	landlord	of
和	斯卡斯代尔	丢失的	不	时间	在	进入	进入	解释	和	这	房东	的

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

斯卡斯代尔立即与旅店老板展开了解释。

[huː] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [gests] .

who	came	hurrying	out	to	receive	his	novel	guests	.
WHO	来了	匆忙	出去	到	收到	他的	小说	客人	.

他急忙出来迎接他的新客人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [fɜːrst][bɪ'gæn] ; [fɔːr; fər] [maɪn] [hoʊst] ,

It	was	at	this	point	that	their	troubles	first	began	;	for	mine	host	,
它	曾是	在	这	观点	那	他们的	麻烦	第一的	开始	;	为了	矿	主持人	,

他们的麻烦就此开始；因为我的主人，

[waɪl] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

while	he	professed	to	furnish	entertainment	for	man	and	beast	,
尽管	他	声称	到	提供	娱乐	为了	男人	和	兽	,

他声称要为人类和动物提供娱乐，

[wʌz; wəz] ['du:biəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə]['kwɔ:rtər][ɑ:n]

was	dubious	concerning	the	monster	which	it	was	proposed	to	quarter	on
曾是	可疑	有关	这	怪物	哪个	它	曾是	建议的	到	四分之一	在

[hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

him	so	unexpectedly	.
他	所以	不料	.

他对即将突然降临在他身上的怪物心存疑虑。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər] ['koʊtʃmən] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:kni]

The	lady	and	gentleman	,	their	coachman	,	horses	,	and	even	the	cockney
这	女士	和	绅士	,	他们的	马车夫	,	马匹	,	和	甚至	这	伦敦东区口音

[mə'haʊt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['welkəm] ;

mahout	were	more	than	welcome	;
象夫	是	更多的	比	欢迎	;

这位女士和这位先生、他们的马车夫、马匹，甚至连那位伦敦腔的象夫都受到了热烈欢迎；

[bʌt; bət] ['elifənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	elephants	were	not	in	his	line	of	business	.
但	大象	是	不是	在	他的	线	的	商业	.

但他的业务范围并不包括大象。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [fɪrd] [hɪz; ɪz] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [wɜ:r; wər]

He	didn't	know	if	he	could	give	satisfaction	;	feared	his	accommodations	were
他	没有	知道	如果	他	可以	给	满意	;	害怕	他的	住宿	是

[nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['æmp(ə)l] ;

not	sufficiently	ample	;
不是	足够	充足	;

他不知道自己能否让对方满意；担心自己的住处不够宽敞；

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] , &

would	like	to	oblige	,	but	had	the	reputation	of	his	house	to	maintain	,	&
会	喜欢	到	必须	,	但	有	这	名声	的	他的	房子	到	维持	,	&

[si:] . , & [si:] .

c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.

很想答应，但又要维护家族的声誉，等等等等。

[wen] ['skɑ:rzˌdeɪl] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,

When	Scarsdale	happened	,	however	,
什么时候	斯卡斯代尔	发生	,	然而	,

然而，当斯卡斯代尔事件发生时，

['kæʒuəli] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['mɛltənz] ['elɪfənt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

casually	to	mention	that	it	was	Lady	Melton's	elephant	a	change	came	over	the
随意地	到	提到	那	它	曾是	女士	梅尔顿	大象	一个	改变	来了	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

face	of	affairs	,
脸	的	事务	,

随意提及那是梅尔顿夫人的大象后，事情的面貌发生了变化。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] .

of	which	he	was	not	slow	to	take	advantage	.
的	哪个	他	曾是	不是	慢的	到	拿	优势	.

他很快就利用了这一点。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Her	ladyship	was	well	known	throughout	the	county	,
她	夫人	曾是	出色地	已知	自始至终	这	县	,

这位夫人在整个郡都很有名。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sɪˈverəti] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [ˈwaɪdər][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

while	**her**	**reputation**	**for**	**severity**	**had**	**a**	**still**	**wider**	**circulation**	**,**
尽管	她	名声	为了	严重性	有	一个	仍然	更广泛	循环	,

虽然她严厉的名声早已广为人知，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz][ɪn][ˈæbdʒekt] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [ˌnevərðəˈles] ,

and	**the**	**landlord**	**was**	**in**	**abject**	**fear**	**of**	**her**	**,**	**though**	**,**	**nevertheless**	**,**
和	这	房东	曾是	在	卑贱	害怕	的	她	,	尽管	,	尽管如此	,

然而，房东却对她感到无比恐惧。

[ˈɑːbstɪnətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

obstinately	**determined**	**to**	**have**	**none**	**of**	**the**	**beast**	**.**
顽固地	决定	到	有	没有任何	的	这	兽	.

坚决不肯接受任何野兽。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈmiːntaɪm] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hɔːrs] -

The	**subject**	**of**	**all**	**this**	**altercation**	**had**	**meantime**	**appropriated**	**the**	**public**	**horse**	**-**
这	主题	的	全部	这	争吵	有	与此同时	挪用	这	民众	马	-

[trɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

trough	**to**	**his**	**exclusive**	**use**	**for**	**drinking**	**and**	**bathing**	**purposes**	**,**
槽	到	他的	独家的	使用	为了	喝	和	洗澡	目的	,

与此同时，这场争执的主角已经将公共马槽据为己有，专供自己饮用和沐浴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

and	**was**	**enjoying**	**himself**	**in**	**consequence**	**,**	**which**	**was**	**more**	**than**	**could**	**be**
和	曾是	享受	他自己	在	结果	,	哪个	曾是	更多的	比	可以	是

[sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] ,

said	**of**	**his**	**rider**	**,**
说	的	他的	骑士	,

因此他乐在其中，而他的骑手就没那么幸运了。

[huː] [ʃerd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] .

who	**shared**	**unwillingly**	**in**	**his**	**ablutions**	**.**
WHO	共享	不情愿地	在	他的	洗礼	.

被迫与他一起洗漱。

" [gɪv] - [ɪm][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [sɜːr] . -

"	**Give**	**'**	**im**	**the**	**word**	**to**	**sit**	**down**	**,**	**sir**	**.**	**S'welp**
"	给	-	我是	这	单词	到	坐	向下	,	先生	.	-

“先生，示意他坐下。”

[ˌem ˈiː] , [aɪl] [biː; bi] [ˈdraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [trɪks] !

me	**,**	**I'll**	**be**	**drownded**	**with**	**'**	**is**	**tricks**	**!**
我	,	患病的	是	溺水	和	-	是	技巧	!

我，我会被他的诡计淹没！

" [kraɪd] [tɑːm] .

"	**cried**	**Tom**	**.**
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

" [aɪ][dəunt] [spiːk] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈskɑːrzˌdeɪl] [ˈtestɪli] ; " [ðæts] [jʊr; jər]

"	**I**	**don't**	**speak**	**his**	**infernal**	**language**	**,**	**"**	**returned**	**Scarsdale**	**testily**	**;**	**"**	**that's**	**your**
"	我	不	说话	他的	地狱	语言	,	"	返回	斯卡斯代尔	暴躁地	;	"	那就是	你的

['bɪznəs] . "

business	**.**	**"**
商业	.	"

“我不懂他那该死的语言，”斯卡斯代尔不耐烦地回答道，“那是你的事。”

" [aɪv] [toʊld] - [ɪm][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [æn; ən] - [its] [noʊ][juːz] . "

"	**I've**	**told**	**'**	**im**	**all**	**I**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**no**	**use**	**.**	**"**
"	我已经	讲述	-	我是	全部	我	知道	,	先生	,	一个	-	它是	不	使用	.	"

“先生，我已经把我所知道的都告诉他了，但是没用。”

" [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [wet] . "
" Then I'm afraid you'll have to stay up and get wet . "
" 然后 我是 害怕的 你会 有 到 停留 向上 和 得到 湿的 . "

“那恐怕你就得熬夜淋雨了。”

" ['kudnt] [jər] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] [daʊn] , [sɜːr] ?
" Couldn't yer ' elp me down , sir ?
" 不能 你的 - 帮助 我 向下 , 先生 ?

先生，您能帮我下去吗?

[kwɪt] [ðæt] , [jər] - [ɛθən] !
Quit that , yer ' eathen !
辞职 那 , 你的 - 伊森 !

住手，你这异教徒!

" [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
" as he dodged a shower of water .
" 作为 他 躲避 一个 淋浴 的 水 .

他躲过了一阵水柱。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .
" Certainly not , " replied Scarsdale .
" 当然 不是 , " 回复 斯卡斯代尔 .

“当然不是，”斯卡斯代尔回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['raɪdərləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] .
" You can't leave him riderless in a public place .
" 你 不能 离开 他 无骑手 在 一个 民众 地方 .

“你不能把他独自留在公共场所。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [huː] [stʊd] [baɪ] [ɪn] [sɔːr] [pər'pleksəti] , ['eɪmləsli] ['rʌbɪŋ]
" Then , turning to the landlord , who stood by in sore perplexity , aimlessly rubbing
" 然后 , 转弯 到 这 房东 , WHO 站立 经过 在 疮 困惑 , 漫无目的地 擦
[hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
his hands , he continued :
他的 双手 , 他 持续 :

然后，他转向站在一旁一脸困惑、漫不经心地搓着手的房东，继续说道：

" [its] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['elɪfənt] [aʊt] [fɔːr; fər] —
" It's a beastly shame that a gentleman can't take a lady's elephant out for —
" 它是 一个 兽 耻辱 那 一个 绅士 不能 拿 一个 女士的 大象 出去 为了 —
['eksərsaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [hiː; hi] [kʌmz]
exercise without running up against all this nonsense in the first little hamlet he comes
锻炼 没有 跑步 向上 反对 全部 这 废话 在 这 第一的 小的 村庄 他 来
[ə'krɔːs] !
across !
穿过 !

“真是太可惜了，一位绅士竟然不能带着女士的大象出去锻炼，而一遇到小村庄就遇到这些荒唐事！”

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [bɪ'fɔːr] .
One would almost think you had never seen an elephant before .
一 会 几乎 思考 你 有 绝不 已见 一个 大象 前 .

你会觉得你好像从来没见过大象似的。

" [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['ferli] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
" The landlord , whose eyes had up to this time been fairly bulging with curiosity
" 这 房东 , 谁 眼睛 有 向上 到 这 时间 到过 相当 凸起 和 好奇心
,
,
,

房东，此前一直好奇地瞪大了眼睛，

[naʊ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['desəlitid] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

now	declared	himself	desolated	at	such	an	uncalled	-	for	suspicion	.
现在	声明	他自己	荒凉的	在	这样的	一个	未命名	-	为了	怀疑	.

他现在表示，对于这种毫无根据的怀疑，他感到非常沮丧。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Perhaps	it	would	be	better	if	the	gentleman	were	to	send	for	a
"	也许	它	会	是	更好的	如果	这	绅士	是	到	发送	为了	一个

['kɑːnstəbl] .

constable	.
警官	.

“或许这位先生最好叫个警察来。”

" [maɪn] [hoʊst] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

"	Mine	host	neglected	to	add	that	he	had	done	so	on	his	own	responsibility
"	矿	主持人	被忽视的	到	添加	那	他	有	完毕	所以	在	他的	自己的	责任

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɜːrst] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

in	his	first	burst	of	agitation	.
在	他的	第一的	爆裂	的	搅动	.

“我的主人没有补充一点，那就是他在第一次情绪激动时，完全是出于自己的责任才这么做的。

[bʌt; bət] ['skɑːrzˌdeɪl] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['reɪtɪŋ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]

But	Scarsdale	,	noting	the	excellent	effect	which	his	rating	had	produced	on	the
但	斯卡斯代尔	,	注意到	这	出色的	影响	哪个	他的	等级	有	生产	在	这

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

但斯卡斯代尔注意到他的评级对房东产生了极佳的效果，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

determined	that	he	should	have	some	more	of	it	.
决定	那	他	应该	有	一些	更多的	的	它	.

他决定再吃一些。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [jʊr; jər] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] [ɪn] ,

"	If	you	are	afraid	,	"	he	said	,	"	of	damaging	your	ramshackle	old	inn	,
"	如果	你	是	害怕的	,	"	他	说	,	"	的	损害	你的	摇摇欲坠的	老的	客栈	,

“如果你害怕，”他说，“会损坏你那破旧的小旅馆，

[pər'hæps] [juːl] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['elɪfənt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ?

perhaps	you'll	consent	to	give	my	elephant	his	dinner	in	the	square	?
也许	你会	同意	到	给	我的	大象	他的	晚餐	在	这	正方形	?

或许你会同意在广场上给我的大象喂晚餐?

" [maɪn] [hoʊst] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Mine	host	rolled	up	his	eyes	at	this	new	phase	of	the	question	.
"	矿	主持人	滚动	向上	他的	眼睛	在	这	新的	阶段	的	这	问题	.

“我的主持人对这个问题的新阶段翻了个白眼。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [kən'tɪnjuːd] ['skɑːrzˌdeɪl] ,

"	I	suppose	,	"	continued	Scarsdale	,
"	我	认为	,	"	持续	斯卡斯代尔	,

“我想是这样的，”斯卡斯代尔继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['tʌpəni] ['heɪpnɪ] - [taʊn] [wəʊnt][biː; bi] ['sɪrɪəsli] [ɪm'perd] [baɪ]

"	that	the	dignity	of	this	'	tuppenny	ha'penny	'	town	won't	be	seriously	impaired	by
"	那	这	尊严	的	这	-	两便士	半便士	-	镇	惯于	是	严重地	受损	经过

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][jʊr; jər] ['elɪgənt] ['plɑːzə] !

his	presence	for	an	hour	in	your	elegant	plaza	!
他的	在场	为了	一个	小时	在	你的	优雅的	广场	!

“希望他能在你们优雅的广场上停留一个小时，不会严重损害这座‘两便士半便士’小镇的尊严！”

" [ðə; ði][læst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

"	The	last	portion	of	this	speech	was	lost	on	the	landlord	,
"	这	最后的	部分	的	这	演讲	曾是	丢失的	在	这	房东	,

房东完全没听懂演讲的最后一部分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] " ['plɑ:zə] " [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

because	he	did	not	know	what	a	"	plaza	"	was	;	but	it	sounded	imposing	,
因为	他	做过	不是	知道	什么	一个	"	广场	"	曾是	;	但	它	听起来	气势磅礴	,

因为他不知道“广场”是什么；但听起来很气派。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [fi:l] ['ɑ:nɚd] [baɪ]

and	he	hastened	to	assure	his	guest	that	the	town	would	feel	honoured	by
和	他	加快	到	保证	他的	客人	那	这	镇	会	感觉	荣幸	经过

[ðə; ði] ['ɛləfənts] ['prez(ə)ns] ,

the	elephant's	presence	,
这	大象的	在场	,

他赶紧向客人保证，小镇会为大象的到来感到荣幸。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] .

though	he	would	have	to	procure	a	permit	from	the	mayor	.
尽管	他	会	有	到	采购	一个	允许	从	这	市长	.

不过他需要从市长那里获得许可。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðæt] - [haʊs] ?

Should	he	show	him	the	way	to	that	functionary's	house	?
应该	他	展示	他	这	方式	到	那	-	房子	?

他应该带他去那位官员家吗?

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'nesəseri] , [æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

This	,	however	,	proved	to	be	unnecessary	,	as	the	mayor	himself	was	present	in	the	crowd	,
这	,	然而	,	已证实	到	是	不必要	,	作为	这	市长	他自己	曾是	展示	在	这	人群	,

然而，事实证明这是没有必要的，因为市长本人就在人群中。

[ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] , ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

a	pompous	,	fussy	little	man	,	full	of	the	importance	of	his	office	.
一个	傲慢	,	挑剔的	小的	男人	,	满的	的	这	重要性	的	他的	办公室	.

一个自大、爱挑剔的小个子男人，觉得自己的职位非常重要。

['leɪdi] ['mɛltənz] [neɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] , ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,

Lady	Melton's	name	,	which	he	had	heard	mentioned	in	connection	with	the	affair	,	acted	as	a	charm	,
女士	梅尔顿	姓名	,	哪个	他	有	听到	提及	在	联系	和	这	事务	,	行动	作为	一个	魅力	,

他曾听人提起过梅尔顿夫人的名字，这个名字与此事有关，似乎对他有奇效。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['bʌslɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [skɑ:rzdeɪlz] [hænd] , [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [pər'mɪt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

and	brought	him	bustling	forward	to	shake	Scarsdale's	hand	,	assure	him	that	no	permit	was	required	,
和	带来	他	繁华	向前	到	摇	斯卡斯代尔的	手	,	保证	他	那	不	允许	曾是	必需的	,

然后领着他匆匆上前与斯卡斯代尔握手，并向他保证不需要许可证。

[ænd; ənd] [snʌb] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] .

and	snub	the	innkeeper	.
和	冷落	这	旅店老板	.

并冷落旅店老板。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed]
" Anything I can do for a relation of her ladyship's — I think you said
" 任何事物 我 能 做 为了 一个 关系 的 她 夫人的 — 我 思考 你 说
[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ?
a relation ?
一个 关系 ?

“我能为夫人的一位亲戚做些什么吗？——我想您说的是亲戚吧？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['skɑːrzˌdeɪl] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
Scarsdale had not said anything of the kind , but unwillingly admitted that he
斯卡斯代尔 有 不是 说 任何事物 的 这 种类 , 但 不情愿地 承认 那 他
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
was her nephew .
曾是 她 侄子 .

斯卡斯代尔并没有说过这样的话，但还是不情愿地承认他是她的侄子。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['meɪər] ['pɑːzətɪvli] [biːmd] , [kɔːld] ['skɑːrzˌdeɪl] " [jʊr; jər]
Upon receiving this intelligence the mayor positively beamed , called Scarsdale " your
之上 接收 这 智力 这 市长 积极地 光束 , 称为 斯卡斯代尔 " 你的
['lɔːrdʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,

收到这一消息后，市长容光焕发，称呼斯卡斯代尔为“阁下”。

" [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [moʊst] [sə'lɪsɪtəs] ['æftər] ['leɪdi] ['mɛltənz] [helθ] .
" and became most solicitous after Lady Melton's health .
" 和 成为 最多 殷勤 后 女士 梅尔顿 健康 .

“并且对梅尔顿夫人的健康状况极为关心。”

[hɜːr; hər] ['nefjuː] ['greɪvli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt]
Her nephew gravely assured him that he might make his mind easy on that
她 侄子 严重地 保证 他 那 他 可能 制作 他的 头脑 简单的 在 那
[skɔːr] ,
score ,
分数 ,

她的侄子郑重地向他保证，他或许能让他安心。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] ,
as his aunt was in the best of health ,
作为 他的 阿姨 曾是 在 这 最好的 的 健康 ,

因为他姑姑身体非常健康，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['meltən] [kɔːrt] ([ə; eɪ][moʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪt] ,
and that as soon as he returned to Melton Court (a most uncertain date ,
和 那 作为 很快 作为 他 返回 到 梅尔顿 法庭 (一个 最多 不确定 日期 ,

他一回到梅尔顿庄园（日期尚不确定），

[hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli]) [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][kaɪnd][in'kwaiəriz] .
he thought grimly) he would be sure to convey to her his kind inquiries .
他 想法 阴沉地) 他 会 是 当然 到 传达 到 她 他的 种类 查询 .

他神情凝重地想，他一定会把他的询问转达给她。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'fjuːsɪv] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [skɑːrzdeɪlz]
His **worship** **on** **this** **was** **positively** **effusive** **,** **declared** **himself** **devoted** **to** **Scarsdale's**
他的 崇拜 在 这 曾是 积极地 热情洋溢 , 声明 他自己 奉献 到 斯卡斯代尔的
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

他对此表现出极大的崇拜，并宣称自己全心全意为斯卡斯代尔的利益服务。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] " [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
and **insisted** **that** **he** **and** **"** **her** **ladyship** **,**
和 坚持 那 他 和 " 她 夫人 ,

并坚持说他和“夫人”，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . - — [ə'nʌðər] [slɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
" **indicating** **Mrs** **.** **Allingford** **—** **another** **slip** **which** **his** **companion** **did** **not** **trouble** **to**
" 表明 太太 . - — 其他 滑 哪个 他的 伴侣 做过 不是 麻烦 到
[kə'rekt] — [mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['meɪər] [ænd; ənd]
correct **—** **must** **do** **him** **the** **honour** **of** **dining** **with** **Mrs** **.** **Mayor** **and**
正确的 — 必须 做 他 这 荣誉 的 用餐 和 太太 . 市长 和
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

“这指的是艾林福德夫人——他的同伴也没有纠正这个口误——必须给予他与市长夫人和他一起用餐的荣幸。”

['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [tuː] [wel] ,
Scarsdale **was** **now** **beginning** **to** **fear** **that** **he** **was** **doing** **it** **rather** **too** **well** **,**
斯卡斯代尔 曾是 现在 开始 到 害怕 那 他 曾是 正在做 它 相当 也 出色地 ,

斯卡斯代尔现在开始担心自己做得太好了。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] " [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] " [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and **hastened** **to** **excuse** **"** **her** **ladyship** **"** **and** **himself** **,**
和 加快 到 原谅 " 她 夫人 " 和 他自己 ,

然后赶紧向“夫人”和自己告辞。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
declaring **that** **they** **could** **not** **think** **of** **trespassing** **on** **his** **worship's** **hospitality** **,**
声明 那 他们 可以 不是 思考 的 擅闯私人领地 在 他的 崇拜的 热情好客 ,

他们宣称，他们绝不会轻视这位教主的盛情款待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
and **that** **they** **would** **be** **quite** **comfortable** **at** **the** **inn** **,**
和 那 他们 会 是 相当 舒服的 在 这 客栈 ,

他们会在旅店里住得很舒服。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['elɪfənt] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
if **only** **the** **elephant** **might** **be** **permitted** **to** **have** **his** **dinner** **in** **the** **square** **.**
如果 仅有的 这 大象 可能 是 允许 到 有 他的 晚餐 在 这 正方形 .

如果能允许大象在广场上享用晚餐就好了。

[ðə; ði] ['meɪər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] ;
The **mayor** **declared** **that** **it** **was** **just** **what** **he** **most** **desired** **;**
这 市长 声明 那 它 曾是 只是 什么 他 最多 想要的 ;

市长宣称，这正是他最渴望的；

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['kaɪndli] ['ɪndɪkeɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [miːl] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
but **would** **his** **lordship** **kindly** **indicate** **of** **what** **that** **meal** **must** **consist** **?**
但 会 他的 领主 亲切地 表明 的 什么 那 一顿饭 必须 由 ?

但大人能否好心告知一下，这顿饭都包含哪些内容?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] ; [bʌt; bət]['skɑːrzˌdeɪl] [plʌndʒd] ['rekləsli] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ,
This **was** **a** **poser** **;** **but** **Scarsdale** **plunged** **recklessly** **on** **,** **for** **,**
这 曾是 一个 装腔作势 ; 但 斯卡斯代尔 暴跌 鲁莽地 在 , 为了 ,

这本来是个棘手的问题；但斯卡斯代尔却鲁莽地一头扎了进去，因为，

['hævɪŋ] [wʌns] ['entərd] [ðə; ði] [brɔ:d] [roʊd] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ,

having	once	entered	the	broad	road	of	deception	,	there	was	no	turning	back	,
拥有	一次	进入	这	广阔	路	的	欺骗	,	那里	曾是	不	转弯	后退	,

一旦踏入欺骗的宽阔道路，就没有回头路了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

and	he	was	surprised	himself	at	the	facility	with	which	he	could
和	他	曾是	惊讶	他自己	在	这	设施	和	哪个	他	可以

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

他自己也惊讶于自己竟然如此擅长谈恋爱。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [pets] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	That	is	just	the	trouble	of	taking	charge	of	other	people's	pets	,	"	he	said	,
"	那	是	只是	这	麻烦	的	采取	收费	的	其他	人们的	宠物	,	"	他	说	,

“这就是照顾别人宠物的麻烦之处，”他说。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [tru:θ] .

with	shameless	indifference	to	the	demands	of	truth	.
和	不要脸	漠不关心	到	这	需求	的	真相	.

对真相的要求漠不关心，毫无羞耻之心。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bru:t] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] ;

"	I'm	sure	I	don't	know	much	more	about	the	brute	than	you	do	;
"	我是	当然	我	不	知道	很多	更多的	关于	这	蛮力	比	你	做	;

“我敢肯定，我对这个恶棍的了解并不比你多多少；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mə'haʊt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,

and	as	his	mahout	was	away	when	we	started	out	,
和	作为	他的	象夫	曾是	离开	什么时候	我们	开始	出去	,

我们出发时，他的象夫不在，

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grumz] .

I	had	to	take	one	of	the	grooms	.
我	有	到	拿	一	的	这	新郎	.

我不得不带走其中一位新郎。

[wʌt] [dʌz] [dʒi'hɔʃəfæt] [i:t] , [tɑ:m] ? "

What	does	Jehoshaphat	eat	,	Tom	?	"
什么	做	约沙法	吃	,	汤姆	?	"

汤姆，约沙法吃什么？

" [heɪ] , [sɜ:r] — [ˌem 'i:] [lʌd] , [aɪ] [mi:n] , " ['ænsər] [tɑ:m] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv]

"	Hay	,	sir	—	me	lud	,	I	mean	,	"	answered	Tom	,	falling	in	with	the	humour	of
"	干草	,	先生	—	我	路德	,	我	意思是	,	"	回答	汤姆	,	坠落	在	和	这	幽默	的

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

“嗨，先生——我是说，老兄，”汤姆回答道，也融入了这种幽默的气氛。

" [oʊ] ! [heɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['skɑ:rzˌdeɪl] .

"	Oh	!	hay	,	of	course	,	"	said	Scarsdale	.
"	哦	!	干草	,	的	课程	,	"	说	斯卡斯代尔	.

“哦！当然，”斯卡斯代尔说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	How	much	,	your	lordship	?	"	queried	the	mayor	.
"	如何	很多	,	你的	领主	?	"	查询	这	市长	.

“多少钱，大人？”市长问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
how should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['elɪfənt] ['treɪnər] ?
Do you take me for an elephant trainer ?
做 你 拿 我 为了 一个 大象 教练 ?

你把我当成驯象师了吗?

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['nɪrli] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] ['keɪɑːs] ; [bʌt; bət] ['skɑːrzˌdeɪl] , [ri'lentiŋ] ,
" A remark which nearly reduced his worship to chaos ; but Scarsdale , relenting ,
" 一个 评论 哪个 几乎 减少 他的 崇拜 到 混乱 ; 但 斯卡斯代尔 , 让步 ,
['ædɪd] :
added :
额外 :

这句话几乎让他的崇拜陷入混乱；但斯卡斯代尔最终还是让步了，补充道：

" [seɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [tʌnz] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
" Say five or six tons — I don't know . "
" 说 五 或者 六 吨 — 我 不 知道 . "

“大概五六吨吧——我不知道。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] , [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,
" But it is not easy , my lord , to procure such an amount at short notice ,
" 但 它 是 不是 简单的 , 我的 主 , 到 采购 这样的 一个 数量 在 短的 注意 ,

“但是，大人，要在短时间内筹集到这么多钱并不容易。”

" [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" expostulated the official .
" 所宣称的 这 官方的 .

“这位官员说道。”

" [oʊ] , [ðen] , [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wægən] - [loʊd] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [kɔːrs] ,
" Oh , then , get him a waggon - load or two as a first course ,
" 哦 , 然后 , 得到 他 一个 车皮 - 加载 或者 二 作为 一个 第一的 课程 ,

“哦，那先给他弄一两车东西作为第一道菜吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] . "
and we'll find something else a little later . "
和 出色地 寻找 某物 别的 一个 小的 之后 . "

我们稍后再找别的办法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [æt; ət] [wʌns] .
" It shall be procured at once .
" 它 将 是 采购 在 一次 .

“必须立即采购。”

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [trʌst] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ]
I — er — trust your lordship will not take it amiss , since you will not dine with
我 — 呃 — 相信 你的 领主 将要 不是 拿 它 错误 , 自从 你 将要 不是 用餐 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我——呃——希望阁下不会介意，因为您不会与我共进晚餐。

[ɪf] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʃæm'peɪn] ? "
if I offer you a glass of — shall we say champagne ? "
如果 我 提供 你 一个 玻璃 的 — 将 我们 说 香槟酒 ? "

如果我给你倒一杯——比如说香槟?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] .
" With pleasure , " said Scarsdale .
" 和 乐趣 , " 说 斯卡斯代尔 .

“乐意之至，”斯卡斯代尔说道。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ? " ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" And her ladyship ? " looking towards the carriage .
" 和 她 夫人 ? " 寻找 向 这 运输 .

“那位夫人呢？”他看向马车。

['mɪsɪz] . - [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪn] ['hoʊsts] [ɪr] .
Mrs . Allingford bowed , and the mayor whispered a few words in mine host's ear .
太太 . - 鞠躬 , 和 这 市长 低声说道 一个 很少 字 在 矿 主持人 耳朵 .

阿林福德夫人鞠了一躬，市长在我主人的耳边低语了几句。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] ['skɑːrzˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːzi] [breθ] ,
Just at that moment , as Scarsdale was drawing his first easy breath ,
只是 在 那 片刻 , 作为 斯卡斯代尔 曾是 绘画 他的 第一的 简单的 气息 ,

就在那一刻，当斯卡斯代尔终于喘上第一口气的时候，

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn]
feeling at last that things were going smoothly , the very worst contretemps
感觉 在 最后的 那 事物 是 去 顺利 , 这 非常 最差 冲突
[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [ə'kɜːrd] .
that could possibly happen occurred .
那 可以 可能 发生 发生 .

正当大家感觉一切进展顺利时，最糟糕的意外发生了。

[tuː] ['dʌsti] ['fɪgjərz] ['ʃæmbəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Two dusty figures shambled around the corner of a neighbouring street into the
二 尘土飞扬 数据 混乱 大约 这 角落 的 一个 邻接 街道 进入 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

两个满身尘土的身影蹒跚地绕过邻近街道的拐角，走进了广场。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,
and one of them in a high - pitched voice ,
和 一 的 他们 在 一个 高的 - 投球 嗓音 ,

其中一人用尖细的声音说道：

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪk'skleɪmd] :
that was distinctly heard by every member of the crowd , exclaimed :
那 曾是 明显地 听到 经过 每一个 成员 的 这 人群 , 惊呼 :

人群中每个人都清楚地听到了这句话，他惊呼道：

" [haɪ] , [ðer; ðər] !
" Hi , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['elɪfənt] ?

What	are	you	doing	with	my	elephant	?
什么	是	你	正在做	和	我的	大象	?

你对我的大象做了什么?

" ['skɑːrzˌdeɪl] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] , [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l]

"	Scarsdale	swung	round	to	face	the	newcomers	,	a	premonition	of	coming	evil
"	斯卡斯代尔	摇摆	圆形的	到	脸	这	新来者	,	一个	预感	的	未来	邪恶的

[strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

strong	upon	him	,
强的	之上	他	,

斯卡斯代尔猛地转身面对来人，一种不祥的预感正向他袭来。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] ;

though	a	careful	inspection	assured	him	that	he	knew	them	not	;
尽管	一个	小心	检查	保证	他	那	他	知道	他们	不是	;

仔细检查后，他确信自己并不认识他们;

[jet] [kən'vɪkʃn] [hæŋ] [ɪn] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] .

yet	conviction	hang	in	every	note	of	that	challenge	.
然而	定罪	悬挂	在	每一个	笔记	的	那	挑战	.

然而，挑战的每一个字都饱含着信念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['elifənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [dɪk] .

They	were	,	in	a	word	,	the	owner	of	elephants	and	the	unregenerate	Dick	.
他们	是	,	在	一个	单词	,	这	所有者	的	大象	和	这	未再生	迪克	.

简而言之，他们是大象的主人，也是无可救药的迪克的主人。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] ['kʌntri] ,

From	early	dawn	they	had	made	their	way	across	country	,
从	早期的	黎明	他们	有	制成	他们的	方式	穿过	国家	,

他们从黎明时分就开始穿越这片土地，

[ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ,

in	as	straight	a	line	as	possible	from	Winchester	to	Salisbury	,
在	作为	直的	一个	线	作为	可能的	从	温彻斯特	到	索尔兹伯里	,

从温彻斯特到索尔兹伯里，尽可能沿直线行进，

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'veɪənsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['haɪər]

sometimes	on	foot	and	sometimes	in	such	conveyances	as	they	could	hire
有时	在	脚	和	有时	在	这样的	运输	作为	他们	可以	聘请

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ;

from	place	to	place	;
从	地方	到	地方	;

有时步行，有时乘坐他们能租到的交通工具;

[bʌt; bət]['evər]['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][hoʊp] — [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst] ;

but	ever	buoyed	up	by	hope	—	hope	of	finding	that	which	was	lost	;
但	曾经	振奋	向上	经过	希望	—	希望	的	寻找	那	哪个	曾是	丢失的	;

但始终怀抱希望——希望找回失去的东西;

[hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['elifənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ; [hoʊp][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]

hope	of	restoring	elephants	to	their	rightful	owners	;	hope	of	clearing	a
希望	的	恢复	大象	到	他们的	正当的	所有者	;	希望	的	清理	一个

['brʌðɚz] [neɪm] .

brother's	name	.
兄弟	姓名	.

希望将大象归还给它们的合法主人；希望洗清兄弟的冤屈。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

And	here	,	unexpectedly	,
和	这里	,	不料	,

而在这里，出乎意料的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['toʊt(ə)l]

they	had	come	upon	the	object	of	their	search	in	the	hands	of	total
他们	有	来	之上	这	目的	的	他们的	搜索	在	这	双手	的	全部的

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

他们发现他们要找的东西竟然落入了完全陌生的人手中。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] ['hɑːtli] , ['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər] ,

"	Who	the	devil	are	you	?	"	cried	Scarsdale	hotly	,	scenting	danger	,
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?	"	哭	斯卡斯代尔	热	,	香味	危险	,

“你到底是谁？”斯卡斯代尔嗅到了危险的气息，怒吼道。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət] [wʌns] .

and	determined	to	face	the	worst	at	once	.
和	决定	到	脸	这	最差	在	一次	.

并决心一次性面对最糟糕的情况。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	know	you	.	"
"	我	不	知道	你	.	"

我不认识你。

" [aɪm] ['rɪtʃəd] - , " [sed] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	I'm	Richard	Allingford	,	"	said	the	larger	of	the	two	men	,
"	我是	理查德	-	,	"	说	这	更大的	的	这	二	男人	,

“我是理查德·阿林福德，”两人中个子较高的那位说道。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ɪŋglɪʃmən] .

pushing	forward	till	he	faced	the	bewildered	Englishman	.
推动	向前	直到	他	面对	这	困惑	英国人	.

他一路向前，直到面对着一脸茫然的英国人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['skɑːrzˌdeɪl] , [huːz] ['kuːlnəs] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lɔːst]

At	this	point	Scarsdale	,	whose	coolness	alone	could	have	saved	the	situation	,	lost
在	这	观点	斯卡斯代尔	,	谁	凉爽	独自的	可以	有	已保存	这	情况	,	丢失的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

这时，斯卡斯代尔失去了理智，他原本仅凭自己的冷静就能挽救局面。

[hɪz; ɪz] ['tempər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

His	temper	,	which	had	been	severely	tried	by	the	vicissitudes	of	the	day	,
他的	脾气	,	哪个	有	到过	严重	尝试	经过	这	变迁	的	这	天	,

他那暴躁的脾气，早已被这一天的种种变故折磨得焦头烂额。

[geɪv] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['eskəˌpeɪdz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

gave	way	in	the	presence	of	the	man	whose	escapades	had	caused	him	such
给予	方式	在	这	在场	的	这	男人	谁	冒险	有	导致	他	这样的

['niːdləs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] ,

needless	suffering	and	indignity	,
不必要	痛苦	和	侮辱	,

面对那个曾因自己的荒唐行径给他带来如此不必要的痛苦和屈辱的人，他屈服了。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] , [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	,	regardless	of	results	,	he	spoke	his	mind	.
和	,	不管	的	结果	,	他	辐	他的	头脑	.

而且，无论结果如何，他都直言不讳。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['rɪtʃəd] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you're	Richard	Allingford	,	are	you	?
"	所以	你是	理查德	-	,	是	你	?

所以你就是理查德·阿林福德，是吗？

[ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['skaʊndrəl] [ðæt] [aɪv] [rʌn] [ə'krɔ:s]

Then	allow	me	to	tell	you	that	you	are	the	prettiest	scoundrel	that	I've	run	across
然后	允许	我	到	告诉	你	那	你	是	这	最漂亮的	恶棍	那	我已经	跑步	穿过

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] !

in	a	long	time	!
在	一个	长的	时间	!

那么请允许我告诉你，你是我很久以来遇到的最漂亮的无赖!

[kɜ:rs] [ju:; jʊ] !

Curse	you	!
诅咒	你	!

诅咒你!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [spent] [tu:] [deɪz] , [ðɪs] [wi:k] , [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [dʒeɪl][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ?

Do	you	know	I've	spent	two	days	,	this	week	,	in	Winchester	jail	on	your	account	?
做	你	知道	我已经	花费	二	天	,	这	星期	,	在	温彻斯特	监狱	在	你的	帐户	?

你知道吗? 这周我因为你在温彻斯特监狱待了两天。

" [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [broʊk] ['oʊvər] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] .

"	A	broad	grin	broke	over	Richard's	face	.
"	一个	广阔	咧嘴笑	打破	超过	理查德的	脸	.

理查德脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['skɑ:rzˌdeɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	guess	you	must	be	Scarsdale	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你	必须	是	斯卡斯代尔	,	"	他	说	.

“我猜你一定是斯卡斯代尔人吧，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðɝz] ['elɪfənt] ? "

"	But	what	in	thunder	are	you	doing	with	my	brother's	elephant	?	"
"	但	什么	在	雷	是	你	正在做	和	我的	兄弟	大象	?	"

“你到底在干什么? 你竟然碰了我哥哥的大象? ”

" [its] [maɪn] ! " [ə'roʊz][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	It's	mine	!	"	arose	the	shrill	voice	of	his	companion	.
"	它是	矿	!	"	出现	这	尖锐	嗓音	的	他的	伴侣	.

“是我的! ”他的同伴尖声喊道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

"	I	tell	you	he	stole	it	from	me	!
"	我	告诉	你	他	偷窃	它	从	我	!

“我告诉你，他从我这儿偷的! ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜ:rs] ,

"	This	was	too	much	for	Mrs	.	Allingford	,	and	,	to	make	a	bad	matter	worse	,
"	这	曾是	也	很多	为了	太太	.	-	,	和	,	到	制作	一个	坏的	事情	更糟	,

“这对艾林福德夫人来说太过分了，而且，更糟糕的是，

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] :

she	cried	from	the	carriage	:
她	哭	从	这	运输	:

她从马车里哭了起来:

" [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [ðə; ði] ['elɪfənt] !

"	The	Consul	did	not	steal	the	elephant	!
"	这	领事	做过	不是	偷	这	大象	!

“领事没有偷大象! ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz][waɪf] !

It	is	his	property	,	and	I'm	his	wife	!
它	是	他的	财产	,	和	我是	他的	妻子	!

这是他的财产，而我是他的妻子!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [tʃaɪmd] [ɪn] :

"	A	voice	from	the	crowd	chimed	in	:
"	一个	嗓音	从	这	人群	齐声说道	在	:

人群中有人插话道:

" [bʌt; bət] - [iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɜːr; ər] [leɪdiːʃɪps] - !

"	But	'	e	said	it	was	'	er	ladyship's	helephant	!
"	但	-	e	说	它	曾是	-	呃	夫人的	-	!

“但是他说那是她夫人的大象！”

" [ðə; ðɪ] ['meɪɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪts] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] — ['æŋgər][æt; ət]

"	The	mayor's	face	was	a	study	in	its	various	shades	of	suspicion	—	anger	at
"	这	市长的	脸	曾是	一个	学习	在	它是各种各样的		色调	的	怀疑	—	愤怒	在

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

市长的脸上展现出各种怀疑的表情——愤怒于被.....

[æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [duːpt] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][duː'plɪsəti]

as	he	very	naturally	supposed	,	duped	;	and	certainty	of	the	duplicity
作为	他	非常	自然	据称	,	受骗	;	和	肯定	的	这	表里不一

[ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

of	all	concerned	,
的	全部	担心的	,

正如他很自然地认为的那样，他被骗了；并且确信所有相关人员都是两面派。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

as	the	contradictory	conversation	continued	.
作为	这	矛盾的	对话	持续	.

双方矛盾的对话仍在继续。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'sipiteitid] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]

And	there	is	no	knowing	how	quickly	he	might	have	precipitated	the	final
和	那里	是	不	会心	如何	迅速地	他	可能	有	沉淀	这	最终的

[kə'tæstrəfi] ,

catastrophe	,
灾难	,

谁也无法预知他究竟以多快的速度引发了最终的灾难。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɑːn]

if	the	elephant	had	not	chosen	this	opportunity	for	creating	a	diversion	on
如果	这	大象	有	不是	选定	这	机会	为了	创建	一个	导流	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

his	own	account	,
他的	自己的	帐户	,

如果大象没有选择这个机会自行制造混乱，

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] , [dɪ'stræktɪd] ['evri] [wʌnz] [θɔːts] .

which	,	for	the	time	being	,	distracted	every	one's	thoughts	.
哪个	,	为了	这	时间	存在	,	愣	每一个	一个人的	想法	.

这件事暂时转移了大家的注意力。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['brekfəst] ,

He	had	had	,	it	will	be	remembered	,	a	very	light	breakfast	,
他	有	有	,	它	将要	是	记得	,	一个	非常	光	早餐	,

人们或许还记得，他早餐吃得很少。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

which	only	served	to	whet	the	edge	of	his	appetite	.
哪个	仅有的	服务	到	磨刀	这	边缘	的	他的	食欲	.

这反而更加激起了他的食欲。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	therefore	took	him	but	a	short	time	to	locate	the	whereabouts	of	a
它	所以	采取	他	但	一个	短的	时间	到	定位	这	下落	的	一个

[læd] [huː] ,

lad	who	,
小伙子	WHO	,

因此，他很快就找到了那个男孩的下落，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['dɪnər] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz]

emerging	from	the	inn	with	an	appetising	dinner	of	bacon	and	greens
新兴	从	这	客栈	和	一个	令人垂涎的	晚餐	的	熏肉	和	青菜

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['bæləns t] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

arranged	in	a	basket	balanced	on	his	head	,
安排	在	一个	篮子	均衡	在	他的	头	,

他头顶着一个篮子，篮子里盛着令人垂涎的培根和蔬菜，从客栈里走了出来。

[stʊd] ['geɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['vaɪəndz] .

stood	gaping	on	the	outskirts	of	the	crowd	,	unmindful	of	the	cooling	viands	.
站立	张开的	在	这	郊区	的	这	人群	,	漫不经心	的	这	冷却	菜肴	.

他们目瞪口呆地站在人群边缘，丝毫不在意正在冷却的菜肴。

[sʌm; səm]['pleɪf(ə)l] [briːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɑːftid] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Some	playful	breeze	must	have	wafted	the	savoury	odour	of	cabbage	to	the
一些	顽皮的	微风	必须	有	飘散	这	咸味的	气味	的	卷心菜	到	这

['ɛləfənts] ['nɒstrəlz] ;

elephant's	nostrils	;
大象的	鼻孔	;

一定是一阵轻柔的微风，将卷心菜的香味吹进了大象的鼻孔；

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['wɔːrnɪŋ] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

for	suddenly	,	and	without	previous	warning	,	flinging	his	trunk	in	the	air	with
为了	突然	,	和	没有	以前的	警告	,	投掷	他的	树干	在	这	空气	和

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['trʌmpɪt] ,

a	joyous	trumpet	,
一个	欢乐	喇叭	,

突然间，没有任何预兆，他高高举起象鼻，欢快地吹响了号角。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['nɪrli] [ʌn'siːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]

he	pounded	down	the	road	,	nearly	unseating	his	rider	,	and	scattering	the
他	猛击	向下	这	路	,	几乎	罢免	他的	骑士	,	和	散射	这

[kraʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

crowd	to	right	and	left	.
人群	到	正确的	和	左边	.

他沿着道路疾驰而下，差点把骑车的人甩下马，也把人群吓得四散奔逃。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ] !

"	Wait	for	me	when	you	get	to	Christchurch	!
"	等待	为了	我	什么时候	你	得到	到	基督城	!

“到了基督城等我！”

" ['skɑːrzˌdeɪl] [kɔːld] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ʃɑːt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

"	Scarsdale	called	to	Tom	as	the	latter	shot	past	him	,
"	斯卡斯代尔	称为	到	汤姆	作为	这	后者	射击	过去的	他	,

“当汤姆从他身边飞驰而过时，斯卡斯代尔朝他喊了一声。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [hiːlz] ,

and	then	joined	in	the	rush	which	followed	close	on	the	elephant's	heels	,
和	然后	加入	在	这	匆忙	哪个	随后	关闭	在	这	大象的	高跟鞋	,

然后也加入了紧随大象身后的那股冲锋队伍。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . - ['draɪvər] ,

the	mayor	and	the	landlord	well	to	the	fore	;	while	Mrs	.	Allingford's	driver	,
这	市长	和	这	房东	出色地	到	这	前	;	尽管	太太	.	-	司机	,

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] ,

who	was	only	human	,
WHO	曾是	仅有的	人类	,

市长和房东都站在了前台；而艾林福德太太的司机，他只是个普通人，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

increased	the	confusion	by	whipping	up	his	horses	and	joining	in	the	chase	.
增加	这	困惑	经过	鞭打	向上	他的	马匹	和	加入	在	这	追赶	.

他策马扬鞭，加入追逐，加剧了混乱。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ahead	of	the	excited	beast	and	the	noisy	throng	which	followed	it	,
前方	的	这	兴奋的	兽	和	这	嘈杂	人群	哪个	随后	它	,

在兴奋的野兽和紧随其后的喧闹人群前面，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['bæskɪt] ,

holding	on	like	grim	death	to	his	dinner	-	basket	,
保持	在	喜欢	严峻	死亡	到	他的	晚餐	-	篮子	,

他像死死抓住饭篮一样紧紧抱着它。

[fled] [ðə; ði] [wɜːrs] - [skerd] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

fled	the	worse	-	scared	boy	that	had	ever	been	seen	in	that	town	.
逃亡	这	更糟	-	害怕的	男生	那	有	曾经	到过	已见	在	那	镇	.

他逃走了，他是镇上见过的最害怕的男孩。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] ,

Fortunately	the	chase	was	of	short	duration	,
幸运的是	这	追赶	曾是	的	短的	期间	,

幸好追逐过程持续时间很短。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] - [klɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed]

for	the	cubicle	of	the	telegraph	-	clerk	at	the	railway	station	was	just	ahead
为了	这	隔间	的	这	电报	-	职员	在	这	铁路	车站	曾是	只是	前方

,

,

,

因为火车站电报员的隔间就在前面。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['redi] ['refjuːdʒ] .

and	offered	a	ready	refuge	.
和	提供	一个	准备好	避难所	.

并提供了一个现成的避难所。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ðə; ði] [læd] , ['dɪnər] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Into	it	flew	the	lad	,	dinner	and	all	,	and	slammed	the	door	,
进入	它	飞翔	这	小伙子	,	晚餐	和	全部	,	和	猛烈抨击	这	门	,

那小子带着晚餐一股脑儿地钻了进去，然后砰地一声关上了门。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['kɜːrlɪŋ] [trʌŋk] .

just	in	time	to	escape	from	the	elephant's	curling	trunk	.
只是	在	时间	到	逃脱	从	这	大象的	冰壶	树干	.

及时躲过了大象卷曲的鼻子。

[ðə; ði] [biːst] , [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] , ['səːkld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['trʌmpətɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

The	beast	,	despoiled	of	his	meal	,	circled	the	building	trumpeting	with	rage	,
这	兽	,	掠夺	的	他的	一顿饭	,	圈起来	这	建筑	吹号	和	愤怒	,

那头野兽食尽粮绝，愤怒地绕着建筑物咆哮。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [gɑːrd] ,

and	finally	took	up	a	position	across	the	rails	,	where	he	stood	guard	,
和	最后	采取	向上	一个	位置	穿过	这	铁轨	,	在哪里	他	站立	警卫	,

最后，他占据了铁轨对面的一个位置，站岗放哨。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [aʊt] .

prepared	to	fall	upon	any	one	who	should	venture	out	.
准备	到	落下	之上	任何	一	WHO	应该	风险投资	出去	.

随时准备袭击任何胆敢外出的人。

[ɔːl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ]

All	the	station	attendants	and	officials	were	now	added	to	the	crowd	which
全部	这	车站	服务员	和	官员	是	现在	额外	到	这	人群	哪个

[swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

swarmed	about	the	elephant	,
蜂拥而至	关于	这	大象	,

所有车站工作人员和官员都加入了围在大象周围的人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['præktɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

and	the	business	of	the	town	practically	came	to	a	standstill	.
和	这	商业	的	这	镇	几乎	来了	到	一个	停顿	.

镇上的商业活动几乎完全停滞了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər]

The	station	-	master	only	added	to	the	excitement	by	declaring	that	a	train	for
这	车站	-	掌握	仅有的	额外	到	这	激动	经过	声明	那	一个	火车	为了

['sɔːlzbəri] [wʌz; wəz] [duː] ,

Salisbury	was	due	,
索尔兹伯里	曾是	到期的	,

站长宣布即将有一列开往索尔兹伯里的火车，这更增添了大家的兴奋之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] ;

and	that	the	line	must	be	cleared	;
和	那	这	线	必须	是	已清除	;

必须清理线路；

[waɪl] [ðə; ði] ['telɪgræf] - [klɜːrk] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri] [ðæt] [waɪld] ['hɔːrsɪz] , [let]

while	the	telegraph	-	clerk	announced	from	an	upper	storey	that	wild	horses	,	let
尽管	这	电报	-	职员	宣布	从	一个	上	层	那	荒野	马匹	,	让

[ə'loʊn] ['elifənts] ,

alone	elephants	,
独自的	大象	,

电报员从楼上宣布，野马都很少见，更别提大象了。

[wʊd] [nɑːt][dræg][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

would	not	drag	him	forth	from	the	shelter	of	his	office	,
会	不是	拖	他	前进	从	这	庇护所	的	他的	办公室	,

不会把他从办公室的庇护下拖出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ə'kʌmpənɪmənt]

and	the	blubbering	of	the	unfortunate	boy	made	a	monotonous	accompaniment
和	这	呜咽	的	这	不幸	男生	制成	一个	单调	伴奏

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

to	his	speech	.
到	他的	演讲	.

而那个不幸男孩的啜泣声，则成了他演讲时单调乏味的伴奏。

[ðə; ði] ['meɪər] ['blʌstəd] , [ðə; ði] ['næviz] [swɔːr] , [tɑːm] [ə'drest] [flʌdz] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

The	mayor	blustered	,	the	navvies	swore	,	Tom	addressed	floods	of	unintelligible
这	市长	虚张声势	,	这	土方工	发誓	,	汤姆	已解决	洪水	的	无法理解

['dʒɑːrgən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [biːst] ,

jargon	to	the	obstinate	beast	,
行话	到	这	顽固	兽	,

市长咆哮，工人们咒骂，汤姆对着那头顽固的野兽说着一连串令人费解的术语。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , ['skɑːrzˌdeɪl] [kəukst] [ænd; ənd] ['hwiːdld] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] [dɪ'fektɪv]

and	,	as	a	last	resort	,	Scarsdale	coaxed	and	wheedled	him	in	very	defective
和	,	作为	一个	最后的	采取	,	斯卡斯代尔	哄骗	和	哄骗	他	在	非常	有缺陷的

[ˌhindu'stɑːni; -'stæni] .

Hindustani	.
印度斯坦	.

最后，斯卡斯代尔用蹩脚的印度斯坦语哄骗他，试图说服他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] ; [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [bʌdʒ] ,

But	it	was	all	useless	;	not	an	inch	would	the	elephant	budge	,
但	它	曾是	全部	无用	;	不是	一个	英寸	会	这	大象	预算	,

但这一切都无济于事；大象纹丝不动。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	no	one	in	all	that	assemblage	was	clever	enough	to	think	of	giving	him
和	不	一	在	全部	那	装配	曾是	聪明的	足够的	到	思考	的	给予	他

[ðə; ði] ['telɪgræf] - ['klɜːks] ['dɪnər] .

the	telegraph	-	clerk's	dinner	.
这	电报	-	职员的	晚餐	.

在场的所有人中，竟然没有一个人聪明到想到给他准备一份电报员的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

In	the	midst	of	this	confusion	,	a	shrill	whistle	was	heard	in	the	distance	,
在	这	中间	的	这	困惑	,	一个	尖锐	哨	曾是	听到	在	这	距离	,

在这片混乱之中，远处传来一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə] " [set][ðə; ði]

and	some	one	with	a	clearer	head	than	the	rest	cried	out	to	"	set	the
和	一些	一	和	一个	更清晰	头	比	这	休息	哭	出去	到	"	放	这

['signəlz] [ə'genst] [ðə; ði][treɪn] " — [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['æktɪd][ə'pɑːn]

signals	against	the	train	"	—	a	suggestion	which	was	at	once	acted	upon
信号	反对	这	火车	"	—	一个	建议	哪个	曾是	在	一次	行动	之上

,

,

,

其中一个头脑比其他人清醒的人喊道："把信号灯调到火车对面去！"——这个建议立即得到了执行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [druː] [ʌp] , ['pæntɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]

and	in	a	moment	more	the	engine	drew	up	,	panting	,	within	a	dozen	feet	of
和	在	一个	片刻	更多的	这	引擎	画	向上	,	喘息	,	之内	一个	打	脚	的

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	elephant	,
这	大象	,

片刻之后，引擎喘着粗气，缓缓驶到离大象不到十几英尺的地方。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [ɪts]

who	was	so	intent	on	the	contents	of	the	cubicle	that	he	never	noticed	its
WHO	曾是	所以	意图	在	这	内容	的	这	隔间	那	他	绝不	注意到	它是

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他全神贯注于隔间里的东西，以至于完全没有注意到它被送到了。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʊrɪst] [huː] [ə'laɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn] [ɑːn]

As	a	general	thing	,	it	is	the	American	tourist	who	alights	from	a	train	on
作为	一个	一般的	事物	,	它	是	这	美国人	游客	WHO	降落	从	一个	火车	在

[noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

no	provocation	,
不	挑衅	,

一般来说，无缘无故下火车的都是美国游客。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt]['kwaɪət] ,

while	his	English	cousin	is	content	to	sit	quiet	,
尽管	他的	英语	表哥	是	内容	到	坐	安静的	,

而他的英国表弟则满足于安静地坐着。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	leave	the	affairs	of	the	line	in	the	hands	of	the	company	.
和	离开	这	事务	的	这	线	在	这	双手	的	这	公司	.

并将线路事务交由公司处理。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] ,

In	this	case	,	however	,
在	这	案件	,	然而	,

然而，在这种情况下，

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['ɑːbstək(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self]

some	subtle	sense	of	the	unusual	obstacle	seemed	to	have	communicated	itself
一些	微妙的	感觉	的	这	异常	障碍	似乎	到	有	沟通	本身

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ;

to	the	passengers	;
到	这	乘客	;

乘客们似乎隐隐感觉到了这种不寻常的障碍；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['hɔːltɪd] [ðæn; ðən] ['hedz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri]

for	no	sooner	had	the	engine	halted	than	heads	were	thrust	out	of	every
为了	不	很快	有	这	引擎	停止	比	头部	是	推力	出去	的	每一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

引擎刚一熄火，就有人从每个车窗探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] .

and	the	greatest	excitement	prevailed	.
和	这	最	激动	最终获胜	.

于是，现场气氛达到了高潮。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['skɑːrzˌdeɪl] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] - , [huː] ,

"	I	don't	know	if	Scarsdale	and	my	wife	are	here	,	"	said	Allingford	,	who	,
"	我	不	知道	如果	斯卡斯代尔	和	我的	妻子	是	这里	,	"	说	-	,	WHO	,

“我不知道斯卡斯代尔和我妻子是否在这里，”阿林福德说道。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kɛrɪŋtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] , ['ɑːkjupaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd]

in	company	with	Carrington	and	Mrs	.	Scarsdale	,	occupied	one	of	the	forward
在	公司	和	卡灵顿	和	太太	.	斯卡斯代尔	,	占领	一	的	这	向前

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

与卡林顿和斯卡斯代尔夫人一起，他们乘坐了其中一节前车厢。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['elɪfənt] ! "

"	but	there	is	her	ladyship's	elephant	!	"
"	但	那里	是	她	夫人的	大象	!	"

“但是，夫人的象就在那里！”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	You're	right	,	"	cried	his	fair	companion	,	taking	his	place	at	the	window	.
"	你是	正确的	,	"	哭	他的	公平的	伴侣	,	采取	他的	地方	在	这	窗户	.

“你说得对，”他英俊的同伴喊道，然后走到窗边坐下。

[ðen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['skɑ:rzˌdeɪl] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] " [ˌes 'ti:] . - ! " [ænd; ənd]

Then	,	as	she	caught	sight	of	Scarsdale	,	she	exclaimed	"	St	.	Hubart	!	"	and
然后	,	作为	她	捕捉	视线	的	斯卡斯代尔	,	她	惊呼	"	英石	.	-	!	"	和

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

pushing	open	the	door	,
推动	打开	这	门	,

然后，当她看到斯卡斯代尔时，她惊呼“圣休伯特！”并推开了门。

[dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

jumped	out	,	and	fled	down	the	line	.
跳了起来	出去	,	和	逃亡	向下	这	线	.

跳下车，沿着线路逃走了。

" [baɪ] [dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ðæts] [maɪ] [waɪf] !

that's	my	wife	!
那就是	我的	妻子	!

那是我妻子！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] , ['fli:ɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['potər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst]

"	exclaimed	the	Consul	,	fleeing	after	her	,	and	upsetting	a	porter	in	his	haste
"	惊呼	这	领事	,	逃离	后	她	,	和	镦	一个	搬运工	在	他的	匆忙

.

:
.

“领事惊呼一声，追着她跑去，慌乱中撞翻了一名搬运工。”

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['kɛrɪŋtən] [sɔ:] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] ,

From	a	distance	Carrington	saw	a	confused	mingling	of	four	persons	,
从	一个	距离	卡灵顿	锯	一个	使困惑	混杂	的	四	人	,

卡林顿远远地看到四个人混杂在一起，场面混乱。

[ænd; ənd] [said] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf]

and	sighed	as	he	caught	himself	wondering	if	he	would	ever	be	fool	enough
和	叹了口气	作为	他	捕捉	他自己	好奇	如果	他	会	曾经	是	傻子	足够的

[tu:; tə] [du:] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

to	do	that	sort	of	thing	in	public	.
到	做	那	种类	的	事物	在	民众	.

他叹了口气，心想自己会不会傻到在公共场合做那种事。

[æz; əz] [hi:; hi] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [skræps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

As	he	slowly	approached	them	he	heard	scraps	of	their	conversation	.
作为	他	缓慢地	接近	他们	他	听到	碎屑	的	他们的	对话	.

他慢慢走近他们，听到了他们断断续续的谈话。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , - , " ['skɑ:rzˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər]

"	By	the	way	,	Allingford	,	"	Scarsdale	was	saying	,	"	I	brought	you	back	your
"	经过	这	方式	,	-	,	"	斯卡斯代尔	曾是	说	,	"	我	带来	你	后退	你的

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

“对了，阿林福德，”斯卡斯代尔说道，“我把你的大象带回来了。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ][wɜː; wər] [ˈkerləs] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

which	it	seems	you	were	careless	enough	,	in	the	hurry	of	departure	,
哪个	它	似乎	你	是	粗心	足够的	,	在	这	匆忙	的	离开	,

看来你在匆忙离开时确实有些粗心大意了。

[tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [ˈmeltən] [kɔːrt] .

to	leave	behind	you	at	Melton	Court	.
到	离开	在后面	你	在	梅尔顿	法庭	.

留在梅尔顿庄园。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [ˈgreɪtf(ə)l] . "

I	hope	you	are	properly	grateful	.	"
我	希望	你	是	适当地	感激的	.	"

我希望你能够真正心存感激。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] . "

"	Oh	,	it	isn't	mine	,	"	replied	the	Consul	;	"	it	belongs	to	her	Ladyship	.	"
"	哦	,	它	不是	矿	,	"	回复	这	领事	;	"	它	属于	到	她	夫人	.	"

“哦，这不是我的，”领事回答说，“这是夫人的。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] .

"	Well	,	she	said	it	was	yours	,	"	returned	her	nephew	.
"	出色地	,	她	说	它	曾是	你的	,	"	返回	她	侄子	.

“她说那是你的，”她侄子回答道。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɜːr; hər] [ɪkˈsesɪv] [ˌeɪmiəˈbɪləti] , " [sed] - .

"	Ah	,	that	was	merely	her	excessive	amiability	,	"	said	Allingford	.
"	啊	,	那	曾是	仅仅	她	过多的	和蔼	,	"	说	-	.

“啊，那只是她过于和蔼可亲的表现，”艾林福德说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪˈfɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈskɑːrzˌdeɪl] .

"	It	had	not	struck	me	in	that	light	before	,	"	replied	Scarsdale	.
"	它	有	不是	击	我	在	那	光	前	,	"	回复	斯卡斯代尔	.

“我以前从未从这个角度想过这个问题，”斯卡斯代尔回答说。

" ['eniweɪ] , [aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv]

"	Anyway	,	I've	brought	it	back	to	you	,	and	a	nice	time	I've	had	of
"	反正	,	我已经	带来	它	后退	到	你	,	和	一个	好的	时间	我已经	有	的

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

“总之，我已经把它带回来了，而且我玩得很开心。”

" [dɪd] [juː; jʊ]['paɪlət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['meltən] [kɔːrt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

"	Did	you	pilot	it	all	the	way	from	Melton	Court	?	"	queried	the	Consul	.
"	做过	你	飞行员	它	全部	这	方式	从	梅尔顿	法庭	?	"	查询	这	领事	.

“你是从梅尔顿宫一路驾驶过来的吗？”领事问道。

" [aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ;

"	I	did	,	"	replied	the	Englishman	,	"	through	the	main	streets	of	this	town	;
"	我	做过	,	"	回复	这	英国人	,	"	通过	这	主要的	街道	的	这	镇	;

“我的确走过了，”英国人回答说，“穿过了这个城镇的主要街道；

[ðæt] [ɪz] [wer] [maɪ] ['ɪndiən] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [ˌem ˈiː][ɪn] [gʊd] [sted] ;

that	is	where	my	Indian	training	stood	me	in	good	stead	;
那	是	在哪里	我的	印度	训练	站立	我	在	好的	坚定	;

正因如此，我在印度接受的训练才让我受益匪浅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [maɪ] ['kærəktər] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː]

but	it	has	ruined	my	character	—	most	of	the	inhabitants	look	on	me
但	它	有	毁坏	我的	特点	—	最多	的	这	居民	看	在	我

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

with	suspicion	.	"
和	怀疑	.	"

但这毁了我的名声——大多数居民都用怀疑的眼光看待我。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ɪn'tenʃən(ə)l] ? "

"	Was	your	holding	up	of	our	train	intentional	?	"
"	曾是	你的	保持	向上	的	我们的	火车	故意	?	"

“你们故意阻碍我们列车通行吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['skɑːrzˌdeɪl] [rɪ'gretfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

"	No	,	"	said	Scarsdale	regretfully	,	"	it	wasn't	.
"	不	,	"	说	斯卡斯代尔	遗憾的是	,	"	它	不是	.

“不，”斯卡斯代尔遗憾地说，“不是这样的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə] [peɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

There	are	lots	of	damages	to	pay	,	I	assure	you	.	"
那里	是	很多	的	损害	到	支付	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，你需要赔偿的损失非常多。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['meltən] . "

"	You	must	settle	them	with	Lady	Melton	.	"
"	你	必须	定居	他们	和	女士	梅尔顿	.	"

“你必须和梅尔顿夫人解决这些问题。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [biːst] ? "

"	But	what	am	I	to	do	with	the	beast	?	"
"	但	什么	是	我	到	做	和	这	兽	?	"

“可是我该拿这头野兽怎么办呢？”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɑːnsə)l] ,

"	My	dear	fellow	,	"	returned	the	Consul	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	返回	这	领事	,

“我亲爱的朋友，”领事回答道。

" [aɪv] [bɪn] [jʊr; jər] ['waɪfs] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [deɪz] ,

"	I've	been	your	wife's	devoted	slave	for	the	last	two	days	,
"	我已经	到过	你的	妻子的	奉献	奴隶	为了	这	最后的	二	天	,

“这两天我一直是你妻子的忠实奴隶。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

and	I	have	restored	her	safe	and	sound	to	your	arms	,
和	我	有	恢复	她	安全的	和	声音	到	你的	武器	,

我已经将她平安无事地交还到你手中。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['elifənts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] .

but	I	really	can't	undertake	to	manage	your	aunt's	elephants	into	the	bargain	.
但	我	真的	不能	承担	到	管理	你的	姑姑的	大象	进入	这	便宜货	.

"

"

"

但我实在没办法再顺便帮你照看你姑妈的大象了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] . "

"	But	at	least	you	might	advise	me	.	"
"	但	在	至少	你	可能	建议	我	.	"

“但至少你可以给我一些建议。”

" [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['kæsɪm] . "
" **Turn** **him** **over** **to** **Cassim** **.** **"**
" 转动 他 超过 到 卡西姆 . "

“把他交给卡西姆。”

" [tuː; tə] [huːm] ? "
" **To** **whom** **?** **"**
" 到 谁 ? "

“给谁？”

" [waɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'haʊt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [huː] [ɪz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **Why** **,** **to** **his** **own** **mahout** **,** **the** **little** **brown** **man** **who** **is** **dancing** **round** **him** **now** **.**
" 为什么 , 到 他的 自己的 象夫 , 这 小的 棕色的 男人 WHO 是 跳舞 圆形的 他 现在 .

“为什么，对他自己的象夫，那个现在在他周围跳舞的小棕色人来说。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left]
I **discovered** **him** **tearing** **his** **hair** **at** **Southampton** **station** **,** **where** **he** **was** **left**
我 发现 他 撕裂 他的 头发 在 南安普顿 车站 , 在哪里 他 曾是 左边
[baɪ] [mis'teik] ['jestərdeɪ] ,
by **mistake** **yesterday** **,**
经过 错误 昨天 ,

昨天有人误把他落在了南安普顿火车站，我发现他当时正在抓头发。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "
and **brought** **him** **along** **.** **"**
和 带来 他 沿着 . "

然后把他带了过来。

" [ðen] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [meɪk] [hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] [biːst] [ɔːf][ðə; ði][laɪn] ! " [kraɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] ,
" **Then** **for** **heaven's** **sake** **make** **him** **get** **his** **beast** **off** **the** **line** **!** **"** **cried** **Scarsdale** **,**
" 然后 为了 天 清酒 制作 他 得到 他的 兽 离开 这 线 ! " 哭 斯卡斯代尔 ,

“看在老天的份上，让他把那畜生从生产线上弄下来！”斯卡斯代尔喊道。

['drægɪŋ] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kiːpər] .
dragging **Allingford** **up** **to** **the** **native** **keeper** **.**
拖拽 - 向上 到 这 本国的 守门员 .

把阿林福德拖到本地管理员面前。

" [maɪ][lɔːrd][dɪ'zaɪərɛθ][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] -
" **My** **lord** **desireth** **his** **mid** **-** **day** **meal** **,** **and** **the** **sahib** **of** **the** **watch** **-**
" 我的 主 渴望 他的 中 - 天 一顿饭 , 和 这 萨希布 的 这 手表 -
['taʊər] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ,
tower **hath** **it** **within** **,**
塔 有 它 之内 ,

“我的主人想要吃午饭，瞭望塔上的老爷已经准备好了。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] .
" **explained** **that** **functionary** **.**
" 解释 那 官员 .

那位官员解释说。

" [tel] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ['dɪnər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk]
" **Tell** **his** **lordship** **that** **he'll** **have** **a** **great** **deal** **better** **dinner** **if** **he** **will** **go** **back**
" 告诉 他的 领主 那 地狱 有 一个 伟大的 交易 更好的 晚餐 如果 他 将要 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] ,
to **the** **square** **,**
到 这 正方形 ,

“告诉这位老爷，如果他回到广场，就能享用一顿更好的晚餐。”

" [sed] - .
" **said** **Allingford** **.**
" 说 - .

“阿林福德说道。”

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [mə'haʊt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd]
Just **what** **the** **mahout** **said** **to** **the** **elephant** **will** **never** **be** **known** **,** **but** **it** **proved**
只是 什么 这 象夫 说 到 这 大象 将要 绝不 是 已知 , 但 它 已证实
[kən'vɪnsɪŋ] :
convincing **:**
令人信服的 :

驯象师究竟对大象说了些什么，我们永远不得而知，但事实证明，他的话很有说服力：

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ðə; ði] [bi:st] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]
for **,** **with** **a** **grunt** **of** **dissatisfaction** **,** **the** **beast** **consented** **to** **retrace** **his**
为了 , 和 一个 咕哝 的 不满 , 这 兽 同意 到 回溯 他的
[steps] .
steps **.**
步骤 .

那野兽不满地哼了一声，同意原路返回。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['setld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] ,
" **And** **now** **that** **we** **have** **settled** **this** **little** **matter** **,** **"** **said** **the** **Consul** **,**
" 和 现在 那 我们 有 定居 这 小的 事情 , " 说 这 领事 ,

“既然我们已经解决了这件小事，”领事说道，

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'baʊndɪd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]
" **there** **is** **nothing** **left** **for** **us** **but** **to** **express** **our** **unbounded** **gratitude** **to**
" 那里 是 没有什么 左边 为了 我们 但 到 表达 我们的 无界 感激 到
— [wel] ,
— **well** **,**
— 出色地 ,

“我们别无他法，只能表达我们对——嗯——的无限感激之情。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔ:r; fər] [ˌri:ju'naɪtɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd][stɑ:rt][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
to **the** **elephant** **for** **reuniting** **us** **all** **,** **and** **start** **once** **more** **on** **our**
到 这 大象 为了 重聚 我们 全部 , 和 开始 一次 更多的 在 我们的
['hʌnimu:n] ;
honeymoons **;**
蜜月 ;

感谢大象让我们重聚，让我们再次开始蜜月之旅；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [treɪn] [ɪz] ['maɪti] [kən'vi:niənt] . "
for **which** **this** **train** **is** **mighty** **convenient** **.** **"**
为了 哪个 这 火车 是 强大的 方便的 . "

因此，这趟列车非常方便。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .
" **I** **have** **a** **word** **to** **say** **about** **that** **,** **"** **cried** **the** **mayor** **.**
" 我 有 一个 单词 到 说 关于 那 , " 哭 这 市长 .

“对此我有话要说，”市长喊道。

" [aɪm][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪfənt] .
" **I'm** **by** **no** **means** **satisfied** **about** **the** **ownership** **of** **this** **elephant** **.**
" 我是 经过 不 方法 使满意 关于 这 所有权 的 这 大象 .

“我对这头大象的所有权一点也不满意。”

[aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['leɪdi] ['meltən] .
I've **been** **given** **to** **understand** **that** **it** **belongs** **to** **Lady** **Melton** **.**
我已经 到过 给定 到 理解 那 它 属于 到 女士 梅尔顿 .

据我所知，这东西属于梅尔顿夫人。

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] ? "
Is **this** **so** **?** **"**
是 这 所以 ? "

真是这样吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɑːrzˌdeɪl] .
" Yes , " said the Consul and Mr . and Mrs . Scarsdale .
" 是的 , " 说 这 领事 和 先生 . 和 太太 . 斯卡斯代尔 .

“是的，”领事和斯卡斯代尔夫妇说道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['kɛrɪŋtən] , [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] , [ɪn][wʌn]
" No , " said Mrs . Allingford , Carrington , Tom , and the original owner , in one
" 不 , " 说 太太 . - , 卡灵顿 , 汤姆 , 和 这 原来的 所有者 , 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
and the same breath .
和 这 相同的 气息 .

“不，”艾林福德夫人、卡林顿、汤姆和原主人异口同声地说。

" [aɪ] [seɪ] , [bɑːb] , [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['greɪsləs] ['ritʃəd] .
" I say , Bob , did you steal it after all ? " queried the graceless Richard .
" 我 说 , 鲍勃 , 做过 你 偷 它 后 全部 ? " 查询 这 毫无风度 理查德 .

“我说，鲍勃，你最终还是偷了它吗？”没礼貌的理查德问道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hɑːtli] .
" I took it in payment of a debt , " replied his brother hotly .
" 我 采取 它 在 支付 的 一个 债务 , " 回复 他的 兄弟 热 .

“我拿它是为了偿还债务，”他哥哥愤怒地回答道。

" ['oʊnli] ['twenti] [paʊndz] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [mæn] .
" Only twenty pounds ! " groaned the elephant man .
" 仅有的 二十 磅 ! " 呻吟 这 大象 男人 .

“才二十磅！”象人呻吟道。

" [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] ! "
" It's as good as a steal ! "
" 它是 作为 好的 作为 一个 偷 ! "

“简直太划算了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] ['meltən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,
" And I gave it to Lady Melton , " continued the Consul ,
" 和 我 给予 它 到 女士 梅尔顿 , " 持续 这 领事 ,

“然后我把它给了梅尔顿夫人，”领事继续说道。

" [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] . "
" in payment for my board and lodging . "
" 在 支付 为了 我的 木板 和 住宿 . "

“作为我食宿的报酬。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" And she gave it to me , " said Mrs . Allingford .
" 和 她 给予 它 到 我 , " 说 太太 . - .

“然后她把它给了我，”艾林福德夫人说。

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ][lɔːrd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɑːks] , " [weɪld] [ðə; ði] [mə'haʊt] .
" I lost my lord at the place of docks , " wailed the mahout .
" 我 丢失的 我的 主 在 这 地方 的 码头 , " 哀嚎 这 象夫 .

“我的主人在码头边走失了，”象夫哀嚎道。

" - [iː] - ['aɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [hɪt] , " [kraɪd] [tɑːm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['skɑːrzˌdeɪl] .
" ' E ' ired me to ride hit , " cried Tom , indicating Scarsdale .
" - E - 愤怒 我 到 骑 打 , " 哭 汤姆 , 表明 斯卡斯代尔 .

“他让我去骑马撞人，”汤姆喊道，指着斯卡斯代尔。

" [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " ['blʌstəd] [ðə; ði] ['meɪər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" And what right have you to it , sir ? " blustered the mayor , turning to
" 和 什么 正确的 有 你 到 它 , 先生 ? " 虚张声势 这 市长 , 转弯 到
[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
that gentleman .
那 绅士 .

“先生，你有什么权利拥有它？”市长怒气冲冲地转向那位先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['skɑːrzˌdeɪl] .
" I don't know , " replied Scarsdale .
" 我 不 知道 , " 回复 斯卡斯代尔 .

“我不知道，”斯卡斯代尔回答道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] .
" I consider this most unsatisfactory , " continued his worship .
" 我 考虑 这 最多 不令人满意 , " 持续 他的 崇拜 .

“我认为这非常不令人满意，”他的牧师继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs]
" I think I may define the actions of those who have had a hand in this
" 我 思考 我 可能 定义 这 行动 的 那些 WHO 有 有 一个 手 在 这
[ə'fer] [æz; əz] — [ə'hemˌə'həm] !
affair as — ahem !
事务 作为 — 嗯 !

“我想我可以把那些参与此事的人的行为定义为——咳咳！

— [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .
— contradictory and open to question .
— 矛盾的 和 打开 到 问题 .

——自相矛盾，值得商榷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] ['leɪdi] ['meltən] , [ænd; ənd] ['pendɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɔːl]
I shall telegraph Lady Melton , and pending her reply I must detain you all
我 将 电报 女士 梅尔顿 , 和 待办的 她 回复 我 必须 扣留 你 全部
[æz; əz] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] .
as suspicious characters .
作为 可疑的 人物 .

我将致电梅尔顿夫人，在她回复之前，我必须将你们所有人作为可疑人物拘留。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] , ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːrlər] [ʌv; əv]
" So it came to pass that the nine , gathered together in the chief parlour of
" 所以 它 来了 到 经过 那 这 九 , 聚集 一起 在 这 首席 客厅 的
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

于是，这九个人聚集在客栈的主客厅里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɑːn]['duːti] , [ə'weitid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]
with a constable on duty , awaited for some hours a response to the
和 一个 警官 在 责任 , 等待中 为了 一些 小时 一个 回复 到 这
['meɪɜ-z] ['telɪgræm] .
mayor's telegram .
市长的 电报 .

在一名执勤警员的陪同下，等待了几个小时才收到市长电报的回复。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['faɪnəli] , [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ænt] [ɪ'laɪzə] ,
It arrived finally , embodied in the person of Aunt Eliza ,
它 到达的 最后 , 具身化的 在 这 人 的 阿姨 伊丽莎 ,

它终于来了，化身为伊丽莎阿姨。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['meltən] [kɔːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	**had**	**gone**	**to**	**Melton**	**Court**	**that**	**morning**	**,**
WHO	有	已消失	到	梅尔顿	法庭	那	早晨	,

那天早上去过梅尔顿庄园的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] ,

and	**was**	**now**	**fresh**	**from**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**mayor**	**,**
和	曾是	现在	新鲜的	从	一个	面试	和	这	市长	,

他刚刚接受完市长的采访。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

which	**had**	**resulted**	**in**	**the**	**freedom**	**of**	**all**	**concerned**	**.**
哪个	有	结果	在	这	自由	的	全部	担心的	.

这使得所有相关人员都获得了自由。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['oʊvər] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent]

The	**old**	**lady**	**looked**	**the**	**couples**	**over**	**through**	**her**	**eye**	**-**	**glasses**	**,**	**and**	**gave**	**vent**
这	老的	女士	看起来	这	情侣	超过	通过	她	眼睛	-	眼镜	,	和	给予	发泄

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spresɪv] " [həmf] !

to	**an**	**expressive**	**"**	**Humph**	**!**
到	一个	富有表现力的	"	哼	!

老太太透过眼镜打量了这对夫妇，然后发出了一声意味深长的“哼！”

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [ə'loʊn][dɪd][ʃiː; ʃi] [deɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] [mɔːr] ['fʊli] ,

"	**To**	**her**	**niece**	**alone**	**did**	**she**	**deign**	**to**	**express**	**herself**	**more**	**fully**	**,**
"	到	她	侄女	独自的	做过	她	设计	到	表达	她自己	更多的	完全	,

“她只纡尊降贵地向她的侄女详细表达了自己的想法。”

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [mɪns] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

nor	**did**	**she**	**scruple**	**to**	**mince**	**her**	**words**	**.**
也不	做过	她	顾忌	到	剁碎	她	字	.

她说话也毫不含糊。

" [wel] , ['meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	**Well**	**,**	**Mabel**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**,**	**"**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**.**
"	出色地	,	梅布尔	,	"	她	评论	,	"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

“梅布尔，”她说道，“你应该感到羞愧。”

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	**gave**	**you**	**a**	**first**	**-**	**class**	**recommendation**	**only**	**two**	**days**	**ago**	**,**
我	给予	你	一个	第一的	-	班级	推荐	仅有的	二	天	前	,

就在两天前，我还给了你一份一流的推荐信。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ,

as	**being**	**well**	**fitted**	**to**	**plan**	**and**	**carry**	**out**	**a**	**honeymoon**	**,**
作为	存在	出色地	适配	到	计划	和	携带	出去	一个	蜜月	,

非常适合计划和执行蜜月旅行，

[ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	**look**	**what**	**a**	**mess**	**you've**	**made**	**of**	**it**	**!**
和	看	什么	一个	混乱	你已经	制成	的	它	!

看看你把它搞得一团糟!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][læst] ? "

Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**last**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	来	从	最后的	?	"

你上次是从哪里来的?

" [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [niːs] , " [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

"	From	Winchester	,	"	replied	her	niece	,	"	where	I	was	looking	for	my
"	从	温彻斯特	,	"	回复	她	侄女	,	"	在哪里	我	曾是	寻找	为了	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“我来自温彻斯特，”她的侄女回答说，“我在那里寻找我的丈夫。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɪŋ] ['mɪstər] . - ['brʌðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

who	had	been	arrested	for	impersonating	Mr	.	Allingford's	brother	,	"	and	she
WHO	有	到过	被捕	为了	冒充	先生	.	-	兄弟	,	"	和	她

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪk] ,

pointed	to	Dick	,
尖	到	迪克	,

“他因冒充艾林福德先生的兄弟而被捕，”她指着迪克说。

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

who	joined	the	group	on	hearing	his	name	mentioned	.
WHO	加入	这	团体	在	听力	他的	姓名	提及	.

听到自己的名字后，他便加入了这个团体。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [laɪk]

"	What	business	have	you	to	be	holding	a	public	office	,	with	a	brother	like
"	什么	商业	有	你	到	是	保持	一个	民众	办公室	,	和	一个	兄弟	喜欢

[ðæt] ?

that	?
那	?

“你有什么资格担任公职，你哥哥有那样的性格？”

" [mɪs] ['kɑːgˌbɪl] [di'mɑːndid] ['stɜːrnli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ; [bʌt; bət] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfɪtʃər]

"	Miss	Cogbill	demanded	sternly	of	the	Consul	;	but	noting	his	evident	discomfiture
"	错过	科格比尔	要求	严厉地	的	这	领事	;	但	注意到	他的	明显	沮丧

,

,
,

科格比尔小姐严厉地质问领事；但她注意到他明显感到尴尬，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

she	had	the	grace	to	add	:
她	有	这	优雅	到	添加	:

她还颇具风度地补充道：

" [jʊə(r)] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fuːl] , [haʊ'evər] , ['bɑːrɪŋ] [jʊr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] .

"	You're	by	no	means	a	fool	,	however	,	barring	your	habit	of	losing	things	.
"	你是	经过	不	方法	一个	傻子	,	然而	,	禁止	你的	习惯	的	输	事物	.

“不过，除了经常丢东西之外，你绝不是个傻瓜。”

[ðæt] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [stroʊk] [ʌv; əv]

That	deed	of	gift	you	presented	to	Lady	Melton	was	a	clever	stroke	of
那	契据	的	礼物	你	呈现	到	女士	梅尔顿	曾是	一个	聪明的	中风	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

你送给梅尔顿夫人的那份赠与契约真是一步妙棋。

[ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hoʊl] . "

and	has	helped	you	all	out	of	a	bad	hole	.	"
和	有	帮助	你	全部	出去	的	一个	坏的	洞	.	"

并帮助你们所有人摆脱了困境。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ?

"	Have	you	seen	her	ladyship	?
"	有	你	已见	她	夫人	?

你见过她吗，夫人?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

What	did	she	say	?	"	cried	the	Consul	.
什么	做过	她	说	?	"	哭	这	领事	.

“她说了什么？”领事喊道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [ɪ'laɪzə] .

"	She	said	a	good	deal	,	"	replied	Aunt	Eliza	.
"	她	说	一个	好的	交易	,	"	回复	阿姨	伊丽莎	.

“她说了不少话，”伊丽莎姨妈回答道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [mæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ]

"	Naturally	she	was	pretty	mad	,	for	the	beast	had	done	a	heap	of	damage
"	自然	她	曾是	漂亮的	疯狂的	,	为了	这	兽	有	完毕	一个	堆	的	损害

,

,

,

“她当然非常生气，因为那头野兽造成了很大的破坏。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɪts] ['getɪŋ] [luːs] ,

but	she	was	bound	to	admit	you	weren't	to	blame	for	its	getting	loose	,
但	她	曾是	边界	到	承认	你	不是	到	责备	为了	它是	获得	松动的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她肯定会承认，你并非导致它松动的罪魁祸首，而且，

[æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	I	pointed	out	to	her	,
作为	我	尖	出去	到	她	,

正如我向她指出的那样，

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] ,

you	had	a	right	to	pay	for	your	board	and	lodging	if	you	chose	,
你	有	一个	正确的	到	支付	为了	你的	木板	和	住宿	如果	你	选择	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

如果你愿意，你有权支付你的食宿费用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] [pleɪs] ,

from	the	looks	of	her	ramshackle	old	place	,
从	这	看起来	的	她	摇摇欲坠的	老的	地方	,

从她那破旧不堪的房子来看，

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə¸kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

I	thought	you'd	given	more	than	the	accommodation	was	worth	.
我	想法	你会	给定	更多的	比	这	住宿	曾是	值得	.

我觉得你付出的比住宿本身的价值要多。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd] ['plenti] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	which	there	were	grievances	and	plenty	on	your	side	of	the
除了	哪个	那里	是	不满	和	很多	在	你的	边	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

除此之外，你这边也有很多不满和理由。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

By	her	own	showing	she	hadn't	been	decently	civil	to	you	,
经过	她	自己的	显示	她	之前没有	到过	体面地	民用	到	你	,

她自己的表现表明，她对你并没有表现出应有的礼貌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðæt] ['mɑːnstər][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [waɪf] ,

and	had	turned	over	that	monster	to	your	deserted	and	defenceless	wife	,
和	有	转向	超过	那	怪物	到	你的	荒凉的	和	毫无防备	妻子	,

[ænd; ənd][kæst][maɪ] ['nefjuː] [ə'drɪft] ,

and	cast	my	nephew	adrift	,
和	投掷	我的	侄子	漂流	,

并将那个怪物交给了你那被抛弃、手无寸铁的妻子，还抛弃了我的侄子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [send] [maɪ] [niːs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] .

and	tried	to	send	my	niece	home	with	the	butler	.
和	尝试	到	发送	我的	侄女	家	和	这	管家	.

然后试图让我的侄女跟管家回家。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [sɔː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [ri'maːks] .

Her	ladyship	saw	the	justice	of	my	remarks	.
她	夫人	锯	这	正义	的	我的	评论	.

夫人认同我的说法。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

She	means	well	,	but	her	training's	against	her	.
她	方法	出色地	,	但	她	培训的	反对	她	.

她出发点是好的，但她的训练方式对她不利。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðoʊ] , [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ][snæg] ,

When	I	came	to	the	elephant	,	though	,	I	struck	a	snag	,
什么时候	我	来了	到	这	大象	,	尽管	,	我	击	一个	障碍物	,

然而，当我谈到大象时，却遇到了难题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiːd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nevər]

for	she	gave	me	to	understand	that	she'd	turned	it	off	the	place	and	never
为了	她	给予	我	到	理解	那	棚	转向	它	离开	这	地方	和	绝不

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

wanted	to	hear	of	it	again	.	'
通缉	到	听到	的	它	再次	.	-

因为她让我明白，她已经彻底和那个地方断绝了联系，再也不想听到任何关于它的消息了。

[naʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , - [sez] [aɪ] ,

Now	,	your	ladyship	,	'	says	I	,
现在	,	你的	夫人	,	-	说道	我	,

“夫人，”我说，

- ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['iznt] [laɪk] ['kæstɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]

'	turning	an	elephant	adrift	in	the	world	isn't	like	casting	your	bread	upon	the
-	转弯	一个	大象	漂流	在	这	世界	不是	喜欢	铸件	你的	面包	之上	这

['wɔːtərz] ;

waters	;
水	;

“让一头大象在世界上漂流，并不像把面包扔进水里那么简单；

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] . -

you're	bound	to	find	it	before	many	days	.	'
你是	边界	到	寻找	它	前	许多	天	.	-

你肯定能在几天之内找到它。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] [ɪn] [keɪm] [ðæt]

And	I	hadn't	more	than	got	the	words	out	of	my	mouth	when	in	came	that
和	我	之前没有	更多的	比	得到	这	字	出去	的	我的	嘴	什么时候	在	来了	那

['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] ,

telegram	from	the	mayor	,
电报	从	这	市长	,

我话音未落，市长的电报就来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['træfɪk][wʌz; wəz] [blɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][naɪn] ['piːp(ə)l]

saying	that	traffic	was	blocked	on	the	railway	in	both	directions	,	and	nine	people
说	那	交通	曾是	已屏蔽	在	这	铁路	在	两个都	方向	,	和	九	人们

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

据称，铁路双向交通均被封锁，九人被捕。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [biːst] .

all	along	of	that	beast	.
全部	沿着	的	那	兽	.

一直以来，那头野兽就是如此。

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['lɔɪər] , " [kən'tɪnjuːd] [ænt] [ɪ'laɪzə] ,

Her	ladyship's	lawyer	,	"	continued	Aunt	Eliza	,
她	夫人的	律师	,	"	持续	阿姨	伊丽莎	,

“夫人的律师，”伊丽莎姨妈继续说道，“

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['liːg(ə)l] [ə'pɪrəns] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

indicating	a	gentleman	of	unmistakably	legal	appearance	who	had	followed	her
表明	一个	绅士	的	毫无疑问	合法的	外貌	WHO	有	随后	她

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

（她指着一位外表明显是律师的男士，他跟着她进了房间）

" [bækt] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][gɪft][wʌz; wəz] [gʊd] ,

"	backed	me	up	by	pointing	out	that	the	deed	of	gift	was	good	,
"	支持的	我	向上	经过	指向	出去	那	这	契据	的	礼物	曾是	好的	,

“他支持我的观点，指出赠与行为是合法的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

and	the	elephant	her	property	,
和	这	大象	她	财产	,

而那头大象是她的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] ;

and	that	she'd	be	obliged	to	pay	for	any	damage	it	might	do	;
和	那	棚	是	有义务	到	支付	为了	任何	损害	它	可能	做	;

她有义务赔偿由此造成的任何损失；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [æn'sestrəl] [triː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

after	which	she	climbed	down	from	her	ancestral	tree	quick	enough	,
后	哪个	她	攀登	向下	从	她	祖先的	树	快的	足够的	,

之后她迅速地从祖树上爬了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

and	was	willing	to	listen	to	reason	.
和	曾是	愿意的	到	听	到	原因	.

并且愿意听取合理的解释。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

So	here	I	am	,	and	here	is	the	lawyer	;	and	now	,	if	you	please	,
所以	这里	我	是	,	和	这里	是	这	律师	;	和	现在	,	如果	你	请	,

所以，我来了，律师也来了；现在，请各位注意，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

we	will	attend	to	business	.
我们	将要	出席	到	商业	.

我们将处理公务。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	This	she	proceeded	to	do	,	and	in	an	amazingly	short	space	of	time	,
"	这	她	继续	到	做	,	和	在	一个	令人惊讶的是	短的	空间	的	时间	,

她随即照做了，而且在极短的时间内，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ;

with	the	authority	of	the	lawyer	,	had	settled	the	scruples	of	the	mayor	;
和	这	权威	的	这	律师	,	有	定居	这	顾虑	的	这	市长	;

在律师的授权下，解决了市长的顾虑；

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [huː] ['wɪlɪŋli] [sə'rendərd]

received	a	release	of	indebtedness	from	the	Consul	,	who	willingly	surrendered
已收到	一个	发布	的	负债	从	这	领事	,	WHO	心甘情愿	投降

[hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

his	papers	,
他的	文件	,

领事同意免除其债务，并主动交出了自己的文件。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] " [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt]

declaring	that	he	had	had	"	more	than	twenty	pounds	'	worth	of	fun	out
声明	那	他	有	有	"	更多的	比	二十	磅	-	值得	的	乐趣	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] " ;

of	the	elephant	"	;
的	这	大象	"	;

他宣称自己从这头大象身上获得了“超过二十英镑的乐趣”；

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði]['dɑːkjuments][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

and	transferred	the	documents	to	the	lawyer	,
和	转移	这	文件	到	这	律师	,

并将文件转交给了律师。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən]

with	instructions	to	sell	the	beast	to	the	original	consignees	at	Southampton
和	指示	到	卖	这	兽	到	这	原来的	收货人	在	南安普顿

,

,

,

指示将这头野兽卖给南安普顿的原收货人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [mæn] , [les] [ðə; ði] ['twenti]

and	to	remit	the	purchase	-	money	to	the	elephant	man	,	less	the	twenty
和	到	汇	这	购买	-	钱	到	这	大象	男人	,	较少的	这	二十

[paʊndz] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] ,

pounds	for	damages	,
磅	为了	损害	,

并将购买款项汇给象夫，扣除二十英镑的赔偿金。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [dʒʌst]['kænsəlz][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɑːn]

which	,	she	added	,	"	Just	cancels	his	debt	to	the	Consul	,	making	him	square	on
哪个	,	她	额外	,	"	只是	取消	他的	债务	到	这	领事	,	制作	他	正方形	在

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

the	transaction	.
这	交易	.

她补充说，“这正好免除了他欠领事的债务，使他在交易中无罪释放。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['seɪɪŋ] :
" The lawyer patted his hands , saying :
" 这 律师 轻拍 他的 双手 , 说 :

律师拍了拍手，说道：

" ['veri] [wel] ['ɑ:rgju:d] , [mɪs] ['kɑ:gˌbɪl] . "
" Very well argued , Miss Cogbill . "
" 非常 出色地 争论 , 错过 科格比尔 . "

“科格比尔小姐，你的论点很有说服力。”

" ['leɪdi] ['meltən] , " [sed] [ænt] [ɪ'laɪzə] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skɑ:rzˌdeɪl] [ænd; ənd]
" Lady Melton , " said Aunt Eliza , turning to Mr . and Mrs . Scarsdale and
" 女士 梅尔顿 , " 说 阿姨 伊丽莎 , 转弯 到 先生 . 和 太太 . 斯卡斯代尔 和
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
Mr . and Mrs . Allingford ,
先生 . 和 太太 . - ,

“梅尔顿夫人，”伊丽莎姨妈说着，转向斯卡斯代尔夫妇和阿林福德夫妇。

" [hæz; həz] ['ɔ:θəraɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] ,
" has authorised me to say , on her behalf ,
" 有 授权 我 到 说 , 在 她 代表 ,

她已授权我代表她发言，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌəuvə'luks] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,
that she overlooks and regrets the events of the last few days ,
那 她 俯瞰 和 遗憾 这 活动 的 这 最后的 很少 天 ,

她忽略并后悔了过去几天发生的事情。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
and wishes them to be forgotten .
和 愿望 他们 到 是 被遗忘的 .

并希望他们被遗忘。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'kwests] [ju:; jʊ] [fɔ:r] [tu:; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
In token of which she requests you four to dine with her ,
在 令牌 的 哪个 她 请求 你 四 到 用餐 和 她 ,

为此，她邀请你们四人与她共进晚餐。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['meltən] [kɔ:rt] ;
and spend the night at Melton Court ;
和 花费 这 夜晚 在 梅尔顿 法庭 ;

在梅尔顿庄园过夜；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [fu:lz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ək'sept] .
and I may add that you'll be fools if you don't accept .
和 我 可能 添加 那 你会 是 傻瓜 如果 你 不 接受 .

我还要补充一点，如果你不接受，那你就是傻瓜。

" ['æftər] [wɪtʃ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" After which dissent was impossible .
" 后 哪个 异议 曾是 不可能的 .

“此后，异议已不可能存在。”

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['kɑ:gˌbɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kɛrɪŋtən] ,
" And I want to tell you , " said Miss Cogbill , turning to Carrington ,
" 和 我 想 到 告诉 你 , " 说 错过 科格比尔 , 转弯 到 卡灵顿 ,

“我还想告诉你，”科格比尔小姐说着，转向卡林顿说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夫人的大象(Her Ladyship's Elephant)
第8/8页

" [ðæt] [juːv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [ə'fer] ['veri] [wel] ;
" that you've managed this affair very well ;
" 那 你已经 管理 这 事务 非常 出色地 ;

“你把这件事处理得非常好；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][maɪ] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt] ,
and as I'm in want of a likely young man as my business agent ,
和 作为 我是 在 想 的 一个 可能 年轻的 男人 作为 我的 商业 代理人 ,

因为我需要一位有潜力的年轻人作为我的业务代理人，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [taʊn] ,
if you call on me to - morrow in town ,
如果 你 称呼 在 我 到 - 明天 在 镇 ,

如果你明天在城里找我，

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðæn; ðən]
we'll see if we can't find something more profitable for you to do than
出色地 看 如果 我们 不能 寻找 某物 更多的 有利可图 为了 你 到 做 比
['hʌntɪŋ] [ʌp] [streɪ] ['hʌnimuːnər] . "
hunting up stray honeymooners . "
打猎 向上 流浪 蜜月旅行者 . "

我们会看看能不能给你找点比追捕迷路蜜月夫妇更赚钱的工作。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] ['greɪsləs] ['rɪtʃəd] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn]
" interjected the graceless Richard , who was far from pleased at the turn
" 插话 这 毫无风度 理查德 , WHO 曾是 远的 从 高兴 在 这 转动
[ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] — " [seɪ] ,
affairs had taken — " Say ,
事务 有 已采取 — " 说 ,

“理查德笨拙地插话道，他对事态的发展方向非常不满——”

[wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
where do I come in ? "
在哪里 做 我 来 在 ? "

我该如何参与?

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ænt] [ɪ'laɪzə] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
" Young man , " said Aunt Eliza , turning on him like a flash ,
" 年轻的 男人 , " 说 阿姨 伊丽莎 , 转弯 在 他 喜欢 一个 闪光 ,

“年轻人，”伊丽莎姨妈说着，猛地转过身去，像闪电一样瞪着他。

" [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "
" did you buy a return ticket to America ? "
" 做过 你 买 一个 返回 票 到 美国 ? "

你买回美国的机票了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , but — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][get] .

" Well , then , " she interrupted , " you use it , the first chance you get .

" 出色地 , 然后 , " 她 中断 , " 你 使用 它 , 这 第一的 机会 你 得到 .

“那么，”她打断道，“你就一有机会就用它。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mærid] ['kʌpəlz] ,

And as for you , " addressing the two married couples ,

和 作为 为了 你 , " 解决 这 二 已婚 情侣 ,

至于你们，”对这两对已婚夫妇说，“

" [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['meltən] [kɔːrt] [ðə; ði] ['betər] ;

" the sooner you start for Melton Court the better ;

" 这 很快 你 开始 为了 梅尔顿 法庭 这 更好的 ;

“越早开始准备梅尔顿法院的比赛越好；

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ə'gen] . "

and don't let me hear of your being lost again . "

和 不 让 我 听到 的 你的 存在 丢失的 再次 . "

别让我再听到你迷路的消息。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [mɪs] ['kɑːgˌbɪl] ? " [æskt] ['skɑːrzˌdeɪl] .

" Aren't you coming with us , Miss Cogbill ? " asked Scarsdale .

" 不是 你 未来 和 我们 , 错过 科格比尔 ? " 问 斯卡斯代尔 .

“科格比尔小姐，您不和我们一起去吗？”斯卡斯代尔问道。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] , " [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ,

" The lawyer and I , " replied that lady , " are the only two responsible persons in this crowd ,

" 这 律师 和 我 , " 回复 那 女士 , " 是 这 仅有的 二 负责任的 人 在 这 人群 ,

“律师和我，”那位女士回答说，“是这群人中唯二负责任的人。”

[ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] — [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['elɪfənt] .

and we'll stay right here and look after — Her Ladyship's Elephant .

和 出色地 停留 正确的 这里 和 看 后 — 她 夫人的 大象 .

我们会留在这里照看——夫人的大象。

" [haɪnmənz]

" HEINEMANN'S

" 海涅曼的

海涅曼

['tʃiːpər] ['nɑːvəlz]

CHEAPER NOVELS

更便宜 小说

廉价小说

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [baɪ]

A LITTLE LIST OF DELIGHTFUL BOOKS TO READ BY

一个 小的 列表 的 愉快 图书 到 读 经过

一份精彩好书清单

[sɜːr][dʒiː] . ['pɑːkə] , [em] . [piː] .

Sir G . Parker , M . P .

先生 G . 帕克 , M . P .

帕克爵士，国会议员

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

H . G . Wells

H . G . 威尔斯

H·G·威尔斯

[dʒæk] ['lʌndən]
Jack **London**
杰克 伦敦

杰克·伦敦

[iː] . [ef] . ['bensn]
E . **F** . **Benson**
E . F . 本森

EF·本森

[dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]
John **Galsworthy**
约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[eɪtʃ] . [diː] ['vɪr] ['stækˌpuːl]
H . **de** **Vere** **Stacpoole**
H . 德 维尔 斯塔克普尔

H. de Vere Stacpoole

['filip] [gɪbz]
Philip **Gibbs**
菲利普 吉布斯

菲利普·吉布斯

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd]
Joseph **Conrad**
约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

['stiːvən] [kreɪn]
Stephen **Crane**
史蒂芬 起重机

斯蒂芬·克莱恩

['dʌŋkən] [ʃwɔn]
Duncan **Schwann**
邓肯 施万

邓肯·施万

['rɑːbərt] ['hɪkənz]
Robert **Hichens**
罗伯特 希钦斯

罗伯特·希钦斯

[lɔɪd] ['ɑːsbɝn]
Lloyd **Osbourne**
劳埃德 奥斯本

劳埃德·奥斯本

[ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
R . **L** . **Stevenson**
拉 . L . 史蒂文森

RL Stevenson

['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
Richard **Harding** **Davis**
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[diː] . [diː] . [welz]
D . **D** . **Wells**
D . D . 威尔斯

DD Wells

[ˌbærə'nes] [vɑːn] ['hʌtən]

Baroness	**von**	**Hutten**
男爵夫人	冯	胡滕

冯·胡滕男爵夫人

[fræŋk] ['dænbi]

Frank	**Danby**
坦率	丹比

弗兰克·丹比

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz]

Elizabeth	**Robins**
伊丽莎白	知更鸟

伊丽莎白·罗宾斯

['flɔrəns] [siː] . [praɪs]

Florence	**C**	**.**	**Price**
佛罗伦萨	C	.	价格

弗洛伦斯·C·普莱斯

['sɪbl] ['spɑːtɪswʊd]

Sybil	**Spottiswoode**
西比尔	斯波蒂斯伍德

西比尔·斯波蒂斯伍德

['mɪsɪz] . ['henri] ['djuːdəni]

Mrs	**.**	**Henry**	**Dudeney**
太太	.	亨利	杜德尼

亨利·杜德尼夫人

['dʒʌstɪn] ['hʌntli] [mə'kɑːrθi]

Justin	**Huntly**	**McCarthy**
贾斯汀	亨特利	麦卡锡

贾斯汀·亨特利·麦卡锡

['elənə; -nɔː] ['æbət]

Eleanor	**Abbott**
埃莉诺	雅培

埃莉诺·阿博特

[tʃɑːrlz] ['tɜːli]

Charles	**Turley**
查尔斯	特利

查尔斯·特利

['flɔːrə] ['æni] [stiːl]

Flora	**Annie**	**Steel**
弗洛拉	安妮	钢

弗洛拉·安妮·斯蒂尔

['elənə; -nɔː] ['mɔːrdɔːnt]

Eleanor	**Mordaunt**
埃莉诺	莫当特

埃莉诺·莫当特

['mɪsɪz] . [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]

Mrs	**.**	**Hodgson**	**Burnett**
太太	.	霍奇森	伯内特

霍奇森·伯内特夫人

[iː] . [el] . ['vɔɪnɪtʃ]

E	**.**	**L**	**.**	**Voynich**
E	.	L	.	沃尼奇

埃尔·沃尼奇

['mækswel] [greɪ]
Maxwell Gray
麦克斯韦 灰色的

麦克斯韦·格雷

[ɑːn][ɔːl] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər]
On all Bookstalls and of all Booksellers
在 全部 书摊 和 的 全部 书店

在所有书摊和所有书商那里

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] ['haɪnmən]
WILLIAM HEINEMANN
威廉 海涅曼

威廉·海涅曼

-
MCMXII
-

1912年

[haɪnmənz] 1s [net] ['nɑːvəlz]
HEINEMANN'S 1s NET NOVELS
海涅曼的 1s 网 小说

海涅曼的1s NET小说

['mɑːli] [meɪk] - [bɪ'liːv]
MOLLY MAKE - BELIEVE
莫莉 制作 - 相信

莫莉假装

[baɪ]['elənə; -nɔː] - ['æbət]
By ELEANOR HALLOWEL ABBOTT
经过 埃莉诺 - 雅培

作者：埃莉诺·哈洛威尔·阿博特

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l]
A New Novel
一个 新的 小说

一部新小说

[wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
Was that boy a fool ?
曾是 那 男生 一个 傻子 ?

那个男孩是个傻瓜吗?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [bɪ'heɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'pruːdntli] [ɪn] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
Or did he behave a trifle imprudently in trying circumstances ?
或者 做过 他 表现 一个 琐事 轻率地 在 尝试 情况 ?

或者，他在艰难的情况下是否表现得有些轻率?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːli] ,
It is difficult to say till you know Molly ,
它 是 难的 到 说 直到 你 知道 莫莉 ,

在认识莫莉之前，很难说。

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] ,
who is described by the press as " one of the most lovable ,
WHO 是 描述 经过 这 按 作为 " 一 的 这 最多 可爱的 ,

媒体称他为“最可爱的人之一”，

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['herəwənz] [huːz] [ə'kweɪntəns] ['eni] [mæn][hæz; həz]

fascinating	and	wholly	adorable	little	heroines	whose	acquaintance	any	man	has
迷人	和	完全	可爱的	小的	女英雄们	谁	熟人	任何	男人	有

[meɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

made	for	years	.
制成	为了	年	.

魅力十足、可爱至极的小女英雄们，任何男人多年来都与她们相识。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

"	One	thing	is	certain	,
"	一	事物	是	肯定	,

有一件事是肯定的，

[noʊ] ['suːnər] [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['mɑːliːz] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl]

no	sooner	do	you	make	Molly's	acquaintance	than	you	introduce	her	to	all
不	很快	做	你	制作	莫莉的	熟人	比	你	介绍	她	到	全部

[jʊr; jər] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

你刚认识莫莉，就把她介绍给了你所有的朋友。

[ðə; ði] ['wiːvəz]

THE	WEAVERS
这	织工

织工们

[baɪ][sɜːr] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]

By	Sir	GILBERT	PARKER
经过	先生	吉尔伯特	帕克

吉尔伯特·帕克爵士

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [swɔːdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	The	Ladder	of	Swords	,	"	etc	.
作者	的	"	这	梯子	的	剑	,	"	ETC	.

《宝剑阶梯》等作品的作者

[sɜːr] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst]['roʊmæns] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Sir	Gilbert	Parker	is	one	of	our	finest	romance	writers	of	the	present	day	.
先生	吉尔伯特	帕克	是	一	的	我们的	最好的	浪漫	作家	的	这	展示	天	.

吉尔伯特·帕克爵士是当今最优秀的言情小说作家之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] — [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlər] , ['brɪliənt] ['floʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] .

This	is	a	story	of	Egypt	—	full	of	rich	colour	,	brilliant	flowing	descriptions	.
这	是	一个	故事	的	埃及	—	满的	的	富有的	颜色	,	杰出的	流动	描述	.

这是一个关于埃及的故事——充满了丰富的色彩和精彩流畅的描写。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

It	has	the	flavour	of	the	Desert	,
它	有	这	味道	的	这	沙漠	,

它带有沙漠的味道，

[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

the	Nile	and	the	indefinable	sense	of	immortality	that	belongs	to	the	land
这	尼罗河	和	这	无法定义的	感觉	的	不朽	那	属于	到	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

of	the	Pharaohs	.
的	这	法老	.

尼罗河以及法老之地所特有的那种难以言喻的永生感。

['toʊtoʊ]

TOTO
托托

托托

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] ['vɪr] ['stækˌpuːl]
By H . DE VERE STACPOOLE
经过 H . 德语 真实 斯塔克普尔

作者：H. DE VERE STACPOOLE

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bluː] [ləˈguːn] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of " The Blue Lagoon , " etc .
作者 的 " 这 蓝色的 泻湖 , " ETC .

《蓝色珊瑚礁》等作品的作者

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɜːrv] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ɪnˈfekʃəs] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
Written with that verve and wonderfully infectious humour which is characteristic
书面 和 那 气魄 和 太棒了 传染性 幽默 哪个 是 特征
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] .
of this author .
的 这 作者 .

作者以他特有的热情和极具感染力的幽默感写就了这本书。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [sez] : " [ðæt] [rer] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
The Outlook says : " That rare and delightful thing , a French novel written in
这 前景 说道 : " 那 稀有的 和 愉快 事物 , 一个 法语 小说 书面 在
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

《展望》杂志评论道：“这是一部罕见而令人愉悦的作品，一部用英语写成的法国小说。”

" [θriː] [bʊks]
" THREE BOOKS
" 三 图书

三本书

[baɪ] [ˌbærə'nes] [vɑːn] ['hʌtən]
By BARONESS VON HUTTEN
经过 男爵夫人 冯 胡滕

冯·胡滕男爵夫人

[pæm]
PAM
帕姆

帕姆

[pæm][ɪz][ə; eɪ] " ['klæsɪk] " [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Pam is a " classic " before her time so to speak .
帕姆 是 一个 " 经典的 " 前 她 时间 所以 到 说话 .

帕姆可以说是超越时代的“经典”人物。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kəm'perd] [tuː; tə] " [pæm] " ; [soʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɑːr; ər][moʊst][gɜːrl]
People are compared to " Pam " ; so to their disadvantage are most girl
人们 是 比较的 到 " 帕姆 " ; 所以 到 他们的 劣势 是 最多 女孩
['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] .
heroines of the novels .
女英雄们 的 这 小说 .

人们总是被拿来和“帕姆”比较；因此，大多数小说中的女主角都处于不利地位。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][oʊ] !
She is inimitable , by herself , and oh !
她 是 无比 , 经过 她自己 , 和 哦 !

她独一无二，哦！

[soʊ] ['hoʊlli] ['tʃɑːrmɪŋ] !
so wholly charming !
所以 完全 迷人 !

真是太迷人了！

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][pæm]
WHAT **BECAME** **OF** **PAM**
什么 成为 的 帕姆

帕姆后来怎么样了?

" ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] - [pæm] ,
" **Whether** **we** **have** **or** **have** **not** **read** **'** **Pam** **,**
" 无论 我们 有 或者 有 不是 读 - 帕姆 ,

“无论我们是否读过《帕姆》,

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [faɪnd] - [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][pæm] - ['ɪntrəstɪŋ] . " — ['deɪli] ['telɪgræf] .
' **we** **shall** **certainly** **find** **'** **What** **became** **of** **Pam** **'** **interesting** **.** **"** **—** **Daily** **Telegraph** **.**
- 我们 将 当然 寻找 - 什么 成为 的 帕姆 - 有趣的 . " — 日常的 电报 .

“我们一定会对《帕姆后来怎么样了》这本书感兴趣。”——《每日电讯报》

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃiz]
OUR **LADY** **OF** **THE** **BEECHES**
我们的 女士 的 这 山毛榉

山毛榉圣母

['bælzæk] [sez] " [ðə; ði]['drɑ:məz][ʌv; əv][laɪf][du:][nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] — [ðeɪ]
Balzac **says** **"** **The** **dramas** **of** **life** **do** **not** **lie** **in** **the** **circumstances** **surrounding** **—** **they**
巴尔扎克 说道 " 这 电视剧 的 生活 做 不是 说谎 在 这 情况 周围 — 他们
[laɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] . -
lie **in** **the** **heart** **.** **'**
说谎 在 这 心 . -

巴尔扎克说:“人生的戏剧性不在于外在环境,而在于内心。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
This **is** **a** **drama** **of** **the** **heart** **.**
这 是 一个 戏剧 的 这 心 .

这是一部感人至深的爱情剧。

" [ðɪs] ['tendər] ['aɪdl] . . . [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ˌrekə'mend] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [tu:; tə] [bai] [ænd; ənd]
" **This** **tender** **idyll** **.** **.** **.** **we** **can** **only** **recommend** **our** **readers** **to** **buy** **and**
" 这 投标 牧歌 . . . 我们 能 仅有的 推荐 我们的 读者 到 买 和
[ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
read **it** **for** **themselves** **.**
读 它 为了 他们自己 .

“这本温柔的田园诗……我们只能建议读者们亲自购买阅读。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail **.**
邮件 .

邮件。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər]
THE **ADVENTURER**
这 冒险家

冒险家

[baɪ] [lɔɪd] ['ɑ:sbɝn]
By **LLOYD** **OSBOURNE**
经过 劳埃德 奥斯本

作者:劳埃德·奥斯本

" ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['reɪsɪz] [ə'lɔːŋ] .

"	Crowded	with	thrilling	incident	the	narrative	races	along	.
"	挤	和	惊险	事件	这	叙述	种族	沿着	.

“情节跌宕起伏，扣人心弦。

[ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [pjʊr] [əd'ventʃər] . "

The	book	can	be	recommended	to	all	who	enjoy	a	tale	of	pure	adventure	.	"
这	书	能	是	受到推崇的	到	全部	WHO	享受	一个	故事	的	纯的	冒险	.	"

— [taɪmz] .

—	Times	.
—	《时代周刊》	.

这本书值得所有喜欢纯粹冒险故事的人阅读。”——《时代周刊》。

[ˌbækə'rɑː]

BACCARAT
百家乐

巴卡拉

[baɪ] [fræŋk] ['dænbi]

By	FRANK	DANBY
经过	坦率	丹比

作者：弗兰克·丹比

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [pɪgz][ɪn]['kloʊvər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Pigs	in	Clover	,	"	etc	.
作者	的	"	猪	在	三叶草	,	"	ETC	.

《猪在三叶草里》等作品的作者

[ðɪs] ['brɪlɪənt] ['kɔːstɪk] ['raɪtər] [hɪr] ['gɪvz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪvɪdɪst] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

This	brilliant	caustic	writer	here	gives	one	of	her	vividest	pictures	of	a	certain
这	杰出的	腐蚀性物质	作家	这里	给予	一	的	她	最生动的	图片	的	一个	肯定

[kliːk] [ɪn][sə'saɪəti] .

clique	in	society	.
集团	在	社会	.

这位才华横溢、言辞犀利的作家在这里生动地描绘了社会中某个小圈子的形象。

[ʃiː; ʃi] [wiːldz] [noʊ]['tɪmɪd][pen][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [flə'grænti]

She	wields	no	timid	pen	and	does	not	hesitate	to	catch	them	in	flagrante
她	挥舞	不	胆小	笔	和	做	不是	犹豫	到	抓住	他们	在	明目张胆

[ˌɪn flə'græn.teɪ] .

delicto	.
犯罪	.

她笔锋犀利，毫不犹豫地当场抓住他们的不轨行为。

[jet] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][noʊ] " ['priːtʃmənt] " [frʌm; frəm][ə; eɪ][self] - [ə'suːmd] ['pʊlpɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

Yet	the	book	is	no	"	preachment	"	from	a	self	-	assumed	pulpit	,	it	is	a	novel
然而	这	书	是	不	"	长篇大论	"	从	一个	自己	-	假定	讲坛	,	它	是	一个	小说

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

然而，这本书并非站在自以为是的讲坛上发表的“说教”，它只是一部小说。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs]

THE	COUNTRY	HOUSE
这	国家	房子

乡村别墅

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]

By	JOHN	GALSWORTHY
经过	约翰	高尔斯华绥

约翰·高尔斯华思

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**"**	**A**	**Man**	**of**	**Property**	**,**	**"**	**etc**	**.**
作者	的	"	一个	男人	的	财产	,	"	ETC	.

《有产者》等作品的作者

[ðɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fæməli] , [ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæməli] ,

This	**problem**	**of**	**the**	**country**	**family**	**,**	**the**	**county**	**family**	**,**
这	问题	的	这	国家	家庭	,	这	县	家庭	,

这个问题属于乡村家庭，县城家庭。

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['vaɪtəli] .

is	**such**	**that**	**it**	**concerns**	**every**	**one**	**of**	**us**	**vitally**	**.**
是	这样的	那	它	担忧	每一个	一	的	我们	至关重要	.

因为它与我们每个人都息息相关。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] .

What	**they**	**had**	**to**	**solve**	**we**	**have**	**to**	**solve**	**.**
什么	他们	有	到	解决	我们	有	到	解决	.

他们需要解决的问题，我们也需要解决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [gælzwɝːðiːz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

And	**it**	**is**	**Mr**	**.**	**Galsworthy's**	**strong**	**point**	**that**	**he**	**never**	**fails**	**to**	**give**	**us**	**a**
和	它	是	先生	.	高尔斯华绥的	强的	观点	那	他	绝不	失败	到	给	我们	一个

[nuː] ['vɪʒ(ə)n] ,

new	**vision**	**,**
新的	想象	,

而高尔斯华绥先生的强项就在于他总能给我们带来全新的视角。

[nɔːr][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn'tent] [θruː'aʊt] .

nor	**to**	**hold**	**our**	**interest**	**intent**	**throughout**	**.**
也不	到	抓住	我们的	兴趣	意图	自始至终	.

也不是为了始终保持我们的利益意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][wɜːrk] .

It	**is**	**an**	**inspiring**	**work**	**.**
它	是	一个	鼓舞人心	工作	.

这是一部鼓舞人心的作品。

[lɔːrd] - [lʌv] [ə'fer]

LORD	**KENTWELL'S**	**LOVE**	**AFFAIR**
主	-	爱	事务

肯特威尔勋爵的爱情故事

[baɪ] ['flɔrəns] [siː] . [praɪs]

By	**FLORENCE**	**C**	**.**	**PRICE**
经过	佛罗伦萨	C	.	价格

作者：弗洛伦斯·C·普莱斯

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

A	**good**	**story**	**of**	**London**	**society**	**and**	**of**	**political**	**society**	**.**
一个	好的	故事	的	伦敦	社会	和	的	政治的	社会	.

这是一个关于伦敦社会和政治社会的精彩故事。

[lɔːrd] ['kɛntwɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃər] ,

Lord	**Kentwell**	**and**	**his**	**sisters**	**provide**	**a**	**most**	**spirited**	**picture**	**,**
主	肯特韦尔	和	他的	姐妹	提供	一个	最多	精神抖擞	图片	,

肯特韦尔勋爵和他的姐妹们展现了一幅生动活泼的画面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][bɪg] ['hæpəniŋz] ['veri] ['klevərli] [drɔːn] .

and	**there**	**is**	**besides**	**a**	**background**	**of**	**big**	**happenings**	**very**	**cleverly**	**drawn**	**.**
和	那里	是	除了	一个	背景	的	大的	事件	非常	巧妙地	绘制	.

此外，还有对重大事件进行非常巧妙描绘的背景。

[ðə; ði] [siː] [wʊlf]
THE SEA WOLF
这 海 狼

海狼

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən]
By JACK LONDON
经过 杰克 伦敦

作者：杰克·伦敦

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
Author of " The Call of the Wild .
作者 的 " 这 称呼 的 这 荒野 .

《野性的呼唤》的作者。

" [ə; eɪ] ['gruːsəm] , ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" A gruesome , thrilling story of the sea .
" 一个 令人毛骨悚然 , 惊险 故事 的 这 海 .

“一个惊险刺激、扣人心弦的大海故事。”

['mɪstər] . ['lʌndən] [brɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][bɪg] ['speɪsɪz] ,
Mr . London brings always the breath of big spaces ,
先生 . 伦敦 带来 总是 这 气息 的 大的 空间 ,

伦敦先生总是能给人带来广阔空间的感受，

[ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [ʌv; əv]
the tenseness of great actions and the flesh and blood of real life , of
这 紧张 的 伟大的 行动 和 这 肉 和 血 的 真实的 生活 , 的
[əd'ventʃəz] ['riːəli] [lɪvd] ,
adventures really lived ,
冒险 真的 居住地 ,

伟大行动的紧张感，真实生活的血肉之躯，以及真正经历过的冒险，

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] .
into his books .
进入 他的 图书 .

进入他的书中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ,
As a story , apart from anything else ,
作为 一个 故事 , 除 从 任何事物 别的 ,

抛开其他因素，就故事本身而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['mɪstər] . ['lʌndən] [hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] .
it is probably as good a book as Mr . London has ever written .
它 是 大概 作为 好的 一个 书 作为 先生 . 伦敦 有 曾经 书面 .

这或许是伦敦先生写过的最好的一本书。

[ðə; ði] ['nɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nɑːr'sɪsəs]
THE NIGGER OF THE " NARCISSUS
这 黑鬼 的 这 " 水仙花

“水仙花”中的黑鬼

" [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd]
" By JOSEPH CONRAD
" 经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [taɪ'fuːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Typhoon , " etc .
作者 的 " 台风 , " ETC .

《台风》等作品的作者

['mɪstər] . ['kɑːnræd][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrn] ['naʊədeɪz] [fɔːr; fər]

Mr	.	Conrad	is	a	writer	to	whom	the	public	instinctively	turn	nowadays	for
先生	.	康拉德	是	一个	作家	到	谁	这	民众	本能地	转动	如今	为了

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

an	exciting	,
一个	激动人心	,

康拉德先生是一位作家，如今公众会本能地转向他以寻求激动人心的作品。

['kloʊsli] ['ænəlaɪzd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [men] .

closely	analysed	study	of	men	.
密切	分析	学习	的	男人	.

对男性进行深入分析的研究。

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] [sez] :

The	Daily	Chronicle	says	:
这	日常的	编年史	说道	:

《每日纪事报》报道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	is	written	by	a	man	who	knows	every	phase	of	the	sea	.	.	.	and	it	is
"	它	是	书面	经过	一个	男人	WHO	知道	每一个	阶段	的	这	海	.	.	.	和	它	是

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [raɪt] .

written	by	a	man	who	can	write	.
书面	经过	一个	男人	WHO	能	写	.

“这本书是一位了解海洋各个阶段的人写的……而且这本书是一位文笔很好的人写的。”

" [ðə; ði] [mæg'netɪk] [nɔːrθ]

"	THE	MAGNETIC	NORTH
"	这	磁的	北

“磁北”

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz]

By	ELIZABETH	ROBINS
经过	伊丽莎白	知更鸟

作者：伊丽莎白·罗宾斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Come	and	Find	Me	,	"	etc	.
作者	的	"	来	和	寻找	我	,	"	ETC	.

《来找我》等作品的作者

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evər] - ['kɔːlɪŋ] [nɔːrθ] .

A	story	of	the	ever	-	calling	North	.
一个	故事	的	这	曾经	-	呼叫	北	.

一个关于北方永恒召唤的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['eksələntli] ['rɪt(ə)n] , [soʊ] ['vɪvɪdli] ['riəlaizd] ,

"	It	is	all	so	excellently	written	,	so	vividly	realised	,
"	它	是	全部	所以	非常出色	书面	,	所以	生动地	意识到	,

“一切都写得如此精彩，如此生动逼真，

[soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

so	picturesquely	put	before	the	reader	that	it	would	be	impossible	not	to	be
所以	风景如画	放	前	这	读者	那	它	会	是	不可能的	不是	到	是

[ə'træktɪd] .

attracted	.
吸引	.

画面如此生动形象地呈现在读者面前，让人不为之着迷。

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .

"	—	Westminster	Gazette	.
"	—	威斯敏斯特	公报	.

——《威斯敏斯特公报》。

[tuː] ['nɑːvəlz] [baɪ][iː] . [ef] . ['bensn]

TWO	NOVELS	by	E	.	F	.	BENSON
二	小说	经过	E	.	F	.	本森

E·F·本森的两部小说

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ʃiːvz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Sheaves	,	"	etc	.	etc	.
作者	的	"	捆	,	"	ETC	.	ETC	.

《捆》等书的作者

[ðə; ði] ['blɔtiŋ] [bʊk]

THE	BLOTTING	BOOK
这	印迹法	书

吸墨纸

[ə; eɪ] ['mɜːrdər] ['stɔːri] , [moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [wɜːrkt] [aʊt] .

A	murder	story	,	most	ingeniously	worked	out	.
一个	谋杀	故事	,	最多	巧妙地	工作	出去	.

一个构思极其巧妙的谋杀故事。

['mɪstər] . ['bensn] ['kæriz] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'lɔːŋ] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['truːli] [drə'mætɪk] ['endɪŋ] .

Mr	.	Benson	carries	the	reader	along	full	speed	to	a	truly	dramatic	ending	.
先生	.	本森	携带	这	读者	沿着	满的	速度	到	一个	真的	戏剧性	结束	.

本森先生带领读者一路疾驰，最终迎来了一个扣人心弦的结局。

[ðə; ði] [beɪb] [biː] . [ə; eɪ] .

THE	BABE	B	.	A	.
这	宝贝	B	.	一个	.

宝贝 BA

[ə; eɪ] ['veri] ['difəd] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['blɔtiŋ] [bʊk] .

A	very	differed	story	from	the	"	Blotting	Book	.
一个	非常	不同	故事	从	这	"	印迹法	书	.

与《吸墨纸》的故事截然不同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ,

"	It	is	a	light	,
"	它	是	一个	光	,

“它是一束光，

['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] [laɪf] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ræŋks][wɪð; wɪθ] "

highly	entertaining	account	of	Cambridge	undergraduate	life	which	already	ranks	with	"
高度	娱乐	帐户	的	剑桥	本科	生活	哪个	已经	排名	和	"

['vɜːrd(ə)nt] [griːn] " [ə'mʌŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['klæsɪks] .

Verdant	Green	"	among	University	classics	.
葱茏	绿色的	"	之中	大学	经典	.

这部作品生动有趣地描绘了剑桥大学本科生的生活，其水准已与《翠绿》并列为大学经典之作。

[tuː] ['nɑːvəlz]

TWO	NOVELS
二	小说

两部小说

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['djuːdəni]

By	Mrs	.	HENRY	DUDENEY
经过	太太	.	亨利	杜德尼

作者：亨利·杜德尼夫人

[ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['wɪkən]

THE	MATERNITY	OF	HARRIET	WICKEN
这	产科	的	哈丽特	威肯

哈丽特·威肯的孕育

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ˌsɪmpə'θetɪk]

A	picture	in	low	tones	,	but	of	whole	-	hearted	conviction	and	quiet	sympathetic
一个	图片	在	低的	音调	,	但	的	所有的	-	心地	定罪	和	安静的	交感神经

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

画面色调低沉，但饱含真挚的情感和淡淡的同情心。

['mɪsɪz] . ['djuːdəni] [hæz; həz]['riəlaizd][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]

Mrs	.	Dudeney	has	realised	to	perfection	the	work	-	a	-	day	world	and	its
太太	.	杜德尼	有	意识到	到	完美	这	工作	-	一个	-	天	世界	和	它是

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

杜德尼夫人完美地展现了日常生活和其中的故事。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [θiːf]

THE	ORCHARD	THIEF
这	果园	贼

果园窃贼

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [teɪl] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌn] [greɪt] [siːn] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [drə'mætɪk]

A	charming	country	tale	with	,	in	particular	,	one	great	scene	of	striking	dramatic
一个	迷人	国家	故事	和	,	在	特别的	,	一	伟大的	场景	的	引人注目	戏剧性

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

这是一个迷人的乡村故事，尤其有一个极具戏剧张力的精彩场景。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɝz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪlz] ,

The	contrast	of	this	author's	power	to	charm	and	to	impress	as	she	wills	,
这	对比	的	这	作者的	力量	到	魅力	和	到	令人印象深刻	作为	她	遗嘱	,

这位作者拥有随心所欲展现魅力和令人印象深刻的能力，这种对比令人惊叹。

[ɪz] ['mɑːrkɪdli] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [bʊk] .

is	markedly	shown	in	this	capital	book	.
是	明显地	所示	在	这	首都	书	.

这一点在本书中得到了充分体现。

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn]

THE	TIME	MACHINE
这	时间	机器

时间机器

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

By	H	.	G	.	WELLS
经过	H	.	G	.	水井

作者：H·G·威尔斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , "

Author	of	"	The	War	of	the	Worlds	,	"
作者	的	"	这	战争	的	这	世界	,	"

《世界大战》的作者

" [kɪps] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Kips	,	"	etc	.
"	基普斯	,	"	ETC	.

“Kips”等等。

[juː; jʊ] [pʊl] ['sɜːrt(ə)n] ['levərz] , ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

You	pull	certain	levers	,	having	seated	yourself	in	the	saddle	,
你	拉	肯定	杠杆	,	拥有	坐着	你自己	在	这	鞍	,

你坐在马鞍上，拉动几个控制杆，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'veid] ['iːðər] ['bækwərdz] [ɔːr]['fɔːrwərdz] .

and	you	are	conveyed	either	backwards	or	forwards	.
和	你	是	传递	任何一个	向后	或者	前进	.

你可以选择向前或向后乘坐。

[wen] ['mɪstər] . [welz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['haɪli] ['pleʒərəbl] [ðə; ði]

When	Mr	.	Wells	is	in	the	saddle	it	is	easy	to	see	how	highly	pleasurable	the
什么时候	先生	.	威尔斯	是	在	这	鞍	它	是	简单的	到	看	如何	高度	令人愉悦的	这

[əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] .

adventures	will	be	.
冒险	将要	是	.

当威尔斯先生骑上马背时，很容易看出这些冒险将会多么令人愉快。

[ðɪs] ['klevər] [aɪ'diːə][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [welz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [fʊl] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	clever	idea	has	given	Mr	.	Wells	opportunity	for	full	play	of	his
这	聪明的	主意	有	给定	先生	.	威尔斯	机会	为了	满的	玩	的	他的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [vjuːz] .

philosophic	views	.
哲学	浏览	.

这个巧妙的想法让威尔斯先生有机会充分发挥他的哲学观点。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ]

IF	I	WERE	KING
如果	我	是	国王

如果我是国王

[baɪ] ['dʒʌstɪn] ['hʌntli] [mə'kɑːrθi]

By	JUSTIN	HUNTLY	MCCARTHY
经过	贾斯汀	亨特利	麦卡锡

作者：贾斯汀·亨特利·麦卡锡

[ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][frɑːn'swɑː][vɪ'lɑːn]

A	mediaeval	romance	of	love	and	chivalry	in	which	the	poet	Francois	Villon
一个	中世纪	浪漫	的	爱	和	骑士精神	在	哪个	这	诗人	弗朗索瓦	维隆

[pleɪz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

plays	the	leading	part	.
演出	这	领导	部分	.

这是一部以中世纪爱情和骑士精神为背景的浪漫小说，诗人弗朗索瓦·维庸在其中扮演主角。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['drɑːmə] , [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	has	drama	,	this	story	,	and	it	seizes	the	imagination	.
它	有	戏剧	,	这	故事	,	和	它	逮捕	这	想像力	.

这个故事充满戏剧性，引人入胜。

['mɑːrʃə] [ɪn] ['dʒɜːrməni]

MARCIA	IN	GERMANY
玛西亚	在	德国

德国的玛西亚

[baɪ] ['sɪbl] ['spɑːtɪswʊd]

By	SYBIL	SPOTTISWOODE
经过	西比尔	斯波蒂斯伍德

作者：西比尔·斯波蒂斯伍德

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hedwig] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Hedwig	in	England	,	"	etc	.
作者	的	"	海德薇	在	英格兰	,	"	ETC	.

《海德薇在英国》等作品的作者

['mɑːrʃə] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [huː] [goʊz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrmən]

Marcia	is	a	bright	,	pleasant	English	girl	,	who	goes	to	stay	with	her	German
玛西亚	是	一个	明亮的	，	令人愉快的	英语	女孩	，	WHO	去	到	停留	和	她	德语

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

玛西亚是一位聪明、讨人喜欢的英国女孩，她去德国亲戚家暂住。

[æz; əz] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ]

As	others	before	she	finds	it	difficult	to	grasp	a	different	point	of	view	,	a
作为	其他的	前	她	发现	它	难的	到	抓牢	一个	不同的	观点	的	看法	，	一个

['dɪfrənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

different	civilisation	.
不同的	文明	.

和之前的其他人一样，她很难理解不同的观点、不同的文明。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋli] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] , [huːz] ['daɪəlɔːg] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

The	result	is	amusingly	set	forth	by	this	author	,	whose	dialogue	is	always	good	.
这	结果	是	有趣的是	放	前进	经过	这	作者	，	谁	对话	是	总是	好的	.

作者以诙谐幽默的方式展现了这一结果，他的对话一向精彩。

['gɑːdfri] ['mɑːrtn] :

GODFREY	MARTIN	:
戈弗雷	马丁	:

戈弗雷·马丁：

[skuːl] [bɔɪ]

School	Boy
学校	男生

学生男孩

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['tɝːli]

By	CHARLES	TURLEY
经过	查尔斯	土耳其

作者：查尔斯·特利

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] .

One	of	the	very	best	of	boys	'	books	.
一	的	这	非常	最好的	的	男孩们	-	图书	.

最优秀的男孩读物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv][ɔːl] [rer] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sensəb(ə)l] [skuːl] ['stɔːri] .

It	is	one	of	the	rarest	of	all	rare	things	—	a	thoroughly	sensible	school	story	.
它	是	一	的	这	最稀有	的	全部	稀有的	事物	—	一个	彻底	明智的	学校	故事	.

这是极其罕见的事物之一——一个完全合情合理的校园故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['hjuːmən] , ['niːðər] [seɪnts] [nɔːr]['suːpər] - ['sɪnərz] ,

The	boys	are	human	,	neither	saints	nor	super	-	sinners	,
这	男孩们	是	人类	，	两者都不	圣徒	也不	极好的	-	罪人	,

这些男孩都是普通人，既不是圣人也不是罪大恶极之人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][fɔːr; fər][wʌns] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] .

and	the	masters	for	once	behave	in	a	totally	reasonable	way	.
和	这	大师	为了	一次	表现	在	一个	完全	合理的	方式	.

而这一次，大师们表现得完全合情合理。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] .

And	that	doesn't	prevent	it	being	a	rattling	good	story	.
和	那	不	防止	它	存在	一个	嘎嘎作响	好的	故事	.

但这并不妨碍它成为一个精彩绝伦的故事。

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ]
THE **RED** **BADGE** **OF** **COURAGE**
这 红色的 徽章 的 勇气

红色英勇勋章

[baɪ] ['sti:vən] [kreɪn]
By **STEPHEN** **CRANE**
经过 斯蒂芬 起重机

作者：斯蒂芬·克莱恩

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['oʊpən][boʊt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **The** **Open** **Boat** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 打开 船 , " ETC .

《敞篷船》等作品的作者

[ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['redʒɪmənts] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn] [stres]
The **thunders** **of** **war** **,** **the** **life** **of** **regiments** **,** **the** **soul** **of** **humanity** **in** **stress**
这 雷声 的 战争 , 这 生活 的 军团 , 这 灵魂 的 人类 在 压力
[ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,
and **dangers** **,**
和 危险 ,

战争的雷鸣，军团的生活，压力和危险中人性的灵魂，

[ɪts] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ]
its **qualities** **and** **shortcomings** **are** **all** **written** **on** **the** **pages** **of** **this** **thrilling**
它是 品质 和 缺点 是 全部 书面 在 这 页面 的 这 惊险
[ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [bʊk] .
and **absorbing** **book** **.**
和 吸收 书 .

它的优点和缺点都写在这本引人入胜、扣人心弦的书里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['pærəgræf] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'θu:ziæzəm][ɪz] [geɪnd] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][let][goʊ] [tɪl] [ðə; ði]
From **the** **first** **paragraph** **our** **enthusiasm** **is** **gained** **and** **is** **not** **let** **go** **till** **the**
从 这 第一的 段落 我们的 热情 是 获得 和 是 不是 让 去 直到 这
[læst] .
last **.**
最后的 .

从第一段开始，我们就被深深吸引，这种热情一直持续到最后。

" ['sɪmpli] [ˌʌnə'prəjtʃt] [ɪn] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [streŋθ] .
" **Simply** **unapproached** **in** **intimate** **knowledge** **and** **sustained** **imaginative** **strength** **.**
" 简单地 未曾接近的 在 亲密的 知识 和 持续 富有想象力的 力量 .

“在深入了解和持续的想象力方面，简直无人能及。”

" — [sæt] .
" **—** **Sat** **.**
" — 星期六 .

“—星期六

[rɪ'vju:] .
Review **.**
审查 .

审查。

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
The **STREET** **of** **ADVENTURE**
这 街道 的 冒险

冒险街

[baɪ] ['filip] [gɪbz]
By **PHILIP** **GIBBS**
经过 菲利普 吉布斯

作者：菲利普·吉布斯

[ðə; ði] " [striːt] " [ɪz] [fliːt] [striːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	"	Street	"	is	Fleet	Street	of	course	,
这	"	街道	"	是	舰队	街道	的	课程	,

这条“街”当然指的是舰队街。

[fɔːr; fər][ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

for	in	what	other	are	so	many	adventures	to	be	found	.
为了	在	什么	其他	是	所以	许多	冒险	到	是	成立	.

还有什么地方能发现这么多精彩的冒险呢?

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændərd] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][bɪg] [wɜːrk] . . . .

The	Evening	Standard	says	:	"	It	has	the	quality	of	big	work	.	.	.	.
这	晚上	标准	说道	:	"	它	有	这	质量	的	大的	工作	.	.	.	.

《伦敦晚报》评论道：“它具备大制作作品的品质……”

[ðə; ði] [bʊk] ['pɑːzətɪvli] [pænts][wɪð; wɪθ][laɪf] .

The	book	positively	pants	with	life	.
这	书	积极地	裤子	和	生活	.

这本书简直充满了生命力。

" [haɪnmənz] 2s [net] ['nɑːvəlz]

"	HEINEMANN'S	2s	NET	NOVELS
"	海涅曼的	2s	网	小说

海涅曼的2s网络小说

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l]

THE	SHUTTLE
这	穿梭

航天飞机

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit]

By	MRS	.	HODGSON	BURNETT
经过	太太	.	霍奇森	伯内特

作者：霍奇森·伯内特夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɘˌɔɪ] , "

Author	of	"	Little	Lord	Fauntleroy	,	"
作者	的	"	小的	主	方特勒罗伊	,	"

《小公子》的作者

" [ðə; ði]['siːkrət] ['gɑːrdn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Secret	Garden	,	"	etc	.
"	这	秘密	花园	,	"	ETC	.

《秘密花园》等。

" [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɜːrmənənt] [wɜːrks]

"	Takes	its	place	at	once	and	without	dispute	among	the	greater	permanent	works
"	需要	它是	地方	在	一次	和	没有	争议	之中	这	更大的	永恒的	作品

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

“它立即毫无争议地跻身于伟大的不朽文学作品之列。”

[bredθ] [ænd; ənd]['sænəti][ʌv; əv] ['aʊtlʊk] , ['æbsəluːt] ['mæstəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf] ,

Breadth	and	sanity	of	outlook	,	absolute	mastery	of	human	character	and	life	,
宽度	和	理智	的	前景	,	绝对	精通	的	人类	特点	和	生活	,

['bɪgnəs] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['ɪntrəst] ,

bigness	of	story	interest	,
大	的	故事	兴趣	,

视野开阔、思维清晰，对人性和人生有着深刻的理解，故事引人入胜。

[pleɪs] ['mɪsɪz] . [ˌhɑːdʒsn] [bɜ˞'nɛts] [nuː] [bʊk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] . . . .

place	**Mrs**	**.**	**Hodgson**	**Burnett's**	**new**	**book**	**alongside**	**the**	**best**	**work**	**of**	**George**	**Eliot**	**.**	**.**	**.**
地方	太太	.	霍奇森	伯内特	新的	书	旁边	这	最好的	工作	的	乔治	艾略特	.	.	.

将霍奇森·伯内特夫人的新书与乔治·艾略特的最佳作品相提并论.....

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɔːl]

The	**dignity**	**and**	**strength**	**of**	**a**	**great**	**novel**	**such**	**as**	**this**	**put**	**to**	**the**	**blush**	**all**
这	尊严	和	力量	的	一个	伟大的	小说	这样的	作为	这	放	到	这	脸红	全部

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːriˌteləz] .

but	**a**	**very**	**few**	**living**	**English**	**storytellers**	**.**
但	一个	非常	很少	活的	英语	讲故事的人	.

像这样一部伟大小说的尊严和力量，令绝大多数在世的英国故事讲述者都相形见绌。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .

"	**—**	**Pall**	**Mall**	**Gazette**	**.**
"	—	帕尔	购物中心	公报	.

——《帕尔马尔公报》。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ,

"	**A**	**remarkable**	**novel**	**,**
"	一个	卓越	小说	,

一部杰出的小说，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd] ['paʊər] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði]

for	**it**	**is**	**written**	**with**	**a**	**sincerity**	**and**	**glow**	**and**	**power**	**which**	**bear**	**the**
为了	它	是	书面	和	一个	诚意	和	辉光	和	力量	哪个	熊	这

['riːdər] ['restləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [sets] [hɜːr'self] [tuː; tə]

reader	**restlessly**	**along**	**the**	**strange**	**current**	**of**	**events**	**that**	**the**	**writer**	**sets**	**herself**	**to**
读者	躁动不安	沿着	这	奇怪的	当前的	的	活动	那	这	作家	套	她自己	到

[dɪ'skraɪb] . " — ['stændərd] .

describe	**.**	**"**	**—**	**Standard**	**.**
描述	.	"	—	标准	.

因为它的文字真挚动人，充满力量，带领读者不安地跟随作者所描述的奇异事件潮流。——《标准报》

" ['mɪsɪz] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ]

"	**Mrs**	**.**	**Burnett**	**has**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**narrator**	**to**	**a**	**high**
"	太太	.	伯内特	有	这	礼物	的	一个	旁白	到	一个	高的

[dɪ'griː] ,

degree	**,**
程度	,

“伯内特夫人具有极高的叙述天赋，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːlts] , [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['haɪli] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] .

and	**in**	**spite**	**of**	**its**	**faults**	**,**	**her**	**latest**	**novel**	**makes**	**a**	**highly**	**readable**	**story**	**.**
和	在	尽管如此	的	它是	故障	,	她	最新的	小说	制作	一个	高度	可读	故事	.

尽管存在一些不足，但她的最新小说仍然是一部非常引人入胜的作品。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

[meɪl] .

Mail	**.**
邮件	.

邮件。

" [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] .

"	**A**	**novel**	**of**	**the**	**highest**	**rank**	**.**
"	一个	小说	的	这	最高	秩	.

一部最高水准的小说。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

['mɪsɪz] . [bə(:)'net, 'bə:nit][ɪz][ə; eɪ][pæst] - ['mæstər][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri,wumən] ,
Mrs . Burnett is a past - master in drawing her own countrywomen ,
太太 . 伯内特 是 一个 过去的 - 掌握 在 绘画 她 自己的 乡下妇女 ,

伯内特夫人非常擅长描绘她所在国家的女性形象。

[ænd; ənd] ['beti] [ɪz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ju:θfl] [tʃɑ:rm] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk]
and Betty is a dazzling vision of youthful charm combined with business - like
和 贝蒂 是 一个 耀眼的 想象 的 青春 魅力 合并 和 商业 - 喜欢
['kɑ:mpɪtəns] .
competence .
权限 .

贝蒂是一位魅力四射的年轻女子，兼具青春活力和干练的商业才能。

" — [ðə; ði] [kwi:n] .
" — The Queen .
" — 这 女王 .

——女王。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [bəuθ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
" The story is rich and spacious ; it illustrates human nature , both British and
" 这 故事 是 富有的 和 宽敞 ; 它 图示 人类 自然 , 两个都 英国 和
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

“这个故事内容丰富而广阔，它展现了英国人和美国人的人性，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mæsɪv] [wei] , [ænd; ənd] [peɪnts] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] ['kʌlərz] .
in a simple and massive way , and paints both in the primary colours .
在 一个 简单的 和 大量的 方式 , 和 油漆 两个都 在 这 基本的 颜色 .

以一种简单而宏大的方式，并用原色来描绘两者。

" — ['westmɪnstər]
" — Westminster
" — 威斯敏斯特

——威斯敏斯特

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

['belə] ['dɑ:nə]
BELLA DONNA
贝拉 唐娜

贝拉·唐娜

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['hɪkənz]
By ROBERT HICHENS
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希琴斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lʌndənɚz] ， "

Author	of	"	The	Londoners	,	"
作者	的	"	这	伦敦人	，	"

《伦敦人》的作者

" [fleɪmz] ， "

"	Flames	,	"
"	火焰	，	"

“火焰，”

" [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	An	Imaginative	Man	,	"	etc	.
"	一个	富有想象力的	男人	，	"	ETC	.

“富有想象力的人”等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['eksələnt] ['nɑːv(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eksələnt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['faʊndɪd]

This	is	the	excellent	novel	on	which	the	excellent	play	of	the	same	title	is	founded
这	是	这	出色的	小说	在	哪个	这	出色的	玩	的	这	相同的	标题	是	创立

.

:
.

这是一部优秀的小说，同名优秀戏剧就是以此为基础创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪrd] ， ['hɔːntɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ，

It	is	a	book	full	of	weird	,	haunting	scenes	of	passion	in	the	desert	,
它	是	一个	书	满的	的	诡异的	，	令人难忘	场景	的	热情	在	这	沙漠	，

这是一本充满了发生在沙漠中怪诞、令人难忘的激情场景的书。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪnɪstər] ['feɪtəlɪzəm][ʌv; əv] ['iːstərn] [maɪndz] .

full	of	the	strange	sinister	fatalism	of	Eastern	minds	.
满的	的	这	奇怪的	险恶	宿命论	的	东	思想	.

充满了东方人特有的那种奇异而阴森的宿命论。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nɑːvəlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evər] [riːd] ，

"	This	is	one	of	the	best	novels	that	we	have	ever	read	,
"	这	是	一	的	这	最好的	小说	那	我们	有	曾经	读	，

“这是我们读过的最好的小说之一，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['hɪkənz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

and	quite	the	best	that	Mr	.	Robert	Hichens	has	written	.
和	相当	这	最好的	那	先生	.	罗伯特	希钦斯	有	书面	.

而且是罗伯特·希钦斯先生写过的最好的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	combines	the	two	elements	of	which	every	good	novel	ought	to	be
它	组合	这	二	元素	的	哪个	每一个	好的	小说	应该	到	是

[kəm'poʊzd] ，

composed	,
由	，

它融合了所有优秀小说都应该具备的两个要素，

['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [plɑːt] . . . .

subtle	analysis	of	character	and	an	exciting	plot	.	.	.	.
微妙的	分析	的	特点	和	一个	激动人心	阴谋	.	.	.	.

对人物的细腻刻画和引人入胜的情节……

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [plɑːt] ,

We	will	not	spoil	the	reading	of	this	book	by	sketching	the	thrilling	plot	,
我们	将要	不是	剧透	这	阅读	的	这	书	经过	素描	这	惊险	阴谋	，

我们不会通过描述精彩的情节来破坏读者的阅读体验。

[wɪtʃ] [ɪz] [i'næktid] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ɪts] [bæŋks] .

which	is	enacted	on	the	Nile	and	its	banks	.
哪个	是	已颁布	在	这	尼罗河	和	它是	银行	.

该法令适用于尼罗河及其两岸。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] .

Needless	to	say	,	the	Egyptian	scenery	and	servants	are	described	by	Mr	.
不必要	到	说	,	这	埃及人	风景	和	仆人	是	描述	经过	先生	.

['hɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] . " — ['sætərdeɪ]

Hichens	with	affectionate	familiarity	.	"	—	Saturday
希钦斯	和	亲热	熟悉	.	"	一	周六

毋庸置疑，希钦斯先生对埃及的风景和仆人的描写充满了亲切的熟悉感。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l]['drɑːmə] .

"	It	is	admirable	drama	.
"	它	是	令人钦佩的	戏剧	.

这是一部令人钦佩的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][laɪf] , [ænd; ənd] [muːvz] ['swɪftli] .

It	lives	with	a	present	life	,	and	moves	swiftly	.
它	生活	和	一个	展示	生活	,	和	移动	迅速地	.

它活在当下，行动迅速。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['θrɪlɪŋ] ; [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] ['iːzi] ;

Some	of	the	situations	are	intensely	thrilling	;	the	dialogue	is	firm	and	easy	;
一些	的	这	情况	是	强烈地	惊险	;	这	对话	是	公司	和	简单的	;

有些情节扣人心弦；对话简洁明了；

[ðə; ði] [hoʊl] ['triːtmənt] ['fɔːrsəbl] [wɪ'ðaʊt] [θi'ætrɪkəlɪzəm] . . . .

the	whole	treatment	forcible	without	theatricalism	.	.	.	.
这	所有的	治疗	强制的	没有	戏剧主义	.	.	.	.

整个治疗过程有力且不矫揉造作……

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Our	attention	is	fixed	at	the	start	,	and	kept	to	the	end	,
我们的	注意力	是	固定的	在	这	开始	,	和	保留	到	这	结尾	,

我们的注意力从开始一直集中到结束。

[ɑːn][ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] ['aɪzɪksən] [ænd; ənd] ['belə] ['dɑːnə] .

on	a	duel	between	Isaacson	and	Bella	Donna	.
在	一个	决斗	之间	艾萨克森	和	贝拉	唐娜	.

艾萨克森和贝拉·唐娜之间的决斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . . .

It	is	magnificent	.	.	.
它	是	壮丽	.	.	.

真是太棒了……

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['nɑːv(ə)l] .

there	can	be	no	denying	it	is	a	very	fine	novel	.
那里	能	是	不	否认	它	是	一个	非常	美好的	小说	.

毋庸置疑，这是一部非常优秀的小说。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	一	这

“-这

['i:vnɪŋ] ['stændərd] [ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
Evening Standard and St . James's Gazette .
晚上 标准 和 英石 . 詹姆斯的 公报 .

《伦敦晚报》和《圣詹姆斯公报》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
" It is particularly interesting ;
" 它 是 特别 有趣的 ;

“这特别有趣；

[ɪts] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ker] [ænd; ənd] ['splendɪd] [skɪl] . . . . - ['belə] ['dɑ:nə] -
its characters are drawn with particular care and splendid skill . . . . ' Bella Donna '
它是 人物 是 绘制 和 特别的 关心 和 灿烂 技能 . . . . - 贝拉 唐娜 -
[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
is a fine study of a woman of passion ;
是 一个 美好的 学习 的 一个 女士 的 热情 ;

它的人物刻画细致入微，技巧精湛……《贝拉·唐娜》是对一位充满激情的女性的精彩刻画；

[rɪ'mɔ:rsləs] [ɪn][ɪts] [tru:θ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['selfɪʃ]
remorseless in its truth , fascinating in its unmasking of the hidden springs of selfish
冷酷无情 在 它是 真相 , 迷人 在 它是 揭露真相 的 这 隐 弹簧 的 自私
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

它毫不留情地揭露了真相，令人着迷地揭示了自私欲望的隐秘根源。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[gloʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr]
THE BOOK OF A BACHELOR
这 书 的 一个 学士

单身汉之书

[baɪ] ['dʌŋkən] [ʃwɔn]
By DUNCAN SCHWANN
经过 邓肯 施万

作者：邓肯·施万

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Author of " The Magic of the Hill
作者 的 " 这 魔法 的 这 爬坡道

《山丘的魔法》的作者

" ['mɪstər] . ['dʌŋkən] [ʃwɔn] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ə'kleɪmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt]
" Mr . Duncan Schwann has recently been acclaimed as one of the four great
" 先生 . 邓肯 施万 有 最近 到过 备受赞誉 作为 一 的 这 四 伟大的
[hju:mɝəsts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
humourists in England at the present time .
幽默家 在 英格兰 在 这 展示 时间 .

“邓肯·施万先生最近被誉为英国目前四大幽默作家之一。”

[ðɪs] " [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] " [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
This **"** **Book** **of** **a** **Bachelor** **"** **is** **delightful** **reading** **of** **a** **light** **kind** **,** **but** **it**
这 " 书 的 一个 学士 " 是 愉快 阅读 的 一个 光 种类 , 但 它
['kæriz] [weɪt] ['ɔːlsoʊ] ,
carries **weight** **also** **,**
携带 重量 还 ,

这本《单身汉之书》读起来轻松愉快，但同时也蕴含着深刻的意义。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ʃwɔn] [hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] ['freɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs]
for **Mr** **.** **Schwann** **has** **picked** **out** **the** **little** **feeblenesses** **and** **frailty** **of** **this**
为了 先生 . 施万 有 挑选 出去 这 小的 虚弱 和 虚弱 的 这
[wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eri] [frɪ'vɑːləti] .
world **as** **a** **background** **to** **his** **airy** **frivolity** **.**
世界 作为 一个 背景 到 他的 轻盈的 轻浮 .

因为施万先生选择了这个世界上的一些小弱点和脆弱之处作为他轻松轻浮的背景。

" [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ] ['dʌŋkən] [ʃwɔn] . . . .
" **A** **picturesque** **romance** **of** **modern** **life** **is** **this** **story** **by** **Duncan** **Schwann** **.** **.** **.** **.**
" 一个 如画 浪漫 的 现代的 生活 是 这 故事 经过 邓肯 施万 . . . .

邓肯·施万的这篇小说，描绘了一幅现代生活如诗如画的浪漫画卷……

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
There **is** **,** **indeed** **,** **a** **good** **deal** **of** **cleverness** **in** **the** **book** **.**
那里 是 , 的确 , 一个 好的 交易 的 聪明才智 在 这 书 .

这本书确实有很多巧妙之处。

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" **—** **Westminster** **Gazette** **.**
" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

" . . . [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
" **.** **.** **.** **Is** **decidedly** **entertaining** **.**
" . . . 是 绝对地 娱乐 .

“……确实很有趣。”

['mɪstər] . [ʃwɔn] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Schwann** **is** **an** **admirable** **journalist** **who** **has** **already** **given** **proof** **of** **his**
先生 . 施万 是 一个 令人钦佩的 记者 WHO 有 已经 给定 证明 的 他的
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

施万先生是一位令人钦佩的记者，他已经证明了自己的能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] . . . [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , ['hjuːmərəs] ,
but **he** **has** **done** **nothing** **so** **good** **as** **this** **.** **.** **.** **which** **is** **intelligent** **,** **humorous** **,**
但 他 有 完毕 没有什么 所以 好的 作为 这 . . . 哪个 是 聪明的 , 幽默 ,

但他从未创作过像这部作品一样优秀的作品……这部作品既睿智又幽默。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . " — ['brɪtɪʃ]
and **on** **the** **side** **of** **the** **angels** **.** **"** **—** **British**
和 在 这 边 的 这 天使 . " — 英国

站在天使的一边。”——英国

['wiːkli] .
Weekly **.**
每周 .

每周。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][sʌm; səm][maɪld] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

"	There	is	knowledge	of	the	world	and	some	mild	philosophy	to	be	found
"	那里	是	知识	的	这	世界	和	一些	温和的	哲学	到	是	成立

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['roʊmæns][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

in	this	pleasant	romance	of	modern	life	.
在	这	令人愉快的	浪漫	的	现代的	生活	.

“在这部令人愉悦的现代生活浪漫小说中，蕴含着对世界的认知和一些温和的哲学思考。”

" — [gloʊb] .

"	—	Globe	.
"	—	地球	.

“-地球。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['sɑːləs]

A	SHIP	OF	SOLACE
一个	船	的	慰藉

慰藉之船

[baɪ]['elənə; -nɔː] ['mɔːrdɔːnt]

By	ELEANOR	MORDAUNT
经过	埃莉诺	莫当特

作者：埃莉诺·莫当特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] "

Author	of	"	The	Garden	of	Contentment	"
作者	的	"	这	花园	的	满意	"

《知足花园》的作者

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , " [ðoʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letərz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['noʊbɑːdi] ,

"	The	Garden	of	Contentment	,	"	those	charming	letters	to	Mr	.	Nobody	,
"	这	花园	的	满意	,	"	那些	迷人	信件	到	先生	.	无人	,

《知足花园》，那些写给无名先生的迷人信件，

[hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [sel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

has	never	ceased	to	sell	from	the	moment	it	was	published	.
有	绝不	停止	到	卖	从	这	片刻	它	曾是	已发布	.

自出版以来，该书从未停止过销售。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['sɑːləs] ,

The	same	may	be	said	of	"	A	Ship	of	Solace	,
这	相同的	可能	是	说	的	"	一个	船	的	慰藉	,

同样的话也适用于《慰藉之船》。

" [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	which	is	filled	with	the	breath	of	the	sea	,
"	哪个	是	已填	和	这	气息	的	这	海	,

“那里充满了大海的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['aɪdlnəs] .

and	the	pleasing	state	of	mind	of	complete	idleness	.
和	这	令人愉悦	状态	的	头脑	的	完全的	懒惰	.

以及完全闲散的愉悦心境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['kwaɪət]['aʊərz] ,

It	is	a	book	for	quiet	hours	,
它	是	一个	书	为了	安静的	小时	,

这是一本适合在安静时刻阅读的书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd]

to	which	one	can	turn	with	pleasurable	anticipation	of	repose	and
到	哪个	一	能	转动	和	令人愉悦的	预期	的	休息	和

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

人们可以满怀愉悦地期待着休息和放松。

" ['riːdɝz] [huː] [laɪk][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['riːəl] [siː] [er] [wɪl] ['revl] [ɪn] [ðɪs] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] .

"	Readers	who	like	the	scent	of	real	sea	air	will	revel	in	this	truly	delightful	book	.
"	读者	WHO	喜欢	这	香味	的	真实的	海	空气	将要	陶醉	在	这	真的	愉快	书	.

“喜欢真正海风气息的读者一定会沉浸在这本令人愉悦的书中。”

" — ['deɪli] ['telɪgræf] .

"	—	Daily	Telegraph	.
"	—	日常的	电报	.

——《每日电讯报》

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]

THE	GIFT	OF	THE	GODS
这	礼物	的	这	神

众神的礼物

[baɪ] ['flɔːrə] ['æni] [stiːl]

By	FLORA	ANNIE	STEEL
经过	植物	安妮	钢

作者：弗洛拉·安妮·斯蒂尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] , "

Author	of	"	On	the	Face	of	the	Waters	,	"
作者	的	"	在	这	脸	的	这	沃特斯	,	"

《水面上》的作者

" [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [θʌm] , "

"	The	Potter's	Thumb	,	"
"	这	陶工的	拇指	,	"

《陶工的拇指》

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] ['rɪvəz] ,

"	From	the	Five	Rivers	,
"	从	这	五	河流	,

“来自五河地区，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.	etc	.
"	ETC	.	ETC	.

等等。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [gɪft] , [rer] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['nɒvəlɪsts] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	She	has	that	gift	,	rare	now	among	novelists	,	of	being	interested	,	first	of	all	,
"	她	有	那	礼物	,	稀有的	现在	之中	小说家	,	的	存在	感兴趣的	,	第一的	的	全部	,

“她拥有如今小说家中罕见的天赋，那就是首先对事物本身感兴趣。”

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] .

in	the	story	she	has	to	tell	.
在	这	故事	她	有	到	告诉	.

在她要讲述的故事里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self][soʊ] ['strɔːŋli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt][hɜːr; hər] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	is	herself	so	strongly	interested	that	her	readers	are	carried	along	with	her
她	是	她自己	所以	强烈	感兴趣的	那	她	读者	是	携带	沿着	和	她

[ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['freʃnəs] . " — ['stændərd] .

and	share	in	her	vitality	and	freshness	.	"	—	Standard	.
和	分享	在	她	活力	和	新鲜	.	"	—	标准	.

她本人对事物充满浓厚的兴趣，以至于读者们也跟着她一起经历，并感受到她的活力和新鲜感。——《标准报》

" ['mɪsɪz] . [stiːl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌn] ['ædmərəbli] [drə'mætɪk] [siːn] ,

"	Mrs	.	Steel	gives	us	one	admirably	dramatic	scene	,
"	太太	.	钢	给予	我们	一	令人钦佩地	戏剧性	场景	,

“斯蒂尔夫人为我们呈现了一场精彩绝伦的戏剧性场景，

— [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] [waɪl] [ɑːn]

—	the	death	of	an	old	woman	from	shock	at	a	sudden	disillusion	while	on
—	这	死亡	的	一个	老的	女士	从	震惊	在	一个	突然	幻灭	尽管	在

[hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] . . . .

her	way	to	the	Communion	Table	.	.	.	.
她	方式	到	这	圣餐	桌子	.	.	.	.

一位老妇人在前往圣餐桌的路上，因突然幻灭而受到惊吓，最终去世……

[ðə; ði]['skwɑːlɪd][ænd; ənd] ['stɑːrvlɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['krɔftɚ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bærən] [sɔɪl] [ɪn][ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	squalid	and	starveling	lot	of	crofters	living	on	barren	soil	in	or	towards	the
这	肮脏的	和	饥饿	很多	的	佃农	活的	在	荒芜	土壤	在	或者	向	这

[læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɪz] [wel] [di'piktid] .

last	decade	of	the	19th	century	is	well	depicted	.
最后的	十年	的	这	19th	世纪	是	出色地	描绘	.

影片生动地描绘了 19 世纪末期或临近末期，生活在贫瘠土地上的佃农们贫困潦倒、食不果腹的境况。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

“—雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv]

THE	NOVELS	OF
这	小说	的

小说

[iː] . [ef] . ['bensn]

E	.	F	.	BENSON
E	.	F	.	本森

EF 本森

['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] .

Uniform	Edition	.
制服	版	.

统一版。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

With	coloured
和	有色

彩色的

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['ræpər] .

Frontispiece	and	Wrapper	.
卷首插图	和	包装纸	.

卷首插图和封皮。

[iːtʃ] ['vɑːl] .
Each vol .
每个 卷 .

每卷

2s [net]
2s net
2s 网

2秒净

['doʊdoʊ]
DODO
渡渡鸟

渡渡鸟

" [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛnsənz] [bʊk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
" The readers of Mr . Benson's book will delight in this story .
" 这 读者 的 先生 . 本森 书 将要 喜 在 这 故事 .

“读过本森先生著作的读者会喜欢这个故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['klevərnəs] .
It is full of interest and cleverness .
它 是 满的 的 兴趣 和 聪明才智 .

它充满了趣味和巧妙之处。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ]
THE VINTAGE
这 优质的

复古

" [wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
" We would recommend this to our readers .
" 我们 会 推荐 这 到 我们的 读者 .

我们会向读者推荐这本书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['vɪvɪd] ['kærəktərz] [steɪdʒd] ['klevərli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]
It has vivid characters staged cleverly and a subtle charm which make the
它 有 生动 人物 摆拍 巧妙地 和 一个 微妙的 魅力 哪个 制作 这
[wɜːrk] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — ['brɪtɪʃ]
work thoroughly enjoyable . " — British
工作 彻底 令人愉悦 . " — 英国

它塑造了栩栩如生的人物，巧妙的舞台调度和微妙的魅力，使这部作品引人入胜。——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

['mæmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
MAMMON & CO .
玛门 & 一氧化碳 .

玛门公司

" [braɪt] , ['wɪti] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd] [geɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːnz] .
" Bright , witty dialogues and gay fascinating scenes .
" 明亮的 , 机智 对话 和 同性恋 迷人 场景 .

“明快诙谐的对话和引人入胜的同性恋场景。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪti] [θɪŋz] . " — ['deɪli] ['telɪgræf] .
Full **of** **humorous** **sayings** **and** **witty** **things** **.** **"** **—** **Daily** **Telegraph** **.**
满的 的 幽默 谚语 和 机智 事物 . " — 日常的 电报 .

“充满了幽默的格言和诙谐的话语。”——《每日电讯报》

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪlz]
THE **LUCK** **OF** **THE** **VAILS**
这 运气 的 这 面纱

瓦尔斯的运气

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
" **This** **is** **a** **really** **thrilling** **and** **exciting** **tale** **of** **crime** **and** **mystery** **.**
" 这 是 一个 真的 惊险 和 激动人心 故事 的 犯罪 和 神秘 .

“这是一个非常惊险刺激的犯罪悬疑故事。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:dəb(ə)l] [ɔ:l] [θru:] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] . " — [taɪmz] .
It **is** **readable** **all** **through** **and** **full** **of** **entertainment** **.** **"** **—** **Times** **.**
它 是 可读 全部 通过 和 满的 的 娱乐 . " — 《时代周刊》 .

“它通篇引人入胜，充满娱乐性。”——《时代周刊》。

['skɑ:rlət] [ænd; ənd] ['hɪsəp]
SCARLET **AND** **HYSSOP**
猩红 和 牛膝草

猩红与牛膝草

" [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['brɪliənt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
" **Must** **be** **accounted** **a** **really** **brilliant** **piece** **of** **work** **,**
" 必须 是 已记录 一个 真的 杰出的 片 的 工作 ,

“这绝对算得上是一件非常杰出的作品。”

[ˌʌnsər'pæst] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] ['bensn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] . " — [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .
unsurpassed **by** **anything** **Mr** **Benson** **has** **given** **us** **.** **"** **—** **Pall** **Mall** **Gazette** **.**
无与伦比 经过 任何事物 先生 本森 有 给定 我们 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

“本森先生给我们带来的任何作品都无法与之媲美。”——《帕尔马尔公报》。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [mʌnθs] & [ə; eɪ] ['ri:pɪŋ]
THE **BOOK** **OF** **MONTHS** **&** **A** **REAPING**
这 书 的 几个月 & 一个 收割

月书与收割

" [ðə; ði] [bɑ:k] [ʌv; əv] [mʌnθs] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] — ['ri:əl] , [pər'sweɪsɪv] ,
" **The** **Bock** **of** **Months** **'** **is** **full** **of** **charm** **—** **real** **,** **persuasive** **,**
" 这 博克 的 几个月 - 是 满的 的 魅力 — 真实的 , 有说服力的 ,

《月份之书》充满了魅力——真实、令人信服，

['penətreɪtɪŋ] [tʃɑ:rm] — [ðer; ðər] [rɪŋz] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] .
penetrating **charm** **—** **there** **rings** **the** **sincerity** **of** **real** **feeling** **and** **purpose** **.**
渗透 魅力 — 那里 戒指 这 诚意 的 真实的 感觉 和 目的 .

极具感染力的魅力——字里行间流露出真挚的情感和真诚的目的。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle **.**
编年史 .

编年史。

[ðə; ði]
THE **CHALLONERS**
这 挑战者

挑战者

" - [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][best] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
" ' The Challoners ' must be pronounced not only the best book he has given
" - 这 挑战者 - 必须 是 发音 不是 仅有的 这 最好的 书 他 有 给定
[ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['nɑːvəlz] .
us but one of the best novels .
我们 但 一 的 这 最好的 小说 .

“《查洛纳一家》不仅是他创作的最好的一本书，而且也是他创作的最好的小说之一。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [peɪn]
THE ANGEL OF PAIN
这 天使 的 疼痛

痛苦天使

" [æn; ən]['ædmərəbli] [kən'strʌktɪd] ['stɔːri] , ['brɪliənt] ['kærəktər] [sketʃiz] , ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [tɔːk] —
" An admirably constructed story , brilliant character sketches , flashes of good talk —
" 一个 令人钦佩地 建造 故事 , 杰出的 特点 草图 , 闪光灯 的 好的 讲话 —
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [bʊk] . " — ['gɑːrdiən] .
a remarkably clever book . " — Guardian .
一个 非常 聪明的 书 . " — 监护人 .

“故事结构精巧，人物刻画生动，对话精彩——这是一本非常聪明的书。”——《卫报》

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sænd]
THE IMAGE OF THE SAND
这 图像 的 这 沙

沙子的意象

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['skeptɪk] [mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði] [grɪm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" Even the sceptic must admit the grim power of the book .
" 甚至 这 怀疑论者 必须 承认 这 严峻 力量 的 这 书 .

“即使是怀疑论者也不得不承认这本书的可怕力量。”

" — ['bʊkmən] .
" — Bookman .
" — 书商 .

——书虫。

[pɔːl]
PAUL
保罗

保罗

" ['mɪstər] . ['bensn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [ænd; ənd][best] .
" Mr . Benson at his gayest and best .
" 先生 . 本森 在 他的 同性恋 和 最好的 .

“本森先生最快乐、最美好的时刻。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] —

Nothing	could	be	more	natural	or	more	amusing	than	most	of	the	dialogue	—
没有什么	可以	是	更多的	自然的	或者	更多的	有趣	比	最多	的	这	对话	—

[fʊl] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['pɔːrtrətʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [bəuθ][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

full	of	admirable	portraiture	and	an	abundance	both	of	humour	and
满的	的	令人钦佩的	画像	和	一个	丰富	两个都	的	幽默	和

[hjuːˈmænətɪ] . " — ['aʊtlʊk] .

humanity	.	"	—	Outlook	.
人类	.	"	—	前景	.

对话自然流畅，妙趣横生，充满了令人钦佩的人物刻画，以及丰富的幽默感和人性光辉。——《展望》杂志

[ʃiːvz]

SHEAVES

捆

麦捆

" ['brɪliənt] , ['klevər] , [fʊl] [ʌv; əv] [waɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd][seɪdʒ] ['kaunsəlz] . " — ['stændərd] .

"	Brilliant	,	clever	,	full	of	wise	observations	and	sage	counsels	.	"	—	Standard	.
"	杰出的	,	聪明的	,	满的	的	明智的	观察	和	圣人	律师	.	"	—	标准	.

“精彩绝伦，妙趣横生，充满了睿智的见解和明智的建议。”——《标准报》

[ðə; ði] ['klaɪmər]

THE CLIMBER

这 登山者

攀登者

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ,

"	His	story	is	written	with	striking	effect	,
"	他的	故事	是	书面	和	引人注目	影响	,

“他的故事写得引人入胜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst]

and	the	author's	wonderful	power	of	observation	is	to	be	found	in	almost
和	这	作者的	精彩的	力量	的	观察	是	到	是	成立	在	几乎

['evrɪ] [peɪdʒ] .

every	page	.
每一个	页	.

作者敏锐的观察力几乎体现在每一页。

" — [wɜːrld] .

"	—	World	.
"	—	世界	.

“-世界。

['dʒʌgərnɔːt]

JUGGERNAUT

巨无霸

巨无霸

" [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['lɪtərerɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

"	Delightful	in	its	literary	brightness	and	charm	,
"	愉快	在	它是	文学	亮度	和	魅力	,

“这部作品文笔优美，充满文学魅力，令人愉悦。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [hjuːˈmænəti] . . . [ə; eɪ] [faɪn] [ə'tʃiːvmənt] .

it	is	also	full	of	exquisite	and	appealing	humanity	.	.	.	a	fine	achievement	.
它	是	还	满的	的	精美的	和	上诉	人类	.	.	.	一个	美好的	成就	.

它还充满了精致动人的人文情怀……这是一项了不起的成就。

" — ['livəpuːl] ['mɜːrkjəri] .

"	—	Liverpool	Mercury	.
"	—	利物浦	汞	.

——利物浦水星报。

[əˈkaʊnt] ['rendərd]
ACCOUNT **RENDERED**
帐户 渲染

账户已提交

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːdərn][laɪf] .
" This is an admirably written study of English modern life .
" 这 是 一个 令人钦佩地 书面 学习 的 英语 现代的 生活 .

“这是一部文笔精湛的关于英国现代生活的研究著作。”

['lʌvəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛnsənz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] .
Lovers of Mr . Benson's work will be charmed with his latest novel .
恋人 的 先生 . 本森 工作 将要 是 迷住了 和 他的 最新的 小说 .

本森先生作品的爱好者们一定会喜欢他的最新小说。

" — [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .
" — T . P . ' s Weekly .
" — T . P . - s 每周 .

“——TP周刊。

[ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz]
THE OSBORNES
这 奥斯本

奥斯本一家

" [æz; əz]['hjuːmən][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] - [ʃiːvz] - [ɔːr][ðə; ði] - . -
" As human and sincere as anything in ' Sheaves ' or the ' Challoners . '
" 作为 人类 和 真诚 作为 任何事物 在 - 捆 - 或者 这 - 挑战者 . -

“和《麦捆》或《挑战者》中的任何作品一样，充满人性，真诚动人。”

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] .
A charming story .
一个 迷人 故事 .

一个动人的故事。

" — [əb'zɜːrvər] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

[haɪnmənz] 7d [net] ['nɑːvəlz]
HEINEMANN'S 7d NET NOVELS
海涅曼的 7d 网 小说

海涅曼的7d网络小说

[ðə; ði] ['bɑːndmən]
THE BONDMAN
这 保释人

保释人

[baɪ] [hɔːl] ['keɪn]
By HALL CAINE
经过 大厅 凯恩

作者：霍尔·凯恩

" ['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Hall Caine has in this work placed himself beyond the front rank of the
" 先生 . 大厅 凯恩 有 在 这 工作 放置 他自己 超过 这 正面 秩 的 这
['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
novelists of the day .
小说家 的 这 天 .

“霍尔·凯恩先生在这部作品中已经超越了当时最杰出的小说家之列。”

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l]

He	has	produced	a	story	which	is	distinctly	ahead	of	all	the	fictional
他	有	生产	一个	故事	哪个	是	明显地	前方	的	全部	这	虚构的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

literature	of	our	time	,
文学	的	我们的	时间	,

他创作的故事明显超越了我们这个时代的所有虚构文学作品。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['fɪkʃən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] .

and	fit	to	rank	with	the	most	powerful	fictional	writing	of	the	past	century	.
和	合身	到	秩	和	这	最多	强大的	虚构的	写作	的	这	过去的	世纪	.

足以与上世纪最优秀的虚构作品相媲美。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['skɑːtsmən] .

Scotsman	.
苏格兰人	.

苏格兰人。

[ðə; ði] ['skeɪpgoʊt]

THE	SCAPEGOAT
这	替罪羊

替罪羊

[baɪ] [hɔːl] ['keɪn]

By	HALL	CAINE
经过	大厅	凯恩

作者：霍尔·凯恩

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] - [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] - [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l]['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn] [tuː; tə]

"	There	are	passages	in	'	The	Scapegoat	'	which	entitle	Mr	.	Hall	Caine	to
"	那里	是	段落	在	-	这	替罪羊	-	哪个	标题	先生	.	大厅	凯恩	到

[ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [kən'tempərəri] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

a	high	place	amongst	contemporary	writers	of	fiction	.
一个	高的	地方	在	当代的	作家	的	小说	.

《替罪羊》中有些段落足以让霍尔·凯恩先生在当代小说作家中占据崇高的地位。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

[ðə; ði] [eb] - [taɪd]

THE	EBB	-	TIDE
这	落潮	-	潮

退潮

[baɪ][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] ([ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɔɪd] - ['ɑːsbɜ-n])

By	R	.	L	.	STEVENSON	(	In	conjunction	with	LLOYD	-	OSBOURNE	)
经过	拉	.	L	.	史蒂文森	(	在	连词	和	劳埃德	-	奥斯本	)

作者：RL STEVENSON（与 LLOYD-OSBOURNE 合作）

" [ðə; ði]['mæstər] ['stɔːritelər] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

"	The	master	storyteller	is	apparent	to	the	reader	of	this	book	.
"	这	掌握	讲故事的人	是	明显	到	这	读者	的	这	书	.

“读者从这本书中就能感受到这位讲故事的高手的精湛技艺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['freʃnəs] , ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

It	is	full	of	freshness	,	incident	and	character	.
它	是	满的	的	新鲜	,	事件	和	特点	.

它充满了新鲜感、趣味性和个性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [teɪl] .

It	is	a	splendid	tale	.
它	是	一个	灿烂	故事	.

这是一个精彩的故事。

" — ['gɑːrdiən] .

"	—	Guardian	.
"	—	监护人	.

“-监护人。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld]

THE	CALL	OF	THE	WILD
这	称呼	的	这	荒野

野性的呼唤

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən]

By	JACK	LONDON
经过	杰克	伦敦

作者：杰克·伦敦

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lʌndən] ['fɑːloʊz] [aʊt]

"	It	is	impossible	not	to	recognise	the	skill	with	which	Mr	.	London	follows	out
"	它	是	不可能的	不是	到	认出	这	技能	和	哪个	先生	.	伦敦	跟随	出去

[pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] [dɔːg] .

point	by	point	the	training	of	a	sledge	dog	.
观点	经过	观点	这	训练	的	一个	雪橇	狗	.

“伦敦先生一步一步地演示雪橇犬的训练方法，其精湛的技艺令人叹服。”

- [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bʊk] .

'	The	Call	of	the	Wild	'	is	a	very	remarkable	book	.
-	这	称呼	的	这	荒野	-	是	一个	非常	卓越	书	.

《野性的呼唤》是一本非常了不起的书。

" — ['deɪli] ['telɪgræf] .

"	—	Daily	Telegraph	.
"	—	日常的	电报	.

——《每日电讯报》

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

THE	WAR	OF	THE	WORLDS
这	战争	的	这	世界

世界大战

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

By	H	.	G	.	WELLS
经过	H	.	G	.	水井

作者：H·G·威尔斯

" [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [ə'tests] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [fər'tɪləti]
" Original and ingenious romance which attests strongly the variety and fertility
" 原来的 和 巧妙 浪漫 哪个 证明 强烈 这 种类 和 生育力
[ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of Mr . Wells ' imagination .
的 先生 . 威尔斯 - 想像力 .

“这部原创且构思巧妙的爱情故事充分证明了威尔斯先生丰富的想象力和创造力。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[fleɪmz]
FLAMES
火焰

火焰

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['hɪkənz]
By ROBERT HICHENS
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希琴斯

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪkənz] - [staɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [kə'mænd]
" The picturesque charm of Mr . Hichens ' style and his indisputable command
" 这 如画 魅力 的 先生 . 希钦斯 - 风格 和 他的 无可争议的 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wɪl] [hoʊld] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər]
of the weird and mysterious will hold attention fixed from the first chapter
的 这 诡异的 和 神秘 将要 抓住 注意力 固定的 从 这 第一的 章
[ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
of this powerful story to the last .
的 这 强大的 故事 到 这 最后的 .

“希钦斯先生的文风充满诗意魅力，他对怪诞和神秘事物的掌控无可争议，将使读者从这部精彩故事的第一章到最后一章都目不转睛。

" — ['græfɪk] .
" — Graphic .
" — 形象的 .

“-形象的。

[ðə; ði] ['gædflaɪ]
THE GADFLY
这 虻

虻

[baɪ][i:] . [el] . ['vɔɪnɪtʃ]
By E . L . VOYNICH
经过 E . L . 沃尼奇

作者：埃尔·沃尼奇

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɑ:mɪs] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['evri]
" It is more interesting and rich in promise than ninety - nine out of every
" 它 是 更多的 有趣的 和 富有的 在 承诺 比 九十 - 九 出去 的 每一个
['hʌndrəd] ['nɑ:vəlz] [ðæt] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ri:v'ju:ɚz] [hænd] . " — [ə'kædəmi] .
hundred novels that pass through the reviewer's hand . " — Academy .
百 小说 那 经过 通过 这 评论者的 手 . " — 学院 .

“它比评论员审阅过的100部小说中的99部都更有趣、更有潜力。”——学院。

['soʊldʒərz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
SOLDIERS OF FORTUNE
士兵 的 财富

雇佣兵

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
By RICHARD HARDING DAVIS
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

" ['mɪstər] . ['deivis][hæz; həz][ðə; ði][drə'mætɪk] [gɪft] — [hiː; hi] ['kæriz] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Mr . Davis has the dramatic gift — he carries you along with him .
" 先生 . 戴维斯 有 这 戏剧性 礼物 — 他 携带 你 沿着 和 他 .

“戴维斯先生具有戏剧天赋——他能带动观众一起经历他的表演。”

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] . " — [ə'kædəmi] .
One need not wish for a better story of action than this . " — Academy .
一 需要 不是 希望 为了 一个 更好的 故事 的 行动 比 这 . " — 学院 .

“没有比这更好的动作故事了。”——学院

[ðə; ði] [læst] ['sentəns]
THE LAST SENTENCE
这 最后的 句子

最后一句话

[baɪ] ['mækswel] [greɪ]
By MAXWELL GRAY
经过 麦克斯韦 灰色的

作者：麦克斯韦·格雷

" ['eni] ['riːdər] [huː] ['wɒnts] [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [ænd; ənd]
" Any reader who wants an absorbing story , full of cleverness and
" 任何 读者 WHO 想要 一个 吸收 故事 , 满的 的 聪明才智 和
[ɪk'saɪtmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] .
excitement , should read this book .
激动 , 应该 读 这 书 .

“任何想要阅读引人入胜、充满智慧和刺激的故事的读者都应该读读这本书。”

" — ['deɪli] [nuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['elɪfənt]
HER LADYSHIP'S ELEPHANT
她 夫人的 大象

夫人的大象

[baɪ][diː] . [diː] . [welz]
By D . D . WELLS
经过 D . D . 水井

作者：DD·威尔斯

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
" It is an admirable piece of humour with not a dull page in it from
" 它 是 一个 令人钦佩的 片 的 幽默 和 不是 一个 乏味的 页 在 它 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
beginning to end .
开始 到 结尾 .

“这是一部令人钦佩的幽默作品，从头到尾没有一页是乏味的。”

" — [ˌæθɪˈniːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

“—雅典娜神庙。

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən] , - ['bedfərd] [ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] . [siː] .
London : WILLIAM HEINEMANN , 21 Bedford St . , W . C .
伦敦 : 威廉 海涅曼 , - 贝德福德 英石 . , W . C .

伦敦：威廉·海涅曼出版社，贝德福德街21号，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神